

# خطوط ابوالکلام آزاد

# خطوط ابوالکلام آزاد (جلد اول)

مرتب  
مالک رام



سahitya اکادمی  
نئی دہلی

سردق کے آخری صفحہ پر سنگ تراشی کے جس نمونے کی تصویر  
دی گئی ہے، اس میں تین حیوتی بھگو ان بدھ کی ماتا مہارانی مایا  
کے خواب کی تعبیر بیان کر رہے ہیں۔ اور ان کے نیچے ایک کاتب  
بیٹھا ان کی تعبیر قلمبند کر رہا ہے۔  
یہ شاید ہندستان میں لکھنے کے فن کی قدیم ترین تصویری مثال  
ہے۔

(ناگ ارجن کوٹڈ - دوسری صدی عیسوی)  
(بشکریہ نیشنل میوزم - نئی دہلی)

## تعارف

خطوط نویسی لازماً لکھنے کے فن کی ایجاد کے بعد شروع ہوئی۔ اس سے پہلے اگر ایک شخص کو کسی اور سے کچھ دریافت کرنے یا کہنے کی ضرورت پیش آئی، تو لازماً وہ خود ذاتی طور پر اس کے پاس گیا ہوگا، یا پھر کسی کو زبانی پیغام دے کر اس کے پاس بھیجا ہوگا۔ جب لکھنے کا رواج ہوا، تو نسبتاً آسانی پیدا ہو گئی۔ اب ضروری بات لکھ کر دوسری جگہ بھیجی جاسکتی تھی، اگرچہ مکتوب بھیجنے کے ذرائع کی شکل بہت دن تک حل نہیں ہوئی۔ چندے یہ کام پرندوں سے لیا گیا۔ کبوتروں کے اس خدمت کے لیے استعمال کرنے کا ذکر مختلف زبانوں میں ملتا ہے۔ لیکن اسی زمانے میں یہ کام ہر کاروں کے ذریعے سے بھی ہوتا رہا، جو پیدل یا کسی سواری پر جاتے تھے۔ جب بتدریج اس کی ضرورت عام ہو گئی، تو اسے کسی حد تک منظم کر دیا، اور اسے ٹھیکیداروں یا حکومت وقت نے اپنے ہاتھ میں لے لیا۔

قدیم ترین مطبوعہ خط جو میری نظر سے گزرا، وہ ہے جو قرآن (سورہ نمل، ۲۷: ۳۰-۳۱) میں نقل ہوا ہے۔ یہ یک سطری مختصر خط حضرت سلیمان علیہ السلام نے اہل سبا کو لکھا تھا:



**'Khutut-i-Abul Kalam Azad'** (Letters of Abul Kalam Azad) :  
Edited with Notes and Introduction by Malik Ram.  
This is the fifth book of the series published by  
the Sahitya Akademi as part of a commemorative  
edition of Maulana Abul Kalam Azad's Collective Works  
in Urdu. Sahitya Akademi, New Delhi (1991), Rs.80.

خطوط ابوالکلام آزاد (۱) : مولانا ابوالکلام آزاد کے خطوط  
کے مجموعے کی پہلی جلد - یہ ان کی جملہ تصانیف کا پانچواں حصہ ہے  
جسے سہیتیہ اکادمی "بیادگار مولانا ابوالکلام آزاد" مرحوم شائع  
کر رہی ہے۔

(سہیتیہ اکادمی، نئی دہلی : ۱۹۹۱ء)

سہیتیہ اکادمی ۱۲۲۷

پہلی بار : ۱۹۹۱ء

قیمت : ۸۰ روپے

سہیتیہ اکادمی، رابندر بھون، نئی دہلی نے  
دہلی میں طبع کردہ کے شائع کیا

مطبع :- کمار آفست پرنٹرس۔ دہلی ۱۱۰۰۳۱

پر خط لکھنے والوں کا ایک طبقہ پیدا ہو گیا، جو صبح شام کان پر قلم رکھے گلی کوچوں میں پھرنے لگے کہ اگر کسی کو خط لکھوانا ہو، تو ان سے اجرت پر لکھوالے۔ پھر تو خطوط نویسی نے باقاعدہ پیشے کی شکل اختیار کر لی۔ عبارت آرائی، صنائع و بدائع کا مناسب استعمال، فقروں کا در و بست — اس کے لازمی ارکان قرار پائے۔ جو ان علوم میں جتنا ماہر ہوتا، اتنی ہی اس کی شہرت اور مانگ زیادہ ہونے لگی۔ قدرتا مدارس میں خطوط نویسی کی باقاعدہ تعلیم ہونے لگی۔ انشا پردازوں نے اچھے خطوط کے نمونے پیش کیے، تاکہ پیشہ ور حضرات ان سے رہنمائی حاصل کر سکیں۔ یہ نمونے کے مجموعے منشیات کہلاتے تھے۔ انشاے خلیفہ، انشاے مادھورام وغیرہ اسی قبیل کے رسالے ہیں جو مدتوں ہمارے نصاب میں شامل رہے۔

دوسری قسم ان مراسلات کی ہے جو شاہی درباروں اور امرا کے متوسلین نے اپنی قادر الکلامی ثابت کرنے کو لکھے۔ ابوالفضل کے خطوط اسی زمرے میں آتے ہیں۔

ہمارے برگزیدہ علماء اور صوفیہ کرام نے خطوط سے اپنے مریدوں اور پیروں کی تعلیم کا کام لیا اور خطوں میں دین اور رشد و ہدایت کے مسائل تفصیل سے بیان کیے۔ حضرت مجدد الف ثانی کے اور ہمارے زمانے میں حضرت مولانا اشرف علی تھانوی کے ملفوظات اس کی مثال میں پیش کیے جاسکتے ہیں۔

۲

مولانا ابوالکلام آزاد کے خطوط مختلف علوم کا بیش بہا ذخیرہ ہیں۔ ان کی جو تحریریں ”غبارِ خاطر“ میں شامل ہیں، ان میں سے بیشتر مختلف موضوعات — علوم، دینیات، تاریخ، انشا وغیرہ۔ سے متعلق ان کے وسیع مطالعے اور قدرتِ کلام اور غور و فکر کے نتائج کی مظہر ہیں۔ انھوں نے ان خطوط سے وہی کام لیا، جس کا ایک ماہر نفسیات، ایک مورخ، ایک انشا پرداز اپنے علم اور قلم سے لیتا۔ کسی جگہ حروفِ صلیبہ کی داستان لکھی ہے، تو کسی جگہ ہستی باری تعالیٰ پر دلائل فراہم کرنے کی کوشش کی ہے۔ ایک جگہ فلسفہ تنہائی پر رائے زنی کی ہے اور دوسری جگہ انانیت کا تجزیہ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

اَلَّا تَعْلُوْا عَلٰی وَاَتُوْنِیْ مُسْلِمٰیْنَ ۝

(تم لوگ میرے مقابلے میں تکبر نہ کرو اور مطیع ہو کر میرے حضور چلے آؤ)

اسی کے بعد ملکہ سبا، حضرت سلیمان کے دارالخلافے میں حاضر ہوئی اور ان کی خدمت میں مختلف تحائف پیش کیے۔

لازمًا شروع میں خط کا موضوع روزمرہ کے سادہ معاملات اور ایک دوسرے کی خیر خیریت معلوم کرنے تک محدود رہے۔ رفتہ رفتہ اس میں وسعت پیدا ہوئی، اور دنیا جہان کے موضوعات خطوں میں شامل ہو گئے (خود حضرت سلیمانؑ کا محولہ فوق خط اس پر دال ہے)

تعلیم چونکہ عام نہیں تھی، اس لیے کوئی، چاہے بھی تو، خط لکھنے پر قادر نہیں ہو سکتا تھا۔ اس عہد ملکہ سبا کا ذکر آگیا ہے، تو جملہ معترضہ کے طور پر اس کے نام ”بلقیس“ سے متعلق ایک دلچسپ بات یاد آگئی۔

یہ قصہ عہد نامہ قدیم (تورات) میں دو جگہ کم و بیش ایک ہی طرح بیان ہوا ہے۔ (۱) سلاطین باب ۱۰، نیز (۲) تواریخ باب ۹، لیکن کسی جگہ اس کا نام نہیں لکھا گیا، صرف ملکہ سبا کہہ کر اس کی طرف اشارہ کیا گیا ہے۔ جب تورات کا یونانی زبان میں ترجمہ ہوا، تو مترجم نے ملکہ سبا کے حضرت سلیمان کے سامنے پیش ہونے اور ان سے گفتگو کرنے کے انداز سے خیال کیا کہ اس کا یہ رویہ ایک ملکہ کے شایان شان نہیں، بلکہ کسی آبرو باختہ اور بازاری عورت کا سا تھا۔ لہذا اس نے اس کے لیے یونانی لفظ ”پلاکیس“ (Pallakis) استعمال کیا جس کے لغوی معنی ”تعبہ یا فاحشہ عورت“ کے ہیں۔ جب اس یونانی کا عربی میں ترجمہ ہوا، تو عربی مترجم نے خیال کیا کہ یہ ملکہ کا نام تھا یعنی اسم معرفہ۔ چونکہ حرف ’پ‘ عربی میں نہیں ہے، اس نے اسے ”بلقیس“ بنا دیا۔ بس پھر کیا تھا، تمام عربی مفسروں نے (اور ان کی تقلید میں فارسی اور اردو والوں نے بھی) یہ نام لے لیا، اور آج ہم بیدھڑک اپنی لڑکیوں کا نام ”بلقیس“ رکھ لیتے ہیں۔

میں ایسی ایسی جزوی تفصیلات کا دماغ میں پیوست ہو جانا، اس وقت تک ممکن نہیں کہ انسان کو ان سے گہری دلچسپی ہو۔ پس، اگر وہ کہتے ہیں:

بعض اوقات سوچتا ہوں، تو طبیعت پر حسرت و الم کا ایک عجیب عالم طاری ہو جاتا ہے۔ مذہب، علوم و فنون، ادب، انشا، شاعری — کوئی وادی ایسی نہیں ہے، جس کی بیشمار نئی راہیں مُبدِ رِیاض نے مجھ نامراد کے دماغ پر نہ کھول دی ہوں، اور ہر آن و ہر لمحہ نئی نئی بخششوں سے دامن مالا مال نہ ہوا ہو، بحدّے کہ ہر روز اپنے آپ کو عالم معنی کے ایک نئے مقام پر پاتا ہوں اور ہر منزل کی کرشمہ سنجان پھلی منزلوں کی جلوہ طرازیں مانند کر دیتی ہیں (خط ۳) بنام قہر

تو اس میں کیا مبالغہ یا خود ستائی ہے؟

۳  
ان خطوط سے مولانا آزاد کی سوانح حیات کی تکمیل میں بھی بہت مدد ملیگی، خاص کر ان میں ان کی عادات اور خصائل کا باب پورا کرنے کے لیے بہت مواد ہے۔ اس میں جو خطوط شمس العلماء مولوی محمد یوسف رنجور جعفری کے نام ہیں، اس پہلو سے وہ بالخصوص بہت اہم اور قیمتی ہیں۔

ایک اور بات بھی قابلِ توجہ ہے:

جب مولانا آزاد کی وفات کے بعد اپریل ۱۹۵۸ء میں مولانا عبد الرزاق طبع آبادی کی مرتبہ کتاب ”آزاد کی کہانی خود آزاد کی زبانی“ شائع ہوئی تو بعض اصحاب نے اس کی صحت پر شبہ کا اظہار کیا تھا۔ ان خطوط میں جگہ جگہ ایسے بیان ملتے ہیں، جن سے مولانا عبد الرزاق کی تائید ہوتی ہے اور ثابت ہوتا ہے کہ ان کی مرتبہ کتاب واقعی مولانا آزاد کی ہیأ کردہ معلومات پر مبنی ہے۔ یہ تو ممکن ہے کہ مولانا طبع آبادی سے کہیں کہیں مولانا آزاد کا مفہوم اپنے الفاظ میں ادا کرنے میں کمی بیشی ہو گئی ہو۔

کیا ہے۔ ایک خط میں موسیقی کی تاریخ ہے، تو دوسرے میں کاشتکاری کے رموز بیان ہوئے ہیں۔ غرض ان کے علم کی ہمہ گیری اور متنوع حیرت ناک بھی ہے اور سرور افزا بھی۔ موجودہ مجموعہ بھی اس لحاظ سے کچھ کم اہم نہیں ہے۔ اس میں قدم قدم پر ان کی وسعت مطالعہ اور اس پر مبنی مختلف مسائل سے متعلق ان کی آزاد رائے کا اظہار ہوتا ہے۔

مثلاً مولانا عبد الماجد دریابادی کے نام کے خطوں میں جس طرح چند جملوں میں مفسدہ معاشرت کی تشخیص اور ان کے علاج پر اظہار خیال کیا ہے، یہ ان کی ژرف نگاہی کا بین ثبوت ہے۔ مولانا دریابادی ہی کے نام کے خط ۱۲ میں انھوں نے سود کے مسئلے پر جس طرح بحث کی ہے، اس سے ان کی فقہ کے دقیق مسائل سے واقفیت کا پتا چلتا ہے۔

اس پہلو سے مولانا غلام رسول مہر کے نام کے خطوط بہت اہم اور قیمتی ہیں۔ یہ ۱۹۱۴ء سے ان کی وفات (۱۹۵۶ء) تک کے طویل زمانے پر ممتد ہیں۔ آج تک خطوط کی اتنی بڑی تعداد کسی اور مکتوب الہیہ کے نام کی منظر عام پر نہیں آئی۔ ان میں صحافتی، دینی، سیاسی، تاریخی وغیرہ مسائل پر انھوں نے اتنی تفصیل سے لکھا ہے کہ ہر جگہ مسئلے کے تمام اطراف روشن ہو گئے ہیں۔ مثلاً خط ۱۱ میں صحافت اردو کے اصول، خط ۵۶ میں اردو کی تعلیم و ترویج کا مسئلہ، خط ۲۲، ۲۴ میں اسلام (الدین) کے بنیادی اعتقاد، خط ۶۱ میں حیدر علی اور ٹیپو سلطان کی تاریخ کے اخذ سے غرض ہر جگہ انھوں نے مسئلہ زیر بحث پر اتنی شرح و بسط سے لکھا ہے کہ آپ اس پر الا ماشاء اللہ بہت کم اضافہ کر سکتے ہیں۔

اور لطف کی بات یہ ہے کہ یہ سب کچھ محض اپنے حافظے کی مدد سے، کسی ماخذ سے رجوع کیے بغیر، خط لکھتے وقت، ارتجالاً قلب بند ہو گیا ہے۔ اس سے نہ صرف ان کے قومی حافظے اور استحضر پر دلیل قاطع قائم ہوتی ہے، بلکہ اس پر بھی کہ انھوں نے ان مسائل پر کس حد تک غور و فکر کیا تھا کہ یہ چیزیں ان کے علم کا ایسا مستقل حصہ بن گئیں کہ کسی شخص کے اچانک سوال کرنے پر وہ اسے بے تاؤل قلم برداشتہ پوری تفصیل سے بیان کر دینے پر قادر تھے۔ اتنے مختلف مضامین کے بارے

انہیں بلوایا جائیگا۔ بد قسمتی سے مدتوں یہ نہ ہو سکا اور اس کے بعد اچانک مولانا آزاد کا انتقال ہو گیا۔

خان صاحب کے پاس سے صرف سورۃ نور کا مسودہ نکلا۔ چنانچہ ہم نے ان سے لے کر جلد چہارم کے آخر میں اضافہ کر دیا (یہ پہلی مرتبہ اکادمی ایڈیشن ہی میں شائع ہوا)

اتفاق دیکھیے کہ ان کی وفات سے دو ہفتے قبل میری ان سے (آخری) ملاقات ہوئی۔ گفتگو کے دوران میں، میں نے ان سے درخواست کی کہ دو کام کرنے کے ہیں، بہت کرم ہو اگر آپ سو کام چھوڑ کر ان کی تکمیل کا انتظام کریں۔ اول ”ترجمان القرآن“ کی جلد سوم، اور دوم، اپنی سوانح عمری۔ (مجھے منشی عبدالقیوم خان والی مندرجہ صدر رواد کا علم نہیں تھا) فرمایا: ہاں بھائی، میں بھی محسوس کرتا ہوں کہ ”ترجمان القرآن“ کی تکمیل میں بہت تاخیر ہو گئی ہے۔ لیکن کیا کروں، مکروہات سے مفسر نہیں۔ بہت اچھا، بہت جلد خان صاحب (عبدالقیوم خان خوشنویس) کو بلا کر یہ کام شروع کرتا ہوں۔ رہا سوانح عمری کا کام، تو میں نے پروفیسر مہایوں کبیر صاحب سے آزادی تک کے دس سال کے حالات انگریزی میں قلمبند کروا دیے ہیں۔ اور ان کے شروع میں ایک باب کا اضافہ کر دیا ہے، جن میں ابتدائی زمانے کے حالات آگئے ہیں۔ اس پر میں نے عرض کیا کہ یہ بہت اچھا ہوا۔ لیکن آپ کے سوانح انگریزی میں نہیں، بلکہ اردو میں، خود آپ کے قلم سے درکار ہیں۔ فرمایا: میری مصروفیتیں آپ سے مخفی نہیں۔ اتنی فرصت کہاں ملیگی! اس پر میں نے جسارت کر کے کہا: میں حاضر ہوں۔ آپ بولتے جائیے، میں لکھتا جاؤنگا۔ وہ اس پر رضامند ہو گئے۔ یہ طے ہو گیا کہ عنقریب وہ مجھے مطلع کرینگے اور یہ کام شروع ہو جائیگا۔

اس کے پندرہ دن بعد ان کا انتقال ہو گیا۔ اِنَّا لِلّٰہِ وَاِنَّا اِلَیْہِ رَاجِعُونَ۔

اَلْقَدَحُ بِشَکْسَتْ وَاَلْ سَاقِی نَمَانَد

غرض میرا ایمان ہے کہ ترجمان القرآن کی تیسری جلد معرض تحریر میں آئی ہی نہیں۔ بیشک، اس کے مضامین ان کے ذہن میں تھے۔ اس کی تفسیر بھی ان کے دماغ میں محفوظ تھی۔ لیکن انہوں نے

لیکن مجموعی طور پر یہ کتاب مولانا طبع آبادی کی اختراع یا وضع کردہ نہیں کہی جاسکتی، بلکہ اس کا منبع واقعی خود مولانا آزاد کی اپنی ذات ہے۔

۴

میں چاہتا ہوں کہ یہاں ”ترجمان القرآن“ جلد سوم کے بارے میں بھی اپنے خیالات کا اظہار کر دوں۔

متعدد احباب نے لکھا ہے کہ تیسری جلد مکمل لکھی جا چکی تھی اور محض اس کی کتابت کا مرحلہ طے کرنا باقی تھا۔ خود مولانا آزاد مرحوم نے بعض خطوں میں جو کچھ لکھا ہے، اس سے بھی اس غلط فہمی کو تقویت ملتی ہے۔

حقیقت میرے نزدیک یہ ہے کہ یہ جلد کبھی لکھی نہیں گئی۔ مولانا آزاد کا عام دستور یہ تھا کہ وہ کسی کتاب کی کتابت کے دوران میں کاتب کو مستقلاً اپنے مکان پر بلا لیتے تھے، اور جتنا مسودہ تیار ہو جاتا، کتابت کے لیے اس کے حوالے کرتے رہتے۔ چونکہ موضوع سے متعلق تمام معلومات اور تفصیل ان کے دماغ میں محفوظ ہوتی تھیں، اس لیے انھیں کاغذ پر منتقل کرنے میں کسی دشواری یا تاخیر کا سامنا نہیں کرنا پڑتا تھا، کام مسلسل جاری رہتا۔ یہی وجہ ہے کہ انھیں پورا یقین تھا کہ جس دن بھی تیسری جلد کا کام شروع ہوگا، تین چار مہینے میں وہ اسے کاتب سے لکھوا کر کتاب مکمل کر دینگے۔

ان کی وفات کے بعد جب ساہتیہ اکادمی نے ان کی کتابوں کی ترتیب کا کام شروع کیا، تو قدرتا ”ترجمان القرآن“ کی تیسری جلد کا مسئلہ پیش آیا۔ اس سلسلے میں جب ان کے کاتب منشی عبدالقیوم خان مراد آبادی سے دریافت کیا گیا، تو انھوں نے تصدیق کی کہ پوری کتاب کبھی لکھی ہی نہیں گئی۔ حسب معمول وہ جتنا مسودہ لکھتے، اُن کے حوالے کر دیتے۔ یہ جلد ابھی شروع ہی ہوئی تھی کہ بعض موانع پیدا ہو گئے اور وہ بہت دن تک کچھ نہ لکھ سکے۔ جب دیکھا کہ کام کے جلد جاری ہونے کی امید کم ہے تو وہ اپنے وطن مراد آباد چلے گئے۔ فیصلہ یہ ہوا تھا کہ جو نہی حالات سازگار ہونگے،

صاحب کے ایما پر قہر مرحوم کے ناشر شیخ غلام علی اینڈ سنز، لاہور کے مالک شیخ نیاز احمد صاحب سے اجازت نامہ لکھوا کر بھیج دیا۔ میں ان تینوں حضرات (محمد عالم مختار حق صاحب، محمد سلیم علوی صاحب، شیخ نیاز احمد صاحب) کا تہ دل سے ممنون ہوں۔ فجزاہم اللہ احسن الجزاء۔

(۵) نواب محمد رحمت اللہ خان شروانی (علی گڑھ) نے، میری درخواست پر، بعض اشعار کی تخریج کی۔  
(۶) ڈاکٹر دھرم دیو سوانی (نئی دہلی) نے مبیضہ تیار کرنے میں جو زحمت گوارا کی، ان کے لیے دل سے دعا نکلتی ہے۔ یہ واقعہ ہے کہ اگر وہ مدد نہ کرتے، تو میری موجودہ صحت کے پیش نظر، خدا معلوم، یہ کام کب تک ملتوی رہتا۔

اگرچہ میں ان اصحاب کا فرداً فرداً شکریہ ادا کر چکا ہوں، لیکن اب پھر ان کی مدد کا اعتراف مجھ پر واجب ہے۔

نئی دہلی

۲۲ فروری ۱۹۹۱ء

مالک رام

## استدراک

- ۱۔ اس جلد میں شامل خط تاریخ وار جمع کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔ ترتیب مکتوب الیہ کے نام کے پہلے خط کی تاریخ سے متعین کی ہے۔
- ۲۔ متن میں ہر ایک خط کے شروع میں حاشیے میں ایک نمبر لگا اوپر کا نمبر اس خاص مکتوب الیہ کے خطوط کا ترتیبی نمبر ہے، اور نیچے کا پورے مجموعے کا۔ مثلاً محمد یوسف جعفری رنجور کے، ایک خط کا نمبر ہے : ۱۱ اس کا مطلب یہ ہے کہ رنجور کے نام کا یہ اٹھواں خط ہے اور شروع سے اس مجموعے کا یہ گیارہواں خط ہے۔ قس علیٰ ہذا۔



کبھی اسے سپردِ قلم نہیں کیا۔

۵

آخر میں مجھے ایک خوشگوار فرض ادا کرنا ہے، یعنی ان اصحاب کا شکریہ جنہوں نے اس جلد کی تیاری میں دستِ تعاون دراز کیا، اور کسی نہ کسی مرحلے پر مدد کی۔

(الف) پروفیسر مختار الدین احمد (علی گڑھ) اور ایم حبیب خان (نئی دہلی) صاحبان نے مختلف ماخذوں سے خطوط نقل کر کے مہیا کیے۔ پروفیسر عبدالقوی دسنوی (بھوپال) نے محمد علی طبیب کے نام کے خط کا اصلی پرچے (مرقعِ عالم) سے عکس لے کر عنایت کیا۔

(ب) خواجہ حسن نظامی مرحوم اور ملا واحدی کے نام کے خط خواجہ صاحب مرحوم کی کتاب ”اتالیقِ خطوطِ نویسی“ سے ماخوذ ہیں۔ یہ کتاب ایک زمانے سے ناپید ہے اور اب کہیں دستیاب نہیں۔ اس کا نسخہ خواجہ حسن ثانی نظامی (بن خواجہ حسن نظامی مرحوم) نے عطا فرمایا۔

(ج) مولوی محمد یوسف رنجور جعفری مرحوم کے نام کے خط ان کے خاندان (کراچی) میں محفوظ ہیں۔ ان کے نواسے پروفیسر سید قدرت اللہ فاطمی نے ان کے عکس خدائے بخش لائبریری، پٹنہ کے ڈاکٹر ڈاکٹر عابد رضا بیدار کو دیے، جو موصوف نے لائبریری کے جنرل (۴۷) میں شائع کر دیے ہیں ڈاکٹر عابد رضا بیدار کا شکر گزار ہوں کہ انھوں نے میری درخواست پر بطیب خاطر ان خطوط کے اس مجموعے میں شمول کی اجازت دے دی۔ ان کے ذریعے سے لائبریری کا بھی شکریہ ادا کرتا ہوں۔

(د) مولانا غلام رسول قہر نے اپنی وفات سے پہلے مجھے اپنے شائع کردہ تمام خطوط کے ان مجموعوں میں شامل کرنے کی اجازت دے دی تھی۔ بد قسمتی سے بوجہ یہ کام ان کی زندگی میں نہ کر سکا۔ ان کے انتقال کے بعد ان کا اجازت نامہ کہیں نظر میں نہ آیا اور تلاشِ بسیار کے باوجود اس کا سراغ نہ ملا۔ اگرچہ میں ان کی اجازت پر اعتماد کر کے ان کے خطوط شائع کر لے سکتا تھا، لیکن طبیعتِ مطمئن نہیں تھی۔ میں چاہتا تھا کہ ان کے ورثا بالخصوص صاحبزادے (محمد سلیم علوی صاحب) اجازت دے دیں۔ اس سلسلے میں عزیز گرامی محمد عالم مختار حق صاحب نے بہت تگ و دو کی۔ بالآخر انھوں نے محمد سلیم علوی

# فہرست

## خط بنام

صفحہ (تعداد خطوط)

۲ ۱۷

۱۔ مولانا عبدالرزہاق کانپوری

۱ ۲۱

۲۔ حکیم محمد علی طبیب

۲۷ ۲۴

۳۔ شمس العلماء محمد یوسف جعفری رنجور

۱ ۷۹

۴۔ بنیامین

۹ ۸۰

۵۔ خواجہ حسن نظامی

۱ ۸۷

۶۔ مولوی انشا اللہ خان

۱ ۸۹

۷۔ مولوی عبداللطیف

۱ ۹۰

۸۔ ملا واحدی

۱۹ ۹۱

۹۔ عبدالماجد دریابادی

۱ ۱۱۶

۱۰۔ مولانا الطاف حسین حالی

۱۸۰ ۱۱۸

۱۱۔ مولانا غلام رسول ہبر

۳۔ متن میں بعض خطوط کے پائیں حواشی ہیں، خاص کر مولانا عبدالماجد دریابادی اور غلام رسول تہر کے نام کے خطوں میں۔ یہ مکتوب الیہ کے لکھے ہوئے ہیں۔ مرتب کے لکھے ہوئے حواشی الگ سے آخر میں دیے گئے ہیں۔

مالک رام

# عبدالرزاق کانپوری کے نام

(۱)

حضرت مجمع الفضائل مولانا صاحب مد فیوضہ،  
 السلام علیکم۔ مزاج شریف۔ والا نامہ ورود ہوا۔ شرف اعتماد ہمراہ  
 لایا۔ خادم آپ کی اس عنایت بنیائیت کا حد درجہ ممنون و مشکور ہوا کہ اس  
 مالائیک پر نظر مشفقانہ فرمائی اور جواب عریضہ سے افتخار و عزت افزائی بخشی۔  
 یہ فقط آپ کی عنایت ہے  
 ورنہ میں کیا مری حقیقت کیا  
 فی الواقع آپ کی ذات بابرکات مغتنات روزگار سے ہے۔ اللہ جل شانہ آپ کو  
 صدوسی سال سلامت رکھے اور مکروہات زمانہ سے محفوظ!  
 خاموشی از ثنائے تو حد ثنائے نست  
 اپنے جس کام کا بیڑا اٹھایا ہے، فی الواقع نہایت ہی مشکل کام ہے۔ بلا در رعایت  
 عرض کرتا ہوں کہ یہ آپ ہی کی ہمت تھی کہ اس پر خطر میدان میں بہادرانہ قدم  
 رکھا۔ ان شاء اللہ آپ کامیاب ہونگے، اور عنقریب آپ کی بیش بہا نصیف سے  
 ملک مستفیض ہوگا۔

## حواشی:

صفحہ

- ۱۔ مولانا عبدالرزاق کانی پوری ۳۸۷
- ۲۔ حکیم محمد علی طیب ۳۹۲
- ۳۔ شمس العلماء محمد یوسف جعفری رنجور ۳۹۲
- ۴۔ بنیامین ۴۰۳
- ۵۔ خواجہ حسن نظامی ۴۰۴
- ۶۔ مولوی انشاء اللہ خان ۴۱۰
- ۷۔ مولوی عبداللطیف ۴۱۲
- ۸۔ ملا واحدی ۴۱۴
- ۹۔ عبدالماجد دریابادی ۴۱۸
- ۱۰۔ مولانا الطاف حسین حالی ۴۳۳
- ۱۱۔ مولانا غلام رسول مہر ۴۳۶

دیگر یہ تحریریں کہ آج کل سانس کی جو کتابیں انگریزی میں لکھی جاتی ہیں، ان کے ترجمے اردو میں بھی دستیاب ہوتے ہیں؟ اگر یہ سچ ہے، تو کہاں ہوتے ہیں؟ تحریر کیجیے گا۔

خادم العلماء  
غلام محی الدین آزاد کان اللہ

(۲)

۲/ مکرئی محرمی جناب مولوی عبدالرزاق صاحب  
کہیے! مزاج شریف؟ جنوری کے اواخر میں میں نے ایک عریضہ آپ کی خدمت میں ارسال کیا تھا۔ بیچ صدائے نہ برخواست۔ پریشان ہو کر میں نے ایک کارڈ تاکید مزید کے خیال سے ارسال کیا۔ اس پر بھی آپ کی نظر توجہ کا مستحق نہ ٹھہرا۔ جنوری، فروری، مارچ۔ آج مارچ کی بیسویں ہے اور یہ تیسرا عریضہ آپ کی خدمت میں حاضر کیا جاتا ہے۔ دیکھیے، آپ تکلیف اور وقت جو خط لکھنے میں صرف ہو گا۔ اٹھاتے ہیں یا نہیں؟ خط پہنچتے

ہیں یا نہیں؟  
فرمائیے آپ کی تصنیف کا کیا حال ہے؟ نظام الملک کہاں تک لکھی گئی؟ لکھتے ہیں؟  
میری الحمد للہ فروری میں تکمیل کو پہنچ گئی۔ اب میں ایک اور ضروری کتاب کی تکمیل میں مصروف ہوں جس کے متعلق مولوی شبلی صاحب کا خیال ہے کہ وہ ادن کا موضوع میں نے چھین لیا ہے۔ یہ کتاب ساتھ ساتھ میں نے مرقع عالم پریس، ہردوئی میں چھپوانا بھی شروع کر دی ہے کیونکہ میرے سابق خط میں میں نے لکھا تھا کہ آپ رعد صاحب سے البرامک طبع کرا چکے ہیں تجربہ کار ہیں، گو میں نے بہت کچھ چھپوایا ہے، مگر اور مطابع میں رعد

حجۃ الاسلام امام محمد غزالی رحمۃ اللہ علیہ کی لائف میں نے تھوڑے عرصہ سے شروع کر دی ہے۔ لیکن جیسا کہ آپ نے ارشاد فرمایا ہے، واقع میں ایک بہت بڑے سرمایہ کی ضرورت ہے، اور وقت کثیر درکار ہے، لیکن اللہ تعالیٰ ہمتی والا تمام من اللہ کا مقولہ ہر وقت پیش نظر ہے۔ اور اگر اللہ کی مرضی ہوئی، تو اپنے کام میں کامیاب ہونگا، اور ضرور ہونگا۔ اعظم گڑھ میں مولانا شبلی نعمانی کا عمدہ کتب خانہ ہے۔ گزشتہ کالفرنس میں (جو کلکتہ میں جلسہ ہوا تھا) مولانا شبلی صاحب سے نیاز حاصل ہوا، تو میں نے عرض کیا کہ آپ کے مفید کتب خانہ سے خادم بھی مستفیض ہونا چاہتا ہے۔ مولانا موصوف نے فرمایا کہ میں فہرست بھیجوں گا۔ شاید فرصت نہیں ہوئی، اس لیے ارسال نہیں کی۔ کل بھی میں نے شبلی صاحب کے یہاں عریضہ لکھا ہے۔ چونکہ آج کل "رائل ہیروز آف اسلام" میں سے صلاح الدین ایوبی کی لائف لکھتے ہیں،

کم فرصت ہے۔  
ٹپنہ کی بابت جو کچھ آنجناب نے تحریر کیا ہے، بجا ہے۔ ۱۱ رجب المرجب کو میں ٹپنہ حاؤنگا کیونکہ ندوۃ العلماء کا سالانہ جلسہ ہے۔ اس لیے وہاں کے کتب خانہ کی بھی سیر ہو جائیگی۔ اگر تصنیفات غزالی مل گئیں، دیکھ لی جائیگی۔ ان شاء اللہ۔ ابھی صرف احیاء العلوم پر ایک تفصیلی ریویو کیا گیا ہے۔ اور جو کتابیں دستیاب ہوئیں، ان سے امام صاحب کے حالات قلمبند کیے ہیں مبصر وغیرہ سے کتابوں کے لیے خطوط لکھے ہیں۔ طبقات الشافعیہ تو موجود ہے۔ آپ دعا کیجئے!

تمہارے عرب، الفاروق، دربار اکبری، ترجمہ قرآن نظم وغیرہ، میں قبل شگاہ چکا ہوں۔ سبحان اللہ یہی کتابیں تو ہمارے لیے سرمایہ ناز ہیں۔ اللہم زدہ۔

# حکیم محمد علی طبیب کے نام

(۱)

باسمہ سبحانہ،

۱۱ جون ۱۹۰۲ء یوم الاربعاء

خواب حکیم صاحب! السلام علیکم وعلیٰ من لدیکم  
 مجھے آپ کے "مرقع عالم" سے کس قدر شغف ہے، اس کا آپ اندازہ کر سکتے ہیں  
 کہ نبیؐ میں "مرقع عالم" سینین ماضیہ کے پرچے جب میں نے طلب کیے تھے  
 اور کارپرداز کی غفلت کے سبب فرمایش کی جلد تعمیل نہ ہوئی تھی، تو اس وقت  
 میں نے متواتر جسٹریڈ خطوط روانہ کیے تھے۔ یعنی طبیعت میں اس کا ایک شوق  
 بڑھا ہوا تھا اور بدگمانی اس کا موقع ہی نہیں دیتی تھی کہ خط کے نہ پہنچنے کو تسلیم  
 کر کے عدم تعمیل فرمایش کو کسی اور وجہ پر محمول کرتا۔ اگرچہ جسٹریڈ خطوط  
 کا کسی چیز کی فرمایش کے لیے ارسال کرنا کوئی تعجب خیز امر نہیں ہے، مگر  
 ایک ایسی حالت میں کہ ناقدری کی گھٹنا چاروں طرف چھانی ہوئی ہو، او  
 لوگوں کو ایک کارڈ بھیجنا بھی بارگزر نہ آتا ہو، اس قدر اشتیاق کا ہونا کہ  
 فرمایش کے لیے پیڈ خطوں اور کارڈوں پر بھر دسہ نہ کر کے متواتر جسٹریڈ  
 خطوط کا ارسال کرنا ایک خصوصیت کا پہلو رکھتا ہے۔  
 مگر کچھ دنوں سے میں بڑی حسرت کے ساتھ دیکھ رہا ہوں کہ آپ کی علالت



صاحب کے اصول و طریقہ سے بالکل ناواقف ہوں۔ آپ دریافت کر کے لکھئے کہ کیا طریقہ ہے؟ مگر جب جواب نہ آیا میں نے محمد علی صاحب "ایڈیٹر مرقع عالم" کو جو میرے قدیم کرا فرما ہیں ان کے بچہ اصرار سے دے دیا۔ یہ کتاب "العلوم الجدیدة والاسلام" ہے۔ اور سرشید مرحوم کی ڈیفینس میں اپنی طرز کی پہلی تصنیف ہے۔ اس کے متعلق ایک دو جملے اور سن لیجئے۔

(۲۰ مارچ)

۱۱  
۱۲  
۱۳  
۱۴  
۱۵  
۱۶  
۱۷  
۱۸  
۱۹  
۲۰  
۲۱  
۲۲  
۲۳  
۲۴  
۲۵  
۲۶  
۲۷  
۲۸  
۲۹  
۳۰  
۳۱  
۳۲  
۳۳  
۳۴  
۳۵  
۳۶  
۳۷  
۳۸  
۳۹  
۴۰  
۴۱  
۴۲  
۴۳  
۴۴  
۴۵  
۴۶  
۴۷  
۴۸  
۴۹  
۵۰  
۵۱  
۵۲  
۵۳  
۵۴  
۵۵  
۵۶  
۵۷  
۵۸  
۵۹  
۶۰  
۶۱  
۶۲  
۶۳  
۶۴  
۶۵  
۶۶  
۶۷  
۶۸  
۶۹  
۷۰  
۷۱  
۷۲  
۷۳  
۷۴  
۷۵  
۷۶  
۷۷  
۷۸  
۷۹  
۸۰  
۸۱  
۸۲  
۸۳  
۸۴  
۸۵  
۸۶  
۸۷  
۸۸  
۸۹  
۹۰  
۹۱  
۹۲  
۹۳  
۹۴  
۹۵  
۹۶  
۹۷  
۹۸  
۹۹  
۱۰۰

آپ کہیں گے کہ وہ کونسا مرض ہے؟ حضرت، وہ دہریت اور لاندہیت کا مرض ہے، جو مذہب کی پاک زندگانی کا کام تمام کر دیتا ہے اور جس نے یورپ کو مذہب کی قید سے آزاد کر دیا ہے۔ اور یہ اس وجہ سے ہے کہ اسلام کو نادانوں نے سائنس کے خلاف سمجھ لیا ہے، اس لیے انھیں مذہب کے خلاف کتنا ضروری ہے میں نے اس خیال سے کہ جب ”مرقع عالم“ میں سائنس کے تراجم شائع ہو رہے ہیں، تو ان کی خرابیوں کا انسداد بھی ضرور بالضرور ہونا چاہیے۔ یہ مضمون ”علوم جدیدہ اور اسلام“ آپ کے پرچے کے لیے بھیجا ہے، مجھے امید ہے کہ یہ سلسلہ ناظرین کے لیے باعث دلچسپی ہوگا اور وہ اسے غور و فکر کے ساتھ پڑھیں گے۔

”مرقع عالم“ کے غالباً ہزار سے زائد خریدار ہو گئے۔ کیا ہزار میں سے نصف یا چوتھائی اسے نہ ہو گئے، جنہیں اس کی توسیع اشاعت کا خیال ہوا میں ایک تجویز پیش کرتا ہوں۔ وہ یہ ہے کہ ہر ایک صاحب، احباب خریداریں سے ایک ماہ کے اندر پانچ خریداروں کے ہم پنچانے کا ذمہ لے لے۔ اگر وہ کہیں کے اندر نہ ہم پنچا سکے، تو دس روپے دے کر پانچ پرچے خرید لے، اس کا اسے اختیار ہے۔ مجھے امید ہے کہ اس تجویز پر متحبان علوم غور فرما کر عمل فرمائیں گے کیونکہ جب تک ایسا خیال ہماری قوم میں نہ ہوگا، کبھی علمی ترقی نہیں ہو سکتی۔

میں نے آپ کی تمام تصانیف پر ایک ریویو بھی لکھا ہے۔ اسے بھی عنقریب اس کمرہ نکال جاؤں گا جس سے ناظرین کو معلوم ہوگا کہ ”مرقع عالم“ کیا چیز ہے، اور ہم اس کی کیسی ناقدانہ رائے کر رہے ہیں۔ زیادہ نیاز۔

خادم احباب

ابوالکلام محی الدین آزاد دہلوی، مقیم کلکتہ

از کلکتہ، امرتہ لین

کی وجہ سے "مرقع عالم" اپنی ایک خاص خصوصیت کو، جو اور ہندوستانی  
سیکریٹریوں میں اس کے لیے ماہر امتیاز تھی، کھو بیٹھا ہے۔ اس لیے پبلک  
کو وہ توجہ جو پچھلے دنوں اس کی طرف مبذول تھی، ایک حد تک جاتی رہی  
وہ کیا؟ پیکجوائلی یعنی پابندی وقت۔ پس "اب اللہ زرا آپ ادھر متوجہ  
ہوں۔ اور ایک سال کا جو آپ پر قرض باقی ہے، اسے جلد جیلدا ادا کر کے  
آئندہ سے اس میں پابندی کا موثر جادو پیدا کر دیں۔

۱۴ اس عریضہ کے ہمراہ ایک مضمون "علوم جدیدہ اور اسلام" کے عنوان سے  
ارسالی خدمت کرتا ہوں۔ اسے "مرقع" میں شامل کیجیے۔ ان شاء اللہ  
۱۵ دوم نمبر بھی عنقریب ارسالی خدمت عالی کو رد نگا۔

آپ جانتے ہیں اور یقیناً مجھ سے اچھا جانتے ہیں کہ تحریک تعلیم انگریزی  
کی اشاعت سے کیا غرض تھی؟ اشاعت علوم مغربی۔ مگر افسوس ہے کہ یہ غرض  
تو حاصل نہ ہوئی اور انگریزی ذریعہ ملازمت سمجھ لی گئی۔ اب نہ کوئی سائنس  
سے غرض ہے نہ فلسفے سے، بس انٹرنس یا ایف اے تک انگریزی حاصل  
کی اور عرصے روپے پر ملازم ہو گئے، پس حالت موجودہ کے لحاظ سے اس وقت  
اس کی بڑی ضرورت ہے کہ اپنی ملکی زبان میں علوم مغربی کا ترجمہ کیا جائے  
اور سائنٹفک سوسائٹی اور پنجاب یونیورسٹی کی پالیسی سے اتفاق کیا جائے  
مولوی محمد عمر صاحب نے داعی یہ بہت ہی اچھا کیا کہ "مرقع عالم" کو علوم مغربی کا  
مخزن بنادیا۔ ملک اور قوم کو ان کامنوں ہونا چاہیے۔ مگر ساتھ ہی اگر  
آپ غور کریں گے تو اشاعت علوم مغربی سے ایک اور زہر پلا مضر مندوستان  
میں پھیل رہا ہے اور جب اس میں ترقی ہوگی، تو اس میں بھی یقیناً ہوگی۔  
پس اس لیے ضروری ہے کہ اس کا انسداد بھی قبل از وقت کر لیا جائے۔

(۲)

۳ جون ۱۹۰۲ء یوم النخیس

میرے مکرم عنایت فرما

تسلیم

آپ سے مجھ سے محبّانہ تعلقات گو قلبی حیثیت سے کیسے ہی اور قوی کیوں نہ ہوں مگر مدت کے لحاظ سے بہت ہی محدود حالات میں ہیں۔ اور اسی لیے مجھے اس وقت اس خط کے لکھنے میں بہت سے حجابات واقع ہوئے ہیں۔ مگر چونکہ اس بات کا مجھے یقین کُلّی ہے کہ آپ سچی محبت کے اصول سے نہ صرف واقف ہیں، بلکہ عامل بھی ہیں، اس لیے یہ گزارش اور یہ بیوقت کی جسارت میری داخل لغویت نہ کی جائے۔

روپیہ کے گم ہونے کا حال تو آپ سُن چکے ہیں، اس لیے تمہید کی ضرورت نہیں۔ اصل مطلب یہ ہے کہ اس وقت تک روپیہ کا کوئی بندوبست نہ ہوا اور ہوتا نظر نہیں آتا۔ نور محمد کے روپیہ رات کو گم ہو گئے اور تین بجے اس کا تقاضا ہے اور آزاد کی ندامت۔ اس لیے اگر ممکن ہو اور تکلیف نہ ہو تو مبلغ بیس روپیہ اس وقت (ربا تین بجے تک) بطور قرض عنایت ہوں، جو دو تین ہفتوں کے اندر اندر ادا کر دیے جائیں گے۔ کیا ممکن ہے؟ اور بھی احباب تھے، جنہیں اس بارے میں تکلیف دینی ممکن تھی۔ مگر میری نگاہ انتخاب ایسے شخص کو منتخب کرنا چاہتی تھی، جو بلحاظ اپنے محبّانہ وصفوں کے اس تکلیف کے قابل ہو، اور اسی وجہ سے اس وقت آپ کو تکلیف دی۔

”تکلیف دوستوں ہی کو دی جاتی ہے“ گولڈ اسمتھ

اس مقولے کے متعلق آپ کی کیا رائے ہے؟

آزاد کی رائے

”تکلیف جب دوستوں کو دی جاتی ہے تو وہ راحت سے بدل جاتی ہے۔“

# محمد یوسف جعفری رنجور کے نام

(۱)

باسمہ

۱۱ مرتدہ لین۔ کلکتہ

۲۸ مئی ۱۹۰۲ء یوم الاربعاء

شفیق عالی جناب مولینا مولوی محمد یوسف صاحب

السلام علیک وعلیٰ لدیک

آج غالباً میں وقت معہودہ پر نہ حاضر ہو سکوں۔ کیونکہ مجھے ایک ضروری مقام پر جانا ہے۔ اس لیے اگر آپ کو اس وقت کہیں تشریف لے جانا ہو تو میرا انتظار نہ فرمائیے گا۔  
اطلاعاً تحریر کیا گیا۔

خادم احباب

ابوالکلام محی الدین احمد آزاد دہلوی

(رکان اللہ شانہ)

اسی حالت میں کہ مجھے یہ بھی معلوم ہو جائے کہ وہ جہلا کی زبانی نکلے ہیں۔ لیکن احتیاط کے خلاف بود۔

مگر مجبور ہو کر میں کل پہنچا اور خطوط وغیرہ لے آیا۔ ان میں دو خط مولوی شبلی کے تھے جس میں ایک ضروری کام لکھا ہوا تھا۔ یعنی نواب امیر حسن سے چند امور میں ضروری گفتگو کرنی تھی۔ اور چند کتابیں ایشی ٹک سوسینی<sup>۲</sup> سے لے کر ادب نہیں جلد بھجوانی تھیں۔ مگر وہ خطوط وہیں پر رہے۔ اور ارشد علی کی نالائقی اور آپ کی زود اعتباری نے یہ نتیجہ پیدا کیا۔ مجھے اس قدر شرمندگی ہے کہ میں بیان نہیں کر سکتا کہ کل میں اسی لیے خط نہیں لکھ سکا کہ اون کے کام میں مصروف رہا۔ ایک کارڈ محمد یعقوب نامی شخص کا آپ کے نام کا تھا اور .... دو کارڈ اور ایک اور پمفلٹ جو کل شام ارشد نے مجھے دیا ہے، آج شب کے پہلے آپ کے نام بھجوا دوں گا۔ اس ارشد کی نالائقی کا یہ حال ہے کہ باوجود فہائش کے بھی خطوط نہیں پہنچاتا۔ اور آپ روز ڈاکخانے جا کے دن بھر کے خطوط لے آتا ہوں۔

آپ نمبر ۱ کے پتے سے خط لائٹلف لکھا کیجیے۔ عرب صاحب کے ذریعہ سے مجھے پہنچ جائیگا۔ بیزنگ کی یہ خرابی ہے کہ تین دن کے بعد آج مجھے آپ کا یہ خط ملا ہے۔ آپ پتہ بھیج کریں ہاں یہ فرمائیے کہ ادھر تین دن میں آپ نے خط کیوں نہیں لکھا؟ کیونکہ میں پرسوں بھی ایک خط لکھ چکا ہوں۔

بانکی پور لائبریری کی فہرست کی تلاش ضرور جاری رہے۔ اوس کی مجھے سخت ضرورت ہے۔ اگر نقل ہو سکے تو نقل ہی کرالیں۔ ادجرت دے دی جائیگی۔ ابھی تک دارجلنگ سے جواب نہیں آیا۔

والسلام  
ابوالکلام

را اگر تکلیف دہی دوستان را کہ آن تکلیف نباشد (سعدی)  
حالیہ رقمہ معتبر آدمی ہے۔ آپ روپیہ اسے دے سکتے ہیں۔

ابوالکلام احمد  
محی الدین احمد آزاد دہلوی  
امرتہ لین نمبر ۱۱ کلکتہ

(۳)

۱۳ جون ۱۹۰۲ء

برادرِ مہم! آج تیرھویں تاریخ ہے۔ اس عرصہ میں برابر خط لکھتا رہا۔ آج ایک سیرنگ  
خط آپ کا ملا ہے، جس کی تاریخ روانگی ۱۱ جون معلوم ہوتی ہے۔ اور چند ضرورتوں سے میں  
اچھے سے شام تک مکان پر کم رہا ہوں، اس لیے یہ سیرنگ خط آیا تھا اور واپس ہو رہا تھا۔  
آج میں نے وصول کیا۔ نمبر ۱۱ کے پتے سے جو آپ نے خطوط بھیجے، میرے اور مولوی احمد حسن  
کے نام، اولن کا جواب بھی میں نے روانہ کر دیا ہے۔ لیکن آپ نے اس کا جواب بھی ابھی تک  
نہیں دیا۔

میں اسی دن ارشد علی کے پاس گیا تھا۔ اس نے جواب دیا کہ خطوط اور ایک پمفلٹ  
میں نے بعد الرؤف صاحب کی آرہت میں دے دیے ہیں۔ میں بچند وجوہ کے وہاں  
نہیں جاسکتا تھا (۱) میں مکان نہیں جانتا تھا (۲) وہاں چند ایسے ذات شریف ہیں جن کے  
ملفوظات اس کے پہلے ہماری سوسائٹی تک پہنچ چکے ہیں۔ اس لیے میں نے مناسب  
نہ سمجھا کہ میں وہاں اس امر کے لیے جاؤں اور اس امر کو بزور ثابت کروں کہ واقعی میرے  
خطوط مولوی صاحب کے پتے سے آتے تھے۔ اور انہیں اس اتحاد نشان پر ریمارک کرنے  
(کا) موقعہ دوں۔ گو آپ خوب سمجھ سکتے ہیں کہ مجھے ان لغو ریمارکوں کی بالکل پروا نہیں ہے،

اور جسمانیہ میں مبتلا ہو رہا ہوں کہ باوجود تشنگی کے اس سرچشمہ فیض سے سیراب نہیں ہو سکتا!  
افسوس بردہ بختی ما بر سرم خاک۔ !

غرض یہ کچھ میرا حال ہے۔ اس لیے نہایت ہی ادب سے ملتی ہوں کہ آپ ایک دو دن اس سلسلہ سبق کو بندرہ بنے دیں۔ بس اتنا تک جب کہ طبیعت کچھ سنبھل جائے اور عوارض جسمانیہ سے کچھ نجات مل جائے۔ پھر اگر میری قسمت میں آپ ایسے چشمہ فیض سے فیضیاب ہونا لکھا ہے تو ہو رہو گا، ارادۃ اللہ غالب علی ارادۃ الناس۔ فلک درجہ خیالست و من درجہ خیالط۔ این ہمہ خوبی قسمت است!

(۲) اور آپ میرے اس بیان کو کسی اور وجہ پر محمول نہ فرمائیں۔

دوستوں کا خادم  
آپ ایسے مشفقوں کا گناہگار  
آزاد دہلوی

(۵)

۱۲ جولائی ۱۹۰۲ء از کلکتہ امرتد لین ۱۱

یوم اشہین (وقت آٹھ بجے) می نو لیم نامہ و مشتاق دیدار توام  
میرے غمگسار حضرت رنجور!

کل صبح کی ڈاک میں، میں ایک خط روانہ کر چکا ہوں۔ دیکھیے وہ آپ کے پٹنہ جا کر پہنچتا ہے یا آ رہا۔ اس سے خطوں کی بے عنوانی کا معاملہ آپ کو معلوم ہو گا۔ خط کو ارسال کرنے کے بعد مجھے خیال ہوا کہ آپ نے مصرع طرح پوچھا تھا۔ میں اسے اس خط میں نہ لکھ سکا۔ آج اس خط میں لکھ دیتا ہوں۔ مصرع طرح : یہ ہے بہت بعید حسینوں کی شان سے شان، جان، قافیہ۔ سے ردیف۔



(۴)

یوم السبت

۵ جولائی ۱۹۰۲ء

میرے محترم عنایت فرما، جناب مولوی رنجور صاحب  
میں آپ کو اپنا حال کیا لکھوں! افسوس، مجھ کو ملو، تو آشکار ہوئے رہے ہو، پریشانی مجھ تک  
محدود نہیں رہتی، بلکہ آپ تک اوس کا اثر پہنچتا ہے۔ آپ کو انتظار کی سخت گھڑیاں  
کاٹنی پڑتی ہیں۔ اور بعینہ یہی حال ہوتا ہے۔

افسردہ دل افسردہ کند انجمنے را

ابھی آپ سے رخصت ہوا۔ اوپر آیا تو درِ سینہ میں مبتلا تھا۔ رہ رہ کر سینے میں ایک  
درد اٹھتا ہے اور یہ کچھ اپنا مزہ چکھا کر چلتا ہوتا ہے۔ گھڑی پر میری نگاہ ہے اور نہایت  
حسرت کے ساتھ میں اوس کی رفتار دیکھ رہا ہوں۔ افسوس کرتا ہوں کہ میرا درد کم نہیں ہوتا  
اور وقت جا رہا ہے۔ اس وقت دس بج گئے ہیں۔ اور غالباً آپ مکان میں ہونگے۔ خط  
لکھ رہا ہوں۔ امید ہے کہ آپ اسے میری معذوری (؟) قیاس کر کے کسی بیرونی اثر پر محمول  
نہ فرمائینگے۔

(۱) میں آپ سے وعدہ کرتا ہوں مگر اپنے اوس وعدے میں کامیاب نہیں ہوتا۔ اگرچہ اس  
کے پہلے بھی آپ اس کی شکایت کیا کرتے تھے۔ مگر نہ اس قدر ملاقات ہوتی تھی اور سبق کا  
بھی سلسلہ رہتا تھا۔ اب یہ عالم ہے کہ تین دن سے میں نے آپ کے مکان کی صورت تک  
نہیں دیکھی۔ آپ اپنی بے غایت (؟) اور پرلے درجے کی مہربانی سے خود عنایت فرماتے  
ہیں اور خود چاہ کر (؟) مجھے سبق دیتے ہیں۔ ہائے! میں کس قدر بد نصیب ہوں کہ ایک ایسا  
شفیق اور غمگسار استاد پڑا چلا رہا ہے کہ ”آؤ، آؤ مجھ سے جو کچھ تمہاری قسمت میں ہے،  
سیکھ جاؤ، پھر یہ وقت نہیں ملیگا“ مگر میں اپنی قسمت کے ہاتھوں مجبور، ایسے ایسے عوارضِ قلبیہ

ضرور آنکھیں تر ہو گئی ہونگی اور اس کی غناک باتیں سن کر یقینی آہ وزاری کی نوبت پہنچی ہوگی۔ اب امید ہے کہ آپ پٹنہ پہنچ کر بوے وطن سے مسرور ہونگے۔ اور وہاں کی خوشگوار ہوا آپ کے لیے فرحت بخش ثابت ہوگی۔

آپ کا سلام شوق بھائی صاحب اور ہمیشہ صاحبہ کو پہونچا دیا گیا۔ جواب میں اس کے سوا اور کیا ہو سکتا ہے کہ از مایاں نیز سلام شوق برسد۔ اتفاق دیکھیے کہ حضرت خیر کار قہر آپ سے لے کر میں نے جیب میں ڈال دیا۔ اور تاہنوز اس کے دیکھنے کی نوبت نہیں آئی۔

آپ نے یاد دلایا تو مجھے یاد آیا

جیب سے خط نکالا اور پڑھا۔ مضامین نویسی اور جواب دہی کی فکر سے غافل نہیں ہوں۔ کل سے ہمیشہ صاحبہ دام ظلہا کی طبیعت پھر خراب ہو چلی ہے۔ یعنی ان پر استفراغ کی شدت ہے۔ علاوہ اس کے اور بھی کچھ پریشانیاں ہیں جن کی وجہ سے میں نے مضامین نویسی کچھ دنوں کے لیے ترک کر دی ہے۔ رسالہ "ہیئت جدیدہ" اور "علوم الجدیدہ والاسلام" کی تالیف میں مشغول رہتا ہوں کیونکہ ان کا دوبارہ دہلی میں شائع ہونا ضروری ہے۔ دن کم رہ گئے ہیں۔ مضامین نویسی کو ترک کرنے پر بھی مجھے الپنچ کا خیال ہے۔ لکھونگا اور ضرور لکھونگا۔

جناب مولینا ادریس صاحب کو میری جانب سے سلام شوق عرض کیجیے۔ میں ان کا غائبانہ نیاز مند ہوں۔

جناب مولوی مجیب (شعیب، صہیب) صاحب کی خدمت میں بھی سلام و نیاز عرض ہے۔ پٹنہ میں جائے گا تو میری جانب سے جناب مولینا عبدالرحیم صاحب کو ضرور سلام کہیے گا۔ پھر کل انشاء اللہ عریضہ تحریر کر دوں گا، ابھی مجھے سبقت لینا ہے۔

آپ کا خادم

ابوالکلام دہلوی

کلکتہ۔ امرتہ لین نمبر ۱۱، ۱۲ اکتوبر ۱۹۰۲ء

خط مولوی احمد حسن صاحب کو دے دیا گیا۔ غالباً انھوں نے انگریزی اخبارات منگوائے ہونگے۔  
 آج بھائی صاحب (مولوی غلام نسیں آہ مدظلہ) نے آپ کا پتہ دریافت کیا تھا۔ میں نے ایک پرچہ  
 پر لکھ دیا۔ دیکھیے خط لکھتے ہیں یا نہیں۔ میں آپ کے جواب کا منتظر ہوں جس میں آپ آرزو  
 کے لوگوں کی پوری مشرح کیفیت لکھینگے۔ غالباً کل صبح کو مجھے وہ مل جائیگا۔  
 اپنی چلوںگی مزاج سے واقف کریں۔

غالباً آپ پختنبہ تک پہنچ جائینگے۔ اور ایک ہفتہ کا وعدہ ہے۔  
 میری غزل پر آپ نے اگر مصرع لگائے ہوں تو مجھے مطلع کیجیے۔ میں بہت ہی خوش ہوں گا۔ آپ  
 اس مجلس کو مشاعرہ میں ضرور پڑھیں۔  
 میری طرف سے جناب مولینا عبدالرحیم صاحب کی خدمت میں تسلیم اور تمام خورد و کلاں کو دعا  
 سلام شوق فرما دیجیے گا۔

آپ ایسے دوستوں کا خادم  
 ابوالکلام محی الدین احمد آزاد دہلوی

(۶)

بسمہ تعالیٰ

می نولیم نامہ و مشتاق دیدار توام  
 برادر مشفق جناب مولانا رنجور صاحب

اس وقت دس بج چکے ہیں۔ آپ کے خطوط کا انتظار ہے۔ ڈاکے نے خط دیا اور طبیعت مسرور  
 ہوئی۔ کل صبح کو خط روانہ کر چکا ہوں۔ یقیناً آج آپ کو پہنچ گیا ہوگا۔

میں پہلے ہی سمجھا ہوا تھا کہ آدے پور پہنچ کر ضرور ایک گونہ آپ کی طبیعت مضمحل ہوگی۔ یہ ہو نہیں  
 سکتا کہ آپ اس ماتمکہ میں پہنچ کر رنج و افسوس میں کافی حصہ نہ لیں۔ ایک غم نصیب کو دیکھ کر

اس میں نہیں ہے۔ اگر وہ اس کی کافی قیمت، کم از کم بیس یا پچیس روپیہ دینا منظور کریں، تو میں ایک اعلیٰ درجہ کے نسخہ نویس سے، اس خط کے موافق، نہایت عمدہ لکھوادونگا اور ابتدائی اوراق مطلقاً مذہب بھی عمدگی کے ساتھ ہو جائیں گے۔ بالکل اوسی طرح جیسے عموماً پرانے ہوا کرتے ہیں مگر ایسی حالت میں پچیس سے کم بھی نہیں ہو سکتا۔ اگر انھیں منظور ہو، تو آپ اطلاع دیں۔ تقریباً دو ہفتہ میں یہ کامل رہ کام مکمل رہونے میں لگیں۔ مطلقاً مذہب مجلد ہو کر دے دیا جائیگا۔

دوسرے متوسط درجے کی تقطیع کا قرآن شریف، جو آپ (کے) پاس میں دے چکا ہوں، اوس کے متعلق بھی یہی گزارش ہے کہ اگر وہ منظور کریں اور قیمت کافی دیں، تو اس قسم کا کام کر دیا جائے۔ ابتدائی خراب اوراق بدل کر عمدہ اوراق مطلقاً و مذہب لکھوا کر شامل کر دیا جائے۔ آخری اوراق کو بھی بدل کر، یا سورتوں کے سزائے پورے لکھ کر اور رنگین جدول دے کر ٹھیک کر دیا جائے۔ اگر وہ کم از کم چالیس روپیہ منظور کریں تو لوح بھی زرافشانی کے ساتھ بن سکتی ہے۔ والسلام علیکم بالمودۃ والوداد

آپ کا مخلص دوست  
ابوالکلام آزاد دہلوی

(۹ جنوری ۱۹۰۳ء)

۹ - ۱ - ۳

(۹)

۱۱ فروری ۱۹۰۳ء

یوم النخیس

بھائی رنجور! کل تم نے میرا بہت انتظار کیا ہوگا۔ مگر نہ میں آیا اور نہ میرا خط پہونچا۔ واقعی تمھارا کہنا ٹھیک ہوا۔ چار بجے میں خواب غفلت میں مست پڑا تھا۔ چھ بجے اٹھا تو طبیعت بیدار بے مزہ

(۷)

(۱۹۰۲ء)

برادرِ شفیق

کسی قدر اس وقت بخار چڑھا ہوا ہے۔ طبیعت مضطرب ہے۔

کل اوپر آئے، تاریخیں لکھیں، مگر اب کوئی شخص بے جانے والا نہ تھا۔ بھائی صاحب نے بھی صاف انکار کر دیا، ایسی حالت میں کہ گلدستوں کی طرح اور اخباروں کے مضامین سے ان کو فرصت نہیں کہ وہ اپنے بھائی علیل کی طرف متوجہ ہوں۔ خود میں زینہ دوبارہ طے نہیں کر سکتا تھا۔ یا تو گر پڑتا، اور راہ ہی سے واپس آجاتا۔ آخر رحمت آئی، جس سے کہا، تو اس نے کہا کہ مولوی صاحب نہیں ہیں، میں نیچے دیکھ کر آئی ہوں۔ میں تو باوجود بیمار ہونے کے اس قدر بے بس ہو رہا ہوں۔ بیماری میں ہزار... موجود ہوئے۔ غرض یہ میری اونٹیں مجبوریوں کے سلسلے میں ایک مجبوری تھی، جس سے میں خود پیام بر (کذا) واقف ہے۔ اب وہ پُر زہ گم ہو گیا ہے کیونکہ میں نے آپ کو لکھ کے بھیج دیا تھا۔ اس لیے جو یاد ہے، او سے لکھ دیتا ہوں زیادہ کا انتظار نہ فرمائیں۔

اس رسالے کی کس سے ہو تعریف، واقعی فیض کا مقالہ ہے

ہر روایت ہے مستند اس کی معتبر اس کا ہر حوالہ ہے

سر سے آزاد لکھ دو ہجری سال "خیر آفاق" یہ رسالہ ہے

(۱۳۱۸ = ۱۳۱۹)

پارسی نہیں منظور صاحب سے بیشک لکھوادیں

میری طرف سے بھابی صاحبہ وغیرہ کو آداب و تسلیم

رنجور آزاد

(۸)

بھائی رنجور! دوسرا حائل شریف جس کا میں نے ذکر کیا تھا، ارسالِ خدمت ہے۔ یہ بہ نسبت اس حائل کے بہت عمدہ اور خوشخط ہے۔ مگر ابتدا کے دو سیپارے اور آخر کا ایک سیپارہ

کہا کہ سو سے کم نہ دو، چاہے کتنی ہی کوشش نہ کی جائے۔ چنانچہ میں نے صاحب سے کہہ دیا، تو صاحب نے یہ روپیہ آج بھجوا دیے۔ آپ لے لیجیے، اور باضابطہ رسید دے دیجیے۔ تم ان سے یعنی عرب صاحب سے یہی کہنا۔ میں بھی یہی کہوں گا۔ تمہارے کہنے میں کوئی برائی نہیں ہے۔ میرا کہنا بوجہ مناسب نہیں ہے۔ میں تم سے انشاء اللہ تعالیٰ ضرور بالضرور چار بجے ملوں گا، اس وعدے میں فرق نہ ہوگا۔ اگر دو بجے تم ملنا چاہو تو دارالاجار میں مل سکتے ہو۔ عرب صاحب سے تمہارا میری عدم موجودگی میں یہ باتیں کرنی مناسب ہے۔ اس میں فرق نہ ہو۔ والسلام

ابوالکلام آزاد دہلوی

۱۱ فروری ۱۹۰۳ء

(۱۰)

بھائی رنجور

پچھلے خط میں، میں نے جواب دیا میں تمہیں کسی لقب سے یاد نہیں کیا۔ یہ قصور نہ تھا۔ بلکہ ہوا یہ کہ بعض لوگوں کو میں ایسا ہی خط لکھا کرتا ہوں۔ لکھتے وقت خیال نہیں رہا۔ بہر کیف میری غلطی کو تم معافی کی نگاہ سے دیکھو؟

پانچ روپیہ کی مجھے اس وقت ضرورت ہے۔ کیا اس وقت میری ضرورت رفع ہو سکتی ہے؟ حاملِ رقعہ کو تم صرف روپے دے سکتے ہو، نہ کہ خط۔ میں آج ٹھیک چار بجے حاضر ہوں گا، کل وعدہ خلائی ہو گئی۔ اس کا حساب نہیں۔ اگر آج سے میرے وعدوں میں فرق آیا کرے، تو پھر واقعی میں سخت مجرم ہوں گا

ابوالکلام آزاد

28-2-03

۲۸ فروری ۱۹۰۳ء

پانی کہ آنے کی ہمت نہیں ہوئی۔

کل میں نے عرب صاحب تو نہیں، قدیر صاحب سے ستر روپیہ کہہ دیے تھے۔ انھوں نے کہا: مولوی صاحب تنانوے روپیہ کہیں، جب بھی نہیں ہو سکتا۔ سو روپیہ اس کی قیمت یقینی ہے۔ آپ قرآن شریف پھونچا دیجیے۔

اس حالت میں تم خود سمجھ سکتے ہو کہ اب معاملہ بگڑ گیا ہے۔ اور سو روپیہ دے دیے جائیں اور کوئی صورت نہیں ہے۔ افسوس ہے کہ مجھے اس معاملہ میں ناکامیابی ہوئی۔ اور سو انضول تضرع اوقات کے اور کچھ نہیں حاصل ہوا۔

اصل بات یہ ہے کہ کچھ دنوں سے میری مالی حالت ٹھیک نہیں ہے۔ چند در چند خرابیاں ایسی واقع ہوئی ہیں کہ حالت بالکل خراب ہو گئی۔ حیدر آباد کے معاملے میں اکتیس روپیہ کا نقصان ہوا ہے۔ روپیہ یوں برباد بھی بہت ہوئے ہیں، جن سے تم خوب واقف ہو۔ اس لیے میں نے یہ زحمت اپنے سر لی تھی کہ خیر، کچھ نہ کچھ روپیہ اگر اس ذریعہ سے ہاتھ لگا جائینگے تو کام آئینگے۔ ابھی مجھے بعض لوگوں کو روپیہ دینے ہیں۔ دو گھڑی میں بنوانے کو دی ہیں، جنھیں چودہ روپیہ بنوائی دینی ہے۔ اس لیے یہ روپیہ میرے بہت کام آئینگے۔ مگر افسوس ہے کہ مجھے اس معاملے میں کامیابی نہ ہوئی اور سو اے محنت اور حیرانی کے جس میں تم بھی شریک ہو اور کچھ نہیں حاصل ہوا خیر! سو اے صبر چہ چارہ است! الخیر فی مآلہ

سو روپیہ ارسال خدمت ہیں۔ انھیں وصول کرو اور رسید دو۔ آفس سے واپس ہوتے ہوئے تم عرب صاحب سے ملنا، میں ہوں یا نہ ہوں، مگر تم ان سے کہنا کہ ”کل ہمارے صاحب کے پاس قرآن شریف لے کر صاحب آئے تھے اور ان سے انھوں نے مشورہ کیا کہ یہ قرآن شریف واپس کیا جائے یا نہیں؟ ہمارے صاحب نے قرآن شریف کی بہت تعریف کی اور کہا کہ آپ کو پھر ایسا نہیں ملیگا۔ خیر صاحب ستر روپیہ پر راضی ہوئے۔ میں نے کل آزاد سے کہا وہ آپ سے پوچھنے جا رہے تھے کہ راہ میں میرا باب الٹا مل گئے۔ ان سے انھوں نے پوچھا تو انھوں نے

سبحوتی فارسی“

مرزا کا ظم صاحب سے میرا سلام شوق کہہ دیجیے گا۔ اور فرما۔ یے گا کہ چند اور رسائل اور اخبار ہیں جن میں ”سہل آموز فارسی“ پر ریلو یو ہونا ضروری ہے۔ اس لیے وہ مجھ سے کہیں ملاقات فرمائیں اور چار نسخے ”سہل آموز“ کے لائیں، تاکہ میں وہاں بھیج دوں۔ بعد مغرب کل یا پرسوں دارال اخبار میں مل سکتے ہیں۔

ابوالکلام

26/5/53 (۲۶ مئی ۱۹۰۳ء)

سہ شنبہ

(۱۳)

برادر م

آج یا کل کیا معنی! آزاد ہمیشہ آپ کے انتظار کا لطف حاصل کرنے کے لیے بخوشی طیار

ہے۔

آج یتیم خانہ مولوی صاحب قطنی جائینگے۔ امید ہے کہ کل تک چھپ جائیگی۔ ہاں ایک امر آپ سے دریافت کرنا ہے۔ وہ یہ کہ لاہور کا درجہ آخر کا کرایہ کیا ہے؟ اس کا جواب لکھ کر آپ آفس جاتے ہوئے دیتے جائیں۔

والسلام

آپ کا ہمیشہ

ابوالکلام

باغ و بہار کی طرز کی کتاب لکھ رہا ہوں۔ وجہ تالیف میں سلطنتِ انگریزی



(۱۱)

باسمہ سبحانہ

بھائی، میں آپ سے سخت نادم ہوں۔ میرے ذریعہ سے آپ نے اچکن سلوانے کو دی، اورتا ہنوز  
رسل کر نہیں آئی۔ یہ تو آپ کو کل معلوم ہو گیا ہے کہ بٹن چونکہ غلطی سے نہیں دیے گئے تھے، اس  
لیے کل اچکن باوجود تیار ہو جانے کے نہیں ملی۔ کل شام کو بٹن دے دیے گئے۔ اور یقینی امید  
ہے کہ دو بجے تک رسل سلانی شیروانی اور تین پایجامہ بھی مل جائیگا۔

کل میں نے آج چار بجے ملنے کا وعدہ کیا تھا۔ مگر یہ میری سخت غلطی تھی کیونکہ آج چار بجے جو بی اسکول  
میں میرا ”اسلامی اتفاق“ پر لکچر ہے۔ اس لیے میں ٹھیک ڈھائی بجے حاضر ہونگا تاکہ جیسے ہی  
آپ آفس سے تشریف لائیں، آپ سے باطنیان مل کر ۳۔ (سائٹھے تین) بجے چلا جاؤں۔ کیدارے  
اقدس؟

اچھا، اب ۲۔ (ڈھائی) بجے ملونگا۔ خط بھی کل ضرور لکھوں گا انشاء اللہ تعالیٰ

ابوالکلام محی الدین آزاد

8/3/53 مارچ ۱۹۰۳ء

یوم الاثنین

(۱۲)

برادرم،

حضرت سے اچھی طرح گفتگو ہوئی (اونھوں نے) اجازت دی اور فرمایا کہ ”بہتر خط لکھ کر روپیہ  
منگوالو۔ لہذا آپ جناب کاظم سے کہہ دیجیے کہ وہ خط لکھ کر کرایہ اور ماسیم پیشگی منگوالیں۔

ہاں تو آفس میں آپ دو کام ضرور کریں، (۱) ویسٹر ڈکشنری سے اہرام مصر کا فوٹو نکال لیں۔ (۲)  
ایشیائیک سوسائٹی کی فہرست ملاحظہ ہو۔ کتاب ”رسالہ ملک شاہ سلجوقی یعنی سفرنامہ ملک شاہ

(۱۶)

باسمہ سبحانہ

۱۳ جولائی ۱۹۰۳ء

یوم النخیس حضرت رنجور

ناول گور ارسال خدمت ہے۔ میرا ذاتی ناول جناب سلیم صاحب لے گئے ہیں۔ اسی لیے یہ اس وقت عبدالقیوم (۹) صاحب تاجر کتب کے ہاں سے خرید کر ارسال کیا جاتا ہے، مخدومہ ملاحظہ فرمائیں۔

میری بیاض اگر خالی ہو گئی ہو تو عنایت فرمائیں کیونکہ اس وقت مجھے اس میں کچھ تازہ تصنیف رباعییں لکھنی ہیں۔ ممکن ہے کچھ دیر بعد فراموش کر جاؤں۔

جناب منظور صاحب کو سلام شوق کہ دیجیے حضرت حسان اور حضرت بن یامین کو دعا  
ابوالکلام آزاد دہلوی

(۱۷)

امرتدین لے کلکتہ۔ ۱۵ جولائی ۱۹۰۳ء

میرا نام محی الدین ہے۔ ۱۳۰۳ ہجری میں مکہ معظمہ میں پیدا ہوا۔ میرے والد خیر الدین دہلی کی قدیم سوسائٹی کی یادگار ہیں، جن کا خاندان بغداد سے پنجاب آیا اور پنجاب سے شاہ عالم کے زمانے میں دہلی پہنچا۔ غدر سے کچھ پہلے میرے والد بھئی آئے اور بھئی سے مکہ معظمہ چلے گئے۔ وہاں ایک مدت رہ کے پھر ہندستان آئے۔ اور ہندستان میں کچھ عرصہ رہ کر بغداد، کربلا، معلیٰ، نجف اشرف، مصر، قسطنطنیہ، بیت المقدس وغیرہ کی سیر کر کے پھر مکہ معظمہ آئے اور وہیں میں پیدا ہوا۔ میری والدہ کا نام زینب تھا۔ اور میرے والد جہاں جہاں گئے، وہ ساتھ رہیں۔ اس میں کوئی شک نہیں کہ میرے والد کو والدہ سے بہت محبت اور الفت تھی۔

کے برکات بیان کیے ہیں۔ مثال (۹) میرا من کے غالب ہوگا۔

ابوالکلام

یوم الثلث 2/6/03

(۲ جون ۱۹۰۳ء)

(۱۴)

کلکتہ

برادرِ م! آج تیسرا روز ہے کہ آپ کا کوئی خط نہیں آیا۔ اس کارڈ میں لکھنے کے لیے کوئی قابلِ ذکر بات آج نہیں ہوئی۔ مولوی احمد حسن صاحب بدستور سابق منتظرِ خط ہیں۔ غالباً وارِ جلنگ کا مضمون رفتِ گذشت شد۔

بانگی پور کی لائبریری کی فہرست کا خیال رہے۔ اصل ملے، تو بہتر، ورنہ نقل کر ایجیے گا۔ مجھے اس کی سخت ضرورت ہے۔ والسلام

ابوالکلام آزاد

۱۸/۶/۱۹۰۳ (۱۸ جون ۱۹۰۳ء)

(۱۵)

برادرِ م!

میں آپ کو خط نہیں لکھتا کہ آپ مجھے نہیں لکھتے۔ کلکتہ کس دن پہونچے گا؟ کس وقت؟ یا ابھی پٹنہ میں کچھ اور رہنے کا ارادہ ہے؟ مطلع فرمائیں؟

میں بخیریت ہوں۔ والسلام

۱۱، امرتہ لین کلکتہ

آپ کا ابوالکلام دہلوی

۲۰ جون ۱۹۰۳ء

اس لیے جب والدہ کا انتقال ہوا یعنی ۱۳۰۵ ہجری میں خدیجہ کی عمر چودہ برس کی تھی مگر خدا جانے کیوں اس زمانے میں شادی نہیں ہوئی اور اسی نہ ہونے نے آج وہ فساد اور بھگڑا پیدا کر دیا جس نے میری زندگی تلخ کر دی ہے اور خود کشی پر آمادہ ہوں۔

میری والدہ کے بھائی محمد ہاشم نے مکہ منظم میں ایک کپڑوں کی دکان کر لی تھی، جو خوب چلتی تھی۔ محمد ہاشم کے تین لڑکے تھے: محمد شفیع، محمد سعید، محمد مکی۔ جہاں تک میں نے واقعات سے نتیجہ نکالا ہے، معلوم ہوتا ہے کہ والدہ مرحومہ کا ارادہ تھا کہ وہ تین بہنوں کو انھیں تین لڑکوں کے ساتھ منسوب کریں۔ محمد شفیع اسی خیال سے کلکتہ آیا تھا۔ یہ وہ زمانہ تھا کہ والدہ کو انتقال کیے دو تین برس ہو گئے تھے اور والد کا رنگ کلکتہ میں خوب جما ہوا تھا۔ محمد شفیع اپنے مطلب میں کامیاب نہ ہوا اور خدا جانے کیوں، والد نے شادی نہیں کی۔ بالآخر وہ ناراض ہو کر اور انتظار کی سخت گھڑیاں کاٹ کر رنگون چلا گیا اور پھر ایسا منقودا لکھ رہا کہ آج تک کوئی پتہ.....

(۱۸)

باسمہ سبحانہ

میرے سچے دوست، اور میرے سچے مکرم حضرت رنجور!

(۱) ملازمہ کی تلاش سے میں غافل نہ تھا۔ مگر چونکہ ادھر کچھ گفتگو نہ ہوئی، میں نے اس کا ذکر نہ کیا۔ ہمیشہ صاحبہ یعنی ابراہیم و تلاش میں ہیں انشاء اللہ تعالیٰ عنقریب کوئی نہ کوئی ملازمہ کم عمر منتخب کر لی جائیگی۔

(۲) آپ نے اس قدر کمسنوں کی کیوں تعریف کی ہے؟ کمسنوں کی تعریف دنیا جانتی ہے۔ کیا میرے خوش کرنے کو حضرت! واقعی آپ کا فرمانا بجا ہے۔ اور درست ہے۔ اس کمبخت عمر میں جو کام ہو رہے ہیں، وہ زیادہ عمر میں نہیں ہوتے! انشاء اللہ تعالیٰ ایسی ہی عمر کی انتخاب کی جائیگی۔ آپ مطمئن رہیں۔

۱۳۰۴ء کے ادائل میں یکایک والدہ کو ہندستان کے مشہور مقامات دیکھنے کا شوق ہوا۔ اور والد صاحب کو بھی جب وطنی نے اس تحریک کو عملی صورت میں لانے کے لیے آمادہ کر دیا۔ اور سننے والوں نے تعجب سے سنا کہ مولوی خیر الدین صاحب بمبئی آگئے ہیں۔

۱۳۰۴ھ کے اواخر میں اجیر، اکبر آباد وغیرہ مقامات کی سیر کرتے ہوئے کلکتہ پہنچے اور حاجی واحد جو یہاں کے مشہور رئیس اور والد صاحب کے معتقد تھے، انھیں اپنے گھر لے گئے۔ کلکتہ پہنچے ہوئے تھوڑا ہی عرصہ ہوا تھا کہ میری والدہ یکایک سخت بیمار ہو گئیں اور بیماری سے دو ہفتے بعد ان کا انتقال ہو گیا۔

والدہ کا انتقال ایسا نہیں تھا جو والد کو نہایت ملول نہ کرتا۔ بہت غمگین رہے۔ نہایت ملول ہوئے۔ مگر معظمہ جانے کا ارادہ پھر ہوا، لیکن بعض مذہبی بحثوں کے پھر جانے اور والدہ کے مزار کے تیار کرنے کے خیال نے رکاوٹ پیدا کر دی۔ انھیں دنوں میں کلکتہ کی بڑی مسجد میں ان کا ہر جمعہ کو وعظ ہوا کرتا تھا۔ لوگ جوق جوق مرید ہو رہے تھے، ایمان آبار و اجداد حضرت رسول کی بحث ہو رہی تھی۔ انھوں نے اپنی ایک قدیم تصنیف جو اسی موضوع پر لکھی تھی، ترمیم کے ساتھ چھپوانی شروع کر دی تھی۔ اور اسی لیے ایک پریس جاری کیا تھا۔ غرض ایسے تعلقات پیدا ہو گئے تھے کہ دوستانہ کلکتہ کو کئی برس تک روکنے کی ضرورت نہیں رہی تھی۔

اب ضروری ہے کہ میں یہاں اپنے بھائی بہنوں کا نقشہ درج کر دوں، تاکہ آئندہ واقعات ذہن نشین ہو جائیں۔

اولاد ذکور

اولاد اناث

غلام یاسین۔ ۱۳۰۱ ہجری

خدیحہ : ۱۲۹۱ ہجری سالِ پیدائش

محی الدین ۱ ۱۳۰۳ ہجری

فاطمہ : ۱۲۹۷ ہجری

حنیفہ : ۱۲۹۹ ہجری

اس سے تم کو معلوم ہو گیا ہو گا کہ سب سے بڑی اولاد خدیجہ ہے، ۱۲۹۱ ہجری میں پیدا ہوئی تھی۔

بس اس مقولہ پر وہ عمل کریں اور مجھے شاد فرمائیں۔

(۱۹)

۲۶ ستمبر ۱۹۰۳ء یوم الجمعہ

میرے سچے دوست، میرے مکرم

اللہ آپ کو صحتِ کامل عطا فرمائے! — آمین!

میں کل تقریباً تین بجے آپ کے درِ اقدس کی طرف آ رہا تھا کہ راہ میں حضرت منظور سے ملاقات ہو گئی۔ فرمانے لگے کہ اون کا حال ویسے ہی ہے۔ ڈاکٹر صاحب کے پاس جا رہا ہوں۔ اس خبر سے مجھے سخت صدمہ ہوا کیونکہ میں یہ خیال کر کے آیا تھا کہ آپ کو نہایت صحیح و سالم پاؤنگا اور طبیعت مسرور لے کر واپس آؤنگا۔ لیکن اس خبر نے خلافِ توقع مجھے پریشان کر دیا۔ بہر کیف میں آگے بڑھا کہ ملاقات ہی سے کچھ خوشنودی حاصل کر لوں گا۔ مگر اُن سے معلوم ہوا کہ ابھی آپ آرام کر رہے ہیں۔ ناچار اونھیں کے ہمراہ واپس چلا آیا۔ پھر آکر اونھیں پریشانیوں میں اور اونھیں افسردہ کن خیالوں میں مبتلا ہو گیا تھا۔ اور آپ کی ملاقات کو اون خیالات سے رہائی کا ذریعہ سمجھا تھا۔ راہ میں حضرت منظور فرمانے لگے کہ ”کھیسے کیسی طبیعت ہے؟ آپ کا چہرہ بہت زرد ہو رہا ہے“ میں نے جواب دیا ”اور سو اس کے اور کیا جواب دیتا“ کہ ”ہاں حضرت! زرد ہو چکا ہوں۔“ دیکھئے سرخروئی کب نصیب ہوتی ہے!“ بہر کیف ع کھیسے کیسا ہے اب مزاج شریف؟ انشاء اللہ عصر کے وقت حاضر خدمت ہوں گا۔

خادمِ احباب  
ابوالکلام دہلوی

آپ کی مقدس لائف تذکرہ صادق پور سے نقل کر لی جائیگی۔ اور باقی اوصاف مخصوصہ جن کی بنامیرے تجربے پر ہے، موقعہ بموقعہ تحریر کر دوں گا۔ اور اس پرچے سے جو کرزن گزٹ کے لیے آپ نے عنایت کیا تھا، انتخاب کردہ ونولینڈہ شود۔ انشاء اللہ تعالیٰ بعونہ و بفضلہ

مخدومہ مکرمہ جناب بھابی صاحبہ مدظہا و زاد لطفہا کو میری جانب سے اور جناب آبرو (میری چھوٹی ہمیشہ) کی طرف سے آداب و تسلیم فرمائیں۔ اور نیز اور ہمیشہ صاحبوں کی طرف سے۔

اے جناب! یہ تو کہیے کہ دوستی و داد کے یہی معنی ہیں کہ ایک ”گورا“ دو تین روپیہ کی کتاب کے لیے آپ بار بار گفتگو کریں؟ خط میں تحریر کیا اور پھر بالمشافہ بھی جھک ہوئے آخر یہ ایسی چیز ہی کیا تھی میرے نزدیک۔ لیکن صاف دلوں کے نزدیک (یورپ میں مثل ڈاکٹر سمویل اور مسٹر اڈلین کے) ”کسی دوست کی لمحہ بھر کی خوشی دوسرے دوست کی روحانی خوشی کے لیے کہیں اس مسرت سے زیادہ ہے جو مالی حیثیت سے ہر ایک دنیا میں رہنے والے کو بالعموم حاصل ہوا کرتی ہے“ (آرٹیکل اڈلین)

آپ خیال فرمائیں کہ میں نے گورا ۴ روپیہ میں خرید کیا۔ سوچیے تو دو روپیہ کیا چیز ہے! اور میری ایک سچی مشفقہ مکرمہ کو اس کے مطالعہ سے جو مسرت ہوئی ہوگی غور کریں، تو ایک دوست کے لیے کتنی بڑی بات ہے؟ گورا! اے حضرت، اگر جان طلبی مضائقہ نیست . . . . .

دوستوں کا (مگر سچے دوستوں کا) خادم

ابوالکلام آزاد دہلوی

مقیم کلکتہ ۲۱ جون ۱۹۰۳ ۸ بجے شب

کرم ہاے تو مارا کردگستاخ

میں اوس روحانی خوشی کے بخشنے والے وقت کا منتظر ہوں جب کہ جناب بھابی صاحبہ کی طرف سے کسی کارِ لائقہ کی فرمائش کی جائیگی، گو میں اچھی طرح سمجھتا ہوں کہ میں کسی کام کے لائق نہیں ہوں۔ مگر بندہ نوازی کے معنی نے مجھے اس کا یقین بڑھا دیا ہے کہ از دیستان امید لیاقت مارا لیاقت خود ہیں! اور (شان) ہم لائق شوندر۔

(۲۱)

13, Blasis Road,  
P.O. Byculia,  
Bombay.

۴ جولائی ۱۹۰۵ء

برادر محترم

اس وقت تک میں کس حال میں رہا؟ کس حال میں ہوں؟ آپ کن علاقوں میں پھنسے ہوئے ہیں؟ اور کن مصیبتوں میں تھے؟ پہلے دو سوالوں کے جواب کی اب ضرورت نہیں اور آخری سوالوں کا جواب مدت سے معلوم ہے۔ منشی رضا الحق سے سب کچھ معلوم ہوتا رہا۔ اور شاید آپ کو بھی کچھ معلوم ہوا ہو۔ ۱۱ اپریل کو پنجاب روانہ ہوا تھا۔ اور دو ماہ کے بعد ۳ مئی کو بمبئی پہنچا۔ یہاں پہنچ کر ایک واقعہ نے سخت صدمہ پہنچایا جس کا اثر اب تک ہے اور شاید مدت تک رہے گا۔ اس واقعہ کی آپ کو مجھ سے پہلے اطلاع پہنچ گئی ہوگی۔

”لسان الصدق“ اپریل سے پھر شائع کیا گیا۔ تمام خریداروں کے پاس مدت سے پہنچ چکا ہے۔ لیکن آپ کے پاس اور خریدارانِ کلکتہ کے پاس اب تک نہیں بھیجا گیا۔ آج بیکٹ رجسٹرڈ بھیجتا ہوں۔ تمام خریداروں کے پاس بھیج دیجیے۔ مولوی عبدالباری صاحب وغیرہ معززین کے لیے درجہ اول بھیجتا ہوں جس کی قیمت ہے (تین روپے چھ آنے)۔ نو مہر میں یہ سب کلکتہ والے خریدار ہوئے تھے اور بارہ پرچوں کے حساب سے اس نمبر پر سال ختم ہو جاتا ہے۔ درجہ دوم کی قیمت (دو روپے چھ آنے) ہے۔ برائے خدا کو شش کر کے قیمت جمع کیجیے۔ وحشت، اکمل وغیرہ کو کہیے کہ اگر فیس ماہوار نہیں دیتے اور نہیں دے سکتے تو خیر، انھیں گزشتہ جون کے بعد سے کچھ نہیں دیا گیا۔ اب اتنی عنایت کریں کہ عرصہ سالانہ کی جگہ پچھ روپے) نہیں، تو تھے ۶ (تین روپے چھ آنے) منظور کر لیں اور درجہ اول کی قیمتیں دے دیں۔ امید ہے کہ وصول ہو جائیگی۔ مولوی عبدالباری وغیرہ سے درجہ اول کی قیمت وصول کیجیے، باقی جو دیں۔ اس نمبر پرچوں کے ساتھ روپے بارہ آنے اور خرچ ہو چکے ہیں۔ علاوہ صرف محصول وغیرہ۔

روپیوں کی ضرورت اور بیحد ضرورت ہے اگرچہ یہ کہتے ہوئے اور رسالہ کا معاملہ ڈالتے ہوئے



(۲۰)

۲۵ جون موجودہ صبح پتہ: بمبئی، لاس روڈ، نیو بلڈنگ، پوسٹ بھائیگلہ

برادرم

بڑے انتظار کے بعد روپیہ پہنچے۔ پہلے میں نے بیشک، بلا ضرورت منگوائے تھے مگر پھر میں نے دائرہ معارف خرید لی اور روپیہ کے لیے تار بھیجا۔ خطوط نہ بھیجنے کی اصل وجہ میری علالت ہے۔ میں ابھی ہرگز پسند نہیں کرتا کہ لسان الصدق میں نظم کا حصہ شروع ہو۔ آپ کو ذرا انتظار کرنا تھا۔ خیر اب بھی اس نظم انگریزی لباس کی کاپی نکال دی جائے۔ ہرگز شائع نہ کیجیے۔ رسالہ کی ایک مخصوص روش رہنے دیجیے۔ مضامین بھیجتا ہوں۔ صحت کا اللہ خیال کیجیے۔

جرائم پیشہ مضمون میں ہر جگہ بلا استثنایاے جہول ملتی ہے۔ آپ منشی صاحب کو کہہ دیں کہ وہ اس کا خیال رکھیں۔ اور موقع پر معروف بنادیں۔ یہ سچ ہے کہ آپ کو فرصت نہیں ہے۔ مگر ذرا میری خاطر تکلیف گوارا کیجیے۔ ایک مختصر عربی مضمون "السعادة والعلم" بھیجتا ہوں۔ اس کا صاف ترجمہ کر کے درج رسالہ کر دیجیے۔ عنوان عربی ہی کار ہے۔ ترجمہ مثل مضمون کے ہو۔

حافظ عبد الرحمن کے رسالہ کے ٹائٹل پر کتاب الخو کے ۵ آئے؛ صرف کے ۸؛ بول چال کے ۸؛ بنا کر بھیجیے۔ امرتسر ہال بازار؛ دفتر وکیل، مسٹر ایس ایم شفیع کو ارسال کیجیے اور نیز ان دو پتوں پر: امرتسر، محلہ پیر زادگان، مولوی سید شاہ حسین انیم امرتسر ہوی۔ دہلی؛ درگاہ حضرت نظام الدین مولوی حسن نظامی صاحب، مہتمم توشہ خانہ حضرت محبوب الہی۔

کاپی پروف کو دو تین مرتبہ دیکھیے۔ صحت کا خیال ضروری ہے، بغرض مبادلہ ان لوگوں کو پرچہ بھیجیے۔ ایڈیٹر رسالہ محبوب الکلام، دب دبہ آصفی، افضل گنج، حیدرآباد۔ لکھنؤ گولہ گنج۔ ایڈیٹر "الحکم"

ایضاً: دارالعلوم، ندوۃ العلوم، رکارڈ لکھیے۔ منیجر کی طرف سے ریویو و مبادلہ کیجیے (باقی پھر۔

ابوالکلام

(۲۳)

بہٹی

۱۴ جولائی ۱۹۰۴ء

برادرِ م، عنایت نامہ مع اخبارات پہنچا۔ شکایت بجا ہے۔ لیکن غالباً آپ کو اس کی اطلاع نہیں ہے کہ میں ایک ہفتہ سے پھر بخار میں مبتلا ہو گیا ہوں (اب طحال کی شکایت نہیں ہے، صرف بخار ہے) میں اب یہ مناسب سمجھتا ہوں کہ جون جولائی کے ملا کر ایک ساتھ نمبر شائع کر دیے جائیں، تاکہ یہ کمی پوری ہو جائے۔ اور کوئی صورت نہیں ہے۔ ۳۲ صفحہ غالباً ہو گئے ہونگے۔ حساب سے ۲۴ چاہیں۔ ریویوز اور ایک اور مضمون بھیجتا ہوں، انھیں بھی درج کر دیجیے۔ آج ایک کارڈ نوبت رائے کو لکھا ہے کہ ٹائٹل جلد بھیجیو۔ روپیہ میں نے اپنے پاس سے دینا ہے۔ صرف کے متعلق اطمینان رکھیے۔ اگر نہ ہوا تو میں خود روپیہ بھیج دوں گا۔ ٹائٹل پر صرف ربا بت جون جولائی لکھ دینا کافی ہے۔

صحیت کا خیال رکھیے اور ہاں، کتابیں پہنچیں۔ ابوالکلام  
اگر ممکن ہو، تو اصول زندگی، اور دے دیجیے تاکہ حساب دو ماہ صاف ہو جائے۔

(۲۴)

بہٹی بلاکس روڈ پوسٹ بہائی کلاہ نمبر ۱۳۔ دفتر الہلال۔

برادرِ م

کل پرچے پہنچے۔ لیکن افسوس ہے کہ میرے لیے سخت افسوس اور رنج کا باعث ہوئے۔ کیا یہ افسوس کی بات نہیں ہے کہ میں محنت اور جگر کا دم سے پرچہ ترتیب دوں۔ آپ ایسا عظیم الفرصت شخص اپنا وقت صرف کرے۔ روپیہ پر روپے دیے جائیں۔ مگر جب چھپ کر نکلے تو ہر شخص کی زبان سے سوائے نفیرن کے اور کچھ سننے میں نہ آئے! یہاں جس نے دیکھا،

شرم معلوم ہوتی ہے کہ مدت کے بعد سز کالاً، تو اپنی غرض کے لیے۔ بہر کیف جو کچھ ہو، حالت یہ میری کتابیں بھیج دیجیے۔ کچھ قیمتیں وصول ہو جائیں، تو محصول ان سے لے کر لگا دیجیے۔ سر دست ذیل کی چار کتابوں کی بحد ضرورت ہے۔ انھیں خط دیکھتے ہی روانہ کر دیجیے۔

الملل والنحل؛ عبدالکریم شہرستانی، مطبوعہ یورپ، مجلد۔  
ایک عربی کتاب ضخیم مصر کی چھپی ہوئی جس کا مصنف رفاعہ افندی ہے اور غالباً جغرافیہ یا علم طبقات الارض میں ہے۔ مجلد۔

رسالہ التوحید عربی مطبوعہ مصر چھوٹی تقطیع غیر مجلد۔ زرد کاغذ پر چھپا ہے۔  
المقدمہ عربی۔ مطبوعہ علی گڑھ۔ مجلد۔ مصنف مولوی کرامت حسین صاحب، الہ آباد سے ٹائپ پر چھپا ہے۔

والسلام  
ابوالکلام آزاد دہلوی

(۲۳)

بہمنی بلاکس روڈ پوسٹ بہائیکلہ۔ نیو بلڈنگ ۷ جولائی

برادر م

آپ کے تمام خطوط اور اخبارات مجھے ٹھیک ٹھیک وصول ہو رہے ہیں۔ مادہ تاریخ بھی وصول ہوا اور ارجنٹ خط کا جواب بھی۔ میں کچھ ایسا خطلی ہوں کہ آپ کو ان خطوط کی رسید نہ بھیج سکا۔ آپ اطمینان رکھیں اور اسی پتہ پر خطوط بھیجا کریں۔ ریویوز وغیرہ کل مع ایک مفصل خط کے ارسال ہو گا۔ ٹائٹل ایک ہزار چھپ کر براہ راست کلکتہ پہنچا گا۔ بھائی صاحب سے بوجہ چندہ نہ وصول ہوا، نہ میں نے اصرار کیا۔ ہاں، روپیہ کل لکھنؤ بھیج دوں گا۔ میری طرف سے سب کو سلام کہیے۔ جنھوں نے ویلیو واپس کیے ہیں، اون کا پتہ لکھیے۔

ابوالکلام

الہلال، یہاں سے ایک گجراتی انگریزی رسالہ نکلتا ہے۔  
 ”لسان الصدق“ کا ایک نمبر جون شمس الہدیٰ صاحب کے پاس بھیجیے۔ حافظ عبد الرحمن، محمد شفیع  
 وغیرہ کے پاس تو آپ نے بھیج دیا ہوگا! بالخصوص حافظ صاحب کے پاس ٹائٹل پر کتابوں  
 کی قیمت لکھ کر۔ ایک پرچہ ان کے نام بھیجیے، مفت! مولوی حسن نظامی دہلوی۔ مہتمم توشہ خانہ درگاہ  
 حضرت نظام الدین محبوب الہی دہلی۔ وہ بھی آپ کے پاس ہے۔ جلد روانہ فرمائیں۔ سب کی خدمت  
 میں دعا و سلام پہنچائیں۔ آپ نے ”سفینہ طالبی“ کا دوسرا حصہ نہیں بھیجا۔  
 ابوالکلام آزاد دہلوی

(۲۵)

لکھنؤ، ندوہ (۴ مئی ۱۹۰۶ء) ۴-۵-۶  
 برادر محترم۔ مراد آباد میں ایک انجمن اسلامیہ ہے جس کا سالانہ جلسہ تھا۔ خواجہ غلام الثقلین  
 بی۔ اے اصرار کر کے لے گئے۔ پرسوں (۱۱) واپس آیا۔ منشی عباسی بھی ملے۔ علی گڑھ گئے ہیں۔ تیرہ  
 تک آجائینگے۔

آپ لکھنؤ تشریف لاتے ہیں۔ دیدہ و دل فرس راہ!  
 میرا ارادہ تھا، قطعی ارادہ کہ پرسوں (۱۱) بمبئی چلا جاؤں اور وہاں ایک ماہ رہ کر امرتسر کا رخ کروں۔  
 لیکن اگر آپ تشریف لاتے ہیں، تو قیام ضروری ہے۔ کچھ دنوں کے لیے ٹھہر جاتا ہوں۔ آئیے اور  
 ضرور آئیے۔ اس سے بہتر کیا بات ہو سکتی ہے کہ تین سال کی غیبت کبریٰ لکھنؤ کی بدولت  
 عشرہ مبارک میں ختم ہو جائے۔

۹ فروری کا جواب اسی لیے نہیں لکھا گیا کہ پریشانی کے علاوہ لکھنؤ میں موجود نہیں تھا۔  
 ہر روز پلے چھ آنے پہنچ گئے، الندوہ جاری کر دیا جائیگا۔  
 مسٹر علی محمود خط کیوں نہیں لکھتے؟ یقیناً میں جواب کے لائق نہیں رہا، مگر وہ خط لکھنے کے  
 تو ضرور لائق ہیں۔  
 ابوالکلام آزاد دہلوی

نہ مضامین پر توجہ کی، نہ ترتیب کی داد دی، بلکہ اس کی ظاہری بھونڈی صورت پر نظریں کا تحفہ پیش کیا۔ میرے سامنے تمام کاپیاں اچھی لکھی ہوئی تھیں۔ میرے آنے کے بعد کیا خدا کی پھٹکار ہو گئی کہ اس قدر خراب تھیں۔ سب تصور چھپائی اور اصلاح سنگ کا ہے۔

ایک رسالہ بھی ان پندرہ رسالوں میں ایسا نہیں نکلا، جس کی چھپائی سوا ایک دو صفحوں کے تھیں نہ گئی ہو۔ اس قدر لغو چھپا ہے کہ دیکھنے کو حجتی نہیں چاہتا۔ افسوس ہے کہ منشی ہدایت اللہ صاحب ٹھیک ٹھیک کام نہیں کرتے۔ اب میں زیادہ لفظ اور کیا لکھوں! آپ اُن کو میرا یہ خط دکھلائیے اور خود ان سے انصاف کے طالب ہوئیے۔ کیا ہمارے کھرے روپوں کے بدلے ایسا کھوٹا کام ہونا چاہیے!

یہاں ایک پریس ہے؛ مطبع ناصری میرزا محمد کر دی "ملک الکتاب، خان صاحب" اس کے پروپرائٹرز ہیں انھوں نے مصری ٹائپ منگوا کر ترمیم کے ساتھ پریس جاری کیا ہے۔ میں اُن سے گفتگو کر رہا ہوں۔ اجرت زیادہ مانگتے ہیں۔ اس لیے ابھی فیصلہ نہیں ہوا۔ اگر گفتگو مناسب ہوئی تو میں چھپواؤں گا، گو مقام اشاعت کلکتہ ہی رہے گا۔ بات یہ ہے کہ آپ سے اچھی طرح صحت رسالہ کا انتظام نہیں ہو سکتا اور آپ اس میں مجبور بھی ہیں۔ اس رسالہ میں غلطیاں ہیں، جن سے میرے دل کو کوفت ہوتی ہے۔ اس لیے اگر یہاں کبئی میں انتظام ہو گیا، تو بہتر ہوگا۔ جسٹرو وغیرہ سب آپ (کے) پاس رہے گا۔ پرچہ چھپ کر کلکتہ، اور وہاں سے اور مقامات میں پہنچینگے۔

اور اگر دودن کے اندر گفتگو مناسب نہ ہوئی تو مضامین وغیرہ سب آپ کے پاس بھیج دوں گا۔ لیکن منشی ہدایت اللہ صاحب کو میرا یہ خط یہاں تک ضرور دکھلا کر، انصاف کے زور پر، فہمائش کر کے، اور کام پڑ جانے کی وجہ سے عاجزی بھی کر کے، سمجھائیے اور کہیے کہ آپ تھیمٹر کے اشتہار جیسے چھاپتے ہیں، کاش دیسا ہی پرچہ بھی چھاپ دیں۔

مندرجہ سرنامہ مستقل پتہ نہیں ہے میں نے جو الگ کمہ لیا ہے، اس کا نمبر ابھی نہیں قرار دیا گیا، چونکہ کامل طبیار نہیں ہوا ہے۔ اسی کے پاس یہ بلڈنگ ہے جس کا پتہ لکھتا ہوں۔

شام کو اٹھا تو آپ کا تذکرہ بھائی صاحب سے معلوم ہوا۔ حضرت خیر کا خط بھی نظر سے گزرا، جس کا جواب اور جشنِ تاجپوشی کی نظم آج ارسال کر دوں گا۔ آپ جشنِ تاجپوشی کی نظم ارسال کریں۔ میں نے جو لکھی ہے، اسے ارسال کیا جائیگا۔ بلکہ مناسب ہوتا، اگر آپ مولوی ابوالحسن صاحب سے وہ منگوا کر دوسری عمدہ نظم ارسال کر دیتے۔

ابناے زمانہ کی سیمبری اور ستم پر مجھے، گو فطرتِ انسانی کے موافق کچھ نہ کچھ افسوس ہوا، پھر جب اسی کلکتہ شاعروں کے سلوک حضرت غالب اور حضرت داغ سے یاد آگئے اور ان کی مثالیں روبرو ہو گئیں، تو طبیعت کو ایک گونہ تسلی اور تشفی ہو گئی ہے۔

یوسف نہ تھا عزیز بحشتم برادران اچھوں کی ہوگی قدر نہ اس روزگار میں  
کیا ستم ہے کہ طرحی غزل بمقابلہ غیر طرحی کے لچر کہی جاتی ہے۔ خاکِ بچشمِ دشمنانِ طرحی غزل تو ایسی لا جواب ہے کہ وہ شاید غیر طرحی بھی بعض مخصوص حد کیوں (۹) کے سوا اس کے پایہ تک نہیں پہنچتی۔ کمالا بخفی۔

خیر اس مشاعرہ اور طرحی اور غیر طرحی غزل کے متعلق اور خطوط کی کیفیت (۹ نسبت) اپنی رائے لکھ دیجئے گا۔

آج کل میں انجیل کی سیر کیا کرتا ہوں۔ مارک کی انجیل قریب الاختتام ہے۔ اس کی تشبیہانہ عبارت اور استعارانہ اشارات عجیب لطف دیتے ہیں۔ اس کے بعد تورات کا مطالعہ کر دوں گا۔

”عشق کی وجدانی کیفیتیں“ اس عنوان پر میں ایک مختصر سلسلہ قائم کرنا چاہتا ہوں جو کسی نامی میگزین میں ارسال کر دوں گا۔ مگر بھیج دینے کے پہلے اس کا پہلا نمبر میں (نے) ترتیب دیا ہے۔ صاف کر کے آپ کے دیکھنے کے لیے ارسال کرتا ہوں۔ ملاحظہ فرما کر پرسوں (۱۰) واپس کر دیجئے گا، کیا قابلِ اشاعت ہے؟

میرے درد میں کچھ طولانی لطف پیمیدگی کے ساتھ حاصل ہو رہا ہے (۹) دیکھیے، کب اس لطف کا اختتام ہو!

(۲۶)

آپ کے خطوط پہنچے۔ میں آپ کو کل تین کارڈ، ایک خط پنسل سے لکھ چکا ہوں۔ پہلا کارڈ ناگپور اسٹیشن سے لکھا تھا۔ خدا جانے آپ کو پہنچا بھی یا نہیں! افسوس ہے کہ آپ نے روپوں کے بھیجنے میں دیر کی اور آخر مجھے تار دینا پڑا۔ بلا اشد ضرورت کے میں بھی نہ لکھتا۔ اس نے جو کچھ یقینی نہ لکھا، اسے میں سمجھا ہوا ہوں۔ لیکن اشد اور اٹل ضرورت کی وجہ سے میں نے لکھا تھا، آپ نے دیر کی اور مجھے اس کی وجہ سے سخت دقت اور ندامت (اور) خفت ہوئی۔ خیر آپ بھی معذور ہیں۔ آپ کی ہمدردی کا مشکور ہوں۔

میں نے خط آپ کو اس لیے اتنے دنوں کے بعد لکھا کہ میں ایک ہفتہ سے بیمار تھا۔ بخار ہوئی ہوگی! تھا۔ کل سے طبیعت اچھی ہے، آج آپ کو خط لکھ رہا ہوں۔

جون کے لیے ایک مضمون کی اور ضرورت ہوگی۔ اس لیے کہ محمد شفیع نے ابھی تک نمبر ۲ نہیں بھیجا۔ آپ کو تکلیف قطعی ہوگی۔ آپ عذیم الفرصت ہیں، لیکن مجبوری ہے۔ اس لیے اس نمبر کے لیے انسائیکلو پیڈیا برٹینیکا سے کوئی تاریخی یا علمی مضمون ترجمہ یا ملخص کیجیے۔ تین ورق سے کم نہ ہو۔ انسائیکلو پیڈیا کی تخصیص نہیں، کسی انگریزی عمدہ مضمون کا ترجمہ ضرور ہو۔ مجھے امید ہے کہ آپ ضروریہ کام کیجیے گا۔

(۲۷)

میرے سچے غمگسار حضرت رنجور!

میری کل تمام دن جو کیفیت رہی ہے، وہ حد بیان سے باہر ہے۔ زکام اور ریزش وغیرہ کا اس قدر ہجوم تھا کہ صبح سے شام تک سوائے .... اور کوئی کام نہ کر سکا۔ یا تو دونوں ہاتھوں سے سر کو پٹتا رہا، یا بچپن ہو کر لیٹ رہا۔ (۶)

## کلام آزاد

### نو تصنیف رباعیاں

کیوں طعنہ خویش واقربا سمیٹتے ہیں !  
ہے بات کوئی کہ آپ چپ رہتے ہیں !  
ہیں کس کے خیال میں جناب آزاد !  
سننے ہیں کسی کی اور نہ کچھ کہتے ہیں

افسوس، وہ سبھی کی کہانی نہ رہی  
لے دے کے رہی تھی ایک جوانی اے مرگ !  
افسوس، وہ عیش کی جوانی نہ رہی  
تو کیا آئی کہ ہاے، وہ بھی نہ رہی

### قطعہ

آزاد اکل جو سیر کو صحرا کی میں گیا  
اپنی بنا کے قبر او سے دیکھتا تھا وہ  
دیکھا کہ ایک شخص وہاں بیقرار تھا  
پھر دیکھ کر او سے وہ بہت زار زار تھا  
کہتی تھی اوس کو خلق کہ دیوانہ ہو گیا  
دیکھا جو میں نے ایک ہی وہ ہوشیار تھا

چھڑو نہ مجھے کہ ہمصفیرو !  
مجھ سے نہ کہو فنا و قیس  
مجھ مست کوئے کی تو بہت ہے  
دیوانے کو ایک ہو بہت ہے

کیوں ہے یہ خراب، اور کیوں ہے یہ بُرا !  
ہے و غط کی لت او سے ہمیں شربِ مدام  
چاہ اپنی ہے اور شوق اپنا اپنا  
اوس کو اوس کا ہے شوق، ہم کو اس کا  
باقی پھر



بھابی صاحبہ اور تمام اہل بیت حضرات اور حضرت منظور اور حضرت حسّان اور بنیامین کی خدمت میں دعا و سلام شوق فرمادیں۔

آزاد دہلوی

(۲۸)

میرے شفیق بھائی۔ آپ کا دوسرا مجت نامہ پہنچا۔ آج آپ کو میرا دوسرا خط مل گیا ہوگا۔ ڈاکٹر منظور احمد صاحب اس وقت تشریف فرما ہیں۔ اور آپ کے اس جملے سے کہ ”آج اس وقت میری طبیعت نہایت چاق ہے“ بہت مسرور ہیں۔

اس میں کوئی شک نہیں کہ افسردہ دل افسردہ کند انجمنے را۔<sup>۱۶</sup> آئے کا دردناک سین دیکھ کر ایک رقیق القلب شخص کبھی قابو میں نہیں رہ سکتا۔ پھر آپ ایسا شخص جسے علاوہ قربت کے احتیاج قلب کا عارضہ بھی باعث تکلیف ہو، کیسے صبر کر سکتا ہے!

آپ نے میری رباعیاں مانگی ہیں۔ وہ تو کچھ عمدہ نہیں۔ خیر تعمیل حکم ضروری ہے۔ وہ اور چند نو تصنیف اور رباعیات ارسال خدمت ہیں۔

غلام محمد حاضر الوقت تسلیم عرض کرتا ہے، اور میں آپ کی اور حضرت غم (۶) کی خدمت میں تسلیم عرض کرتا ہوں۔

ہر کہ باشد ز حالِ ما پُرسان

یک بیک را سلام ما برسان

آپ کا خادم

ابوالکلام الدہلوی

امر تلہ لین ۱۱ کلکتہ

آنے کے لیے تاکید کرو۔ اگر بطور خود نہیں تو از جانب سکرٹری۔ اور مولوی فاطمی صاحب کو بھی اطلاع دو۔ آج دو بجے شاید میں تم سے نہ ملوں۔ چار بجے ضرور حاضر ہوں گا۔  
اوس خط کا جواب آج چار بجے دوں گا۔

تمہارا بے تکلف  
ابوالکلام محی الدین احمد دہلوی

(۳۱)

باسمہ سبحانہ تعالیٰ  
محَبِ یکرنگ جناب مولینا محمد یوسف صاحب دام لطفہ  
سلام شوق

بہشتی سے رجسٹرڈ نمبری نوٹ سو سو کے پر سوں) آتے تھے، جو وصول کر لیے گئے۔ مگر آج جو انھیں تڑانے لگا، تو معلوم ہوا کہ بھیجنے والے جن کی تحویل میں روپیہ آئے تھے، غلطی سے اوپر دستخط نہ کیے اور اس لیے ہمارا دستخط کوئی معنی نہیں رکھتا۔ اب اسے کوئی صراف نہیں لیتا۔ ناچار انھیں پھر واپس کر دیا جائیگا۔ خیال تھا کہ آج روپیہ آپ کی خدمت عالی میں بھیج دیے جائینگے۔ مگر یہ سچ میں آکر خرابی ہو گئی۔ میرا آج ایک دی پی سیلے بارہ روپیہ کا بھی آنے والا ہے۔ پریشان ہوں کہ اسے کیوں وصول کروں گا، ایسی حالت میں انھیں روپیوں پر بھروسہ تھا۔ اور ان کتابوں کی بھی ضرورت ہے۔ کیا آپ اس وقت اس پریشانی کو دور کر سکتے ہیں، کچھ دنوں کے لیے؟ حاملِ رقعہ معتبر شخص ہے۔ میں کچھ دیر بعد حاضر بھی ہوں گا، حب الوعدہ۔

خادم احباب  
ابوالکلام آزاد دہلوی

(۲۹)

برادرِ م

رات بھائی صاحب سے یہ معلوم ہوا کہ انھوں نے کالون صاحب سے پیشگی ما (سوروپہ) منگوانے کی رائے ظاہر کی ہے۔ اول تو سوروپہ سے نہ پریس خریدا جاسکتا ہے، اور نہ لوازمات پریس۔ پھر اس پر آپ کی یہ رائے کہ ۲۵ روپیہ کا ایک سب ایڈیٹر ملازم رکھ لیا جائے، ایک سربستہ معما ہے، جسے حل کرنے کی ضرورت ہے۔ علاوہ اس کے ممکن ہے کہ صاحب بجائے اس کے کہ قبول کرے، اور زیادہ بھڑک جائے۔ اور یہ اور خرابی کی بات ہو۔ کیونکہ پیشگی روپیہ منگوانے کا خیال اور طرح اس کے ذہن نشین ہو۔ اس لیے زرا سوچ سمجھ کر کہیے گا۔ اگر آپ کو امید قوی ہو کہ صاحب روپیہ بھیج دیگا، اور اگر نہ بھیجیگا تو ناراض نہ ہوگا، تو بلا سکلّف پیشگی روپیہ منگولیں۔ اور نہیں تو بنے ہوئے کام کا بگاڑنا . . . . . ہے۔ اس لیے یہ خط لکھتا ہوں کہ آپ اس مسئلے پر توجّہ کر لیں۔

روپیہ جاتے ہیں، وصول کیجے — تعویق معاف! ہاں، اگر آپ مناسب سمجھیں، تو بلا سکلّف پیشگی منگوائیں۔ بہت مناسب ہے مگر . . . . . نہ شد بلا شد کا مضمون نہ پیش آئے۔

ابوالکلام

(۳۰)

بھائی، کل ”دارالاجار“ کا جلسہ ہے۔ تمہارے نام کے، اور اور لوگوں کے نام نوٹس ارسال کرتا ہوں۔ ان لوگوں تک یہ نوٹس شام تک ضرور پہنچ جائیں، ورنہ گذشتہ جلسے کا ساحال ہو جائیگا۔ مولوی احمد حسن بھی عجیب چیز ہیں! کل جلسہ ہے، اور آج نوٹس شائع ہوتی ہے۔ بہر کیف تم اشاعت میں کوتاہی نہ کرنا۔

مولوی عبدالباری کا خط براہِ مہربانی تم خود جا کر آج بعد العصر انھیں دو اور جلسہ میں

(۳۳)

بھائی رنجور! میں یہ خط تھیں ایسے موقع میں لکھ رہا ہوں کہ تم اور تمہارے اہل بیت دریا غم میں غوطے کھا رہے ہیں۔ اور کنارے کی تلاش میں دریا کی خونی موجوں کی کچھ پروا نہیں کرتے۔ تمہارے میرے کچھ تعلقات مجازاً ایسے قوی ہو گئے ہیں کہ اس بیان کی کوئی ضرورت نہیں کہ تمہارے اس غم اور فکر نے مجھے بہت غمگین کیا ہے۔ اس میں کوئی شک نہیں کہ میرا فلسفیانہ مذاق مجھے اکثر اس امر پر آمادہ کرتا ہے کہ میں اپنی طبیعت ایسی بنا لوں جسے کسی قسم کے رنج و غم کا احساس نہ ہو۔ اور ہزار کوہ غم سے کمر خمیدہ ہو جائے، مگر دامنِ عمل ہاتھ سے نہ چھوٹے۔ اس میں کوئی شک نہیں کہ اگر طبیعت ایسی ہو جائے اور یہ خیال ہی نہ ہو بلکہ عملاً، تو پھر انسان دنیا میں نہایت خوشی اور راحت سے زندگی بسر کر سکتا ہے۔ اس کے لیے تمام غم خوشی ہو جائیں اور تمام نا کامیاں کامیابی کے خوشنما پہلو رکھیں۔ اگر کوئی مر جائے تو اسے آنسو بہانے کی تکلیف نہ ہو اور اگر کوئی چھٹ جائے، تو ہجر کی تکلیفیں نہ اٹھانی پڑیں۔ مگر ہاں افسوس کہ انسان میں یہ قدرت سرے سے ہے ہی نہیں کہ وہ اپنی طبیعت ایسی بنا لے اور اپنا دل موم سے پتھر کر لے۔ انسان کے پہلو میں قدرت نے ایک ایسی چیز رکھ دی ہے کہ وہ درد سے غمگین اور مسرت سے خوش ہوتی ہے اور انہی کا اثر طبیعتِ انسانی پر ہوتا ہے۔ فلسفہ اخلاق کی بنا ہی اس جس انسانی پر رکھی گئی ہے۔ اور یہ ہو نہیں سکتا کہ انسان خود چاہ کر اپنی طبیعت سے یہ جس کھودے۔ بس میرا بھی یہی حال ہے۔ آج کل میرا وقت عزیز زیادہ اسی کوشش میں صرف ہوتا ہے کہ میں اپنی طبیعت ایسی بنا لوں جسے کسی قسم کی نتیجہ خیز جس نہ ہو۔ مگر ساتھ ہی یہ خیال مجھے اپنی کوششوں سے باز بھی رکھتا ہے کہ یہ ایک انہونی بات ہے اور اس کے لیے کوشش فضول اور بے فائدہ ہے۔

دل ہی تو ہے، نہ سنگ و خشت، درد سے بھر نہ آئے کیوں!  
روئینگے ہم ہزار بار، کوئی ہمیں رولائے کیوں!

(۳۲)

باسمہ سبحانہ

میرے مخدوم مولینارنجور دام لطفہ!

آپ کے گئے پیچھے جب میں نے کتابوں کا ڈھیر (۶) تلاش کیا، تو ایک کتاب انگریزی نگلی جس کے متعلق خیال کیا گیا ہے کہ وہ سیون (سیونگ) بنک کی رسید ہے۔ مجھے یہ بھی یاد پڑا کہ ناظر یا منظور احمد نے مجھ سے روپیہ قرض لیے تھے، اور روپیہ کے بدلے وہ پاس بک مجھے دیا تھا کہ عند الضرورت تم اپنا مقروض روپیہ بالا اجازت ڈاکخانہ سے وصول کر لینا۔ چنانچہ وقت ضرورت (اوبھوں) نے فارم پر دستخط کر کے یہاں بھیج دیا اور میں نے اسے وصول کر لیا۔ خیر، رسیدہ بود بلائے وے بخیر گذشت۔ انشاء اللہ آج دے دیا جائیگا۔ الحمد للہ۔

کچھ، مزاج اقدس! شب بخیر! میری جانب سے بعد از دعا حضرت حسان اور حضرت بیامین کو کہہ دیجیے کہ زرا مجھے اس پریشانی سے (یعنی ڈاکخانہ کی پریشانی سے) نجات مل جائے، پھر میں کلکتہ کی خوب سیر کر اؤنگا۔ بالخصوص (۶) چڑیا خانے کی۔

جناب سلیم رات کو آئے تھے۔ وہ مجھ سے کچھ روپیہ قرض لینا چاہتے تھے۔ اس میں کوئی شک نہیں کہ آدمی بادیانت اور پابند وعدہ ہیں۔ مجھ سے اکثر معاملہ رہا۔ میں انہیں دے دیتا۔ مگر ڈاکخانے کے معاملے میں جو پچاس روپیہ دینے پڑے اس لیے کچھ معاملہ پیچیدہ ہو گیا۔ اس لیے میں آپ کو تکلیف دیتا ہوں کہ اگر موجود ہوں اور تکلیف نہ ہو، تو مبلغ دس روپیہ سلیم صاحب کو میری ضمانت سے قرض دے دیجیے جو ایک ہفتہ میں ادا کریں گے۔ اس کا میں ضامن ہوں اور ایک بار نہیں بلکہ سو بار البضمان علی۔ ان کو بھیجتا ہوں۔ آپ مجھے دیں اور مجھ سے وصول کریں۔ سلیم سے آپ کو کوئی تعلق نہیں۔ اس وقت وہ بہت پریشان ہیں۔ آپ کے ممنون ہونگے۔

ابوالکلام آزاد دہلوی

ہی میری حالت سنبھل گئی، اب میں بالکل اچھا ہوں،“ مجھے امید ہے کہ ایسا خوش آئند خط کل تک مجھ مشتاق کو پہنچ جائیگا۔

آپ نے راہ میں چند اس قسم کے محبّاء الفاظ فرمائے جس طرح کہ آپ اپنے بمثل اخلاق سے ہمیشہ فرماتے رہے ہیں۔ مگر اس وقت میں بادب ملتیں ہوں کہ اللہ مجھے آپ ”محسن“ نہ قرار دیا کریں، اس حالت میں کہ میں ایسے موقعہ کا خود متلاشی ہوں کہ مجھ کو اس جملے کی آپ سے نسبت کرنے کا موقعہ ملے۔ میں نے ہرگز کوئی احسان نہیں کیا اور نہ میں کسی پر احسان کر سکتا ہوں۔ ہاں، آپ نے مجھے بہت ممنون کیا۔ ایک نہیں پچاسوں احسان کیے، میں سر تا پا آپ کے احسانوں کا ممنون ہوں۔

آرہ اس وقت ایک مائتکہ دیورہا ہوگا۔ اور کسی جو انمرگ کے غم میں سب سیاہ پوش ہونگے۔ اس لیے ممکن نہیں کہ آپ وہاں جائیں اور غم و افسوس میں حصّہ نہ لیں۔ مگر چونکہ آپ کی طبیعت علیل ہے اور نہایت ضعیف ہے، اس لیے آپ کو کسی قدر ضبط سے کام لینا چاہیے۔ طبیعت کو سنبھالنا چاہیے۔ آنکھیں تر ہو گئیں یا اس سے زیادہ یہ کہ رومال تر ہو گیا۔ مگر زیادہ افسوس و غم علاوہ اس کے کہ آپ کی صحت کے لیے نامناسب ہے، بالخصوص دماغی حالت کے لیے بہت ہی مضر ہے۔

اچھا، اب رخصت اکل انشاء اللہ عرضیہ حاضر خدمت ہوگا۔

آپ کا خادم  
ابوالکلام الدہلوی

(۳۵)

باسمہ سبحانہ

برادر شفیق رونمگار، حضرت رنجور۔

الحمد للہ، میں اب پہلے سے اچھا ہوں۔ بخار کم ہو چلا ہے۔ اور طبیعت کی بھینپی جو بخار کے

مگر دیکھو، تم کو ہم کو خدا ہی نے رولا دیا۔ قدرت ہی نے سوگوارِ غم (؟ بنا) دیا، اب کیسی شکایت، اور کہاں کا شکوہ! الصبر! الصبر! ان الصبر مفتاح الفرج!

تو خیر! میں تمہیں بحیثیتِ ناصح نہیں، بلکہ بحیثیتِ دوست نصیحت کرتا ہوں کہ اب تم بھی اس امر کی کوشش کرو کہ یہ ”احساسِ غم“ طبیعت سے جاتا رہے گو اس کا نتیجہ ناکامی ہے مگر یہ ضروری ہے (جیسا کہ مجھے تجربہ ہو چکا ہے) کہ اس کوشش سے غم کے موقع میں عمل کرنے کا خیال آجاتا ہے اور گو عمل نہ کیا جائے مگر خیال سے ایک ایسی تسکین اور ایک ایسا صبرِ طبیعت میں پیدا ہو جاتا ہے جو شاید تقدیر کے مسئلے (؟) سے بھی ایک پابندِ مذہبِ طبیعت میں نہ پیدا ہوتا ہو گا۔

بہر کیف، میں تمہارے غم میں شریک ہوں۔ مگر ساتھ ہی یہ نصیحت بھی کرتا جاتا ہوں کہ عدمِ احساس کی کوشش کرو۔ فلسفہِ مادی (؟).... یہی ہے، اگرچہ فلسفہِ اخلاق اس کے مخالف ہو۔ اچھا! اب رخصت، پھر پرسوں (؟) خط لکھو گا۔

تمہارا مخلص

ابوالکلام آزاد دہلوی

(۳۴)

باسمہ سجاد

وقتِ صبح ۷ بجے تاریخ یاد نہیں

این دل کہ دارم در برم، وقفِ ہوا سے یادِ دست

داندَم کہ از جان بر شتم، حرفِ مبارکہ با دست

میرے سچے دوست اور شفیق بھائی، حضرت رنجور!

میں آپ سے رخصت ہو کر مع الخیر کلکتہ پہنچا۔ اور وہاں سے دس بجے تک مکان۔ اب میں آپ کے اس خط کا منتظر ہوں، جس میں لکھا ہو کہ ”میں آ رہا ہوں مع الخیر پہنچا اور یہاں پہنچتے

مفتح الابواب! امدد دنی! جیسے ہی جلدی میں ہاتھ رکھ کر سوار ہوا، تو چونکہ دوسرا ہاتھ پردہ کے اوٹھانے میں مصروف تھا، قبضہ ٹھیک نہ ہو سکا، اور میری مضبوط اقامت میں کچھ ترزلزل سا آگیا۔ گرنے کو تھا کہ میں نے دھننے پاؤ پر زور کیا اور وہ کج ہو کر گرتے گرتے مڑ گیا۔ ٹریم پر سوار تو ہو گیا، مگر گھٹنے میں ضرب شدید آگئی۔ اسی وقت وہاں سے اوتر کر بڑی مشکلوں سے دوسری ٹریم پر سوار ہوا اور سوار ہو کر لال بازار آیا۔ یہاں آکر دوسری گاڑی پر سوار ہونا مشکلات (؟) میں تھا۔ گاڑی تلاش کی، تو کوئی نہیں ملی، اور تلاش کرتا تو کون! ٹریم پر سوار ہوا اور مکان پر آکر لیٹ گیا۔ واقعی میں قصور وار ہوں۔ مجھے اپنی خطا اور اپنے قصور پر یقین ہے۔ مجھے بایں ہمہ حاضر خدمت ہونا تھا۔ مگر واے غفلت! واے خواب پریشان! تیرا بھلا (ہو) کہ تو نے آزادِ ناشاد کو اپنے مخدوم، اپنے مکرم کی خدمت میں آنے سے باز رکھا۔ اس وقت جناب بھائی صاحب (؟) تشریف فرما ہیں۔ اون سے باتوں میں اپنا درد بھلانا چاہتا ہوں مگر وہ جوٹ (پاؤں) کی چوٹ ہے (؟) دل کی چوٹ نہیں! پاؤں کی چوٹ زرا بھی سہارا لینے نہیں دیتی۔ تکلیف..... پہر رہتا ہوں۔ ایں ہمہ عنایتِ بے غایتِ اول تعالیٰ و تقدس است۔

مجھے ہمیشہ سے اوس قسم کے حادثوں سے آزدگی رہی ہے، جو چلنے پھرنے کے مانع ہوتے ہیں، گو وہ خفیف ہی کیوں نہ ہوں۔ اب دل میں سمجھ رہا ہوں اگر اوس وقت زرا صبر کرتا اور دوسری گاڑی پر، جو سامنے آرہی تھی اور پُر داؤد کچھ بھی اوس پر نہ تھا، سوار ہوتا تو میں اس تکلیف سے، جو کئی دن تک مجھے چلنے پھرنے سے مانع رہیگی، محفوظ رہتا۔ مگر کردہ خود را چارہ نیست! اور تقدیر کے کام میں کوئی تدبیر نہیں خارج ہو سکتی۔

پچھلے دنوں سے متواتر جسمانی اور روحانی، صوری داؤں معنوی تکلیف میں مبتلا ہو رہا ہوں۔ خدا جانے یہ کیا معاملہ ہے! بابے عشاق کی تکلیف کا اب یقین ہوتا جاتا ہے۔ میں سمجھتا ہوں کہ پچھلے دنوں، مجھ سے ایک ایسا خوشگوار کام سمجھ کر، جان بوجھ کر نہیں، بے اختیار



سبب سے تھی، بند ہو گئی ہے۔ مگر ساتھ ہی ہمیشہ صاحبہ کی علالت نے طبیعت کو سخت متوش کر دیا ہے۔ اون کی یہ حالت ہے کہ ایک لقمہ منہ میں جاتا ہے اور استفراغ سے پھر نکل آتا ہے۔ طبیعت ان کی بیچین اور ہر وقت مضطرب رہتی ہے۔ اس لیے اب اگر میری طبیعت کو منتشر ہے، تو اپنی علالت کا نہیں، بلکہ اون کی ناگوار حالت کا۔

خیر، آپ اور بھابی صاحبہ بالخصوص ہمیشہ صاحبہ کے لیے اوقات مخصوصہ میں دعائے صحت کریں۔

تمباکو کی گولیاں تاہنوز نہیں آئیں۔ تعجب ہے کہ باوجودے کہ منظور میاں (دام لطفہ) نے کارڈ بھی لکھا، طلب مزید بھی کی گئی، مگر سچ جواب نہ برخواست۔ غالباً آج آجائنگی۔ امید قوی ہے۔ تذکرہ کی تاریخیں تو چھپنے کے لیے چلی گئیں ہونگی۔ اور کیا عرض کروں۔

ابوالکلام آزاد دہلوی

بھابی صاحبہ اور دیگر بزرگوں کی خدمت میں آداب تسلیم فرمادیجیے اور بر خوردار حسان اور بنیامین طول عمر صما کو دعا۔

(۳۶)

باسمہ تعالیٰ

اخى الاكرم

آج چار بجے ایک ضرورت سے نیومن کہنی میں جانا چاہتا تھا۔ یہاں سے ٹریم میں سوار تھا۔ لال بازار جنکشن میں اوتر کر دوسری گاڑی کے انتظار میں کھڑا رہا۔ گاڑی جو آئی تو عجیب طور سے! برسات کی وجہ سے دونوں طرف پردہ پڑا ہوا۔ میں اس تشویش میں تھا کہ کیونکر سوار ہوں کہ وہ کسی بگڑے ہوئے معشوق کی طرح آہستہ خراپی کے ساتھ روانہ ہوئی میں اس کے پیچھے کسی ناکام عاشق کی طرح دوڑا۔ ذہن یا۔ تاک تو پہونچا، مگر اب کامیاب ہوں تو کیسے!

آزاد و ہمیشہ اش قبول فرماید۔

آپ کا خادم  
آزاد دہلوی

(۳۸)

بھائی رنجور

میں آج سات بجے سے آٹھ تک رات کو آؤنگا۔ اب میرا انتظار نہ کریں۔ مجھے اس وقت ناول ”گورا“ کی سخت ضرورت ہے، حاملِ رقعہ کو دے دیجیے۔ کل واپس کر دوں گا ضرور بالفرض! اگر میرا کوئی خط آیا ہو، تو وہ آپ حاملِ رقعہ کو دے سکتے ہیں۔

ابوالکلام آزاد دہلوی

(۳۹)

باسمہ سبحانہ

واقعی میں بہت نالائق آدمی ہوں۔ تم سے کتنے وعدے کر چکا، مگر ایک خط بھی نہیں بھجا۔

بیشک یہ میرا قصور ہے!

بیشک، یہ میری غلطی ہے! بیشک، میں تقصیر وار ہوں! اس میں کوئی شک نہیں کہ یہ سب

کچھ صحیح ہے۔ مگر ساتھ ہی کچھ باتیں اور بھی ہیں۔ اونھیں بھی سن لو!

(۱) میری کچھ دنوں سے عجیب حالت ہے۔ لکھنا بالکل بھول گیا ہوں۔ اور سوائے پڑھنے

کے اور کوئی عملی شغل نہیں کر سکتا۔ اکثر لوگوں کے ضروری خطوط مدت سے پڑے ہوئے

ہیں، مگر میں نے ابھی تک جواب نہیں لکھا۔ مولوی رشید احمد سلم، مولوی عبدالرزاق،

قاضی حمید الدین وغیرہ اشخاص کو جن کو خط لکھنے کی سوائے قلبی ضرورتوں کے علاوہ مالی

(میں) صادر ہوا ہے جس کے ضمیر میں تکالیف جتنی ہمیشہ سے رہتا آیا ہے؟ مگر افسوس کہ اب جسمانی تکالیف بھی لاحق ہو رہی ہیں جو اس گناہ کے منافی ہیں۔ بہر کیف میرا یہ حال ہے جو عرض کر دیا۔

آپ کا خادم  
ابوالکلام آزاد دہلوی

یہاں آکر میں نے کہا کہ میں زینہ پر گر گیا تھا۔ تاکہ یہاں مجھ پر لے دے نہ ہو۔

(۳۷)

باسمہ سجاد

میرے مخدوم! سلامت

الحمد للہ کہ اب رات سے کچھ درد میں تخفیف ہے اور امید کی جاتی ہے کہ ایک بار اور مالش کرنے سے درد بالکل جاتا رہیگا۔ مجھے یہ معلوم کر کے سخت افسوس ہوا کہ آپ کے انگوٹھے کے زخم نے یہاں تک طوالت کی کہ آپ اسے زخم جگر سے تشبیہ دینے لگے۔ الہی بحق حبیبک ونبیک محمد صلی اللہ علیہ وسلم جناب رنجور را از شفا خانہ مغیب شفاے کامل وصحت عاجل فرما!

واقعی، میں کبخت نالائق ہوں کہ باوجود اسے کہ جناب بھابی صاحبہ اس تکلیف میں ہیں، ملازم کا ابھی تک انتظام نہ کر سکا۔ یقیناً آج بندوبست کر کے اور اسے بلوا کر شام تک بھجوا دوں گا۔ کبخت نے وعدہ بھی کیا تھا۔ مگر کیا جانے، ابھی تک اس نے کیوں منہ نہ دکھلایا۔ شاید کچھ رونمائی کی ضرورت ہے! خیر اب دیکھ لیا جائیگا۔ (تصور دار آزاد)

”چھو کری“ اور ”کمنی“ پھر ”آپ کی“ اور اس پر طرہ ایں کہ ”آپ کی رحمت جیسی کمن ہو“ کیا سب باتیں، ایک وسیع مطلب نہیں رکھتیں؟ گستاخی معاف! ایں ہم طریق گفتگو است۔

بہا علی خدمت جناب بھابی صاحبہ و دیگر بربر (و) خورد اہل بیت آداب و تسلیم از جانب

ہو جائے، تو تم معذور سمجھ کر رنج نہ ہو۔

(۴۰)

میں آج ٹھیک ۱۱۔۱۵ ساڑھے گیارہ بجے آفس میں ملونگا۔ رات کا لکھا ہوا ہے۔

بھائی رنجور! میں مغرب کے بعد بھی نہیں آیا۔ تم نے بہت انتظار کیا ہوگا۔ مگر کیوں نہیں آیا، اس کی وجہ بھی سن لو!

”اسلام اور محرم“ نے شیعوں میں ایک سخت جوش پیدا کر دیا ہے۔ الحقؑ ضروری امر ہے اور اسی کا یہ سب نتیجہ ہے۔ اگرچہ سارے مضمون میں کوئی لفظ ایسا نہیں ہے، جس میں شخصیت یا ذاتیت کا مضمون ہو، لیکن صاف صاف اور سچے لفظوں نے ایک جاہلانہ جوش پیدا کر دیا ہے۔ کوئی کہتا ہے کہ فوجداری ہتک مذہب کی کرینگے۔ کوئی کہتا ہے کہ منعم السلطان کے ذریعہ سے کوشش کرینگے مگر یہ ایران نہیں ہے، بلکہ انڈیا ہے جس پر برٹش پھر برا اوڑ رہا ہے۔ جب تک قانونی گرفت نہ ہو، کچھ نہیں ہو سکتا۔ سلف کی کتابیں اس سے سخت لفظوں سے بھری پڑی ہیں مگر ان پر کوئی اعتراض اس لیے نہیں کرتا کہ مذہبی پیرایہ میں ہے، اور اس لیے قابل تردید ہے، نہ کہ قابل غضب و غصہ۔ بعض حضرات اس امر پر تنکے ہیں کہ ذاتیات سے پیش (۹) آئیں۔ مجھے اس امر کا یقین ہے کہ میں نے جو کچھ لکھا ہے، حق کہا ہے اور صرف مذہب اسلام کی تائید اور بالخصوص مخالفین اسلام کے اعتراض کے دفعیہ کے لیے۔ اور جب مجھے میرا کائنات کہہ رہا ہے کہ میں نے جو کچھ کہا ہے، محض احقاق حق اور ابطال باطل کے لیے، تو مجھے کچھ ڈرنے ہونا چاہیے۔ گو کچھ بھی کیوں نہ ہو، مجھے دنیا کے مشہور ریفاہران کی لائف پیش نظر رکھنا چاہیے۔

مگر افسوس ہے اور بے سخت افسوس ہے، اور ایسا افسوس ہے کہ میں اس سے ضبط نہیں کر سکتا کہ میں اپنے ساتھ ایک خاندان بھی لیے ہوئے ہوں جو اس قسم کی اصلاح کو غیر ضروری، بلکہ ناجائز مصلحت اور تنبیہ کو حق سمجھتے ہیں۔

ضرورت بھی لاحق ہو رہی ہے، میں نہیں لکھ سکا اور اسی سلسلہ میں ایک تمھارا بھی عنایت نامہ ہے، جس کا جواب میں تاہنوز نہ لکھ سکا۔ تمھارا خط لکھنے کا، کئی بار ارادہ کیا۔ دو چار سطریں لکھیں اور پھر مٹا دیں، حال آنکہ میں بسیط مضامین بھی اس طرح نہیں لکھتا۔ قلم اٹھایا اور لکھنے گئے۔ کل میں نے صبح کو خط لکھا تھا۔ مگر تم سے وعدہ کر کے شام کو جب تلاش کرنے لگا، تو خط ہی نہیں ملا۔ اور اب یہ دوسرا خط لکھ رہا ہوں۔

(۲) میں یہاں اپنا وہ دوامی پروگرام لکھتا ہوں جو ہمیشہ میری میز کے سامنے آویزاں رہتا ہے۔ اور جس پر آج سے تقریباً ایک ماہ پیشہ میں کامل طور سے عمل کرتا تھا۔ اس سے آپ کو معلوم ہو جائیگا کہ مجھے خط لکھنے کا وقت کہاں تک ملتا ہے:

۵۔ ۶ نماز وغیرہ

۶۔ ۸ سبق

۸۔ ۸ (سارے آٹھ) ناشتہ

۸۔ ۹ (سارے نو) سبق دیگر

۹۔ ۱۱ الہیت نویسی

۱۱۔ ۱۲ خوردن

۱۲۔ ۲ دیگر مضامین و رسالہ دیگر (۹)

۲۔ ۴ ملاقات وغیرہ

۲۔ ۵ خط نوشتن

۵۔ ۷ (سارے سات) تفریح

ایک گھنٹہ اس میں خط لکھنے کا وقت ہے جس میں زیادہ تر ضروری خطوط لکھا کرتا ہوں۔ میرے اس پروگرام اور اس تمہید کے لکھنے سے یہ غرض نہیں ہے کہ میں اب خدا خواستہ تمھیں خط نہ لکھوں گا۔ حاشا! اگر یہ خیال ہو۔ بلکہ یہ التماس ہے کہ اگر خط لکھنے میں غیر معمولی توقف

باعثِ عار نہیں سمجھتا۔ ہاں اگر کچھ کہتا ہوں، تو اوس اسلام اور اوس خیالِ توحید کو جس کی محنت میں یہاں تک دیوانہ ہو گیا ہوں۔

بجرمِ عشقِ توام می کشند غوغائیست      تو نیز بر سرِ بام آ کہ خوش تماشا نیست  
کیا غضب کی بات ہے کہ اس قسم کی ہزاروں کتابیں لکھی جائیں بشیعہ مصحفِ عثمانی کو کہیں کہ اس قرآن کو جلا دو، اور ہمارے آباء و اجداد پر تبرّاجھیں۔ مگر ہم اگر کہیں کہ اس تماثل پرستی کو ترک کرو تو ہم سے لڑنے اور فوجداری کے لیے آمادہ ہو جائیں! فوجداری وغیرہ تو غالباً نہ ہوگی۔ اب رہا ان کے ذاتیات کے حملے! تو میں ہرگز ہراساں نہیں ہوں۔ اوس خدا پر بھروسہ ہے جس کی توحید کے لیے میں نے لوگوں کی سلامت کا خیال نہیں کیا۔ مجھے بھائی صاحب وغیرہ ایسی کوشش کرنے پر مجبور کر رہے ہیں، جس سے آگ بھج جائے۔ آپ ابھی مویٰ الاسلام سے جا کر ملیں اور فرمائیں کہ مناسب تو یہ ہے کہ اوس کی تردید لکھی جائے اور اوس سے سخت لفظ لکھ کر شائع کیے جائیں، بلکہ احسن الاخبار چھاپ دے گا۔ . . . . سے بھی بڑا آدمی ہے؟  
قاضی عبداللطیف آج بلا گئے ہیں ضرور بجائیے ضرور۔ باقی عند الملاقات۔ (تم جانتے ہو)  
(بغیر دستخط)

(۴۱)

اس وقت پونے آٹھ ہیں۔ ۸۔ (ساڑھے آٹھ) تک میں پہونچوٹکا۔  
بھائی رنجور! رات کو دس بجے جناب محمد کاظم تشریف لائے تھے۔ کہنے لگے کہ آج جلسہ میں شیخ گیلانی علالت سے وعظ نہ کر سکے، مگر جعفر صاحب نے اچھی طرح اتفاق اور اصلاح کے فوائد بیان فرمائے۔ اور یہ کہا کہ تعزیر وغیرہ کرنا محض لغویات ہے۔ اور اوس میں کوئی برائی نہیں، اگر شیعہ علم سے متعلق کچھ کہا ہے۔ ہاں، اس امر کی کوشش کرنی چاہیے کہ آئندہ سے ایسے مضامین نہ شائع ہوں۔ غرض اوٹھو، نے آگ پر پانی ڈالنے کی اچھی طرح کوشش کی تھی غرض خواص کا

اس لیے آج شام سے جیب کہ چند جاہل عورتوں نے آکر کچھ کہا ہے، گھر میں ایک عجیب جوش پیدا کیا کر دیا اور) ملامت کی بوچھار، خود کشی کی سی ناجائز اور تکلیف دہ چیز کا لطف پیدا کر دیا ہے۔ اگر میں ان سے کہوں کہ جس بات کو میرا کاشن اور ساتھ ہی مذہب اسلام ناجائز کہتا ہے، ایسے زبان سے کہنے میں نہیں رہ سکتا۔ میرا ضمیر مجھے مجبور کر سکتا ہے (کہ کرتا ہے) تو وہ مصلحت، مصلحت کی آواز لگاتے ہیں۔

میرے دلسوز بھائی! میں مصلحت کو تقیہ سمجھتا ہوں اور اس لیے میں کر نہیں سکتا۔ میں اپنے خاندان سے مخالفت کرنے پر، باوجود بہت ضبط کے اپنے کاشن کے ہاتھوں مجبور ہوں، تو اور رول کے آگے کیوں نہ کہوں! بھائی، ایسی مصلحت مجھ سے قیامت تک نہ ہوگی، گو دارورسن کا ہی مضمون کیوں نہ ہو!

تمہارے خاندان کی حالت میرے پیش نظر ہے اور ثابت قدمی کی بہت سی مثالیں اور حق گوئی کی بہت سی نظیریں دماغ میں موجود ہیں، اور اس لیے کبھی مجھ سے ایسا نہیں ہو سکتا۔ بھائی ان لفظوں کو میری باتیں ہی باتیں نہیں سمجھے گا۔ واللہ یہ میں نہیں کہتا، بلکہ مراد وہ سچا کاشن کہ رہا ہے، جو مذہب اسلام اور توحید کی سچی محبت سے پیدا ہو گیا ہے۔ میں تم سے نہیں کہہ سکتا کہ اس وقت میری کیا حالت ہے! طبیعت اور مڈی آتی ہے اور بے اختیار رو رہا ہوں۔ بار بار افسوس آتا ہے کہ اگر آج میں آزاد ہوتا، اور میری حالتوں (کہ حالت) اور عقائد کا رہا (کہ کوئی روک نہ ہوتا) ہوتا، میری مصیبت پر کوئی غم کرنے والا نہ ہوتا، تو مجھے کچھ افسوس نہ ہوتا، اور میں اپنے عقائد کو صاف طور سے لٹکا کر کہہ سکتا۔ اگر مجھ پر مصیبت آتی، اسلام کی حمایت کی بدولت، تو میں اسے بخوشی قبول کرتا اور ذرہ بھر اس میں بیعتی نہیں سمجھتا۔ مگر اب تو میرے افعال کا سلسلہ اور دن ٹک پہنچ گیا، اور وہ اسے باعث غم بنا کر سمجھتے ہیں۔ سلف کے کارنامے بھول گئے ہیں اور اس سے مجھ پر جانکشی کی حالت طاری ہو رہی ہے کہ میری وجہ سے ان کی، ان کے خیال کے موافق، بیعتی ہوگی۔ حال آنکہ میں تو اسے باعث فخر سمجھتا ہوں۔ اور قسم خدا کی، اسے کبھی

آج قاضی محمد سعید صاحب سے آپ مل سکتے ہیں یا نہیں؟ شیعوں میں اخبار کے بند ہونے کی خبریں گشت کھانے لگی ہیں جن سے بہت بُرے نتائج نکل سکتے ہیں۔ اس لیے اگر اب اخبار نہ نکلا تو ان کو بہت زور مل جائیگا۔ آج آپ قاضی صاحب سے بعد العصر ملیں۔ اگر کچھ امید دلائیں تو کل مولوی صاحب کو لے جائیں، ورنہ سکوت کریں۔ کیا آپ یہ تکلیف گوارا کیجیگا؟

آج آپ سے چار بجے ملونگا اور اس وقت قاضی صاحب کے پاس جانے کا مضمون فیصلہ پائیگا۔

کل تو آپ ۲۔ (دھائی بجے آکے چلے گئے۔ جب کہ میں دارالاکابر گیا ہوا تھا۔ آج چار بجے ملاقات کیجیے۔

آپ کا  
ابوالکلام

(۲۳)

کلکتہ ۳۔ ۶۔ ۵ (۸ جون ۱۹۰۳ء)

برادرِ م  
آج آپ کو گئے کئی روز ہو گئے، مگر آپ کا ایک خط بھی نہیں پہنچا! اور نہ ”اسلام و محرم“ کا ترجمہ ملا۔ آج انتظار کے بعد یہ خط لکھتا ہوں۔ جواب جلد تحریر فرمائیے۔

میں مع متعلقین بہ خیریت ہوں۔ شیعوں کی جانب سے بدستور سابق خوشی ہے۔ کل میرزا ہاشم صاحب دارالاکابر میں تشریف لائے تھے۔ ان کے بیان کے موافق معاملہ بہت سرد پڑ چکا ہے، صرف حاجی کاظم کی کارروائی جاری ہے۔ بہر کیف، کوئی قابل ذکر بات سننے میں نہیں آئی۔

مولوی عبد الباری صاحب پٹنہ سے واپس آئے ہیں۔ پر سودوں میں نے ان سے ملاقات کی۔ احسن الاخبار کا مضمون (اوتھور) نے استفساری طریقہ پر خود چھیڑا اور نہایت عمدہ ہمدردی



خیال بدل گیا ہے، تمام لوگوں میں نا اتفاقی ہو گئی ہے اب صرف ایک شخص ہے، جو مقدمہ چاہتا ہے۔ اور اس کی بھی دواموجود ہے، جو عند الملاقات کہو گا۔ کاظم صاحب رات کو بہت اطمینان بخش باتیں کر چکے ہیں۔ اونھوں نے بہت سی نظیریں اس قسم کی دیں کہ علماء عراق اور مفتی محمد حسن وغیرہ نے اس قسم کی باتوں کی سخت مخالفت کی تھی، اور چاہا تھا کہ علم وغیرہ موقوف ہو جائے۔ اگر جزی و ایمان ہوتا، تو ضرور ہے کہ وہ لوگ کہ مستند شیعہ تھے، ایسا امر کیوں کرتے؟

مرزا بابر صاحب بھی بہت سنبھل گئے ہیں۔ آپ آٹھ بجے جا کر اون سے ملیں۔ اگر کوئی شخص موجود ہو، تو گفتگو نہ کریں۔ ادھر ادھر کی بات کر کے چلے جائیں۔ ورنہ اون سے ملیں اور اصلاح کی کوشش کریں۔ یہ نہ کہیں کہ مولینا کا فرستادہ ہوں۔ بلکہ بطور خود گفتگو کریں (متانت اور بردباری کے ساتھ۔ اور یہ بھی کہیے گا کہ میرے آنے کی اصل وجہ یہ ہے کہ چونکہ ابھی سنیوں میں خبر کم پھیلی ہے اور عنقریب پھیلنے والی ہے۔ اس لیے بخوفِ فسادِ عظیم آپ کا ہمارا اور بالخصوص آپ کا بحیثیت لیڈر ہونے کے فرض ہے کہ اصلاح کیجیے۔ اور وہاں سے واپس آکر مجھے ملیے۔ ۵۔ ساڑھے نو بجے بابر صاحب کے یہاں جلسہ ہے۔ آپ جلسہ سے پہلے جائیں۔

ایک انگریزی خط بھیجتا ہوں اس کا سرسری ترجمہ لکھ دیجیے گا، اسی وقت۔ اور بابر صاحب کے یہاں ساڑھے آٹھ تک چلے جائے۔ ترجمہ جلد دیجیے۔

ابوالکلام

(۴۲)

برادر م

روپیہ کل میں نے اس لیے نہ بھیجے کہ کوئی جانے والا نہ تھا۔ رحمت (۶) بیمار، بتول مکان میں، امینہ گھر کے کاموں میں، کسے بھیجوں، ترک کی ٹوپی آج قالب پر چڑھا (۶) چڑھوا، کے بھیج دوں گا جیسا میں نے وعدہ کیا تھا۔ ترجمہ خلیل صاحب نے دیکھ لیا۔

کیا یہ بحرِ مناسب ہے؟ آپ نے اپنے معزز (؟) خط میں جس چیز کو باعثِ ندامت سمجھا ہے، دراصل محبت میں وہ ندامت نہیں ہے۔ پر سورتوں (تمام مبلغات حاضر ہو جائیں گے۔

خادمِ احباب  
آزاد دہلوی

(۴۵)

## قطعہ فی البدیہہ

میرے شفیق رنجور!

گر چہ ہے وعدہ خلائی مری ثابت تم پر  
جو وعدہ بھی ہوا پورا، تو یہ شکوہ ہے تمہیں  
یعنی فی الجملہ نتیجہ یہ نکالا تم نے  
وقت کہتے ہو مجھے، سچ ہے مگر یہ تو کہو  
اور میسر ہو تو پھر قدر کرو، قدر کرو  
میں تو ہوں، ”وقت“ ہلو، تو غنیمت سمجھو  
اور وعدہ میرا پورا کبھی ہوتا ہی نہیں  
کہ کبھی وقتِ معین پہ میں آتا ہی نہیں  
میں کیا وقت ہوں، جاتا ہوں، تو آتا ہی نہیں  
پہلے تو وقت میسر کبھی ہوتا ہی نہیں  
کہ جو جاتا ہے، تو پھر حشر تک آتا ہی نہیں  
میں بھی سمجھا ہوں تمہیں ”وقت“ کہلاتا ہی نہیں

آؤ نکا آٹھ بجے ٹھیک میں انشا اللہ

پھر نہ کہنا مجھے رنجور! کہ آتا ہی نہیں

ابوالکلام محی الدین احمد دہلوی

خاک بر سرم باد کہ امروز باز فکرِ شعر کردم۔ استغفر اللہ! استغفر اللہ!

ظاہر کی۔ دوسری ملاقات میں میرا ردہ ہے کہ اون سے احسن الاخبار کا تذکرہ خاص معاملہ میں پھیڑوں۔ آپ کی کیا رائے ہے؟

مولوی احمد حسن ابھی تک کلکتہ میں ہیں۔ دار جیلنگ سے روپیہ اور جواب ابھی تک نہیں آیا۔ فرمائیں، مزاج شریف؟ آپ بخیریت ہیں، آپ کے متعلقین بخیریت ہیں۔ یہ خبر سننا چاہتا ہوں ہمیشہ صاحبہ بخیریت اور مستفسر احوال ہیں۔ آئندہ التوار کو جلسہ ہے۔ السلام علیکم

آپ کا  
ابوالکلام۔ ۲ شنبہ

(۴۴)

شفیق من، محب یکرنگ، جناب مولینارنجور صاحب! آپ سے ٹریم میں رخصت ہوا اور مکان میں پہونچا تو وی پی لیے ہوئے ڈاکیا موجود تھا۔ آپ کو تکلیف دی اور ایک اور ضرورت سے نیوین کیپنی چلا گیا۔ لال بازار میں ٹریم ملی نہیں۔ انتظار کے بعد مکان پاٹوں سے چل کر آیا۔ گرمی دکی، شدت اور حرکت طبعی کی حرارت نے یہاں تک پریشان کیا کہ مکان تک پہنچ نہ سکا۔ خانہ خدا کی راہ لی اور مسجد میں آ کے بیٹھا۔ مکان پہونچا تو کچھ اور ہی عالم تھا۔ در دس، خفیف بخار، انجرات کا زور گھیرے ہوئے تھے۔ نیچے اوٹڑا بھی بیٹھا ہوں۔ ہوا چل رہی ہے۔ طبیعت ذرا سنبھل گئی ہے۔ نماز مغرب تا ہنوز القضا۔ اس لیے گزارش ہے کہ اگر نہیں آسکا، تو خلاف وعدگی پر محمول نہ فرمائیے گا۔ صبح کو آٹھ بجے بحساب انگریزی ٹائم حاضر ہوں گا۔

ساقی نامہ کی ابتدا کر دی ہے۔ دو شعر لکھ چکا ہوں۔

ساقی ماہ لقانیک شیم !      یک نگہ بر من محزون ز کرم  
اے فدائے تو مشوم، بندہ نوازا!      جام در برد ز منے راز و نیاز

میں (یعنی گنہگار آزاد) نہایت بد اعمال (۱) نالائق، کذاب، بے ادب، بد مذہب  
 نیچری (۲) یا قریب بہ نیچری، بیہودہ، برگشتہ از خاندان، آوارہ، بُرے لوگوں  
 کی صحبت میں رہنے والا، بد معاش (۳) یا قریب بد معاش، دشمن خاندان، بدنام  
 کنندہ خاندان، بے علم وغیرہ وغیرہ۔

یہ اون کا خیال اکثر تقریروں کے ذریعہ سے لوگوں پر منکشف ہو چکا ہے، وہ بارہا صاف لفظوں  
 میں کہ چکے ہیں۔ بھائی رنجور! میں ایماناً کہتا ہوں و کفی باللہ شہید! کہ مجھے اس امر کے ماننے  
 میں ذرہ بھر عذر نہیں ہے کہ واقعی جیسا اون کا خیال ہے، میں ویسا ہی ہوں۔ واقعی میں  
 بد اعمال ہوں (گو قابل کیسا ہی خوش اعمال، پابنِ صوم و صلوٰۃ ہو) نالائق نیچری وغیرہ سب  
 ہوں۔ مگر ہاں، مجھے نمبر ۴ اور نمبر ۵ اور نمبر ۶ اور نمبر ۷ سے انکار ہے۔ میرے دل  
 میں بھائی صاحب اور والد صاحب قبلہ کی جتنی وقعت اور عزت ہے، اوس سے عالم الغیب  
 جلّ جلالہ واقف ہے۔ ہاں، میرے نزدیک ادب عبارت ہے، تعظیم قلبی سے، نہ فضول لسانی  
 سے میں بھائی صاحب کا ہاتھ نہیں چومتا، مگر ذل میں اونھیں اس تعظیم کے قابل سمجھتا ہوں۔  
 پس اون کے خیال میں گو میں کیسا ہی بے ادب کیوں نہ ہوں، مگر میں ہرگز بے ادب نہیں  
 ہوں۔ نمبر ۷ اور نمبر ۸ اور نمبر ۹ کا خیال، بیشک، اون کا، میرے لیے بہت آزار دہ ہے۔ میں  
 نے آج تک بد معاشوں کی صحبت سے احتراز کیا ہے۔ غلطی سے کسی بد معاش سے ملاقات  
 ہوئی اور بعد کو اوس کی حالت معلوم ہوئی، تو تنبیہ ہو گیا۔ میری حالت اور میرے کیر کڑ سے  
 جو واقف ہے، وہ خوب جانتا ہے کہ مجھ پر جو رنگ کہ چڑھنے والا تھا، چڑھ گیا۔ اب کسی کی  
 صحبت سے کوئی رنگ نہیں چڑھ سکتا، چاہے کوئی کیسا ہی بد معاش کیسا ہی رہے کیوں نہ ہو۔  
 انشاء اللہ اوس کے لغو خیالات کا مجھ پر اثر نہیں ہو سکتا۔ ہاں، بھائی صاحب اور عرب صاحب  
 نے جو اصول بد معاش کے لیے مقرر کیے ہوئے ہیں، اون اصول کے موافق میں، بیشک بد معاشوں  
 سے ملتا ہوں۔ مگر جب اون اصول کی صحت معترف میں ہے، تو پھر میں کیونکر اس امر کو

(۴۶)

(اس وقت اور کوئی کاغذ موجود نہ تھا۔ اس لیے اس مکلف کاغذ پر خط لکھ رہا ہوں  
ورنہ میری عادت ایسی نہیں ہے۔ لاجینی)

پرائیویٹ)

بحیر تم کہ سرانجام من چہ خواہد شد؟

بھائی رنجور! اگر میں اس امر پر افسوس کروں تو کیا بجا ہے کہ آپ ایسا شفیق، نیکسار و مرتبہ  
عنایت فرمائے اور تشریف لائے، اور بد بخت آزاد، نالائق آزاد، ..... آزاد خدمت میں  
حاضر ہو کر ملاقات نہ کرے! پر سوں میں خواب غفلت میں پڑا سو رہا تھا کہ خوش قسمتی کی طرح  
آپ تشریف لائے۔ ہمیشہ صاحبہ نے اس خیال سے کہ مجھے اور ٹھننے میں شاید تکلیف ہو، خواب بدبختی  
سے بیدار نہیں کیا (واقعی بُرا کیا) اور آپ تشریف لے گئے۔ آج آپ کا پرچہ مجھے بتول نے  
لا کر دیا۔ میں سویا ہوا تھا۔ آمادہ ہوا کہ حاضر ہوں۔ غنودگی سی آئی سو رہا۔ اور ٹھاٹھ معلوم ہوا  
کہ آپ تشریف لے گئے ہیں۔ ہیہات! ہیہات! الاسف! الاسف! بہر کیف، مجھے ایسا ہے کہ  
آپ میری اس معذورانہ نالائقی کو معاف فرمائیں گے۔ اور اوسی نظرِ ترحم سے جس سے آپ  
ہمیشہ میری نالائقیوں کو دیکھا کرتے ہیں، اوسی نظرِ عفو سے جس سے آپ ہمیشہ میری نالائقیوں کو  
معاف کیا کرتے ہیں دیکھیں گے اور معاف فرمائیں گے۔ والعذر عند کرام الناس مقبول

اگرچہ آپ نے ابھی تک پوری باتیں نہیں فرمائی ہیں، مگر میں سمجھ گیا ہوں جو کچھ بھائی صاحب  
نے میرے متعلق فرمایا ہوگا۔ آپ نے خود غور فرمایا ہوگا کہ میرا معاملہ کس قدر پیچیدہ ہوگا

ہے، اور کیسی پیچیدگیوں میں، میں گھرا ہوا ہوں، بحیر تم کہ سرانجام من چہ خواہد شد؟  
جناب بھائی صاحب کی میرے متعلق جو رائے ہے، غالباً آپ نے اسے اپنی خداداد فراست  
سے سمجھ لیا ہوگا۔ مگر میں اسے مختصر یہاں پر لکھ دیتا ہوں۔ پہلے آپ اسے ملاحظہ  
فرمائیں۔

(۴۷)

باسمہ سبحانہ

محبتیکہ ترا بامنت، مید انم

ارادتیکہ مرا با تو بہت میدانی! ۲۲

برادر شفیق، مکرم دوست! تسلیم

لارڈ ٹینیسن کا قول ہے کہ ”دوست کا خط بیمارِ عشق کے لیے وہ نسخہ شفا ہے، جس کے استعمال سے مریض صحتِ کلی پاتا ہے۔“

اگرچہ بادی النظر میں یہ شعری مبالغہ معلوم ہوتا ہے، مگر حقیقتاً اس امر کی تصدیق وہ شخص کر سکتا ہے جو واقعی بیمارِ عشق ہے اور اوس کی بیماری اس امر کی محتاج ہے کہ میچائے عشق کوئی مجرب نسخہ لکھ کر عنایت کرے۔ بیشک آپ کے نسخے مجھ بیمار کے لیے نہایت مفید ہیں، یعنی آپ کے خطوط میرے لیے بہت اچھا اثر پیدا کرتے ہیں۔

پرسوں (بوجہ تعطیل تمام دن میں خطوں کی تقسیم کی دو ڈیوریوں ہوئیں تھیں۔ اس لیے آپ کا خط ایک بجے کے قریب پہنچا۔ میں نہیں کہہ سکتا کہ مجھ کو اوس کا کس قدر انتظار تھا! سمجھ لیجے کہ ایک دنیا سے روٹھے ہوئے کا انتظار مرگ تھا، جس کے لیے اوس کا اشتیاق اپنی اشتیاق کی حد سے کل کر جنونِ انتظار میں قدم رکھے ہوئے ہے (۹) مجھے اس ذرا سے بیان سے اپنی محبت نہیں جتانی ہے کیونکہ آپ کا دل خود میری کیفیت کا اندازہ کرتا ہو گا۔

اس میں کوئی شک نہیں کہ اپنے عزیز و اقارب کی محبت اعلیٰ درجہ کی محبت ہوا کرتی ہے۔ مگر جیسا کہ سر سید احمد خان مرحوم منقولہ نے اپنے ایک خط میں لکھا ہے، واقعی ایک سچی محبت کے آگے اوس محبت کی کچھ بھی وقت نہیں ہے۔

ہاں! بیشک آپ کی سچی محبت عزیز و اقارب کی محبت سے ترجیح رکھتی ہے۔

تسلیم کر لوں کہ واقعی وہ علم دوست اشخاص بد معاش ہیں۔  
الغرض بھائی صاحب کے خیالات تو میرے متعلق ایسے ہیں اور اس پر اونھیں پورا بھروسہ ہے۔  
اب آپ بتلائیں کہ میں ایسے موقع پر کیا کروں؟ جن قابل لوگوں سے میں ملتا ہوں، وہ بد معاشی  
کا اون پر فتویٰ چلاتے ہیں۔ اب اون سے ملنا کس طرح ترک کروں؟

میں چار دن سے اسی فکر میں پریشان ہوں کہ اب مجھے کیا کرنا چاہیے، جس سے یہ روز کی زرق  
لق بق بند ہوا میں نے اب یہ ارادہ کر لیا ہے کہ میں زیادہ باہر آنا جانا جوان حضرات دھائی  
صاحب اور عرب صاحب (کو ناگوار معلوم ہوتا ہے، ترک کر دوں۔ اور سوائے اوس پرانے  
معمول کے کہ بعد عصر مسجد یا اور کہیں تفریحاً چلے جانا، اور کہیں آؤں جاؤں نہیں۔ شاید اسی  
سے ان کے خیالات کچھ کم ہو جائیں اور مجھے کچھ دنوں کے لیے اطمینان نصیب ہو۔ زیادہ نہ  
کسی سے ملیں نہ جلوں اور اگر ملیں بھی، تو وہ بھی شام کو بعد العصر وہاں کی نشست بھی ترک  
کر دوں۔ اب آپ فرمائیں کہ آپ کی کیا رائے ہے؟ اگر آپ کے نزدیک واقعی یہ مناسب ہو، تو  
میں اس پر عمل کروں۔ میں سچ عرض کرتا ہوں کہ اب مجھے جس قدر آپ پر بھروسہ ہے اور  
جس قدر آپ کی بات پر اعتبار، اور کسی پر نہیں ہے۔ گو وہ کیسا ہی کیوں نہ ہو۔ اس لیے آپ  
کوئی صورت ارشاد فرمائیں، یا اسی صورت پر قلم صحت کھینچ دیں، تاکہ میں اس پر عمل کروں،  
مجھے اور کوئی صورت نظر نہیں آتی باقی رہے میرے ذاتی خیالات، تو اس کا کسی کو اختیار  
نہیں ہے۔ میرے افعال اور روش پر کچھ دنوں تک کوئی پہرہ بٹھا سکتا ہے، مگر خیالات پر  
کوئی اختیار نہیں کر سکتا۔

خط بہت لمبا چوڑا ہو گیا۔ کاغذ بھی قریب الاختتام ہے۔ کل آفس سے واپسی کے وقت تشریف  
لائے میں منتظر رہوٹکا۔ آپ آتے ہی اطلاع دیجے گا، میں حاضر ہو جاؤٹکا۔ مگر اس تحریر کا جواب  
تحریر ہی میں دیا جائے۔ خط آپ خود ساتھ لیتے آئیں، اگر کل لکھا جائے۔ نہیں تو پھر بالمشافہ  
گفتگو ہو رہیگی، خط پھر لکھ دیجے گا۔

باقی عند اللہ

ابوالکلام آزاد دہلوی

میں نے آپ کی بہت سمجھ خراشی کی۔ معاف فرمائیے گا۔ کیا کروں مجبور ہوں، لاچار ہوں، عالم بے اختیار میں کیا کیا لکھ جاتا ہوں! میری مضامین نولسی کا بھی یہی حال ہے۔ عنوان لکھا ہے اور قلم دوات لے کر بیٹھ گیا۔ جو جی میرا آیا، دھڑکھسیٹا۔ لوگ اوس کی تعریف کرتے ہیں۔ واقعی ان کی یہ عنایت ہے۔ ہمیشہ صاحبہ، بھابی صاحبہ مدظلہا کی خدمت میں آداب و تسلیم عرض کرتی ہیں۔ اون کی حالت بدستور ہے۔ دعا فرمائیے۔ بھابی صاحبہ کا زیادہ حزن و ملال واقعی نامناسب ہے، اور اون کی ضعیف، علیل حالت کے لیے مضر۔ اللہ انھیں صبر جمیل عطا فرمائے۔

جناب مولوی محمد محبت (شعیب) صاحب اور میرے غائبانہ کرمفرما حضرت بنی حسن صاحب کو سلام شوق قبول ہو۔ حضرت کی غائبانہ عنایت کا ممنون ہوں۔

آپ کا خادم  
ابوالکلام الدہلوی



میں الحمد للہ، اپنے اعزاء کی محبت کا شاکہ نہیں ہوں۔ مگر اس میں کوئی شک نہیں کہ بھائی صاحب کی زیادتیاں بعض اوقات میرے دل کے لیے بُرا اثر پیدا کرتی ہیں۔ آپ جانتے ہیں کہ میرے خیال اپنے تمام گھر والوں میں اختلافی پہلو رکھتے ہیں، بالخصوص، بعض اصلاحی خیال، جن کو میں نے سرسید کی تحریروں سے اخذ کیا ہے، بالکل مختلف ہے۔ اور اسی لیے سوسائٹی کے خوف سے آج تک میں اون کو زبان پر نہیں لایا۔ رہا آپ سے میں نے کچھ ظاہر کیے ہیں اور ظاہر کر دیا (مثلاً پردہ، اور تعلیم نسواں، ضرورتِ تاویل در آیاتِ مجتہد فیہ، صحتِ فلسفہ جدید و تنقیطِ فلسفہ قدیم وغیرہ۔ جن پر مجھے امید ہے کہ عندالظہارِ منجربیت کا فتویٰ جاری کیا جائیگا۔

پرسوں) ایک صاحب نے تعددِ دوازج کا مسئلہ پھیل دیا۔ میں نے کہا کہ قرآن مجید سے کہیں ثبات نہیں ہوتا کہ بلا ضرورت ایک سے زیادہ بی بی کی جائے۔ چونکہ یہ ایک (حسبِ ائمہ اثنائِ یورپ) نیا خیال تھا، بھائی صاحب اس پر چونکا اٹھے۔ اور لگے کہنے کہ پچھلے مفسرین نے یہ کہیں نہیں لکھا۔ میں نے کہا کہ سخنِ جہاں، وہمِ جہاں (؟) اونھوں نے اس پر غور نہیں کیا۔ چلیے غلطی سہی! کیا مضائقہ! مگر اس تعددِ دوازج کے تسلیم کرنے سے جو مہذبِ یورپ کا اعترافِ قرآنِ مجید پر وارد ہوتا ہے، اس کا جواب ضروری ہے۔ اس پر اونھوں نے صاف آدمیوں میں کہہ دیا کہ یہ خیالاتِ نیچریان اور ملحدانہ ہیں، یعنی تو نیچری ہیں (؟ ہے)

مجھے اس امر کی کوئی پروا نہیں کہ دس آدمی میرا ہاتھ نہ چومینگے، یا میری پرستش نہ کریں گے، مجھ کو نیچری کہیں گے۔ بلکہ مجھے اس امر کا افسوس ہوا کہ کہیں اس امر کی خبر والد صاحب کو نہ ہو جائے اور وہ بھی مجھے نیچری نہ سمجھنے لگیں۔ مگر خیر! مجھے اب اس کی بھی پروا نہیں! کتمانِ حق غیر ممکن ہے۔ اعلانِ حق سے کبھی نہ رکونگا۔

بہر کیف میں اپنے خیالات بالاعلان اگر کسی شخص پر ظاہر کر سکتا ہوں، تو وہ صرف آپ کی ذات ہے اور اس لیے میں آپ کو اپنے اعزاء سے زیادہ مخلص سمجھتا ہوں۔

## محمد بن یامین کے نام

باسمہ سبحانہ

میاں بنیامین سلمہ ربہ  
آج اس وقت ایک ویلو پے ایل غالباً چھتیس روپیہ کا میرے نام آئیگا۔ تم ڈاکیے کو کہہ دینا کہ  
آج یہ ویلو لے جاؤ؛ کل لانا کیونکہ ابھی مولوی صاحب باہر گئے ہوئے ہیں۔ اور وہ کہ گئے ہیں  
کہ کل منگو لینا۔ اس لیے اسے لے جاؤ؛ کل لے آنا۔ سمجھے؟  
ابوالکلام محی الدین احمد آزاد دہلوی

## ضمیمہ

۲۳  
قطرہ تاریخ تالیف ”حیات حکیم خاقانی شروانی“ از تصنیفات صدیقی و حبیبی مولانا ابوالکلام  
محی الدین احمد صاحب آزاد دہلوی

از اثر خامہ

محمد یوسف جعفری رنجور عظیم آبادی چیف مولوی بورڈ آف اگزامینرز، کلکتہ

خاقانی با کمال کا حال	اُس پر لطفِ بیانِ آزاد
جو لفظ ہے، مصری کی ڈلی ہے	کیا شیریں ہے زبانِ آزاد
صفحے نہیں، تختہ ہائے گل ہیں	کھپے اسے، گلستانِ آزاد
گو ہند میں ہیں بہت سخنور	ہے سب سے نرالی شانِ آزاد
بہرہ ہی نہیں اُنھیں سخن سے	ہیں جو کہ نہ تدر دانِ آزاد
آزاد کو حق رکھے سلامت!	بر باد ہوں دشمنانِ آزاد
ہو نشو و نما پہ، یا الہی!	دائم فکرِ جوانِ آزاد
ہر دم رہے باڑھ پر خدایا!	آبِ طبعِ روانِ آزاد

تاریخ کی فکر اگر ہے رنجور!

لکھ دو: ”ہے ارمنانِ آزاد“

(۱۳۲۰ھ)

(۲)

بنگلہ حافظ حلیم صاحب

کانپور

۲۶ اکتوبر ۱۹۰۹ء

بھائی نظامی، عرصہ کے بعد تم ملے۔ اور پچھلی پُر از خلوص و بے تکلفانہ صحبتیں یاد آگئیں۔ مگر جھوٹ کا عادی نہیں۔ سچ یہ ہے کہ باوجود میرے مکرر سہ کمرہ اصرار کے تمہارا ایک دن کے لیے بھی نہ ٹھہرنا مجھے سخت گراں گزرا۔ یہ انکار اس لیے تو نہیں تھا کہ ایک عقیدت کیش کی معیت تھی اور میری بے تکلفیاں خوف دلاتی تھیں کہ کہیں کوئی مضر اثر نہ پڑے۔ اگر ایسا خیال ہو، تو کچھ بیجا بھی نہیں۔ کلکتے اور بمبئی میں خود مجھ کو اپنے احباب بے تکلف سے کبھی کبھی ایسا خوف ہو جاتا ہے۔ مگر چند گھنٹوں کی صحبت میں ان کا تو تم نے اندازہ کر لیا ہو گا کہ ارادت اندیشوں کی موجودگی میں میرا سلوک کیسا ہوتا ہے! ہر شخص کی زندگی کے مختلف پہلو ہوتے ہیں۔ اور ایسا بھی ہوتا ہے کہ ایک دوسرے سے کسی قدر متضاد و مختلف ہوں۔ خود میں کلیم زندہ اور قبائے زندگی کو ایک ہی وقت میں اوڑھنے پہننے کا مجرم ہوں۔ پس، اس سے بڑھ کر ادر کیا حماقت ہو سکتی ہے کہ ہم ایک دوست سے جو سلوک میخانہ کی چھت پر کریں، اسی کا مستحق اسے جادہ خالقاہ پر بھی سمجھیں۔

اس کی طرف سے تو مطمئن رہو۔ اور مجھے تم اپنا سچا خیر خواہ، اعزاز طلب، اور دوست سمجھو۔ جیسا کہ برسوں سے باہم سمجھا کیے ہیں۔ مگر خدا کے لیے یہ بتلاؤ کہ اس اعراض و اغماض کا کیا مطلب تھا۔

آج کل جو کام تم نے شروع کیا ہے، گو میرا استہ اس سے الگ ہے۔ مگر میں تو ہر راہ میں تیز کام ہوں۔ اگر ضرورت سمجھو تو یہاں مجھ سے کافی اعانت مل سکتی ہے۔  
ابوالکلام آزاد دہلوی

# خواجہ حسن نظامی کے نام

(۱)

۱۱۔ کو لو ٹولہ اسٹریٹ

کلکتہ

۸ دسمبر ۱۹۰۶ء

بھائی نظامی، کیا حال ہے؟ ”وکیل“ نے علالت کی خبر سنائی۔ اور تم اپنے نحیف جتن کو لیے ہوئے سامنے آگئے۔ افسوس کہ تم ڈاکٹری علاج سے متنفر ہو۔ بہر کیف، جلد اچھے ہو اور خدا کرے کہ کانفرنس میں آکر ملو سیفر بنگالہ کا اس سے بہتر پھر موقع ہاتھ نہ آئے گا۔ وسطِ جنوری سے ایک مستقل اخبار میری ادیشی میں کلکتہ سے نکلیگا، ”دارالسلطنت“ میری ولی خواہش ہے کہ اس کے پہلے نمبر میں تمہارا ایک دلاویز مضمون ہو۔ خدا کرے کہ تمہاری علالت امید براری میں خارج ہو۔

میں نے دہلی میں تمہارا شام تک انتظار کیا۔ اور پھر مایوس ہو کر روانہ ہو گیا۔  
ابوالکلام آزاد دہلی

(۴)

کلنگا بازار اسٹریٹ

کلکتہ

۳ جون ۱۹۱۰ء

یہ متصل خاموشی کیوں؟ کہیے، تو سرمد کا بقیہ مضمون لکھ بھیجوں۔ بمبئی سے آتے ہوئے سرمد یاد آگئے تھے۔ ان کی رباعیات کا دیوان ساتھ لیا تھا۔ کبھی نظر پڑ جاتی ہے، تو خیالات موجزن ہوتے ہیں۔ آپ چاہیں تو قلمبند کر کے بھیج دوں۔

علامہ امام الدین لاہیجی الفنجابی دہلی میں آپ سے ملے نہیں۔ معلوم نہیں، کیسی گزری! ابوالکلام آزاد دہلوی

(۵)

۸۹ کلنگا بازار اسٹریٹ

کلکتہ

۱۵ جون ۱۹۱۰ء

بھئی، اصل بات یہ ہے کہ عدیم الفرست بہت ہوں۔ اپنے ذاتی اشغال کے علاوہ چند کام ایسے سر پڑ گئے ہیں کہ ایک گھنٹہ بھی فرصت کا نصیب نہیں ہوتا۔

چند تفصیلی مضامین بعض اہم معاملات کے متعلق ہیں کہ بہت جلد شائع ہو جانے چاہیں ان کی بھی فکر ہے۔ اُن سب پر طرہ اخبار، جو ۱۵ رجب سے شائع ہو جائیگا۔ پھر بعض تالیفات جن کو مکمل کر دینا چاہتا ہوں کہ جو زندگی عنقریب شروع ہونے والی ہے، وہ اس کی بہت بہت کم دیگی۔

سرمد کا ذکر تو یوں آگیا کہ آپ خاموش تھے۔ اور چاہتا تھا کہ کوئی ذکر چھیڑ دوں کہ بات کا

(۳)

۳ امیکاؤڈسٹریٹ

کلکتہ

برادرِ مہربان، پتہ بدل گیا ہے۔ آئندہ سے مندرجہ صدر نشان پر خط لکھا کیجیے۔  
 پرچہ پہنچا۔ کھولا، تو آپ کا مضمون نظر پڑا۔ دمدار تارے کے اثرِ نحوست کا اقرار صالح اور  
 نیز اس کے علاج سے اتفاق کلی؛ لیکن ۹۲ کی قید پر اصرار کیجیے گا، تو مجھے مجبوراً الگ ہو جانا  
 پڑیگا۔ یہ ٹیسرے سندی کے خلاف ہے۔ پھر سورت بھی منتخب کی تو عَمَّ بَشَاءِ لَّوْنِ کے جزر  
 اخیر کو نظر انداز کر دیا جائے حال آں کہ ایسے کاموں کے لیے تو سورة (اِنَّا اَعْطَيْنَا اُوْرُقُلُ  
 هُوَ اللّٰهُ سے بڑھ کر اور کوئی مفید نہیں۔ بہتر یہی ہوگا کہ ۹۲ کے جزر دوم کے حذف  
 کر دینے پر ہم آپ با ہم سمجھوتہ کر لیں۔ اختلاف کو طول دینا مضر ہے۔ انصاف کیجیے کہ اگر میں  
 پانی دم کر کے گھر سے نکلوں کہ کلکتہ کے تمام کوٹوں پر پھر ٹک دیا جائے، تو دو ماہ سے  
 پہلے واپسی ممکن نہیں۔

خیر، یہ تو لطیفہ تھا۔ جی چاہتا تھا کہ آپ سے کچھ منس بول لوں۔ اب یہ کہیے کہ جواب  
 کیوں نہیں دیتے؟ دو خط لکھ چکا ہوں۔ اجمیر کا ارادہ قطعی کیجیے، تو شاید میں بھی نکلوں،  
 اگرچہ وقت نکالنا مشکل ہے کیونکہ چاہتا ہوں کہ پہلی رجب سے اخبار نکال دوں۔  
 مشورۃً بہت کچھ کہنا ہے، بشرطے کہ پچھلے مراسلات کا جواب مل جائے۔ کلکتہ کا مکرر  
 عزم کیجیے۔

ابوالکلام آزاد دہلوی

(۷)

۳۳ میکلاؤڈ اسٹریٹ

کلکتہ

مجٹی

خط پہنچا تھا۔ علالت اور عدیم الضمیتی نے مہلت زدی۔ اب تو خود حاضر ہو رہا ہوں، نامہ بر  
کی مدت پذیر می کیوں!  
کل رات کو پونے گیارہ بجے کی دربار اسپیشل ٹرین سے روانہ ہونگا۔ بشرط زندگی، انشاء اللہ  
دہلی میں ملاقات ہو۔  
واحدی صاحب کو سلام شوق۔

ابوالکلام

(۸)

۲۳ میکلاؤڈ اسٹریٹ

کلکتہ

۳ نومبر ۱۹۱۲ء

زادنا اللہ سبحانہ و آیا کم حمیۃ الاسلام  
خط پہنچا۔ یہ سچ ہے۔ مگر اس میں مصر و شام کی کیا خصوصیت ہے! سیاحتِ قلبی کے جغرافیہ کی  
کوئی حد نہیں۔

یہ تمام مواقع جو آپ نے لکھے ہیں، پیشتر ہی سے پیش نظر تھے۔۔۔۔۔ کو میں نے ان کی  
افسردہ جوانی پر ہ صفحے کا خط لکھا، جو اگر حس و غیرت مر نہیں گئی۔ تو نشتر بن کر مدتِ العمر  
چھتار مہکا۔ تمام سربر آوردہ مسلمانوں کا یہی حال ہے۔ ان خوش پوش غلاموں سے کوئی



پہلو نکل آئے۔ قطعی وعدہ نہیں کرتا۔ پہلی رجب کو دیر ہی کتنی ہے۔ ممکن ہے کہ ایک دن ہاتھ آجائے، اور لکھ کر بیچ دوں۔ بھئی پہنچا تو کتنی پر نظر ڈالی۔ حالات بھی زیادہ معلوم ہوئے ہیں۔

کیا اب کے اجیر کا ارادہ ہے؟ ضیف سا ارادہ میرا بھی ہے۔ اگر آپ کا آنا قطعی طور پر معلوم ہو جائے، تو ممکن ہے، ضیف اپنی جگہ، ارادہ مصمم کے حوالہ کر دے۔ صاف صاف لکھیے۔

واحدی صاحب کو خدا جلد شفا دے۔ یہ دوسری بات ہے۔ مگر مجھ سے پوچھیے، تو آدمی کو ہمیشہ بیمار رہنا چاہیے۔

ابوالکلام آزاد دہلوی

(۶)

۶/۵۷

ہمدردانہ کہتا ہوں کہ یہ آپ نے اچھا نہ کیا کہ لوگوں کو مخالف بننے دیا۔ مصلحت اندیشی اور حزم و احتیاط کا راستہ دوسرا ہے۔ کام خاکساری اور فروتنی سے کرنا چاہیے کہ دشمنوں کو خاکسار بنانے کی گنجائش نظر نہ آئے۔ اب آپ کی مخالفت زور شور سے کی جائیگی۔ حکمت اس دنیا سے الگ ہے۔ مگر یہاں بھی مخالفانہ خیالات سخت درجہ تک پہنچ گئے ہیں۔ ایک بہت بڑا مصنوع لکھا جا رہا ہے۔ مجھ سے کہا گیا۔ میں نے کہا، مجھے ان باتوں سے کوئی واسطہ نہیں۔

چاہتا ہوں کہ کسی طرح اس آگ کو دبا دیا جائے۔ اگر آپ پسند کریں، تو میں تفصیلی مشورہ دے سکتا ہوں!

ابوالکلام آزاد دہلوی

# مولوی انشاء اللہ خان کے نام

(۱)

نمبر ۱۱ کولولو اسٹریٹ، کلکتہ

۱۲ دسمبر ۱۹۰۶ء

شفیق مکرم

اظہارِ ندامت و معذرت کے لیے الفاظ نہیں ملتے کہ میرے عدم اطلاع میں آپ کا وی پی ڈا پس ہو گیا۔ قطعی ارادہ ہے کہ وسطِ جنوری سے مرحوم ”دارالسلطنت“ کو زندہ کروں۔ غالباً آپ بھی اس کو پسند کریں گے کہ ایک مستقل اخبار میرے زیرِ قلم ہو۔ اب کچھ کام کی باتیں سنیں۔ آپ کو تاریخِ ہندوستان فارسی سر جان مارشمن کلارک۔ مطبوعہ قدیم کلکتہ، ارکانِ اربعہ، مآثرِ عالمگیری اور تاریخِ نادری کی ضرورت تھی۔ چنانچہ متعدد بار اس ضرورت کا آپ اظہار کر چکے ہیں۔ ان چاروں کتابوں کے کافی نسخے میرے پاس موجود ہیں۔ مگر اب مبادلہ کتب نہیں ہو سکتا، نقد قیمت پر معاملہ کیجیے۔

آپ تاریخِ ہند اور مآثرِ عالمگیری کو چھ چھ روپیہ میں فروخت کرتے ہیں۔ مجھ سے ۸ روپے اور ۸ روپے میں لیجیے۔ اول الذکر آپ تین میں بصفہ مبادلہ لے چکے ہیں، اور بصورت نقد آٹھ آنے کی تخفیف۔ ارکانِ اربعہ اور تاریخِ نادری، ایک روپیہ اور دو روپے سے کم ممکن نہیں۔ امید ہے کہ بہت جلد تفصیلی جواب دیں گے۔

امید نہیں۔ علی گڑھ کی تحریک نے مسلمانوں کو عضوِ شل بنا دیا ہے۔ لیکن بہر حال فرصتِ قلیل اور وقتِ نازک ہے۔ فتنہ پوری میں جو مجلس ہوئی، کافی نہیں۔ اس کی روئیداد بھی متضاد چیزوں کا مجموعہ۔ ایک صاحبِ حکیم جی کو صدر بتاتے ہیں۔ دوسرے صاحبِ سرے سے شرکتِ محض ہی سے ساکت ہیں۔ چندے کا طالب نہیں، لیکن صرف ایک اجتماعِ عام ہونا چاہیے۔ باہم دعالے نصرت و فتح، اصلی مقصود اتحادِ بین المللی کہ بنیادِ حقیقی..... واصلِ رشتہ ارتقا و اصلاحِ اسلام ہے۔ اور اس کے لیے اس موقع سے بہتر اور پھر کوئی وقت نہ ملے گا۔ آج کوئی وطنی یا مقامی تحریک مسلمانوں کو فائدہ نہیں پہنچا سکتی، خواہ وہ یونیورسٹی کا افسانہ ہی کیوں نہ ہو، جب تک تمام دنیاے اسلام میں ایک بین الاقوامی و عالمگیر اتحادی تحریک نہیں ہوگی۔ زمین کے چھوٹے چھوٹے ٹکڑے چالیں کروڑ مسلمانوں کو کیا فائدہ پہنچا سکتے ہیں! بہر حال یہ داستانِ طویل ہے۔ مقصود صرف یہ ہے کہ سرِ دست ایک جلسہ کا انتظام ہو سکے جو عام، اور زیادہ تر عام، آبادی پر مشتمل ہو۔ کچھ ضرور نہیں کہ دہلی کا کوئی سربراہ اور وہ یا خطاب یافتہ بھی اُس میں شریک ہو۔ آپ پر اس پر غور کیجیے۔ اور جلد جواب دیجیے۔ آتے اتار کو دوسرا جلسہ عام ہے۔ اس کے بعد قطعی ارادہ سفر۔ والاتمام من اللہ۔

وانا الفقیر المکنتی بابی الکلام الدہلوی

(۹)

علیکم السلام

(۱) قائل ہوں۔

(۲) اس کا اتفاق نہیں ہوا۔

(۳) ایک اتنا بڑا مذہبی اجتماع کیوں نہ مفید ہو! البتہ ضرور ہے کہ اصلاح کی جائے۔

نیز ضرور ہے کہ تبدیلیاں ہوں۔

فقیر البوالکلام

## مالکِ اخبار دار السلطنت مولوی عبداللطیف کے نام

«کولونل اسٹریٹ، کلکتہ (دسمبر ۶، ۱۹۰۶ء)

جنابِ مکرم

افسوس ہے کہ کثرتِ کار اور ہجومِ اجاب سے اتنی فرصت نہیں ملتی کہ خود حاضر خدمت ہوں۔ قیامِ پریس کی نسبت ضروری معلومات بہم پہنچ چکی ہیں، اور صرف ایک گھنٹہ کا کام رہ گیا ہے۔ میں اس کو بھی ابھی طے کر دیتا، مگر ہجومِ اجاب ایک گھنٹہ کی فرصت نہیں دیتا۔ اس لیے آج شام کو ڈھاکہ روانہ ہونگا اور پہلی جنوری کو یقیناً واپس آجاؤنگا۔ پہلی سے ۷، اتک کافی وقت ہے اور انشاء اللہ تب جلد قیامِ پریس کی صورت ہو جائیگی۔

لیکن ایک نہایت ضروری معاملہ ہے جو اس وقت اس خط کے لکھنے پر مجبور کر رہا ہے۔ اگر ضرورتیں متقاضی نہ ہوتیں، تو میری خودداری اس خط کے لکھنے سے سخت مانع آتی۔

میں چاہتا ہوں کہ آپ ایک ماہ کی تنخواہ متعلق اخبار مجھے اس وقت پیشگی دے دیں، بشرطے کہ پیشگی دینے میں کوئی امر مانع نہ ہو۔ ڈھاکہ سے واپسی پر اخبار جاری ہو جائیگا۔ اور ان شاء اللہ پہلے ماہ میں یہ رقم وضع ہو جائیگی۔

میں سمجھتا ہوں کہ آپ کو اس میں عذر نہ ہوگا، بالخصوص ایسی حالت میں کہ یہ پیشگی رقم اس وقت میرے لیے نہایت کارآمد اور بجد مفید رقم ہوگی۔

اس کے اظہار کی چنداں ضرورت نہیں سمجھتا کہ آپ کی دوستانہ توجہ کا ممنون ہوں اور ممنون رہوں گا۔  
ابوالکلام آزاد

کوئی کارآمد اور قیمتی کتاب معاوضے میں دیجیے، تو لینے کے لیے تیار ہوں مثلاً  
تمدن عرب یا مطبوعات عربی۔  
”دارالسلطنت“ کی نسبت اب تک کوئی نوٹ ”وطن“ میں نہیں نکلا۔ ”دارالسلطنت“ ”وطن“  
کے مقاصد کا حامی اور اس کی اسلامی خدمات کا ہمیشہ معترف رہیگا۔  
ابوالکلام آزاد دہلوی

# عبدالماجد دریابادی کے نام

(۱)

۷۔ امیکلاؤڈ اسٹریٹ، کلکتہ

۱۲ اگست ۱۹۱۲ء

صدیقی العزیز!

والا نامہ پہنچا۔ آج صبح مہلت ملی تو عین صبح کے وقت کہ ذہن و دماغ کے سکون اور جمعیت کا وقت ہوتا ہے، اول سے آخر تک پڑھا۔ یقین فرمائیے کہ اس مخلصانہ اظہارِ رائے و مشورہ کے لیے کمال تشکر اور ممنون ہوں۔ میں آج ہی تفصیلی طور پر اپنی معروضات بھی عرض کرتا، لیکن خود بیمار ہوں، گھر میں شب سے سخت علالت۔ دو چار دن کی مہلت دیجیے۔ انشہ، جمعرات یا جمعہ کے دن خط لکھوں گا۔

آپ کا پتہ مجھے معلوم نہ تھا۔ مولانا شبلی یہیں مقیم تھے، ان سے پوچھا تھا اور خط لکھنے کا ارادہ کر رہا تھا۔

مولانا شبلی کی بھی اہلال کے لب و لہجہ کی نسبت وہی رائے ہے، جو آپ کی ہے۔

ابوالکلام

۱۔ مولانا کے محفوظ خطوں میں یہی سب سے پہلا خط ہے۔ مکتوب الیہ اس وقت بی اے پاس کر کے ایم اے میں فلسفہ لے کر داخل ہونے کی فکر میں تھا اور اس وقت مسلمان طالب علم کے لیے یہ ایک حد تک نئی سی بات تھی۔

# ملا واحدی کے نام

۱۴ فورٹ اسٹریٹ سبلی

واحدی صاحب! تسلیم

مضمون قصداً ناتمام بھیجا تھا کہ بیماری اور سفر کی حالت میں جتنے صفحے قلم سے نکلے، انہیں کو غنیمت سمجھ کر بھیج دینا مناسب نظر آیا۔ تین دن کے بعد پھر کچھ مہلت ملی، تو باقی مضمون مرتب کیا۔ اور وہ بھی خواجہ صاحب کے نام کلکتہ بھیج دیا۔ حیرت ہے کہ اب تک صرف پہلی قسط کیوں بھیجی گئی۔ بہر کیف، اگر ضائع ہو گیا ہے، تو اب نہ اتنی مہلت ہے کہ پھر لکھوں، اور نہ اس میں اتنی اہمیت ہے کہ دوبارہ وقت صرف کیا جائے۔ یہ بھی خواجہ صاحب کا اصرار تھا کہ سرمد کے حالات لکھیے۔ ورنہ تاریخ کے سیکڑوں ارباب اجتہاد و تجدید شکوہ سنج بے التفاتی ہیں۔ انہیں چھوڑ کر سرمد وغیرہ پر کون وقت ضائع کرے!

یاد فرمائی کا شکریہ!

ابوالکلام آزاد دہلوی

مولوی عبدالقادر صاحب خط کا جواب نہیں دیتے۔ امرتسر میں نے خطوط لکھے اور عرصے  
تک انتظار کیا۔ میرا سلام پہنچا دیجیے۔  
ابوالکلام

(۳)

۲۶ مئی ۱۹۱۳ء

دیر آمدی، اے نگارِ سرست!  
زودتِ ندہم دامنِ از دست

صدیقی العزیز!

عطیہ گرامی کا شکریہ۔ حسب الارشاد دو نمبروں میں شائع ہو جائیگا۔  
کیا آپ اس کو پسند فرمائیں گے کہ ابصار کے لیے جو ایک ماہوار غیر سیاسی خالص دینی  
پرچہ ہو گا جو جولائی سے شائع ہو جائیگا، کوئی مضمون مخصوص ارقام فرمائیں؟ اہم  
علمی موضوع پر ہو اور ترجمہ ہو یا بطور خود۔

ایک مستقل کتاب کے زیرِ ترتیب ہونے کی خبر پڑھ کر خوشی ہوئی۔  
ابصار کے لیے مضمون ۱۵ جولائی تک ضرور مل جانا چاہیے۔ پہلا نمبر مدت سے مرتب

۱۔ ”مستقل کتاب“ سے اشارہ مکتوب الیہ کی ”فلسفہ جذبات“ کی جانب ہے۔ اس کتاب کا ایک  
باب دو نمبروں میں چھپنے کے لیے ابلا ل کو پیش کیا گیا تھا۔ ابلا ل نے اسے چھاپا تو لیکن بعض مصطلحات  
پر ایک تنقیدی نوٹ دے کر جس کا بہجہ مولانا کے مکتوب کے محبت آمیز لہجہ سے بالکل مختلف تھا۔  
ابصار کا حکم اس وقت یاد نہیں پڑ رہا ہے۔



(۲)

۷۔ امیکلاؤڈ اسٹریٹ، کلکتہ

۸۔ دسمبر ۱۹۱۲ء

صدیقی العزیز!

سخت نادم ہوں کہ خط کا جواب وقت پر نہ دے سکا و خواستگار معافی۔  
امید ہے کہ آپ بصوت و عافیت ہونگے۔ یہ سن کر نہایت خوشی ہوئی کہ آپ نے ایم اے  
میں فلسفہ لیا ہے، نیز تحصیل زبانِ جرمن۔

بقیہ حاشیہ

الہلال کو بچے ہوئے ابھی تھوڑا ہی زمانہ ہوا۔ علی گڑھ کے خلاف اس کی شدید اور تند پالیسی سے  
مکتوب الیہ متفق نہ تھا اور یہی مولانا کو مفصل خط میں لکھ بھیجا تھا۔ مولانا شبلی تو علی گڑھ کی سیاست  
کے خود ہی بہت مخالف تھے۔ تاہم الہلال کی حد تک جانے کو تیار نہ تھے۔

صاحب الہلال کا مرتبہ اس وقت بھی بلند تھا۔ یہ ان کا نہایت کرم تھا کہ ایک طالب علم سے وہ مساویانہ  
لہجہ اختیار کیے ہوئے تھے۔

لفظ "صدیقی" جس سے یہ مکتوب شروع ہوا ہے، آئندہ بھی عموماً اسی سے سارے مکتوب شروع  
ہوتے رہینگے، عربی کا لفظ صدیق بروزنِ فعیل و کریم ہے۔ نہ کہ اردو میں چلا ہوا لفظ صدیقِ رداں  
مشدد کے ساتھ) اور اس کے معنی دوست کے ہیں۔

۹۔ مکتوب الیہ لکھنؤ چھوڑ کر اب علی گڑھ پہنچا ہے۔ لکھنؤ میں ایم اے میں فلسفہ کی تعلیم کا انتظام  
نہ ہو سکا۔ علی گڑھ میں پروفیسر ہور وئرز جرمن، ہودی و مستشرق) سے جرمن زبان میں کچھ شد بد شروع  
کردی تھی اور وہ شد بد سے آگے بڑھی ہی نہیں۔ مولوی عبدالقادر بھاکلپوری بھی ایم اے بی کے  
طالب علم تھے۔ فلسفہ میں کوئی اور مضمون ہے ہوئے۔ مسلک قادیاں (احمدی) رکھتے تھے اور مولانا  
ابوالکلام آزاد ان کے علم و نظر کے مداحوں میں تھے۔

سے آیا جس سے معلوم ہوتا تھا کہ انھیں اس قرار داد کی کچھ خبر نہیں۔ اب غالباً وہ لکھنؤ میں ہونگے۔ جو گفتگو آپ سے ہوئی تھی، وہ ان سے فرما دیجیے۔ اب تک اس کا پورا موقع باقی ہے کہ وہ تشریف لائیں۔

ہاں یہ آپ کو معلوم ہے کہ آج کل مسلم گزٹ کا ایڈیٹر کون ہے؟  
ابوالکلام

(۵)

۱۵ اکتوبر ۱۹۱۳ء

صدیقی العزیز!

آپ کا خط پہنچا۔ یہ تو میں نے پیشتر ہی آپ کو لکھ دیا تھا اور اجازت طلب کی تھی کہ مضمون کی اشاعت میں تاخیر ہوگی۔ اور لکھا تھا کہ میں اپنی تحریر کے اختتام کے بعد جو نمبر وار چھپ رہی ہے، اسے درج کرونگا۔ چنانچہ اس کی نسبت آپ نے کوئی اعتراض نہیں کیا۔ ادھر میں اور معاملات میں اس طرح مصروف رہا کہ بقیہ مضمون کے لکھنے کا موقع ہی نہیں ملا۔ بانسی پور چلا گیا تھا، وہاں سے واپس ہوا اور بیمار ہوں۔ پس، آپ کی تحریر آئندہ اشاعت میں بھی نہیں ہے۔ اس کے بعد کی اشاعت میں شائع ہوگی مع میرے مضمون کے تیسرے آخری نمبر کے۔ رہا یہ کہ آپ اس کو دوسرے اخبارات میں شائع فرمائیں گے، تو شاید میں نے اب تک کوئی کوشش اس طرح کی نہیں کی ہے کہ لوگ اپنے مضامین الہلال کے سوا دیگر رسائل میں شائع نہ کریں۔ یہ آپ کے

مسلم گزٹ اس وقت لکھنؤ کا ایک مشہور مہفتہ وار تھا۔ مولوی وحید الدین سلیم پانی پتی کی ادارت میں نکلتا تھا۔

ہے۔ صرف بعض ابواب باقی ہیں۔

مخلصکم الوفی  
ابوالکلام

جناب عبدالماجد بی اے۔ اسکوٹر  
گھساری منڈی۔ لکھنؤ۔

(۴)

۲۳ ستمبر ۱۹۱۳ء

صدیقی العزیز!

آپ کا مضمون پہنچا۔ لیکن آپ نے کسی قدر جلدی کی، میری تحریر نامتام ہے۔ میں اسے  
بجانبہ الہلال میں شائع کر دوں گا، مگر اپنی بقیہ تحریر کے ساتھ یا بعد۔

آپ کے غصہ نے بڑا لطف دیا۔

لکھنؤ میں مولوی ظفر حسن صاحب کے متعلق آپ سے گفتگو ہوئی تھی اور یہ بات قرار پائی  
تھی کہ وہ کچھ دنوں کے لیے آکر یہاں ٹھہریں۔ لیکن پچھلے دنوں ان کا ایک خط مراد آباد

الہلال کے منیدی نوٹ کے جواب میں ادھر سے بھی ایک مضمون ترکی بہ ترکی لکھا گیا تھا۔ مکتوب  
میں مکتوب الیہ کے غصہ کا حوالہ اسی جوابی مضمون کے سلسلہ میں ہے۔

ظفر حسن خان سے مراد میں آج کے خان بہادر ظفر حسن خان، ریٹائرڈ انسپکٹر آف اسکولز اور

ریٹائرڈ پرنسپل، شیعہ کالج لکھنؤ۔ لکھنؤ کیننگ کالج میں مکتوب الیہ کے خصوصی دوستوں میں

تھے۔ اور انہی کے توسط سے مولانا سے ملے تھے، جب وہ سول اینڈ ملٹری ہوٹل (آج کے برنگٹن ہوٹل)

لکھنؤ میں مقیم تھے۔ مولانا انھیں الہلال کے اسٹاف میں لینے کو آمادہ تھے۔

(۶)

رانچی (بہار)

۱۵ مارچ ۱۹۱۸ء

صدیقی العزیز! السلام علیکم

یاد فرمائی کے لیے ممنون و شکر گزار اور تاخیر کے لیے خواستگار معافی ہوں۔ امید کہ معذرت مقبول ہوگی۔ عثمانیہ یونیورسٹی اگر وجود میں آگئی، تو بلاشبہ موجودہ زمانہ میں ہندوستان کا سب سے بڑا علمی کام ہوگا۔ البتہ جیسا کہ آپ نے لکھا ہے اشخاص کی کمی ہے، اور ضرور ہے کہ کچھ عرصہ تک مطلوبہ نتائج پیدا نہ ہوں۔ لیکن ابتدا میں کوئی کام بھی بلا انتظار و تدریج متوقع نتائج پیدا نہیں کرتا۔ کام صحیح اور مفید ہونا چاہیے، نقائص رفتہ رفتہ دور ہو جائیں گے۔ عدم سے وجود مع النقائص بہر حال بہتر ہے۔ اور اشخاص کے فقدان کا بھی علاج یہی ہے کہ کام ہو۔ آپ نے لکھا ہے کہ سرِ درست صرف معمولی درجہ کی فلسفہ و منطق کی کتابوں کو لکھنا پڑتا ہے، اور اس لیے طبیعت لگتی نہیں۔ لیکن یہ تو ناگزیر ہے، اور ترتیب مبادیات و اوائل کا کام بھی منتہیوں پر نہ کرنا پڑیگا۔ مبتدیانوں کے لیے چھوڑا نہیں جاسکتا۔ اگر آپ کے قیام و تعلق سے عثمانیہ یونیورسٹی نے اتنا ہی فائدہ حاصل کیا کہ ہر فن میں مبادیات کا سلسلہ مکمل ہو گیا، تو کیا یہ کوئی چھوٹا کام ہے؟

آپ نے فلسفہ کے ساتھ منطق کا بھی ذکر کیا ہے۔ منطق میں مولوی نذیر احمد مرحوم کا رسالہ ”مبادی الحکمۃ“ ہر لحاظ سے بہت عمدہ ہے، اور بیان مسائل میں اس درجہ کا ہے کہ ہمارے قدیم عربی نصاب کے ابتدائی رسائل ایسا غوجی وغیرہ سے لے کر قطبی تک کا قائم مقام ہو سکتا ہے، اور حسن بیان و تبصیر و ترتیب و امثلہ کے لحاظ سے بدرجہا ان پر فائق۔ انگریزی کا حال مجھے معلوم نہیں۔ ضرورت اس کی ہے کہ اس کے بعد کا صرف ایک رسالہ سرِ درست اور مرتب کیا جائے۔ مجوزہ یونیورسٹی میں ہمارے عربی مدارس کی

یہ جس طرح اس وقت ممکن تھا، جب آپ نے وہ تحریر مجھے بھیجی۔ اب بھی ممکن ہے اور آئندہ بھی ممکن رہیگا۔ آپ جس اخبار میں شائع کرنا چاہیں، شائع فرمادیں۔ مجھے تو کوئی عذر نہیں البتہ بصورتِ عدم اشاعت، سامنے بدھ کے بعد والے بدھ کو الہلال میں درج ہو سکیگی اور بصورتِ اشاعت اس کا تذکرہ بحوالہ اخبار شائع کنندہ۔

آپ کو معلوم نہیں مراسلات وغیرہ الہلال میں ہمیشہ تاخیر سے شائع ہوتے ہیں۔ کئی کئی ایک ایک ماہ کے بعد نکلتے ہیں، یہ بد نظمی ہو یا سویر قصد، لیکن ایک عام بات ہے۔ مسلم گزٹ تو بالآخر بند ہی ہو گیا لیکن افسوس ہے کہ بے موقع اور بہت ہی بُری طرح۔ مولوی ظفر حسن صاحب کا خط آیا۔ انھوں نے اپنی موجودہ حالت جو بیان کی ہے، مجھے ہمدردی ہے۔ خدا انھیں کامیاب فرمائے! ایسی صورت میں تو واقعی ان کا تشریف لانا مشکل معلوم ہوتا ہے۔

### ابوالکلام

۱۔ مکتوب کے بیشتر حصہ میں تذکرہ اس ناخوشگوار مناظرانہ رنگ کے سلسلہ مضامین کا ہے اب بات کتنی ہلکی، بلکہ بے حقیقت معلوم ہوتی ہے، اس وقت مرکزِ اہمیت بنی ہوئی تھی۔ مسلم گزٹ سرکاری عتاب کی زد میں آکر بند ہو گیا تھا۔ سقیم صاحب کے ہٹ جانے کے بعد اس کے ایڈیٹر بریلی کے ایک پرجوش اور درمند مسلمان، مولوی ابوالکمال عبدالودود دردد ہو گئے تھے مولانا شبلی اس کے قبل ہی، اس کی سرپرستی سے دستکش ہو چکے تھے۔

ظفر حسن خان صاحب کے والد کا دفعۂ انتقال ہو گیا تھا۔ اور وہ اپنی ذاتی و خانگی پریشانیوں میں مبتلا تھے۔

آپ کی توجہ فرمائی بالکل مخلصانہ اور بے لاگ ہے۔ موجودہ حالات میں کن نظر بند و معتوب حکومت ہوں، آپ کے لیے کوئی وجہ مراسلت نہیں ہو سکتی تھی۔ الایہ کہ مخلصانہ و بے غرضانہ لطف و نوازش و متضار خلقِ طبع، اس بات کو محسوس کرتا ہوں اور ممنون و متشکر ہوں۔

آپ نے جناب مولانا حمید الدین کا ذکر خیر فرمایا ملاقات ہو تو اس دور افتادہ کا سلام شوق عرض کر دیں۔

معارف آتا ہے۔ نہایت شوق و دلچسپی سے ”مکالمات برکلیے“ کا سلسلہ پڑھ رہا ہوں، اور آپ کے حسن بیان و قوتِ نقلِ علوم و تسہیلِ مطالب کی تعریف نہیں کر سکتا۔ آپ انشاءِ اردو کے لیے وہ کام کرینگے جو اب تک کسی سے نہیں ہوا یعنی نقلِ علوم۔ سرسید مرحوم کے مجمع نے اردو کی عظیم الشان خدمتیں انجام دیں۔ لیکن اس مد میں اب تک کچھ نہیں ہوا۔ حکیم عباری صاحب تصوراتِ کلیہ بھی اس بارے میں اتنی ہی مداح کے مستحق ہیں، جس قدر کہ آپ۔

فقیر ابوالکلام

الہلال مدت ہوئی بند ہو چکا ہے۔ اور مولانا اب عرصہ سے رانچی (صوبہ بہار) میں نظر بند ہیں۔ پہلی جنگِ عظیم ابھی جاری ہے۔

مکتوب الیہ یکم ستمبر ۱۹۱۷ء سے حیدر آباد آگیا ہے۔ عثمانیہ یونیورسٹی ابھی باقاعدہ نہیں کھلی ہے۔ لیکن اس کا مقدمہ الجیش سرشتہ تالیف و ترجمہ مولوی عبدالحق صاحب (جواب باباے اردو کے نام سے مشہور ہیں) کی نظامت میں قائم ہو چکا ہے۔ اور مکتوب الیہ کے سپرد شعبہ فلسفہ و منطق ہے۔

۱۳ میں جو تلخ و تند مباحثہ الہلال کے صفحات میں مجلس اصطلاحات کے چھپے ہوئے تھا، اب مکتوب الیہ

طرح منطق ابتدائی میں نہیں رکھی جائیگی، بلکہ جدید نظام تعلیم کے مطابق، ابتدائی سنیں تعلیم کے گزر جانے کے بعد۔ اور اس وقت کے لیے ”مبادی الحکمتہ“ بہت اچھی پہلی کتاب ہے۔

لیکن یہ صرف مقدمات و مسائل تک ہے۔ مباحث کے لیے اس کے بعد کی دوسری کتاب تیار کرنی چاہیے۔ متعدد چھوٹے چھوٹے رسائل مفید ہونگے۔

آپ نے لکھا ہے کہ ”تین چار سال اُدھر شاید بعض غلط فہمیوں کی بنا پر دلوں کی صفائی میں زنگ آگیا تھا“ آپ نے دل کے لیے جمع کا صیغہ استعمال کیا ہے، حال آں کہ ہونا چاہیے مفرد۔ میں آپ کو پوری سچائی کے ساتھ یقین دلاتا ہوں کہ میرے حافظہ میں کوئی گزشتہ زمانہ ایسا موجود نہیں ہے، جس میں آپ کی جانب سے میرا قلب زنگ آلود رہا ہو۔ دنیا میں باہمی علائق کے مکدر کے مختلف اسباب ہوا کرتے ہیں۔ میں بالکل نہیں جانتا کہ اس قسم کا کون سبب پیدا ہو گیا تھا۔ کیا اس پورے زمانہ میں آپ نے کوئی بات میری جانب سے دیکھی یا سنی؟

میں نے تو جب کبھی کوئی بات مولانا شبلی مرحوم یا بعض دیگر حضرات سے نقلاً سنی، تو خدشا ہد ہے کہ اس کا کوئی اثر اپنے قلب میں حسبِ عادت محسوس نہ کیا۔ بلکہ اس کو کسی ایسے سبب پر مبنی خیال کیا، جو مجھے معلوم نہیں۔ اس طرف سے جناب بالکل مطمئن رہیں۔ میں آپ کے جن اوصاف کا علماً یقین کرتا ہوں، اور جو باعثِ نیاز مندی ہو سکتے ہیں۔ جب تک ان میں تغیر نہ آئے، میری نیاز مندی متغیر نہیں ہو سکتی۔ ایسے تو الحمد للہ مجھ کو کوئی وجہ شکایت نہیں، لیکن اگر ہوتی بھی تو انشاء اللہ آپ مجھ کو کبھی شاکی نہ پاتے۔

نہ مینِ عشق، بہ کوہِ صلح کل کر دیم  
تو خصم باش و زاد دوستی تماشا کن

(۸)

۲۷ جنوری ۱۹۱۹ء

صدیقی العزیز! السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ  
یاد فرمائی کا شکریہ۔ یہ آپ نے خوب کیا کہ حیدر آباد سے کنارہ کش ہو گئے۔ اول تو علمی  
زندگی ملازمت کے ساتھ نبھ نہیں سکتی۔ پھر ملازمت بھی دیسی ریاستوں کی، اور ریاست  
بھی حیدر آباد جیسی سازشکدہ۔ عثمانیہ یونیورسٹی کا ابھی نیا نیا غلغلہ ہے۔ چند دنوں کے بعد  
دیکھیے گا کیا نتیجہ نکلتا ہے۔ آپ نے اپنی ایک تصنیف کا ذکر کیا تھا۔ غالباً اس سے فارغ  
ہو چکے ہونگے۔

یہ تکفیر کا معاملہ بہت ہی دلچسپ رہا۔ مجھ کو امید نہ تھی کہ آپ اس قدر جلد مسلمان ثابت  
ہو جائیں گے، اگرچہ کفر کا مقام اس سے ارفع ہے۔

کافر نتوانی شد لاچار مسلمان شو<sup>۱۲</sup>

امید ہے کہ آئندہ آپ اس طرح کے علائق سے آزاد و کنارہ کش رہیں گے۔ اور آزادانہ  
و خود مختارانہ اپنے اشغال میں منہمک و مستغرق۔ اگر ایسی زندگی میسر آئے، تو اس سے  
بہتر و کامیاب زندگی کوئی نہیں ہے۔

ابوالکلام

مولانا ابھی تک بدستور رانچی میں نظر بند ہیں۔

مکتوب الیہ تقریباً ایک سال کی مدت پوری کر کے حیدر آباد سے لکھنؤ واپس چلا آیا ہے۔ اور ملازمت  
سے استعفا دے دیا ہے۔ مکتوب الیہ کا دل حیدر آباد کے شاہی ماحول میں بالکل نہ لگ سکا تھا، وہاں  
کے بہت سے بزرگوں، دوستوں، عزیزوں کی انتہائی خاطر دار لوگوں کے باوجود۔ مکتوب الیہ کی ایک کتاب  
”نفسیات اجتماعی“ کے موضوع پر دو تین سال قبل کی چھی ہوئی تھی۔ اس میں مذہب پر جا بجا حملے تھے۔



(۷)

۱۶ مارچ ۱۹۱۸ء

صدیقی العزیز! السلام علیکم

کل خط بھیج چکا ہوں لیکن ایک غلطی ہو گئی جو آپ کو حیران کر دیگی۔ کل ایک خط بمبئی کے ایک تاجر کتب کے نام بھی لکھا تھا۔ اور اس کو فہرست کی قیمت ۵ روپے بھیجی تھی۔ غلطی سے ۵ روپے ٹکٹ آپ کے خط میں رکھ دیے گئے اور اس کا خط یہیں پڑا رہا حیران ہو گئے کہ یہ ٹکٹ کیوں بھیجے گئے۔

فقیر ابوالکلام

کو اس پر ندامت و تاسف تھا۔ اور اپنے خط میں مولانا سے معذرت کی تھی۔ مولانا نے جواب میں جو شریفانہ انداز اختیار کیا، اور لطف و نوازش کی جو بارش کی، اس سے مکتوب الیہ پانی پانی ہو گیا۔

ماہنامہ معارف (اعظم گڑھ) میں مکتوب الیہ کے قلم سے، انگلستان کے فلسفی بشپ بارکلی کے مکالمات Dialogues کا ترجمہ نکل رہا تھا۔ مولانا نے حوصلہ افزائی اس کی فرمائی ہے۔

مولانا حمید الدین صاحب فراہی (اعظم گڑھ) (صاحب تفسیر القرآن عربی)، اس وقت تک حیدر آباد میں دارالعلوم کالج کے صدر تھے۔

عباری سے مراد ہیں مولانا عبد الباری ندوی۔ وہ اور میں فلسفی بارکلی کے مکالمات کو اردو میں معارف کے صفحات میں لا رہے تھے، ”تصویرات کلیہ“ کے عنوان سے۔

س ظاہر ہے کہ یہ مکتوب نمبر (۶) کا محض ضمیمہ ہے۔

آپ نے لکھا ہے کہ تعطل کا زمانہ کیوں نہ تمدنی اصلاحات کی سعی میں بسر کیا جائے؟ لیکن زمانہ تعطل کی قید کیوں؟ یہ کام تو ایسا ہے کہ بڑی بڑی طاقتور کارکن زندگیاں کو وقف ہو جانا چاہیے۔ جس چیز کو لوگ سیاسی اصلاح و ترقی کہتے ہیں، وہ بھی دراصل تمدنی اصلاحات و ترقیات کی ایک خاص مجتمہ حالت ہی سے عبارت ہے۔ سیاست مصطلح کا اس سے باہر کوئی وجود ہی نہیں۔ اور جس قدر بھی جماعتی مطلوبات ہیں، بغیر درستگی علم و عمل افراد و حصول حقوق معاشرت و مدنیہ ممکن نہیں۔ بہر حال ایسا ضرور ہونا چاہیے۔ لیکن آپ نے جس مسئلہ کی نسبت لکھا ہے، وہ صرف پنجاب و بھٹی کی بعض اقوام سے تعلق رکھتا ہے۔ یعنی مسئلہ توریت میں رواج اور ہندو لاپر عمل کرتے ہیں۔ اس کے علاوہ بھی کچھ مسائل پیش نظر ہوں، تو تحریر فرمائیے۔ میں ”حقیقت“ کے لیے ضرور لکھوں گا۔ مولانا سید سلیمان صاحب دوبار لطف فرما چکے ہیں۔ انجمن کے جلسہ کے موقع پر بھی تشریف لائے تھے۔ آپ کی ملاقات کی یاد آتی ہے تو ایسا معلوم ہوتا ہے کہ صدیاں گزر گئیں۔

ابوالکلام رانچی ۲۶ نومبر ۱۹۱۹ء

(۱۰)

رانچی ۳ جنوری ۱۹۲۰ء

صدیقی العزیز!

مسئلہ توریت میں یوپی کے مسلمانوں کا حال معلوم نہ تھا، آپ کے خط سے معلوم ہوا۔ مکتوب الیہ نے یہ بھی لکھا تھا کہ سیاسی کام سے تو آپ کی معذوری ظاہر ہے۔ لیکن مسلمانوں کے اور اصلاحی کام تو اس وقت بھی آپ کر سکتے ہیں۔

مکتوب الیہ کی شدت الحاد اب باقی نہیں رہی تھی، اور اب وہ اسلام سے فریتر آتا جا رہا تھا۔

(۹)

۲۶ نومبر ۱۹۱۹ء

صدیقی العزیز! السلام علیکم

مدت کے بعد آپ کا خط آیا۔ خوش وقت فرمایا۔ ”تذکرہ“ کوئی ایسی چیز نہ تھی جو خصوصیت کے ساتھ شائع کی جاتی۔ ایک صاحب نے بطور خود شائع کر دیا۔ بوجہ اس کی اشاعت میرے لیے خوش آئند نہ ہوئی۔<sup>۱</sup>

”حقیقت“ کے کئی نمبر آچکے ہیں۔ آپ کے خط کے بعد خصوصیت سے میں نے دیکھا۔ بلا تامل کہہ سکتا ہوں کہ اس وقت یہ سب سے اچھا ویکلی اردو اخبار ہے۔ اگر استقلال کے ساتھ جاری رہا اور مذاقِ عوام کی پیروی نہ کی گئی تو یہ ایک بڑی ضرورت پوری کریگا۔

اور خود الہلال پر بھی جا بجا چوٹیں تھیں (حیدر آباد میں اس پر ایک ہنگامہ تکفیر برپا ہو گیا تھا۔ مکتوب الیہ انگریزیت کے اثر سے واقعہً اس وقت ”عقلیت“ اور الحاد میں مبتلا تھا۔ از سر نو مسلمان اس کے ایک عرصہ کے بعد ہوا۔

۱۔ ”تذکرہ“ سے مراد خود مولانا کی مشہور و معرکہ الآرا کتاب ”تذکرہ“ ہے۔ نئی نئی شائع ہوئی تھی۔ اور اس کا بڑا غلغلہ تھا۔ مکتوب الیہ نے اسے کہیں پڑھ کر اس پر اپنی رائے لکھ بھیجی تھی۔

۲۔ مکتوب الیہ اب لکھنؤ میں ہے اور آزاد ہے۔ مولوی ظفر الملک علوی کا کوری مرحوم کی شرکت سے اور اپنی نگرانی میں اس نے ایک ہفتہ وار پرچہ ”حقیقت“ نامی شروع کرایا ہے۔ ایک عرصہ کے بعد ظفر الملک مرحوم اور مکتوب الیہ دونوں اس سے الگ ہو گئے اور پرچہ تمام تر انیس احمد صاحب عباسی کے ہاتھ میں آ گیا جس زمانہ میں مولانا نے یہ داد لکھ کر بھیجی ہے، مکتوب الیہ ہی کی نگرانی میں نکلتا تھا۔

اخبارات کے سیکڑوں آرٹیکلوں سے زیادہ اثر رکھتا ہے۔ اگر ایک چھوٹی سی جماعت بھی اصلاح و تغیر کے چند ممتاز خالص کے ساتھ قائم ہو جائے تو چند سالوں کے اندر تمام قوم کی حالت بدل جائے، علی الخصوص انگریزی تعلیم یافتہ جماعت جس میں احساسِ حال اور طلبِ اصلاح کی استعداد سب سے زیادہ موجود ہے۔

آپ تصنیف و تالیف میں علم اور سعی و عمل میں اصلاحِ معاشرت — ان دو چیزوں کو اپنا مطمح نظر بنائیے۔ پہلی بات تو موجود ہے، دوسری کے لیے بھی آمادہ ہو جائیے۔ اپنے تعلیم یافتہ احباب میں سے چند عزمِ صادق رکھنے والے اشخاص منتخب کیجیے۔ اور ایک انجمن قائم کیجیے۔ ابتدا میں صرف دو چار نہایت ضروری اور بنیادی باتیں لے لی جائیں، اور صرف ان لوگوں کو شریک کیا جائے، جو ان پر پوری طرح عمل کرنے کے لیے تیار ہوں، اور تمام موانع کا مردانہ وار مقابلہ کریں۔ کوئی ایسی جماعت وجود میں آجائے، تو پھر اخبارات کے مباحث مضید ہو سکتے ہیں، ورنہ محرم مضامین نویسی سے اردو میں معاشرتی مباحث کا ایک نیا سڑک پر فراہم ہو جائیگا، عملاً اصلاح نہیں ہو سکتی۔ لوگوں کو ایک ایسی زندگی بسر کرنے کی دعوت دینا جس کے خالص و اعمال کا ذہن سے باہر کوئی وجود نہیں، معاشرت کا فلسفہ ہے، اصلاحِ معاشرت نہیں ہے۔

تاہم مقصود یہ نہیں کہ مضامین نہ لکھے جائیں۔ ان کی ضرورت سے انکار نہیں۔ بہر حال بہتر ہے ”حقیقت“ کے لیے ضرور نکھوٹا۔ لیکن براہِ عنایت حاجی بنگلول اور تجاہلِ عامیانہ وغیرہ کو توڑ کوائیے، یہ کیا مصیبت ہے۔ اگر یہی حال رہا تو وہی ”ہمدرد“ وغیرہ کا حال ہو کر رہ جائیگا۔

لے اس طرح کے مکتوب سے مولانا کے اصولِ زندگی کے بہت سے گوشوں پر خوب روشنی پڑ جاتی ہے۔  
بقیہ حاشیہ اگلے صفحہ پر

جن مفاسد کی طرف آپ نے اشارہ کیا ہے، وہ اور اسی طرح کے بے شمار مفاسد ہیں، جن کی اصلاح مقدم ترین امور سے ہے۔ لیکن اس کے بارے میں سب سے پہلا سوال طریق اصلاح کا ہے۔ کسی جماعت کے رسوم و عوائد اور صدیوں کی مالوفات میں تبدیلی پیدا کرنا ایک ایسا کام ہے، جو صرف بحث و نظر سے کامیاب نہیں ہو سکتا یعنی محض دلائل و معلومات کی اشاعت اس کے لیے سودمند نہیں ہو سکتی۔ جہاں تک تعلق احساس و اعتراف مفاسد اور معلومات مانعہ کا ہے، بہت کم تعلیم یافتہ آدمی ایسے نکلیں گے، جو ان سے بیخبر ہوں، یا ضرورت اصلاح سے اختلاف رکھتے ہوں۔ تاہم یہ طاقت کسی میں نہیں ہے کہ عملاً اپنے اندر تبدیلی پیدا کرے، اور داعیات و لبواعث مفاسد کا عزم و ہمت سے مقابلہ کرے۔ آپ جانتے ہیں کہ تمام فضائلِ عملیہ کا یہی حال ہے۔ مجرد بحث و نظر سے یہ مرحلہ نہ کبھی طے ہوا ہے، نہ ہو گا۔ مفاسدِ معاشرت میں بڑا حصہ ایسے رسوم و اعمال کا ہے جو شرعاً بھی داخلِ اشد معاصی و فسق، اس لیے کم سے کم ان کے لیے تو علماء و مشائخ کو ضرور سعی کرنی چاہیے۔ مگر جو حال علماء کا ہے، آپ کو معلوم ہے۔ علماء غیر علماء سے نفسِ معلومات میں متنازع ہیں، عمل میں نہیں۔ مفاسد کے دوائی و ترغیبات جس طرح عوام کے لیے قہر و تسلط رکھتی ہیں، ان کے لیے بھی۔ اس لیے باوجود علم، وہ خود بھی مبتلا نظر آتے ہیں۔

ضرورت اس کے لیے دو باتوں کی ہے۔ ایک توسعی اصلاح کے ساتھ ساتھ دفع و انسدادِ دوائی و ترغیبات کی بھی کوشش کرنی چاہیے۔ جب تک ان محرکات کا دفع نہ ہو گا، جو مفاسد کے لیے باعث ہیں، مجرد ترک و منع کی دعوت سودمند نہیں ہو سکتی۔ آپ لوگوں سے کہتے ہیں۔ گرد و غبار سے بچو اور سڑک پر پھٹر کاؤ کا انتظام نہیں کرتے۔ ثانیاً ایک ایسی جماعت کا وجود، اور منظرِ عام پر آ جانا، جو عملاً اصلاح کا نمونہ ہو اور اصلاح کا وجود خارج میں مجسم و مثل دکھا دے۔ چند عازمِ السالوں کا فعلِ نفوذ،

دیکھیے آپ سے کب ملاقات ہوتی ہے! رانچی میں نہیں، تو کلکتہ میں تو آپ آسکتے ہیں!  
ابوالکلام

(۱۲)

ری ٹریٹ  
شاہی باغ۔ احمد آباد

۲۹ جون ۱۹۲۲ء

صدیقی العزیز! السلام علیکم  
سفر سے واپس کلکتہ پہنچا، تو آپ کا خط ملا۔ لیکن ہجوم کار نے مہلت جواب نہ دی۔  
پھر دہلی اور احمد آباد کا سفر پیش آیا۔ ڈاک رکھ لی تھی کہ جہاں کہیں مہلت ملیگی، جواب  
لکھونگا۔ امید ہے، اس تاخیر کو معاف فرمائینگے۔

آپ نے مولوی طفیل احمد صاحب کی نسبت دریافت کیا ہے کہ میں نے ان سے جوازِ سود  
کے باب میں کوئی گفتگو کی ہے؟ جہاں تک میرا حفظہ کام دیتا ہے، مجھے یاد نہیں، مولوی  
صاحب موصوف سے کبھی اس باب میں کوئی گفتگو ہوئی ہو، بلکہ شاید ان سے  
ملاقات بھی کبھی نہیں ہوئی میں نہیں کہہ سکتا۔ کیوں انھیں ایسا خیال ہوا۔ غالباً  
اس بارے میں غلط فہمی ہوئی ہے۔ آپ نے ان کے نام کے ساتھ ”صاحب“

لے ملک میں ترکِ موالات و خلافت وغیرہ تحریکات کا غلغلہ برپا ہے۔ بلکہ ابتدائی جوش اب دھیمّا  
پڑ چکا ہے۔ مولانا کا شمار اب آل انڈیا سیاسی لیڈروں میں ہے۔ اور مسلسل سفر اور دورہ اس  
کا ایک لازمی نتیجہ تھا۔ اس افراطِ مشغولی کے باوجود علمی بحثوں کے لیے بھی مولانا وقت و فرصت  
نکال لیتے ہیں۔

والسلام علیکم۔ دیکھیے آپ سے کب ملاقات ہوتی ہے!  
ابوالکلام

(۱۱)

کلکتہ

۲۷ جنوری ۱۹۲۰ء

صدیقی العزیز!

آپ کا خطر انچی میں ملا تھا۔ معافی خواہ ہوں کہ جواب میں تاخیر ہوئی۔ کلکتہ میں ایک ہی دن قیام کر سکا۔ پھر دہلی چلا گیا۔ اب واپس آیا ہوں۔ خط میں آپ نے اپنی علمی خدمات کے ساتھ علمی اقدام کے لیے بھی جو مستعدی ظاہر فرمائی ہے، اس سے طبیعت نہایت درجہ مسرور ہوئی۔ کاش اس کا جلد ظہور ہو! ہمراہیوں کا انتظار بیسود ہو گا۔ سب سے پہلا اور سب سے بہتر رفیق خود اپنا ارادہ اور یقین ہے۔ آپ نے مسٹر محمد علی کی شعلہ بیانی کی نسبت جو کچھ لکھا ہے، بالکل متفق ہوں اور اتنا اس پر اضافہ کرتا ہوں کہ اگر ایک شخص اپنی ہتھیلی کے لیے انگاروں ہی کو منتخب کرتا ہے، تو خیر، یہ بھی ایک راہ ہے، بشرطیکہ جلد پھینک نہ دے۔ بہر حال وہ ایک بڑی آزمائش سے کامیاب نکلے ہیں، اور ان کی بڑی سی بڑی اور زیادہ سے زیادہ عزت کے لیے یہ بس کرتا ہے۔

بھلے کا بقیہ  
۱۔ ”حقیقت“ سے مکتوب الیہ کا تعلق ختم ہوتا جا رہا تھا۔ اس میں عام پسند ظرافت و مزاح کے خاصے عنوانات اب ہونے لگے تھے۔

۲۔ مولانا اب رہائی پا کر کلکتہ پہنچ چکے ہیں۔

۳۔ مولانا محمد علی و شوکت علی کو بھی ۱۹۱۹ء کے آخر میں قید و بند سے رہائی مل گئی تھی۔ اور مولانا محمد علی نے جیل سے باہر آتے ہی اس وقت کے معیار سے تیز و تند تقریریں شروع کر دی تھیں۔

(۱۳)

کلمۃ

۲۶ اکتوبر ۲۰۰۶ء

حی فی اللہ! السلام علیکم

خط پہنچا، دہلی سے واپس آکر دو ہفتہ تک مبتلائے بخار و بحیش رہا۔ اس وقت تک طبیعت بکلی صاف نہیں ہے۔ جہاں تک مسئلہ حجاز کا تعلق ہے، جو کچھ ہو رہا ہے تمام تر افراط و تفریط ہے بڑی مصیبت یہ پیش آگئی ہے کہ مسئلہ دینی احکام و مصالح سے مزوج ہو گیا ہے۔ اور جو لوگ اس جھگڑے میں ہیں، انہیں ان کی خبر نہیں۔ ذاتی کاوشیں اور جماعت بندی کا جذبہ ایک مزید آفت ہے۔ مسئلہ پر آراء کی تقسیم حقیقت کی بنا پر نہیں، بلکہ محض پارٹی کی بنا پر ہوتی ہے۔ مختلف حالات و اسباب ایسے ہیں کہ اصلاحِ حال کی امید بہت ہی کمزور ہے۔  
إلا یہ کہ اللہ تعالیٰ مقلب القلوب ہے۔

۱۔ لکھنؤ میں جلسے کے موقع پر آنا ہی پڑیگا، اگرچہ سرے سے یہ جلسہ ہی بیکار ہے۔ ممکن ہے جلسہ کی تاریخیں بدل دی جائیں۔ لوگوں کو اعتراض ہے کہ دہلی میں جلسہ صرف اس لیے قرار دیا گیا ہے۔ مولانا اس وقت تک آل انڈیا خلافت کمیٹی کے صدر تھے اور کمیٹی کے اندر مسئلہ حجاز کے باب میں ایک عجیب خلفشار برپا ہو گیا تھا۔ علی برادران اور حضرات قمرنگی محل و بدایوں وغیرہ سلطان عبدالعزیز بن سعود کے شدید مخالفوں میں ہو گئے تھے۔ اور ظفر علی خان صاحب اور المجددیت جماعت کے حضرات ان کے اسی شدید درجے میں حامی اور حمایتی تھے۔ مکتوب الیہ اودھ خلافت کمیٹی کا صدر تھا۔

۲۔ جس جلسے کا ذکر ہے وہ مرکزی خلافت کمیٹی کا ہو رہا تھا جس میں شدید جنگ اور زور آزمائی کا خطرہ تھا۔ رپورٹ سے مراد اس وفد خلافت کی رپورٹ ہے جو ۱۹۲۶ء میں حج کے موقع پر جاکر سلطان سے ملا تھا۔ اس کے ارکان مولانا سید سلیمان ندوی، مولانا محمد علی، مولانا شوکت علی اور شعیب قریشی تھے۔



جوازِ سود“ لکھا ہے۔ کیا اس سے مقصود کوئی ان کی مصنفہ کتاب ہے؟  
 باقی رہا اصل مسئلہ، تو جہاں تک قرآن اور اسلام کا تعلق ہے، نفسِ ربا کی حرمت میں تو  
 گنجائش قیل و قال نہیں۔ فَادُّوْا بِحَرْبٍ مِّنَ اللّٰهِ وَنَسُوْا<sup>۱۹</sup>۔ البتہ ربا کے تعین  
 و تشریح میں، متعدد فقہی مباحث اور مذاہب و آراء ہیں۔ جنہیں فقہ و حدیث کی کتابوں  
 میں دیکھا جاسکتا ہے۔ ہندوستان میں اوائلِ حکومتِ انگریزی سے ایک بحث یہ بھی  
 شروع ہو گئی ہے کہ ہندوستان دارالحرب ہے، یا دارالاسلام؟ اگر دارالحرب ہے، تو  
 فقہاء کا قاعدہ ہے: لَا يَبَايِنُ الْحَرْبِيُّ وَالْمُسْلِمَ یعنی دارالحرب میں مسلمان اور  
 حربیوں کا معاملہ ربا نہیں ہے۔ بعض کے نزدیک حربی کی قید بھی زائد ہے۔ پس اس  
 بنا پر متعدد علماء کی رائے یہ رہی ہے کہ ہندوستان کی موجودہ پولیٹیکل حالت میں مسلمان  
 غیر مسلم سے سود لے سکتے ہیں۔ مولوی عبد اللہ مرحوم ٹونگی اور مولانا شبلی مرحوم کی یہی  
 رائے تھی۔ مولانا شبلی مرحوم نے اس پر ایک رسالہ بھی لکھا تھا، اور ندوۃ العلماء کی کونسل  
 کے علماء کے سامنے پیش کیا تھا، غالباً ان کے مسودات میں ہو گا۔  
 پھر دارالحرب کے شروط میں بھی اختلاف ہے۔ حضرت امام ابو حنیفہ کی رائے دوسری ہے،  
 صاحبائین کی دوسری ہے۔ پھر بعض کے نزدیک ایک ملک دارالاسلام ہو کر دارالحرب  
 ہو جاسکتا ہے، بعض کے نزدیک نہیں۔

حقیقت ان اختلافات سے بالاتر ہے۔ اور دارالحرب میں جوازِ اخذِ سود کی جو تعلیل کی گئی ہے،  
 وہ بھی محلِ نظر ہے۔ صحیح تعلیل دوسری ہے۔ اگر ضرورت ہوئی، اور مہلت ملی، تو اس  
 باب میں غور و خوض کیا جاسکتا ہے۔

### ابوالکلام

۱۷۔ ”جوازِ سود“ مولوی سید طفیل احمد مرحوم کے ایک رسالہ کا نام تھا۔ اللہ ان مرحوم کی لغزشیں  
 معاف فرمائے، بیچارے کو دھن ہو گئی تھی، مسلمانوں میں ترویجِ سود کی۔

ہو جائے۔ چنانچہ ملتوی کر دیا گیا ہے۔ اب دسمبر کے پہلے ہفتہ میں منعقد ہوگا۔ التوا کا باعث یہ ہوا کہ تقریباً ان ہی تاریخوں میں ہر جگہ کونسل کے انتخابات کی کشمکش درپیش ہے۔ مرکزی کے ممبروں میں بڑی تعداد ایسے لوگوں کی ہے جو انتخابات میں مشغول ہیں، خصوصاً بنگال اور پنجاب کے ممبر۔ انھوں نے اعتراض کیا کہ ہماری شرکت ممکن نہیں۔ علاوہ بریں رپورٹ وفد حجاز کی اشاعت میں بھی تاخیر ہو گئی۔ یہ تاخیر قصداً نہیں ہوئی، ناگزیر تھی، رپورٹ ضخیم ہے۔ باوجود سعی ۲۶ سے پہلے مکمل نہ ہو سکی۔ ایسی حالت میں یہی مناسب تھا کہ تاریخیں بدل دی جائیں۔ پیشتر ہی سے کافی نزاعات موجود ہیں۔ اب محض تاریخ انعقاد کا معاملہ مابہ النزاع کیوں بنا دیا جائے۔ نومبر میں انتخابات کی کشمکش ختم ہو جائیگی۔ دسمبر کے پہلے ہفتہ میں باطینان جلسہ ہو سکیگا۔ آپ لوگوں نے لکھنؤ میں جلسہ کا اہتمام کیا تھا۔ ممکن ہے اس تاخیر کی وجہ سے کارکنوں کو بیلطفی ہو۔ لیکن اُمید ہے دسمبر کا اہتمام اس کی تلافی کر دے۔

افسوس ہے کہ زمیندار اور ہمدرد کی نزاع کسی طرح ختم ہونے پر نہیں آتی۔ پھیلی دفعہ جب شروع ہوئی تھی تو میں نے بہت کوشش کی کہ سلسلہ آگے نہ بڑھے۔ مولوی ظفر علی خان صاحب سے تو دہلی میں قول و قرار کر لیا تھا کہ وہ مولانا محمد علی کے خلاف کچھ نہ لکھیں۔ چنانچہ سلسلہ رک گیا تھا۔ مگر اب پھر شروع ہو گیا ہے۔ اور بڑھتا ہی جاتا ہے۔ نتیجہ یہ ہے کہ تحریک کا جو کچھ بھی رہا سہا اثر عوام میں باقی تھا، وہ بھی اُمید نہیں کہ قائم رہ سکے۔ حقیقت یہ ہے کہ ۲۲۰ سے پہلے مسلمانان ہند میں جس قدر جماعتی قوی کا نظم اور دماغی انضمام تھا، اتنا بھی اب نہیں ہے۔ اور یہ نتیجہ ہے اس ردِ فعل کا، جو ۲۰ کی حرکت کے بعد ظہور میں آیا۔ اب مسلمانوں کی دماغی و اجتماعی تالیف و نظم کے لیے از سر نو دعوت و

۱۔ ہمدرد (دہلی) سے مراد مولانا محمد علی کا روزنامہ ہے اور زمیندار (لاہور) سے مراد مولانا ظفر علی خان کا۔ وہی سعودی نزاعات دونوں میں زور شور سے جاری تھے۔

گیا تھا کہ رپورٹ وفد چھپ کر شائع ہو جائے اور نمبروں کو مطالعہ و نظر کا کافی وقت ملے۔ لیکن رپورٹ اس وقت تک تقسیم نہ ہو سکی۔ غالباً آج بمبئی سے روانہ ہوئی ہوگی۔ میں نے شوکت صاحب کو لکھا ہے کہ جلسہ ۱۵ نومبر یا دسمبر کے پہلے ہفتہ میں منعقد ہو۔ غالباً ۱۵ نومبر قرار پائے۔ بہر حال امید ہے آپ سے جلد ملاقات ہوگی۔ قیام غالباً نواب علی حسن صاحب ہی کے یہاں ہو۔ لیکن میں تو آپ کے یہاں ٹھہروں، اگر آپ ٹھہرائیں۔

مولوی عبدالرزاق صاحب کا ادھر کئی ہفتہ سے کوئی خط نہیں آیا۔ مجھے ان کی صحت کی طرف سے برابر تشویش رہتی ہے۔ اگر ممکن ہو، تو میلے اور خط لکھنے کے لیے کہیے۔

مولوی ظفر الملک صاحب ملیں تو سلام شوق۔

ابوالکلام

(۱۴)

کلکتہ

۲۹ اکتوبر ۱۹۲۶ء

جی فی اللہ! السلام علیکم

ایک خط بھیج چکا ہوں۔ میں نے لکھا تھا، شاید مجوزہ تاریخوں میں جلسہ کا انعقاد ملتوی

۱۔ نواب علی حسن خان (صفی الدولہ حسام الملک) مرحوم، مشہور اہل حدیث فاضل، نواب صدیق حسن خان قنوجی بھوپالی کے صاحبزادے خود بھی صاحب علم رئیس تھے۔ ندوہ اور مولانا شبلی کے شیدائی، کوٹھی بھوپال باؤس، واقع لال باغ میں رہتے تھے۔

۲۔ مولوی ظفر الملک اس وقت خلافت کے کارکن خصوصی تھے، مولانا نے از خود مکتوب الیہ کے باں قیام فرمانے کا ذکر فرمایا۔ یہ دلیل ان کے کمال شفقت و عنایت کی ہے۔

جا بجاٹ نوٹس بڑھائے جاتے۔ مصیبت یہ ہے کہ یا تو لوگوں کو کام کا شوق نہیں ہوتا، ہوتا ہے، تو نظر و امتیاز میسر نہیں۔ یورپ کی زبانوں خصوصاً جرمن میں اسلامی تاریخ و علوم کے متعلق مفید چیزیں موجود ہیں۔ لیکن ہمارے نئے مترجموں کو صرف ایسی ہی کتابیں مل سکتی ہیں۔ لیکن یہ سمجھ میں نہیں آتا، آپ نے اسے جامعہ کے کارنامہ سے کیوں تعبیر کیا! اس قسم کے اخبار نویسانہ مبالغوں سے بحث و نقد کی وقت اور سنجیدگی کو صدمہ پہنچتا ہے۔ اگر جامعہ کے کسی پروفیسر نے ایک غلط کتاب ترجمہ کے لیے منتخب کی، یا اس کے نقد و تبصرہ میں کوتاہی کی، تو یہ اس کا ذاتی فعل ہے۔ بحیثیت ایک مترجم کے اسے مخاطب کرنا چاہیے۔ جامعہ کے کارناموں کا یہاں کوئی سوال پیدا نہیں ہوتا۔

امید ہے کہ آپ بخیریت ہونگے۔ والسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ  
ابوالکلام

(۱۶)

۲۲ پرتھوی راج روڈ، نئی دہلی

۱۱ فروری ۱۹۴۴ء

جناب محترم! تسلیم

آپ کا تحفہ حضرت مولانا کو پہنچ گیا۔ اس کے لیے وہ شکر گزار ہیں۔ مکتوب گرامی بھی موصول ہوا۔

ترجمان القرآن (جلد اول) زمزم کپنی لمیٹڈ، لاہور میں چھپ رہا ہے۔ وہ غالباً ہفتہ عشرہ میں

یقیناً میں نے اپنی کوئی کتاب تحفہ پیش کی ہوگی، اسی کا یہ جواب ہے اور مولانا کی تفسیر ترجمان القرآن کے بارے میں بھی ضرور دریافت کیا ہوگا۔

تحریک کی ضرورت ہے۔  
 مولوی عبدالرزاقؒ اور مولوی ظفر الملک صاحب ملیں تو سلام پہنچا دیں۔ آپ کے اخبار  
 سچ کا اب کیا حال ہے؟ کتنی اشاعت ہے؟ ممکن ہو تو تفصیلات سے مطلع کریں۔  
 ابوالکلام

(۱۵)

کلکتہ

۱۳ نومبر ۱۹۲۹ء

صدیقی!

آپ کا رجسٹرڈ خط دہلی سے واپس ہو کر یہاں ملا۔ سچ میں آپ نے جس کتاب کا ذکر کیا ہے،  
 میری نظر سے نہیں گزری۔ آپ نے جو اقتباسات پیش کیے ہیں، ان سے معلوم ہوتا ہے کہ  
 مصنف کو تاریخ اسلام کے مبادیات تک معلوم نہیں۔ مجھے نہیں معلوم اس کے مترجم کون  
 صاحب ہیں اور کبھی انہوں نے یہ کتاب ترجمہ کے لیے منتخب کی۔ اگر مقصود یہ تھا کہ ایک  
 مخالف کا نقطہ نظر واضح کیا جائے، تو ضروری تھا کہ مقدمہ میں اس کی تصریح کی جائے اور

۱۔ سچ، صدق کا نقش اول تھا، اور اس وقت تک مولوی ظفر الملک کے اہتمام میں نکل رہا تھا۔  
 ۲۔ مولوی عبدالرازق ندوی طبع آبادی تو مولانا کے سلسلے میں ایک معروف شخصیت رکھنے والے

تھے۔

۳۔ جس کتاب کا ذکر ہے وہ ہیل (HILL) کی کتاب کا ترجمہ تھا۔ جو ”عربوں کا تمدن“ کے عنوان  
 سے جامعہ ملیہ (دہلی) کے ایک استاد کے قلم سے اردو میں شائع ہوا تھا۔ اور سچ نے اس پر شدید  
 گرفت کی تھی۔

۲۷  
تشریف لائیں اور پنچ بھی نوش فرمائیں۔

راقم؛  
محمد اجل خاں

(۱۹)

۲۲ مئی ۲۰۰۸

صدیقی!

خط مورخہ ۱۷ مئی پہنچا جس معاملہ کی نسبت آپ نے لکھا ہے وہ پیش نظر ہے۔ ہر بات اپنے مناسب وقت ہی پر انجام پاسکتی ہے اور انشاء اللہ انجام پائیگی۔

والسلام علیکم  
ابوالکلام

۱۔ آل انڈیا ریڈیو کی مرکزی آرڈو کیٹی کابین ممبر تھا اور اس کے جلسہ میں شرکت کے لیے ۵ اپریل ۲۰۰۸ء کو جانا ہورہا تھا۔ اجل خاں صاحب کا دوسرا دستی احتیاطی خط ۵ اپریل کو کیٹی کے عین دفتر میں بھی اسی مضمون کا موصول ہوا تھا۔

میں تو اپنی کتابیں مولانا کی خدمت میں بھیجتا رہتا تھا۔ ادھر سے بھی ایک بار ”غبارِ خاطر“ کی جلد عنایت ہوئی۔ اس کے ساتھ کوئی عنایت نامہ بھی ضرور ہوگا۔ لیکن وہ مجھ سے ملا نہیں۔

۲۔ اب مولانا ذریعہ تعلیمات سرکار ہند ہیں۔ غالباً ندوہ یا دارالصفین ایسے ہی کسی ادارے کی سرکاری امداد کی تحریک کی گئی تھی۔

پریس سے نکل جائیگی۔ امید ہے کہ آپ مع الخیر ہونگے۔

نیاز مند:  
محمد اجمل خاں سکریٹری مولانا آزاد

(۱۷)

۱۷/۸

آل انڈیا کانگریس کمیٹی

سوراج بھون۔ الہ آباد

۱۹ جولائی ۱۹۴۵ء

صدقہ!

شملہ سے واپس آکر یہاں کی ڈاک دیکھی، تو آپ کا کارڈ ملا۔ ایک مدت کے بعد ایک عزیز کی صورت دیکھ کر جو خوشی ہوتی ہے، وہ آپ کا کارڈ دیکھ کر ہوئی۔ شکر گزار ہوں اور دُعا کرتا ہوں۔ والسلام علیکم

ابوالکلام

(۱۸)

۱۹۔ اکبر روڈ، نئی دہلی

یکم اپریل ۱۹۴۸ء

جناب محترم! تسلیم

آپ کا خط حضرت مولانا کو ملا۔ وہ فرماتے ہیں کہ ۵ اپریل کو آپ مندرجہ بالا پتے پر پہنچے

اب بالکل ذہن میں نہیں کہ اس کارڈ کا مضمون کیا تھا۔

کے لیے حاضر ہوں۔ لیکن محرومی پہنچنے نہیں دیتی۔ شاید اواخر دسمبر میں پانی پت  
حاضر ہوں، گوڈرتا ہوں کہ ”الہلال“ کی طری میری دلی عقیدت کی قبولیت سے  
بھی انکار ہو۔

---

۱۔ مولینا نے الہلال، ان کی خدمت میں اعزازی جاری کیا تھا۔ خواجہ الطاف حسین حالی مرحوم  
ہر پرچے پر یہ لکھ کر واپس فرما دیتے کہ مکتوب الیہ لینے سے انکاری ہے، اس لیے کہ وہ خود پڑھ  
نہیں سکتے تھے، اور یہ گوارا نہیں تھا کہ پرچہ بھیجنے والے کو خواہ مخواہ نقصان ہو۔ مولانا نے  
اصرار کیا تو پھر ”الہلال“ کو خواجہ صاحب نے قبول فرمالیا۔ اور دوسروں سے پڑھوا کر سن لیا کرتے  
تھے۔ یہ مکتوب ۱۹۱۲ء کا ہے (مہر)



# خواجہ الطاف حسین حالی کے نام

خواہی کہ تو بیش شود شوقِ نظیری  
از پیشِ خودش گاہِ براں گاہِ نگہ دار<sup>۲</sup>

یا جناب الجلیل الاعز، انعم اللہ علی بقاؤکم

دفر سے معلوم ہوا کہ ”الہلال“ کے جو پرچے خدمتِ عالی میں جاتے ہیں بجنسہ واپس آجاتے ہیں۔ ایک پرچہ میں نے بھی دیکھا۔ اس پر لکھا تھا کہ مکتوب الیہ کو لینے سے انکار ہے۔

میرے دلِ عقیدت کیش کے لیے تو اتنی نسبت بھی بہت ہے کہ آستانہ مبارک تک ”الہلال“ پہنچے اور محروم واپس آئے۔ تاہم اس بے التفاتی کا سبب معلوم کرنے کے لیے بمقرر ہوں۔

میں نے پیشتر ہی عرض کر دیا تھا کہ حاضری سے ارادت کیشوں کو نہ روکیے، ردی کی ٹوکری میں تو آخر جگہ مل ہی سکتی ہے۔

جب کبھی کلکتہ سے نکلتا ہوں، تو ارادہ کرتا ہوں کہ آستانہ مبارک پر قدمبرسی

الحمد للہ آپ کا جواب میری توقع اور اُمید کے عین مطابق تھا۔ اگر غفلت طاری نہ ہوتی، تو میں آپ کے اندر عظیم الشان مستقبل کے آثار دیکھ رہا ہوں۔ ہر وقت اسے پیش نظر رکھیے کہ استقامت اصل کار ہے۔ اگر ایک آدمی فوج کی نوکری قبول نہیں کرتا، تو کوئی جرم نہیں۔ لیکن اگر سپاہی بن کر اور میدان جنگ میں آکر پیچھے ہٹتا ہے، تو اس کی سزا موت کے سوا کچھ نہیں ہوتی:

ہاں رہ عشق است کج رفتن نہ دار بازگشت!

جرم را این جا عقوبت هست دستغفار نیست<sup>۳</sup>

دریا میں اترنے سے پہلے سب کچھ سوچ لینا چاہیے۔ لیکن جب اتر گئے تو پھر موجوں کا شکوہ فضول ہے اور کتنی بھی سُنا نہ جائیگا۔ ممکن ہے پہلے ہی غوطے میں خوشخوار ہننگوں سے سامنا ہو جائے۔ لیکن جو شخص سمندریں کو دتا ہے، اسے ہننگوں کے وجود سے بے خبر نہیں ہونا چاہیے۔

میں سمجھتا ہوں کہ آپ میری باتوں کو اچھی طرح سمجھ رہے ہیں۔ بہر حال واقعات بہترین معیار ہمارے ارادوں اور ہماری استقامت کی آزمائش کے لیے ہیں۔ آپ مندرجہ ذیل امور کا جواب دیں:

(گزشتہ سے پوچھتے)

فارغ ہوا۔ مولانا نے ”ابلاغ“ جاری کیا نیز جماعت حزب اللہ کے مختلف ارکان کی تربیت کے لیے ”دارالارشاد“ قائم کر دیا۔ پھر انھیں اخراج اور نظر بندی کی منزل پیش آگئی۔

وہ نظر بندی سے رہا ہوتے ہی ترکِ موالات میں مصروف ہو گئے۔ نومبر ۱۹۲۱ء میں انھوں نے جمعیتہ العلماء کے اجلاس لاہور کی صدارت فرمائی۔ یہاں سے واپس کلکتہ پہنچے تو ۹ دسمبر ۱۹۲۱ء کو گرفتار ہو گئے۔ مقدمہ چلا اور ایک سال قید کی سزا ہوئی۔ رہائی کے بعد ان سے تجدیدِ روابط کی نویت آئی۔

# غلام رسول مہر کے نام

رجب ۱۳۳۱ھ (مئی ۱۹۱۲ء) (۱)

عزیزی الماعز ثبنا و ایاکم جادة العلم والعمل  
آپ کے دونوں خط پہنچے۔ میں سفر میں رہا اور خط لکھنے کی بالکل مہلت نہیں  
ملی۔ آج صبح سے اسی کام میں مصروف ہوں۔

یہ پہلا نہیں، دوسرا مکتوب گرامی ہے، جیسا کہ دوسرے پرے کے پہلے فقرے سے ظاہر  
ہے۔ افسوس کہ پہلا مکتوب ضائع ہو گیا۔ پہلی جنگ یورپ کے دوران میں مولانا کو صوبہ  
بنگال سے اخراج کا حکم ہوا تھا (۲۳۔ مارچ ۱۹۱۶ء) اور وہ کلکتہ چھوڑ کر رانچی (صوبہ  
بہار) چلے گئے۔ وہاں انھیں تھری بند کر دیا گیا اور ۱۹۲۰ء میں برہم ہوئے۔ ان کے بیشتر  
کاغذات قبضے میں لے لیے گئے تھے، انھیں کاغذات میں جماعت "حزب اللہ" کا رہبر بھی تھا  
جن میں تمام ارکان جماعت کے نام اور پتے درج تھے۔ چنانچہ ہر صوبے کی خفیہ پولیس نے  
اپنے اپنے ہاں کے ارکان کا تعاقب شروع کر دیا۔ میں بھی "حزب اللہ" کا رکن تھا۔ پولیس نے  
میرے متعلق بھی چھان بین شروع کر دی۔ میں گھر پر موجود نہ تھا۔ عزیزوں نے مولانا کے متعلق  
میرے تمام کاغذات اور "الہلال" کے ضبط شدہ پرچے بہ نظر احتیاط زمین میں دفن کر دیے  
خاتمہ جنگ کے بعد یہ کاغذات نکالے گئے تو پہلا مکتوب نہ مل سکا۔ وہ بہت مختصر تھا۔ پانچ  
چھ سطر سے زیادہ کا نہ ہوگا۔ لیکن اب اس کا کوئی بھی فقرہ ذہن میں محفوظ نہیں۔

اس مکتوب کے ورود کے وقت میں بی اے کی آخری جماعت میں پڑھتا تھا اور خیال یہ  
تھا کہ امتحان سے فارغ ہو کر مولانا کی خدمت میں پہنچوں گا۔ نومبر ۱۹۱۴ء میں "الہلال"  
دوہار کی ضمانت ضبط ہونے کے باعث بند ہو گیا۔ میں مئی ۱۹۱۵ء میں امتحان سے

نہیں۔  
 اُمید ہے کہ حتیٰ الوسع آپ کو تاہی نہ کرینگے وہاں ضرورت فوری ہے۔ مجھے  
 بذریعہ تار جواب دیجیے۔ نیز مشر عثمان سوہانی دفتر ”بیسے کرائیکل“ بمبئی کو بھی بذریعہ  
 تار اپنی مستعدی اور میرے حوالے سے مطلع کیجیے۔  
 فقیر ابوالکلام کان اللہ

۳/۸۶

(۳)

۶۱۹۲۳

جنتی فی اللہ السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ  
 خط پہنچا، اللہ تعالیٰ آپ کی نیتوں کو اپنی راہ میں قبول فرمائے۔ خلافت کیٹی میں  
 آپ کا رسنا نہایت مستحسن تھا، لیکن ”زمیندار“ کی بقا بھی ضروری ہے اور اگر  
 آپ دیکھتے ہیں کہ اس کے لیے آپ کی خدمات ناگزیر ہیں تو اس کو ترجیح دیجیے

۵۔ میں پہلے پہل نومبر ۱۹۲۱ء میں ”زمیندار“ میں آیا۔ سالک صاحب میرے آنے سے پیشتر  
 گرفتار ہو چکے تھے۔ پھر میرے عزیز اس تعلق کو جاری رکھنے میں مزاحمت ہوئے اور مجھ کو  
 مجھے ”زمیندار“ کو چھوڑنا پڑا۔ خیر روز بعد دو ہزار کی ضمانت طلب ہوئی اور  
 ”زمیندار“ پندرہ بیس روز بند رہا۔ ضمانت داخل کر دینے کے بعد دوبارہ جاری  
 ہوا تو عزیزوں کو راضی کر کے میں نے وائل فروری ۱۹۲۲ء میں پھر زمیندار کی بندش  
 سنبھال لی۔ ۱۹۲۲ء کے اواخر میں سالک صاحب ایک سال کی قید پوری کر کے واپس  
 آگئے۔ لہذا مولانا کی رائے یہ تھی کہ مجھے بمبئی چلے جانا چاہیے اور سالک صاحب ”زمیندار“  
 کو بخوبی چلائے رہینگے لیکن اس زمانے میں مولانا طفر علی خاں مرحوم اور اختر علی خاں  
 دونوں قید تھے۔ اور حالات ایسے تھے کہ مجھے معذرت کرنی پڑی جیسا کہ مولانا کے اگلے  
 خط سے واضح ہے۔

۱۔ آپ نے یا آپ کے بزرگوں نے آپ کی تعلیم کے متعلق کیا ارادہ کیا ہے اور کب تک جاری رہے گی؟

۲۔ آپ کے بزرگوں میں سے کون کون بزرگ موجود ہیں؟

۳۔ آپ کو میں اگر کچھ دنوں کے لیے بلاؤں، تو معاً آ سکتے ہیں یا نہیں؟

۴۔ آپ کی شادی ہو گئی ہے یا نہیں؟

فقیر البواکلام

( ۲ )

۴۲۔ رین اسٹریٹ کلکتہ

۲۴، جولائی ۱۹۲۳ء

السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ

اخبار ”خلافت“ روزانہ جو مرکزی خلافت کمیٹی کی جانب سے سمیٹی میں جاری ہے، آجکل سخت بد نظمی کی حالت میں ہے۔ بد نظمی انتظام اور ریس کی نہیں ہے، تحریر اور ایڈیٹری کی ہے۔ اس وقت تک جو دھری عبد الغنی ایڈیٹر ہے۔ ان پر مقدمہ چلا ہے اور اب کوئی شخص موجود نہیں۔ تنخواہ نہایت معقول ہے، اتنی جتنی شاید اُردو اخبارات میں نہ دی جاتی ہو۔ میں چاہتا ہوں کہ آپ بالفعل اس کی ایڈیٹری کا چارج لے لیں اگر کسی وجہ سے لاہور نہ چھوڑ سکیں، تو عارضی طور پر یہی ہے، لیکن اس میں تساہل نہ کیجیے۔ ”زمیندار“ میں سالک صاحب موجود ہیں اور لاہور میں مزید مدد بھی نہیں مل سکتی ہے۔ لیکن اخبار ”خلافت“ کے لیے کوئی انتظام نہیں۔ اتنی بڑی رقم اس کے لیے خرچ ہو رہی ہے، جتنی شاید آج تک کسی اُردو اخبار کے لیے خرچ نہیں ہوئی لیکن اچھے ایڈیٹر نہ ہونے کی وجہ سے کوئی بہتر نتیجہ حاصل

۲۔ اس کے بعد نیا سلسلہ شروع ہوا، تو عبارت ابتدا ہی میں خبط کر دی گئی۔ سب سے مقدم بات یہ ہے کہ ”موجودہ ترکی حکومت“ کی جگہ ”بات یہ ہے کہ“ سے مضمون شروع ہوتا ہے۔ اس تبدیلی کی وجہ سے عبارت اس قدر مسخ ہو گئی ہے کہ اس کے تصور سے اذیت ہوتی ہے، تعجب ہے کہ ”زمیندار“ میں متعدد حضرات اہل قلم موجود ہیں، پھر مضامین کی یوں مٹی پلید کی جاتی ہے۔

۳۔ جابجا کاتب صاحب کی اصلاحات نے عبارت کی رہی سہی نوعیت بھی ختم کر دی۔ ”اسلام کی مطابق احوال“ طرف خصوصیات ”ان کی سمجھ میں آیا تو اسلام کی مطابق احوال و ظروف کی خصوصیات“ بنا دیا۔ ”کی“ صاف بعد کو تکھی ہوئی یا پتھر پر بنائی ہوئی معلوم ہوتی ہے۔

۴۔ جس طرح پچھلے دو نمبر نام کام چھئے اسی طرح اس نمبر میں بھی ’خلافت کی بحث کے بعد عصمت پاشا کی تقریر کا ذکر تھا۔ یہ پورا حقہ حذف کر دیا۔ حیران ہوں کہ مضمون کہاں بھیجوں۔ کیسی مصیبت ہے کہ ہندوستان بھر میں ایک اخبار بھی ایسا نہیں جہاں چار سطریں قرینے سے نکل جائیں۔ بوجہ میں ہمیشہ ”زمیندار“ کو ترجیح دینا چاہتا ہوں۔ چنانچہ ”خلافت“ بھٹی کو باوجود شدید اصرار کے بقیہ حقہ نہیں بھیجا۔ لیکن افسوس ہے کہ وہاں نہ تو مجزاً ابتدا کے ایک صفحہ کی گنجائش ہے اور نہ کوئی نگرانِ کار۔ سوچ رہا ہوں کہ اب ”ہمد“ کو بھیجوں۔ شاید وہاں کچھ اہتمام ہوئے۔

۱۔ یعنی ”زمیندار“ میں  
۲۔ یہ اس مضمون کا ذکر ہے، جو منصبِ خلافت کی تیئس پر مولانا نے تحریر فرمایا تھا۔ یہ بہت طویل تھا اور اس میں معاملے کے تمام اطراف پر سیر حاصل بحث فرمائی تھی مضمون کی نگرانی اور تصحیح میں یقیناً سائل ہوا اور اس کے لیے اسی زمانے میں معذرت کر دی گئی تھی۔

لیکن جو کچھ کیجیے مولوی عبدالقادر صاحب کے علم و مشورہ سے کیجیے۔ ان کی رائے عین میری رائے ہے اور انشاء اللہ وہ کسی ضروری معاملے سے مانع نہ ہونگے۔ کلکتہ سے مولوی محمد اکرم خان صاحب نے ”زمانہ“ جاری کیا تھا، لیکن آج تک اسے کوئی ایڈیٹر نہیں ملا۔ کیا لاہور میں کوئی صاحب اس کام کے لیے اہل مل سکتے ہیں؟  
فقیر ابوالکلام

(۴)

۱۷ جون ۱۹۲۲ء

جنتی فی اللہ۔ السلام علیکم

میرے مضمون کا ”زمیندار“ میں جو حشر ہوا، وہ ناقابل برداشت ہے۔ اول تو کتابت اور چھپائی کا یہ حال ہے کہ نصف عبارت ناقابل قرأت، پھر جا بجا مضمون کے حصص میں اضافہ کتابت کے اغلاط، کاتب صاحب یا مصحح کی اصلاحات۔  
۱۔ ابتدا کے دو ٹکڑوں کا خاتمہ اس پر ہوا تھا کہ ”آئندہ حسب ذیل امور زیر نظر ڈالی جائیگی“ پھر ان مواد کی تفصیل تھی، ”زمیندار“ میں صرف ”حسب ذیل“ تک چھپ گیا۔ اس کے بعد مواد کا حصہ نہ تو اس نمبر کے کسی دوسرے حصے میں آیا اور نہ اس کے بعد چھپا۔ نتیجہ یہ نکلا کہ بعد کے حصے کے ساتھ پہلے حصے کا کوئی ربط باقی نہ رہا۔ یہ کیا افسوسناک تساہل ہے؟

۲۔ مولانا عبدالقادر قصوری مرحوم و مغفور جو اس زمانے میں مجلس خلافت پنجاب کے صدر اور قومی تحریک کے بہت بڑے ستون تھے۔ میں نے معذرت کرتے ہوئے یہ بھی عرض کیا کہ مولانا عبدالقادر بھی بمبئی جانے کے بجائے میرا یہاں رہنا ضروری سمجھتے ہیں۔ نہ محض موصوف بلکہ ان کے پورے خاندان کے ساتھ مولانا کے تعلقات بہت گہرے تھے۔

مختلف وجہ سے میرا طرز عمل یہ ہے کہ اگر کوئی تحریر لکھوں تو صرف "زمیندار" ہی میں بغرض اشاعت بھیجوں۔ لیکن پھلی دفعہ ایک تحریر سی۔ آرد اس کی نسبت بھی تھی۔ اس میں نہیں معلوم "زمیندار" کے خوشنویس صاحب نے یا مصححین نے یا ایڈیٹر نے جا بجا اس قدر تبدیلیاں کر دی تھیں کہ کسی طرح بھی انھیں اتفاقی سہو کتابت سے تعبیر نہیں کیا جاسکتا۔

صاف معلوم ہوتا تھا کہ جو تراکیب و الفاظ ان کی سمجھ میں غلط یا غیر فصیح ہوئے انھیں بطور اصلاح بدل دیا گیا حتیٰ کہ بعض مقامات میں تو پورے جملے کی نشست ہی مسخ ہو گئی۔ علاوہ برس جہاں کہیں مسٹر یا لچس لیٹو کا "ونسل" کا لفظ آیا تھا وہاں "جناب" اور مجلس شوریٰ "کر دیا گیا تھا" مثلاً جناب داس، جناب ٹلیگور اور مجلس شوریٰ بنگال۔

براہِ عنایت "زمیندار" کے خوشنویسوں اور مصححوں تک میری التجا پہنچا دیجیے کہ اس مضمون کے ساتھ خدارا یہ سلوک نہ کیا جائے جو الفاظ و تراکیب ان کے خیال میں ٹھیک نہ ہوں، انھیں تجسسہ نقل کر دیں اور شائع ہونے دیں ذمہ داری صاحبِ مضمون کی ہے، نہ کہ کاتبوں اور مصححوں کی۔

اور اگر یہ اصلاحات آپ کی جانب سے یا دوسرے ایڈیٹروں کی جانب سے تھیں تو قطع نظر اس کے کہ یہ میری توقعات کے کس درجہ خلاف ہے، صرف اس پر اکتفا کرؤ گا کہ اس مضمون میں یا آئندہ کسی میرے مضمون میں ایسی تبدیلیاں نہ کی جائیں۔ مجھے امید ہے، بالتصريح میری اس خواہش کے اظہار کے بعد ضرور آپ تفرات اس کا خیال رکھینگے۔

امید ہے آپ مع النحر ہونگے کئی بار خیال آیا کہ آپ کو تحریر اور انشا کے بار میں بعض باتیں لکھوں۔ آپ کی ترقی ذوق سے حد درجہ مسرور ہوں اور چاہتا



(۵)

زمیندار کی جدید ترقی اور تکمیل پر ارکانِ دفتر مستحقِ مبارکباد ہیں مجھے اُمید ہے کہ ملک پوری گرجو جی کے ساتھ اس نئے دور کا استقبال کرے گا اور بہت جلد اس کی مقبولیت اور اشاعت اس درجے تک پہنچ جائیگی، جس کا وہ فی الحقیقت مستحق ہے۔

ابوالکلام

(۶)

۳۔ ستمبر ۱۹۲۵ء

اسلام علیکم

جنتی فی اللہ

ایک سلسلہ مضمون بھیجتا ہوں۔ یہ بہت طویل ہو گیا ہے اور ابھی بڑا حصہ مباحث کا باقی ہے۔ اس کی مسلسل اشاعت کا ایسا انتظام کیجیے کہ ”زمیندار“ کے ہر نمبر میں کافی حصہ نکل جائے اور نامناسب طریقے پر ادھر ادھر منتشر ہو کر لطفِ مطالعہ ضائع نہ ہو جائے۔ مضمون میں جا بجا سرخیاں ہیں اور مباحث کے ٹکڑے ہیں۔ ہر نمبر میں کوشش کی جائے (مضمون) ایسے مقام پر ختم ہو جس کے بعد سے کوئی نیا عنوان شروع ہوتا ہو اور کوئی ایک ٹکڑا بیان و بحث کا پورا آسکے۔ مقصود یہ ہے کہ کوئی ٹکڑا آتش نہ رہے۔

مشکل یہ ہے کہ ”زمیندار“ میں بجز پہلے صفحہ کے گنجائش نہیں

۱۔ ”زمیندار“ پہلے ۲۲ x ۱۸ سائز پر چھپتا تھا۔ ۱۹۲۳ء میں ہم نے (پھر اشاعت اللہ خان سالک اور مرتضیٰ احمد خان منگیش) اس کا سائز بڑھا کر ۲۹ x ۲۲ کر دیا۔ مولانا نے یہ اعلان اسی موقع پر بھیجا تھا۔

اسے جناب سے نہ بدل دیجیے۔

۳۔ ”کہ“ ”کو“ کے استعمال کی جو صورت ترکیب میں ہو اس کی بھی اصلاح نہ کیجیے۔ مثلاً اگر کہیں آپ کو ”کہ“ بیانیہ چھوٹا نظر آئے اسے غلطی کتابت نہ سمجھیے۔ قصداً چھوڑ دیا گیا ہے، اسی طرح رہنے دیا جائے۔ یا مثلاً اس طرح کی ترکیب میں جس کے کام مقاصد کے مطابق پاتے ہیں اس طرح کی اصلاح نہ کر دیا کیجیے کہ ”جس کے کام کو مقاصد کے مطابق پاتے ہیں“ یہاں ”کو“ قصداً نہیں بولا جاتا۔ یہ وہ نہیں ہے۔ یا مثلاً اس جملے میں کہ ”حقیقت حال بالکل منقلب کر دو“ حقیقت حال کے بعد ”کو“ نہ بڑھا دیجیے۔

۴۔ مثال دینا مشکل ہے۔ اس سے پہلے سی۔ آر۔ داس والا مضمون اصلاحات و تغیرات سے چھلپتی ہو چکا ہے۔ پس براہ کرم میرے مضمون کی غلطیاں درست نہ کی جائیں بخیرہ نقل ہو۔ امید ہے اس کا اب پوری طرح خیال رہے گا۔  
ابوالکلام

(۸)

۱۱۔ بانی گنج سرکلر روڈ، کلکتہ

۳۱۔ مارچ ۱۹۲۶ء

جی ٹی اللہ ، السلام علیکم

کئی دن سے خیال کر رہا تھا آپ کو خط لکھوں۔ اس بات سے بہت خوشی ہوئی کہ دہلی کے مشورہ کے مطابق ”زمیندار“ میں اعلان کر دیا گیا اور وہ مراسلت کا سلسلہ بند ہو گیا۔ جیسا کہ میرا خیال تھا اس کا لازمی نتیجہ یہ نکلا کہ طرف ثانی کے لیے گنجائش بانی نہ رہی اور نزاع ختم ہو گئی۔ ویسے بھی مجھے اُمید دلائی گئی تھی کہ آئندہ ”ہمدرد“

ہوں کہ اس باب میں مزید نچنگی اور انجام پیدا ہو۔ بوقتِ فرصت انشاء اللہ بھی لکھونگا۔ سالک صاحب کو سلام پہنچا دیجیے۔  
فقیر ابوالکلام

(۷)

کاتب صاحب اور صحیح صاحب سے گزارش  
۱۔ براہِ عنایت مضمون میں کسی طرح کی اصلاح نہ فرمائیں۔ اگر کوئی ترکیب اور لفظ آپ کی تحقیق میں غلط یا غیر فصیح ہو، تو اس کی ذمہ داری صاحبِ مضمون پر ہے، آپ پر یا اخبار پر نہیں ہے۔ اس کی تصحیح نہ کی جائے سکوت ممکن نہ ہو تو حاشیہ پر تصحیح کر دی جائے لیکن خداداد اصل عبارت میں کزنٹ چھانٹ نہ ہو۔

۲۔ مضمون میں اگر کوئی انگریزی لفظ آیا ہے، تو براہِ عنایت اس میں بھی تبدیلی نہ کی جائے۔ مثلاً اگر کہیں کمیٹی ہے تو اسے مجلس نہ کر دیجیے، سٹر ہے تو لے یہ مکتوب میرے نام تھا اور آخری سطور میں مولانا نے میری ہی تحریر کے متعلق حسنِ ظن کرمانے کا اظہار فرماتے ہوئے مزید نچنگی اور انجام یعنی روانی کی خواہش ظاہر کی تھی، لیکن جس ہدایت نامے کو انھوں نے وقتِ فرصت پر ملتوی فرمایا تھا، اس کا موقع نہ ملا۔

یہ بھی عرض کر دوں کہ مولانا نے مضمون میں جن تبدیلیوں کی شکایت کی، ان کے ذمے دار ہم لوگ تھے۔ انگریزی حکومت کی مخالفت کے جوش میں انگریزوں کا طریقِ خطاب بھی ہمیں سخت ناپسندیدہ معلوم ہوتا تھا۔ چنانچہ ”سٹر“ کی جگہ ”جگہ“ لکھتے اور اداروں کے انگریزی ناموں کی جگہ بھی اپنے وضع کردہ نام استعمال کرتے، حال آنکہ مولانا کے مضمون میں اس نوع کے غلط کاریاں ہمیں حق تھا اور نہ یہ طرزِ عمل مناسب سمجھا جاسکتا تھا۔ اگلی تحریر بھی اسی کا ایک حصہ ہے۔

یعنی ۲۔ جون ۱۹۲۶ء تاریخ قرار دی ہے اور باقاعدہ دعوت مختلف ممالک و جماعات کو بھیجی جا رہی ہے۔ میں آج انہیں ایک مفصل ٹیلی گرام بھیج رہا ہوں اور چاہتا ہوں خلافت کمیٹی کی جانب سے بغرض تشویق و ترغیب مصر، افغانستان، ترکی، ایران وغیرہ بلاد اسلامیہ کو پیغامات بھیجے جائیں۔ وقت کم ہے اور ابھی مؤتمر کے دائرہ بحث کا مسئلہ مزید وضاحت طلب ہے۔ تاہم کم سے کم آئندہ حج کے موقع پر ایک ابتدائی کانفرنس منعقد کی جاسکتی ہے، جو مجوزہ مؤتمر کا باقاعدہ فیصلہ کرے۔ اس کے لیے ایک اسٹینڈنگ کمیٹی کا انتظام ہو اور آئندہ حج کے موقع پر مطلوبہ درجہ اہمیت اور اجتماع کی کانفرنس منعقد ہو سکے۔ اسلام کی بین القومی مؤتمرات بجائے خود اس درجہ اہم معاملہ ہے کہ دفعۃً اس کا وجود میں آجانا ممکن نہیں۔ تدریج و ترتیب ناگزیر ہے۔ اس سال اگر بنیاد پڑ جائے اور ایک باقاعدہ ابتدائی کانفرنس ہو جائے، تو یہ بہت بڑی کامیابی ہوگی۔

میں نے ایک مختصر اطلاع پریس میں دے دی ہے۔ بالفعل اس قدر کافی ہے۔ پس آپ بھی اس اطلاع سے زیادہ شائع نہ کریں۔ مندرجہ صدر تفصیلات آپ کو شخصاً لکھ رہا ہوں۔ ان امور و احوال کی بالفعل اشاعت نہیں کرنی چاہیے۔ ممکن ہے مؤتمر پر ایک تحریر لکھ کر بغرض اشاعت آپ کو بھیج دوں، کیونکہ اس مقصدِ قدیم و عظیم کے متعلق بہت کم صحیح خیالات قائم کرنے کا لوگوں کو موقع ملا ہے۔

میرے اس خیال کی روز بروز تصدیق ہوتی جاتی ہے کہ صحیح طور پر افکار و مفادِ صد کے واضح نہ ہونے نے یہ تمام الجھاؤ پیدا کر دیا۔ اگر امیر ابن سعود پر ابتدا ہی میں بہ طریق صحیح و اوقع ہمارا مسلک واضح ہو جاتا، تو کوئی وجہ نہیں تھی کہ وہ غیر مرطین ہو کر مستعمل ہو جاتی۔ فی الحقیقت انتظار میں خود اس کا اور تمام عالم اسلامی کا فائدہ تھا۔ اب بھی اگر انہماق و تفہیم کا سلسلہ جاری رہے، تو حالات اپنا

میں اس جھگڑے کو طول نہ دیا جائیگا۔

میں نے جو آخری خط براہِ راست امیر ابن سعود کو بھیجا تھا۔ اس کے جواب میں ایک تار ملائے غالباً خط متعاقب آ رہا ہوگا۔ موثر کرنے کے لیے وہ مستعد ہیں تاکہ وہ حجاز کی اصلاح و ترقی و حفاظت پر غور کرے۔ ۲۰ ذی قعدہ ۱۳۴۴ھ (۱۳ مئی ۱۹۲۶ء) سے اشارہ اس بحث و نزاع کی طرف ہے جو "زمیندار" اور "ہمدرد" میں سلطان عبدالعزیز ابن سعود فرما کر دے نجد کے ملک الحجاز بن جانے پر چھڑ گئی تھی۔ مولانا محمد علی مرحوم و مغفور کی رائے یہ تھی کہ حجاز کا انتظام ایک بین الاقوامی اسلامی مجلس کے حوالے کیا جائے اور اس مقدس خطے کو جس میں حرمین شریفین واقع ہیں حکمرانوں کی کشاکش سے باہر رکھا جائے۔ مجلس خلافت نے بھی اسی مضمون کی قرارداد منظور کر رکھی تھی۔ سلطان ابن سعود نے حجاز کو شریفی خاندان سے نجات دی، تو خود اہل حجاز کے اصرار پر اپنی بادشاہی کا اعلان کر دیا۔ ۸ جنوری ۱۹۲۶ء کو حرم پاک میں اس کی بادشاہی کی بیعت ہو گئی سلطان کہتا تھا کہ عالم اسلام کے بعض حصے انگریزوں کے تابع ہیں مثلاً ہندوستان پر انگریز تسلط ہے اور ابھی انگریزوں کے تابع ہے۔ ان اقطاع کے مسلمان ایک آزاد خطے کا انتظام سنبھالنے یا اس انتظام میں شریک ہونے کے اہل نہیں، البتہ انتظاماتِ حج کی بہتری اور حجاج کی سہولتوں کے سلسلے میں دنیا بھر کے مسلمان کوئی مجلس بنالے تو اس کے مناسب مشورے کو جامہ عمل پہنانے کا بند و بست ضرور ہو جائیگا اور سلطان کی حکومت اس مجلس سے پورا تعاون کریگی۔ "زمیندار" میں جو کچھ لکھا جاتا تھا اس کا منافیہ تھا کہ سلطان کی مخالفت کی بجائے افہام و تفہیم اور تعاون سے اصلاحی قدم اٹھایا جائے مولانا نے اور بعض دوسرے اکابر نے فرمایا تھا کہ "زمیندار" میں رد و کد کا سلسلہ بند کر دیا جائے۔ اس پر عمل ہوا اور معاملاتِ رُوبہ اصلاح ہونے لگے۔

۱۔ امیر ابن سعود سے سلطان عبدالعزیز مرحوم بن عبدالرحمن آل سعود مراد ہیں۔

(۹)

کلکتہ ۱۹ جنوری ۱۹۲۷ء

حتیٰ فی اللہ، السلام علیکم

ایک عرصے سے شفاعت اللہ خان صاحب کہہ رہے ہیں کہ ان میں آپ میں اور  
 سالک صاحب میں کوئی مشورہ ہوا ہے اور مضتم قصد ہے کہ لاہور یا دہلی سے ایک  
 روزنامہ اخبار مشترکہ کوشش سے جاری کیا جائے۔ جب پچھلے دنوں میں نے دہلی  
 جانے کا قصد کیا تھا تو میں نے ان سے کہا تھا، میں خود تو اس کی ذمہ داری نہیں  
 لوں گا، لیکن جس قدر مدد دے سکتا ہوں، دوں گا۔ لیکن وہ وقت مع اپنے ارادوں  
 کے نکل گیا۔ اس مرتبہ جب دہلی میں وہ ملے تو انھوں نے کہا کہ اس بارے میں  
 وہ کچھ تیاریاں کر چکے ہیں اور آپ اور سالک صاحب دونوں تیار ہیں میں نے  
 کہا، اگر واقعی ایسا قصد ہے، تو دو باتوں پر غور کر لینا ضروری ہے: اول یہ  
 کہ کوئی طریقہ عمدہ ایسا اختیار نہیں کرنا چاہیے جس سے ”زمیندار“ کو نقصان پہنچنے  
 کا اندیشہ ہو۔ مہر صاحب اور سالک صاحب کو چاہیے، مولوی ظفر علی خان  
 صاحب سے گفتگو کر کے باہمی رضامندی کے ساتھ علیحدہ ہوں۔ ثانیاً ایک کافی  
 رقم کا انتظام ضروری ہے۔ بغیر اس کے اجازت کال دینا صحیح نہ ہوگا۔ اول الذکر  
 معاملے کے متعلق انھوں نے جو کچھ کہا وہ قابلِ اطمینان تھا۔ انھوں نے یہ بھی کہا  
 کہ مہر صاحب کو بلا کر ان سے بھی گفتگو کر لی جائے۔ انھوں نے آپ کو تار بھی  
 بھیجا تھا، لیکن آپ نہ آ سکے۔ اب پھر فروز پور سے ان کا خط آیا ہے کہ اس کا  
 فیصلہ ہو جانا چاہیے۔ میں نے ضرورت محسوس کی کہ انھیں جواب دینے کے  
 ساتھ براہِ راست آپ کو بھی لکھوں

آپ کو یاد ہوگا، ستمبر میں جب آپ دہلی میں ملے تھے تو آپ نے مولوی عبدالقادر

۷

صحیح مجرا اختیار کر سکتے ہیں۔ ۱۰۔  
 میں ہر دست مولوی عبدالرزاق صاحب کو بھیج رہا ہوں اور انشاء اللہ اگر  
 توفیق الہی سازگار ہوئی تو ذی قعدہ تک خود بھی قصد کروں گا۔  
 مولوی ظفر علی خان صاحب اگر لاہور میں ہوں تو سلام شوق پہنچائیے اور کہیے  
 حسب وعدہ ۱۹۔ اپریل کو دہلی میں مرکزی خلافت کمیٹی کا اور ۱۸ کو ورکنگ کمیٹی کا  
 جلسہ قرار پایا ہے، تاکہ کاؤنسلوں کے معاملے پر اور ملک کے اندرونی تعمیری کاموں  
 پر غور کرے۔ اب آپ کی سعی و تدبیر کا "نقطہ ماسکہ" یہ ہونا چاہیے کہ تمام ممبران  
 پنجاب (کثر ہم اللہ تعالیٰ) شریک ہوں اور غور و فکر کے بعد مسائل کا فیصلہ کریں۔  
 مجھے قوی اُمید ہے کہ انشاء اللہ مناسب فیصلہ ہو جائیگا۔ جو گفتگو اس باب میں  
 دہلی میں ہوئی تھی، وہ کفایت کرتی ہے، ضرورتِ اعادہ نہیں۔  
 اُمید ہے آپ بھی اس موقع پر دہلی آئیں۔ یقین کریں کہ آپ کو عزتِ زیر رکھتا ہوں  
 اور شہنشاہ ہوں، اللہ تعالیٰ مزید توفیق علم و عمل دے اور خدماتِ ثالیہ قوم  
 و ملت کا وسیلہ بنائے۔ والعاقبۃ للتحقین۔ سالک صاحب کو بھی سلام پہنچائیے۔  
 امید ہے بعافیت ہونگے۔

فقیر البوالکلام

۱۔ مولانا عبدالرزاق یلیح آبادی اس سال حجاز گئے تھے۔ مولانا نہ جاسکے۔ البتہ مولانا  
 محمد علی مرحوم، مولانا شوکت علی، مولانا محمد عرفان مرحوم، محترم شعیب صاحب قریشی  
 ایک وفد کی صورت میں حجاز گئے تھے اور حج کے موقع پر مؤتمرات میں شریک ہوئے تھے۔  
 یہاں صرف یہ بتا دینا ضروری ہے کہ عالم اسلام کی کوئی نمایندہ مجلس ترتیب نہ پاسکی اس  
 کے وجود و اسباب کی تفصیل کا یہ موقع نہیں۔

(۱۰)

۶۱۹۲۷

عزیزی : السلام علیکم

خط پہنچا۔ رمضان نے مہلت نہ دی کہ یہ اطمینان جواب دیتا۔ آج عید ہے یہ پہلا خط آپ کے جواب میں لکھ رہا ہوں۔ افسوس ہے آپ نے اجتہاد کثیراً من الظن ان بعض الظن الشدائی کی تعمیل ضروری سمجھی۔ آپ کے خط کی مجموعی اسپرٹ میرے لیے تعجب و افسوس دونوں کا باعث ہوئی

آپ نے پہلے بطور خود یہ مقدمہ فرض کر لیا ہے کہ میں نے آپ کے کسی خط کا جواب نہیں دیا۔ پھر بہت سے عقائد و اصول اس پر متفرع کرتے چلے گئے ہیں۔ سب سے پہلے (رفیقہ گزشتہ) اس کے لیے "زمیندار" میں مناسب ذرائع موجود تھے۔ پھر آہستہ آہستہ حالات نے جن کی تفصیل کا یہ موقع نہیں، ایسی صورت اختیار کر لی، کہ ہمارے لیے "زمیندار" سے تعلق قائم رکھنا مشکل ہو گیا۔ شفاعت الشدخان صاحب بہت پیسے الگ ہو چکے تھے۔ لکے صاحب نے رخصت کی تھی اور میں نے بھی رخصت کے لیے درخواست دے دی تھی مولانا ظفر علی خان کو ہماری علیحدگی منظور نہ تھی لیکن وہ خواہش و عزم کے باوجود حالات کی درستی پر بھی قائل نہ تھے۔ میں نے اور ساکت صاحب نے تو آخر میں فیصلہ کر لیا تھا کہ نیا اخبار جاری کرنے کی کوئی ضرورت نہیں اور ہمیں "زمیندار" کو چھوڑ کر علمی و ادبی مشاغل اختیار کر لینے چاہئیں۔ مارچ ۱۹۲۷ء میں اچانک ایسی صورت پیدا ہو گئی کہ ہم دونوں کو بیک وقت استعفیٰ دینا پڑا۔ اس کے بعد ہماری خواہش اور شورے کے بغیر باقی علمے کا بیشتر حصہ بھی مستعفی ہو گیا۔ علمے میں ایڈیٹر اور مترجم بھی تھے اور کاتب بھی تھے۔ یہ وترہ داری سر پر آ پڑی تو آٹھ روز کے اندر اندر ہم نے "انقلاب" کے اجراء کا بندوبست کر لیا جس کا پہلا پرچہ ۲۴ اپریل ۱۹۲۷ء کو شائع ہوا۔ ان مشغولیتوں میں مجھے مولانا کے گرامی نامے کا جواب دینے کی فرصت نہ مل سکی



صاحب کی زبانی مجھ سے مشورہ چاہا تھا اور میں نے یہی رائے دی تھی کہ سر دست  
”زمیندار“ میں مشغولیت جاری رکھی جائے، تاکہ کوئی بہتر صورت نکل آئے۔  
میں اب بھی آپ کو یہی مشورہ دوں گا۔

۱۔ زمیندار سے اُسی حالت میں علیحدہ نہیں ہونا چاہیے کہ ”زمیندار“ کو نقصان  
پہنچے۔ علاوہ گفتگو کر کے اور مناسب انتظام کے بعد علیحدہ ہونا چاہیے۔  
۲۔ میرے لیے اس سے زیادہ خوشی کی بات کوئی نہیں ہو سکتی کہ آپ کو بالائے  
اپنی کسی صحیح اور ترقی کمال مشغولیت میں دیکھوں۔ اگر روزانہ اخبار کے  
اجراء کا مصمم ارادہ کر لیا ہے، تو اس میں شک نہیں، ملک کو اس وقت جن چیزوں  
کی نہایت سخت ضرورت ہے، ان میں اولین روزانہ اخبارات ہیں۔ اُردو میں  
اس وقت تک روزانہ اپنے کمر سے کمتر معنوں میں بھی وجود پذیر نہ ہو سکا۔  
دہلی سے ایک اچھا اخبار نکل سکتا ہے۔ یہیں وقت کے تقاضے سے مجبور ہو کر  
ارادہ کر چکا ہوں کہ کسی نہ کسی طرح چند اخبارات جاری کر دیے جائیں۔  
بالفعل کلکتہ سے روزانہ اخبار جاری کر رہا ہوں اور دہلی سے اجراء کا  
سامان ممکن ہے۔ آپ اور سالک صاحب نے شفاعت اللہ خان صاحب  
سے مل کر اگر یہ کام کرنے کا ارادہ کر لیا ہے، تو بالتفصیل لکھیے۔ اس  
کے بعد میں کھوٹنگا کہ کونسی صورت پیش نظر ہے۔

مولوی شفاعت اللہ خان کو بھی لکھ رہا ہوں۔ کاتبوں کی ضرورت ہے بلکہ  
اور لکھنؤ سے انتظام ہو چکا ہے، لیکن اگر کوئی اچھا خوشنویس پنجاب سے آئے  
کے لیے تیار ہو، تو ضرور لکھیے۔

فقیر ابوالکلام

۱۔ ابتدا میں ”زمیندار“ سے علیحدگی کا خیال نہ تھا، اس لیے کہ مقصود خدمت تھا۔

آپ کو اس طرزِ کلام پر آمادہ کیا؟ یا تو کوئی غلط فہمی ہوئی ہے یا کوئی خاص حالت آپ پر طاری ہو گئی ہے۔ مجھے آپ سے یکایک اس طرزِ کلام کی اُمید نہ تھی۔ میں آپ کا خط واپس بھیجتا ہوں ممکن ہے آپ غور کر سکیں کہ کن خیالات و تاثرات کے ماتحت یہ اسلوب بیان پیدا ہوا!

باقی رہا زمیندار سے علیحدگی اور اخبار کے اجراء کا معاملہ تو اس میں شک نہیں، میرے خیال میں وہی صورت زیادہ مناسب تھی جو میں نے آپ کو لکھی تھی۔ اس میں ضرورت اور معیشت سے زیادہ مقصد کا عنصر کام کرتا تھا، لیکن اب کہ آپ نے علیحدہ ہو کر فوراً دوسرے اخبار کا انتظام شروع کر دیا ہے شاید یہ مشورہ بعد از وقت ہو۔ نئے حالات ادھر کیا پیش آئے! مجھے معلوم نہیں۔ البتہ یہ حقیقت واضح تھی کہ ”زمیندار“ کا تعلق چل نہیں سکتا تھا۔ بہتر تھا کہ کسی بہتر اور اقرب الی المقصد طریق عمل کے حصول کے بعد یہ قریم اٹھایا جاتا، مگر اب جب کہ اٹھ چکا ہے تو بجز اس کے اور کیا کہہ سکتا ہوں کہ خدا آپ کو کامیاب بنائے! البتہ اجراء کار کے بعد بھی اگر ممکن ہو تو اس مشورے پر عمل کرنے کی کوشش کیجیے۔ آپ یقین کیجیے میں آپ کو عزیز رکھتا ہوں اور اس لیے آپ کی جانب سے یکایک ایک نئی قسم کی غیر متوقع اسپرٹ کا اظہار میرے لیے تکلیف دہ ہوا۔ ممکن ہو تو مجھے اس کا سبب بتلایئے۔ کم از کم یہ تو معلوم کروں کہ میری کن باتوں سے یہ اثرات آپ پر طاری ہوئے! آپ نے یہ بھی نہیں لکھا کہ نئے اخبار کا انتظام کیوں نہ ہوا ہے اور کہاں تک ہوا ہے۔ اگر کوئی امر مانع نہ ہو تو اس کی تفصیلات بھی لکھیے۔

یہ کہنا ضروری نہیں کہ علیحدگی کے بعد اب ”زمیندار“ سے کسی طرح کے رقیبانہ طرزِ عمل کا رکھنا ہر اعتبار سے غلط اور مضر ہوگا۔ اخبار تجارت بھی ہے اور قومی خدمت

یہ بات صاف ہوئی چاہیے کہ خط کے جواب نہ دینے سے مقصود کیا ہے۔ اگر خط سے مقصود وہ خط ہے جو میرے خط کے جواب میں آپ نے غالباً جنوری میں بھیجا تھا تو قطعاً غلط ہے کہ میں نے اس کا جواب نہیں بھیجا۔ جس دن وہ خط پہنچا ہے اسی دن میں نے جواب لکھا ہے اور مجھے اچھی طرح یاد ہے کہ دوسرے دن روانہ کر دیا گیا ہے اور اگر جواب نہ دینے سے مقصود یہ ہے کہ اس خط میں میں نے دہلی آنے اور آپ کو بذریعہ تار اطلاع دے کر بلوانے کا جو وعدہ کیا تھا، اس میں تاخیر ہوئی تو اس میں شک نہیں کہ ضرورتاً تاخیر ہوئی، لیکن قصداً نہیں ہوئی۔ کانگریس اور لیگ کی مفاہمت میں جانا ضروری تھا کہ اس موقع پر آپ سے بھی بہ سہولت ملاقات ہو جائیگی لیکن کلکتہ میں پریس کے انتظامات نے مہلت نہ دی۔ پھر بعض اعتراف کی علامتوں سے پریشانی رہی۔ اس کے بعد رمضان آگیا۔ سفر میں روزہ رکھ نہیں سکتا اور ترک طبیعت پر شاق گزرتا ہے، اس لیے سفر پر طبیعت مائل نہ ہوئی اور وہی لیے آپ کو بلاسنے کا بھی موقع نہیں ملا۔

بالفرض قصداً تاخیر ہوئی، لیکن پھر بھی وہ نتائج کہاں سے اخذ کیے گئے، جن کے بیان میں آپ نے اس قدر ادبیانہ سرگرمیوں کا اسراف کیا ہے؟ داد و دہش کی نمائش کا سہ گدائی، آپ کی امداد و اعانت کی حقیقت، رایگاں بخشی، دست سوال اور کیا کیا ترکیبیں ہیں، جو اس عجیب و غریب خطاب میں صرف کی گئی ہیں۔ بھلا کاسہ گدائی اور دست سوال کا اس سے کیا علاقہ اور جذبہ داد و دہش کی نمائش کا یہاں کیا سوال؟ اگر میں نے داد و دہش کی نمائش کی ہوتی، تو آپ کو حق تھا کہ اس نمائش پر ملامت کرتے اور اس کی حقیقت معلوم کر لینے پر سجدہ شکر بجالاتے لیکن میں خیران ہوں کہ موجودہ صورت حال کو ان باتوں سے کیا تعلق؟ کس نے نمائش کی؟ کس نے امداد کا نظا ہر کیا؟ میں نہیں سمجھ سکتا کن تاثرات نے

میں نے مولوی عبدالرزاق صاحب سے کہہ دیا تھا کہ آپ کے نئے اخبار کے جتنے پرچے آئیں  
 فائل بنا کر رکھ دیں تاکہ میں بوقتِ فرصت دیکھ سکوں۔ آج شب کو دیکھنے کی جہلت ملی۔ اس  
 وقت نماز صبح کے بعد قلم اٹھایا، تو سب سے پہلے آپ یاد آئے۔ چند امور جو ذہن میں آئے لکھا ہوا  
 ۱۔ "انقلاب" کے پانچ نمبر تھے، جو میری نظر سے گزرے۔ آپ نے "زمیندار" سے  
 الگ ہو کر نیا اخبار جاری کیا، لیکن اس سے زیادہ کوشش نہ کی کہ "زمیندار" کی  
 ہو بہو ایک دوسری شکل ہو۔ جہاں تک مسلک کا تعلق ہے، ضرورت نہ تھی کہ  
 کسی تغیر کا اعلان کیا جاتا، لیکن کوشش کرنی تھی کہ اس سطح سے نسبتاً بلند  
 سطح کے لوگوں کے سامنے آئے، جو "زمیندار" کی قائم ہو چکی ہے۔ جہاں تک  
 روزانہ اخبار کا تعلق ہے، اردو میں اس وقت تک کوئی بلند کام انجام نہیں  
 پایا اور سعی و تلاش کا پورا میدان باقی ہے۔ اگر آپ تھوڑی سی محنت گوارا  
 کریں، تو کم از کم "زمیندار" کی سطح سے ایک بلند سطح قائم ہو جائے اور جو  
 لوگ "زمیندار" خریدتے ہیں، وہ بھی "انقلاب" کی ضرورت محسوس کریں۔  
 مثلاً اس پر قناعت نہ کیجیے کہ تار کی خبروں کا ترجمہ کر دینے اور ایڈیٹوریل  
 صفحے کے لکھ دینے کے بعد ایڈیٹوریل اسٹاف کا کام ختم ہو جاتا ہے۔ اس کے  
 علاوہ بھی کچھ مواد اخبار میں ہونا چاہیے اور اس کا باآسانی انتظام ہو سکتا ہے۔  
 عام انگریزی اخبارات میں فوائد اور دلچسپی کی اتنی باتیں ہوتی ہیں کہ اگر کسی ایک  
 اخبار ہی سے کالم نصف کالم کا مواد اخذ کر لیا جائے تو اردو روزانہ کے دو تین  
 کالموں کے لیے بہترین ذخیرہ مہیا ہو جاسکتا ہے۔ اس کا بہترین طریقہ تو یہ ہوگا  
 کہ دس پندرہ روپیہ ماہوار کا خرچ گوارا کر کے انگلستان کے چند رسائل اور  
 اخبارات منگو لیے جائیں۔ لیکن اگر ایسا نہ ہو سکے، تو خود ہندوستان کے انگریزی  
 اخبارات کافی ہیں۔ "اسٹیشن"، "انگلش مین"، "ٹائمز آف انڈیا"، "مدرس ٹائمز"

بھی ہے تجارت کا حال معلوم ہے کہ ایک سی بازار میں کپڑے کی بیس دکانیں ایک دوسرے کے ساتھ ملی جلی ہوتی ہیں اور ہر صاحبِ دوکان رزق حاصل کر لیتا ہے۔ قومی خدمات کے اعتبار سے تو تعدد و کثرت محمود و مطلوب ہے، نہ کہ موجبِ تحاسد و نزاع۔ پھر کیوں نزاع و مخالفت ہو !

مولوی ظفر علی خان صاحب نے "زمیندار" میں جو کچھ لکھا ہے، وہ میری نظر سے گزرا ہے۔ اگر وہ اس طرزِ عمل پر قائم رہے تو یقیناً تعریف و تحسین کے مستحق ثابت ہونگے۔ آپ نے "پیغام" کے متعلق لکھا ہے کہ اس میں میرے مضامین نہیں نکلے، اس لیے اس پروگوں کو توجہ نہ دینی۔ یہ بات نہیں ہے۔ مضامین کی اشاعت بغیر اس کے بھیجی ہے کہ وہ ابتدائی مراحل سے گزر جائے اور کافی حلقہ اشاعت پیدا ہو جائے۔ اب بتدریج شائع ہونگے۔ اسے قلتِ اشاعت کی شکایت نہیں ہے، اشخاص کی قلت موجبِ تعب ہے۔

(ابوالکلام)

(۱۱)

۱۶ اپریل ۱۹۲۷ء

اسلام علیکم

عزیزی،

پچھلے خط کا جواب آپ نے اب تک نہیں بھیجا۔ غالباً اخبار کے اہتمام میں مشغول ہیں، اب بالکل یاد نہیں آتا کہ میں نے کیا لکھا تھا اور کس وجہ سے کیا ایک ایسا انداز اختیار کیا ہے جو جیسی شفیق شخصیت کے خلاف توقع قرار دیا لیکن بظاہر یہی معلوم ہوتا ہے کہ ان کی شفقت و تواضع کے بھرپور کوئی نالافتی سرزد ہوئی ہوگی۔ نیز یہ پہلا مکتوب ہے جس میں مولانا نے اندازہ "عزیزی" کے کوشش و اجتہاد اس سے پیشتر وہ تمام مکاتیب میں (بہ استثناء مکتوبِ دل) جہاں فی اللہ کہ کمرِ خطاب فرماتے رہے اور خط و کتابت میں ان کا عام طریقہ یہی تھا۔

جس قدر واقفیت رکھتے ہیں اس قدر ہمارے (مسلمانوں کے) خواص بھی نہیں رکھتے۔ نتیجہ اس کا یہ ہے کہ اگرچہ ہندوؤں کے مقابلے میں شور و غل بہت مچایا جاتا ہے، لیکن سیاسی مقابلہ و کشاکش کی صحیح استعداد پیدا کرنے کی کوئی فکر نہیں کرتا۔ ہندوستان جدید سیاسی اور کانسٹیٹوشنل زندگی اختیار کر چکا ہے۔ آئندہ جو کچھ بھی ہوگا، نیابتی اور انتخابی اصولوں پر ہوگا اور زندگی کے ہر میدان میں وہی جامہ کامیاب ہوگی، جو سیاسی زندگی کے لیے صحیح اور طاقتور راے عامہ اپنے ساتھ رکھیں گے۔ نوکر یوں اور فرقہ وارانہ حقوق کا بھی تمام تر دار و مدار اسی پر ہے۔ پس ضروری ہے کہ عام مسلمانوں کی سیاسی تعلیم و ترقی کے لیے بہ کثرت مضامین لکھے جائیں۔ انھیں بتلایا جائے کہ ہندوستان کا نظام حکومت کیا ہے؟ مستقبل کے تغیرات کیا کیا متوقع ہیں؟ دنیا کے موجودہ سیاسی اصول و مملکت کس طرح ہندوستان پر منطبق ہو سکتے ہیں۔ نیابتی اور انتخابی اصولوں سے کیا مقصود ہے؟ اور مسلمان کیونکر ہندوستان میں ایک طاقتور نیابتی زندگی حاصل کر سکتے ہیں؟ یہ مباحث اس قدر سہل اور پیش پا افتادہ ہیں کہ بغیر کسی محنت و کوشش کے لکھے جاسکتے ہیں۔ کم از کم دو سیرے دن بہ عنوان مختلف اس کا کوئی نہ کوئی پہلو واضح کرنا چاہیے صرف شدھی اور سنگٹن کو مٹتے رہنے سے مسلمان طاقتور نہیں ہو جائیں گے۔ البتہ یہ ضروری ہے کہ یہ چیزیں اس طرح نہ لکھی جائیں کہ لوگ اکتا جائیں۔ آپ کو اخبار چلانا اور عوامی میں مقبول بنانا ہے، ایڈیٹوریل کالموں میں وہ سب کچھ لکھ رہے ہیں، جو لکھا کرتے ہیں۔ پہلے صفحے کی گنجائش اچھی خاصی ہے، جو نصف کے قریب لوح میں ضائع چلی جاتی ہے۔ اس میں گنجائش نکالنے کا یہ کم از کم دو تین کام اس قسم کے تراجم و مطالب کے لیے مخصوص کر دیجیے۔

۱۔ مولانا نے اردو اخبار نویسی کے متعلق ۱۹۲۷ء میں جو کچھ فرمایا، وہ میرے نزدیک

اور "پائونیر" بشمار چیزیں کام کی ہوتی ہیں اور اردو اخبار کا ایک قلم بھی انھیں مَس نہیں کرتا۔ خصوصاً اسٹیٹسمن "اور" انگلش مین "کے ہفتہ وار پرچوں میں تو اس قدر مفید معلومات ہوتی ہیں کہ صرف انھیں کا اقتباس ہفتہ بھر تک کام دے سکتا ہے۔ اردو میں صرف ترجمہ اور اقتباس سے اس قدر مفید اور دلچسپ اخبار بن سکتا ہے کہ اس کا ہر نمبر پڑھنے والوں کے لیے نواہد و معلومات کا ایک درس ہو۔

عام مسلمانوں کو بلاشبہ سیاسی و معاشرتی معلومات سے زیادہ دلچسپی نہیں ہے۔ لیکن اگر ہماری اخبار نویسی مقاصد سے خالی نہیں ہے، تو ہمیں پیدا کرنی چاہیے۔ عوام کی دلچسپی کی چیزیں بھی جائیں، لیکن اس کے ساتھ ہی مفید سیاسی معلومات بھی ان تک پہنچادی جائیں۔ دنیا کے ہر گوشے میں زمانے کی رفتار تیز ہے ہندوؤں کے لیے سست نہیں ہو سکتی۔ یہاں بھی وقت تیزی کے ساتھ نکل جا رہا ہے اور مسلمان اس منزل پر بہت جلد اپنے آپ کو پائینگے۔ جہاں خود ہندوستان کی اسلامی زندگی کے لیے انھیں اپنی عدم استعداد پر متاسف ہونا پڑے گا۔ ضرورت ہے کہ لوگوں میں مسائل و حوادث کے فہم و نظر کا صحیح سیاسی ذوق پیدا کیا جائے اور ایسی چیزیں ان کی معلومات میں لائی جائیں جن سے ان کی ذہنیت میں بلندی و متانت پیدا ہو۔ دنیا کی عام سیاسی و معاشرتی حالت، دنیا کی مختلف قومی تحریکات، علمی و تمدنی تغیرات مغرب و مشرق کی کشمکش کے نئے گوشے، مشرقی ممالک و اقوام کی نئی سرگرمیاں اور اسی طرح کی ضروری معلومات سے اگر مسلمانوں کے اخبارات خالی رہیں، تو یہ ان کی ذہنی پستی کا سب سے بڑا ذریعہ ہوگا۔

اس سے بھی بڑھ کر روزانہ اخبارات کے لیے لکھنے کی جو چیزیں ہیں، وہ ملک کی سیاسی حالت و نوعیت ہے۔ ہندوؤں کے مقابلے میں بہ حیثیت جماعت مسلمانوں کی ایک بہت بڑی کوتاہی یہ ہے کہ ان کے (ہندوؤں کے) عوام ملک کی سیاسی حالت سے

مولوی عبدالرزاق اس وقت تک نوجوانی کے حدود کے اندر ہیں، اس لیے طبیعت میں نوجوانی کی جراتیں تیز ہیں۔ انھیں آپ سے شکایت ہے کہ آپ نے ان کا ایک مضمون نقل کیا، مگر ظاہر یہ کیا کہ نقل نہیں ہے۔ وہ صرف اتنی سی بات پر اس درجہ متاثر ہوئے کہ جب آپ کے ”انقلاب“ کا ذکر کرتا ہوں، جوش میں آ جاتے ہیں۔ پھر حیدر ان سے کہتا ہوں، یہ اخبارات کے اخذ و نقل کی مولیٰ باتیں ہیں، مگر وہ نہیں مانتے۔ چونکہ مشرب و ہابیت کی گرج محو شی میں وہ آپ کے خواجہ تماش ہیں، اس لیے بہتر ہے کہ آپ دونوں معاملہ طے کر لیں۔

( ۱۲ )

کلکتہ

۲۷ اپریل ۱۹۷۷ء

السلام علیکم

عزیزی

خط پہنچا۔ ایک لمحے کے لیے بھی تصور نہ کیجیے کہ کسی غدر خواہی کی ضرورت ہے۔ جس وقت تک خدمت حق و سنت کا وہ رشتہ برقرار ہے جس نے آپ کو مجھ سے وابستہ کیا تھا، اس وقت تک آپ کی کوئی بھی بات میرے دل کو رگشتہ نہیں کر سکتی اور الحمد للہ یہ تو کوئی اسی بات بھی نہ تھی، جو لائق اعتنا ہو۔ البتہ یہ بات سمجھ میں نہیں آتی کہ آپ نے سب کچھ لکھا مگر یہ عقد چل نہیں گیا کہ جس خط کے جواب نہ ملنے کی شکایت کی گئی تھی وہ کوئی خط ہے، اور اس کا مضمون کیا تھا؟ یہی بات میں نے آپ سے لے لی۔ برادرِ مکرم مولانا عبدالرزاق علیح آبادی کی شکایت بالکل بجا تھی۔ لیکن حوالہ نہ دینا صرف اتفاقی فوگر اشت کا نتیجہ تھا۔ ادا دے کر اس میں کوئی دخل نہ تھا اور اس فوگر اشت کے لیے ان سے معافی مانگنی نہ تھی۔



۲۔ آپ نے یہ بہت ہی بہتر کیا کہ باوجود "زمیندار" سے علیحدگی کے تلخ حالات کے، کوئی بات ایسی نہیں کہی جس سے شک و رقابت پائی جاتی ہو۔ امید ہے، آئندہ بھی شدت کے ساتھ اسی مسلک پر قائم رہینگے۔ مولوی ظفر علی خان صاحب نے بھی "زمیندار" میں مخالفت کی جگہ موافقت و مساعدت کی اسپرٹ ظاہر کی۔ مجھے امید ہے کہ وہ بھی اسی پر قائم رہینگے۔

۳۔ باوجود آپ کی کوشش و محنت کے مجھے اندیشہ ہے کہ آپ نے علیحدگی اور اجراء اخبار میں جلدی کی۔ خدا کرے، جلد از جلد آپ کامیاب ہوں! اب چونکہ اخبار جاری ہو چکا ہے، اسے جاری ہی رہنا چاہیے اور راہ کی تمام مشکلات و درگزر کرنی چاہئیں۔ اگر آپ اپنے اپنے حالات رکھتے، تو جو کچھ سمجھ میں آئیگا، لکھو گا۔

گزشتہ خط کا جواب وصول نہیں ہوا۔

فقیر ابوالکلام

(بقیہ گزشتہ) آج بھی اتنا ہی مقید اور توازن عمل ہے، جتنا کہ پہلے تھا۔ "انقلاب" یہ دعویٰ تو نہیں کر سکتا کہ اس نے ان گزشتہ ارشادات پر پورا پورا عمل کیا، لیکن اپنی کوتاہیوں کا اعتراف کرتے ہوئے اتنا ضرور کہہ سکتا ہوں کہ "انقلاب" نے "خالص سیاسی انتظامی اور دستوری مسائل پر مفصل مباحث کا آغاز کیا۔ ہر مہوار کے دور میں جن جذباتی مضامین و مقالات کا عام رواج ہو چکا تھا ان کی بجائے ٹھوس قومی اور ملکی مباحث کی طرح "انقلاب" بھی نے ڈالی اور فخر کے طعنے پر نہیں بلکہ صرف تحدیدِ نعمت کے طور پر یہ عرض کرنا غالباً بیجا نہ سمجھا جائیگا کہ اس سلسلے میں اللہ تعالیٰ نے "انقلاب" کی آواز کو پذیرائی کا شرف بخشا۔

۴۔ "انقلاب" کے اجراء کی پوری تفصیل، یہاں تک کہ فراہمی سرمایہ کی کیفیت بھی میں نے مولانا کی خدمت میں عرض کی تھی۔

۱۴۳

دیگرے کی گئیں۔ اس سے زیادہ کوئی بات میرے علم میں نہیں۔ آپ کے اخبار کا لینے کے بعد ان کا جو کچھ طرزِ عمل رہا، وہ بھی مجھے معلوم نہیں.....! میں انہوں نے جو مضمون لکھا تھا وہ میری نظر سے گزرا تھا اور اس میں کوئی بات مخالفانہ نہ تھی۔ اگر ممکن ہو تو تفصیلات سے مطلع کیجیے۔

حالات کی نوعیت سے یقیناً قطعِ نظر نہیں کیا جاسکتا، تاہم میرا مشورہ یہی ہے کہ آپ لوگ اپنی جانب سے کسی حالت میں بھی مخالفت نہ کریں اور صرف اپنے کام کی تحسین و تکمیل میں مشغول رہیں۔ بوجہ یہ نہ صرف آپ کے کام کے لیے بلکہ بحیثیت مجموعی مفادِ عامہ کے لیے ضروری ہے۔ آپ نے اگر مضبوطی کے ساتھ یہ مسلک اختیار کر لیا تو یقین کیجیے کہ ہر حال میں کامیابی آپ ہی کے لیے ہوگی، گوا ابتدا میں تشویشِ خاطر کے اسباب پیدا ہوتے نہیں۔

”ب“

آج میں نے سٹراپیٹ نامی ایک امریکن ایجنٹ کو اشتہارات کے لیے انقلاب کا نام بھی نوٹ کرا دیا ہے۔ وہ غالباً آپ سے مقدارِ اشاعت وغیرہ دریافت کر گیا۔ آپ مناسب جواب دے دیجیے گا۔ یہ شخص مجھ سے مشورہ لینے کے لیے آیا تھا۔ میں نے مناسب موقع دیکھ کر بعض اخبارات کے نام نوٹ کرا دیے۔

ابوالکلام

(۱۳)

کلت

۲۹ - ستمبر ۱۹۶۷ء

السلام علیکم

عزیزی،

بہتر تھا کہ شملہ میں آپ مجھ سے مل لیتے۔ ”بہتر تھا“ یعنی آپ کے لیے بہتر تھا۔

دریافت کی تھی۔ واقعہ یہ ہے کہ ادھر آپ کا کوئی خط بھی مجھے ایسا نہیں ملا ہے جس کا جواب نہ دیا گیا ہو۔ برخلاف اس کے میرے اس مفصل خط کا جواب آج نہیں ملا، ہو میں نے غالباً جنوری میں آپ کے خط کے جواب میں لکھا تھا۔ اس بات سے نہایت خوشی ہوئی کہ شفاعت اللہ صاحب آپ کے ساتھ "انقلاب" کی مساعی میں شریک ہو گئے۔ انشاء اللہ ان کی مستعدی و تجربے کا رے سے اس کام کو پوری مدد ملیگی۔

"انقلاب" کے لیے سرمایہ کا جو انتظام کیا گیا اگر وہ پوری طرح وجود میں جائے، تو کافی تھا لیکن مشکل یہ ہے کہ نصف سے زیادہ وعدے عموماً قابلِ اعتماد ہوتے ہیں۔ میں نہیں کہہ سکتا، بحالتِ موجودہ کہاں تک ان پر اعتماد کیا جاسکتا ہے؟ کوئی نہ کوئی دوسری صورت نکالنی چاہیے، تاکہ اخبار کو اس کے ابتدائی دور میں مشکل پیش نہ آئیں۔ اب ہوا عید کے حصول کی ایک آخری کوشش کیجیے۔ پھر نتیجہ سے اطلاع دیجیے۔ ۔۔۔ ۱۳۔ کے متعلق جو کچھ میرے علم میں ہے، یہ ہے کہ تنخواہوں کے دینے میں بلاوجہ تاہل کیا جاسا تھا اور حصولِ زر کے لیے ہمیشہ ایسی کوششیں جاری رہتی تھیں جو اصول کے اعتقاد کے ساتھ جمع نہیں ہو سکتیں۔ خصوصاً وہ کوششیں جو افضل اور توفیق شریف سے حصولِ زر کے لیے یکے بعد لے ہم نے "انقلاب" کے لیے فراہمی کر دی تھی۔ اپنے ایک سودو ستوں کی فہرست تیار کی اور ان سب سے کہ دیا کہ ایک ایک سو روپیہ فوراً دے دیں۔ بعض دوستوں نے تین تین بلکہ پانچ پانچ حصوں کی رقمیں دیں اور ایک دو روز میں کم دہش ساڑھے تین ہزار کی رقم فراہم ہو گئی۔ اسی کی بنا پر اخبار جاری ہوا۔ بعض احباب نے اپنے حصے بعد میں ادا کیے۔ لیکن اس فہرست کی پوری رقم نہ فراہم ہوئی اور نہ ہم فراہمی کا اہتمام کر سکے۔ اخبار جاری ہو گیا، تو ہمارے یہ وقت اسی کی نذر ہوتا رہا۔

۱۔ ہندوؤں اور مسلمانوں کی تجاویز کا موازنہ مکر کے دکھلانا چاہیے کہ مسلمانوں کی اسپرٹ کس درجہ کشادہ دلی، معقولیت اور حریت عمل و فکر پر مبنی ہے اور ہندوؤں کی تجاویز میں کس درجہ تنگ دلی اور غیر منطقی تضاد و فکر اور زائید ہوا راے پائی جاتی ہے۔

۲۔ ہندوؤں اور مسلمانوں دونوں کے لیے ضروری تھا کہ جہاں تک مذہبی جھگڑوں کا تعلق ہے، یونٹی کا نفرنس دہلی کی تجاویز کو بنیاد بحث قرار دیتے۔ کیونکہ جس نقطے تک وہ پہنچ چکے ہیں (گو عمل کی توفیق نہ ملی ہو) اس سے آگے بڑھنا یا اقلًا اس پر قائم رہ کر مزید طریق مصالحت پر غور کرنا چاہیے، نہ کہ پیچھے ہٹنا چاہیے۔ لیکن یہ بات نظر انداز کر دی گئی۔ ضرورت ہے کہ آئندہ اس غلطی سے احتراز کیا جائے۔ جہاں تک مذہبی نزاعات کا تعلق ہے، دہلی کی تجاویز بنیاد کار ہیں۔ اِلا یہ کہ مزید اصلاح و عملیت کے لحاظ سے نظر ڈالی جائے۔ آئندہ سلسلہ بحث پولیٹیکل نزاعات سے شروع ہوتا چاہیے۔

مسٹر سری نو اس آئیگر پریسڈنٹ کانگریس نے ایک تجویز پیش کی تھی کہ جہاں تک گادگشی کا تعلق ہے، ہندوؤں کو مسلمانوں پر کوئی شرط عائد نہیں کرنا چاہیے اور جہاں تک میوزک کا تعلق ہے مسلمانوں کو بھی یہی طرز عمل اختیار کرنا چاہیے۔ مسلمان ممبروں نے بالاتفاق اسے منظور کر لیا لیکن ہندو ممبروں نے بالاتفاق اس سے اختلاف کیا۔ سب کمیٹی کے مسلمان ممبروں نے یہی تجویز اپنی جانب سے پیش کر دی جو رپورٹ میں موجود ہے۔

اس پر بحث کرنی چاہیے اور دونوں جماعتوں کے نقطہ نظر کا فرق واضح کرنا چاہیے۔

یہ مقصود نہ تھا کہ اپنی کسی غرض سے آپ کو شملہ تک آنے کے مصارف سے گرانبار کر دوں۔  
 میں شملہ، کو پہنچا اور ۲۲ تک ٹھہرا۔ ۲۱ کو ایک خط ملا جو کوئی صاحب ہونٹل میں  
 دے گئے تھے۔ لکھولا تو آپ کا خط غالباً آپ کے بھائی کے نام تھا۔ اس میں آپ لکھتے  
 ہیں کہ میری موجودگی سے مطلع کیا جائے اور لاؤ تو جس موجودگی کی اطلاع بذریعہ تا  
 آپ کو ۲۱ تک مل چکی تھی اس کی مزید تحقیق کی علت ناقابل فہم ہے۔ ثانیاً قیام  
 شملہ کے ایک ہفتہ گزر جانے کے بعد ۲ کو اظہار آمادگی میرے لیے کیا سودمند ہو  
 سکتا تھا! میں کمیٹی کے اختتام کے بعد ٹھہر نہیں سکتا تھا۔ مجبوراً عدم اجتماع  
 برقناعت کی میں نے اپنے طور پر آپ کے اور مولوی عبدالقادر صاحب کے نہ آنے کی  
 علت سمجھ لی ہے۔ یہ خط اس لیے لکھا ہوں تاکہ شملہ کے بعد از وقت خط کا جواب  
 بھیج دوں۔ امید ہے اپنے کاموں میں مشغول اور مسرور و مطمئن ہونگے  
 شملہ کمیٹی کی تمام تجاویز شائع ہو چکی ہیں۔ یہ بہ اصرار اس لیے شائع کرا لی گئیں  
 تاکہ رائے عامہ کو نظر و بحث کا موقع ملے۔ خاموش نہیں رہنا چاہیے، بلکہ دوپہلو  
 پر تفصیل و بہ دفعات بحث کرنی چاہیے۔

یہ مولانا ایک کمیٹی کے اجلاس کے لیے شملہ تشریف لائے تھے اور اس موقع پر مجھے بھی بلا یا تھا۔  
 مجھے خیال ہوا کہ ممکن ہے وہ نہ آسکیں اور شملہ کا سفر میرے لیے دوران ہر اور املا کی وجہ  
 سے اس درجہ تکلیف دہ تھا کہ انتہائی مجبوری کے بغیر اس پر آمادہ نہ ہو سکتا تھا۔ میں نے اپنے  
 بھائی کو سادہ زبرد و دھرم پور خط لکھا کہ شملہ پہنچ کر مولانا کی تشریف آوری کے متعلق تار کے ذریعے  
 سے اطلاع دی جائے۔ اسے شملہ پہنچنے میں دو روز کی دیر ہو گئی۔ اس اثنا میں وہ کام پورا ہو گیا جس  
 کے لیے میرا نا آئے تھے۔ میرے شملہ پہنچنے میں صرف اس لیے تاخیر ہوئی تھی کہ مولانا کی تشریف  
 آوری کا یقین حاصل کیے بغیر سفر کے لیے تیار نہ ہو سکتا تھا۔ معلوم نہیں ان کے ذہن مبارک  
 میں میرے اور مولانا عبدالقادر قصوری کے نہ پہنچنے کی کیا علت آئی تھی۔

Saw Mill کے تصرف کے لیے کی گئی تھی۔ اس پر میری جانب سے اعتراض ہوا، اس لیے جلسے کا اعلان کیا گیا ہے۔

غالباً سوا مل والا معاملہ اس میں پیش کیا جائے۔ یہ انگورہ فنڈ کا تقریباً سترہ لاکھ روپیہ نقد تھا، جو ٹکڑیوں کی فروخت سے حاصل ہوا تھا۔ اور ہلال احمر کو نہیں بھیجا گیا تھا۔ خلافت کمیٹی کے بعد دیگرے بہ اسم قرض روپیہ لے کر خرچ کرتی رہی اور اب یہ تجویز پیش ہے کہ بقیہ روپیہ (بہ اسم قرض) لے کر کمیٹی میں ایک مکان خرید لیا جائے تاکہ مرکزی کمیٹی کا مستقل دفتر قائم ہو جائے۔

بغیر اس کے کہ مرکزی کمیٹی کی رائے لی جائے یہ محض ورکنگ کمیٹی کے ممبروں سے رائے لے کر (اور وہ بھی تحریراً) مکان خریداجا رہا تھا لیکن میں نے شوکت صاحب کو بکھا کہ یہ کارروائی قطعاً غلط ہوگی۔ اگر ایسا کرنا ہے تو ضروری ہے کہ مرکزی کمیٹی کا جلسہ کر کے استصواب کر لیا جائے۔

انگورہ فنڈ ایک خاص مقصد کے لیے مہو بہ مال ہے اور وہ بغیر رائے عامہ کے استصواب کے شرعاً و قانوناً کسی دوسرے کام میں خرچ نہیں کیا جاسکتا۔ بلاشبہ اگر یہ (بقیہ گزشتہ) ان کے پاس آرے کا ایک بہت بڑا ذخیرہ رہ گیا تھا، وہی انگورہ فنڈ کے بدلے میں مجلس خلافت کو الے کر دیا۔ اس کا رخا نیز نکرہ ہی کی فروخت کے سترہ لاکھ روپے وصول ہوئے۔ اس میں سے کچھ سٹریہ مجلس خلافت نے قرض لے کر خرچ کر دیا تھا۔ مولانا شوکت علی مرحوم کی خواہش تھی کہ باقی روپے سے بھی میں ایک مکان خریداجائے جو مجلس خلافت کے لیے مستقل دفتر کا کام دے۔ مولانا ابوالکلام کی رائے تھی کہ یہ روپیہ ایک خاص مقصد کے لیے جمع ہوا تھا اور اس کی حیثیت مہو بہ مال کی ہے لہذا یہ مال رائے عامہ کے استصواب کے بغیر شرعاً و قانوناً کسی دوسرے کام میں صرف نہ ہونا چاہیے۔ بہر حال مولانا شوکت علی مرحوم نے مجلس کی منظوری سے مکان خرید لیا جو اب تک دفتر خلافت کے نام سے موجود ہے۔

مولوی صاحب اگر ملاقات ہو تو میرا سلام پہنچا دیں اور کہیں، مقصود صرف یہ تھا کہ ایک مدت کے بعد ملاقات ہو جائے اس کے سوا کوئی بات پیش نظر نہ تھی۔  
ابوالکلام

(۱۴)

۸ اگست ۲۸

عزیزی،

کچھ معلوم نہیں آپ کس حال میں ہیں، کچھ عرصہ ہوا مولوی محی الدین صاحب اور مولوی عبداللہ صاحب سے دریافت کیا تھا لیکن تفصیلی حالات معلوم نہیں ہو سکے۔ مجھے یقین ہے کہ آپ نے دہلی نہ آنے کا فیصلہ کر کے غلطی کی ہے۔ آپ صرف گوردیش سے متاثر ہیں اور مستقبل کے لیے کوئی نگاہ نہیں رکھتے۔ تاہم اصل مقصد سلامتی و فلاح ہے جہاں اور جس حالت میں حاصل ہو اس کو ترجیح ہے۔ اس بارے میں میری جانب سے مستعدی تھی، اسرار نہ تھا۔

سردست ایک نہایت ضروری معاملہ مرکزی خلافت کمیٹی کا آئندہ اجلاس ہے جو ۲۵ اگست کو دہلی میں منعقد ہو رہا ہے۔ اس سال کمیٹی کا کوئی اجلاس نہیں بلا یا گیا تھا اور بظاہر پورا سال اسی عالم میں نکل جانے والا تھا، لیکن چونکہ پاکستانی ٹیوشن کمیٹی کا معاملہ پیش آ گیا۔ نیز ایک خاص تجویز جو سوال فند

۱۔ مولوی صاحب سے مراد مولانا عبدالقادر نصوری ہیں۔

۲۔ انگورہ فند کاروپہ سیٹھ چھوٹا مانی مرحوم کے پاس جمع تھا۔ انھیں کار و بار میں خسارہ ہوا تو اس پر بے پروائی زد پڑی۔ خسارے کی وجہ بھی یہ تھی کہ انھوں نے تحریک خلافت میں پیشقدمی کی تھی، اس بناء پر حکومت کے مخالفانہ اثرات نے انھیں نقصان کا ہدف بنا دیا۔

خوشنویس نے دہلی میں کہا تھا کہ وہ لاہور جا رہے ہیں اور متن کی کتابت کے لیے کامپیاں لاہور بھیج دی جائیں۔ میں انھیں دو خط لاہور کے پتے سے لکھ چکا ہوں، لیکن کوئی جواب نہیں آیا۔ آپ براہِ عنایت دریافت کر کے لکھیے کہ وہ لاہور میں ہیں یا نہیں؟ ان کا پتہ اندرونِ لوہاری دروازہ، گلی سرکی بندان، دفتر خوشنویسیا ہے۔

”انقلاب“ عرصے سے آپ نے بھیجا بند کر دیا ہے، اس لیے نظر سے نہیں گزرتا لیکن امید ہے سب دشتم میں آپ کی جانب سے کوئی کوتاہی نہ ہوتی ہوگی۔ معلوم نہیں، مقدار کا اب کیا حال ہے۔ روزانہ، یا ہفتہ وار یا بحساب فی ماہ؟  
 قند آ میختمہ با گل نہ علاجِ دلِ ماست  
 بوسہ چنید بیا میز بہ دشنامے چنید  
 ابوالنظام

۱۔ منشی محمد دین مرحوم مشہور خوشنویس تھے اور مولانا ان سے ”ترجمان القرآن“ جلد اول کا متن لکھوانا چاہتے تھے۔

۲۔ یہ نہرو رپورٹ کا دور تھا، جس کے سلسلے میں ”انقلاب“ کو کانگریس اور اس کے کارفرماؤں کی روش سے اختلاف پیدا ہوا اور حالات کے تقاضے کی بنا پر اختلاف نے خاصی شدت اختیار کر لی۔ فرائضِ عامہ کی بجائے آدمی میں انسان اپنی عقل اور سمجھ کے مطابق دیانتداری سے کام کرنا چاہیے، تو بعض اوقات نہایت محبوب و عزیز تعلقات کی پوری نگہداشت نہیں ہو سکتی تھی۔ یہ ایک زندگی میں اسی موقع پر نہیں بلکہ بار بار اس قسم کی آزمائشوں سے سابقہ پڑا۔



فیصلہ کر لیا جائے کہ اسے خلافت کمیٹی کے کاموں کے لیے خرچ کرنا چاہیے تو پھر اس کا تصرف قابل اعتراض نہ ہوگا۔ غالباً ۱۵ کو یہ چیز جلسے میں آئیگی۔  
 ضرورت اس بات کی ہے کہ مرکزی کمیٹی کے تمام ممبر اس میں شریک ہوں اور معاملہ پر غور و فکر کر کے ایک آخری فیصلہ کر دیں۔ آخر یہ منحوس سوال کا معاملہ اس طرح کب تک معلق پڑا رہیگا۔

میں چاہتا ہوں کہ آپ اور مرکزی کمیٹی کے تمام ممبران پنجاب اس موقع پر ضرور شریک ہوں۔ اس مسئلہ کے علاوہ کانسٹی ٹیوشن کا معاملہ ہے اور وہ بھی بنگال اور پنجاب کے لیے خاص طور پر اہمیت رکھتا ہے۔

یاد رکھیے کہ اس معاملے کے متعلق سر درست اخبار میں ایک تفظ نہیں لکھا چاہیے ایسا کرنا سخت غلطی ہوگی۔ جب تک کوئی تجویز بحیثیت تجویز کے پیش نہیں ہوتی ہے یا محض ذاتی طور پر بعض اشخاص کے ذہن میں ہے، کسی طرح جائز نہیں کہ پبلک میں اس پر رد و رد کی جائے۔ ضرورت اس بات کی ہے کہ مجوزہ جلسہ میں شریک ہونا چاہیے، امید ہے کہ آپ اخبار میں اس کا کوئی تذکرہ نہ کریں گے۔

والسلام

ابوالکلام

(۱۵)

۳۔ اسٹور روڈ، بالی گنج، کلکتہ

۲۱ اگست ۱۹۲۸ء

عزیزی

ایک معاملہ کے لیے تھوڑی سی زحمت دینی چاہتا ہوں بنشی محمد دین صاحب

زمین عشق بہ کونین صلح کل کر دیم  
تو خصم باش و زما دوستی تماشا کن<sup>۱۸</sup>

عزیز من! محض باتوں سے تو کچھ بنتا نہیں۔ اصل چیز عمل ہے۔ آج مسلمانوں کی زندگی و سعادت کے لیے کوئی کام اس درجہ اہم اور ضروری نہیں ہے جس قدر یہ کام کہ قرآن کی تعلیم اپنی تحقیقی شکل و نوعیت میں نمایاں ہو اور مسلمانوں میں اس کی عالمگیر اشاعت عمل میں آئے لیکن آپ نے ترجمان القرآن کے لیے کیا کیا؟ کیا آپ کا فرض نہیں تھا کہ ملک کو کام کی اہمیت و ضرورت کے مطابق توجہ دلاتے! یہ میں اس لیے نہیں لکھ رہا ہوں کہ آپ کو اس کی اب ترغیب دوں اور آپ اس کے لیے مضامین لکھیں۔ یقیناً آپ اس سے بے خبر نہیں ہو سکتے کہ میں اپنی مصنفات کی اشاعت کے لیے اس کا محتاج نہیں ہوں۔ ملک میں ایک خاصی تعداد ایسے لوگوں کی ہے جو میرے قلم سے نکلے ہوئی چیزیں پڑھنا چاہتی ہے اور وہ ہر حال میں پڑھتی ہے اور شاید اردو مطبوعات کی تاریخ میں ”ترجمان القرآن“ پہلی کتاب ہے جسے لوگوں نے اس قدر ذوق و عشق کے ساتھ خریدا اور پڑھا ہو۔ لیکن سوال یہ ہے کہ آپ لوگوں نے کہاں تک اداے فرض کی کوشش کی اور اسلام اور مسلمانوں کی خدمت کا ہنگامہ جو بلند کیا جاتا ہے وہ کہاں تک با معنی ہے!

ہاں، جہاں تک حسنِ کتابت کا تعلق ہے آپ کو سالک صاحب کا توفیق تسلیم ہی کر

(بقیہ گزشتہ) عطیہ سمجھتا۔ مولانا نے ازراہِ نوازش دوسرا نسخہ اپنی تحریر اور دستخط سے مزین فرما کر بھیج دیا۔

۱۹ بلاشبہ مولانا کی تحریرات ہماری یا کسی دوسرے فرد یا گروہ کی تحسین یا سفارش کی محتاج نہیں بلکہ ہمارے جیسے ہزاروں افراد ان کی سفارش کو اپنے لیے باعث افتخار سمجھتے

(۱۶)

۳ ستمبر ۱۹۳۱ء کلکتہ

۲۵ ۴/۳ ۶

عزیزی

بیماری کی وجہ سے جواب نہ دے سکا، لیکن کتاب بھجوا دی تھی۔ مجھے خیال نہیں، جو نسخہ مولوی شفاعت اللہ نے آپ کو بھیجا تھا، اس پر میں نے کچھ لکھا تھا یا نہیں! لیکن اگر نہیں لکھا تھا، تو غالباً اس لیے کہ میں نہیں سمجھا تھا، آپ اب اس کے خواہشمند نہ ہونگے۔ جو شخص ۱۸ سال سے مسلمان ہندوؤں کے ہاتھ فروخت کرتا رہا ہو، جس نے تحفظ حقوق کے موقع پر ایمان فروشی کی ہو اور جو گاندھی کے چیلوں اور امتیوں میں داخل ہو اس کی تحریر آپ کے لیے کیوں کر موجب برکت و انتخار ہو سکتی ہے؟ لیکن اب چونکہ آپ نے خواہش ظاہر کی ہے، اس لیے کوئی وجہ نہیں مجھے "نائل ہو۔ میں نے ایک دوسرے نسخے پر مطلوبہ تحریر لکھ کر بھجوا دی ہے۔"

۱۔ اختلاف کے دور میں خط و کتابت کا سلسلہ کبھی بڑی حد تک منقطع رہا۔ ۱۹۳۱ء میں دوسری گول میز کانفرنس کے موقع پر میں لندن گیا۔ واپس آیا تو بھٹی میں جہاز پر مولانا کی زیارت کا شرف حاصل ہوا جس جہاز میں گاندھی جی ولایت سے آرہے تھے، محض اتفاق سے اسی جہاز پر میں پورٹ سعید سے سوار ہوا۔ مولانا کانگریس ورکنگ کمیٹی کے دوسرے ممبروں کے ساتھ گاندھی جی سے بات چیت کے لیے جہاز پر پہنچے ہوئے تھے۔ لاہور پہنچا تو معلوم ہوا کہ مولانا کی طرف سے "نرجان القرآن" کی دو جلدیں آئی تھیں۔ ایک میرے لیے اور دوسری سالک صاحب کے لیے۔ میری جلد پر نہ مولانا کی طرف سے کوئی تحریر تھی اور نہ ان کے دستخط تھے میں نے آتے ہی ان کی خدمت میں عرض کیا ہے کہ مجھے نرجان کا جو نسخہ مرحمت فرمایا، وہ تو میں ہر دکان سے خرید سکتا تھا، میں نے اس پر کچھ تحریر فرما کر بھیجتے تو اسے میں واقعی ایک گراں قدر

۱۵ فروری ۱۹۳۵ء

عزیزی

خط پہنچا۔ اس اخلاص و محبت کے لیے اللہ تعالیٰ جزائے خیر دے۔ مجھے پہلے پہل  
یہ شکایت گزشتہ جولائی میں محسوس ہوئی۔ ایک دن صبح اٹھا تو بائیں ران میں  
درد تھا۔ پہلے خیال ہوا، ویسے ہی درد ہو گیا ہے، لیکن جب دوسرے دن بڑھ  
گیا تو غرق النساء کی طرف ذہن منتقل ہوا، کیونکہ اس کا درد اوپر سے نیچے کی طرف  
اُتتا ہے اور یہی علامت (اسے) روماتزم سے ممتاز کرتی ہے۔ بہر حال ڈاکٹر  
سے مشورہ کیا، تو انھوں نے بھی اس کی تصدیق کی اور اس کے لیے دوا تجویز

کی۔  
دوا محض گولیاں تھیں لیکن اس کے استعمال سے فوراً درد میں کمی شروع ہو گئی۔  
اور دو دن کے بعد بکلی رفع ہو گیا تھا۔

اس کے بعد افاقہ ہوا۔ لیکن ۱۴ جنوری کو پھر اچانک عود کر آیا۔ اس مرتبہ پہلے  
سے زیادہ شدید تھا اور صرف پاؤں پر زور ڈالنے سے محسوس نہیں ہوتا تھا بلکہ بیٹھنے  
اور لیٹنے کی صورت میں بھی، خصوصاً شب کے وقت۔ جو گولیاں پہلے کھائی تھیں  
وہی ڈاکٹر ورن نے تجویز کیں، لیکن اس مرتبہ دیر میں اثر ہوا۔ ڈاکٹر پچھلی دفعہ  
بھی ٹھہر ہوئے تھے کہ مستقل علاج کے لیے وقت کالوں۔ آج کل مسلسل فاذہ تنقیہ  
اور مالش پر زور دیتے ہیں۔ اور لکڑک باتھ کو بھی مفید بتلاتے ہیں، لیکن اس کے  
لیے ضروری ہے کہ کم از کم ایک ماہ تک روزانہ سلسلہ جاری رہے اور ہر روز کسی گھنٹہ  
باقی گزشتہ) سے آگاہ فرمائیں۔ مولانا نے یہ مختصر سا جواب ارسال فرمایا۔ میں نے دوبارہ  
لکھا تو پوری تفصیلات بیان فرمائیں۔ ان کے لیے اگلا مکتوب ملاحظہ فرمائیے۔

لینا چاہیے، البتہ آپ کی تسکین خاطر کے لیے یہ بات کفایت کرتی ہے کہ موجودہ زمانے میں بدخط ہونا نہ صرف موجب قدح نہیں بلکہ موجب بزرگی ہے۔ سرواٹرا سکا کو معذرت کرنی پڑی تھی کہ وہ بدخط نہیں ہے۔

والسلام علیکم  
ابوالکلام

(۱۷)

کلکتہ

۱۷۔ جنوری ۱۹۳۵ء

عزیزی

خط پہنچا۔ اللہ تعالیٰ جزائے خیر دے۔ گزشتہ جولائی میں یہ شکایت محسوس ہوئی تھی لیکن دو چار دن کے معالجے سے دور ہو گئی۔ اب پھر عید کے بعد عود کر آئی اور پہلے سے شدید تر۔ بہر حال اب اللہ کا فضل ہے۔ تھوڑی سی خلش جو باقی رہ گئی ہے، اُسید ہے دو چار دن میں دور ہو جائیگی۔

والسلام  
ابوالکلام

۱۔ سالک صاحب کا خط آنا عمدہ ہے کہ ان کی تحریر حسنِ کتابت کا ایک نادر مرقع ہوتی ہے۔ اور میں ان کے مقابلے میں بدخط ہوں۔ مولانا نے سالک صاحب کے خط کی تلاش فرمائی اور یطیفے کے طور پر میری بدخطی کے لیے تعریف کا دوسرا پہلو پیدا کر دیا۔ ۲۔ مولانا کو سرق النساء کی شکایت پیدا ہوئی یہ خبر شائع ہوئی تو میں نے ایک عرفیہ بھیجا کہ بیماری کی تفصیل

(۱۹)

۲۲ جولائی ۱۹۳۵ء

عزیزی

میں نے لکھا تھا، جونہی بارش کا موسم شروع ہوگا، حکیم صاحب کی دوا استعمال کرنا شروع کر دوں گا اور نتیجہ سے مطلع کر دوں گا۔ اب میں نے دوا ختم کر لی ہے۔ یہ موسم بنگال میں بہت مرطوب ہوتا ہے۔ اندیشہ تھا کہ شاید یہ مرض عود کرے، لیکن الحمد للہ کہ اس وقت تک کوئی شکایت محسوس نہیں ہوئی ہے۔ اب سوال یہ ہے کہ دوا کی تاثیر عدم تاثیر کا کیونکر فیصلہ کیا جائے؟ شکایت مسلسل و جاری نہ تھی کہ مرض کی حالت میں استعمال کی گئی ہو جب استعمال کی گئی تو شکایت نہ تھی، اور اب بھی نہیں ہے۔ لیکن دیکھنا یہ ہے کہ آگے چل کر عود کرتی ہے یا نہیں۔ اگر حکیم صاحب کہیں توخون کا امتحان پھر کرایا جاسکتا ہے۔ اس سے پتہ لگ سکتا ہے کہ قبل از استعمال حالت بدستور باقی ہے یا اس میں کوئی تبدیلی ہوئی ہے۔ آپ نے میرے پھیلے خط کا جواب نہیں دیا۔ غالباً اس لیے کہ آپ لاہور میں نہیں تھے۔ اُمید ہے آنکھوں کی تکلیف اب دور ہو چکی ہوگی۔ اور بخیر و عافیت ہونگے۔  
والسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ  
ابوالکلام

۱۔ مجھے ۱۹۳۴ء میں آشوب چشم کا عارضہ ہوا تھا جس نے مدتِ مدید تک مجھے پریشان رکھا۔ ۱۹۳۵ء میں کم و بیش چھ مہینے میں نے پاڈر پوسر کیے۔

خرچ کیے جائیں۔ میرے لیے اس طرح کا علاج کم از مرض نہیں، بلکہ اس سے بھی اشد۔

اس مرتبہ پھر مضر ہیں اور مجبوراً آملو ہو گیا ہوں کہ مرض کے شدائد کی طرح علاج کے شدائد کا بھی متحمل ہو جاؤں۔ میرے لیے دواؤں کی تلخی، تلخی نہیں ہے، آپریشن کی سختی، سختی نہیں ہے۔ وقت کا مسلسل خرچ کرنا ناقابلِ برداشت ہے، لیکن کیا کیا جائے۔

۱۹

گرہستانی بہ ستم فی رسد

میں طبی علاج سے بے خبر نہیں ہوں۔ طب پڑھی ہے اور پڑھائی بھی ہے لیکن مشکل یہ ہے کہ وہاں بھی مہینوں کا سوال ہے اور ہر معاملہ تنقیہ سے شروع ہو جاتا ہے۔ بہر حال اگر اس بارے میں وہ حکیم صاحب، جن کا آپ نے ذکر کیا ہے، کوئی مشورہ دے سکیں تو شکر گزار ہو گا۔

والسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ

ابوالکلام

خون کا امتحان کیا گیا اور معلوم ہوا کہ یورک ایسڈ کا چنداں اندیشہ نہیں، لیکن اطباء تو زیادہ تر خون کی رقت و غلظت کی طرف جاتے ہیں۔ اسے اہمیت نہیں دیتے۔ بہر حال ممکن ہے یہ بات رائے قائم کرنے میں کچھ مدد دے۔

۱۔ یہ اس لیے فرمایا کہ میں نے عرض کیا تھا، ایک بلند پایہ طبیب میرے عزیز دوست ہیں اور وہ چاہتے ہیں کہ تفصیلات معلوم ہوں تو آپ کا علاج کریں۔

۲۔ یہ شفاء الملک حکیم فقیر محمد صاحب شپتی نظام تھے۔ انھوں نے بڑی محبت اور توجہ سے علاج کیا۔ جیسا کہ اگلے خطوں سے واضح ہوگا۔

کیے جاتے ہیں۔

(۲۱)

۲۵ اکتوبر ۱۹۳۵ء

عزیزی،

دوا کے لیے آپ کا اور حکیم صاحب کا شکر گزار ہوں۔ اب موسم بدلا ہے تپ چلیگا کہ شکایت کا کیا حال ہے۔ بارش میں ایک مرتبہ غلش ہوئی تھی، لیکن علاج سے دور ہو گئی۔

اللہ تعالیٰ آپ کو شفا سے کامل عطا فرمائے۔ "ترجمان القرآن" جلد دوم میں عرف سے مومنوں تک کا حصہ آگیا ہے اور اب صرف فہرست اور دیباچے کی کتاب باقی ہے۔ اس جلد میں تشریحات کی مقدار بہت بڑھادی ہے حتیٰ کہ یہ پوری کی پوری تفسیر کا کام دیگی مثلاً توبہ کے بیس صفحے، یونس کے آخر میں دس صفحے، ہود کے آخر میں نو صفحے، یوسف کے آخر میں بیس صفحے، نوح کے آخر میں آٹھ صفحے مزید مباحث تفسیر کے ہیں۔ اسی طرح اسری، کہف، طہ، انبیاء، حج کے آخر میں تفصیلات بڑھادی گئی ہیں۔ کہف کا آخری حصہ غالباً چالیس صفحے تک پہنچ گیا ہے۔ کیونکہ اصحاب کہف، ذوالقرنین اور یاجوج ماجوج کے مباحث بغیر اطناب کے حل نہیں ہو سکتے تھے، انبیاء کا آخری نوٹ بھی بارہ تیرہ صفحوں سے کم نہ ہو گا اور چونکہ یہ فٹ نوٹ خفی قلم میں لکھے گئے ہیں اور ہر صفحے میں پچیس سطریں ہیں اس لیے انھیں متوسط کتاب

۱۔ میں پہاڑ پر تھا اور وہاں تین ماہر ڈاکٹروں کے مشورے سے علاج ہو رہا تھا  
ای لیے فرمایا کہ علاج شروع نہ ہوتا تو کہتا کہ اسی وقت کلکتے آ جاؤ۔



(۲۰)

۳ جولائی ۱۹۳۵ء

عزیزی

خط پہنچا، مرض کی تفصیلات پڑھ کر نہایت قلق ہوا۔ میرا خیال تھا کہ آشوب کی معمولی شکایت ہے۔ آج کل آنکھوں کا بہترین ڈاکٹر کلکتہ میں ہے۔ اگر آپ اکتوبر میں یہاں چند دنوں کے لیے آجاتے اور اسے دکھاتے، تو عجب نہیں کہ علاج کا بہتر سامان ہو جاتا۔ بہر حال خدا کرے جو علاج سرِ دست جاری ہے، پوری طرح کا سیب ثابت ہو اور تمام شکایتیں دور ہو جائیں۔

”ترجمان القرآن“ کی دوسری جلد ”مدینہ پریس“ میں چھپ رہی ہے۔ کتاب کے لیے یہاں کا متبلا لیا ہے۔ پینتالیس کاپیاں جاچکی ہیں اور تیس چھپ چکے ہیں۔ متن اور ترجمہ چونکہ ایک ہی آدمی لکھ رہا ہے اور نوٹس کی وجہ سے ہر صفحہ میں تین قلم ہو گئے ہیں، اس لیے رفت و سست ہے۔ تاہم سید ہے، اکتوبر میں نکل جائے۔ یہ جلد چھ سو صفحوں پر ختم ہو رہی ہے اور بارہ پاروں کی تفسیر پر مشتمل ہے۔ تیسری میں بقیہ دس پارے ہونگے۔ چونکہ کتابت و طباعت کا سلسلہ جاری رہیگا، اس لیے اُمید ہے آئندہ فروری تک تیسری جلد بھی نکل جائے۔

والسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ

ابوالکلام

اگر آپ وہاں علاج میں مشغول نہ ہوتے تو میں کہتا، اسی وقت کلکتہ آجائیں۔ کل یہاں میڈیکل کالج میں دو شخص ہیں اور دونوں سب سے بہتر ماہر امراض چشم تسلیم

ادھر ایک مرتبہ خلش محسوس ہوئی تھی، لیکن میں نے بڑھتے نہ دی۔ ایک گولی جو ڈاکٹر اڈوں نے تجویز کی ہے اور فوری تاثیر رکھتی ہے، استعمال کر لی۔ اب جاڑ میں عود کا اندیشہ تھا لیکن اس وقت تک شکایت محسوس نہیں ہوئی ہے میرا خیال ہے کہ ”جو ہرنقی“ اور ”معجونِ عشبہ“ نے ضرور کچھ نہ کچھ اثر کیا ہے۔ بعض کی نوعیت ایسی ہے کہ جب تک کافی عرصہ کے لیے حالت نہ دیکھ لی جائے، تاثیر و عدم تاثیر کا قطعی فیصلہ نہیں ہو سکتا۔

آپ کے اس خط سے معلوم ہوا ہے کہ آپ کی شکایت اصلاً آنکھوں کی نہیں ہے بلکہ کچھ اور ہے جس کے اثرات کا اشتداد آنکھوں میں ہوتا ہے لیکن ڈاکٹر اور اطباء کو نسیا مرض تجویز کرتے ہیں؟ اصل سوال صحت تشخیص ہے۔ کیا آپ مطمئن ہیں کہ تشخیص کا مرحلہ طے ہو گیا؟ اکثر حالات میں غلطی یہیں سے شروع ہوتی ہے۔

”ترجمان القرآن“ کا معاملہ صاحبِ مطبع کے ہاتھ میں ہے۔ سورہ مومنوں پر جلد ختم کر دی گئی۔ اب تیسری جلد کے لیے سورہ نور کی کتابت ہو رہی ہے۔ وہاں صرف دیباچے اور فہرست کا مرحلہ باقی تھا۔ اگر بہت دیر ہوئی جب بھی اس ماہ کے آخر تک نکل جانا چاہیے۔ میں نے انھیں بکھ دیا ہے کہ تکمیل کے بعد کچھ نسخے بذریعہ پارسل بھیج دیں تاکہ مال گاڑی کا انتظار نہ کرنا پڑے۔ جوہی پارسل آیا، آپ کے لیے ایک نسخہ فوراً بھیج دیا جائیگا۔ آپ اس کام میں جو دلچسپی لے رہے ہیں، اس سے زیادہ اور کونسی بات ہو

لے حکیم صاحب مرحوم جو دوائیں بھجاتے رہے تھے ان میں سے جو ہرنقی اور معجونِ عشبہ خاص طور پر قابلِ ذکر تھیں۔ یہ دورانِ علاج میں مسلسل استعمال ہوتی رہیں۔

کاسہ گنا حصہ سمجھنا چاہیے۔  
جو ہمت پہلی جلد میں رہ گئے تھے، یعنی بنیالِ اختصار انھیں چھوڑ دیا گیا تھا،  
وہ بھی ان سورتوں کے ضمن میں آگئے ہیں۔

تیسری جلد کی کتابت کا سلسلہ بھی برابر جاری رہیگا اور امید ہے کہ آئندہ آٹھ  
ہینوں میں یہ کام ختم ہو جائیگا۔

چونکہ کثرت سے لوگ دریافت کر رہے ہیں، اس لیے میں آج ایک مختصر اطلاع  
دے رہا ہوں کہ اخبارات میں بھیج دی جائے چند دنوں کے بعد ایک مفصل اعلان  
بھی شائع کر دیا جائیگا۔

کتاب آئندہ ماہ میں نکل جائیگی۔ شاید جلد ساری کچھ وقت اور لے لے۔  
واستلام علیکم

ابوالکلام

میری صحت کے لیے آپ نے جس محنت و اخلاص سے پریش کی ہے اس کے لیے  
شکر گزار ہوں۔ جناب حکیم صاحب کو بھی میرا پیام شکر یہ پہنچا دیجیے۔

(۲۲)

۵ دسمبر ۱۹۳۵ء

عزیزی

خط پہنچا حکیم صاحب کا اور آپ کا شکر گزار ہوں جو دوائیں آپ نے بھیجی تھیں،  
میں نے استعمال کر لی تھیں کیونکہ یہ تحریر کا تحفہ تھا اور ”جو ہر منتفی“ نافع ہوا  
نہ ہو، لیکن جو ہر محبت کے نفع میں کوئی شبہ نہیں۔

اس نسخہ از بیاض مسیحا نوشتہ اندا

طالب مرحوم کے نسخے سے جس قدر کلام ملایا ہے، وہ ”اہلال“ میں بہ دفعات شائع ہو چکا ہے۔ دو قصیدے تھے، دو غزلیں تھیں، ایک:

آپ نے ”مسنی انصر“ کہا ہے کہ نہیں؟  
یہ بھی اے حضرت ایوب! کلام ہے کہ نہیں؟

اور دوسری،

تو اس کو کہتے ہیں اہل سخن، سخن تکیہ  
یہ دونوں غزلیں ”اہلال“ میں نکل چکی ہیں۔ شاید غدر کے بارے میں ایک اردو

(حاشیہ نقیبہ) کی مختلف اشاعتوں میں شائع ہوئے۔ ایک قصیدہ ۱۷ جون ۱۹۱۴ء کی اشاعت میں چھپا تھا اور اس پر مولانا نے ایک مفصل مقالہ لکھا تھا۔ اس میں فرمایا تھا کہ قصیدہ ۱۸۶۰ کے دربار آگرہ میں چھپا

میں نے تحقیق کی تو اس نتیجے پر پہنچا کہ قصیدہ ۱۸۶۵ء میں ڈونالڈ میکاوڈ لفٹنٹ گورنر پنجاب کے لیے لکھا تھا۔ ۱۳ جنوری ۱۸۶۵ء کو دہلی میں ایک دربار ہل کے افتتاح کے لیے منعقد ہوا تھا، تو اس میں مرزا غالب بھی شریک ہوئے۔ لیکن انھیں نہ سابقہ قاعدے کے مطابق نشست ملی اور نہ خلعت ملا۔ پھر دربار کی روداد اخبار لدھیانہ میں شائع ہوئی تو اس میں میرزا کا نام بھی صحیح نہ لکھا تھا۔ ان حالات سے متاثر ہو کر میرزا نے یہ قصیدہ مع شکایت لفٹنٹ گورنر کو بھیجا۔ اپنی تحقیق کے متعلق میں نے مولانا کو اطلاع دی، تو اس کے جواب میں یہ تحریر آئی۔ بعد کے مکتوب میں بھی اس معاملے کا ذکر ملیگا۔

لے سخن تکیہ والی غزل ۲۲ جولائی کے ”اہلال“ میں شائع ہوئی تھی۔ ”مسنی انصر“ والی غزل کی نقل مولانا کے پاس تھی لیکن اس کی اشاعت کی نوبت نہ آئی تھی کہ ”اہلال“

سکتی ہے جس کے لیے آپ کو لکھوں! اللہ تعالیٰ جزائے خیر عطا فرمائے۔  
 والسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ  
 جناب حکیم صاحب کو پیام سلام دشکر پہنچا دیں، نیز سالک صاحب کو۔  
 ابوالکلام

(۲۳)

۲ جنوری ۱۹۳۶ء

عزیزی،  
 جس تحریر کا آپ نے حوالہ دیا ہے، وہ ذہن میں ہے، مگر تفصیلات معلوم نہیں۔  
 اگر میں نے دربار آگرہ کا ذکر کیا ہے تو محض قیاس ہی کی بنا پر ہوگا۔ اب آپ  
 نے اس باب میں کاوش کی ہے اور تاریخوں کا تطابق ڈھونڈا ہے، تو یقیناً  
 آپ کو رائے قائم کرنے کا بہتر موقع حاصل ہے۔ تاریخیں دیکھیے اور ان کی  
 مناسبت قصیدے کا موقع متعین کیجیے۔

قصیدے میں غالباً اخبار لدھیانہ کا حوالہ ہے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے دربار  
 دہلی میں نہ ہوگا، ورنہ اس کی اطلاع اخبار کے ذریعے کیوں ملتی؟ غدر کے بعد  
 چھوٹے بڑے متعدد دربار ہوئے۔ بہت ممکن ہے کوئی صوبے کا مقامی  
 دربار ہوا ہو۔

۱۔ نواب سعید الدین احمد خان طالب مرحوم کے پاس غالب کے اردو دیوان کا ایک نسخہ  
 تھا جس میں کچھ غیر مطبوعہ غزلیں بھی سادہ ادراک پر درج تھیں اور دو قصیدے بھی۔  
 مولانا نے ان غیر مطبوعہ اشعار کی نقل حاصل کر لی تھی اور یہ اشعار بالاقساط اہلاً

کیا کہ کب خط لکھا تھا اور معاملہ کیا ہے؟ مولانا ممدوح نے جواب میں اس خط کی نسبت تو کچھ نہیں لکھا لیکن مبہم طور پر کسی تحریر کی طرف اشارہ کیا، جس کا پڑھنا انھیں ملنے والا تھا اور جو نہی ملیگا، وہ مجھے بھی دینگے، نیز اپنی علالت کا عذر کیا اس کے بعد نہ تو ان کا کوئی خط آیا اور نہ وہ بیرونی ملا۔ میرے ذہن سے بھی بات اتر گئی۔ اب آپ نے لکھا تو خیال ہوتا ہے، شاید ان کا اشارہ اس کتاب کی طرف ہو گا۔

لیکن تعجب کی بات یہ ہے کہ اس کے بعد دوبار مولانا ممدوح کلکتہ آئے، مجھ سے ملاقات بھی ہوئی اور انھوں نے اس معاملے کا کوئی ذکر نہیں کیا نہ کتاب ہی کے بارے میں کچھ کہا۔

لے مولانا محمد ابراہیم صاحب میریسا لکھنؤ مرحوم و مغفور جس زمانے میں تفسیر سورہ فاتحہ مرتب فرما رہے تھے میں نے ان سے عرض کیا تھا کہ مولانا آزاد کی تفسیر فاتحہ مشمولہ ”ترجمان القرآن“ جلد اول پر بعض شبہات کیے جاتے ہیں ان کا بھی ازالہ فرمادیں۔ مولانا محمد ابراہیم صاحب نے اس سلسلے میں نہ جانے کس اثر کے ماتحت مناظرانہ رنگ اختیار کر لیا اور اپنی تفسیر میں تحریر فرمایا کہ بعض امور کی توضیح کے لیے مولانا آزاد کو خط بھیجا، مگر اس کا جواب نہ ملا۔ میں نے مولانا سے اس باب میں استفسار کیا تو یہ جواب وصول ہوا۔ بحث کو ممکن کرنے کے لیے یہاں عرض کر دینا چاہتا ہوں، میں نے مولانا محمد ابراہیم صاحب کے کو مولانا کا خط دکھا کر پوچھا کہ آپ کلکتہ میں مولانا سے ملے تو سب کچھ پوچھ کیوں نہ لیا۔ انھوں نے فرمایا کہ بیشک مولانا کے ساتھ ملاقات کا فیصلہ ہو چکا تھا، لیکن رات کے وقت میرے پانوں میں تکلیف ہو گئی اور نقل و حرکت خالی از تعجب نہ رہی۔ نیز ایک رفیق سے مولانا کے ساتھ گفتگو کا ذکر آیا، تو انھوں نے کہا زحمت اٹھا کر جاؤ گے، مگر نتیجہ کچھ نہ نکلیگا۔ میں اس رات

قطعہ بھی تھا۔ ۱۔  
صاحبِ سرودش سخنِ غالب کے شاگرد تھے۔ اُن کا نواسہ ہونا میرے علم میں نہیں  
ہے، لیکن ان کے تفصیلی حالات مرزا احمد عسکری جھوٹی لوٹ لکھنؤ سے میل  
جائینگے۔ اُن سے خط و کتابت کیجیے اور میرا حوالہ دیجیے۔

آپ نے خوب کیا ہے کہ تحریرات سے حالات کا استنباط کیا۔ یہ سوانح نگاری کی  
سب سے بہتر اور مستند قسم ہے۔

مولانا حالی کی سب سے بہتر کتاب "حیات سعدی" ہے اور سب سے کم تر "یادگار غالب"۔  
مجھے بالکل معلوم نہیں کہ مولانا براہیم صاحب نے کوئی کتاب لکھی ہے اور ترجمان القرآن  
کے کسی مقام پر اعتراضات کیے ہیں، عرصہ ہوا امرتسر کے ایک صاحب نے جو شمال  
فروش میں اور ہر سال یہاں آتے ہیں۔ یہ ذکر کیا تھا کہ مولانا براہیم شاکی ہیں۔  
انھوں نے "ترجمان القرآن" کے بارے میں کوئی خط لکھا تھا، مگر جواب نہیں ملا۔  
چونکہ مجھے اُن کا کوئی خط نہیں ملا تھا، اس لیے متعجب ہوا اور خط لکھ کر دریا

(حاشیہ لبقیہ) ضبطی ضمانت کی وجہ سے بند ہو گیا۔ مولانا کا احساس یہی تھا کہ غزل  
شائع ہو چکی ہے۔ نیز اس کی بدیف میں مولانا کو اشتباہ ہوا، اصل مطلع یوں تھا:

آپ نے مستی الہی کہا ہے تو سہی

یہ بھی اے حضرت ایوبؑ، اے تو سہی

۱۔ اس سے مراد سید فخر الدین حسین سخن دہلوی ہیں۔ میں نے مولانا کے ارشاد کے مطابقت  
میرزا احمد عسکری مرحوم کو خط لکھا تھا یہ مطالب حالات تو معلوم نہ ہو سکے، لیکن مرحوم  
کے ساتھ خاصی دیر تک خط و کتابت جاری رہی۔

۲۔ یہ میری کتاب "غالب" کی طرف اشارہ ہے۔

اصل کار دوا اور مرض کا تطابق ہے۔ اگر مطابقت ٹھیک ہو جائے، تو چند خوراکیں ہی کافی ہو جاتی ہیں۔

نیز احتیاط کی بھی ضرورت ہے۔ دوا کے استعمال سے دو گھنٹے پہلے اور دو گھنٹے بعد حقہ، سگریٹ کا استعمال قطعاً نہیں ہونا چاہیے۔ تیز دوا کا اثر کمزور کر دیتی ہے۔

کیا یہ شبہ لاحق ہوا ہے کہ تفسیر سورہ فاتحہ میں ایک نعتِ ایک نستعین کا ٹکڑہ مستقلاً کیوں نہیں لیا گیا؟ لاہور سے ایک صاحب نے یہ بات لکھی تھی۔  
ابوالکلام

(۲۴)

۱۵ جنوری ۱۹۳۶ء

عزیزی،

السلام علیکم

خط پہنچا میں یہ کہنے سے باز نہیں رہ سکتا کہ آپ کا اشتباہ سخت تعجب کا موجب ہوا۔ اگر ”ترجمان القرآن“ کے مطالعے کے بعد آپ اس نتیجے پر پہنچے کہ ایمان بالرسول ضروری نہیں اور اسلام کا نظام عبادت ہنگامی ہے، تو پھر میں اس کے سوا کیا کہہ سکتا ہوں کچھ بھی نہیں نہیں کہہ سکتا۔

اے شہادت مولانا نے خود درج کر دیے یعنی سورہ فاتحہ کے خلاصہ مطالبہ سے دل میں یہ خیال پیدا ہوتا ہے کہ ایمان بالرسول ضروری نہیں اور اسلام کا نظام عبادت ہنگامی ہے۔ مولانا کی اس تحریر کے بعد اپنے فہم کی نارسائی اور اپنے علم کی بیما یگی پر حد درجہ ندامت ہوئی۔



بہر حال اگر آپ مجھے لکھیں، کیا شکوک ہیں تو میں انہیں رفع کرنے کی کوشش کر دوں گا۔ آپ لکھتے ہیں کہ عرصے سے آپ کو وہ شکوک درپیش ہیں۔ کیا اس صورت میں یہ بہتر نہ تھا کہ تجھے کچھ دیتے، کتاب کو نکلے ہوئے پانچ برس ہو گئے۔<sup>۱</sup>

حکیم صاحب کو میرا تشکر و امتنان پہنچا دیجیے جس صورتِ حالات کا انتظار تھا وہ رمضان شروع ہوتے ہی آگئی، یعنی درد کا دورہ ہوا اور تمام پچھلے دوروں سے سخت تر۔ تقریباً دس بارہ دن تک خلش رہی۔ اب افاقہ ہے مگر دوا استعمال کر رہا ہوں۔ اس سے معلوم ہوا جو ہر منقہ وغیرہ زیادہ مؤثر ثابت نہ ہو سکے لیکن بے زیادہ عرصے تک استعمال کرنے کی ضرورت ہو، بہر حال اب اس کی فکر نہ کیجیے، اپنے علاج کی فکر کیجیے۔ اگر ہو سکو مٹھاک کا کوئی بہتر ڈاکٹر موجود ہے تو ضرور اس کا علاج کیجیے۔ خود میرے علم میں بعض حیرت انگیز علاج آچکے ہیں۔ مثلاً لے ہوئے جگر کا بغیر عملِ جراحی درست ہو جانا۔ اس طریقِ علاج میں

(حاشیہ لفظیہ) سے بہت متاثر ہوا اور نہ گیا۔ یہ تمام حالات میں نے ایک مرتبہ مولانا محمد ابراہیم صاحب تیسرے بیان کے مطابق "انقلاب" میں بھی شائع کر دیے تھے۔

واقعہ یہ ہے کہ مولانا محمد ابراہیم صاحب میر مولانا کی خدمت میں خطا بھجھتے اور جواب نہ آنے کا ذکر اپنی تفسیر میں فرما چکے تھے اور یہ حصہ چھپ چکا تھا کہ انہیں کلکتہ جانے کا اتفاق ہوا۔ وہاں ملاقات کے لیے مولانا سے کہہ دینے کے باوجود جو وہ مذکورہ مل نہ سکے اور ان امور کا ذکر کتاب میں نہ آ سکا اس لیے کہ وہ پہلے چھپ چکی تھی۔ اس سلسلے میں بعض تفصیلات اگلے مکاتیب میں ملینگی۔

۱۔ ان کا ذکر اگلے مکتوب کے حاشیہ میں آئیگا

پھر اگر قرآن کی ان آیات کا مطلب مقرر و معلوم ہے تو یہ جملہ کہ ”اصل دین توحید ہے، یا اصل دین ایمان اور عمل“ ہے، کیوں موجب تردید ہو؟ بہ حیثیت مسلم ہونے کے ہم اور کیا کہہ سکتے ہیں کہ اصل دین توحید ہے! یہ تو بہر حال کہنا ہی پڑے گا۔ اس تیرہ سو برس کے اندر اصل دین کے باب میں جو کچھ لکھا گیا ہے، اس کے سوا اور کچھ نہیں

ہے۔ آئیے یہ بات نظر انداز کر دی کہ خاتمے کے محل خلاصے کا مطلب پوری کتاب کی تفصیلاً پیش نظر رکھ کر قرار دیا جاتا ہے۔ خاتمے کی دفعات اس لیے ترتیب نہیں دی گئی ہیں کہ تمام عقائد و اعمال کی فہرست پیش کر دی جائے۔ بلکہ کوئی خاص مقصد پیش نظر ہے اور اس مقصد پر زور دیتے ہوئے دکھلایا گیا ہے کہ دعوت قرآنی کا کیا حال ہے! وہ مقصد یہ ہے کہ اگر دینی صداقت کی کوئی عالمگیر حقیقت ہو سکتی ہے تو وہ وہی ہے جو قرآن نے پیش کی ہے اور کسی طالب حق کے لیے ممکن نہیں کہ وہ اس دعوت کو گردانی کر کے دینی صداقت کا مقام حاصل کر سکے۔

غالباً یہ اشتباہ اس لیے ہوا کہ کتب توحید و عقائد پیش نظر نہیں مگر میں آپ کو یقین دلاتا ہوں کہ یہ کوئی نئی بات نہیں ہے جو میں نے بھی ہے تیرہ سو برس سے تمام مسلمانوں کا متفقہ اعتقاد یہی ہے کہ اصل دین توحید ہے اور تمام انبیاء الہی کی دعوت و تلقین کے لیے مبعوث ہوئے۔

اچھا فرض کر لیجیے کہ یہ جملہ بجائے خود موجب تردید ہو سکتا ہے لیکن جو شخص یہ جملہ پڑھیکا، معاً وہ تفسیر فاتحہ کے وہ تمام مقامات بھی پڑھیکا جہاں پوری تفصیل کے ساتھ دکھلایا گیا ہے کہ قرآن کے نزدیک نہ صرف انبیاء پر ایمان نہ لانا کفر ہے، بلکہ کسی ایک رسول سے انکار بھی کفر ہے۔ مان لیجیے یہ مقامات بھی اس کے فہم و ادراک کے لیے کافی نہ ہوں، لیکن آخر اسی کتاب میں بقرہ کے بھی نوٹس ہیں، عمران، نساء، مائدہ

مجھے تسلیم کر لینا چاہیے کہ ان ساری باتوں میں سے ایک بات بھی میں نے اس کے صفحات پر نہیں لکھی جو مجھے لکھی ہوئی محسوس ہو رہی ہیں!

آپ نے تفسیر سورہ فاتحہ کے خاتمے کا حوالہ دیا ہے، میں نے اس وقت از سر نو اس پر نظر ڈالی، لیکن کوئی بات ایسی نظر نہ آئی جو اس اشتباہ کا موجب ہو سکے۔ غالباً اس کا یہ جملہ موجب تردد ہوا ہے کہ اصل دین توحید ہے لیکن اگر یہ جملہ موجب تردد ہو سکتا ہے تو یقیناً قرآن کی بشمار آیتیں بھی ہو سکتی ہیں، کیونکہ ان میں یہی بات کہی گئی ہے۔

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ ۖ ۲۳  
وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوحِي إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُوهُ ۲۴

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۲۵

۲۶  
بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ حَسَنٌ فَلَمْ يَجْعَلْ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ  
وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ غَيْرُهُ ۖ ۲۷

کیا ہم ان آیات سے اور ان کی ہم معنی آیات سے یہ استنباط کر سکتے ہیں کہ قرآن کے نزدیک ایمان بالرسول ضروری ہے؟ یقیناً نہیں کر سکتے، کیونکہ اسی قرآن نے بشمار مقامات پر خود بتلا دیا ہے کہ ایمان باللہ کی تفصیل کیا ہے اور نہ صرف ایمان بالرسول بلکہ ایمان بالکتاب وبالملائکہ وبالیوم الآخر اس میں داخل ہے اور اس لیے جب کبھی ایمان اور عمل کہا جائیگا تو ایمان سے مقصود یہی ایمان ہوگا، نہ کہ کوئی دوسرا ایمان اور عمل سے مقصود یہی اعمال ہونگے جنہیں اس نے عمل صالح قرار دیا ہے۔ اتنا ہی نہیں بلکہ عام تفریق بین الرسل بھی اس میں داخل ہے اور کوئی ایمان بالرسول جو تفریق بین الرسل کے ساتھ ہو، قرآن کے نزدیک ایمان نہیں۔ وہ کہتا ہے، اس زنجیر کی ایک کڑی کا انکار سب کا انکار ہے۔

پڑھنی چاہی ہے عقائد و فقہ کی کتاب لکھنے کا دعویٰ نہیں کیا ہے نیز یہ فرض کر لیا ہے کہ وہ پورے قرآن کی تفسیر رکھ رہا ہے اور سورہ فاتحہ کے بعد ۱۱۳ سورتیں اور بھی مع اپنے مقاصد و مطالب کے آنے والی ہیں۔

اگر حالات مساعد ہوں تو آپ ایک مرتبہ اور سورہ فاتحہ پر نظر ڈالیے، پھر مجھے لکھیے کیا فی الحقیقت اس شبہہ کی گنجائش ہے!

میں نے مولانا ابراہیم کا بیان نقل کیا ہے کہ ”میں نے خط بھیجا اور جواب کے لیے ٹکٹ بھی رکھ دیا“ یہ بات اور زیادہ میرے لیے موجب تعجب ہوئی۔ شاید آپ کو معلوم نہیں کہ جب کوئی آدمی جواب کے لیے ٹکٹ بھیج دیتا ہے تو میری مصیبت بہت بڑھ جاتی ہے۔ کیونکہ میرا جواب بھیجنا اس لیے بھی ضروری ہو جاتا ہے کہ اس کا ٹکٹ واپس کر دوں۔ مجھے اس سے سخت چڑ ہے کہ جواب کے لیے ٹکٹ آئے۔ اگر مولوی صاحب مدوح کا خط مجھے ملا ہوتا اور اس میں ”ٹکٹ ہوتا، تو کم از کم اس ٹکٹ کو واپس بھیج دینا میرے لیے اس درجہ ضروری تھا کہ کسی طرح تساہل نہیں کر سکتا تھا۔ ٹکٹ لے کر رکھ لینا نہ صرف جواب نہ دینا بلکہ مالی خیانت بھی ہے۔ میں حتی الوسع اس کا ترکیب نہیں ہو سکتا۔ چونکہ مولوی صاحب کا یہ بیان ہے، اس لیے اس کے سوا چارہ نہیں کہ سمجھ لوں انھوں نے خط لکھا ہوگا، مجھے ملا نہیں۔ اس میں شکل یہ ہے کہ میرے نام کے خطوط ضائع نہیں ہوتے۔ تمام سندھستان میں پھر کر مجھے مل ضرور جاتے ہیں۔ ممکن ہے یہ ایک مستثنیٰ واقعہ ہو لیکن اس کے بعد تو مولوی صاحب سے بارہا ملاقات ہوئی ایک مرتبہ ایک مجلس میں کئی گھنٹے یکجائی رہی۔ تعجب ہے کہ انھوں نے اس کا اشارہ تک نہیں کیا۔

چونکہ آپ لکھتے ہیں کسی وجہ سے انھوں نے مناظرانہ اسلوب اختیار کیا ہے اس لیے

انعام کے بھی نوٹس ہیں اور ان میں بشمار آیات ایمان بالرسول اور ایمان بالکتاب وغیرہما کے بارے میں موجود ہیں، نیز ان کی تشریحات ہیں۔ آخر یہ سب کچھ بغیر کسی معنی و مفہوم کے ہے۔

باقی رہا نظام حکومت کا مسئلہ، تو یہ پہلے سے بھی زیادہ حیرانی کا موجب ہے، کاش آپ کسی قدر تفصیل سے لکھتے کہ کونسی بات موجب اشتباہ ہوئی ہے؟ کیا یہ بات کہ قرآن اصل دین سے شرع و منہاج کو الگ کرتا ہے اور کہتا ہے جو کچھ اختلاف ہوا شرع میں ہوا، نہ کہ اصل دین میں؛ لیکن یہ تو خود قرآن کی تصریح ہے اور ہم مسلمانوں کا سیرۂ صد سالہ عقیدہ، یقیناً ہمارا اعتقاد یہ نہیں کہ حضرت موسیٰ کی شریعت باطل تھی یا حضرت مسیح کے احکام باطل تھے، البتہ قرآن کی یہ تصریح گزشتہ کی نسبت ہے جس کا اختلاف اہل کتاب بطور محبت کے لاتے تھے، نہ کہ آئندہ کی نسبت آئندہ کے لیے اس کا اعلان معلوم ہے کہ نعمت تمام ہو چکی اور یہ اتمام نہ صرف اصل دین میں ہے بلکہ شرع و منہاج میں بھی اور اتمام کے بعد مزید تبدل ممکن نہیں اکمال کے بعد مزید تکمیل کی گنجائش نہیں۔

یہ ہمارے ذمے ہے کہ ہم ہر طالب حق پر واضح کریں کہ جس طرح اصل دین کی دعوت کامل ہو چکی اور وہ تمام پچھلی دعوتوں کا جامع و مشترک خلاصہ ہے، ٹھیک اسی طرح شرع و منہاج کا معاملہ بھی کامل ہو چکا ہے۔ اور وہ کچھلے شرائع کے مقاصد و عناصر پر جامع و حاوی ہے۔ البتہ یہ ظاہر ہے کہ اس بحث کا محل تفسیر سورہ فاتحہ یا سورہ بقرہ نہیں، سورہ احزاب ہے۔ یقیناً ایسا سمجھنا صحیح نہ ہوگا کہ تفسیر سورہ فاتحہ میں رمضان کے روزوں کی فرضیت کا بیان نہیں، اس لیے مصنف کے نزدیک روزہ فرض نہیں۔ مصنف نے سورہ فاتحہ کی تفسیر ایک خاص اسلوب

”منحن تکیہ“ ”گلا ہے کہ نہیں“ اور ”تم خداوند ہی کہلاؤ خدا اور سہی“ یہ تینوں غزلیں ”الہلال“ میں نکل چکی ہیں۔ میں جلدوں میں ڈھونڈو لگا اور ان کی نقل بھجوا دوں گا۔ غالباً کسی نے بدایوں سے غالب کا نیا ایڈیشن نکالا تھا اور اس میں ”الہلال“ کے حوالے سے یہ کلام نقل کر لیا تھا۔

۴۔ مجھے حکیم صاحب کی ادویہ کے استعمال میں ہرگز تاثر نہیں۔ اگر اب بھی ان کا یہی فیصلہ ہے کہ ”جو منہرقی“ وغیرہ استعمال کرنا چاہیے، تو ضرور کروں گا، مگر شرط یہ ہے کہ وہ دوا خانے کو حکم دے دیا کریں کہ مجوزہ مرکبات دی، پی، یا پارسل کے ذریعہ بھیج دی جائیں۔ اس صورت میں میں شکر گزار ہوں گا اور انشراحِ خاطر کے ساتھ علاج کروں گا۔ ورنہ طبیعت رک جاتی ہے اور خیال ہوتا ہے کہ تحفہ ایک مرتبہ ہونا چاہیے نہ کہ مسلسل۔ اگر حکیم صاحب یا آپ اسے منظور نہیں کر سکے، تو پھر نہ تو میں فراغِ خاطر کے ساتھ دوا استعمال کروں گا نہ امتداد و اجراء کی حالت کو اراہو سکیگی۔ اب کاغذ میں گنجائش نہیں۔

ابوالکلام

۱۵۔ حکیم فقیر محمد مرحوم کی رائے تھی کہ دوائیں جاری رہنی چاہئیں اور ان سے نہ محض اس مرض کو فائدہ پہنچایا، بلکہ عام صحت بھی اچھی رہے گی، لیکن وہ دواؤں کی قیمت لینے کے لیے تیار نہ تھے اور فرماتے تھے کہ مولانا کی خدمت ہمارے فرائض میں داخل ہے۔ مولانا بلا قیمت دوائیں استعمال کرنے کے لیے آمادہ نہ تھے۔

براہِ عنایت مجھے کتاب نہ بھیجیے۔ میرا نہ دیکھنا ہی بہتر ہے۔ ۱۹۱۸ء سے میں نے جن تین باتوں کا عہد کیا ہے ان میں سے ایک یہ ہے کہ کسی شخص کو جو مناظرانہ طریق پر میرے خلاف کچھ لکھیں گے تو جواب دوں گا، نہ اس کی شکایت سے اپنے نفس کو آلود ہونے دوں گا۔

۲۔ صاحب "سروشِ سخن" کے لیے میں نے میرزا محمد عسکری صاحب کا حوالہ اس لیے دیا کہ مجھے یاد پڑتا ہے، خود ان کا کوئی دور کا رشتہ صاحب "سروشِ سخن" سے ضرور ہے۔ سخن کے ایک عزیز غالباً داماد، مولوی خلیل احمد ہیڈ ٹرائسٹر ہائیکورٹ کلکتہ تھے اور مرزا عسکری کی ان سے عزیزداری تھی، مولوی خلیل احمد کے پاس غالب کے متعدد خطوط بھی تھے، جو انھوں نے مجھے دکھلائے تھے۔ مگر افسوس میں نے ان کی نقل حاصل نہیں کی۔ ایک خط میں ایک غیر مطبوعہ رباعی بھی تھی، اور تمام خطوط سخن کے نام تھے۔ اب نہیں معلوم، ان کا کیا حشر ہوا۔ مولوی خلیل احمد کے ایک عزیز کی رشتہ داری نواب سید علی حسن (لکھنؤ) کے خاندان میں ہوئی ہے۔ ممکن ہے ان کے پاس ہوں۔ بہر حال مرزا محمد عسکری صاحب سے خط و کتابت اس باب میں اس لیے سودمند ہوگی کہ وہ غالباً سخن سے قرابت رکھتے ہیں، اس لیے نہیں کہ کسی کتاب کے مصنف ہیں، وہ عرصے تک کلکتہ میں رہے ہیں۔ اس لیے ان امور کی مجھے اطلاع ہے۔

۳۔ طالب مرحوم کے نسخہ سے غالباً میں نے تین غیر مطبوعہ غزلیں نقل کی تھیں

۱۔ نواب سید علی حسن سے مراد صفی الدولہ حسام الملک نواب سید علی حسن خان ابن امیر الملک والا جاہ نواب سید صدیق حسن خان ہیں میں نے نواب صاحب سے بھی خط و کتابت کی تھی لیکن مکاتیب بنام سخن کا کوئی سراغ نہ مل سکا۔

(۲۶)

۲۰ فروری ۱۹۳۶ء

عزیزی

نکاح پنہا۔ میں نے محض اس خیال سے یہ بات لکھی تھی کہ شاید آپ اسے غیر ضروری تصور کریں۔ اگر آپ کو اس میں تاثر نہیں (اور یقیناً تاثر ہونے کی کوئی وجہ نہیں ہوتی چاہیے)، تو ضرور مکتوب الیہ کا نام ظاہر کر دیجیے۔ آپ ایک مختصر تمہید لکھ کر خط کی نوعیت واضح کر سکتے ہیں۔

شاید میں نے یہ بھی لکھا تھا کہ وہ حصہ نکال دیجیے جو مولانا سیالکوٹی کی نسبت ہے۔ اس کی بنیاد بھی یہی تھی۔ مجھے ہرگز تاثر نہیں۔ اگر آپ مناسب تصور کریں، تو پورا خط بحسنہ شائع کر دیں۔

۱۔ مولانا نے اس سے پہلے مکتوب میں فرمایا تھا کہ ”ترجمان“ کے متعلق دو شبہات کا جواب چھاپنا خلاف مصلحت نہ ہو تو چھاپ دیا جائے۔ میں خود اس فکر میں تھا کہ اس کی اشاعت کے لیے اجازت حاصل کروں، چنانچہ میں نے عرض کیا کہ:

۲۔ اگر آپ فرمائیں تو میں عوام کی سہولت کے لیے آیات کا ترجمہ ساتھ لکھ دوں۔

۳۔ مولانا ابراہیم والا حصہ بھی الگ کرنے کی ضرورت نہیں اس لیے کہ مولانا ممدوح

تمام معاملات کو درست تسلیم کر چکے ہیں اور وہ اپنی تفسیر میں جو کچھ لکھ چکے تھے اس کی تلافی کی بھی یہی مناسب صورت تھی کہ بعد کے حالات پیش کر دیے جاتے۔

چنانچہ مولانا نے اجازت دے دی۔ میں نے انقلاب کے پورے صفحے پر مکتوب چھاپ دیا اور آیات کے ترجمے کے لیے تمہید میں تصریح کر دی۔



(۲۵)

۱۵ فروری ۱۹۳۶ء

عزیزی

میں نے پچھلے خط میں "ترجمان القرآن" کے مطالب کی نسبت جو کچھ لکھا ہے، اگر آپ کے مصالح کے خلاف نہ ہو تو اسے شائع کر دیجیے۔ ابتدا کی دو تین سطریں جن میں آپ سے مخاطبت ہے، نکال دیجیے۔ اشاعت کے لیے ان کی ضرورت نہیں۔ آگے چل کر مولانا ابراہیم صاحب سیالکوٹی کے رسالے کی نسبت جو کچھ لکھا ہے وہ بھی شائع کرنا غیر ضروری ہے۔ صرف اتنا حصہ اخبار میں دے دیجیے جس میں دو شبہات کا ازالہ کیا گیا ہے۔

یہ بھی ظاہر کرنا ضروری نہیں کہ کن صاحب کو لکھا گیا ہے۔ عنوان کے نیچے یہ لکھ دیا جاسکتا ہے کہ ایک خط جو اس بارے میں ایک صاحب نے لکھا تھا، یہ اس کا جواب ہے۔

آج ایک صاحب نے اس کی خواہش کی، تو مجھے خیال ہوا کہ آپ کو لکھ چکا ہوں، کیوں نہ وہی شائع ہو جائے! البتہ یہ آپ کی پسند پر موقوف ہے۔ اگر آپ اپنے مصالح کے خلاف سمجھیں، تو ضروری نہیں کہ شائع ہو۔

امید ہے اب آپ کی طبیعت ردِ بہ صحت ہوگی اور نیا معاملہ کامیاب ہوا ہوگا۔

وعلیکم السلام ورحمۃ اللہ وبرکاتہ

ابوالکلام

(۲۷)

۲۱ ۲/۶

عزیزی،

ایک خط کل بھیج چکا ہوں۔ یہ عجیب بات ہے کہ غالب کی غزل:

آپ نے "مستی الہٰی" کہا ہے کہ نہیں؟

یہ بھی اے حضرت آیوبؑ کلا ہے کہ نہیں؟

"الہلال" کی جلدوں میں نہیں ملی۔ مجھے اچھی طرح یاد ہے کہ نواب سعید الدین احمد خان طالب مرحوم کے نسخہ سے میں نے یہ غزل بھی نقل کی تھی، لیکن معلوم ہوتا ہے "الہلال" میں اندراج کی نوبت ہی نہ آئی۔ مزید تصدیق اس خیال کی اس سے ہوتی ہے کہ نواب راہپور کے عنبر صحت والا قصیدہ:

مرجبا سال فرخی آئیں

عید شوال و ماہ فروردیں

"ابلاغ" میں نکلا ہے، "الہلال" کی آخری جلد میں نہیں۔ بہت ممکن ہے یہ غزل آئندہ اندراج کے لیے چھوڑ دی گئی ہو اور پھر اشاعت کا سلسلہ بند ہو گیا۔ چونکہ قدیم کاغذات ضائع ہو چکے ہیں، اس لیے سوڈات کے ملنے کی بھی کوئی توقع نہیں۔

نواب احمد سعید خانؒ والا نسخہ ان کے عزیزوں کے پاس ضرور موجود ہوگا وہ نسخہ بجائے خود آپ کے لیے ایک اہم ماخذ کا کام دے سکتا ہے، کیونکہ اردو

۲۹  
لے یہاں عجلت میں سعید الدین احمد خان کو احمد سعید خان لکھ گئے۔

آیات عام اور معلوم ہیں۔ تاہم اگر ترجمہ ضروری ہے تو ضرور طرہاً دیجیے۔ البتہ سوزوں ہو گا مگر اس کی تصریح تمہید میں کر دی کیونکہ خطاب کے طور پر آپ کو لکھا تھا۔ اس میں ترجمے کا اندراج غیر ضروری اہتمام محسوس ہو گا۔ علاوہ بریں مخاطب کے لیے ترجمہ کی ضرورت بھی نہ تھی۔

افسوس ہے علاج کے بارے میں آپ اس وقت تک مطمئن نہ ہو سکے۔ میں سمجھتا ہوں اگر حکیم صاحب کے نئے نسخے سے اتفاق ہوا تو اسی پر حجم جا بیے اور کچھ عرصے تک ایک ہی علاج جاری رکھیے۔ میری دلی دعائیں آپ کے ساتھ ہیں۔ اللہ تعالیٰ شفا کے کامل عطا فرمائے۔

غالب کی غزل کے لیے کہ دیا ہے۔ کل نقل بھجی دی جا سکی۔ "ترجمان" جلد دوم کے لیے کیا کہیں۔ تاخیر پر تاخیر ہوتی ہی گئی۔ چار کا بیان بکثرت پہنچ کر خراب ہو گئیں اور دوبارہ لکھی گئیں۔ بعض اور سوانح بھی پیش آ گئے۔ بہر حال وہ سب کھلے سفتے دور ہو گئے ہیں اور اب کتاب کے ورود کا منتظر ہوں۔ مفصل خط پھر لکھوں گا۔ اس وقت ڈاک کا وقت ختم ہو رہا ہے۔

والسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ

ابوالکلام

۱۔ حکیم فقیر محمد مرحوم و مغفور نے آشوب کے دورے کو روکنے کے لیے ایک نسخہ تجویز فرمایا تھا جس کا نام انھوں نے "معجون مرفا صلی بنسخہ دیگر" بتایا تھا۔ بڑی بد ذائقہ دوا تھی۔ صبح استعمال کرتا تو شام تک ذائقے پر اس کا اثر مسطور تھا۔ اس سے خاصا فائدہ ہوا۔

(۲۸)

۲۶ فروری ۱۹۳۶ء

عربی،

عزیزی،  
یہ بڑی مصیبت ہے کہ کاروباری مسلمانوں میں راستبازی مفقود ہو گئی ہے خصوصاً  
ان مسلمانوں میں جو مذہب کا نام زیادہ پیٹے رہتے ہیں اس وقت میں نے "انقلاب"  
میں ... - تجنسی لاہور کا ایک اشتہار دیکھا کہ "تذکرے" کی قیمت للہ ہے  
حال آنکہ اس کی قیمت ۷۰ ہے۔ اسی قیمت کے حساب سے یہ لوگ "تذکرہ" منگواتے  
ہیں اور اس پر کافی کمیشن لے جاتے ہیں۔ اس قیمت سے زیادہ قیمت لینے کا انھیں  
حق نہیں ۔

کیا آپ اس کا کوئی علاج بتلا سکتے ہیں؟ مجھے نہایت اذیت ہوتی ہے، جب میں خیال کرتا ہوں کہ لوگ اپنے شوقِ مطالعہ میں علم کی جگہ للعہ دینے پر مجبور ہو رہے ہیں اور ایک شخص میری کتابوں کے نام پر لوگوں سے بے انصافی کر رہا ہے۔ کیا آپ ایسا کر سکتے ہیں کہ "انقلاب میں میری طرف سے یہ اعلان درج کرادیں کہ "تذکرہ کی قیمت علم ہے؛ اس سے زیادہ قیمت لینے کا کسی تاجر کو حق نہیں۔ کیونکہ وہ کمیشن وصول کر رہا ہے۔ اگر اس قیمت پر تذکرہ"

لہٰذا ہم نے حکیم فقیر محمد چشتی کی دوائیں استعمال کرنے کے لیے بار بار التجائیں کی تھیں، ان پر یہ ارشاد ہوا،

کا قدیم مطبوعہ نسخہ ہے اور سادہ اوراق پر کسی رنٹیں خود غالب کے قلم سے لکھی ہیں۔ آپ حاجی عبدالغفار صاحب (علی جان والے) کو نئی ٹرک دہلی کے پتے پر لکھیے۔ بہت ممکن ہے وہ سراغ لگالیں۔

اتنے عرصے کے بعد آج اس مضمون اور قصیدے پر بھی نظر پڑی، جو ”الہلال“ میں نکلا تھا۔ اب غور کرتا ہوں تو آپ کا خیال بالکل صحیح معلوم ہوتا ہے۔ اس شعر میں:

آیا تھا وقت ریل کے کھلنے کا بھی قریب

تھا بارگاہِ خاص میں خلقت کا ازدحام

”ریل کھلنے“ سے یہ مقصود نہیں ہے کہ لفٹنٹ گورنر کی روانگی کا وقت قریب آگیا تھا یا خود غالب کی روانگی۔ بلکہ صریح یہ ہے کہ ریل کے افتتاح کا۔ یعنی جب دربار میں لفٹنٹ گورنر کی تقریر یا سرکاری اعلان کی قرائت ہو چکی تو وہ ریل کے افتتاح پر متوجہ ہوئے اور اس موقع پر خاص خاص حکام و امراء کو آنے کا موقع دیا گیا۔ اس مطلب کا قطعی قرینہ یہ ہے کہ اس وقت تک ریل وہاں جاری نہیں ہوئی تھی کہ ریل کھلنے سے مقصود ریل پر سفر ہو۔ ۱۸۵۷ء تک ریل کا اجراء صرف ہوڑہ سے رانی گنج تک ہوا تھا۔ آرتھک پٹری بچھ چکی تھی اور کانپور تک ٹرک کی درستگی کا کام ہو رہا تھا۔ غدر نے اس کی اہمیت سمجھائی تو خصوصیت کے ساتھ کام بڑھایا گیا اور ۱۸۶۱ء کے آخر میں غازی آباد تک اجراء کا سامان ہو گیا۔ یقیناً ۱۳ جنوری ۱۸۶۵ء کو ریل کے افتتاح کا جلسہ ہوا۔ جنما کے کنارے شامیانے لگے ہیں اور لفٹنٹ گورنر پنجاب نے اس کا افتتاح کیا ہے۔ اسی کی طرف قصیدہ اشارہ کر رہا ہے۔

تعجب ہے یہ صاف بات کیوں اس وقت سامنے نہیں آئی۔ یقیناً لارڈ کیننگ والا دربار یہ نہیں ہو سکتا۔ والسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ

نیند میں کوئی خاص فتور نہیں۔ سالہا سال سے عادی ہوں کہ دس بجے لیٹ جاتا ہوں اور تین بجے صبح اٹھ جاتا ہوں۔ اگر درد کی تکلیف نہ ہو تو اتنی نیند ضرور آجاتی ہے۔

طبیعت میں پوست کا کچھ اثر ضرور ہے (اگرچہ دل و دماغ میں نہیں) درد دماغی باؤں کی ران کے زیرین حصے میں شروع ہوا، البتہ اب آخری دورہ کے بعد ایک نئی تکلیف شروع ہو گئی ہے، یعنی ران کی جڑ میں کچھ کھچاؤ سا رہتا ہے۔ اگر چار زانو ہو کر بیٹھوں، یا بیٹھ کر باؤں اور پیچھے ہلایا جائے تو ران کی جڑ میں درد محسوس ہوتا ہے، اس طرح کا جیسا کھچاؤ کا درد ہو۔ یہ حالت پہلے نہ تھی، اب ہوئی ہے۔

درد سب سے پہلے جولائی ۳۴ء میں ہوا اور تقریباً تین دن تک رہا۔ ڈاکٹر ولف نے ایک گولی تجویز کی تھی۔ بہت سریع الاثر ثابت ہوئی۔ دوسرے دن ہی سے افادہ شروع ہو گیا تھا۔

پھر اسی سال جاڑوں میں دوبارہ محسوس ہوا۔ اب کے زیادہ عرصے تک رہا یعنی چار پانچ دن تک۔ جن گولیوں نے پہلے اثر کیا تھا، انھوں نے اب دیر میں اثر کیا۔

ڈاکٹر ولف کی تجویز تھی کہ برقی غسل اور ماش مفید ہوگی۔ چنانچہ ایک ماہ تک یہ علاج جاری رہا۔ چونکہ درد اس سے پہلے ہی جا چکا تھا، اس لیے اس علاج کی تاثیر کا کچھ فیصلہ نہ ہو سکا۔ عام صحت پر اس کا اثر ضرور اچھا پڑا۔

۱۔ مولانا جلد سونے اور بہت تر کے اٹھنے کے عادی تھے، اٹھتے ہی چائے ضرور پیتے دیر سے بھی سوتے تو سحر خیزی پر کوئی اثر نہ پڑتا۔

لاہور اور پنجاب میں نہ ملے تو براہ راست دفتر سے منگوایا جائے  
والسلام علیکم  
ابوالکلام

(۲۹)

۶ مارچ ۱۹۳۶ء

السلام علیکم

عزیزی،

حکیم صاحب کے استفسارات کا جواب حسب ذیل ہے:  
مضم کی حالت اچھی ہے۔ کوئی خاص شکایت نہیں۔ البتہ سالہا سال سے ہلکی  
غذا کا التزام ہے۔ عرن اور قیصل کھانے قطعاً نہیں کھاتا۔ اگر کھاؤں، تو ضرور  
ثقلت محسوس ہوتی ہے۔

۱۔ میں نے آئینہ کا نام حذف کر دیا۔ لیکن جس حد تک مجھ یاد ہے صورت غالباً یہ تھی کہ زیادہ قیمت والے  
سننے کی جلدیں بہت قیمتی تھیں۔

۲۔ میں نے مولانا کو ہمیشہ بہت کم اور ملکی غذا کھاتے دیکھا۔ چائے بڑے شوق سے پیتے تھے اور  
چائے کے ساتھ ملکی نمکین چیزیں کھانی پسند تھیں۔ آخری دور میں غذا بہت گھٹ گئی تھی میں  
جب کبھی دلی جاتا تھا، تو عموماً دوپہر کا کھانا میرے ساتھ تناول فرماتے تھے۔ ایک آدھ چپاتی اور  
تھوڑا سا حلو، خشک میوے بجا زیادہ تر دال ڈالتے تھے۔ بونٹ پلاؤ (بسنر کچے چنے اور چاول) بڑا  
شوق سے کھاتے تھے۔ اوائل موسم ہی میں فرمائش شروع ہو جاتی: بھٹی بونٹ نہیں آئے؟ تلاش  
کر دو اور پکاؤ۔ میٹھا بھی ہکا پسند تھا۔ مثلاً ٹینگ یا فروٹ سلاد۔ رات کا کھانا اکثر کمرے  
ہی میں منگوایتے اور میرے علم کے مطابق اسے بہ لحاظ مقدار کھانا قرار نہیں دیا  
جاسکتا۔

محسوس ہوتا ہے، جب چار زانو بیٹھا جائے یا پاؤں کو بیٹھے ہوئے اُپر نیچے کیا جائے، اس لیے ابتدا میں تصحیح طور پر دماغ کام نہ کر سکا کہ کہاں کھٹک ہے۔ براہ غایت حکیم صاحب کو مطلع کر دیں، تاکہ تمام حالات پیش نظر رہیں۔

آپ نے ”ترجمان القرآن“ کی رفتارِ طباعت کی نسبت لکھا تھا۔ واقعہ یہ ہے کہ میں خود بھی عاجز آچکا ہوں۔ پہلی مصیبت یہ ہے کہ کتابت کی رفتار بہت سست رہتی ہے کیونکہ ایک ہی کتاب متن، ترجمہ اور نوٹس لکھتا ہے۔ ساکھ اس کا لحاظ بھی رکھتا ہے کہ جس قدر ترجمہ نیچے آئے اتنی ہی آیات اور آیات قدرتی طور پر اسے ٹھہر ٹھہر کر اور حساب کر کے لکھنا پڑتا ہے۔ پہلے اندازہ چار صفحے روزانہ کا کیا تھا۔ لیکن عملاً بہ شکل تین یا ڈھائی صفحے لکھے جاسکے۔ بہر حال اسے میں نے گوارا کر لیا، کیونکہ نہ طاہر ناگزیر معلوم ہوا، لیکن کم از کم چھپائی کی رفتار سست نہ ہو۔

کیا آپ لاہور میں اس کا انتظام کر سکتے ہیں کہ کاپیاں جاتی رہیں اور چھپتی رہیں؟ اگر ایسا ہو سکے تو ممکن ہے کہ تیسری جلد کسی قدر جلد نکل آئے۔ کاپیاں میں دیکھ کر اور تصحیح کر کے بھیجینگا۔ البتہ پردہ کی صحت اور نگرانی وہاں ہونی چاہیے۔ کاپیوں کے ساتھ احتیاطاً مسودہ بھیج دیا جاتا ہے۔

اجرتِ طباعت کی کمی بخشی کا کوئی سوال نہیں۔ پردہ کی تصحیح وغیرہ کی اجرت بھی محسوب کرنی جائیگی۔ مگر نگرانی ٹھیک ہو چھپائی روشن اور جلد جلد دیکھیے، دوسری جلد اس ماہ کے اندر نکلتی ہے یا ہفتہ عشرہ اور نکل جاتا ہے۔

والسلام علیکم

ابوالکلام

لے اس سے واضح ہے کہ ۱۹۳۶ء میں ”ترجمان القرآن“ کی تیسری جلد بالکل تیار تھی۔ میں نے



پھلے جاڑے کے بعد گرمیوں اور بارش کا موسم نکل گیا اور کوئی شکایت نہیں ہوئی۔ ایک دو بار کچھ خفیف سی کھٹک محسوس ہوئی تھی، اس لیے احتیاطاً گولیاں استعمال کر لی تھیں۔

انہیں آیام میں آپ کی دوا استعمال کی گئی تھی۔

اب اس جاڑے میں پھر درد ہوا اور درجہ میں زیادہ سخت یعنی محل اور نوعیت وہی تھی، لیکن تکلیف زیادہ تھی۔ ایک دو راتیں بہت سخت گزریں۔ بالآخر انہیں گولیوں سے افاقہ ہوا۔ اس مرتبہ تین درجن گولیاں کھائیں، حالانکہ پچھلی دفعہ بارہ یا چوبیس ہی کافی ہوئی تھیں۔ خون کا بار بار امتحان کیا گیا۔ یورک ایسڈ کی مقدار زیادہ نہیں بتلاتے۔ البومن معتدل درجہ میں ہے۔

ڈاکٹر دن سے مشورہ کر کے میں نے غذا ایسی اختیار کر لی ہے، جو مادہ مرض کی تولید سے مانع ہو، یعنی گوشت جو پہلے بھی کم کھاتا تھا، بالکل ترک کر دیا ہے۔ روٹی نصف، گہہوں، نصف جو۔ انڈا اور بٹری پھلی بھی متروک، مسور کی دال بھی چھوڑ دی ہے اس بارے میں حکیم صاحب کی کج رائے ہے؟ اس کی تائید کرتے ہیں یا نہیں؟

الوالکلام

(۳۰)

۸ مارچ ۱۹۳۶ء

عزیزی،

اپنی حالت کی نسبت خط لکھ چکا ہوں۔ لیکن اب دیکھتا ہوں تو میرا ایک احساس صحیح نہ تھا، یعنی میں نے لکھا ہے، اب دینے پاؤں کی ران کی جڑ میں درد کی کھٹک ہے، حال آنکہ جڑ میں نہیں، بلکہ وسط ران کے بالائی حصے میں۔ چونکہ درد اس وقت

نہیں، لیکن اس میں میرے کسی انتظام کی خوبی کو دخل نہیں محض لوگوں کا عین ظن ہے کہ وہ ہر حال میں میرے قلم سے نکلی ہوئی چیز ذوق و شوق سے لیتے ہیں۔ آپ اس بارے میں مجھے جو کچھ مشورہ دیں، میں یقیناً اُسے ترجیح دوں گا۔ مجھے یاد نہیں کہ مبارک علی صاحب نے ”ترجمان القرآن“ جلد اول کے تمام نسخے لینے چاہے تھے۔ اگر وہ چاہتے تو میں ضرور اس طریقے کو ترجیح دیتا۔ بلاشبہ مجھے قیمت کی وصولی میں زیادہ انتظار نہیں کرنا پڑتا۔ تاہم ایک آدمی سے معاملہ کر کے فارغ البا ہو جانا بہر حال قابلِ ترجیح ہے۔ جہاں تک مجھے یاد ہے، انھوں نے صرف پنجاب کے لیے دس ہزار یا پندرہ سو نسخے لیے تھے۔

پہلی جلد ایک نئی چیز تھی، اس لیے خریداروں کی فراہمی میں پھر کچھ دقت لگا۔ لیکن اب دوسری جلد کے خریدار کو تمام تر مستعد، معلوم اور معین ہیں نیز مطالبہ مبارک کی وسعت کے اعتبار سے اس کی حیثیت پچھلی جلد سے بھی بلند تر ہے۔ پریس سے نکلنے ہی پھیل جائیگی۔ تاہم میں یقیناً اس صورت کو ترجیح دوں گا کہ کوئی ایک شخص ہی معاملہ کرے اور بیک دفعہ پوری رقم مل جائے۔ عیسٰی فی صدی کے حساب سے چھ ہزار نسخوں کی کمیشن تقریباً دس ہزار ہوتی ہے اگر اس دس ہزار میں سے چار پانچ ہزار کی رقم سب ایجنٹوں کو بھی دے دی جائے جب بھی میری معلومات کے مطابق شیخ مبارک علی صاحب تاجر کتب اندرون لہاری دروازہ لاہور ”ترجمان“ جلد اول کے پورے نسخے خرید لینے پر آمادہ تھے، لیکن مولانا کی طرف سے جن لوگوں کے ہاتھ میں فروخت کا انتظام تھا، انھوں نے اسی راے دی کہ شیخ صاحب کے ساتھ سودا نہ ہوگا۔ اور مولانا کی تحریر سے واضح ہے کہ شیخ صاحب کی تجویز ان تک پہنچ ہی نہ سکی، شیخ صاحب یا نسخے لے آئے، بعد ازاں مختلف اوقات میں حسبِ ضرورت نسخے خریدتے رہے اور صحیح انتظام نہ ہو سکے کے باعث ”ترجمان“ جلد اول کے بہت نسخے جہاں پڑے تھے، وہیں پڑے رہے، جیسا کہ آگے چل کر واضح ہوگا۔

(۳۱)

۱۳ مارچ ۱۹۳۶ء

عزیزی،

خط پہنچا یہ مسہل والا مقدمہ ہے میرے لیے بہت ہی مشکل، لیکن اگر حکیم صاحب اسے ناگزیر ہی تصور کرتے ہوں تو بہ حکم مُردہ بدستِ زندہ، بہر حال تعمیل فرموا۔ لیکن جس وقت سے ہوش سنبھالا، آج تک اس طبی ابتلا سے گریزاں ہی رہا۔ مشکل یہ ہے کہ ادھر کچھ دنوں تک شاید سفر کا سلسلہ جاری رہے۔ دہلی سے نا۔ پرتا رہے ہیں۔ بہت ممکن ہے تقاضا نہ ٹال سکوں۔ اس لیے بہتر ہوگا کہ علاج کا سلسلہ سفر کے بعد شروع کیا جائے، یعنی آئندہ ماہ۔ کتابوں کی نسبت آپ نے جو کچھ لکھا ہے، صحیح ہے۔ یقیناً ان کی طباعت و اشاعت کا بہتر انتظام کچھ نہیں ہوا۔ بلاشبہ مجھے فروخت کی کمی کی شکایت

(بقیہ گزشتہ) ذمہ داری کے لیے پوری آمادگی ظاہر کی تھی۔ لیکن مولانا کی مشغولیتیں ایسی تھیں کہ قدم قدم پر کاٹیں پیدا ہوتی رہتی تھیں اور ان کی طبیعت کا ایک خاصہ یہ بھی تھا کہ کتاب مطبع میں پہنچ جانے تک مسودہ جتنی مرتبہ نظر سے گزرتا تھا۔ اس میں ترمیم فرماتے رہتے تھے۔ اے میں نے عرض کیا تھا کہ کتابوں کی طباعت میں غیر معمولی تاخیر ہو رہی ہے اور ان کی فروخت کا انتظام میرے علم کے مطابق کبھی اطمینان بخش صورت اختیار نہ کر سکا۔ میری تجویز یہ تھی کہ کتاب چھپتے ہی پوری کی پوری کسی ایک تاجر کتب کے حوالے کر دینی چاہیے اگرچہ کمیشن زیادہ دینا پڑے اس لیے کہ اول یکمشت رقم مل جائیگی۔ دوسرے فروخت کی پریشانی ممتد نہ ہونگی اور توجہ کا ملا دوسری کتاب پر جم جائیگی۔

ہے کہ اس کی سول انجینسٹری صاحب کو دے دی گئی ہے، انھوں نے صحیح بات کہی ہے۔ یہ واقعہ ہے کہ عیسائی کمیشن برائیں انجینسٹری دے دی گئی ہے۔ صرف ایک خاص مقدار اس سے مستثنیٰ ہے، جو رجسٹرڈ خریداروں کی ہے لیکن چونکہ آپ نے لکھا تھا، وہاں ایسی صورتیں پیدا ہو سکتی ہیں کہ نقد قیمت پر تمام نسخے لے لیں، اس لیے مجھے خیال ہوا کہ اگر کوئی ایسی تجویز ہو، تو نصر اللہ صاحب کی رضامندی سے اسے اختیار کر لیا جائے۔ بہر حال میں سمجھتا ہوں کہ بحالت موجودہ کوئی قابل عمل تجویز نہیں ہو سکتی۔ جیسا کہ آپ نے لکھا ہے، تاجر قدرتی طور پر غیر معمولی کمیشن چاہیں گے لیکن دفتر کو یہ دقت پیش آئیگی کہ خریدار معین و مشخص ہیں زیادہ سے زیادہ تین چار ماہ کے اندر تمام روپیہ وصول ہو جائیگا۔ صرف اتنی مدت کے انتظار سے بچنے کے لیے وہ کسی کمیشن کو کیوں منظور کرے، جیسی کہ آپ نے .... کی لکھی ہے یعنی تقریباً پچاس فی صدی۔

علاوہ بریں یہ خیال بھی آپ کا صحیح ہے کہ یہ تاجر بیک وقت روپیہ کا انتظام نہیں کر سکتے۔ اگر معاملہ قابل اطمینان ہو، تو بلاشبہ اقساط میں روپیہ وصول کیا جاسکتا ہے لیکن اس معاملے میں کمیشن کی مقدار طے نہیں ہو سکتی۔ بہر حال اگر ممکن ہو تو صرف شیخ مبارک علی سے گفتگو کر لیجیے۔ انھوں نے پہلی جلد کی سول انجینسٹری پنجاب کے لیے لی تھی اور غالباً پندرہ سو نسخے عیسائی کمیشن پر منگوائے تھے۔

۳۱  
۱۔ یعنی مولانا نصر اللہ خان عزیزی جو اس زمانے میں "مدینہ" بجنور کے ایڈیٹر تھے۔  
۲۔ میں نے اپنی تجویز (ایک تاجر کے ہاتھ پوری کتاب یکمشت فروخت کر دینا) کی تائید میں یہاں کے ایک نہایت مشہور ہردلعزیزی مصنف کی ایک کتاب کا حوالہ دیا تھا، جو پوری ایک تاجر نے خرید لی، البتہ کمیشن زیادہ منظور کرایا۔ کتاب کا نام میں نے دانستہ حذف کر دیا۔

صرف چند ماہ کے اندر پانچ ہزار کا منافع حاصل کیا جاسکتا ہے۔ کیا آپ کے پیش نظر کوئی شخص ہے؟  
میں ایک خط میں تیسری جلد کی نسبت لکھ چکا ہوں، غالباً اب مل چکا ہو گا اگر تصحیح و طباعت کالا ہو میں اہتمام ہو سکے اور طباعت جلد ہو تو میں کاپیاں بھیجتا رہوں۔

بہر حال اس بارے میں آپ کا جو مشورہ ہو، مجھے مطلع کیجیے۔ یہ ظاہر ہے کہ آپ جو کچھ کریں گے محبت و اخلاص سے کریں گے میں تیار ہوں، آپ کو اس بات میں پاور آف اٹرنی دے دوں۔

والسلام علیکم

ابوالکلام

مجھے آپ کے تمام خطوط مل گئے۔ وہ خط بھی مل گیا، جس میں آپ نے مولانا ابراہیم صاحب کی ملاقات کا حال لکھا ہے۔ غالباً اس میں کوئی جواب طلب بات نہ تھی، اس لیے میں نے اس کا حوالہ نہیں دیا۔

(۳۲)

کلکتہ

۲۲ مارچ ۱۹۳۶ء

عزیزی،

خط پہنچا۔ جن صاحبوں نے آپ کے "ترجمان القرآن" جلد دوم کی نسبت یہ سوال کیا

۱۔ مختار نامہ یا سند مختاری

ہیں، یعنی دہلی میں ریل کا افتتاح کب ہوا؟  
 غنیمت ہے کہ آپ کو دہلی میں غالب کا ایک نسخہ مل گیا۔ بہت ممکن ہے جو نسخہ میں نے  
 دیکھا تھا، یہ اس کی نقل ہو میرے ذہن میں غزل کا صرف مطلع محفوظ تھا اور چونکہ  
 مطلع میں کہا ہے تو سہی“ سے کہیں زیادہ ”استفہام تقریری“ موزوں ہے یعنی کہا ہے کہ  
 نہیں“ اس لیے یہ تحریف بلا قصد ہو گئی۔ والسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ،  
 ابوالکلام

(۳۳)

۱۹، ۱۷، بابلی گنج، سرکلر روڈ، کلکتہ

۲۲ مارچ ۱۹۳۶ء

السلام علیکم

عزیزی،

ایک خط لکھ چکا ہوں۔ اب آپ کا مفصل خط ملا۔ آپ اس معاملے میں جس قدر دلچسپی  
 لے رہے ہیں، وہ یقیناً آپ کے اخلاص و محبت کی میرے لیے ایک نئی شہادت ہے۔  
 اللہ تعالیٰ اس اخلاص و محبت کے لیے جزائے خیر عطا فرمائے۔  
 جب معاملہ یہاں تک پہنچ چکا ہے، تو ضروری ہے کہ اس کے تمام پہلو آپ کے سامنے آجائیں۔  
 معاملے کی جو اصل صورت ہے، وہ آپ کو صاف صاف لکھ دیتا ہوں۔

۲۳  
 لے دہلی میں مولانا مظہر الدین مرحوم شیرکوٹی کی وساطت سے میں نے نواب شجاع الدین احمد خان کے  
 ہاں مرحوم کی بیگم والا نسخہ دیکھا تھا۔ یہ اسی کا ذکر ہے۔

۲۴  
 غالب کی غزل کی ردیف مولانا نے ”ہے کہ نہیں“ تحریر فرمائی تھی، ”صحیح ردیف ہے تو سہی“  
 تھی۔ میں نے اس طرف توجہ دلائی تو آپ نے فرمایا کہ یہاں استفہام تقریری زیادہ موزوں تھا، اس لیے  
 بلا قصد ”ہے کہ نہیں“ لکھ گیا۔

اب مجھے بجنور سے معلوم ہوا ہے کہ پنجاب کے ہر شہر کے تاجر نسخے منگو رہے ہیں، اور وہ انھیں اپنا حق رکھ کر کمیشن پردے رہے ہیں۔ اگر صرف مبارک علی صاحب معاملت کر لیں، تو یقیناً قابل ترجیح ہے۔ لیکن وہ غالباً اس انتظار میں ہیں کہ جب کتاب نکل جائیگی تو پھر دیکھینگے۔ حال آنکہ پھر موقع باقی نہیں رہیگا۔ کتاب بکلتے ہی براہ راست روانہ ہونا شروع ہو جائیگی۔

اگر وہ پندرہ سو نسخے بیک دفعہ لے لیں، تو میں گوشتش کر ڈنگا کہ پنجاب کے لیے نصر اللہ صاحب بدستور انھیں کو سول آبکشی دے دیں۔

افتتاح ریل کی نسبت ۱۸۶۶ء میں نے اس لیے لکھ دیا تھا کہ گزشتہ سال ہندوستانی ریلوں کی تعمیر پر ایک آرٹیکل ”سٹیشن“ میں نکلا تھا، غالباً اس میں یہ سنہ کسی موقع پر لکھا گیا ہے۔ لیکن اب آپ کے لکھنے پر میں نے مزید تفتیش کی تو معلوم ہوا آپ کا قیاس قریب قریب درست ہے یعنی ۱۸۶۶ء نہیں بلکہ ۱۸۶۵ء میں دہلی کی ریل کا افتتاح ہوا ہے۔

میں نے آج ایک صاحب کو جوائی، آئی، آر کے دفتر سے تعلق رکھتے ہیں، کہا ہے کہ اس بارے میں مستند معلومات بہم پہنچائیں۔ انشاء اللہ دو تین دن کے بعد آپ کو قطعی طور پر لکھ سکونگا۔ یہ بات آپ پنجاب کے سرکاری دفاتر سے بھی معلوم کر سکتے

---

۱۸ یہ میکلوڈ صاحب لفٹنٹ گورنر والے قصیدے کی بحث ہے، جو پہلے گزر چکی ہے، مولانا نے ”الہلال“ میں لکھا تھا کہ یہ قصیدہ غالباً ۱۸۶۰ء میں بمقام آگرہ پڑھا گیا۔ میں نے عرض کیا تھا کہ یہ جنوری ۱۸۶۵ء کا ہے اور دہلی کے اس دربار سے تعلق رکھتا ہے جو ریل کے افتتاح کے سلسلے میں منعقد ہوا تھا۔ مولانا نے اسے ۱۸۶۶ء کا قرار دیا ہے، پھر فرمایا، کہ تمہارا قیاس قریب قریب درست ہے۔

ایسی حالت میں آپ غور کیجیے کہ دفتر کے لیے یہ طریقہ صحیح ہوگا کہ تمام نسخے نصف قیمت پر فروخت کر دے؟

مجوزہ معاملہ تجارتی نقطہ نظر سے صرف دو منزلیں رکھتا ہے۔ ایک یہ کہ بجنوردی رقم میں شاید دو تین ماہ لگ جائیں اس میں رقم اسی وقت مل جائیگی۔ دوسری یہ کہ ہزار بارہ سو نسخے جو ہو سکتا ہے کہ بعد کو بتدریج نکلیں، اُن کی قیمت بھی اسی وقت مل جاتی ہے۔

لیکن سوال یہ ہے کہ کس قدر قیمت ملتی ہے؟ نصف۔ پھر کیا اتنی سی بات کے لیے کہ دو ہزار کی قیمت تین چار ماہ پہلے مل جائے اور ایک ہزار کی چھ سات ماہ پہلے اس قدر نقصان گوارا کر لینا چاہیے؟

پھر یہ بات بھی پیش نظر ہے کہ چھ سات ماہ کی مدت میں اس لیے فرض کر لیتا ہوں کہ مسئلہ اپنی انتہائی مشکل میں نمودار ہو جائے ورنہ کافی وجوہ اس کے لیے موجود ہیں کہ اب دوسری جلد کے ساتھ پہلی جلد کے تمام بقیہ نسخے فوراً نکل جائیں گے چنانچہ مولوی نصر اللہ خان لکھ رہے ہیں کہ جس قدر نسخے مل سکیں، اُن کے لیے محفوظ رکھے جائیں۔ اسی طرح پٹنہ اور حیدر آباد سے بھی پہلی جلد کی مانگ آچکی ہے۔

شیخ مبارک علی صاحب کا یہ خیال کہ انھیں اشتہارات پر کافی رقم خرچ کرنی پڑیگی، صحیح نہیں ہے۔ لوگوں کو صرف اس اطلاع کی ضرورت ہے کہ کتاب نکل گئی، نہ کہ اشتہاری پروپیگنڈہ کی زیادہ سے زیادہ پچاس ساڑھ روپیہ اشتہار پر خرچ ہو جائیگا۔

یہ حالات سامنے رکھ کر آپ اس بارے میں رائے قائم کریں۔

مبارک علی صاحب کا یہ خیال بھی صحیح نہیں ہے کہ پہلی جلد کے دو ہزار نسخے باقی ہیں۔ صحیح تعداد میں دو تین دن کے بعد بتلاؤنگا۔ زیادہ سے زیادہ ہزار یا گیارہ سو نسخے



شیخ مبارک علی صاحب کا یہ خیال صحیح ہے کہ پہلی جلد کی فروخت میں کچھ وقت لگا لیکن وہ یہ حقیقت نظر انداز کر رہے ہیں کہ دوسری جلد کی حالت اس اعتبار سے بالکل مختلف ہوگئی ہے اور قدرتی طور پر مختلف ہوئی تھی۔ پہلی جلد جب نکلی تو بالکل ایک نئی چیز تھی۔ کتاب کی حیثیت کی نوعیت کی لوگوں کو خبر نہ تھی۔ ابتدا میں جن لوگوں نے خریدا، محض خوش اعتقادی کی بنا پر خریدا اس لیے قدرتی طور پر ضروری تھا کہ عام ہنگ کے پیدا ہونے میں کچھ وقت نکل جاتا۔ پھر کھی سپس سے نکلتے ہی دو ہزار نئے ایک ہفتے کے اندر نکل گئے تھے۔ بقیہ نئے پھر بتدریج نکلے لیکن اب یہ تمام ابتدائی مرحلے طے ہو چکے ہیں اور پہلی جلد کے تمام خریدار دوسری جلد کے لیے چشم براہ ہیں، حتیٰ کہ کہا جاسکتا ہے، تمام خریدار متعین و مشخص ہیں۔ کتاب کے نکلتے ہی پانچ ہزار خریدار آمادہ منتظر بیٹھیں گے۔ صرف ایک ہزار نسخوں کے لیے کہا جاسکتا ہے کہ انتظار کرنا پڑے گا۔ لیکن اب بہت سی درخواستیں ایسی آرہی ہیں جو دونوں جلدیں یکجا لینا چاہتی ہیں۔

کتاب کی فروخت کا جو انتظام پیش نظر ہے، وہ یہ ہے کہ دو ہزار ایک سو نئے یہاں کلکتہ کے مقامی خریداروں اور رجسٹر کے براہ راست خریداروں میں تقسیم ہو جائیں گے۔ ان کے لیے دفتر کو کوئی کمیشن وضع نہیں کرنی ہے۔ پوری قیمت ہفتہ عشرہ میں وصول ہو جائیگی۔ باقی نئے مختلف تاجروں کے ہاتھ جائیں گے اور ان انفرادی خریداروں کے ہاتھ جنہوں نے اب بحجور درخواست بھیج دی۔ ان نسخوں پر ہرق عین فیصد کمیشن دفتر وضع کرے گا، جو بحجور کی ایجنسی وصول کرے گی۔ تاجروں کو بحجور والے علاقے سے علاقے تک کمیشن دے رہے ہیں لیکن میں جانتا ہوں کہ وہ بھی رقم کی بڑی مقدار دو عین ماہ کے اندر وصول کر لیں گے اور مجھے زیادہ انتظار نہیں کرنا پڑے گا۔

اس مرتبہ بہتر سامان یہاں کر لیا گیا ہے۔ اس میں کسی قدر کفایت بھی ہوگی۔ کتاب کی ضخامت چونکہ بڑھ گئی ہے اس لیے یہی رائے قرار پائی کہ قیمت بڑھے قرار دی جائے۔ اور جلد کے لیے بجائے ایک روپیہ کے ۱۲ روپے ہایا جائے یعنی مجلد نمبر کی جگہ نمبر ہو جلد کا یہاں جو سامان کیا گیا ہے وہ ایسا ہے کہ دفتر کو فی جلد تقریباً ۹ روپے پڑے گا۔ پس اس میں بھی ۳ فی جلد کی خرید بچت ہے۔

بہر حال یہ تو ایک فروعی معاملہ ہے، اصل معاملہ کمیشن کا ہے۔ تمام پہلوؤں پر غور کرنے کے بعد میں خیال کرتا ہوں کہ ایک ہاتھ سے معاملت کرنے کے فوائد کی خاطر ہیں یہاں تک کہ مادہ ہو جانا چاہیے کہ ایک تہائی کمیشن منظور کر لیں اس سے زیادہ کمیشن دینا بلا وجہ کافی رقم کا نقصان گوارا کرنا ہے۔ اُمید ہے آپ بھی اس سے اتفاق کریں گے۔

ہاں پہلی جلد کے جس قدر نسخے باقی ہیں ان کے لیے اگر آپ مصلحتاً کچھ اور بھی چھوڑ دیں تو چھوڑے سکتے ہیں، لیکن دوسری جلد کے لیے ایک تہائی سے زیادہ وضع نہ کیجیے۔ غالباً (حاشیہ بقیہ) پر توجہ ہو جائیں تجارتی نفع اصل محرک نہ تھا تاہم وہ بانا رکے حالات سے پورا آگاہ تھے اور بہتر اندازہ کر سکتے تھے کہ کتاب کتنی مدت میں فروخت ہوگی اور اس کے لیے اشتہاروں پر کتنا خرچ آئیگا۔ پھر اس زمانے میں پچیس تیس ہزار کی رقم ہر تاجر ایک کتاب میں لگا دینے کے لیے تیار نہ ہو سکتا تھا۔ شیخ صاحب نے کتاب غیر مجلد خریدنے کی تجویز اس لیے پیش کی تھی کہ آؤں مختلف خریداروں کی خواہشیں یہی ہوتی ہے کہ اپنی مرضی کے مطابق عمدہ جلد بندھو ایں اگرچہ اس پر کتنا ہی خرچ آئے۔ دوسرے شیخ صاحب اپنے گاہکوں کی پسند کے مطابق حسب ضرورت جلدیں بندھوا سکتے تھے۔ تیسرے بجنور سے جلد کتابوں کے بجائے غیر مجلد کتابیں زیادہ محفوظ طریقے پر لاہور لائی جاسکتی تھیں۔

ہونگے۔ کچھ نسخے درجہ اول کے رہ گئے ہیں، غالباً چالیس۔  
اس طرح کی معاملات ترجمان القرآن کے لیے اس لیے دشوار ہو گئی ہے کہ تاجر قدرتی طور  
پر عام حالات کا لحاظ رکھتے ہیں اور ترجمان القرآن کی جو واقعی نوعیت ہو گئی ہے اس کا  
اندازہ کر نہیں سکتے۔ اگر انھیں بتلایا جائے تو اسے تجارتی کا بخوبی پر محمول کرینگے نتیجہ  
یہ ہے کہ قابل عمل صورت مشکل نکل سکیگی۔

آپ نے ایک شخص سے وابستہ کر لینے اور نقد روپیہ لینے کی مزیت کے بارے میں کچھ لکھا ہے،  
میں نے اس پر اچھی طرح غور کیا۔ آپ جانتے ہیں میری طبیعت کی افتاد تا جسر بن  
جلب زر کی راہوں سے کس درجہ نا آشنا واقع ہوئی ہے میں کسی بیشی کے معاملے کو تاجر  
نقطہ نگاہ سے دیکھنے کا اہل نہیں یا ہم اس معاملے کی نوعیت اس درجہ واضح اور قطعی  
ہے کہ جس قدر غور کرتا ہوں نصف قیمت پر معاملات صریح اور بلاوجہ نقصان معلوم  
ہوتی ہے۔ مجھے اُمید ہے آپ بھی یہی رائے قائم کرینگے۔

علاوہ بریں لکھ چکا ہوں کہ اب مولوی نصر اللہ خان صاحب کی رضامندی ہی سے معاملہ  
کر سکتا کیونکہ ان سے ایک بات کر چکا ہوں۔ بلاشبہ مجھے یقین ہے کہ وہ رضامند  
ہو جائینگے لیکن میرا فرض یہ ہے کہ ان کے انتفاع کا بھی پہلو پیش نظر رکھوں۔ اب اس  
کی جو صورت نکل سکتی ہے، وہ یہی ہو سکتی ہے کہ دفتر کے حصے کی رقم میں سے کچھ نکالا  
جائے۔ پس بصورت معاملات دفتر کو یہ بوجھ بھی اٹھانا پڑے گا۔

مبارک علی صاحب کا یہ خیال بھی کہ کتاب مجلد نہ ہو، ایک مزید دشواری ہے جلد کا  
لے میں نے اسی وقت مولانا کی خدمت میں عرض کر دیا تھا کہ مفصل ارشادات نے معاملے کے  
تمام پہلو واضح کر دیے لیکن مجھے ان توضیحات کی ضرورت اسی صورت میں پیش آ سکتی تھی کہ  
پہلے سے آپ کا فائدہ پیش نظر نہ ہوتا شیخ مبارک علی صاحب بھی اسی لیے سودا کر لینے پر  
آمادہ ہوئے تھے کہ مولانا مطبوعہ کتابوں کی طرف سے بے فکر ہو کر یکسوئی سے تیسری جلد

جلد بندھوا کر فروخت نہیں کریں گے۔ اگر مجلد فروخت کریں گے، تو اسی نمونے کی جلد لاؤں  
میں بندھوا کر، جیسی جلد اول کی دفتر نے بندھوائی تھی۔ زیادہ سے زیادہ، فی جلد  
خرچ پڑیگا اور نام وغیرہ کی ڈائی دفتر، بلا معاوضہ، تیار کر دیگا۔  
مجلد نسخہ معہ میں فروخت ہوگا اور غیر مجلد ۶۰ میں۔ دفتر نے یہی قیمت ٹھہرائی ہے  
اور آخری اعلان چھپ رہا ہے۔ مجلد کی صورت میں انھیں فی جلد ۵ روپیہ کی مزید بھت  
ہو جائیگی جو دفتر کا حق ہے مگر دفتر اس سے دستبردار ہو جائیگا۔ چھ ہزار نسخوں میں  
پندرہ سو روپیہ سے زیادہ جلد کا بھی انتفاع ہے۔

چھ ہزار نسخوں کی قیمت بحساب ۶۰، ۹ ہزار ہوتی ہے۔ اس کا نصف ساڑھے انیس ہزار  
ہوا۔ ۵ فیصد کے مزید اضافہ کے بعد بیس ہزار چار سو کچھ پتر روپے ہوئے۔ میں پندرہ سو پتر  
اور مانگتا ہوں۔ یعنی بائیس ہزار روپیہ میں کل نسخوں کا معاملہ ہو جائے۔ ۳۳ فیصد  
کے حساب سے چھ بیس ہزار ہوتے تھے۔ چار ہزار کی رقم اور چھوڑ دی گئی۔  
پہلی جلد کے جس قدر نسخے باقی ہیں، غالباً بارہ سو ہوں، وہ بھی ۵۴ فیصد پر لے لیں۔  
نصر اللہ خان صاحب کے پاس جس قدر آرڈر ہیں، ان پر ۵۵ فیصد کے حساب  
سے انھیں کمیشن دے دیا جائے۔

اگر مبارک علی صاحبے منظور کریں، تو پھر میں نصر اللہ صاحب سے گفتگو کر کے معاملے  
کی انجام دہی کی فکر کروں۔ اگر انھیں اس میں تامل ہو، تو پھر اس سے قطع نظر کر لیجیے۔  
اب کتاب نکل رہی ہے اور مزید رد و کد کی گنجائش نہیں۔

لے ظاہر ہے کہ یہ حساب صحیح نہ تھا۔ پتیا بیس فیصد کمیشن وضع کرنے کے بعد چھ ہزار جلدوں  
کی قیمت کہیں ہزار چار سو پچاس نہی تھی حقیقت یہ ہے کہ مولانا کو اس قسم کے معاملات سے  
کبھی دلچسپی نہ رہی اور اس بارے میں بعض ایسے واقعات مجھے معلوم ہیں کہ انھیں بیان  
کروں تو لوگ حیران ہو جائیں۔

وہ لوگ اس میں متاثر ہوں۔ اس صورت میں صرف پنجاب کے لیے معاملہ کر لیجیے،  
اگر ہو سکتا ہو۔

ابوالکلام

(۳۴)

۲ اپریل ۱۹۳۶ء

السلام علیکم

عزیزی،

خط پہنچا۔ مجھے آپ کی اس رائے سے کہ ایک آدمی سے معاملہ کر لینا اولیٰ ہے ہرگز  
اختلاف نہیں۔ اصولاً یہ بالکل صحیح ہے کہ اس صورت میں ہمیں رقم کی کمی گوارا کر لینا  
چاہیے۔ لیکن ہر معاملے کے حدود ہوتے ہیں۔ ترجمان القرآن کی جو معین و شخص  
حالت ہے، وہ میں نے آپ کو تفصیل بکھدی تھی۔ شاید آپ نے اس پر غور نہیں کیا۔ اگر میرا  
پچھلا خط موجود ہو، تو اس پر پھر ایک نظر ڈال لیجیے سوال یہ ہے کہ مبارک علی صاحب  
جتنی رقم پیش کر رہے ہیں، اگر کتاب نکلتے ہی وہ رقم بغیر کسی زحمت کے دفتر کو مل رہی  
ہے اور بقیہ نسخوں کا سلسلہ جاری رہتا ہے، تو کیا ایسی حالت میں بھی یہ معاملہ مرجع  
ہے؟ تھوڑی دیر کے لیے فرض کر لیجیے کہ آئندہ ایک نسخہ بھی کتاب کا فروخت  
نہ ہو اور کوئی اس کا خواہشمند نہ رہے، جب بھی صرف ان تین ہزار نسخوں سے اتنی رقم  
دفتر کو وصول ہو جائیگی، جتنی انھوں نے پیش کی ہے اسی حالت میں اگر یہ معاملہ  
کیا جائے، تو آخر وجہ ترجیح کیا سمجھی جائے؟ فرق زیادہ نہ ہو، کم ہو، لیکن کچھ نہ  
کچھ تو ہو!

بہر حال میں نے تمام پہلوؤں پر غور کر کے رائے قائم کر لی ہے۔ مبارک علی صاحب  
غیر مجلد نسخے چاہتے ہیں، میں اسے منظور کر دوں گا، بشرطیکہ وہ اس کا وعدہ کریں، خراب

نہ پاسکا۔ اب کلکتہ جارہا ہوں۔ کلکتہ سے خط لکھوں گا۔  
والسلام علیکم  
ابوالکلام

(۳۶)

۱۹۔ اے، بالی گنج سرکلر روڈ۔ کلکتہ

۲۱ اپریل ۱۹۳۶ء

عزیزی

لکھنؤ میں صحت بگڑی اور اس کا اثر اس وقت تک دور نہ ہو سکا۔ آج اس قابل  
ہوا کہ ضروری خطوط کا جواب لکھ دوں۔

۱۔ مجھے اس سے خوشی ہوئی کہ میرا حساب غلط تھا اور باہمی فرق بہت خفیف رہ گیا  
ہے لیکن میں مُصر ہوں گا کہ جو رقم بھجوا چکا ہوں، اُسے گھٹایا نہ جائے۔ پانچ سو کا  
سوال نہیں ہے بلکہ ان ضروری خانوں کا ہے، جن کی رعایت کر کے میں نے یہ  
رقم متعین کر لی ہے۔ ایک چھوٹی سی رقم کی بھی کمی کسی نہ کسی خانے کو خالی چھوڑ  
دیگی پس ضروری ہے کہ یہ اپنی جگہ قائم رہے، یعنی جلد دوم کا معاملہ بائیس سہار  
میں طے شدہ تصور کیا جائے۔

۲۔ مبارک علی صاحب کا حافظہ غلطی کر رہا ہے، اگر وہ کہتے ہیں کہ میں نے جلد اول  
نصف قیمت میں دینی چاہی تھی۔ جو کچھ مجھے یاد ہے وہ یہ ہے کہ شفاعت اللہ  
صاحب نے خط و کتابت کی تھی اور پینس فیصدی پر معاملہ ہوا تھا پھر انھوں نے کہا  
کہ صرف پانچ سو جلدیں لی جائیں گی۔ مجھے روپیہ کی ضرورت تھی اس لیے معترض  
نہ ہوا اور بھجوا دیں۔

ہاں اگر وہ پنجاب کے لیے پندرہ سو نسے لینا چاہیں اور عیسائی فیصدی پر تو میں اس کا انتظام کر دوں۔

میں ۵ مارچ کو الہ آباد جا رہا ہوں، وہاں ۸ کی صبح تک ٹھہر دوں گا اور پھر لکھنؤ کا قصد کروں گا۔ لکھنؤ میں ۱۲ کی قیام رہیگا۔ قیام لکھنؤ کے زمانے میں مجھے کتاب کی ترسیل و تقسیم کا انتظام کر دینا ہے۔ پس اس خط کا جواب الہ آباد کے پتے سے یا لکھنؤ کے پتے سے بھیجیے۔ الہ آباد کا پتہ آنند بھون ہے اور لکھنؤ کے لیے موتی نگر کانگریس کمیٹی۔ اگر ۷ تک مجھے مل جائے والا ہو تو الہ آباد کا پتہ لکھیے ورنہ لکھنؤ کا۔ آپ نے کلکتہ آنے اور ملنے کے قصد کا ذکر کیا ہے۔ میرے مکان کا دروازہ اور دل کا دروازہ، دونوں آپ کے لیے باز ہیں۔

ہزار بار بڑا صد ہزار بار بیا  
لاہور سے کلکتہ دور ہے، لیکن لکھنؤ اتنا دور نہیں۔ شام کو سوار ہو جیے اور دوسرے دن بس بکے لکھنؤ پہنچ جائیے! اگر آپ اطلاع دے دیں گے، تو میں ایسا انتظام کر دوں گا کہ اسٹیشن سے سیدھا میری قیام گاہ پر آجائیں۔  
ابوالکلام

(۳۵)

لکھنؤ

۲۵ اپریل ۱۹۳۶ء

عزیزی

خط بروقت مل گیا تھا، لیکن مجھے بالکل جہلت نہیں ملی کہ جواب لکھتا۔ یہاں کی مشغولیت کا تسلسل میرے لیے اس درجہ ناقابل برداشت تھا کہ ایک لمحہ کے لیے بھی مطمئن دماغ

اور نتیجہ سے بذریعہ تمار اطلاع دیجیے۔ تاہم صرف منظوری یا عدم منظوری کا ہونا چاہیے بصورت منظوری میں فوراً پریس کو اطلاع دینگا اور آپ کو بھی خط بھیج دینگا۔  
۸۔ مجبور کے لیے صرف انیس ہزار کا ڈرافٹ ہو۔ جلد اول کا معاملہ اس سے تقریباً ایک ہفتہ بعد پیش آئیگا۔ اس کی جلد میں مال گاڑی کے ذریعے لاہور بھجوا دی جائیگی اور بلٹی اسپرل بینک کو دے دی جائیگی۔ مبارک علی صاحب روپیہ دے کر بلٹی وصول کر لیتے۔

۹۔ یہ مناسب ہوگا کہ شروط کی ایک تحریر لے لی جائے تاکہ بعد کو کسی طرح کی غلط فہمی و شکایت کا موقعہ باقی نہ رہے۔ شرط سے مقصود یہی امور ہیں جو آئیے خط میں لکھے ہیں، یعنی پہلی جلد کا معاملہ اور جلد دوم کا معاملہ۔ یہ قصہ ختم ہو جائے تو تیسری جلد کی طباعت کے بارے میں تفصیلات بکھولیں۔  
والسلام علیکم  
ابوالکلام

مکرم!

بوجہ یہ ضروری ہے کہ نتیجہ سے بذریعہ تمار مطلع کریں۔ یہ خط آپ کو جمعرات کے دن مل جائیگا۔ میں جمعہ تک تمار کا منتظر رہونگا۔ امید ہے، اس میں تاہل نہ ہوگا۔

(۳۷)

۲۸ اپریل ۱۹۳۶ء

عزیزی

گزشتہ منگل کو لکھنؤ کے خط کا جواب بھیج چکا ہوں۔ میں نے بکھا تھا کہ آپ خط ملتے ہی نتیجہ سے مجھے مطلع کر دیں، لیکن ابھی تک کوئی اطلاع نہیں ملی۔



نصف قیمت کی بات میرے دوہم وگمان میں بھی نہیں گزری تھی  
بہر حال مجھے اچھا نہیں معلوم ہوتا کہ آپ کا قدم درمیان ہے اور بات بات پر  
رد و کد کروں۔ پہلی جلدوں کا معاملہ میں آپ پر چھوڑ دیتا ہوں۔ اگر وہ ملے  
فیصدی پر کسی طرح راضی نہ ہوں، تو آپ کو اختیار ہے کہ مزید کمی کر دیں۔  
۳۔ جلد کے بارے میں میں نے یہ بات نوٹ کر لی ہے کہ جیسی جلد دفتر نے بندھوائی  
تھی اس سے کمتر قسم کی جلد نہ ہوگی۔

۴۔ نیز جتنے نسخے نضر اللہ خان صاحب کو مطلوب ہونگے، اسی فیصدی پر دے  
دیے جائیں گے۔

۵۔ آپ لکھتے ہیں کہ پہلی جلد کی قیمت تین ماہ کے بعد دی جا سکیگی لیکن میں چاہتا  
ہوں، کوشش کیجیے کہ بیک دفعہ تمام معاملہ طے پا جائے۔ ایک کاروباری آدمی  
کے لیے تین ماہ پہلے چند ہزار روپیوں کا انتظام کر لینا کچھ دشوار نہیں ہے۔  
۶۔ باقی باروپیہ کی وصولی کا معاملہ، تو سب سے بہتر طریقہ یہ ہوگا کہ لاہور کے کسی  
بنک سے امپریل بینک شاخ پارک اسٹریٹ کلکتہ کے نام ڈرافٹ بنوائیں اور  
ڈرافٹ لے کر تجبور آجائیں۔ وہاں کتابیں انھیں مل جائیں گی۔ کتابیں لے کر  
ڈرافٹ میرے نام سو روپیہ کا بیمہ کر کے بھیج دیں۔

مبارک علی صاحب کاروباری آدمی ہیں وہ اس میں متائل ہونگے کہ کتابیں قبضہ  
میں لینے سے پہلے نوشتہ خواندگی بنار پر لین دین کریں۔ لیکن میں اتنا کاروباری  
نہیں ہوں۔ میرا معاملہ آپ سے ہے۔ کتابیں انھیں تجبور میں جب دے دی  
جائیں، آپ ڈرافٹ میرے نام بھیج دیں۔

۷۔ اگر مبارک علی صاحب پورے بائیس ہزار کا سود منظور کر لیں تو اس صورت  
میں معاملہ طے شدہ ہے۔ آپ براہ عنایت یہ خط دیکھتے ہی ان سے گفتگو کیجیے

کر دیجیے۔ اگر یہ معاملہ ہو رہا ہے تو فوراً انجام پا جائے، ورنہ کتابیں خریداروں کے نام روانہ کرنا شروع کر دیں۔ یہ خط آپ کو جمعرات کے دن مل جائیگا۔ اتنے عرصے میں ضرور آپ نے گفتگو کر لی ہوگی۔ سیراہ غنایت خط دیکھتے ہی مجھے تار کے ذریعے اطلاع دیجیے۔ اُمید ہے، اس بات کی اہمیت ضرور محسوس کریں گے۔

یہ قصہ ختم ہو جائے، تو میں آپ کو تیسری جلد کے لیے لکھوں۔ کتابت تو وہی صاب کر رہے ہیں، جنہوں نے دوسری جلد کی کی ہے۔ اس کے سوا چارہ نہیں، لیکن طباعت کا دوسرا انتظام ہو سکے تو بہتر ہوگا۔ اگر چھپائی میں بلاوجہ وقت ضائع نہ ہو تو تیسری جلد آٹھ ماہ کے بعد ضرور نکل جاسکتی ہے۔ یعنی آئندہ جنوری میں شائع ہو جائے۔

والسلام علیکم  
ابوالکلام

(۳۸)

۲ مئی ۱۹۳۶ء

عزیزی، السلام علیکم

جب ۲۹ تک آپ کا جواب نہیں ملا، تو میرے لیے ضروری ہو گیا کہ معاملے میں یکسوئی کروں کیونکہ بوجہ مزید انتظار دشوار تھا۔ چنانچہ آپ کو تار دیا گیا آپ نے جواب میں خط کی ترسیل کا ذکر کیا تھا۔ منتظر تھا کہ آج مل جائیگا، لیکن نہیں ملا۔ چونکہ اب مزید وقت خط و کتابت میں صرف نہیں کیا جاسکتا اس لیے اس وقت جوانی تار بھیج رہا ہوں۔

آپ نکھتے ہیں شرائط منظور ہیں، بشرطیکہ مال کی ڈلوری لاہور میں ہو، حالانکہ خود

خط میں، میں نے لکھا تھا کہ پہلی جلد کے لیے میں ملے فیصدی کی جگہ فیصدی کی کمی منظور کر لوں گا، لیکن دوسری جلد کی مجموعی رقم بائیس ہزار سے نہ گھٹانی جائے کیونکہ میرے لیے ضروری ہے کہ کم از کم اتنی رقم ہر دست حاصل ہو جائے۔ اس پانچ کی وجہ سے شیخ مبارک صاحب کا نقصان نہیں ہوتا۔ جب ایک معاملہ ہو رہا ہے، تو یہ بات میری انھیں منظور کر لینی چاہیے۔

اب چونکہ کتاب طیار ہو گئی ہے، اس لیے اسے روکا نہیں جاسکتا۔ ضروری ہے کہ فیصلہ ہو جائے۔

خط میں آپ نے خریداروں کی فہرست کے لیے بھی لکھا ہے۔ ضروری نہ تھا کہ یہ فہرست بھی دی جاتی کیونکہ دفتر کی جانب سے اعلان کر دیا جاتا، کہ تمام نسخے شیخ صاحب نے لے لیے ہیں، انھیں سے شائقین منگوائیں اور پھر خود بخود سب کی درخواستیں پہنچیں۔ تاہم چونکہ معاملے میں آپ ہیں اور آپ اسے ضروری سمجھتے ہیں اس لیے بلا تاثر فہرست بھی دے دی جائیگی۔ یہ فہرستیں دفاتر کا قیمتی ذخیرہ ہوتی ہیں، کیونکہ ان کی موجودگی گویا دائمی خریداروں کی موجودگی ہے۔ یہ نہ صرف ”ترجمان القرآن“ کے لیے، بلکہ عام طور پر تمام اعلیٰ درجے کی کتابوں کے لیے مفید ثابت ہوگی۔

نصر اللہ صاحب کو بھی لکھ دیا ہے۔ انھیں جس قدر نسخے لینے ہیں، وہ بخور ہی میں لے لیے جائیں گے۔

چونکہ کتاب اب طیار ہے، اس لیے ناگزیر ہے کہ بلا تاخیر یکسوئی ہو جائے۔ میں پھر آپ کو توجہ دلاتا ہوں کہ نتیجے کی اطلاع خط پر نہ چھوڑیے۔ مجھے بذریعہ مار مطبع اے فہرست منگوانے سے مقصود صرف یہ تھا کہ جو اصحاب ”ترجمان“ کے مستقل خریدار ہیں شیخ مبارک علی صاحب براہ راست انھیں جلد دوم کے چھپ جانے کی اطلاع دے سکیں اور جو اصحاب طلبکار ہوں، انھیں کتاب بھجوائی جاسکے۔

اپر مل بینک شاخ پارک اسٹریٹ کلکتہ کے نام کا ہو۔ بجنور میں میرا جو آدمی خط پیش کرینگے اُسے وہ نقد اور ڈرافٹ دے دیں گے۔

اس کے بعد جلد اول بھیج دی جائیگی۔

نصر اللہ صاحب کو جس قدر جلد ہی مطلوب ہیں، وہ عرصہ فیصدی کمیشن پر انھیں دے دینی ہونگی۔ نیز اس کے بعد بھی انھیں حق ہو گا کہ اس کمیشن پر کتابیں خرید لیں۔

ایک بات آپ کے پیش نظر رہے۔ بعض وجوہ ایسے ہیں کہ مجھے اب روپیہ فوراً مل جانا چاہیے۔ یعنی ۱۰ مئی کو کلکتہ میں وصول ہو جانا چاہیے۔ یہ بھی ہو سکتا ہے کہ ۶ مئی کو بجنور میں معاملہ انجام پا جائے، اگر کسی وجہ سے اس میں دیر ہو، تو پھر مجھے فوراً اطلاع مل جانی چاہیے تاکہ صورت حال سمجھ لوں۔

چند دنوں کی تاخیر میں کوئی حرج نہ تھا، لیکن میرے بعض وعدے ہیں جو ابھی کو ختم ہو جاتے ہیں اور ضروری ہے کہ کم از کم پانچ ہزار کی رقم اس دن مجھے وصول ہو جائے۔ اگر یہ معاملہ ابھی نہیں ہوتا تو میں دوسروں سے ایک خاص مقدار کا معا کر کے فوراً روپیہ وصول کر لے سکتا ہوں اس لیے ضروری ہے کہ مجھے فوراً صورت معلوم ہو جائے۔

امید کہ آپ میرے معاملات کی اہمیت ملحوظ رکھیں گے۔ اور نتیجہ سے نذر لپٹے تار مطلع کر دیں گے۔ تاکہ ایسا نہ ہو کہ میں غافل رہوں اور عین موقع پر دشواری پیش آئے۔

ابوالکلام

مبارک علی صاحب کا یہ منشا آپ نے لکھا تھا کہ بجنور میں مال لے لیا جائیگا۔ غا  
وہ چاہتے ہیں بجنور سے لاہور تک کے محصول سے بچ جائیں۔ یہ بات خرید و  
کے طریقے کے صریح خلاف ہے، لیکن اب میں کہاں تک رد و کد کروں؟ خصوصہ  
معاملے میں جو آپ کے ذریعے انجام پا رہا ہے۔ بہر حال ان سے کہیے، گڈس ٹرم  
ریلوے چارج میں دے دوں گا، مگر یہ ضروری ہے کہ مال بجنور ہی میں لے لیا  
میں اپنا ایک معتد آدمی بھیج رہا ہوں، وہ مال حوالے کر دیگا اور مال کی ترک  
میں پریس سے پوری مدد ملیگی۔

دوسری اہم بات یہ ہے کہ معاملہ اس طرح انجام پا جائے کہ مزید تاخیر نہ ہو۔ یہ  
۶ مئی کو بجنور میں موجود ہو گا۔ ۵ کو لاہور سے مبارک علی صاحب یا ان کا آدمی  
ہو جائے۔ اس طرح ۶ مئی کو معاملت انجام پا جائیگی۔  
اب روپیہ کے حساب پر غور کر لیجیے۔

کتاب صرف چھ ہزار چھپی ہے۔ مجھے ایک خاص تعداد چاہیے تاکہ دو ستور  
دوں، نیز بعض عزیزوں کو اور علماء مدارس کو جنہیں پہلی جلد تحفہ دے  
اور دوسری جلد کا وعدہ ہے۔ علاوہ بریں رجسٹری کے لیے بھی دو نسخے چاہ  
ان کی مجموعی تعداد ایک سو ساٹھ ہوتی ہے۔ پس میں پانچ ہزار آٹھ سو چاب  
مبارک علی صاحب کو دے دوں گا۔ ۲۲ ہزار جو مجموعی قیمت قرار پائی ہے اس  
سے پانچوا کہتر روپیہ چھ آنہ ان نسخوں کے لیے کم ہو جائیگا۔ آپ بھی حساب  
میں حساب میں گچا ہوں غلطی نہ کر رہا ہوں مبارک علی صاحب کو یقین کرنا  
کہ یہ فروخت کے لیے نہیں ہیں محض مفت تقسیم کے لیے ہیں۔

اس رقم کے وضع کرنے کے بعد جس قدر رقم ہو، وہ مجھے مل جانی چاہیے،  
کہ مبلغ پانچ ہزار چار سو روپیہ تو وہ نقد ساتھ لے جائیں اور باقی کا ڈرا

اجرت ہوا اس کا بل مولوی مجید حسن صاحب کو بھیج دیں۔ نیز ایک نقل مجھے بھیج دیں مجید حسن صاحب کا فرض ہے کہ وہ رقم ادا کریں، کیونکہ انھوں نے کتاب کی موٹرائی اور فرموں کی ترتیب کی اجرت مجھ سے پوری وصول کر لی ہے۔

۲۔ آپ لکھتے ہیں، تصویر خراب ہو گئی ہے۔ تصویر کتاب میں ایک ہی ہے، یعنی ذوالقرنین کے مجسمے کی۔ اس کی ذمہ داری بھی مجھ پر نہیں ہے کیونکہ صاحب مطبع سے ان کا مقابلہ کرادیا تھا اور اب وہاں سے مال بحفاظت لے جانا ان کا کام تھا۔ محصول ریل کا میں نے وعدہ کیا تھا اور وہ حوالے کر دیا گیا۔ بہر حال کبھی گوارا نہیں کروں گا کہ جس نقصان کی تلافی میرے اختیار میں ہو، اس کو کسی کاروباری اور قانونی پہلو کی بنا پر انجام نہ دوں۔ تصویر کا بلاک موجود ہے، جتنی تصویریں خراب ہو گئی ہوں اطلاع دیں، میں فوراً چھپوا کر انھیں بھیج دوں گا۔ یہاں یہ کام ایک دن میں ہو سکتا ہے۔

۳۔ خریداروں کی فہرست کا مقابلہ نہیں ہوا تھا، اس لیے پری رہی اب آج مقابلہ کیا جا رہا ہے، کل پرسوں ضرور بھیج دی جائیگی۔

شیخ صاحب کی شکایات کا جواب ہو چکا۔ اب میں چاہتا ہوں اپنے بعض حساسات بھی واضح کر دوں:

۱۔ بخور سے جو روپیہ آیا، اس کا حساب ٹھیک نہیں بیٹھا تھا لیکن اب محمد صدیق صاحب کا خط آیا تو حالات معلوم ہوئے۔ معلوم ہوا کہ شیخ مبارک علی صاحب نے لہ "ترجمان" جلد دوم میں "سائرس" کے مجسمے کی تصویر تھی۔ کتاب لاہور پہنچی تو اس میں سے کچھ تصویریں خراب ہو گئی تھیں۔ مولانا تصویریں چھپوانے پر آمادہ تھے۔ اس اثناء میں بعض علماء کے اعتراض کی وجہ سے تصویر حذف کر دی گئی اور خراب شدہ تصویروں کے بدلے میں نئی تصویریں چھپوانے کا سوال ہی باقی نہ رہا۔

(۳۹)

۲۷ مئی ۱۹۳۶ء

عزیزی السلام علیکم

معاف کیجیے گا، جواب میں تاخیر ہوئی۔ "کو مجھے بجنور کے خطوط مل گئے تھے مگر میں نے خط اس لیے نہیں لکھا تھا کہ وہاں کے مفصل خط کا انتظار تھا۔ اس کے بعد میں بہار ہو گیا۔ خونی پیمیش کی شکایت ہوئی اور اس نے بالکل معطل کر دیا۔ چھ انجکشن مسٹن کے لے چکا ہوں اور مزید لے رہا ہوں۔ یہ پورا سہفتہ نکل گیا اور میں روزانہ ڈاک کو چھو بھی نہ سکا۔ آپ کا خط بھی انھیں میں پڑا تھا۔ کل میں نے خطوط دیکھے۔ آج جواب کے لیے مستعد ہوا ہوں۔

۱۔ آپ لکھتے ہیں کہ کتابوں کے فرمے الگ الگ ہیں۔ اگر اس سے مقصود یہ ہے کہ کتاب سلی ہوئی نہیں ہے، تو سلائی کا کوئی انتظام نہیں کیا گیا تھا پہلی جلد بھی اسی طرح شائع ہوئی، یہ بھی اسی طرح نکلی۔ لیکن اگر مطلب یہ ہے کہ ہر نسخہ کے فرمے یکجا و مرتب بصورت کتاب نہیں ہیں، تو یہ نہایت تعجب انگیز بات ہے۔ مدینہ برس کو دفتری کے کام کی پوری اجرت دی جا چکی ہے اور ان کا فرض ہے کہ کتاب مرتب شکل میں دیں۔ معاملات کرنے مبارک علی خود گئے تھے۔ میرے آدمی نے ان کا اور صاحب مطبع کا مقابلہ کرادیا۔ اب یہ ان کا کام تھا کہ اس بارے میں پوری طرح اپنا اطمینان کر لیں۔ یقیناً اس کا الزام وہ مجھ پر عائد نہیں کر سکتے۔

بہر حال اگر فی الحقیقت تمام کتابیں یا کتابوں کا کوئی حصہ مرتب نہیں ہے اور فرمے یکجا و مرتب ہونے کی جگہ الگ الگ ہیں، تو یہ مطبع کی صریح خیانت ہے۔ آپ مبارک علی صاحب سے کہیں کہ وہ دفتری لگا کر کام پورا کر لیں اور اس کی جس قدر

اور وہ اس کی قیمت گھٹا کر فروخت نہیں کرینگے، تو اس سوال کے اٹھانے کے کوئی معنی نہ تھے کیا وہ یہ چشمہ صرف کر کے ٹائٹل ہی چھپوانینگے؟ یا اس کی وجہ سے کتاب کی قیمت کم کر دینگے؟ یہ تفصیل مجھ پر بہت شاق گزر رہی ہے لیکن اس لیے کہ رہا ہوں کہ واقعی اس بات کا میری طبیعت پر بہت ہی بُرا اثر پڑا۔ سوال صہ کا نہیں ہے۔ اگر وہ اتنی رقم وضع کر دیتے اور لکھتے کہ میں چاہتا ہوں اتنے روپے اور چھوڑ دیجیے تو میں چھوڑ دیتا، لیکن ایک غلط اور ناجائز پہلو نکال کر روپیہ لینے کی کوشش بہت ہی نامناسب بات ہے اور میری طبیعت کا یہ حال ہے کہ ایسی باتوں سے بہت مستغض ہو جاتی ہے۔ بہر حال آپ ان سے کہ دیں کہ میرے نزدیک یہ رقم ناجائز ہے۔

۲۔ قابل افسوس بات یہ ہے کہ انھوں نے بلا وجہ مطبع کو مجبور کیا کہ کتابیں بکری کے صندوقوں میں بھیج جائیں حالانکہ غیر مجلد کتابوں کے لیے صندوق قطعاً غیر ضروری ہیں۔ ہمیشہ انھیں ٹاٹ کے گھڑ بنا کر بھیجا جاتا ہے اور ایک کاغذ خراب نہیں ہوتا۔ خود اسی کتاب کی پہلی جلد کے سنیکڑوں نسخے اسی طرح بھیجے گئے اور خود مبارک علی صاحب کو بھیجے گئے۔

لہٰذا مولانا تک صحیح اطلاعات نہ پہنچی تھیں۔ واقعہ یہ ہے کہ شیخ مبارک علی چھ سات روز بخیر میں ہے، کتاب تیار نہ تھی اور وہ روپیہ محمد صدیق صاحب کے حوالے کر کے چلے آئے کہ جب کتاب تیار ہو جائے، صندوقوں میں بند کر کے بھیج دینا۔ صندوقوں میں اس لیے کہ پوریوں میں رگڑ سے فریوں کے خراب ہو جانے کا اندیشہ تھا۔ ضروری تھا کہ کتابیں چھوٹے صندوقوں میں بند ہو کر ایسے لیکن خدا جانے کس وجہ سے بڑے صندوقوں میں بھیجی گئیں۔ بوجہ زیادہ تھا اور حفاظت کے لیے پتیاں نہ لگائی گئی تھیں۔ اس وجہ سے صندوق ٹوٹے اور فرے خراب ہوئے۔ مولانا کو یہ حالات معلوم نہ تھے۔ محمد صدیق صاحب بڑے مخلص تھے۔ مجھے بتایا گیا کہ انھوں نے ریاست کپور تھلہ میں اقامت اختیار کر لی تھی۔ افسوس کہ ۱۹۴۷ء کے فسادات میں شہید کر دیے گئے۔



رنگین ٹائٹل پیج کا مطالبہ کیا اور کہا اس کا نہ ہونا شرائط کے خلاف ہے۔ اس کے بعد بحث ہوئی کہ کتنی رقم اس کی وضع کی جائے؟ انھوں نے کہا کم از کم دو رنگوں کا ٹائٹل ہونا چاہیے چنانچہ <sup>۱۰</sup> روپے اس کے لیے وضع کیے گئے اور محمد صدیق صاحب نے مجبور ہو کر منظور کر لیے۔

میں چاہتا ہوں آپ مبارک علی صاحب کو یہ کہہ دیں کہ یہ رقم جو انھوں نے وصول کی 'قانوناً، شرعاً، اخلاقاً' ناجائز رقم ہے۔ ان سے کوئی شرط اس بات کی نہیں ہونی تھی کہ کتاب کی کتنی کاپیاں ہوں گی اور کتنے رنگوں کی ہوں گی۔ نہ انھوں نے اس کا مطالبہ کیا کہ کتاب پہلے دیکھ لیں۔ دو ماہ تک خط و کتابت جاری رہی لیکن یہ سوال نہیں اٹھا۔ معاملہ جو کچھ ہوا وہ یہ تھا کہ جو کتاب میں نے چھپانی ہے، وہ جیسی کچھ ہے میں نے فی نسخہ کے حساب سے فروخت کر ڈنگا۔ وہ اگر تمام نسخے لے لیں تو اتنی رقم وضع کر کے دے دی جاسکتی ہے۔ پس انھیں اس معاملے کا کوئی حق نہیں تھا کہ اس میں ٹائٹل کیوں نہیں ہے اور پھر اگر نہیں ہے تو اس کی رقم کتنے رنگوں میں چھپانی کے حساب سے ہونی چاہیے؟ میں نے قصداً ٹائٹل نہیں چھپوایا کیونکہ قطعاً غیر ضروری تھا۔ علاوہ برس آج کل جتنی کتابیں اعلیٰ درجہ کی چھپتی ہیں اور مجلد ہو کر فروخت ہوتی ہیں ان میں کوئی ٹائٹل پیج نہیں دیا جاتا۔ ٹائٹل پیج صرف انھیں ایک شلنگ اور ڈیڑھ شلنگ کی کتابوں میں دیا جاتا ہے، جو بغیر جلد کے فروخت ہوتی ہیں۔

علاوہ برس جب ٹائٹل پیج کی کمی کی وجہ سے کتاب کی قیمت پر کوئی اثر نہیں پڑتا لے یہ کوئی نئی بات نہ تھی۔ شیخ مبارک علی صاحب مجبور پہنچے تھے تو انھیں معلوم ہوا تھا کہ سرورق چھاپا ہی نہیں گیا۔ چنانچہ انھوں نے یہاں آکر سرورق چھپوایا ترجمان کی جلد اول میں بھی چھپا تھا۔

طریقہ تھا، ایک دو مرتبہ معمولی اور کچھ طلبگاروں کے جوش و خروش پر اعتماد کیا۔ دوسریہ کہ کادرباری طریقے پر کثرت اعلان و اشتہار سے کام لیا جائے۔ پہلی صورت میں کتاب کا بڑا حصہ انہی نکل جائیگا اور کچھ حصہ وقت لیگا دوسری صورت میں تمام کتابیں تین ماہ کے اندازہ نکل جائیگی پس بہتر یہ ہے کہ بچت کا خیال نہ کریں تمام اخبارات میں مفصل اعلان شائع کریں۔ بعض دفاتر کو نسخوں کی ایک خاص تعداد تحفہ بھی دے دیں تاکہ ان کی تحریرات اعلان کا کام دیں۔ انہیں معلوم ہے کہ میں عزیزوں اور دوستوں یا غیر مستطیع شائقین کے علاوہ اور کہیں کتاب نہیں بھیجتا۔ نہ اب بھیجوں گا، لیکن انہیں کادرباری نقطہ خیال سے کام کرنے کا موقع ہے۔ اس صورت میں ان کی رقم اور ان کا فائدہ فوراً حاصل ہو جائیگا۔

۵۔ ضروری امر ہے کہ کم از کم پہلی مرتبہ ایک مفصل اعلان ایسا نکل جائے جس سے کتاب کی پوری نوعیت واضح ہو جائے مثلاً یہ کہ اب اس کی نوعیت تفسیر کی ہو گئی ہے اور علاوہ ترجمہ اور نوٹس کے مباحث و مقالات کا یہ حال ہے اور ان موضوع پر لکھے گئے ہیں یہ کام شیخ صاحب نہیں کر سکیں گے۔ بہتر ہوگا کہ اعلان کا مسودہ آپ لکھ دیں یا اگر وہ چاہیں تو میں لکھوا کر بھیج دوں۔

آپ نے تیسری جلد کی طباعت کے لیے سکھا تھا۔ اس کی کتابت تو وہی صاحب کرتے رہیں گے جنہوں نے دوسری جلد کی کی ہے، مگر سوال طباعت کا ہے۔ ”مدینہ پریس“ کو عارفی ہزار دہا اب اجرت دی گئی ہے۔ مجھے اجرت کی کمی بیشی کا چنداں خیال نہ ہوگا۔ اگر طباعت اچھی ہو اور بڑی بات یہ ہے کہ ہدفوں کی تصویع و نگرانی کا بہتر انتظام ہو جائے۔ بلاشبہ آپ اس کا انتظام کر سکتے ہیں اور کتاب آٹھ ماہ میں نکل سکتی ہے۔

لوگوں کا سخت اصرار ”اتم القرآن“ کے لیے ہے، یعنی تفسیر سورہ فاتحہ مفصل و مشرح۔ ”ترجمان القرآن“ جلد اول میں جو کچھ ہے، وہ اہل تفسیر کا ملخص ہے۔ اصل تفسیر اس سے

۳۔ ہاں آپ لکھتے ہیں کہ مجید حسن صاحب میں سو نسخے لینا چاہتے تھے۔ محمد صدیق صاحب اگر انھیں روپیہ نہ دیتے، تو معاملہ ہو جاتا۔ اگر مجید حسن بھی اس پر راہی ہو گئے تھے اور پھر محمد صدیق صاحب نے انکار کیا تو واقعی غلطی کی۔ کوئی وجہ نہ تھی کہ وہ انکار کرتے، بلکہ انھیں اس میں ممانعت کرنی تھی۔ لیکن میں سمجھتا ہوں ایسا نہ ہوا ہوگا۔ میں خود مجید حسن صاحب کو لکھ چکا ہوں کہ محمد صدیق صاحب انھیں ان کے بل کی رقم دے دیں گے۔ اسی حالت میں ظاہر ہے کہ وہ نقد کے طالب ہونگے اور بصورت طلب محمد صدیق صاحب کے لیے مشکل ہوگا کہ انکار کر دیں لیکن مجھے تو مجید حسن نے لکھا ہے کہ نسخے انھوں نے لے لیے ہیں اور یہی معلوم ہوا ہے کہ ”مدینہ“ میں وہ اشتہار دے رہے ہیں۔

بہر حال انھوں نے لے ہوئے تو کیا ہو جاتا اور نہ لے ہوئے تو کونسا نقصان ہو جائیگا۔ اگر مبارک علی صاحب اس کے خواہشمند ہیں تو میں بہت سے نسخے مکیشن پر فوراً نکلوا دے سکتا ہوں۔ یہاں دفتر کا یہ حال ہے کہ خط پر خط آرہے ہیں اور انھیں جواب دینا مشکل ہو رہا ہے سب کو لکھا جا رہا ہے کہ مبارک علی سے طلب کریں۔ اگر وہ خواہشمند ہیں تو مجھے لکھیے میں اندازہ کر کے انھیں کھواؤں گا اتنے سو نسخے بھیج دیں قیمت انھیں ہر وقت مل جائیگی۔ کتاب کا اس مکیشن پر کلنا نہایت سہل اور فوری ہے۔

۴۔ لیکن وہ اعلانات کہاں ہیں جن کے مصارف اس وقت شمار کیے جا رہے تھے؟ مبارک علی صاحب سے کہ دیجیے کہ کتاب کے نکلنے کی دو صورتیں ہیں۔ ایک یہ کہ جس طرح میرا

۱۔ موبو مجید حسن ابتدا میں کتابیں لینے پر آمادہ تھے۔ غالباً وہ اجرت طباعت کتابوں کی شکل میں لے لینا چاہتے تھے۔ روپیہ مل گیا تو انھوں نے غالباً کتابیں نہیں شیخ مبارک علی سے کوئی سودا کرنے یا کتابیں لینے کا سوال اس وقت پیدا ہوتا کہ طباعت مکمل ہو جاتی۔ طباعت مکمل نہ ہوتی تھی کہ شیخ صاحب چلے آئے۔

۲۔ شیخ مبارک علی کا اشتہار ”ترجمان“ جلد دوم وغیرہ کے متعلق ”زمیندار“ انقلاب اور دوسرے اخبار میں برابر شائع ہوتا رہا۔

ہو جاتا۔ لاہور میں ۱۷۷۰ء کی صدی مان لیجیے پھر بھی بارہ آنے میں چار آنے کی بچت ہے۔ اسے معیہ تک لے جانا کسی طرح صحیح نہیں ہو سکتا۔  
خود ان کا فائدہ بھی اس میں ہے کہ خواہ مخواہ قیمت نہ بڑھائیں۔  
لوگوں کا یہ حال ہے کہ اپنی شیردانی بیچ کر ”ترجمان القرآن“ خریدنا چاہتے ہیں۔  
کیا ضروری نہیں کہ حتی الوسع ان کا بوجھ زیادہ نہ کیا جائے۔

ان جھگڑوں نے ذہن کو اس درجہ اپنی طرف مشغول کر لیا کہ اور کوئی بات بکھ ہی نہ سکا۔ آپ کے آخری خط سے معلوم ہوتا ہے کہ آپ کی طبیعت پھر منحرف ہو گئی ہے۔ یقیناً موسم کی شدت کا نتیجہ ہو گا۔ کیوں آپ ایسا نہیں کرتے کہ کم از کم بارش تک کے لیے شملہ چلے جائیں۔ شملہ بہت قریب ہے اور غالباً آپ کے بھائی وہاں مستقل رہتے ہیں۔ آنکھ کی شکایت کے لیے پنجاب کی گرمی کسی طرح بھی قابل برداشت نہیں ہو سکتی۔ اس سال موسم کی تبدیلی بہت جلد ظہور میں آگئی ہے۔ کلکتہ میں تو ہر سوں سے موسون کی بارش شروع ہو گئی ہے۔ اب کے یہاں گرمی ہوئی ہی نہیں۔

والسلام علیکم

ابوالکلام

پچھلے خط میں میں نے طباعت کتب کی نسبت تفصیلات بکھ دی ہیں۔ ”ترجمان القرآن“ جلد سوم کے علاوہ ”ام القرآن“ کی طباعت بھی درپیش ہے۔ یہ معمولی کتابی سائز (یعنی رائل) پر چھپیگی اور غالباً ۳۰ صفحات پر ہو۔ پانچ ہزار سے زیادہ چھپوانا نہیں چاہتا یہاں کلکتہ میں گرمیوں کی پیمانی کی وجہ سے ایک اچھا لیتھو پریس چل نکلا ہے۔ خیال تھا کہ یہ چھوٹی کتاب اسے دے دوں۔ لیکن اگر لاہور میں اعلیٰ درجے کی کتابت کا سامان ہو جائے، تو آپ کو بھیج دے سکتا ہوں۔ بہتر سے بہتر خوشنویس ہونا چاہیے، نیز نسخ کا بھی ہو، کیونکہ کتاب میں آیات جبروت آئی ہیں، اور دو کا تلوں سے لکھوانے

ٹوڑھی سمجھے۔ میرا ارادہ تھا کہ میں اسے یہیں کلکتہ میں چھپواؤں، لیکن اگر کتابت کا بہتر انتظام ہو سکے، تو میں ضرور آپ کے سپرد کر دوں گا۔ یہ تین ماہ کے اندر نکل جاسکتی ہے۔  
ابوالکلام

(۴۰)

۲۷ مئی ۱۹۳۶ء

عزیزی،

ایک خط ڈاک سے بھیج چکا ہوں، لیکن ایک ضروری بات اس میں رہ گئی۔ اخبارات کے دیکھنے سے معلوم ہوا کہ مبارک علی صاحب نے "ترجمان القرآن" جلد دوم کے مجلد نسخہ کی قیمت معبر رکھی ہے۔ یہ صریح معاہدے کے خلاف ہے۔ قیمت کا تعین وہی ہونا چاہیے جو معاہدے میں طے ہو چکا ہے اور وہ یہ ہے کہ جلد ایک خاص درجہ کی ہوگی اور قیمت پر اضافہ زیادہ سے زیادہ بارہ آنے ہوگا۔ پس بصورتِ تحسین جلد قیمت مجلد معبر ہونی چاہیے نہ کہ معبر

کلکتہ جیسے گراں خرچ شہر میں اعلیٰ درجہ کے کپڑے کی جلد مع طباعت نام ۴۵ فیصد میں بنوا رہا ہوں اور اگر زیادہ کام ہوتا، کم از کم ایک ہزار، تو نصف فیصدی میں اسے جلد بہت عمدہ بنوائی گئی تھی اور اس کی لاگت مطابق قیمت مقرر کی گئی تھی۔ غیر مجلد کی قیمت وہی تھی جس کا اعلان ہو چکا تھا۔ کلکتہ میں جن جلدوں کا تخمینہ مکتوب میں پیش کیا گیا، وہ شیخ صاحب الی جلد کے مقابلے میں بہت معمولی تھیں ان میں سے ایک جلد جو مولانا نے مجھے عنایت فرمائی تھی اب تک میرے پاس موجود ہے بلکہ ترجمان جلد اول کا بھی پہلا ایڈیشن محفوظ ہے، جو مولانا کا عطیہ ہے اور ان کے دستخط سے مزین ہے۔

۳؎ مد علی صاحب کا ترجمہ القرآن میرے پاس تھا، لیکن پھر ایک انگریز دوست  
 نے اس پر بڑی مدت گزر چکی ہے۔ تاہم میرے ذہن پر یہ اثر باقی ہے کہ اس  
 متن نہایت خوش خط ہے اگر وہ آپ کے مجوزہ خوشنویس نے لکھا تھا تو بلاشبہ  
 خوبی میں کلام نہیں۔ لیکن نستعلیق کا انداز دیکھئے؟ بہر حال میں آپ کے اور  
 ہمارے انتخاب پر معاملہ چھوڑ دوں گا۔ اگر آپ ان کی نستعلیق کتابت کا کوئی چھپا  
 نہ بھیج دیں، تو بلی و لکن لیٹمن قلبی کا مقام بھی حاصل ہو جائے۔

کاپی پر لکھا ہوا نہ ہو، چھپا ہوا ہو۔

یال ہوتا ہے کہ کسی نے کہا تھا، مولوی محمد علی صاحب کا قرآن منشی قاسم  
 نوی نے لکھا تھا یا غالباً خود منشی قاسم ہی نے کہا تھا، جب وہ میرے لیے کتابت  
 کرتے تھے۔ ہو سکتا ہے، اس میں کوئی غلطی کام کر رہی ہو۔ بہر حال شکر گزرا ہو گا،  
 ان نمونہ مل جائے۔

افسوس ہے، فہرست کی ترسیل میں دیر ہوئی۔ جس آدمی نے نقل کرنے کا وعدہ  
 کیا، وہ تساہل کر رہا ہے۔ میں نے آج ادراک منگوا کر دیکھے اور کہہ دیا ہے، تکمیل  
 طار نہ کر دیں جس قدر ہوتا جائے، بھیجتے جاؤ۔ چنانچہ تیس صفحے رجسٹرڈ بھیج رہے  
 ہیں۔ اس کے بعد جو نہیں اور ہو گئے، بھیج دیے جائیں گے۔

انے معاملت کے بعد اس کے لیے لکھا تھا، اس لیے میں نے ضروری سمجھا کہ  
 بت بھیج دی جائے۔ ورنہ اس کی ضرورت نہ تھی۔ علاوہ بریں جو شائق ہیں،  
 مولوی محمد علی امیر جماعت احمدیہ کا یہ ترجمہ قرآن مولوی عبدالقادر خوشنویس نے لکھا تھا۔  
 اور نستعلیق دونوں میں ان کی مہارت مسلم تھی۔ انھیں کو "ام القرآن" کی کتابت کے  
 تجویز کیا گیا تھا۔ مولوی صاحب موصوف "زمیندار" میں بھی کتابت کرتے رہے اور  
 انقلاب میں بھی۔

میں دشواریوں کا سامنا ہوتا ہے۔

(۴۱)

فلکتہ

۸ جون ۱۹۳۶ء

عزیزی

خط پہنچا۔ "ترجمان القرآن" جلد دوم کے چار نسخے ریلوے پارسل کے ذریعے مرسل ہیں بلیٹی بھجتا ہوں، چھڑا لیجیے۔ ان میں ایک نسخہ آپ کے لیے اور ایک سالک صاحب کے لیے ہے باقی دو نسخے مولوی محی الدین قصوری اور مولوی محمد علی قصوری (مقیم بمبئی) کے لیے ہیں۔ آپ کو زحمت تو ہوگی لیکن آپ اسے بخوشی گوارا کر لینگے۔ یہ دونوں نسخے مولوی عبدالقادر صاحب قصوری کو پہنچا دیے جائیں، اگر وہ لاہور میں موجود ہوں۔ نہ ہوں، اور کوئی آدمی قصور جاتا ہو، تو اسے دے دیجیے، یا مولوی عبداللہ صاحب قصوری کو دے دیجیے۔ وہ لاہور میں رہتے ہیں۔ غالباً احمد علی نے لاہور میں پرنٹس شروع کر دی ہے۔ آپ چاہیں تو ان کے یہاں پہنچا دیں۔ وہ بمبئی والا نسخہ بمبئی بھیج دیں گے، قصور والا اپنے پاس رکھ لینگے۔

۲۔ اہتمام طباعت کے لیے آپ کی آمادگی کا شکریہ ادا ہوں۔ "أم القرآن" اور تیسری جلد دونوں کا کام شروع کر دیا جاسکتا ہے۔ کتابت کی ضرورت صرف "أم القرآن" کے لیے ہے۔

مقصود محمد علی صاحب قصوری بریٹریٹ لاہیں۔ لیکن مولانا جلدی میں ان کے بھائی مولوی احمد علی کا نام لکھ گئے۔

ایک مفصل اعلان ایسا ضرور نکلنا چاہیے جس سے کتاب کی نوعیت کا پوری اندازہ ہو جائے مثلاً یہ کہ اس میں کیا کیا مطالب آئے ہیں؟ کن کن موضوعات کی گئی ہے؟ بحیثیت مجموعی کیا نوعیت ہے؟ وغیرہ وغیرہ جو درپیش تھا، وہ صرف بہتر ترجمہ و تفسیر کا نہیں تھا بلکہ قرآن کے علوم و معارف پر نوٹوں کرنے کا تھا۔ چنانچہ ہر گوشہ میں نئی عمارتیں اٹھاتی پڑی ہیں اور ضرور کہ یہ پہلو پیش نظر رہے۔

۲۔ کتابوں کی کمی کا معاملہ حد درجہ افسوسناک ہے لیکن انصاف کیجیے، یہ کہاں کا ریکہ ہے کہ اس بارے میں مجبور تو کچھ نہ لکھا جائے جس پر تمام تر ذمہ داری عائد کی ہے اور مجھ سے شکایت کی جائے؟ کتاب چھ ہزار تھپی ہے۔ چھ ہزار کا مطبع مل دیا ہے اور چھ ہزار کی اجرت وصول کی ہے نیز چھ ہزار کا کاغذ سدول نے دہلی بھجوا ہے۔ اب اگر ایک نسخہ بھی کم نکلتا ہے تو پریس ذمہ دار ہے کہ اسے پورا کرے۔ تری محمد صدیق صاحب کو میں نے لکھ دیا تھا کہ وہ مبارک علی اور محمد حسن مالک لیج کا مقابلہ کر ادی کہ مال سمجھ بوجھ کر تحویل میں لے لیا جائے۔ اسی مضمون کا خط رک علی صاحب کے نام بھی لکھ دیا تھا۔ اب یقیناً یہ مبارک علی صاحب کا کام تھا کہ اپنا مال ٹھیک ایک گن کر لیں اور بحفاظت اس کی ترسیل کا انتظام کریں۔ انھیں چاہیے تھا کہ اپنا ایک آدمی وہاں مقرر کر دیتے۔ ہزاروں روپے کا معاملہ تھا، دو چار سو کی بات نہ تھی۔ پھر اگر انھیں صاحب مطبع پر پورا پورا بھروسہ تھا، اس لیے انھیں پر ہونے دیا، تو چاہیے کہ ان سے مطالبہ کریں۔ کم سے کم میں اتنی بات کہہ سکتا ہوں کہ نیدن صاحب معاملہ کو ناقص چھوڑ دینے والے آدمی معلوم نہیں ہوتے۔ انھیں

۳۔ مال تیار ہوتا تو لے لیا جاتا۔ جب تیار ہی نہ تھا تو کیا کیا جاتا؟



وہ بہر حال منگو اکڑ ہی رہینگے۔ گزشتہ چار مہینوں کے اندر تقریباً ستراسٹی کارڈوں کا جواب دیا جا چکا ہے کہ مبارک علی سے منگو الیں۔ اب میں کہہ رہا ہوں کہ ایسا نہ کریں، بلکہ خطوط جمع کر لیں اور پھر مبارک علی کے نام بھیج دیں۔  
امید ہے اب آپ کی طبیعت ترو بصحت ہوگی۔ اب کے مون سون جلد آگیا ہے اور غالباً پنجاب میں بھی بارش شروع ہوگئی ہے۔  
ابوالکلام

(۴۲)

کلکتہ

۱۵ جون ۱۹۳۶ء

عزیزی، السلام علیکم  
خط پہنچا۔ نزلہ کی شدت سے سر جکڑا ہوا ہے۔ بالکل معطل ہو رہا ہوں، اس لیے مفصل پھر لکھونگا مختصر جواب دے دیتا ہوں۔  
مجھے آپ کے تمام خطوط مل گئے ہیں۔ بلاشبہ آپ نے لکھا تھا کہ میں اعلان کا مسودہ بھیج دوں، لیکن سچی بات یہ ہے کہ میں لکھ نہیں سکا۔ آدمی اپنی چیز کی نسبت کچھ نہیں لکھ سکتا۔ یہ ٹھیک ہے کہ اعلان دوسرے کی طرف سے شائع ہوگا لیکن پھر بھی بات بنتی نہیں ہے بہتر یہ ہے کہ آپ اپنے تاثرات کے مطابق لکھ دیں۔ میرا مقصود یہ

اے چونکہ مولانا نے خود فرمایا تھا کہ شیخ مبارک علی چاہیں تو میں مفصل اعلان لکھ کر بھیج دوں، اس لیے انھیں زحمت دی گئی تھی، ورنہ اعلان یہیں لکھ لیا جاتا اور لکھ کر چھاپ دیا گیا ہوتا۔

میں نے انھیں جو تحریر سی ہدایتیں دی تھیں ان میں سب سے پہلی بات یہی تھی کہ شیخ مبارک علی کا مجید حسن سے مقابلہ کرادیا جائے۔ پھر جس طرح وہ چاہیں لے جائیں۔ ریلوے مصارف ہماری جانب سے دے دیے جائیں گے۔ یہی مضمون مجید صاحب اور مبارک علی صاحب کے موسومہ خطوط میں بھی تھا۔

محمد صدیق لکھتے ہیں کہ ”اسی طرح کارروائی ہوئی۔ کتابیں مبارک علی صاحب کی موجودگی میں پیک ہونا شروع ہو گئی تھیں۔ آدھی سے زیادہ ہو چکی تھیں۔ حوالگی کی تحریر انھوں نے لکھ دی اور وہ آپ کو بھیج دی گئی۔ اب اگر تعداد کم بتلائی جاتی ہے تو یقیناً اس میں یا تو کوئی غلط فہمی ہوئی ہے یا حساب کی غلطی ہے۔ بہر حال یہ معاملہ بالکل صاف کر دیا گیا تھا کہ حوالگی کے بعد کوئی ذمے داری ہمارے سر نہیں ہے۔ کارروائی جس قدر ہوئی پریس کے آدمیوں کے سامنے ہوئی اور کوئی وجہ نہ تھی کہ میں اپنی جانب سے کسی طرح کی کوتاہی جائز رکھتا۔“

اس کے علاوہ انھوں نے شیخ صاحب کی خشونت مزاج، سختی کلام اور مغرورانہ طرز عمل کا قصہ دہرایا ہے لیکن اس معاملے میں اس کا کوئی اثر نہیں پڑتا۔ اس لیے

۱۔ محمد صدیق صاحب کا یہ بیان تعجب انگیز تھا، اس لیے کہ کتاب پوری چھپی ہی نہ تھی تو پیک ہونی کیوں نہ شروع ہو جاتی۔

۲۔ دنیا جانتی ہے اور شہادت دے سکتی ہے کہ شیخ مبارک علی نہ تو مزاج کے خوش اور کلام کے سخت ہیں اور نہ ان میں غرور کا کوئی شائبہ پایا جاتا ہے۔ البتہ یہ درست ہے کہ بجنور پہنچ جانے پر کتاب انھیں تیار نہ ملی تو سخت پریشان ہوئے۔ زیادہ ٹھہر نہ سکے تھے، اس لیے کہ کاروبار کو نقصان پہنچنے کا اندیشہ تھا۔ نیز موسم شدید گرمی کا تھا اور شیخ صاحب کے لیے ایسے موسم میں باہر نکلنا سخت تکلیف کا باعث ہوتا ہے۔ انھوں نے خود واپس آکر مجھے بتایا کہ میں نے غصے میں محمد صدیق صاحب سے سخت کلامی بھی کی، مگر ان کے حلم اور بردباری سے میں سید متاثر ہوا۔

فوراً اس معاملے کی اطلاع دینی تھی۔ ہو سکتا ہے کہ وہاں کوئی کارستانی ہوئی ہو! لیکن چونکہ نسخوں کی تعداد ایسی تعداد ہے کہ سمجھ میں نہیں آتا، اتنی ہی کمی کیوں ہوئی، پورے سو کیوں نہیں ہوئی؟ پھر آپ لکھتے ہیں کچھ ناقص نسخے بھی ہیں۔ کیا ایسا تو نہیں ہوا کہ راہ میں نسخے نکل گئے؟ صندوقوں کا ٹوٹنا آپ لکھ چکے ہیں۔ اگر ٹوٹے ہیں تو ضرور ایسا ہو سکتا ہے کہ ایک خاص تعداد نکل گئی ہو مگر اس صورت میں جگہ خالی ملی ہوگی۔ یہ تصویریں یہاں کلکتہ میں چھپی تھیں۔ میں نے کہہ دیا تھا کہ چھ ہزار پر ایک دستہ اور بڑھا دیں چنانچہ جس قدر آئیں بھیج دی گئیں۔ بعد کو مجید حسن صاحب نے لکھا کہ ڈیڑھ سو کاپیاں زائد تھیں، چونچ رہی ہیں۔ بہر حال میں فوراً پریس کو لکھتا لیکن اس بنا پر رک گیا کہ مبارک علی صاحب نے پریس کو لکھنا ضروری نہیں سمجھا۔ انھیں چاہیے کہ فوراً ان سے مطالبہ کریں جس قدر تاخیر کرینگے، معاملہ کمزور ہوتا جائیگا۔ ان کے مطالبے کے ساتھ میں بھی مطالبہ کرونگا۔

ابوالکلام

(۴۳)

کلکتہ

۲۲ جون ۱۹۳۸ء

السلام علیکم

عزیزی

میں نے محمد صدیق صاحب کو کتابوں کے بارے میں لکھا تھا۔ ان کا جواب آج مل گیا۔

لے نسخے واقعی کم بھی نکلے تھے اور یہ بھی واقعہ ہے کہ اجزا کی ترتیب کے بعد کچھ نسخے ناقص رہ گئے تھے یعنی ان کے فرے پورے نہ تھے جس حد تک مجھے یاد ہے یہ اطلاع مدینہ پریس کو بھی بھیجی گئی تھی۔

میں آپ کا تار اسی خط کے ساتھ بھیجتا ہوں۔ یہ بھی معاملہ کے فائل میں رکھ دیا گیا تھا۔ دیکھ لیجیے اس میں ۷ ہے ۶ نہیں ہے۔ اب اگر مبارک علی صاحب خود اپنی خواہش سے ایک دن پہلے پہنچ گئے (اور غالباً شکار کھیلنے کے لیے جیسا کہ مجید حسن نے لکھا تھا) تو اس کے لیے میں مستحق ملامت نہیں ہوں۔ میں نے ۷ کے لیے بکھا تھا۔ کیونکہ خیال کیا تھا ۶ کو صدیق بنارس سے روانہ ہو کر ۷ کو مجبور پہنچ جائیگا۔ محمد صدیق ۷ کی رات کو پہنچ گئے تھے۔

آخر میں اتنی بات اور رکھ دینی چاہتا ہوں کہ مبارک علی صاحب نے حواگی اور مقابلے کے بعد تحریر رکھ دی تھی کہ ”پانچ ہزار آٹھ سو چالیس جلدیں وصول پائیں“ جس پر مجید اور منشی عبدالقیوم نے بھی بہ حیثیت گواہ دستخط کیے ہیں اور اسی وقت مجھے بھیج دی گئی تھی۔ تاہم میں اس معاملے کو قانونی پہلو سے نہیں دیکھ رہا۔ ہر حال میں اصل سوال اخلاقی ذمہ داری کا ہے۔ اگر اس معاملے میں کسی طرح کی بھی اپنی اخلاقی ذمہ داری محسوس کر لوں، تو یقیناً ان کی کوئی تحریر بھی مجھے اداء فرض سے مانع نہ ہوگی۔ مگر افسوس ہے، میں محسوس نہیں کرتا۔

تاہم میں طیار ہوں کہ مجھے میری غلطی سے مطلع کر دیا جائے۔ آخر ۴ جلدوں کا معاملہ ہے۔ کوئی بڑی رقم بھی نہیں ہے۔ میں کبھی گوارا نہیں کر دوں گا کہ اس کے لیے کسی شخص کو شکایت کا موقعہ دوں۔

محمد صدیق سے آپ واقف نہیں ہیں۔ اگر آپ واقف ہوتے، تو آپ کو دسم دگنا بھی نہیں گزرتا کہ اس نے اپنی جانب سے کسی طرح کی کوتاہی کی ہوگی۔

”ترجمان القرآن“ جلد اول کے لیے کیا اصول یہ ہے کہ جب کبھی وہ بھیجی جائے، تین ماہ کے وعدے پر ہی بھیجی جائیگی؟ اچھا، اگر آپ کا یہی خیال ہے تو ایسا ہی سہی۔

اس کا ذکر کرنا غیر ضروری ہے۔

آپ نے لکھا ہے کہ مبارک علی صاحب اپنے ساتھ تیس نسخے لائے لیکن محمد صدیق لکھے ہیں کہ سو نسخے اپنے ساتھ لے گئے اور ایک خاص معاملے کی وجہ سے ان نسخوں کی تعداد کا وہاں ہر شخص کو علم ہو گیا تھا یعنی اسٹیشن سے انھوں نے یہ بات کہلاوائی کہ چونکہ ریلوے کرایہ دینے کا وعدہ کیا گیا ہے اور سو نسخے میں اپنے ساتھ لے جا رہا ہوں، اس لیے ان نسخوں کا کرایہ بھی مجھے ملنا چاہیے جس آدمی سے یہ بات کہی گئی تھی اس نے کہا کہ یہ بہت ہی ہلکی بات ہے، اس پر زور نہ دیجیے۔ انھوں نے کہا ”نہیں ضروری بات ہے۔ یہ واضح کر دی جائے“ چنانچہ پورے مطبع میں اس بات کا چرچا رہا۔ پس اُن کا سو نسخے ساتھ لے جانا ایک قطعی اور معلوم بات ہے۔

اب سوال یہ ہے کہ اگر وہ اپنے ساتھ سو نسخے لائے ہیں نہ کہ تیس، تو مطلوبہ گنتی پوری ہو گئی۔ کیونکہ فرق صرف ستر چوبیس نسخوں ہی کا بتلایا گیا ہے۔

آپ نے اس بات پر بار بار زور دیا ہے کہ ناقص نسخوں میں تصویریں نہیں ہیں، لیکن اس سے کیا فاصلات نکلتی ہے؟ میں سمجھ نہ سکا۔ بظاہر تو یہ معلوم ہوتا ہے کہ یہ ناقص نسخے غیر مکمل فرموں کا مجموعہ ہیں۔ بڑی تعداد کی چھپائی میں کچھ نسخے ایسے زائد مکمل ہی آتے ہیں۔ انھوں نے وہ بھی صندوقوں میں رکھ دیے ہونگے۔

اگر صندوق واقعی راہ میں ٹوٹے ہیں، تو چاہیے تھا کہ فوراً اس کی اطلاع مطبع کو دی جاتی۔ نیز ریلوے کو لکھا جاتا۔

آپ نے کئی مرتبہ یہ بات بھی لکھی ہے کہ مبارک علی ۶ کو بجنور پہنچ گئے مگر محمد صدیق ۸ کو پہنچے۔ غالباً آپ کو یہ بات یاد نہیں رہی کہ میں نے کس تاریخ کے لیے لکھا تھا اور خود آپ نے مجھے کس تاریخ کی اطلاع دی تھی۔ میں نے ۶ کے لیے نہیں لکھا تھا، ۷ کے لیے لکھا تھا اور آپ نے مجھے جو اطلاع دی ہے، وہ ۷ ہی کے لیے ہے، ۶ کے لیے نہیں ہے چنانچہ

بلبی شیخ صاحب کے نام براہ راست بھیج دی جائیگی مختلف وجوہ سے اختیاری نہ تھے، تاخیر ہوئی۔

والسلام علیکم  
ابوالکلام

(۴۵)

۳۰ ستمبر ۱۹۳۶ء

عزیزی

تین ہفتے ہوئے "ترجمان القرآن" جلد اول کے مسئلہ نسخوں کی بلبی آپ کو بھیجی گئی تھی۔ اس وقت تک آپ نے اس خط کا جواب نہیں دیا۔ خدا کرے مانع بخیر ہو۔ یہ خط رجسٹرڈ بھیجتا ہوں۔ براہ عنایت جواب سے مطلع کیجیے۔

والسلام علیکم  
ابوالکلام

(۴۶)

کلکتہ

۹ اکتوبر ۱۹۳۶ء

عزیزی! السلام علیکم

تعجب ہے کہ آپ کو بلبی نہیں ملی۔ بلبی رجسٹرڈ خود میں نے بھجوائی تھی اور پوسٹ آفس

لے بلبی ملی ہی نہ تھی۔ خدا جانے کیا وجہ ہوئی۔

جلد سوم کی طباعت کے لیے جب آپ تیار ہیں، تو پھر معاملہ طے شدہ ہی سمجھیے۔  
 "ام القرآن" کے لیے صرف یہ چاہتا تھا کہ آپ خوش نویس کا کوئی نمونہ بھیج دیتے۔ کتابوں  
 کے پاس ان کی کتابت کا کوئی نہ کوئی ردی ورق تو ضرور ہوتا ہے۔ اگر کوئی ایسا ورق  
 مل جاتا، تو شکر گزار ہوتا۔ دہلی میں منشی علی محمد بھی تیار ہیں، لیکن وہ بہت  
 مست نویس ہیں۔

"ترجمان القرآن" کے معاملے میں سب سے زیادہ قابل غور بات یہ ہے کہ مقاصد مطابقت  
 وجوہ و دلائل، نظم و اسلوب اور نظر و استنباط کی ستراسر از سر نو تدوین ہے۔ کوئی  
 نوٹ ایسا نہیں، جو ایک نیا پردہ نہ اٹھا رہا ہو۔ دلائل قرآنی کا معاملہ تو بالکل  
 از سر نو مرتب کیا گیا ہے۔ قدیم ذخیرہ میں اس کے لیے کوئی مواد موجود نہیں، بلکہ غلط  
 طریق نظر نے تمام ادلہ وجوہ کو کچھ سے کچھ کر دیا ہے۔ پوری کتاب پر بالاستیعاب  
 نظر ڈالی جائے، تو تمام امور واضح ہو جائیں گے۔

ابوالکلام

(۴۴)

کلکتہ

۱۵ اگست ۱۹۳۶ء

عزیزی

معاف کیجیے گا، میری طبیعت ادھر برا بھرا رہی۔ آپ کا خط رکھ دیا تھا کہ بہ طینا  
 جواب دوں گا کیونکہ آپ نے نزول مسیح وغیرہ کا معاملہ چھیڑ دیا تھا اور ضرورت تھی تفصیل  
 کے ساتھ لکھوں۔

"ترجمان القرآن" جلد اول کے لیے مطمئن رہیے جس قدر جلد ممکن ہے روانہ ہوتی ہے

اس لیے عام طور پر لوگوں نے اس معاملہ کو بھی اسی طرح اشرارِ ساعۃ میں سے سمجھا ہے جس طرح دوسرے معاملات متذکرہ روایات کو اور اس لیے محدثین اسے اشرارِ ساعۃ کے ہی باب میں لاتے ہیں اور اس حیثیت سے اس پر بحث کرتے ہیں۔ نیز جن علماء نے خصوصیت کے ساتھ ان روایات کو جمع کیا ہے، انھوں نے بھی ان کے لیے اشرارِ ساعۃ کی قیامت ہی کا نام و عنوان اختیار کیا ہے۔

باقی رہی یہ بات کہ پیشین گوئیوں کی حیثیت سے بھی ان کی نوعیت کیا ہے؟ اور تحقیق کا فیصلہ کیا ہونا چاہیے؟ تو یہ یا نکل دوسرا سوال ہے اور بلاشبہ روایات اس بارے میں قطعی اور فیصلہ کن نہیں۔ نیز اس میں بھی شک نہیں کہ اسلام سے پہلے مسیحی اعتقاد اس بارے میں موجود تھا اور مسیحیت کے صدرِ اول ہی میں اس کی بنیاد پڑ چکی تھی۔ ترجمان القرآن جلد سوم کا انتظار کیجیے، اس میں یہ ضمن تفسیر سورہ زخرف اس پر مفصل بحث ملیگی۔

ابوالکلام

(۴۷)

کلکتہ

۱۳ اکتوبر ۱۹۳۶ء

عزیزی

کتاب پہنچ گئی۔ میں کھانے کے بعد دوپہر کو لیٹا ہوں تو کوئی نہ کوئی چیز دیکھنے

لے میری گزارش یہی تھی کہ نزولِ مسیح کا عقیدہ پہلے سے عیسائیوں میں موجود تھا۔  
یہ غالباً مولانا نے یہ بحث سورہ زخرف کی آیت اِنَّهٗ لَعَلَّمِ السَّاعَةَ الخ کے ضمن میں فرمائی تھی۔



کی رسید موجود ہے۔ آپ کے دفتر میں یقیناً کوئی بے عنوانی ہو رہی ہے۔ اگر ممکن ہو، تو تحقیقات کیجیے۔ خط رجسٹرڈ تھا۔ اگر مکتوب الیہ کو نہیں ملا تھا تو واپس آنا تھا۔ واپس بھی نہیں آیا۔

کتاب کے کل پندرہ بندل ہیں۔ چودہ میں سو سونٹے ہیں، ایک میں ۴۵۔ کل چودہ سو پینتالیس سونٹے ہوئے۔

آپ نے لکھا تھا کہ تین ماہ کی تاریخ ڈال کر سنڈی بھجوائی جائے، لیکن میں نے اس کی ضرورت محسوس نہیں کی۔ سب سے بہتر سنڈی خود آپ ہیں۔ شیخ صاحب سے کہیے کہ وہ اپنی سہولت دیکھتے ہوئے تین ماہ کے اندر حسب موقع دیکھیں، مجھے ڈرافٹ بنوا کر روپیہ بھیج دیں۔ کتاب ۱۰ ستمبر کو بھیجی گئی تھی اور میری ضروریات کا تقاضا ہے کہ پہلی دسمبر تک مجھے روپیہ مل جائے۔

”غالب“ کے لیے شکریہ، ابھی وصول نہیں ہوئی ہے۔ انشاء اللہ اس بارے میں آپ کو لکھوں گا۔

نزولِ مسیح کے بارے میں میری جس تحریر کی نسبت آپ نے سوال کیا تھا، اس کا منشأ صرف اس قدر تھا کہ نزولِ مسیح کے معاملہ کو کوئی مسلمان شرائطِ ایمان و نجات میں سے نہیں سمجھتا۔ پس جو لوگ سمجھتے ہیں کہ آنحضرت صلیع کے بعد بھی کسی دوسرے انسان پر ایمان لانا شرطِ اسلام و نجات ہے، وہ اس سے احتجاج نہیں کر سکتے۔ اور یہ جو میں نے لکھا تھا کہ اس معاملہ کا تعلق آثار و علامتِ قیامت سے ہے، تو یہ کوئی نئی تحقیق نہ تھی، بلکہ جمہور کے عقیدہ کا اظہار تھا۔ چونکہ نزولِ مسیح کی بعض روایات اس طرح شروع ہوتی ہیں کہ لا تقوم الساعة حتی یبذل السیع و حتی یكون کذا و کذا

لہٰذا یہ میری کتاب ”غالب“ کا ذکر ہے، جس کے چھپنے ہی ایک نسخہ مولانا کی خدمت میں بھیجا گیا تھا۔

”ترجمان القرآن“ جلد اول کی نسبت کچھ چکا ہوں شیخ صاحب سے گفتگو کر کے مجھے مطلع کیجیے۔ والسلام علیکم

ابوالکلام

ہاں ”غالب“ کا خط اچھا ہے۔ اصلاحِ سنگ اور طباعت زیادہ دقتِ نظر کے ساتھ ہو تو زیادہ اُبھر سکتا ہے۔ اب براہِ عنایت اتنی بات اور دریافت کر لیجیے کہ وہ نسخ بھی کھ لیتے ہیں یا نہیں۔

(۴۸)

کلکتہ

۱۶ اکتوبر ۱۹۳۶ء

عزیزی

خط پہنچا، جس تسامح کا آپ نے ذکر کیا ہے، اخبار میں اس کا اعلان غیر ضروری معلوم ہوتا ہے۔ اس طرح کی کوئی نہ کوئی بات قیاسی امور میں پیدا ہو ہی جاتی ہے۔ طبع ثانی میں تصحیح کر دیجیے گا۔

۱۔ (حاشیہ صفحہ سابق) میں نے عرض کیا تھا کہ سید رجب علی اسطو جاہ وہی ہیں، جو لارنس کے پاس پنجاہ میں رہے اور ہڈسن کے ماتحت دہلی میں انگریزوں کے لیے خفیہ خفیہ معلومات بہم پہنچاتے رہے۔ اور ان کے حالات بھی نقل کر کے بھیج دیے تھے۔

۲۔ میری کتاب ”غالب“ مولوی عبدالقادر خوشنویس نے لکھی تھی، جن کا ذکر پہلے آچکا ہے۔ مولانا سے عرض کیا گیا تھا کہ یہ مولوی صاحب کے خطِ نستعلیق کا نمونہ ہے۔  
۳۔ یہ ”غالب“ میں ایک تسامح کا ذکر تھا لیکن اب یاد نہیں کہ کیا تھا۔

کے لیے رکھ لیتا ہوں یا شب کو سونے سے پہلے کچھ دیر پڑھتا رہتا ہوں۔ انشاء اللہ کل سے رکھونگا اور پھر آپ کو کھونگا۔ لیکن اس وقت دیباچے کے ایک مقام پر نظر پڑی تو ایک نہایت ضروری سوال پیدا ہو گیا۔ براہِ عنایت بلا توقف مجھے جواب کے مطلع کیجیے۔ آپ نے خان بہادر مولوی سید رجب علی اسطو جاہ کے ایک عزیز کا ذکر کیا ہے جن سے مولوی صاحب ممدوح کے حالات آپ کو ملے ہیں؛ نیز غالب کا ایک خط۔ میں یہ بات دریافت کرنا چاہتا ہوں کہ کیا یہ مولوی سید رجب علی وہی صاحب ہیں جو سرسہری لائسنس کے پاس تھے، الحاق سے کچھ پہلے اور الحاق کے بعد اور جنھیں سرسہری بہت عزیز رکھتے تھے؛ نیز جن کا ذکر میجر ہاڈسن نے جا بجا اپنے خطوط میں یہ سلسلہ محاصرہ دہلی، ۱۸۵۷ء کیا ہے؟ جب غدر ہوا تو دہلی کے لیے ایک خاص نئی ٹینکس ڈیپارٹمنٹ قائم کیا گیا تھا اور یہ میجر ہاڈسن کے ماتحت تھا۔ میجر ہاڈسن نے اس کے لیے مولوی رجب علی کی خدمات حاصل کیں۔ وہ اپنے خطوط میں انھیں "سہری لائسنس کا فیورٹ مولوی" لکھتا ہے۔ یہ بھی تصریح ملتی ہے کہ وہ یک چشم تھے۔ سوال یہ ہے کہ انہی مولوی صاحب سے مقصود "خان بہادر اسطو جاہ" ہیں یا دو مختلف اشخاص ہیں؟

اگر ایک ہی شخصیت ہو تو پھر مجھے ان کے تمام حالات مطلوب ہیں جس قدر بھی معلوم ہو سکیں۔

غالب کے علاوہ اس عہد کے بعض اور اشخاص کے بھی خطوط ان کے نام ملتے ہیں، مثلاً مولوی سید امیر علی کے قیاس کہتا ہے کہ دونوں شخصیتیں ایک ہی ہونگی۔ لیکن میں چاہتا ہوں، معاملہ صاف ہو جائے۔

بصورتِ اتحاد شخصیت جس قدر حالات ان کے کسی عزیز نے بھیجے ہوں، مجھے نقل کر کے بھیج دیجیے بصورتِ تعدد شخصیت ضرورت نہیں ہے۔

نظر و مطالعہ سے کام لیا جائے تو کتنے ہی پیش پا افتادہ مواد ہیں، جن سے نہایت قیمتی معلومات حاصل کی جاسکتی ہیں۔ غالب کے مکتوبات کا ڈھیر اسی نوے برس سے موجود ہے۔ اُن کی زندگی کی سرگزشت اسی ڈھیر میں بھری ہوئی تھی۔ لوگ دیکھتے تھے اور گزر جاتے تھے۔ آپ رک گئے اور ڈھونڈ ڈھونڈ کر سارے پرزے نکال لیے۔ اب ان سب کو جوڑ دیا ہے، تو غالب کی زندگی کا پورا مرقع نمایاں ہو گیا ہے۔

میں ان تمام لوگوں کو جو اردو زبان کے شائق ہیں مشورہ دوں گا کہ اس کتاب کا ایک نسخہ ضرور منگوائیں۔

کتاب میں نے دیکھ لی۔ اس بارے میں چند سطور لکھ کر بھیجتا ہوں، آپ انہیں شائع کر سکتے ہیں۔

مجھے یہ معلوم نہیں تھا کہ آپ ایک مکمل سوانح عمری لکھنی چاہتے ہیں۔ اگر یہ خیال ہوا ہوتا تو بہت سی باتیں آپ کو لکھ کر بھیج دیتا۔ کتاب پڑھتے ہوئے ہر تیسرے چوتھے ورق کے بعد ایسے مقامات آئے۔ میرے لیے اس طرح کی معلومات کا زبانی کہہ دینا آسان ہے لکھنا مشکل ہے۔ تاہم کوشش کروں گا کہ پہلی فرصت میں بعض ضروری باتیں لکھ کر بھیج دوں، تاکہ دوسرے ایڈیشن میں کام آئیں۔

مولوی رجب علی کے حالات کے لیے شکریہ۔ آپ نے بڑی زحمت اٹھائی اور تمام حالات نقل کر کے بھیجے۔ اُن کے خاندانی حالات کی ان تفصیلات پر تو نظر نہیں پڑی تھی، لیکن اخبار اور تفسیر نظر سے گزر چکی تھی۔ تفسیر انھوں نے والد مرحوم کو بھیجی تھی۔ معلوم ہوتا ہے غدر کے بعد مرشد آباد میں بلوائے گئے تھے۔ غالباً کلکتہ میں والد مرحوم

۱۔ یہ میری کتاب غالب کے متعلق مولانا کی گرامی قدر راے ہے جس کی اشاعت کی اجازت دے دی تھی۔ چنانچہ یہ راے ”انقلاب“ میں چھپ گئی تھی۔

پہلی دسمبر کو واقعی مجھے روپیہ کی ضرورت ہوگی لیکن اس سے زیادہ میں اس بارے میں نہیں  
 لکھوں گا۔ جہاں تک ان امور کا تعلق ہے، میں آپ کو مکمل مطلق تصور کر چکا ہوں۔  
 تعجب ہے کہ نرڈل مسیح کے بارے میں آپ کی خلش باقی ہے۔ میں نے اپنی رائے ظاہر  
 کر دی تھی، البتہ وجوہ و دلائل کے لیے کتاب کا حوالہ دیا تھا۔ بغیر تفصیل کے ان کا  
 استقصاء ممکن نہیں۔ بلاشبہ تسلیم کرنا پڑتا ہے کہ یہ عقیدہ اپنی نوعیت میں ہر اعتبار  
 سے ایک سچی عقیدہ ہے اور اسلامی شکل و لباس میں نمودار ہوا ہے۔ لیکن کیونکر نمودار  
 ہوا، یہ بحث طلب ہے۔ اگر آپ کسی وجہ سے اسے بہت ہی اہم سمجھتے ہیں، تو کو خلش  
 کر ڈیگا کہ وقت نکال لوں اور تفصیل لکھوں۔

وعلیکم السلام

ابوالکلام

ایک خط مولوی رجب علی کی نسبت لکھ چکا ہوں۔ اُمید ہے آپ جواب بھیج چکے ہوں گے۔

(۴۹)

۳۰ اکتوبر ۱۹۳۶ء

عزیزی

آپ کی کتاب پڑھ کر نہایت حسی خوش ہوا۔ یہ غالب کے حالاتِ زندگی پر پہلی کتاب ہے  
 جو مولفانہ نظر و کاوش سے مرتب کی گئی ہے۔ آپ نے غالب کی تحریرات کا وقتِ نظر کے  
 ساتھ مطالعہ کیا اور پھر ان کے نتائج اس سلیقے کے ساتھ ترتیب دے دیے کہ ایک پوری  
 سوانح عمری وجود میں آگئی۔ آپ کی یہ کوشش اس بات کا ایک نیا ثبوت ہے کہ اگر  
 لے میری آرزو تھی کہ حقیقتِ حال جلد معلوم ہو جائے اور "ترجمان القرآن" جلد سوم کے  
 چھپنے تک انتظار کرنا پڑے، لیکن مولانا کو فرصت نہ مل سکی

”غالب“ کا مطالعہ کرتے ہوئے بہت سی باتیں ایسی نظر آئیں کہ طبع ثانی میں بڑھا دینی چاہئیں۔ میں انشاء اللہ ضرور کوشش کروں گا کہ کسی وقت پھر آپ کی کتاب انھاروں اور بعض ضروری امور قلمبند کر کے بھیج دوں۔

اگر مطبع کسی شخص نے ٹھیکہ پر لے لیا تھا تو یقیناً طباعت کی تمام ذمہ داری اسی کے سر ہے اور وہ قانوناً مجبور ہے کہ ضمانت کی رقم ادا کر دے۔ لیکن آپ دیکھیں، کوئی صورت نہیں نکل رہی ہے، تو پھر چارہ کار اس کے سوا کچھ نہیں کہ مشینوں کو بالکل ایک نئے مطبع کی شکل دے دی جائے۔ یعنی نیا نام ہو، نیا پرنٹر ہو، نئی جگہ ہو اور نیا ڈیکلریشن۔ اس طرح ضمانت کی دقت رفع ہو جاسکتی ہے۔

شیخ مبارک علی صاحب کی نسبت اس لیے میں نے کچھ نہیں لکھا تھا کہ چاہتا تھا، دسمبر کی ضرورت جنوری تک ملتوی ہو جائے۔ تاکہ شیخ صاحب کو زحمت دینی نہ پڑے، لیکن ایسا انتظام نہ ہو سکا۔ بہر حال، یہی کہیے کہ ایک ہزار کا ڈرافٹ مجھے اس وقت بھیج دیں، البقیہ رقم جنوری کے پہلے مہینے میں۔ اگر اس میں ان کے لیے سہولت ہے، تو مجھے بھی چاہیے کہ اس کی راہ نکالوں۔

والسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ

(ابوالکلام)

۱۔ یہ انقلاب کے پریس کا معاملہ ہے جس سے ضمانت مانگی گئی تھی۔

۲۔ یہ ”ترجمان“ جلد اول کی قیمت کا معاملہ ہے جس کے لیے تین ماہ کی مہلت مل گئی تھی۔

سے ملے ہونگے۔  
باقی امور کے لیے دوسرے خط کا انتظار کیجیے۔  
ابوالکلام

(۵۰)

حکایت

۱۷ نومبر ۱۹۳۶ء

عزیزی

آپ کو خط لکھنے کے بعد طبیعت اور زیادہ خراب ہو گئی تھی۔ گیارہ ماہ کے بعد یہ عرق النساء کا شدید دورہ تھا۔ کئی دن تک یہ حال رہا کہ لستر سے نیچے قدم نہیں رکھ سکتا تھا۔ معالج کی رائے ہوئی کہ (Myocrisin) نامی دوا کا انجکشن لینا چاہیے۔ چنانچہ ہر تیسرے دن ۷ رہا ہوں۔ اب شدت جاتی رہی ہے، صرف فلش باقی ہے۔ اور اگر اسی حد تک رہے تو کوئی وجہ شکایت نہیں۔ مرض کی موجودگی مجھے پریشان نہیں کرتی۔ اس کی شدت پر معترض ہوں کہ دماغی انہماک میں خلل انداز ہونے لگتی ہے۔

مولوی حبیب علی کی گزشتہ نوشتہ سوانح عمری موجود ہے تو ممکن ہے بعض امور پر اس سے کچھ روشنی پڑے۔ کیا ایسا نہیں ہو سکتا کہ کوئی صاحب وہ رسالہ پورا نقل کرے؟ جس قدر اجرت مطلوب ہو، کاتب کو دے دی جائیگی۔ اس کے لیے آپ سفر کی زحمت کیوں گوارا کریں؟ رسالہ یقیناً فحشیم نہ ہوگا۔ جگراؤں میں کوئی نہ کوئی ایسا آدمی نکل آ سکتا ہے کہ اجرت پر رسالہ نقل کر دے۔  
لے افسوس ہے کہ اس رسالے کی نقل حاصل نہ کی جاسکی۔

لگا ہو؟ حتیٰ کہ تیر صاحب تک کسی نے یہ تذکرہ پہنچا دیا ہو؟  
 ۲۔ اس طرح کے تذکروں میں خود اپنا حال بیان کرنے لگتا ٹھیک نہیں معلوم ہوتا۔  
 لیکن محض رفع غرابت کے لیے لکھتا ہوں کہ خود میں نے اسی عمر میں شاعری شروع  
 کر دی تھی۔ میری نثر نویسی کا آغاز بھی اسی عمر میں ہوا ہے غالباً ۱۹۰۰ یا ۱۹۰۱ء کی بات  
 ہے، بھٹی سے حکیم عبدالحمید فرخ نے جو ”بیچ بہادر“ نکالا کرتے تھے ایک گلہ سنا  
 ”ارمغان فرخ“ کے نام سے نکالا اور ملکیت میں بعض شعراء اس کی ماہوار طرحوں پر  
 مشاعرہ کرنے لگے۔ ایک مرتبہ اس کی طرح تھی : پوچھی زمین کی، تو کہی آسمان کی۔  
 میں نے گیارہ شعر کی غزل لکھی : تین شعراں مزخرفات کے اب تک ذہن نے ضائع  
 نہیں کیے ہیں :

نشر بدل ہے آہ کسی سخت جان کی  
 نکلی صد اُتو فصد کھلیگی زبان کی  
 گنبد ہے گرد باد، تو ہے شامیاز گرد  
 شرمندہ میری قبر نہیں سائبان کی  
 آزاد بخودی کے نشیب و فراز دیکھ  
 ”پوچھی زمین کی، تو کہی آسمان کی“

یہ اشعار اب کس قدر لغو معلوم ہوتے ہیں، لیکن اس وقت انھیں لغویات نے لوگوں کو  
 متحیر کر دیا تھا۔ آج بھی کچھ بیس برس گزر چکے ہیں، اپنی وہ خوشی پوری طرح

اور تیر نے کہا کہ اسے استادِ کامل مل گیا تو لا جواب شاعر بن جائیگا ورنہ مہمل بجیگا۔ حالِ نکہ تیر کی  
 وفات کے وقت غالب کی عمر صرف تیرہ برس کی تھی۔ مولانا نے اپنے ابتدائی حالات اسی سلسلے میں  
 بیان فرمائے اور نہایت قیمتی مواد بہم پہنچائے، جو کسی دوسرے ذریعہ سے مل سکتے تھے۔



(۵۱)

کلمت

۳ دسمبر ۱۹۳۶ء

عربی

خط پہنچا، میر تقی والی حکایت مندرجہ "یادگار غالب" عام حالات میں تو ضرور مستبعد معلوم ہوتی ہے لیکن خاص خاص حالات میں چنداں مستبعد نہیں ہے۔ غالب نے خود دکھا ہے کہ میری تیرہ برس کی عمر تھی، جب ملا عبد الصمد میرے مکان پر آکر مقیم ہوا اور فارسی زبان کے اصول و قواعد میرے دماغ میں پیوست کر دیے۔ عبد الصمد دو سال تک ٹھہرا تھا۔ اگر تیرہ برس کی عمر میں آیا ہوگا، تو گویا زیادہ سے زیادہ سندرہ برس کی عمر تک استفادہ کا موقع ملا ہوگا۔ اگر غالب کی قدرتی استعداد اور مناسبت کا یہ حال تھا کہ چودہ برس کی عمر میں فارسی زبان کے ان رموز و غوامض کا متحمل ہو سکتا تھا، جن سے سراج الدین علی خان آرزو، شمس الدین فقیر اور ٹیک چند بہار جیسے دماغ سوختگان مدارس عمر بھر کے درس و تدریس کے بعد بھی آشنا نہ ہو سکے، تو یہ بات کیوں مستبعد تصور کی جائے کہ بارہ تیرہ برس کی عمر میں شعر کہنا شروع کر دیا ہو اور ندرت و غرابت کی وجہ سے اس بات کا چرچا لوگوں میں ہوئے

۱۔ سوال یہ تھا، آیا یہ درست ہے کہ میرزا غالب کے اشعار آگرہ سے میر تقی میر کے پاس پہنچے

(حاشیہ اگلے صفحہ پر)

جیسے کل کی بات ہو۔

۳۔ پھر اسی زمانے میں نشر کی طرف طبیعت مائل ہوئی۔ ”مخزن“ نیا نیا نکلا تھا۔ اس میں چند تحریریں بھیجیں۔ لکھنؤ سے نوبت رائے نظر ”خدنگِ نظر“ نکالتے تھے۔ اس میں اپنی غزلیں بھیجا کرتا تھا۔ انھیں آمادہ کیا کہ نثر کا ایک حصہ بھی شامل کر دیں اور اس کی ترتیب اپنے ذوق سے لی۔ اسی زمانے میں مولوی احمد حسن مرحوم فتحپوری نے کلکتہ سے ”احسن الاخبار“ اور تحفہ احمدیہ نکالا۔ اس میں بالآخر مضافین نویسی ہونے لگی۔ پھر خیال ہوا کہ یہ کافی نہیں۔ ایک رسالہ خود نکالنا چاہیے۔ چنانچہ ”سان الصدق“ جاری کیا۔ یہ تمام معاملات ۱۹۰۳ء اور ۱۹۰۴ء کے ہیں اس وقت میری عمر پندرہ سولہ برس سے زیادہ نہ تھی۔

تعلیم سے میں سندرہ برس کی عمر میں فارغ ہو گیا تھا اور چونکہ قدیم طریقہ یہ تھا کہ فراغت کے بعد کچھ عرصہ تک درس دینا بھی ضروری سمجھا جاتا تھا، تاکہ جو کتا ہیں

۱۔ خدنگِ نظر، امغانِ فرخ، احسن الاخبار، تحفہ احمدیہ وغیرہ میں نے نہیں دیکھے البتہ ”سان الصدق“ کے کچھ پرچے میرے پاس ہیں۔ مولانا کی خدمت میں بار بار عرض کیا کہ یہ فائل پورا کرادیجئے۔ ایک دفعہ حتی وعدہ فرمایا مگر افسوس کہ میں ایفا وعدہ کے لیے اصرار و ابرام کا طریقہ اختیار نہ کر سکا جس حد تک مجھے یاد ہے ”مخزن“ کے ابتدائی دور میں مولانا کے مضمون نکالے تھے ایک ”اخبارِ پُرورد و سرِ اخا قانی شروانی“ پر۔ اخبار پر جو مضمون نکلاتھا اس پر میر غلام بھیک مرحوم نیزنگ نے غصے کا اظہار کرتے ہوئے شیخ عبدالقادر مرحوم سے کہا تھا کہ ”مخزن“ نو عمر لڑکوں کی مشق مضمون نگاری کے لیے نہیں جاری کیا گیا۔ چنانچہ یہ واقعہ شیخ عبدالقادر نے مولانا کو اس وقت سنایا تھا جب علم و فضل اور تحریر و تقریر میں گمانگی کا رتبہ حاصل کر چکے تھے۔

محسوس کر رہا ہوں، جو مجھے اس وقت محسوس ہوئی تھی، جب ”ارمخان فرخ“ ہیں یہ غزل چھپ کر آئی تھی اور زندگی میں پہلی بار میں نے اپنا نام ایک رسالے میں چھپا ہوا دیکھا تھا۔

۳۔ اس زمانے میں مرزا غالب کے ایک شاگرد نادر شاہ خان شوخی رام پوری کلکتہ میں مقیم تھے۔ انھیں کسی طرح یقین نہیں ہوتا تھا کہ جو غزلیں میں سناتا ہوں، میری ہی کہی ہوئی ہیں۔ ایک دن مسجد سے نکل رہا تھا کہ ان سے مل بھڑ ہو گئی۔ مجھے پکڑ کے ایک کتب فروش کی دکان پر لے گئے، جس کی دوکان مسجد سے متصل تھی۔ کہنے لگے، ایک شاگرد نے جان غدا ب میں ڈال دی ہے۔ میں بہار ہوں۔ وہ غزل کے لیے متقاضی ہے۔ چند شعر اسی وقت کہ دو۔ میں سمجھ گیا، امتحان لینا چاہتے ہیں۔ انھوں نے زمین بتلائی، یاد نہ ہو، شاد نہ ہو۔ میں نے وہیں بیٹھے بیٹھے چھ شعر کہ دیے۔ کہنے لگے اشعار کی تعداد طاق ہونی چاہیے۔ میں نے ایک شعر اور کہ دیا۔

د۔ عدد وصل بھی کچھ طرفہ تماشے کی ہے بات

میں تو بھولوں نہ کبھی، ان کو کبھی یاد نہ ہو

کہنے لگے صورت سے تو دس بارہ برس کے صاحبزادے معلوم ہوتے ہو، لیکن خدا کی قسم، عقل باور نہیں کرتی؟ اس وقت سوچتا ہوں، تو ایسا معلوم ہوتا ہے

۱۔ ان کے متعلق بعض نہایت دلچسپ باتیں مولانا نے میری کتاب ”غالب“

پر لکھی تھیں۔ جو دوسرے حصے میں شائع ہو رہی ہیں۔ یہاں یہ بتا دینا چاہیے کہ مکتوب

میں بیان کی ہوئی کہانی اور میری کتاب میں تحریر شدہ کہانی کو وقت نظر سے دیکھا جائے تو خفیف سا اختلاف ملے گا۔ لیکن اسے اجمال و تفصیل کے سوا کچھ قرار نہیں دیا جاسکتا۔

میں شروع ہو گئے ہوں۔ یہ محض قیاس ہے، وثوق سے نہیں کہہ سکتا، بعض کتابوں کے مراجعہ سے تفصیلات معلوم ہو سکتی ہیں۔

”ترجمان القرآن“ لکھتے ہوئے میرے پیش نظر تورات کے تین نسخے رہے ہیں۔ عہد عتیق عربی مطبوعہ قسطنطنیہ ۱۷۶۶ء، عہد عتیق عبرانی مطبوعہ وائنا ۱۲۳۲ھ نمبروں کے لیے انگریزی نسخے سے کام لیا ہے۔ اردو بائبل کا پہلا ایڈیشن مطبوعہ سرامپور بھی موجود ہے، لیکن اس کا حوالہ نہیں دیتا۔

۶۔ منبر چونکہ درس (آیت) کے آخر میں نہیں دیے گئے، بلکہ حاشیہ میں دیے گئے ہیں۔ اس لیے یہ بات ہمیشہ پیش نظر رکھنی چاہیے کہ ایک کی کمی بیشی کا ہو جانا مستبعد نہیں ہوتا۔ یہ بات کہ کونسی آیت کس سطر میں ختم ہوئی ہے اور ایک سطر میں کہاں (تمام) آغاز ہوا ہے، مختلف ایڈیشنوں میں حاشیہ کے منبروں کو مختلف کر دے سکتا ہے۔ نیز اندراج کے وقت مختلف نگا ہیں اتمام و آغاز کو مختلف منبروں میں دیکھ سکتی ہیں۔ اس طرح کے حوالوں سے مقصود آیات کی تعداد کی تحقیق نہیں ہوتی، صرف استخراج کا سراغ دے دینا مقصود ہوتا ہے پس قاعدہ یہ ہے کہ جو منبر حوالے میں درج ہو، اس کے محاذ میں آیت ڈھونڈھی جائے۔ مجنسہ اسی منبر کے محاذ میں، یا اس سے ایک آیت اوپر تلے، مطلوبہ مقام مل جائیگا۔

لے یہ تمام تفصیلات اس لیے بیان فرمائیں کہ میں نے ”ترجمان القرآن“ کا مطالعہ کرتے وقت بائبل کے حوالوں کی چھان بین کی تھی اور عرض کیا تھا کہ بعض حوالے غلط معلوم ہوتے ہیں۔ مولانا نے میری بعض گزارشات کو درست مان لیا، جو گزشتہ بار درج نہیں تھیں، ان کے متعلق ضروری تصریحات فرمادیں۔

پڑھی جا چکی ہیں، وہ پڑھانے کے بعد اور زیادہ منجھ جائیں اس لیے والد مرحوم نے چند طلباء کی کفالت کمر کے تدریس کا سلسلہ بھی شروع کر دیا تھا۔ ان میں قندھا کے ایک خان صاحب تھے، جن کی ڈاڑھی میرے قد سے بھی دراز تھی۔ اسی زمانے میں تقریر کی طرف بھی طبیعت مائل ہوئی۔ سب سے پہلی تقریر میں ۱۹۰۳ء میں کی، اس وقت عمر سندرہ تک پہنچی تھی۔ غالباً دوسرے سال انجمن حمایت اسلام کے جلسہ میں شریک ہوا تھا اور تقریر کی تھی۔ اس وقت سولہ برس کی عمر تھی۔

۵۔ بہر حال مقصود یہ ہے کہ بارہ تیرہ برس کی عمر میں شعر کہنا کوئی بہت زیادہ غیر معمولی بات نہیں ہے۔ اگر اس عمر میں میں تک بندی کرنے لگا تھا تو غالب جیسی شخصیت کے لیے، جسے قدرت نے شاعری ہی کے لیے پیدا کیا تھا، یہ بات کیوں مستبعد تصور کی جائے!

مجھے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ حسام الدین حیدر مرزا سلیمان شکوہ کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ اگر یہ خیال صحیح ہو تو ان کا آگرہ سے تعلق واضح ہو جاتا ہے۔ مرزا سلیمان شکوہ کی جب قمر چہرہ کے معاملے میں نصیر الدین حیدر سے ان بن ہو گئی، تو وہ کھٹنوں سے چلے گئے تھے۔ کچھ دنوں جنرل گارڈن کے یہاں رہے، پھر آگرہ کا رُخ کیا۔ ہو سکتا ہے حسام الدین حیدر اور غالب کے ابتدائی تعلقات اسی زمانے

۱۔ حسام الدین حیدر خان کی مستقل سکونت دہلی میں تھی اور جس حد تک میں معلوم کر سکا ہوں مرزا سلیمان شکوہ سے انھیں کوئی تعلق نہ تھا۔ البتہ خاندانِ لوہارو سے حسام الدین کے تعلقات بہت گہرے تھے اور اسی خاندان میں (رجب ۱۲۲۵ھ) غالب کی شادی ہوئی۔ یہ بھی عرض کر دوں کہ غالب کی شادی اور میر کی وفات میں صرف تین ماہ کا فاصلہ ہے۔

۸۔ چونکہ یہ مقام بھی سن جملہ اُن مقامات کے ہے، جن سے مسلمانوں نے عام طور پر استدلال شروع کر دیا تھا اور قوم "آئی" اور "نبی آئی" کی پیشین گوئی اس سے نکالی گئی تھی۔ اس لیے معلوم ہوتا ہے، یہی مناظروں میں فارقلیط کی طرح اس کے خلاف بھی عام میلان پیدا ہو گیا ہوگا اور بعد کے ایڈیشنوں اور نئے ترجموں میں اس کی تعبیر کچھ بدلتی گئی۔ تاہم اب بھی اسنہاد کے لیے کفایت کرتی ہے۔

استثنا ۳۲، ۲۱ نکا لیے۔ یہاں حضرت موسیٰ خدا کا یہ فرمان نقل کرتے ہیں کہ وہ بنی اسرائیل سے اُن کی بد عملیوں کی وجہ سے منہ چھپا لیگا، اور ایک اُن پڑھ قوم کو ان کی جگہ سر بلند کر کے انھیں غیرت دلائیگا۔ تورات عربی مطبوعہ قسطنطنیہ صحیحہ سعید قیونی میں یہ عبارت اس طرح ہے "هُمَ اَغَارُونِی وَاغْضَبُونِی بِعِبَادَتِہِ الْبَاطِلِہِ وَاَنَا اَغْیِرُہُمْ بِغَیْرِ شَعْبٍ وَّلِبَشَعْبٍ جَاہِلٍ اَغْضَبُہُمْ یعنی انھوں نے اپنے باطل معبودوں سے مجھے غیرت دلائی تو میں ایک دوسری قوم سے انھیں غیرت دلاؤں گا، البکہاں قوم سے "عربی کی قدیم تورات جو بلادِ مصر و شام میں رائج تھی، اس میں صریح "شعب آئی" کا لفظ تھا، چنانچہ قدامتِ مناظرین نے ایسا ہی نقل کیا ہے، بعد کو "آئی" کی جگہ "جاہل" کا لفظ بنا دیا گیا۔ بہر حال یہ بھی صحیح ہے اور اس سے معلوم ہوتا ہے کہ صریح عربوں کی طرف اشارہ ہے۔ کیونکہ اس زمانے میں اس قوم کی سب سے بڑی پہچان اس کی بدویت اور جہالت تھی۔ خود قرآن نے عرب قبل از اسلام کے لیے "جاہلیۃ" کا وصف اختیار کیا ہے اور ھُوَ الَّذِیْ بُعِثَ فِیْہِ الْاَسْمٰیْنَ رَسُوْلًا مِنْہُمْ ظَاہِرٌ مَّعْلُوْمٌ ہے۔

۹۔ لیکن یہاں بعد کے ترجموں میں دو تحریفیں کی گئی ہیں۔ ایک تو "بغیر شعب" کے ترجمے میں؛ دوسری "شعب جاہل" کے ترجمے میں۔ پہلے کا مطلب یہ ٹھہرایا ہے کہ "جو قوم نہیں ہے" اور "جاہل" کے لیے "بے وقوفی" اور "بے عقلی" کی ترکیبیں کام میں لائے ہیں۔ معلوم نہیں آپ کا نسخہ کون سا اور کس زبان کا ہے۔

اس بات کو بطور ایک اصل کے لوگوں نے کتابوں کے دیباچوں میں بھی لکھ دیا ہے، مثلاً  
بائبل کے مقدمہ میں:

البتہ آپ کا خط پڑھ کر میں نے ان مقامات کا مطالعہ کیا۔ نیز اس مسودہ کمال کے  
دیکھا تو معلوم ہوا، بعض مقامات میں کتابت کے اغلاط ضرور ہیں اور افسوس ہے  
کہ میں نے خصوصیت کے ساتھ کافی دیکھتے ہوئے ان بنسروں کا مقابلہ نہیں کیا۔  
بہر حال آپ کے پیش کردہ مقامات کو لکھتا ہوں۔ اپنے نسخہ کی تصحیح کر لیجیے اور اگر  
آئندہ کوئی حوالہ الجھاؤ پیدا کرے، تو اس سے مطلع کیجیے۔ اللہ تعالیٰ  
اس کاوش کے لیے آپ کو جزائے خیر دے۔

۷۔ (۱) سنگی الواح کا حوالہ مندرجہ صفحہ ۳۲ شمارہ آیات کے اعتبار سے ۳۲:  
۱۵ اسی ہو گا لیکن میں نے اگر ۳۲: ۱۴ لکھا ہے تو یہ بھی غلط نہیں ہے۔ کیونکہ  
حاشیہ پر ۱۴: ۱۵ لکھا ہے۔ ایک کی کمی بیشی اس طرح کے حوالوں میں ہو  
جاتی ہے

(۲) صفحہ ۳۵ کا حوالہ ۳۱: ۳۲ غلط چھپ گیا ہے اور عجائبِ افلاط میں سے  
ہے صبح ۳۲: ۲ ہے اسے نکال لے۔

(۳) بشاراتِ ظہور کے تمام حوالے ٹھیک ہیں، لیکن غالباً آپ نے سرسری نظر سے  
مطالعہ کیا ہے اور کچھ جدید ترجمہ نے بھی الجھاؤ پیدا کر دیا ہو گا۔ غالباً  
آپ کے پاس بائبل سوسائٹی کا جدید صحیحہ ایڈیشن ہے۔

(الف) استثناء ۱۸: ۷ کا آپ کے نزدیک ۱۸: ۱۸ ہونا کوئی اختلاف  
نہیں۔

(ب) استثناء ۳۲: ۲ کو آپ لکھتے ہیں، نہیں ملا۔ حال آنکہ موجود ہے، یہ  
مقام بھروسہ کیجیے۔

انحضرت صلعم نے فرمایا: "مثلکم و مثل اهل الکتابین کفل رجل استاجر رجلا فقال  
من يعمل لی من غد و لا الی نصف النهار علی قیداً ۱۰۰۰ الخ  
مشہور حدیث: نحن الآخرون السابقون بید انهم اولوا الكتاب من قبلنا  
واوتینا من بعدهم ۲۰ الخ

(ھ) یوحنا کا حوالہ ۱۱۴: ۵ آپ کے نسخے میں ۱۴: ۱۶ ہے یہ کوئی بات نہیں۔  
(و) جبل حوز کے حوالے میں بلاشبہ کتابت کی غلطی ہے۔ اصل میں ۱۷: ۶ تھا اسے  
کاتب نے ۱۱: ۶ بنادیا۔ اسے درست کر دیجیے اور ۱۷: ۶ نکال کر دیکھیے  
(ز) یرتجو یا یرتجا یا جرہ جو کے حوالے میں بھی طباعت کی غلطی ہے گنتی ۲۳: ۵  
چھپ گیا ہے؛ حالانکہ اصل میں ۳۳: ۵ تھا۔ ۳ کی جگہ ۲ لکھ دیا گیا۔ آپ  
گنتی ۳۳: ۵ نکال لیں جو کہ ذکر موجود ہے۔

۱۲۔ میرا عربی اور عبرانی کا نسخہ ضرور مرتجح ہے لیکن آپ کو یہ بہ آسانی نہیں ملیگا۔  
یورپ کے کسی پرانی کتابوں کے تاجر سے مل جائے، تول جائے۔  
دیکھیں بخیری میں کتنے صفحے لکھ گیا۔ یا تو خطوں کے جواب میں دوسطر لکھنا، بھی دو بھر  
ہوتا ہے، یا یہ عالم ہے کہ دس بارہ صفحے سیاہ ہو چکے اور ابھی تک کہانی ختم نہیں  
ہوئی۔ اصل یہ ہے کہ رمضان کی آمد نے یکایک بھی ہوئی طبیعت میں تازگی پیدا  
کر دی ہے عشا کے بعد بیٹھتا ہوں تو صبح تک دماغ کے کیف و سکون میں کوئی  
بات خلل انداز نہیں ہوتی۔ اس وقت تین بج چکے ہیں۔ اعلیٰ درجہ کی سبز جانے  
کافنجان سامنے دھرا ہے، جو ایک جا پانی درست حال میں بھیجا ہے۔ آپ کو خط  
لکھ رہا ہوں اور دل میں سوچ رہا ہوں، اگر ایسی چائے کے فنجان میسر ہوں تو

لے اس سے واضح ہو گیا کہ مولانا رمضان شریف میں عموماً رات بھر جاگتے رہتے تھے



(ج) زبور ۴۴: ۱، آپ کو نہیں ملا، حالانکہ موجود ہے۔ ۱۔ کے اشارہ سے مقصود پورا نغمہ ہے۔ سب پڑھ جائیے۔ اس زبور میں حضرت داؤد ایک خاص ہستی کے اوصاف بیان کرتے ہیں۔ تمام یہودی اور مسیحی شارح اس باب میں متفق ہیں کہ یہ ہستی ایک موعود و منتظر مسیح تھی۔ مسیحی شارحین اسے حضرت مسیح کی طرف لے جاتے ہیں اور علماء یہود کہتے ہیں مسیح ہی کے متعلق ہے مگر وہ ابھی ظاہر نہیں ہوا۔

۱۔ مگر جب اس زبور کے متذکرہ اوصاف پر نظر ڈالی جاتی ہے، تو وہ صرف پیغمبر اسلام ہی پر منطبق ہو سکتے ہیں۔ مثلاً وہ پادشاہ ہوگا، تلوار بہ کمر ہوگا، قوسیں اس کے سامنے سرسجود ہو جائیں گی، تختے اور نذرانے اس کے آگے لائے جائیں گے، وغیرہ۔ حضرت مسیح پر یہ اوصاف راست نہیں آتے اور پیغمبر اسلام کے سوا کوئی ظہور ہوا۔ نہیں پس مسلمانوں کا عقیدہ یہ ہے کہ یہ پیشین گوئی ظہور اسلام ہی سے تعلق رکھتی ہے۔

(د) متی ۲۰: ۱ کو بھی آپ لکھتے ہیں کہ ملی نہیں حالانکہ صاف موجود ہے، پھر دیکھیے۔ اس میں مسیح نے آسمان کی بادشاہت کے لیے ایک مثال بیان کی ہے۔ انگور کے ایک باغ کے لیے مزدوروں کی ضرورت تھی۔ باغ کے مالک نے ایک دینار روزانہ مقرر کیا اور کہا جو کام کر گیا، اتنا ہی پائیگا۔ کچھ مزدور صبح آئے اور لگ گئے۔ کچھ دوپہر کو آئے اور کام کرنے لگے۔ کچھ سہ پہر کو ملے انھیں بھی لگا دیا گیا۔ شام کو جب مزدوری بیٹھی، تو سب نے ایک ایک دینار پایا۔ اس نے بھی جو صبح سویرے سے کام کر رہا تھا اور اس نے بھی جسے مالک نے سہ پہر کو لگا یا تھا پہلے کو دن بھر محنت کرنی پڑی، دوسرے کو دو تین گھنٹے۔ یہ مالک باغ کا فضل تھا۔

۱۱۔ مسلمان کہتے ہیں، اس مثال میں آخری امت کی طرف اشارہ کیا گیا ہے اسی لیے

(۵۲)

فیض پور (ساوڑا)

۲۴ دسمبر ۱۹۳۶ء

عزیزی

خط بر وقت مل گیا تھا لیکن رمضان کے آخری دنوں نے مہلت التفات نہ دی۔  
اللہ کے افضال خاص میں سے ایک فضل یہ ہے کہ اس ماہ کی خوش وقبتوں نے  
محروم نہیں رہتا۔ دنیا کے لیے چار موسم ہوا کرتے ہیں۔ میرے لیے صرف دورہ گئے  
ہیں۔ گیارہ مہینے خزاں کے، ایک بہار کا۔ رمضان میرے لیے ”بہار و بادہ“ کا  
پیام ہوتا ہے :

سمہ لثب شراب خوردن، سمہ روز خواب گدن!

اگر مہلت ملے تو ”ترجمان القرآن“ جلد اول کا از سر نو مطالعہ کیجیے۔ کام کی  
اصل بنیادیں تو وہیں استوار ہوئی ہیں۔ اگر لقمہ اور آل عمران کی مہات حل نہیں  
ہوتیں، تو قرآن میں سے کچھ بھی حاصل نہیں ہوتا۔ پھر تفسیر سورہ فاتحہ کے  
مطالب تو اصل اصول ہیں۔ اس کی چار چار پانچ پانچ سطروں کے اندر جوابات  
لکھ دی گئی ہے، وہ اپنی جگہ ایک پوری کتاب ہے، البتہ اسلوب بیان علمی ہے،  
انشاء پر دازانہ پھیلاؤ نہیں ہے۔ نیز یہ مقدمہ بھی واضح نہیں ہوا ہے کہ معاملے

۱۔ یہ اس لیے فرمایا کہ میں نے عرض کیا تھا ”ترجمان“ جلد اول میں بھی اسی پیمانے  
کے حواشی تحریر فرمائیں۔ جو جلد دوم میں اختیار کیا گیا۔ ساتھ ہی عرض کیا تھا، کہ  
جا بجا تشنگی محسوس ہوتی ہے۔

پھر اور کونسی نعمت باقی رہ جاتی ہے، جس کی انسان خواہش کرے! میرے لیے یہی چاہے سحری کی صبحی بھی ہے اور افطار کا جامِ خارشکن بھی۔ دیکھیے، یہاں بھی غالب کی یاد نے ساتھ نہ چھوڑا۔

نخلت نگر کہ در حنا تم نیا فتند  
جز روزہ درست بہ صہبا کشودہ<sup>۴۱</sup>

۱۳۔ آپ خواجہ حسن نظامی کے روزنامہ ہائے غدر کا حوالہ دیتے ہیں۔ میں نے اخباروں میں ان کا نام دیکھا تھا، مگر کبھی یہ خیال نہیں گزرا کہ ان میں کوئی قابلِ اعتنا بات ہوگی۔ کیا واقعی غدر کے زمانے کی تحریریں اس میں استناد کے ساتھ جمع کی گئی ہیں؟ اگر واقعی ایسا ہوتا دیکھیے کون کون سے رسالے ہیں؟ بہادر شاہ کے مقدمہ کی رو بہ یاد پرانی بھی چھپی ہوئی موجود ہے اور پنجاب میں ایک نئی بھی چھپ گئی ہے۔ سیرز احیرت<sup>۴۲</sup> نے "چراغِ دہلی" میں اس کا خلاصہ اردو میں بھی چھاپ دیا تھا۔ اودھ کی بعض تحریروں اور روزناموں کا انگریزی ترجمہ اسٹیٹ پیپرز کے سیکشن میں شائع ہو چکا ہے۔ معین الدین کا نام روزنامہ اور نیچے مرزا کی تحریریں بھی چھپ چکی ہیں۔ کیا خواجہ حسن نظامی کے رسالوں میں ان کے علاوہ بھی کچھ مواد ہے؟

روپیہ کے متعلق منتظر رہو گا۔ اُمید ہے، شیخ صاحب یہ رقم روانہ کر رہے ہونگے اور بقیہ جنوری کے اوائل میں وصول ہو جائیگی۔

ابوالکلام

بادہ پیش آر کہ اسباب جہاں میں نیست<sup>۴۴</sup>  
 سورہ مریم میں "تختک بستر یا" کا ترجمہ عام طور پر نہر ہی کیا گیا ہے۔ لیکن مجھے  
 دوسرا مطلب زیادہ موزوں معلوم ہوا۔ یہ شبہ کہ آگے چل کر "کلی واشربی" سے  
 نئی بات شروع ہوتی ہے، اسے اس کے ساتھ نہ چڑھ لے۔ پہلے تسکین دی کہ جس  
 بات پر غمگین ہو رہے ہو، وہ غم کی بات نہیں۔ پھر کہا اب کھاؤ پیو، چین سے  
 رہو کسی طرح کی پریشانی جی میں نہ لاؤ۔

آپ نے حضرت مسیح کی زندگی متذکرہ قرآن کے بارے میں اپنی تشویش کا اظہار کیا  
 ہے۔ حال آنکہ کوئی بات بھی اسی نہیں ہے جو موجب تشویش ہو۔ البتہ خطا و کوتاہی  
 سے یہ باتیں صاف نہیں ہو سکتیں۔ آکر میلیے، تو سب کچھ سنوں اور سب کچھ سناؤں۔  
 "تکلم فی المہد" کا یہ مطلب ٹھہرنا ضروری نہیں ہے کہ شیرخواری میں باتیں کرتے  
 تھے۔ ہر زبان کی طرح عربی زبان کا بھی یہ محاورہ ہے کہ کمسن کو ہد نشین سے تعبیر  
 کرتے ہیں مطلب یہ ہے کہ ایک کمسن لڑکے سے ہم کیا باتیں کریں۔  
 آپ نے "نسخے نواب" کے روزنامہ غدر کا حال دریافت کیا ہے۔ یہ معتمد الدولہ آغا  
 کے لڑکے تھے۔ جب کانپور میں انقلاب شروع ہوا، تو انھوں نے بقید تاریخ حواد  
 قلمبند کرنا شروع کر دیے۔ غالباً اس لیے کہ حکام انگریزی کے کام آئیں، کیونکہ  
 ان کے خاندان کا شمار خیر خواہان کمپنی میں تھا۔ بعد کو جب عظیم اللہ نے مجبور کیا  
 کہ چھاؤنی کے محاصرہ میں حصہ لیں تو روزنامہ کا سلسلہ رک گیا۔ ستمبر ۱۸۵۷ء میں  
 جب ہیولاک کانپور پہنچا، تو انھوں نے اپنی بیگناہی کے ثبوت میں اپنی یہ تحریر

۱۔ مولانا نے سریا کا ترجمہ ایک بڑی ہستی کیا تھا، میں نے عرض کیا تھا کہ کلی واشربی" کو  
 پیش نظر رکھتے ہوئے سریا کا ترجمہ "نہر" زیادہ مناسب معلوم ہوتا ہے۔

کی پھلی حالت کیا تھی اور جو تدوینات اب عمل میں آئی ہیں کونسی ہیں؟ لا محالہ مہرری نظر کام نہیں دیتی خصوصیت کے ساتھ غور کرنے کی ضرورت ہے۔

۲۔ بیعت عقبہ کے بارے میں روایات سیرۃ مختلف ہیں۔ اختلاف اجتماع کی تعداد اور اشخاص دونوں میں ہوا۔ تاہم یہ بات تسلیم کر لی گئی ہے کہ عقبہ کی بیعتیں دو ہی ہوئی تھیں۔ عقبہ اولیٰ اور ثانیہ۔ البتہ بعض اس طرف گئے ہیں کہ باشندگان یثرب سے ملاقاتیں تین مرتبہ ہوئیں۔ پہلی مرتبہ کچھ لوگ متاثر ہو کر چلے گئے۔ پھر دو مرتبہ آئے اور بیعت کی۔ ابن قیم نے یہی مسلک اختیار کیا ہے۔ میں نے سیرۃ کے عام مسلک کو ترجیح دی ہے۔

آپؐ لکھتے ہیں، میں نے ایک جگہ تہتر لکھا ہے۔ ترجمان القرآن، جلد دوم کا کوئی نسخہ اس وقت موجود نہیں، اس لیے دیکھ نہیں سکتا۔ لیکن میرے ذہن میں تہتر ہی کی تعداد ہے، ستر مرد، دو عورتیں۔ اگر واقعی تہتر چھپ گیا ہے تو یہ طباعت کی غلطی ہوگی۔

یہاں تک لکھ چکا تھا کہ عید کی ملاقاتیں خلل انداز ہوئیں پھر کئی دن تک مہلت نہیں ملی۔ ۲۱ کو فیض پور کے لیے نکلنا پڑا، تو کاغذات ساتھ رکھ لیے۔ اب یہاں فرصت کا ایک ہی وقت یعنی قبل از طلوع آفتاب ہاتھ آیا، تو سب سے پہلے آپ کے اتمام خط پر نظر پڑی۔ اس علاقے میں سردی زیادہ نہیں ہوتی۔ چونکہ کھلا میدان ہے اور چٹائی کی چھت، اس لیے صبح کیفیت سے خالی نہیں۔ وہی اعلیٰ درجے کی چارے جس کے وصف "اعلیٰ درجہ" کو آپ نے علامت اقتباس کے درمیان لکھا ہے، سامنے ہے، جام پر جام خالی کر رہا ہوں اور آپ کو خط لکھ رہا ہوں۔

لے مطلب یہ کہ فاضل خنکی ہوتی ہے۔ مولانا کو موسم کی خنکی بہت مرغوب تھی۔

کی بنا پر کوئی بات سامنے آجاتی ہے اور اُسے اختیار کر لیا جاتا ہے۔  
والسلام علیکم  
ابوالکلام

(۵۴)

۱۲۔ جنوری ۱۹۳۷ء

عزیزی،

خط پہنچا۔ اس وقت یہ خط ایک خاص ضرورت سے بکھ رہا ہوں۔ سولوی معین الدین  
اگر دہلی کی ایک کتاب عربی میں "دراسات البلیب" ہے، ردِ تقلید  
و حدیث میں بہت عرصہ ہوا لاہور میں چھپی تھی۔ میرے پاس موجود  
تھی، لیکن اب ڈھونڈھتا ہوں تو نہیں ملتی۔ اور اس کی وجہ سے ایک نہایت  
ضروری مقام رُکا پڑا ہے۔ آپ براہِ عنایت بلا تاخیر کتب فروشوں سے دریا  
کریں اور مل جائے تو میرے نام وی، پی پارسل کے ذریعہ بھجوادیں۔ اگر کتب فروشوں  
کے پاس نہ ملے، تو پھر کوشش کیجیے کسی کانسٹر عاریتہ مل جائے، مجھے صرف ایک  
۱۔ سورہ مریم میں ایک مقام پر ہے کہ حضرت مریم اپنے گھر کے آدمیوں سے الگ ہو کر شرقی  
سمت کے مکان میں چلی گئیں (مکاناً شرقیاً) دوسری جگہ ہے کہ دور کے مکان میں چلی گئیں،  
(مکاناً قاصیاً) یولانے "ترجمان" میں فرمایا تھا کہ حضرت مریم ناصرہ چلی گئی تھیں، جو یروشلم  
کے شمال مشرق میں واقع ہے اور باشندگان یروشلم کے لیے مشرق کا حکم رکھتا ہے۔ میں نے  
عرض کیا تھا کہ ناصرہ قدیم ہو یا جدید نہ یروشلم کے شمال مشرق میں ہے اور نہ باشندگان  
یروشلم کے لیے مشرق کا حکم رکھتا ہے۔ بلکہ وہ یروشلم کے عین شمال میں ہے۔ یہ ارشاد میری  
اس گزارش کا جواب ہے۔

پیش کی۔ چنانچہ کانپور کے سرکاری کاغذات میں یہ روزنامہ بھی شامل کر دیا گیا۔ اس کانگریسی ترجمہ اس رپورٹ میں ملتا ہے جو تحقیقات کانپور کی مرتب کی گئی تھی۔ اصل اردو بھی غالباً خود ننھے نواب نے چھپوا کر شائع کیا تھا۔ شیخ مبارک علی صاحب نے ایک ہزار کا ڈرافٹ بھیج دیا تھا، جو وصول کر چکا ہوں۔ اُسید ہے اوائل جنوری میں بقیہ رقم بھی بھیج دیں گے۔

والسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ  
ابوالکلام

(۵۳)

۵۳  
۱۳۶ کلکتہ

۴ جنوری ۱۹۳۷ء

عزیزی

فیض پور سے ایک خط لکھ چکا ہوں۔ اس وقت سورہ مہریم کا مطالعہ کر رہا تھا، تو خیال آیا کہ آپ نے "مکانا شرقیا" کی نسبت بھی لکھا تھا غالباً آپ نے ناصرہ قدیم اور ناصرہ جدید میں فرق نہیں کیا ہے۔ ناصرہ کے نام سے جو گائواب آباد ہے، یہ وہ ناصرہ نہیں ہے، جو حضرت مریم کا وطن تھا۔ اس کا محل موجودہ ناصرہ سے مشرق کی طرف مٹا ہوا تھا۔ ۱۸۸۳ء میں جب جنرل گورڈن نے مسیح کے محل دفن کی تحقیقات شروع کی، تو اس کا خیال ناصرہ کی طرف بھی گیا اور بالآخر بحث و تنقید کے بعد قدیم ناصرہ کا محل وقوع نمایاں ہو گیا۔

معہذا "مکانا شرقیا" کا مطلب وہ بھی ہو سکتا ہے جو عام طور پر سمجھا گیا ہے اس قسم کے مقامات کی تفسیر جزم و یقین کے ساتھ نہیں کی جاسکتی، قرآن و آثار

آپ نے لکھا ہے کہ فروری کے بعد کلکتہ کا قصد کریں گے، ضرور کیجیے:

فرخندہ شے باید و خوش ہوتا ہے

تا باتو حکایت کھنم از ہر بابے<sup>۵۱</sup>

شیخ مبارک علی صاحب کے حساب میں کوئی بات اب دریافت طلب نہیں رہی۔  
ستر لٹخوں والی بات کے لیے میں نے اپنا خیال آپ کو لکھ دیا تھا، مگر ساتھ ہی فیصلہ  
آپ پر چھوڑ دیا تھا۔ آپ نے جو کچھ لکھا اس کا منشاء یہ معلوم ہوا کہ آپ کی رائے  
شیخ صاحب کے مطالبے کے حق میں ہے۔ میں نے اسے منظور کر لیا۔ اب اس میں آپ  
کو تامل کیوں ہو؟ ان سے کیسے جو کچھ وضع کرنا چاہتے ہیں، وضع کر لیں  
جو کچھ بھیجنا چاہتے ہیں، بھیج دیں۔ والسلام علیکم  
ابوالکلام

(۵۶)

کلکتہ

۲۵ جنوری ۱۹۳۷ء

عزیزی،

میں کبھی آپ کو اخبار کے مسائل و روش کی نسبت کچھ نہیں لکھتا، اس لیے کہ میں  
سمجھتا ہوں، ہر شخص اپنے اخبار کی روش بہت سی مقامی اور ماحولی مصلحتوں کی  
بنا پر تجویز کرتا ہے اور جب تک خود خواہشمند نہ ہو کسی دوسرے کو اس میں دخل  
نہیں دینا چاہیے۔ مگر بعض اوقات آپ فریقانہ مخالفت کے جوش میں اتنے دؤر  
چلے جاتے ہیں کہ منطق و استدلال کی کوئی حد بندی باقی نہیں رہتی اور اس محبت  
کی وجہ سے جو آپسے بے خیال ہوتا ہے کہ آپ کو ایسا تو نہیں کرنا چاہیے۔



گھنٹے کے لیے مطلوب ہے، بلکہ ایک نظر کے لیے۔ اگر کسی کا ذاتی نسخہ ہو، یا کسی کتب خانے کا ہو، تو جس دن مجھے ملیگا، اسی دن واپس بھیج دوں گا۔ اہل حدیث علماء کے پاس یہ کتاب ضرور ہوگی۔ اگر مولوی داؤد صاحب غزنوی وہاں موجود ہوں، تو ان سے یہ دریافت کیجیے۔ ان کا پتہ مجھے معلوم نہیں، ورنہ انھیں زحمت دیتا۔

والسلام

جس قدر جلد ممکن ہو، بصورت حصول کتاب بھجوائیے۔ مجھے اُمید ہے کسی کتب فروش کے یہاں بچا بچا یا نسخہ ضرور موجود ہوگا کشمیری بازار کے تمام کتب فروشوں سے ضرور دریافت کرا لیا جائے

ابوالکلام

(۵۵)

ملکت

۱۱ جنوری ۱۹۳۷ء

عزیزی

خط پہنچا، انتظار تھا کہ شاید ”دراسات“ دہلی سے آجائے۔ مگر ابھی تک وصول نہیں ہوئی۔ غالباً وہاں بھی نہیں ہوگی۔ کتاب چنداں نایاب نہیں، کیونکہ بہر حال مطبوعہ ہے۔ لیکن وقت پر ملنا شرط ہے۔

اے کتاب کہیں سے نہ ملی مولانا کو برابر اطلاع بھیتبارا۔ عجیب بات یہ ہے کہ جب اس واقعے پر چار پانچ سال گزر گئے تو ”دراسات اللیب“ بے طلب میرے پاس آگئی اور صرف اس لیے رکھ لی گئی کہ مولانا کو ایک مرتبہ ضرورت پیش آتی تھی۔ لیکن بے پھر پیش آجائے۔

مدد دی جائیگی، جو بنگلہ زبان میں تعلیم دیں، تو اس وقت کلکتہ کے ہزاروں ہندو مسلمان کیا کریں گے، جو اپنے بچوں کو بنگلہ میں تعلیم دینا نہیں چاہتے؟

ایک لمحہ کے لیے اس غلط فہمی میں اپنے کو نہ ڈالیں کہ ہمارے نزدیک حقیقت و انصاف کیا ہے اور از روئے دلائل و مصالح کیا ہونا چاہیے! ان امور میں سوال دلائل و منطق کا نہیں ہوتا۔ اگر دلائل سے جماعتی کشاکش کا فیصلہ ہو سکتا، تو دنیا کے سارے جھگڑے معدوم ہو جاتے۔ سوال صرف یہ ہے کہ ایک صوبے کی ایک اقلیت صحیح بنیادوں پر یا غلط بنیادوں پر، اپنے بچوں کو کس رسم الخط کی تعلیم دینا چاہتی ہے، اس کو اس کا حق ہے یا نہیں؟ اور صوبے کی گورنمنٹ کو اس کا اعتراف کرنا چاہیے یا نہیں؟ تیس برس سے مسلمان پیٹ رہے تھے کہ اس کا حق اقلیت کو ہے نہ اکثریت کو اور اصل میں اس بارے میں یہ ہونی چاہیے کہ کوئی اکثریت حیران اپنا فیصلہ دوسرے پر نافذ نہ کرے۔ متعصب ہندوؤں کو اس کے قبول کرنے میں تاثر تھا، لیکن بات اتنی صاف تھی کہ اسے علانیہ رد نہیں کر سکتے تھے۔ وہ چاہتے تھے کہ اس اصل کی کاٹ کے لیے کوئی ہتھیار مل جائے لیکن ہتھیار ملتا نہیں تھا۔ اب صوبہ سرحد نے یہ سرکار جاری کر کے انھیں بنا بنایا ہتھیار پکڑا دیا۔ پہلے انھوں نے کھوڑا بہت شور مچا دیا تاکہ محبت قائم ہو جائے، پھر خاموش ہو گئے۔ اب بہار وغیرہ میں گورنمنٹیں بننے دیجیے، دیکھ لیجیے گا کہ اس ہتھیار کو کیونکر استعمال کیا جاتا ہے! اس وقت آپ لوگوں کو پتہ چلیگا کہ اس سرکار کی حمایت میں شور مچا کر آپ لوگوں نے اردو کی کیسی عظیم الشان خدمت انجام دی ہے۔

ہندوستان میں مسلمانوں کو ایک وقت یہ پیش آگئی تھی کہ کوئی صوبہ ایسا نہ تھا جہاں مسلمانوں کی ویسی عظیم اکثریت ہو جیسی ملک کے اکثر صوبوں کے لیے مثال قائم کر سکیں۔ وہ اکثریت و اقلیت کے مسئلے میں جو کچھ کر سکتے تھے، بحث و منطق تھی

اس وقت ڈاک آئی تو سب سے اوپر ”انقلاب“ تھا میں نے کھولا تو ایک نوٹ پر نظر پڑی ”سرحدی کانگریسوں کے ارادے“ اس میں آپ لکھتے ہیں کسی نے ڈاکٹر خان سے پوچھا، ہندی اگوریکھی سرکلر کے لیے کیا کرو گے؟ انھوں نے کہا ”فوراً منسوخ کر دینگے۔“ اس سے اندازہ کر لینا چاہیے کہ سرحدی کانگریسوں کی اسلام دشمنیوں کا کیا حال ہے؟

کتنے افسوس کی بات ہے کہ آپ س معاملے کو اسلام اور مسلمانوں کی خدمت تصور کرتے ہیں، جو فی الحقیقت مسلمانانِ ہند کے مقاصد کے لیے زیادہ سے زیادہ ہلک سا معاملہ ہے اور جس سے بڑھ کر شاید ہی فتنہ پردازی کی کوئی بات موجودہ سیاسی دوش میں ہوئی ہو! آپ لوگ اس بات پر تو بہت خوش ہو گئے کہ اس عقل فروش۔۔۔۔۔ نے وحدتِ زبان و رسم الخط کا راگ لگا کر مٹھی بھر سکھوں کے گمراہ اسکولوں کی سرکاری اعانت بند کر دینی چاہی ہے، مگر اتنی واضح بات سامنے نہ آئی کہ اگر ٹھیک انہی دلائل کی بنا پر کل کو بہار، یوپی، مدراس، آسام اور بمبئی میں ہندو اکثریت نے ناگری رسم الخط کو سرکاری قرار دے دیا اور اُردو رسم الخط والے اسکولوں کو سرکاری اعانت سے محروم کر دیا، تو ان کا ہاتھ پکڑنے والا کون ہے؟

اتنا ہی نہیں بلکہ اس فتنہ نے تو اقلیتوں کے حقوق کی ساری عمارت ہی درہم برہم کر دی۔ یہ اصل ہی باقی نہ رہی کہ ان امور کے فیصلے کا حق خود اقلیت کو ہے، نہ کہ اکثریت کو۔ بنگال کے ہندو اور مسلمان دونوں اُردو کے مخالف ہیں اور چاہتے ہیں صوبے کی زبان ایک ہی ہو اور وہ بنگلہ ہو۔ اب پریسڈنسی ڈویژن کی وہ لسانی اقلیت، جس کی زبان اُردو ہے، کیا کرے گی؟ کل کو اگر اس فتنہ پردازی کی مثال سامنے رکھ کر بنگال نے سرکلر جاری کر دیا کہ صرف انھیں اسکولوں کو

پورے دورِ غفلت و مذلت میں بھی مل سکے۔ غریب گاندھی نے ایک ایسے مقام میں  
 انگریز جہاں دنیا کا کوئی رشتہ بھی اظہارِ حقیقت سے مانع نہیں ہو سکتا، صورتِ حال کا  
 اعلان کیا، تو اس پر اس کی منہسی اڑائی گئی۔ لیکن مسلمان اخبار نویسوں میں ایک شخص  
 بھی ایسا نہیں نکلا جو دبی زبان ہی سے مگر مسلمانوں کو اس غیر اسلامی خفیف الحرکتی  
 سے روکتا، جو انھوں نے ایک بہروپے نو مسلم کو خرید کر کرنا شروع کر دی تھی۔  
 سرحد کے اس سرکلر کا معاملہ جب پہلے پہل اخباروں میں آیا، تو میں نے خیال کیا، اس  
 میں کوئی غلط فہمی کام کر رہی ہے، کیونکہ خود مسلمانوں کے فرقے وارانہ نقطہ خیال سے  
 یہ بات اس درجہ غلط اور ہلک تھی کہ سمجھ میں نہیں آتا تھا، صاحبزادہ عبدالقیوم  
 اور ان کے مشیروں نے ایسا کیا ہوگا۔ لیکن جب میں نے ان سے دریافت کیا تو معلوم  
 ہوا۔ واقعی یہی بات ہے۔ اس پر میں نے بہتر علالت سے بارہ صفحات کا خط لکھ کر ان  
 بھیجا اور پوری تفصیل کے ساتھ واضح کر دیا کہ یہ کارروائی کس درجہ مضمر ہوگی۔  
 چونکہ ان کے پاس کوئی جواب نہ تھا، اس لیے خاموشی ہو کر رہ گئی۔ اب معلوم ہوا ہے  
 سرے سے اردو ہی کو اڑا دینا چاہتے ہیں اور پشتو کے مناقب و فضائل و در زبان  
 ہیں۔

بہار میں سالہا سال سے کوشش کی جا رہی ہے کہ ناگری رسم الخط کے سوا اور کسی خط  
 کا اعتراف نہ کیا جائے۔ دوبار اقدام ہو چکا ہے اور محض کانگریس کی مداخلت سے  
 رکا ہے۔ اب صوبہ سرحد کی اس طاقت نے از سر نو دروازہ کھول دیا۔ چند  
 دنوں کے بعد دیکھ لیجیے گا، وہی زبان، وہی دلیل، وہی منطق کام میں لائی جائیگی  
 جس پر تمام مسلمانوں کی تائید و توثیق کی مہر لگ چکی ہے۔

انگریز فی الحقیقت ڈاکٹر خان یا وہاں کی کوئی جماعت ایسا کر سکی ہے کہ اس فتنہ انگیز  
 سرکار کو منسوخ کر دے، تو عزیز من! یہ اسلام اور مسلمانوں کے ساتھ دشمنی نہیں ہوگی

عملی اقدام کی کوئی قوت نہیں رکھتے تھے۔ اب حسن اتفاق سے دو صوبے ایسے نکل آئے جہاں وہ بہار اور یوپی کی ہندو اکثریت کے درجہ کی مسلم اکثریت رکھتے ہیں؛ سرحد اور سندھ۔ اور اس طرح انھیں موقع مل گیا کہ یہاں اپنے طرز عمل کی ایسی مثالیں قائم کر دیں، جو تمام صوبوں کے مسلمانوں کے لیے عملی دلیل و حجت کا کام دے سکیں۔ لیکن صوبہ سرحد نے سب سے پہلی مثال قائم کرنی چاہی، وہ یہ کہ تمام ہندستان کے مسلمانوں کے مطالبات کا معاملہ درہم برہم کر دیا اور اردو کی مخالفت میں جو کام اردو کے سخت سے سخت مخالف صوبے بھی نہیں کر سکتے تھے، وہ اس اسلامی صوبے نے بڑے جوش و خروش کے ساتھ انجام دے دیا۔ سب سے زیادہ رنج و قلق کی بات جو سامنے آتی ہے، یہ ہے کہ مسلمانوں کے تمام اخبارات نے بلا استثنا اس کی تحقیر کی اور پنجاب کی تمام اردو پرست انجمنوں نے تجویزیں پاس کر دیں۔ کسی نے بھی غور کرنا ضروری نہیں سمجھا کہ یہ فی الحقیقت اردو کی حمایت ہو رہی ہے یا اس کی تباہی کا سب سے بڑا دردناک کھولا جا رہا ہے؟

اس کی کوشش کیجیے۔ جو صاحب قلمزیر کرینگے، وہ اگر چاہیں، تو نقل و کتابت کے مصارف لے لیں۔ والسلام علیکم  
ابوالکلام

(۵۷)

مکتبہ

۶ فروری ۱۹۳۷ء

عزیزی،

خط پہنچا۔ اس بات سے طبیعت کو نہایت خوشی ہوئی کہ آپ نے اردو سرکلر کی اصل نوعیت محسوس کر لی۔ حق پسند طبائع کا یہی شیوہ ہونا چاہیے۔ جب اصل مقصود اردو کی حمایت ہے نہ کہ مخالفت، تو کیوں ایسے معاملات کی تائید کی جائے، جس نے اردو کے خلاف ایک نہایت سخت خطرے کا دروازہ کھول دیا ہے! اس سے کیا فائدہ کہ سرحد کے دو چار ہزار سکھوں، یا پندرہ بیس ہزار ہندوؤں کے اسکولوں کی اعانت روک دی گئی، جہاں گورکھی یا ناگری رسم الخط کی تعلیم ہوتی تھی جبکہ تمام ہندوستان کے طول و عرض میں کروڑوں مسلمانوں کے اسکولوں کی اعانت رک جا سکتی ہے، جہاں اردو کی تعلیم دی جا رہی ہے اور جن کا مستقبل اس پر موقوف ہے کہ مزید اعانت کا سر و سامان ہو!

اگر سرحد کے سکھوں کو یہ اعانت نہ ملی، تو ان کا کوئی نقصان نہ ہوگا، کیونکہ ان کے لکھنے پڑھنے کی زبان قطعاً اردو ہے اور وہ محض اپنے مذہبی علاقے کی وجہ سے اپنی لڑائیوں کو گورکھی سے آشنا رکھنا چاہتے ہیں۔ علاوہ بریں خوشحال ہیں۔ اگر سرکاری اعانت نہیں ملیگی، جب بھی اسکول جاری رکھینگے۔ اگر بنگال، بہار، یوپی

بلکہ ایک نہایت ضروری خدمت ہوگی، جو سرحد کی کوئی جماعت انجام دے سکتی ہے۔ یقیناً آپ لوگوں نے اس کی حمایت یہی سمجھ کر کی ہے کہ اُردو اور مسلمانوں کے مفاد کی حمایت کر رہے ہیں۔ لیکن کیا معاملہ کا یہ پہلو قابلِ غور نہیں ہے کہ حمایت کا دلولہ کس طرح ہم سے تخریب و مخالفت کا کام کر رہا ہے! اگر مسلمانوں کی رائے عامہ اس سانچے میں ڈھالی جائیگی تو اس کا نتیجہ کیا نکلیگا؟ کس طرح لوگ خود اپنے ہاتھوں سے اپنا مستقبل خطرہ میں ڈالنے لگیں گے! امنوس کہ ڈال رہے ہیں، ہر گوشے اور ہر میدان میں!

امید ہے خلافِ معمول، میری یہ دراز نفسی آپ پر شاق نہیں گزرے گی۔ اگر آپ کی محبت متقاضی نہ ہوتی، تو کبھی یہ قصہ نہ چھڑتا۔ مقصود یہ نہیں ہے کہ کسی خاص مسلک یا گروہ کی حمایت کی جائے یا مخالفت کی جائے۔ صرف اس حقیقت پر توجہ دلانا چاہتا ہوں کہ ہر مسئلے کو خود اس مسئلے میں دیکھنا چاہیے۔ یہ نہیں کرنا چاہیے کہ حزبی مخالفت کی راہ میں بہتے جائیں اور جو چیز سامنے آئے، اُسے بہاتے ہوئے لے جائیں!

گر مشتبہ خاکِ ماہم برباد رفتہ باشد<sup>۵۵</sup>

غالباً در اسات اللیب دلی میں بھی نہیں ہے۔

شیخ مبارک علی صاحب کے حساب کے بارے میں لکھ چکا ہوں۔ اُمید ہے خط مل گیا ہوگا۔ ”غالب“ کے لیے انشاء اللہ ضرور وقت نکالوں گا۔ جس وقت مطالعہ کیا، اگر اسی وقت لکھتا جاتا، تو پورا مواد قلم بند ہو جاتا۔ اُس وقت خیال نہیں کیا۔ بہر حال کوئی نہ کوئی وقت نکال کر ضرور یہ کام انجام دے دوں گا۔

مولوی رجب علی کی خود نوشتہ سوانح عمری کی نقل اگر دینا نہیں چاہتے تو کم از کم ان کی ملازمت و مشغولیت کے ضروری حالات ہی ملخص کر کے دیں۔ یعنی جو حالات ظاہر نہیں کرنا چاہتے، چھوڑ دیں، باقی قلمبند کرا کے دے دیں۔ اگر ممکن ہو، تو

(۵۸)

کلکتہ

۲۶ فروری ۱۹۳۷ء

عزیزی،

خط پہنچا، اس سعی و فکر کے لیے شکر گزار ہوں مگر اب دراسات کی ضرورت نہ رہی۔  
امرت سر سے ایک نسخہ مل گیا تھا اور کام نکل گیا۔  
بنگال کا حال وہ نہیں جو آپ لوگ خیال کرتے ہیں۔ یہاں مسلمانوں کی راہ میں ساری  
دشواری ہے۔۔۔۔۔ کی ناعاقبت اندیشی کی وجہ سے پیدا ہوئی اور نہ ایک طاقتور پارٹی  
بن سکتی تھی اور پوری طرح کامیاب ہو سکتی تھی۔

ابوالکلام

(۵۹)

کلکتہ

۲۴ مئی ۱۹۳۷ء

عزیزی،

میں ایک دن الہ آباد میں اور ٹھہر گیا تھا۔ پھر طبیعت کو کسی قدر سکون ہو گیا اور کلکتہ  
چلا آیا۔ اب یہاں دہ تاریلے، جو میری روانگی کے بعد الہ آباد پہنچے تھے۔ ان میں ایک  
تار بھی نکلا۔ اس پُرسش کے لیے شکر گزار ہوں۔ اللہ تعالیٰ جزائے خیر دے۔

اے ایک مشہور مسلمان لیڈر، نام میں نے حذف کر دینا مناسب سمجھا۔

اے مولانا کی علالت کی خبر ملی تھی اور میں نے مزاج پرسی کے لیے تار دیا تھا۔



بھئی اسی پی، مدر اس، آسام اور کنگ میں تو لاکھوں مسلمان ہیں، جن کے بکھنے پڑھنے کی زبان ہی اردو ہے اور جن کی اقتصاد دی حالت اس درجہ گری ہوئی ہے کہ بغیر سرکاری اعانت کے ایک اسکول بھی نہیں چلا سکتے۔

صاحبزادہ عبدالقیوم نے لکھا تھا کہ چالیس ہزار روپیہ سالانہ اس میں خرچ ہو جاتا تھا، جواب بچ جائیگا۔ خیال کیجئے کیا اچھا سودا چکا یا گیا ہے! محض اس لیے کہ چالیس ہزار روپیہ سرحد میں بچ جائے، یہ صورت حال گوارا کر لی گئی کہ لاکھوں روپیہ جو لاکھوں انسانوں کے لیے تمام ملک میں خرچ ہو رہا ہے، یک قلم بند کر دیا جائے!۔

یہ سرکلر جاری کیا جاتا، یا نہ کیا جاتا، لیکن اردو رسم الخط سرحد کا تعلیمی اور سرکاری رسم الخط ہے، اس حقیقت کو کوئی نہیں بدل سکتا پس سرکلر نے سرحد میں تو اردو کو کوئی فائدہ نہیں پہنچایا، لیکن تمام ہندوستان میں اس کے لیے عالمگیر فتنہ پیدا کر دیا۔

سخت اندیشہ ہے کہ تمام صوبے یہ ہتھیار اردو کے خلاف کام میں لائینگے۔ صرف اردو ہی کے معاملہ میں نہیں، بلکہ اقلیت اور اکثریت کے تمام معاملوں میں، کیونکہ اس فتنہ نے ساری بنیاد ہی الٹ دی ہے۔ اُس وقت اگر مسلمانوں نے احتجاج کیا تو یہ احتجاج سود مند نہ ہوگا کیونکہ سرحد کے طرز عمل کی عام طور پر تحسین و تائید کی جا چکی ہے۔ پس جس قدر جلد ممکن ہو، اس فتنہ کا سد باب کرنا چاہیے۔ میں نے کوشش کی تھی کہ بروقت انسداد ہو جائے اور ہندو رکھ ایچی ٹیشن نے اس کا بہتر موقعہ بہم پہنچا دیا تھا لیکن افسوس ہے کہ صاحبزادہ عبدالقیوم پریشاں حال ہو کر رہ گئے۔

ابوالکلام

لے دونوں مکتوب اتنے واضح ہیں کہ میرے لیے اصل معاملے کے متعلق بطور توضیح کچھ لکھنے کی ضرورت نہیں۔

دکھائی ہے، شاید ہی کسی نے دکھائی ہو۔ بسا اوقات ایسا ہوتا ہے کہ کوئی بات ایک خاص حد تک یا ایک خاص شکل میں کی جاتی ہے اور مخالف اس کا سراغ پا کر اسے بہت بڑھا چڑھا کر ظاہر کرنے لگتا ہے۔ لیکن یہ بات کہ ایک متراپا کذب خالص و محبت خود اپنے جی سے گرٹھا جائے اور اسے پوری ڈھٹائی کے ساتھ کسی پارٹی کا ذمہ دار عہدہ دار اخبارات میں شائع کرے، ایک اسی صورت کا ہے جس کے بعد اخلاص شرافت میں سے کوئی چیز بھی باقی نہیں رہتی۔

میں آپ سے ایک بات پوچھتا ہوں۔ آپ جانتے ہیں، میں کانگریس ورکنگ کمیٹی کا ممبر ہوں۔ یہ شخص کہتا ہے کہ ورکنگ کمیٹی نے پنجاب کے مسلمانوں میں کام کرنے کے لیے ڈھائی لاکھ کی رقم منظور کی ہے۔ میں کہتا ہوں کہ پنجاب کے لیے کسی رقم کا نکالنا ایک طرف رہا، دو سال سے ورکنگ کمیٹی کے جلسے میں پنجاب کا نام تک نہیں آیا۔ اب بتلایئے ایسی حالت میں میرے دل پر جو اثر پڑ سکتا ہے، وہ کیا ہوگا؟ کیا ایک لمحے کے لیے میں ایسے لوگوں کے لیے کوئی تحسن ظن رکھ سکتا ہوں؟ پھلی ورکنگ کمیٹی کے موقع پر صوبوں کے پارٹی لیڈر بھی بلا لیے گئے تھے۔ اور انھیں بھی شرکت کا موقعہ دیا گیا تھا۔ لاہور سے ڈاکٹر گوپی چند آئے تھے۔ انھیں بھی شرکت کا موقعہ ملتا رہا۔ اب غور کیجئے کم از کم ان تمام لوگوں کے دلوں پر کیا اثر پڑا ہوگا؟ وہ اپنے جی میں کیا کہتے ہونگے! یقیناً ہی کہتے ہونگے کہ ان لوگوں کو صریح جھوٹ بولنے میں ذرا بھی عار نہیں۔

پھر جھوٹ بھی گرٹھا تو کتنا بے معنی، جس پر کانگریس کا ہر آدمی منہس رہا ہے۔ اول تو ڈھائی لاکھ روپیہ اور پھر وہ بھی ان صوبوں کے لیے نہیں، جہاں کانگریس کو اکثریت ملی ہے اور جہاں آئندہ بھی الیکشن پیش آ سکتا ہے، بلکہ پنجاب شریف کے لیے جہاں نہ تو کانگریس کی اکثریت ہے اور نہ کوئی امکان ہے

مبارک علی صاحب نے اب تک حساب نہیں بھیجا۔

میں پچھلے دنوں دہلی میں ایک ہفتہ تک ٹھہرا۔ اطراف کے اکثر احباب ملنے کے لیے آگئے۔ اگر آپ بھی آجائے اور کتاب ساتھ لے آتے تو شاید ایک ہی نشست میں کام انجام پا جاتا۔ مجھے لکھنے میں تکلیف ہوتی ہے، لیکن مخاطب موجود ہو، تو بولنے میں سارا کام ہو جاتا ہے۔ ایک صاحب کئی سال سے خط و کتابت کر رہے تھے کہ بخاری کے بعض ابواب کے تراجم کا معاملہ صاف کر لیں، مگر مجھے مہلت تحریر نہیں ملتی تھی۔ وہ دہلی آگئے اور اسی مسجد میں صبح کی نماز پڑھنے لگے، جو آصف علی صاحب کے مکان کے پاس ہے اور جہاں میں جانے لگا تھا۔ نتیجہ یہ نکلا کہ ایک ہی صبح نے ان کا سارا کام پورا کر دیا۔

بہر حال اب آپ یوں کیجیے کہ کتاب کا ایک نسخہ سادہ اوراق کے ساتھ بنوائیں۔ یعنی ہر ورق کے درمیان ایک سادہ کاغذ رکھ دیا جائے۔ اس طرح کا نسخہ اگر آگیا تو میں انشاء اللہ چند دنوں کے اندر واپس کر دوں گا اور آپ کا مقصود پوری طرح حاصل ہو جائیگا۔

والسلام علیکم

ابوالکلام

ہاں یہ آپ کے ... نے تو حد کر دی ہیں نے تیس سال کی پبلک لائٹ میں ہتھیار دروغ بافیاں دکھی ہیں، خصوصاً کانگریس کی مخالفت کے سلسلے میں، لیکن جھوٹ بولنے کی ایسی بیباکانہ جرأت، جیسی اس شخص نے دکھائی ہے، شاید ہی کسی نے

لے یہ غالب کا ذکر ہے کتاب سادہ اوراق لگو اگر مولانا کے بھیج دی تھی اور میں بریل کے پاس رہی۔ لے پنجاب کا ایک مشہور لیڈر جو مدت ہوئی فوت ہو چکا ہے۔ میں نے نام دانستہ حذف کر دیا۔

(۶۰)

کلکتہ

۲۹ مئی ۱۹۳۷ء

‘عزیزی‘

خط پہنچا۔ آپ کا تار مجھے الہ آباد میں نہیں ملا تھا۔ کیونکہ روانہ ہو چکا تھا۔ لیکن بعد کو مل گیا تھا۔ میں ایک خط لکھ چکا ہوں غالباً بت پہنچ گیا ہوگا۔ میری طبیعت اب اچھی ہے۔ اللہ تعالیٰ اس اخلاص و محبت کے لیے جزاء خیر دے شکر گزار ہوں اور دعا کرتا ہوں۔

کھلے خط میں میں نے آپ کی کتاب کے لیے بھی ایک بات لکھی ہے، بنو اگر بھیج دیجیے۔ انشاء اللہ ضروری باتیں قلم بند ہو جائیں گی۔

والسلام علیکم  
ابوالکلام

(۶۱)

کلکتہ

۱۷ جون ۱۹۳۷ء

‘عزیزی‘

آپ کا خط مل گیا تھا لیکن نجار اور نزلہ کی شدت نے جواب کی مہلت نہ دی! بکل لے تار کا جواب نہ ملا، تو میں نے کلکتہ خط لکھا۔ یہ اس کا جواب ہے، مولانا کا گرامی نامہ میرے خط لکھنے سے دوسرے یا تیسرے دن مل گیا تھا۔

کہ اکثریت ہو، اور پھر جسے بنگال اور سندھ کے ساتھ گزشتہ سال میں خود کانگریس پارلیمینٹری بورڈ کے دائرہ جدوجہد سے یکتلم خارج کر چکا ہوں۔  
 اور پھر یہ رقم کن حضرات کے ذریعہ بانٹی جائیگی؟ ڈاکٹر عالم کے ذریعہ ڈاکٹر عالم تو رہ رہا ہے کہ کانگریس میں مجھے کوئی پوچھتا نہیں اور یہ ڈھائی لاکھ کی تحصیل اس کے حوالے کر رہے ہیں، پھر نطف یہ کہ ”مولانا ابوالکلام پنجاب کا دورہ کرینگے“، گو یا مولانا ابوالکلام کو دین و دنیا کا کوئی کام باقی نہیں رہا، بجز اس کے کہ پنجاب کا دورہ کریں اور وہ بھی اس لیے کہ وہاں کے ایمان فروشوں میں ڈھائی لاکھ کی خیرات تقسیم کر دی جائے۔

اگر میری طبیعت کا وہ انداز ہوتا، جو اس وقت تھا جب ”ابہلال“ نکلتا تھا تو یہ ایسا صریح کذب ہے کہ ہمیں معلوم کسی عالم بیان میں میرے قلم سے کس درجہ سخت الفاظ اس شخص کی نسبت نکل جاتے۔ لیکن اب میرا حال دوسرا ہے۔ کوئی شخص کہتے ہی قبیح فعل کا مرتکب ہو، میں یقین کے ساتھ اسے پبلک میں بُرا کہنا پسند نہیں کرتا۔ ہمیشہ ایسے موقعوں پر خود اپنا نفس اپنے سامنے آجاتا ہے میں چونک اٹھتا ہوں اگر بُرا ہی کہنا ہے تو خود اپنے نفس کو بُرا کیوں نہ کہوں! اس سے زیادہ بُرائی اُدس میں ہوگی؟ بہادر شاہ کا ایک سیدھا سادا شعر ہے، جس میں شعریت کی کوئی بات نہیں، لیکن میرے دل پر نقش ہو گیا ہے:  
 نہ تھی اپنی بُرائی پہ جب کہ نظر تو نظر میں بُرا تھا ہر یک بشر  
 ٹہری اپنی بُرائی پہ جیسے نظر، تو نظر میں کوئی بھی بُرا نہ رہا

اے یقیناً ”ابہلال“ کے ابتدائی دور میں مولانا کی طبیعت بہت جلالی تھی۔ پھر اتنی بدلی کہ اس پر حیرت ہوتی تھی۔

غالباً ان معاملات کے لیے کانگریس کا کوئی علیحدہ اور پوشیدہ صیغہ ہے جس کا مجھے علم نہیں۔ عزیز سن! کیا آپ سمجھتے ہیں، میں ایک لمحہ کے لیے کسی ایسے ادارہ میں رہنے کا تنگ گوارا کر سکتا ہوں، جس کا کوئی ادنیٰ سے ادنیٰ کام بھی میرے علم سے باہر ہو؟ صرف یہی ایک بات اس کے لیے کافی ہے کہ آپ لوگ کس درجہ ناواقفیت اور غلط اندیشی کے تصورات میں غور و خوض کرتے رہتے ہیں۔

آئیے ڈاکٹر۔۔۔۔۔ کے اخبار نکالنے کا واقعہ لکھا ہے، حال آنکہ اس سے کانگریس کا کوئی تعلق نہیں۔ اصلیت بالکل دوسری ہے۔ ڈاکٹر صاحب نے پنڈت موتی لال نہرو سے درخواست کی تھی کہ روپیہ کا انتظام ہو، تو وہ ایک اخبار نکالیں۔ لیکن یہ واقعہ ہے کہ انھوں نے پہلے نیت و عمل کا طریقہ اختیار کیا، پھر انکار کر دیا۔ اس معاملہ کا ذکر دہلی میں خود ڈاکٹر صاحب نے مجھ سے کیا تھا اور میں نے انھیں مشورہ دیا تھا کہ اس سعی سے باز آئیں کیونکہ اول دن سے میرا یہ یقین رہا ہے کہ اس طرح کے اخبارات نکالنے سے کوئی مفید نتیجہ نہیں نکل سکتا اور اصولاً یہ چیز بالکل غلط ہے۔ ہاں اگر کوئی شخص کسی جماعت کی جانب سے اخبار نکالے اور علانیہ اُسے جماعت کی طرف منسوب کرے، تو ہرگز قابل اعتراض نہیں، لیکن پوشیدہ اغاوت لے کر نکالنا اور بصورت اعتراض اس سے تبریٰ کرنا کسی طرح بھی اصولاً برداشت نہیں کیا جاسکتا۔ ڈاکٹر صاحب اس وقت تو خاموش رہ گئے۔ لیکن بعد کو انھوں نے پنڈت مدن موہن مالویا سے ذکر کیا اور مجھے ایک صاحب سے جو کچھ عرصہ بعد ملے آئے تھے معلوم ہوا کہ کچھ روپیہ دیا گیا ہے۔ تھوڑے دنوں کے بعد اخبار نکلا اور میں سمجھ گیا کہ اسی رقم سے نکلا ہوگا۔ پس نہ تو کانگریس کا اس سے کوئی تعلق تھا، نہ کانگریس سے وابستہ شخص کا، نہ اُس کمیٹی کا جو عارضی طور پر نہرو رپورٹ کے لیے بنی تھی۔ محض ذاتی طور پر پنڈت مالویا نے کسی انتظام کرا کے رقم دے دی تھی۔

سے افاقہ ہے۔  
کتاب بھی پہنچ گئی۔ انشاء اللہ جلد از جلد ضروری اشارات قلم بند کر کے واپس  
بھیج دوں گا۔

آئیے۔۔۔ لے کے معاملے میں جو کچھ نکھا ہے، اس سے اس خیال کی پوری پوری  
تصدیق ہو گئی ہے کہ آپ لوگ کانگریس کے اندرونی حالات سے کس درجہ نادان  
ہیں اور کس طرح ایک بالکل متضاد تصورات کی دنیا میں کام کر رہے ہیں۔  
آپ لکھتے ہیں۔۔۔ بے کا ذریعہ علم معلوم نہیں لیکن سب سے پہلے یہ بات مولوی ظفر علی  
صاحب نے کہی تھی۔ میں اس کا مطلب نہیں سمجھ سکا۔ کیا آپ کا یہ مطلب ہے کہ چونکہ  
مولوی ظفر علی صاحب نے بات سنائی تھی، اس لیے روایت کی سند زیادہ قوی ہو  
گئی! اس سے بھی زیادہ ناقابل فہم اس واقعہ سے استدلال ہے کہ سید۔۔۔ نے  
حصول زر کی کوشش کی تھی۔ سید پر کیا موقوف ہے، انہیں معلوم یہ کہانی سن کر کنستول  
کے منہ میں پانی بھر آیا ہوگا۔ میں صرف لاہور کے چھ سات خط دیکھ چکا ہوں، جو اس  
کہانی کی اشاعت کے بعد الہ آباد بھیجے گئے ہیں۔ پھر اس سے یہ کہاں ثابت  
ہو گیا کہ کہانی کی کوئی اصلیت ہے! میرے دل کا اصلی داغ تو یہی ہے کہ اس طرح  
کی دروغ بائیوں کا لوگوں پر بالکل اُلٹا اثر پڑتا ہے۔ وہ منقض نہیں ہوتے، بلکہ خوش  
ہوتے ہیں کہ کھانے پینے کی ایک نئی راہ نکل آئی۔

آئیے میرے بیان کی صداقت کا تحفظ کرتے ہوئے جو وجہ تطبیق پیدا کرنے کی کوشش  
کی ہے، اس کا اعتراف کرتا ہوں، لیکن حقیقت اس کے خلاف ہے۔ آپ لکھتے ہیں،  
”وہ دہلی پنجابی لیڈر جس کے بیان کا ذکر زیر بحث ہے، میں نے ذرائع معلومات بیان کیے  
تھے کہ ایضاً ۳۷ میں نے عرض کیا تھا کہ ممکن ہے روپے دینے والا ادارہ کانگریس  
ورکنگ کمیٹی سے بالکل الگ ہو اور آپ کو ان واقعات کا علم نہ ہو۔“

لے کر ستیہ پال اور گوپی چند تک، ہر چیز متراسر کانگریس ہے !  
 آپ لکھتے ہیں پنجاب کے کانگریسی، مسلمانوں کے انتخاب کے بارے میں غلطیاں کرتے  
 ہیں، لیکن پنجاب میں کانگریسی مسلمان ہے کون؟ اور کانگریس کا مرکزی نظام اس کے  
 سوا کیا کر سکتا ہے، جو کرتا رہا ہے؟ ڈاکٹر عالم درکنگ کمیٹی کے ممبر بنائے گئے تھے  
 بعد کو علیحدہ کر دیے گئے۔ اس سے زیادہ کانگریس کیا کر سکتی تھی؟ پھر اچانک شہید گنج  
 سے اڑ کر وہ کانگریس میں پہنچ گئے۔ اب کانگریس کیا کرتی؟ کیا ایک اعلان نکالتی کہ  
 وہ کانگریس کے ممبر نہیں بن سکتے؟ ہاں یہ ضروری تھا کہ اس طرح کے طرز عمل  
 کی جرأت افزائی نہ کی جائے۔ چنانچہ یہی کیا گیا اور اندرونی حالات آپ کو معلوم  
 نہیں۔

آپ لکھتے ہیں "کانگریس سے آپ کی وابستگی کی کوئی شق سمجھ میں نہیں آتی لیکن  
 میں سمجھتا ہوں کوئی نہ کوئی بات ہوگی، جو میری سمجھ میں نہیں آتی، عزیز من! اگر  
 آپ کو عقائد و افکار کی اس دنیا سے جس میں میں تیس سال سے زندگی بسر کر رہا  
 ہوں، اس درجہ بعد ہو گیا ہے کہ آپ میرے کانگریس میں ہونے کی کوئی وجہ نہیں  
 محسوس کر سکتے، تو میرے لیے ناممکن ہے کہ کوئی وجہ آپ کو بتلا سکوں۔

۱۔ بے خبر لذت شرب مدام ۶۰

مجھے معلوم نہیں آپ میرے خطوط لکھتے ہیں یا ضائع ہو جاتے ہیں۔ بہر حال یہ خط  
 کہیں سنبھال کر رکھ دیجیے۔ میری زندگی کا بڑا حصہ گزر چکا، جو باقی ہے وہ بہت  
 کم ہے۔ ممکن ہے کہ میں اس وقت تک نہ رہوں، لیکن یہ سطور باقی رہ سکتی ہیں۔  
 ایک وقت عنقریب آئیگا اور میری وابستگی کی علت آشکار کر دیگا۔

لے مولانا آج اس دنیا میں نہیں، خدا کا شکر ہے کہ یہ سطوریں محفوظ رہ گئیں۔



آپ سمجھتے ہیں کہ کسی شخصوں کی نسبت آپ کو معلوم ہے کہ وہ کانگریس میں کام کرتے تھے اور انھیں تنخواہ ملتی تھی۔ لیکن اس سے کسے انکار ہے؟ جو آدمی کام کرینگے، وہ اگر محتاج ہیں، تو کیوں قابل اعتراض ہو؟ ساری بحث تو اس میں ہے کہ کیا مسلمانوں کی رائے خریدنے کے لیے کانگریس فنڈ سے کوئی پوشیدہ رقم خرچ کی گئی ہے؟ ایک اور بات بھی یاد رکھیے۔ کانگریس ایک بہت بڑا نظام ہے، تمام صوبوں، ضلعوں دیہاتوں میں پھیلا ہوا۔ ہزاروں آدمی ہر سال اس میں منتخب ہوتے ہیں اور لاکھوں ممبر بنتے ہیں۔ کوئی شخص یہ نہیں کہہ سکتا کہ ہر صوبے اور مقام پر کانگریس کے عہدہ دار جو کچھ کرتے رہتے ہیں، وہ ٹھیک ٹھیک کانگریس کے مرکزی نظام و اصول کے مطابق ہوتا ہے۔ میرے علم میں خود ایک دو واقعات تحریکات کے زمانے میں آئے کہ بعض مقامات میں مسلمان والینٹر بھرتی کرنے کے لیے علیحدہ انتظام کیا گئے تھے اور کوئی رقم علیحدہ خرچ کی جاتی تھی۔ یہ تجربہ و علم میں نے انھیں سختی سے روک دیا اور ایک مقام کے لیے تحقیقات کی کمیٹی بھی بنادی۔ بہت ممکن ہے کسی مقام پر کوئی چھوٹی موٹی رقم کسی نے اس لیے خرچ کر دی ہو کہ چند مسلمانوں کو ساتھ لے لیں، لیکن اس سے کیا ہوتا ہے؟ سوال یہ ہے کہ کانگریس کا مرکزی نظام کوئی اس طرح کا مصروف جائز رکھتا ہے یا نہیں؟ اور اس نے ایک لمحہ کے لیے بھی کوئی ایسی رقم منظور کی ہے یا نہیں؟ میرا جواب ہے نہیں اور الحمد للہ، کذب و دروغ بانی میرا شعار نہیں۔

آجے پنجاب کانگریس کمیٹی کا ذکر کیا ہے۔ میں کہتا ہوں کئی سال سے پنجاب میں کانگریس کا کوئی حقیقی حلقہ ہی نہیں۔ یہی حال بنگال کا ہے۔ چند در چند وجوہ سے آج تک دونوں کی درستگی نہیں ہو سکی، لیکن اس طرح کے نقائص ایک وسیع اور جمہوری ادارے میں ہوا ہی کرتے ہیں۔ آپ لوگوں کا یہ حال ہے کہ ”پڑناپ“ سے

(۶۲)

برنگلٹن ہوٹل لکھنؤ

۱۳ جولائی ۱۹۳۷ء

عزیزی،

کلکتہ میں ڈاک دیکھ لی تھی۔ لیکن جواب لکھنے کی مہلت نہیں ملی، کیونکہ اسی دن لکھنؤ کے لیے روانہ ہو جانا پڑا۔ آپ کی کتاب سفر میں رکھ لی تھی اور اب بھی ساتھ ہے جب کبھی مہلت ملتی ہے، نظر ڈال لیتا ہوں، اور کچھ نہ کچھ لکھ بھی دیتا ہوں۔ امید ہے اب تکمیل نظر میں زیادہ تاخیر نہ ہو۔

”ترجمان القرآن“ جلد سوم نقشبندی عبدالقیوم لکھ رہے ہیں، جنہوں نے جلد دوم لکھی ہے۔ طباعت کے لیے کوئی خاص صورت سامنے نہیں آئی۔ دسے مدینہ پریس، اسی کا خیال تھا، الا یہ کہ آپ کوئی دوسری صورت تجویز کریں۔

والسلام علیکم  
ابوالکلام

(۶۳)

۱۹، اے بالی گنج، سرکلر روڈ، کلکتہ

۹ اگست ۱۹۳۷ء

عزیزی،

خط پہنچا۔ بغیر اس کے کہ مجھے علم ہو، میں نے بتوں کا نفرنس کی صدارت بھی منظور لے میں نے بعض صورتیں تجویز کی تھیں، لیکن مولانا کی سیاسی مصروفیتیں انہیں کچھ سوچنے اور فیصلہ کرنے کا موقع ہی نہیں دیتی تھیں۔

مولوی ظفر علی صاحب کو میں نے خط اس لیے لکھا تھا کہ مجھے شبہ ہوا، ڈاکٹر سٹیڈ<sup>۶۱</sup> نے جو کچھ مجھ سے کہا ہے صحیح ہے یا غلط۔ انھوں نے جب مجھ سے اس معاملہ کا ذکر کیا تو میں نے سخت سرزنش کی کہ ان بالی انکشنوں میں دلچسپی لینے اور معرکہ آرائی کرنے کی ضرورت کیا تھی؟ مولوی ظفر علی اگر چلے گئے تو کونسی قیامت ٹوٹ پڑیگی؟۔ عبدالعزیز<sup>۶۲</sup> چلے گئے تو کونسی حیثیت ہو جائیگی؟ پہلے ”علامہ“ گا باگئے تھے تو کونسا انقلاب رونما ہو گیا تھا؟ علاوہ بری کسی ایک انتخاب کی کامیابی دنیا کامی سے صورت حال پر کوئی اثر نہیں پڑتا۔ پھر اگر ایسا ہی تھا۔ خود ظفر علی خان صاحب سے کیوں نہیں کہا گیا کہ وہ کانگریس کا ٹکٹ منظور کر لیں! اس پر انھوں نے کہا کہ وہ انھیں یہ بات کہ چکے ہیں لیکن وہ منظور نہیں کرتے۔ بہر حال میں نے اس معاملہ میں دلچسپی لینے سے انکار کر دیا اور وہ چلے گئے۔

ان کے جانے کے بعد دوسرے دن مجھے خیال ہوا کہ معلوم نہیں ان کا بیان صحیح تھا یا نہیں۔ ہو سکتا ہے کہ ایک دو متمند امیدوار کو کھڑا کر کے ہنگامہ آرائی کرانا مقصود ہو، اور مولوی ظفر علی صاحب کو موقع نہ دیا گیا ہو بہتر ہے کہ میں براہ راست اس بارے میں انھیں لکھ دوں۔ یہی وجہ ہے کہ مولوی عبدالقادر صاحب کو خط لکھا تھا۔ والسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ

ابوالکلام

۱۔ مولانا ظفر علی خان مرحوم مرکزی اسمبلی کے ضمنی انتخاب میں امیدوار بنے تھے اور میاں عبدالعزیز (جن کا انتقال جوانی ہی میں ہو گیا) مولانا کے مقابلے پر تھے۔ کانگریس میاں عبدالعزیز کی حامی تھی۔ میں نے عرض کیا تھا کہ اس قسم کی کشمکش پیدا کر کے کانگریس مسلمانوں میں ہر دل عزیز نہیں ہو سکتی۔

رسمی قیام" کا جو اندیشہ تھا، وہ پیش نہ آیا۔ میں "غیر رسمی" طور پر آپ کے یہاں ٹھہرا اور آپ کی مہمان نوازی سے خوش وقت ہوا۔

۶۲  
اے وقت تو خوش کہ وقت ما خوش کردی

خیر! اب نہیں تو پھر کبھی سہی۔ اس سوداے نقد کو اب معاملہ قرض سمجھیے۔ آپ محبت و اخلاص کے مقروض بنتے ہیں، تو مجھے قرض وصول کرنے میں کبھی تامل نہ ہوگا۔  
مجھے سفر میں زکام ہو گیا تھا۔ کئی سال سے یہ شکایت میرے لیے بڑی ہی سخت شکایت ہو گئی ہے۔ اس وقت تک مبتلا ہوں۔ سر جکڑا ہوا ہے، بالکل معطل ہو

رہا ہوں۔ والسلام علیکم  
ابوالکلام

(۶۴)

۱۹۔ اے بانی گنج سرکلر روڈ۔ کلکتہ

۲۷ اگست ۱۹۳۷ء

عربی،

بالآخر شپاور یا ایبٹ آباد کے لیے وقت نکالنا پڑا۔ صحت ساتھ نہیں دیتی، مگر حالات کا ساتھ دینا پڑتا ہے۔ میں اس سفر میں ایابا و ذہابا شپاور کے سوا اور کہیں رُک نہیں سکتا۔ اس لیے یہ تو ممکن نہیں کہ لاہور ٹھہر سکوں، لیکن لاہور اسٹیشن پر ڈیرہ گھنٹے کی مہلت نکل آئیگی۔ آپ اگر آجائیں، تو ملاقات ہو جائے۔

میں ۲۹ کو پنجاب سبیل سے روانہ ہونگا۔ یہ ۳۱ کی صبح کو چھ بج کر پچاس منٹ پر

۱۔ اخباروں میں شائع ہوا تھا کہ مولانا بتوں کانفرنس کی صدارت فرمائینگے۔ میں نے عرض کیا کہ بتوں جاتے ہوئے ایک دن کے لیے لاہور ٹھہر جائیے اور یہاں کا قیام "رسمی" نہیں، بلکہ "غیر رسمی" ہوتا کہ خلوت میں باطمینان باتیں کرنے کا موقع ملے، کانگریس کی مشغولیت اس میں خلل انداز نہ ہو۔

کر لی اور اس سلسلے میں پنجاب کا دورہ بھی محقق ہو گیا۔ کیونکہ بتوں جانے کے لیے دہلی، انبالہ، لدھیانہ، جالندھر، امرتسر، لاہور، وزیر آباد، راولپنڈی، کیمبل پور وغیرہ سے گزرنا ناگزیر ہے، اس لیے ان مقامات سے اقامت پذیرانی کے دعوت نامے بھی آگئے۔ تاہم یہ نہیں پوچھا جاتا کہ میں بتوں جاتا بھی ہوں یا نہیں۔ سوال یہ ہوتا ہے کہ کس تارخ کو وہاں سے گزرونگا؟ کیسے اس کا کیا جواب دوں؟

ہندوستان میں ذمہ داری کا احساس ویسے بھی معدوم ہے، لیکن دو معاملے تو قطعاً مستثنیٰ سمجھ لیے گئے ہیں: الکشن اور کانفرنس۔ جب کبھی کوئی کانفرنس منعقد کرنی چاہتا ہے تو اس کی ضرورت بالکل محسوس نہیں کرتا کہ مجوزہ شرکاء کی منظوری حاصل کر لی جائے۔ صرف یہ بات دیکھی جاتی ہے کہ گرم بازاری کے لیے کن کن ناموں کا اعلان کر دینا ضروری ہے اور پھر بلا تاثر ایک مکمل فہرست شائع کر دی جاتی ہے۔ میں تو اس صورت حال سے اس درجہ عاجز آ گیا ہوں کہ کبھی بار بار ارادہ کیا، اعلان کر دوں، جب کسی کانفرنس میں میری شرکت یا صدارت کا اعلان اخباروں میں نظر آئے، تو سمجھ لیا جائے قطعاً بے اصل ہے جس طرح فقہا کہتے ہیں: اصل اہانت ہے، الا یہ کہ حرمت ثابت ہو جائے۔ اسی طرح اس بارے میں اصل عدم شرکت ہے، الا یہ کہ شرکت کے لیے کوئی نص ظاہر قطعی الدلالت ثابت ہو جائے!

مجھے اس کانفرنس کا حال کچھ معلوم نہ تھا۔ کلکتہ پہنچ کر ڈاک دیکھی تو ایک خط ملا پھر تار آیا۔ میں نے کچھ دیا کہ بحالت موجودہ میری شرکت تقریباً ناممکن ہے۔ میں کسی طرح بھی اس سفر کے لیے آمادہ نہیں ہو سکتا۔

لیکن بہر حال آپ کی دعوت محبت کا شکر گزار ہوں۔ مجھے فرض کر لینے دیجیے کہ بتوں جاتے ہوئے لاہور سے گزرا اور ایک دن کے لیے رُک گیا۔ آپ کو میر

(۶۶)

(-مار کا ترجمہ)

”انقلاب“ لاہور

کل کلکتہ میل میں لاہور سے گزر رہا ہوں

ابوالکلام

(۶۷)

۱۹ اے، بالی گنج سرکل روڈ، کلکتہ

۲۷ ستمبر ۱۹۳۷ء

عزیزی،

روپیہ کلکتہ سے نہیں لکھنؤ سے بھیجا گیا تھا۔ مجھے خیال ہوا اگر آپ نے چیک براہ راست بینک سے بھجنا نا چاہا، تو ممکن ہے، وہ کلکتہ کی تصدیق کے بعد روپیہ میں اور اس طرح ایک ہفتہ کی دیر ہو جائے، چونکہ روپیہ ایک دوسرا چیک دے کر لے یہ اطلاع مولانا نے کسی کو نہ دی تھی۔ میں اور سالک صاحب لاہور سے گوجرانوالہ پہنچ گئے اور وہاں سے مولانا کے ساتھ لاہور آئے۔ یہاں مولوی محمد علی مرحوم قصوری مولوی محمود علی قصوری بھی موجود تھے۔ مولانا کو لاہور سے بذریعہ کلکتہ میل جانا تھا، وہ جا چکی تھی۔ دوسری کوئی ٹرین موجود نہ تھی، لیکن مولانا ایک رات کے لیے بھی لے کر پر آمادہ نہ تھے۔ اس لیے کہ چند ضروری کام درپیش تھے، لہذا ایک اور ٹرین میں ان کے لیے نشست کا بندوبست کیا گیا اور وہ کوئی تین گھنٹے کے قیام کے بعد روانہ ہو گئے۔

لاہور پہنچا اور پھر ساڑھے آٹھ بجے شپاور کی ٹرین روانہ ہو گئی۔  
 والسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ  
 ابوالکلام

(۶۵)

ایبٹ آباد  
 ۵ ستمبر ۱۹۳۷ء

عزیزی،  
 آپ کا تار مل گیا تھا۔ مگر خط نہیں ملا، جواب اس لیے فوراً نہیں بھیجا کہ روانگی  
 کا وقت غیر معین تھا۔ بہت ممکن ہے تین چار دن کی ابھی مزید تاخیر ہو۔ بہر حال  
 روانگی کی اطلاع یہ وقت ضرور دے دوں گا۔  
 والسلام علیکم  
 ابوالکلام

اے اس موقع پر مولانا کے لمپار ٹمنٹ ہی میں بہ اطمینان باتوں کا موقع مل گیا۔ دوسرے اصحاب  
 بھی خاصی تعداد میں آئے ہوئے تھے، لیکن مولانا نے اُن سے جلد فارغ ہو کر خاصا وقت  
 نکال لیا۔

مے مولانا سرحد شریف لے گئے تھے اور قیام کی جو تخمینہ مدت بتا گئے تھے، اسے پیش نظر  
 رکھتے ہوئے میں نے تار بھی دیا اور عریضہ بھی بھیجا کہ سرحد سے روانگی کا وقت معلوم  
 ہو جائے۔

اس عہد کے سرکاری ڈسپینچوں کا مطالعہ بھی ضروری ہے، جو شائع ہو چکے ہیں۔ خصوصاً لاڈکانو اس، اور ونیشیلی کے والٹر سہلسن کے ایسٹ انڈیا گزٹ کا مطالعہ بھی مفید ہوگا۔ لفٹنٹ کرنیل مارک وولکس کی ”سٹری آف میسور“ میں بھی حیدر اور ٹیپو کی جنگوں کی تفصیلات مل سکتی ہیں۔

فارسی کتابوں میں صرف تین کتابیں قابلِ اعتناء ہیں، لالہ کھیم نرائن کی ”فتوحاتِ حیدری“، حسین علی کرمانی کی ”نشانِ حیدری“ اور مولوی عبدالرحیم کی ”کارنامہ حیدری“۔ پہلی دو کتابیں شائع نہیں ہوئیں لیکن مولوی عبدالرحیم کے پیشِ نظر تھیں۔ ان کا تمام ضروری حصہ انھوں نے اپنی کتاب میں لے لیا ہے، بلکہ یوں کہنا چاہیے کہ نقل کر لیا ہے۔ اس میں حیدر علی کے خاندان کو عربی اور شاہی خاندان بنادینے کے لیے جو کہانی لکھی ہے وہ یقیناً فرضی ہے، لیکن عام حالات ضرور مستند سمجھنے چاہئیں۔

ٹیپو سلطان کے خاندان کے قبضے میں چند کتابیں اور بھی تھیں۔ یہ لوگ چونکہ اہلِ مرحوم کے مرید تھے، اس لیے اکثر گھر میں آتے رہتے تھے اور بچپن کی بات یاد ہے کہ کئی قلمی کتابوں کا ذکر کرتے تھے۔ لیکن بعد کو جب مجھے خیال ہوا اور ان کتابوں اور یادداشتوں کو دیکھنا چاہا، تو انقلابِ حال نے سارا کارخانہ برہم کر دیا تھا۔ کوئی چیز بھی کسی کے قبضے میں باقی نہیں رہی تھی۔ اب پرنس غلام محمد کے خاندان میں صرف غلام حسین باقی ہیں۔ میں نے انھیں کہلایا ہے کہ اگر کوئی کتاب باقی ہو، تو اس کا سراغ لگائیں۔

(بقیہ شاملِ کمر کے اسے دوبارہ چھاپا گیا۔ پنجاب پبلک لائبریری میں دونوں نسخے موجود ہیں۔ میں اس زمانے میں ”ٹیپو سلطان“ کتاب لکھنے کا ارادہ کر رہا تھا اور مولانا سے میں نے مآخذ کے متعلق استفسار کیا تھا، بلکہ تین سو صفحے کھ بھی لیے تھے۔



لکھنؤ میں لے لیا تھا اس لیے بھیج دیا گیا۔

غالب کے لیے چند دن اور توقف کیجیے۔

ٹیپو سلطان کی جس کتاب کا ذکر کیا تھا، تحقیق سے معلوم ہوا کہ وہ وہی کتاب ہے جس میں فرخ قواعد جنگ کو فارسی میں منتقل کیا گیا ہے۔ یہ دکن اور یہ میسوریل ہال کی چیزوں میں ہے، لیکن نگرانی کلکتہ میوزیم کی ہے۔ اگر اس کی ضرورت ہو، تو غالباً نقل حاصل کی جاسکتی ہے۔

حیدر اور ٹیپو کے لیے جن انگریزی کتابوں کا مطالعہ ضروری ہے، غالباً وہ اپنے جمع کمرلی ہونگی۔ چارلس اسٹیورٹ کی "میمورس آف حیدر علی اینڈ سہرسن" کرنل بیٹسن کی "اے ریلو آف دی اوریجن اینڈ کنڈکٹ آف دی واکٹھ ٹیپو" اور این آفسیر ان دی ایٹ انڈیا کمپنیز سروس کی "آٹھینٹک میمورسز آف ٹیپو" دوسری اور آخری جنگ کے زمانے ہی میں لکھی گئی تھیں اور کتب خانوں میں مل سکتی ہیں۔ ایک فرخ افسر ایم ایم ڈی۔ ال، الی نے حیدر علی کے حالات ۱۷۸۱ء میں لکھے تھے اور لندن میں شائع کیے تھے۔ پرنس غلام محمد نے اس کی نقل کلکتہ میں چھپوا کر صدر سے پہلے شائع کی تھی۔ حیدر علی کے لیے یہ سب بہتر کتاب ہے۔ ان کے علاوہ

۱۔ مولانا کے لیے نئی ٹرن کاٹکٹ ہم نے خریدا تھا۔ وہ ہماری طرف سے ٹکٹ قبول فرمانے پر راضی نہ تھے اور جاتے ہوئے ہمیں ٹکٹ کے روپے کا چیک دے گئے اور بعد میں روپے بھی بھیج دیے۔ گویا دگنی رقم عطا فرمائی میں نے گلہ مندانہ عرض نہ بھیجا، تو یہ ارشاد فرمایا۔

۲۔ کیمبرائن کی "فتوحات حیدری" بیشک شائع نہیں ہوئی۔ "نشان حیدری" ۱۸۹۰ء میں چھپ چکی تھی۔ لیکن ہے ایم، ڈی، ال، الی کی کتاب کا ترجمہ الگ بھی پرنس غلام محمد نے شائع کر دیا ہوگا۔ کا زمانہ حیدری میں بھی یہ شامل ہے۔ یہ کتاب دراصل فرانسیسی میں لکھی گئی تھی۔ پھر اس کا ترجمہ انگریزی میں ۱۸۵۶ء میں حیدر علی کے حالات کے ساتھ ٹیپو سلطان کے حالات

(۶۸)

کلکتہ

۳۰ ستمبر ۱۹۳۷ء

عزیزی،

ایک خط لکھ چکا ہوں۔ اس وقت خیال ہوا کہ حیدر علی اور ٹیپو سلطان کے حالات لکھنے ہوئے وہ کتابیں بھی سامنے رکھنی چاہئیں جو بعض انگریز قیدیوں نے رہائی کے بعد لکھی تھیں۔ اس سلسلے میں تین تحریروں کا حوالہ دیا جاتا ہے جس میں برسٹو کی سرگزشت

کرنیل ہیلی کے ایک آفسیر کا جنرل اور جیمس سکری (Scarry) کی لائف۔ حال میں "ٹرولپرز لاہٹیری" نے ان تینوں رسالوں کا ایک مجموعہ "کیپٹوز آف ٹیپو" کے نام سے شائع کر دیا ہے اور عام طور پر فروخت ہو رہا ہے۔ اگر آپ نے یہ کتاب بھی نہ لی ہو، تو بہتر ہے کہ منگو لیجیے۔

ان لوگوں نے قید و بند کے جو شدا ئد بیان کیے ہیں، انھیں احتیاط کے ساتھ قبول کرنا چاہیے خصوصاً سکری کے بیانات۔ بہر حال یہ دوسرا سوال ہے۔ بہر دست مقصود یہ ہے کہ موضوع کا خام مواد جمع کر لینا چاہیے۔

ضمناً ٹیپو سلطان کا ذکر فرینچ اور عربی کی بعض کتابوں میں بھی آگیا ہے اور میری نظر سے گزرا ہے۔ مثلاً سفارت فرانس کا پیرس میں ورود اور ڈھاکہ مکمل کا تحفہ جس کا میری انٹوانیٹ نے گون بنایا تھا اور بطور یادگار کے میڈم کو دیا

لے ہوئی شانزدہم، شاہ فرانس کی ملکہ۔ ان مکاتیب سے اندازہ ہو سکتا ہے کہ ہر معاملے کے اطراف پر مولانا کی نظر کس درجہ وسیع تھی اور ایسی معلومات وہ عموماً قلم برداشتہ تحریر فرما دیتے تھے۔

ملا فیروز نے جارج نامہ میں لٹرائٹوں کا حال نظم کیا ہے اور وہ میرے کتب خانے میں موجود ہے، لیکن وہ نہایت انگریزی بیانات کی نقل ہے، تاریخی حیثیت سے لائق اعتنا نہیں۔ البتہ اس سے یہ بات ضرور واضح ہو جاتی ہے کہ حیدر علی کی عظمت اور بیپو کی شجاعت کا عام طور پر اعتراف کیا جاتا تھا، حتیٰ کہ جو نظم انگریزوں کی مداحی میں لکھی جا رہی تھی، وہ بھی اس کی جھلک سے اپنے کو نہ بچا سکی۔

آپ نے ”ترجمان القرآن“ کے انگریزی ترجمہ کی نسبت گفتگو کی تھی۔ دریافت کرنے سے معلوم ہوا کہ فاروقی صاحب نے جلد اول کا ایک حصہ مرتب کر لیا ہے۔ میں نے ابھی اسے دیکھا نہیں۔ انھوں نے کہا تھا کہ وہ ٹائپ کر کے بھیج دیں گے تاکہ کوئی رائے قائم کی جاسکے۔ اگر مجھے معلوم ہو جائے کہ کوئی دوسرا صاحب یہ کام کرنا چاہتے ہیں تو میں فاروقی صاحب کا ترجمہ ان کے حوالے کر دے سکتا ہوں نیز جلد اول بھی نظر ثانی کر کے بھیج دے سکتا ہوں۔

جن صاحب کا آپ نے ذکر کیا تھا کہ وہ انگریزی ترجمہ کے لیے معاملہ کرنا چاہتے ہیں۔ اگر وہ چاہیں تو ”ام القرآن“ انھیں اشاعت کے لیے دے سکتا ہوں۔ یہ تفسیر فاتحہ و مندرجہ ”ترجمان القرآن“ سے مختلف چیز ہو گئی ہے، کیونکہ علاوہ مطالب کی تہذیب تو وسیع کے متعدد مباحث بالکل نئے ہیں اور جن لوگوں کے پاس ”ترجمان القرآن“ ہے وہ بھی مجبور ہونگے کہ اس کا مطالعہ ضرور کریں۔ معاملے کی دو صورتیں ہو سکتی ہیں، ایک یہ کہ ایک اڈیشن کے لیے معاملہ کر لیں، ایک یہ کہ دائمی حق اشاعت لے لیں۔ میں پہلے کو ترجیح دوں گا، لیکن دوسرے کے لیے بھی

تیار ہو جاؤں گا۔ والسلام علیکم  
سالک صاحب بھی اس سلام میں شریک ہیں۔  
ابوالکلام

(۶۹)

ملکت

۴ اکتوبر ۱۹۳۷ء

عزیزی،

خط پہنچا، غالباً میں نے اس مضمون میں میڈم کامپاں اور پرنس دی لامبال کی یادداشتوں کا حوالہ دیا تھا۔ ان دونوں کانگریزی ترجمہ شائع ہو چکا ہے اور میرے پاس موجود ہے۔ میرا نسخہ فرانس کی خود نوشتہ سوانح عمریوں اور یادداشتوں کے ایک پورے سلسلے کا جزو ہے، جو امریکہ میں شائع ہوا ہے۔ اس میں سات آٹھ کتابیں آگئی ہیں۔ لیکن یہ کتابیں الگ الگ بھی چھپی ہیں۔

لیکن ان میں حیدر علی اور ٹیپو کے بارے میں کوئی ایسا مواد نہیں مل سکتا جس کے لیے ان کا مطالعہ ضروری تصور کیا جائے۔ صرف ٹیپو کی سفارت کا ضمنی ذکر آگیا ہے، اور وہ بھی چند سطروں میں۔ البتہ میڈم کامپاں نے اپنے دیباچے میں ہندوستانی لہلہ کے ایک گون کا ذکر کیا ہے، جو ٹیپو کے فرستادہ تحفے سے سری انتوانیت (لوٹ شائز دہم کی بیوی) نے بنوایا تھا اور اسے بطور یادگار کے دیا تھا۔ چونکہ ان دونوں کتابوں میں صرف اتنا ہی ذکر ہے، اس لیے اگر آپ چاہیں گے تو نقل کر کے بھیج دوں گا۔ البتہ دونوں کتابوں کے موضوع سے اگر دلچسپی ہو، تو منگو ایجیے۔ لاہور کے کتب خانوں میں بھی ضرور مل جائیگی۔ باقی امور کے لیے دوسرے خط کا انتظار کیجیے۔

والسلام علیکم  
ابوالکلام

تھا، نیز ایک غیر معمولی قسم کا طوطا جو ٹیپو کا سفیر سلطان کے لیے قسطنطنیہ لے جا رہا تھا اور قاہرہ میں دیکھا گیا تھا۔ پہلے کا حال میڈم مذکور نے اپنی یادداشت کے دیباچے میں لکھا ہے اور دوسرے کا ذکر جبرتی کی تاریخ میں ہے۔ میڈم (Kampan) کی میمورس کا انگریزی ترجمہ چھپ چکا ہے اور جبرتی کی "عجائب الاسفار" ابن خلکان کے حاشیہ پر ہے اور الگ بھی چھپ چکی ہے۔

پہلی سفارت کے ورود کا ذکر پرنس لامبال کے میمورس میں بھی ملتا ہے۔ اس تقریب سے کہ سفراء کے ورود کے دربار میں وہ شریک نہ ہو سکی کیونکہ ڈائن چیپک میں مبتلا تھا اور یہ اس کی تیمارداری میں لگی تھی۔

کتاب دیکھے کافی عرصہ گزر چکا ہے۔ محض حافظے سے بکھرا ہوں۔ اس کے انگریزی ترجمہ کے متعدد ایڈیشن نکل چکے ہیں اور بازار میں عام طور پر ملتے ہیں۔

"تحفۃ المجاہدین" سید زین العابدین شوستری نے مرتب کی تھی، غالباً یہ ان سفراء ایران میں سے تھا جو کریم خان زند نے حیدر علی کے خط کے جواب کے ساتھ بھیجے تھے، لیکن میسور میں مقیم ہو گیا۔ یہ ترکی سے بھی واقف تھا۔ بہت سی مصطلحات اس نے ترکی اختیار کی ہیں۔

فرنج میں کئی کتابیں حیدر علی اور ٹیپو کے حالات میں لکھی گئی ہیں، جن کا انگریزی ترجمہ نہیں ہوا ہے۔ یہ ضروری ہے کہ کسی ماہر سے اس بارے میں خط و کتابت کر لی جائے۔ بہتر ہو گا کہ موسیوفلیٹے سے خط و کتابت کیجیے، جو نیشنل لائبریری کے مہتمم ہیں۔

والسلام علیکم

ابوالکلام

ہاں مولوی ظفر اقبال صاحب کلکتہ آئے۔ مجھ سے ملے اور اپنے اخلاص و محبت کا اثر دل پر چھوڑ گئے۔ ان کا خیال یہ تھا کہ ”ترجمان القرآن“ کا ایک ایڈیشن بین الاستطو ترجمہ اور حواشی کے ساتھ بہ طرزِ قدیم و مالوف شائع کیا جائے۔ میں بھی اس کی ضرورت محسوس کر رہا ہوں، اور عام طور پر لوگوں کو اس کی طلب بھی بہت ہے۔ ان کی یہ تجویز بھی تھی کہ طباعت کا اہتمام جدید طریقہ سے کیا جائے جس میں کتابت کا عکس محفوظ ہو جاتا ہے اور آئندہ ایڈیشنوں کے لیے نئی کتابت کی ضرورت باقی نہیں رہتی۔ انھوں نے صرف تجویز ہی پیش نہیں کی تھی بلکہ نگرانی و اہتمام کے لیے پوری آمادگی ظاہر کی تھی۔ اگر مولوی صاحب موصوف اور آپ مشورے کے بعد ایک طریق کار ٹھہرائیں، تو بلاشبہ یہ ایک ضروری کام ہے، جو انجام پا جائیگا۔

کسی پچھلے خط میں آپ نے ”اُم القرآن“ کی طباعت کے باب میں میرا خیال دریا کیا تھا۔ اس کا حال یہ ہے کہ رائل سائز پر (یعنی عام کتابی سائز پر) اگر کتابت کرائی جائے، تو کم بیش تین سو صفحوں کی ضخامت ہو جائیگی۔ کاغذ عمدہ لگوایا جائے اور جلد بھی بندھوائی جائے، تو کم از کم قیمت تین روپیہ قرار دی جاسکتی ہے اور زیادہ سے زیادہ ہے۔ تعداد طباعت پانچ ہزار سے کم نہیں ہونی چاہیے۔ اس صورت میں پندرہ ہزار مجموعی قیمت پڑیگی۔ یا بصورتِ چھ سترہ ہزار مسودہ بالکل تیار ہے میں چاہتا ہوں، اس کی کتابت و طباعت کالامور میں انتظام ہو جائے کیونکہ منشی عبدالقیوم تیسری جلد کی کتابت میں مشغول ہیں، لیکن میں بوجہ اس لئے مولانا ظفر اقبال صاحب ایم، اے جو اس وقت محکمہ تعلیم میں امتحانات کے رجسٹرار تھے۔ موصوف پرچے چھپوانے کے لیے کلکتہ گئے تھے، تو وہاں مولانا سے بھی ملے تھے۔ اس معاملے کا مزید ذکر آگے آئیگا۔

(۷۰)

۲۷ نومبر ۱۹۳۷ء

عزیزی،

خط پہنچا، پچھلے خطوط بھی مل گئے تھے۔ جواب میں تاخیر ہو، تو اسے تغافل پر محمول نہ کیجئے، مغذوری کا نتیجہ سمجھیے۔ ہر خنید چاہتا ہوں کہ ایسا نہ ہو، لیکن حالات مجبور کر دیتے ہیں۔

مولوی خلیل احمد مرحوم کی کتابوں کا حال اس وقت معلوم نہ ہو سکا۔ غالب کے خطوط اگر ہونگے تو انھیں میں ہونگے۔ ایک صاحب رنگون گئے ہوئے ہیں۔ واپسی کا منتظر ہوں۔ ممکن ہے انھیں کچھ حال معلوم ہو۔

تنظیم زکوٰۃ بذریعہ قانون سازی یا نہ نگرانی حکومت کا مسئلہ ابتدا میں مجھے سہل معلوم ہوا تھا، لیکن جب غور کیا تو چند دشواریاں سامنے آ گئیں اور ابھی تک طبیعت مطمئن نہیں ہوئی ہے کہ اس کا نقشہ کیا ہو۔ بہر حال دماغ اس طرف سے غافل نہیں ہے۔ ممکن ہے کہ عنقریب اس بارے میں کچھ لکھ سکوں۔

۱۔ میں مرزا غالب کے ان خطوط کی تلاش میں تھا جو سید فخر الدین حسین تنخیں کے نام تھے اور جن کا ذکر پہلے آچکا تھا جب نواب سید علی حسن خان اور میرزا محمد عسکری کے ذریعہ سے کوئی سراغ نہ مل سکا تو مولانا سے عرض کیا کہ وہ خلیل احمد مرحوم کے متعلقین سے دریافت فرمائیں۔

۲۔ یہاں خیال تھا کہ تنظیم زکوٰۃ کے لیے حکومت کے ذریعہ سے انتظام کیا جائے اور اس بارے میں مولانا سے عرض کیا تھا کہ کوئی مناسب پروگرام تجویز فرمادیں، تاکہ اسے قانونی شکل دی جاسکے۔ اس کا ذکر آگے بھی آیا ہے۔

کوئی اقدام کیا گیا تو ناکامی کا اندیشہ ہے۔ بہر حال اس بارے میں آئندہ کھونگا۔  
 ”ام القرآن“ کا معاملہ یوں سمجھائے کہ کتاب پانچ ہزار چھپکی، قیمت ہے تصور کر لی  
 جائے۔ صاحب معاملہ کتاب کے تمام نسخوں کے لینے کا معاملہ کریں۔ کمیشن جو آپ  
 تجویز کر دیں، وہ قرار پا جائے۔ چونکہ صاحب معاملہ کو قیمت کا ایک حصہ قبل طبع  
 دے دینا پڑیگا، اس لیے یقیناً اسے حق ہونا چاہیے کہ کمیشن میں مزید رعایت کا  
 خواستگار ہو۔

اب کمیشن کے تعین کے بعد اسے جو رقم میرے حوالہ کرنی چاہیے، میں چاہوں گا کہ  
 اس کا آٹھ حصہ قبل طبع دے دیں، جو طباعت کے ناگزیر مصارف کے لیے  
 کفایت کرے، نیز ڈھائی ہزار روپیہ مجھے وصول ہو جائے۔  
 طباعت کے مصارف کا اندازہ سترہ اٹھارہ سو روپیہ کا ہوتا ہے۔ رائل سائز  
 پر چھپکی اور ضخامت تین سو سے کچھ زائد ہوگی۔ مسودہ میں آپ کو بھیج دوں گا۔ اگر  
 خوشنویس نے تساہل نہ کیا، تو زیادہ سے زیادہ تین ماہ کے اندر کتاب نکل جا  
 سکتی ہے۔

”غالب“ کے لیے چند دن اور انتظار کیجیے۔

طبیعت اچھی نہیں ہے، درد کا پھر دورہ پڑا ہے۔

والسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ  
 ابوالکلام

”ام القرآن“ کے لیے جو صورت میرے ذہن میں آئی تھی، لکھ دی۔ اگر آپ کوئی  
 دوسری صورت تجویز کریں، تو اس میں بھی مجھے تامل نہ ہوگا۔



صورت میں ترجیح دوں گا اگر کوئی صاحبِ مجھ سے اس طرح کی معاملت کر لیں :

- ۱۔ تمام نسخے وہ لے لینگے
  - ۲۔ کمیشن یا حصہ ان کا قرار پا جائے۔
  - ۳۔ جب میں کتاب طباعت کے لیے دے دوں (اور وہ فوراً دے دی جائیگی) تو وہ اتنی رقم پیشگی دے دیں، جو مصارفِ طباعت کے فوری مطالبے کے لیے نیز میری بعض فوری ضروریات کے لیے کفالت کرے۔ بقیہ رقم تکمیلِ طباعت کے بعد وصول کی جائیگی۔
- کیا کوئی ایسی صورت ممکن ہے؟ اگر ممکن ہو تو مطلع کیجیے تفصیلات آپ پر چھوڑتا ہوں کیونکہ اس طرح کے معاملات میں میں نے آپ کو وکیل مطلق قرار دے دیا ہے۔

میرا اندازہ ہے کہ کتاب کو تین ماہ میں نکل جانا چاہیے۔

والسلام علیکم  
ابوالکلام

(۷۱)

۲۹ دسمبر ۱۹۳۷ء

عزیزی،

خط پہنچا، بحالت موجودہ تنظیمِ زکوٰۃ کی صحیح صورت یہی ہے کہ بغیر قانون سازی اور مداخلتِ حکومت کے کوئی جماعتی نظام استوار ہو۔ بلاشبہ یہ راہ دُور کی راہ معلوم ہوتی ہے۔ اور قانون سازی کی راہ بظاہر اقریب ہے۔ لیکن غور کرتا ہوں تو دوسری راہ میں متعدد اصولی اور عملی اشکال حائل ہیں۔ اگر معاملہ سنجی کے بغیر

کتاب پانچ ہزار ضرور چھپنی چاہیے۔ قیمت کا آپ نے جو اندازہ لگایا ہے یعنی ۵۰ روپے ٹھیک ہے۔ کمیشن کی مقدار بھی اس صورت میں ٹھیک ہے، اگر صاحب معاملہ سیر دست روپیہ نکالیں۔ وہ یہ بھی کر سکتے ہیں کہ سود ملے لیں اور بطور خود چھاپیں لیکن اگر کوئی ایسی صورت متوقع نہ ہو، تو پھر سیر دست معاملت کرنا بیسود ہوگا۔ کتاب بطور خود چھاپ لی جائیگی یا درجہ چھپ جائیگی تو معاملے کا صحیح وقت ہوگا۔ دراصل مجھے اس معاملے کا خیال بعض خاص حالات کی بنا پر ہوا تھا، ورنہ پیشگی مطالبہ کی بنا پر معاملہ کرنا کوئی موزوں طریقہ کار نہیں ہے، الا یہ کہ معاملہ کی بنیاد سودے کی خرید و فروخت پر ہو۔ اب میں کسی دوسرے انتظام کی فکر کر دوں گا، ایسا جس سے موجودہ حالات کا تقاضا بھی پورا ہو جائے اور مصارف کا بھی۔ پھر جب کتاب نکل جائیگی تو روپیہ آ جائیگا۔

”ترجمان القرآن“ کے طبع ثانی کے لیے آپ نے اور مولوی ظفر اقبال صاحب نے جو تخمینہ کیا ہے، وہ ٹھیک ہے اور اس کے لیے بھی شکر گزار ہوں۔ البتہ الگ الگ پاروں کی اشاعت کی تجویز کسی اعتبار سے بھی ٹھیک نہیں معلوم ہوتی۔ کتاب بیک مرتبہ بنی نکلنی چاہیے۔ اس سلسلے میں سب سے پہلا کام جو زیادہ وقت لیگا، وہ کتابت کا ہے۔ پھر جب قلم بن گئی تو طباعت اپنے اختیار کی بات ہوگی۔ سب سے پہلے اس کا انتظام ہونا چاہیے۔ میں انشاء اللہ اس بارے میں بھی آپ کو اپنے طریق کار سے مطلع کر دوں گا۔ مولوی ظفر اقبال صاحب کی سعی و آمادگی کا بھی شکر گزار ہوں، اللہ تعالیٰ انہیں بھی جزاے خیر دے۔

انیسویں صدی کے اوائل میں اطرافِ اودھ کے ایک صاحب حافظ جمال الدین کلکتہ آئے اور مقیم ہو گئے۔ پیری مریدی کا مشغلہ تھا اور غالباً سید صاحب بریلوی سے بیعت بھی کی تھی۔ چیت پور روڈ میں ایک مسجد انہی کی سعی سے بنی، جو حافظ جمال الدین

(۷۲)

کلکتہ

۱۴ دسمبر ۱۹۳۷ء

عزیزی، السلام علیکم

خط لکھ چکا تھا کہ آپ کا خط ملا۔ اللہ تعالیٰ آپ کو جزائے خیر دے کہ آپ میری کتابوں کی طبع و اشاعت میں اس قدر دلچسپی لیتے ہیں۔ حد ہو گئی کہ آپ آمادہ ہیں، ضرورت پڑے تو ”ام القرآن“ کے مصارف کا خود پیشگی انصرام کر دیں مگر نہیں، اس کی بالکل ضرورت نہیں۔ میرا مقصود صرف یہ تھا کہ اگر کوئی صاحب تاجرانہ انتفاع کے خیال سے معاملات کر سکیں، تو میں بوجہ معاملت کرونگا۔ یہ مطلب ہرگز ہرگز نہ تھا کہ شخصاً آپ اپنے اوپر کوئی بوجھ ڈالیں، حاشا دکلا۔

میں نے دراصل لکھا تھا کہ نہ سودہ کسی کے ہاتھ فروخت کرنا چاہیے اور نہ طباعت کے قبل کچھ رقم کے کوئی معاملہ کرنا مناسب ہوگا۔ یہ بھی جانتا تھا کہ اگر میں نے اس سلسلے میں رقم کی ذمہ داری اٹھا لینے پر آمادگی ظاہر کی، تو مولانا اسے کبھی قبول نہ فرمائینگے۔ لہذا اس انداز میں لکھا تھا کہ آپ سودہ بھیج دیں، طباعت کا بھی انتظام ہو جائیگا اور آپ کی خدمت میں روپیہ بھیج دیا جائیگا لیکن کتاب تکمیل، طباعت کے بعد ہی فروخت ہوگی۔ مولانا نے میری اس تحریر سے اصل حقیقت کا اندازہ فرمایا اور انکار کر دیا۔ دراصل وہ اپنے معاملے کے لیے کسی کی بھی آمادگی خدمت قبول کر لینے پر راضی نہ ہوتے، خواہ وہ ان کے نزدیک کتنا ہی عزیز تھا۔ ان کا طریقہ یہی تھا کہ دوسرے کو فائدہ پہنچائیں اور خود کوئی بھی خدمت منظور نہ فرماتے تھے۔ ان کی کتابوں کی باقاعدہ اشاعت میں اس وجہ سے افسوسناک تاخیر بھی ہوئی، جس میں خود ان کا بھی خاص مالی نقصان ہوا اور دنیا علم دین کے ان جواہر پاروں سے بقدر شوق فائدہ اٹھا سکی، جو مولانا کے سوا کوئی فرد نہ دے سکتا تھا۔ لیکن وہ اپنے طرز عمل میں خفیف سے تغیر پر بھی راضی نہ ہوئے۔

”ام القرآن“ کے لیے لکھ چکا ہوں۔ آپ کا یہ خیال درست ہے کہ طباعت و اشاعت کے لیے اس طرح کی معاملات کا خیال موزوں نہیں جس تاجر کو کتاب کمیشن پر خریدنی ہے، وہ تین مہینے پہلے کیوں رقم لگائے؟ البتہ یہ صورت ہو سکتی ہے کہ کوئی منفعت خواہ سودہ کا کاپی رائٹ کسی معین زمانے کے لیے یا ہمیشہ کے لیے خریدے اور پھر خود چھاپے۔ آپ کا کیا خیال ہے؟ کیا کوئی ایسی صورت ممکن ہے؟ ٹرمنڈ ہوں کہ آپ کی کتاب غالباً اس وقت نہ بھیج سکا۔ بھیجنے کو تو جب چاہوں بھیج دوں۔ لیکن خیال ہے کہ ساری ضروری باتیں لکھ کر بھیجوں۔ اسی غرض سے روک رکھی ہے۔ آپ نے ایک مرتبہ نواب حجام الدین حیدر اور ان کے لڑکے معین الدولہ حسین مرزا کی نسبت پوچھا تھا کہ ان کا تعلق کس خاندان سے تھا؟ ادھر ایک ضرورت تارخ کی الماریاں دیکھ رہا تھا۔ حسن اتفاق کہ ایک رسالہ جو غدر سے پہلے تارخ پنجاب کے نام سے آگرہ میں چھپا تھا۔ نکل آیا۔ اسے دیکھا تو نواب احمد بخش خان کے خاندان کا مفصل حال مل گیا اور خود معین الدولہ کی زبانی اس سے معلوم ہوا کہ یہ بھی اسی خاندان کی دوسری شاخ تھے، یعنی احمد بخش کا خاندان عارف جان سے چلا، ان کا قاسم جان سے، اور دونوں بھائی تھے۔ بلی ماران کے پاس قاسم جان کی گلی کی وجہ تسمیہ یہی قاسم جان ہیں۔ یہ بھی صاف لے حجام الدین حیدر خان کے بیٹے حسین مرزا کا لقب ذوالفقار الدولہ تھا اور اسے عارف جان یا قاسم جان کے خاندان سے کوئی تعلق نہ تھا۔ مولانا کو اس باب میں اشتباہ ہوا جیسا کہ اگلے مکتوب میں انھوں نے خود تصریح فرمادی ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ وہ میری کتاب پر ضروری یادداشتیں تحریر فرمانے کے لیے زیادہ فرصت نکال سکتے تھے اور یہ خیال بھی تھا کہ مجھے افادات سے محروم نہ فرمائیں۔ جتنا وقت ملتا اور جو کچھ پیش نظر آتا، تحریر فرما دیتے۔ زیادہ فرصت تھی، اور نہ مراجعت کتب کی مہلت پاتے تھے جس رسالے کا ذکر فرمایا ہے۔ ”وہ تحفۃ الاحباب“ نام تارخ پنجاب تھی۔

کی مسجد کے نام سے مشہور ہے بہت ممکن ہے کہ انھیں حافظ جمال الدین نے شوقِ تبلیغِ سنت میں واجد علی کو یہ پیام بھیجا ہو۔ واجد علی اور ان کے مصاحبوں کی مجنونانہ حرکیتیں اس باب میں مشہور ہیں۔ انھیں آخر عمر تک یہ جنون رہا تھا کہ تحتِ آدم واپس مل جائیگا۔ جادو گروں سے جادو عالموں سے اعمالِ تسخیر، نقشِ نویسوں سے تعویذ، اور فقرار و مشائخ سے توسل کا سلسلہ برابر جاری رہا کرتا تھا اور بہتوں کی روزی اسی سے چلتی تھی۔ ممکن ہے کسی نے حافظ جمال الدین مرحوم سے درخواستِ دعا کی ہو اور انھوں نے سستی ہو جانے کی فرمائش جرّی دی ہو۔

ابوالکلام

خط کے آخر میں سلام لکھنے کی جگہ نہیں رہی اس لیے اب ابتدا میں لکھ دیا ہے  
ورنہ صحیح محل آخر مکتوب ہی ہے۔

(۷۳)

کلکتہ

۲۳ دسمبر ۱۹۳۷ء

عزیزی،

خط پہنچا، اللہ تعالیٰ آپ کو جزا و خیر دے کہ میرا دردِ رنجوری کے لیے اس درجہ حساس دل رکھتے ہیں لیکن اس کی کہاں تک فکر کیجیے گا۔ حیران ہوں اپنے جسم کو زیادہ بیمار کہوں، یا دل کو۔

۶۷ کہ گفتہ بود کہ دردش دوا پذیر مباد!

اے غالب! میں نے پوچھا تھا کہ آیا واجد علی شاہ کو سنتیت قبول کر لینے کی دعوت دی گئی تھی؟

یاری را ہیں مبدِ فیاض نے مجھنا مراد بے دماغ پر نہ کھول دی ہوں۔ اور ہر آن وہ لحظ  
شوں سے دامنِ دل مالا مال نہ ہوا ہو۔ بجدیکہ ہر روز اپنے آپ کو عالمِ محسن  
نئے مقام پر پاتا ہوں اور ہر منزل کی کرشمہ سنجیان کھچلی منزلوں کی جلوہ  
ماند کر دیتی ہیں۔

مازلت انزل فی دواک منتر لا  
تخیر الالباب عند نرو لہا!  
شوس جس ہاتھ نے فکر و نظر کی ان دولتوں سے گرا نبار کیا، اس نے  
مرو سامانِ کار کے لحاظ سے تہی دست رکھنا چاہا۔ سیری زندگی کا سارا  
ہے یہ کہ اس عہد اور محل کا آدمی نہ تھا، مگر اس کے حوالے کر دیا۔

کما اردنا ذاک الزمان بمصدق  
فشغلنا بینہم هذا الزمان  
والسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ  
ابوالکلام

(۷۴)

ملکۃ

فروری ۱۹۳۸ء

عزیزی،

خط ملے، آپ نے ”اُم القرآن“ کی طباعت کے لیے آمادگی ظاہر کی تھی، میں نے  
مکتوب گرامی کا آخری حصہ جو افسوس ہے کہ زمانہ سے شروع ہوتا ہے۔ اس وقت بھی  
انگریز تھا۔ جب لکھا گیا تھا اور آج تو بس کی درد انگیزی وہ چند ہو گئی ہے۔

نظر آتا ہے کہ احمد بخش کا خاندان اور غالب کا خاندان بیک وقت سمرقند سے نکلا  
 بیک وقت لاہور آیا۔ بیک وقت میرٹھو کے یہاں ملازم ہوا، البتہ عارف اور  
 قاسم، علی گوہر (شاہ عالم بعہد ولی عہدی) کے پاس بنگال چلے گئے اور نہیں  
 کہا جاسکتا کہ غالب کے دادا بھی ساتھ گئے یا نہیں، لیکن حالات کی تمام کڑیاں دونوں  
 خاندانوں کی بالکل مشترک اور ہم عنان ہیں اور قیاس کہتا ہے کہ غالباً تفرقہ سفر  
 بنگال کے بعد ہوا۔

ورادقت نکلے تو آپ کی کتاب میں یہ تفصیلات بھی لکھ دوں۔

اتفاقاً ادھر ”درش کاویانی“ پر بھی نگاہ پڑ گئی اور تیس برس کے بعد دوبارہ مطالعہ  
 کا اتفاق ہوا۔ افسوس کہ اس کی خصوصیات پر خواجہ حالی نے کوئی توجہ نہیں کی۔  
 کئی مہات خصوصیت کے ساتھ ابھارنی چاہیں خصوصاً خاتمے کے فوائد۔  
 یقیناً ملا عبدالصمد ایک غیر معمولی نظر و تحقیق کا آدمی تھا۔ میں چاہتا ہوں،  
 یہ سب باتیں آپ کے لیے لکھ دوں اور آپ ”غالب“ کا دوسرا ایڈیشن ہر  
 اعتبار سے مکمل و منتمم بنا سکیں۔

افسوس ہے کہ زمانہ میرے دل و دماغ سے کام لینے کا کوئی سامان نہ کر سکا۔ غالب  
 کو تو صرف ایک شاعری ہی کا رونا تھا۔ نہیں معلوم میرے ساتھ قبر میں کیا کیا چیزیں  
 جائیں گی۔

مار و ابور بہ بازار جہاں جنس وفا

رونقے گشتم و از طالع دکان رستم! ۶۸

بعض اوقات سوچتا ہوں، تو طبیعت پر حسرت و اہم کا ایک عجیب عالم طاری ہو  
 جاتا ہے۔ مذہب، علوم و فنون، ادب، انشاء شاعری، کوئی وادی ایسی نہیں ہے  
 لے مولانا نے شاہ عالم نامی کا نام جہاں کہیں لکھا، علی گوہر ہی لکھا۔ لیکن صحیح نام عالی گوہر تھا۔

کے پاس طباطبائی کی تاریخ لکھنؤ موجود ہو، تو اسے دیکھیے۔ مجھے خیال پڑتا ہے کہ حام الدین حیدر کا ذکر کہیں آیا ہے۔ غالباً یہی حام الدین بہادر شاہ کے شیعہ ہونے کے واقعوں میں اصل محرک تھے۔ انہی کی ترغیب سے انھوں نے مجتہد کے نام شق لکھا تھا اور حضرت عباس کی درگاہ میں علم چڑھایا تھا۔ یہ بات کہیں میں نے پڑھی ہے مگر کہاں؟ ذہن میں محفوظ نہیں۔ غالب میں انشاء اللہ اس ماہ کے اواخر میں بھیج دوں گا۔ ادھر بالکل مہلت نہیں ملی۔ صرف چند دن اور مطلوب ہیں۔

تحریر میں بھی تحیۃ اولیٰ مستحسن ہے جس طرح ملاقات میں۔ لیکن اس کا موزوں محل ابتدا میں ہے یا اختتام میں؟ اس بارے میں اختلاف ہو۔ امام احمد بن حنبل اختتام کے محل کو ترجیح دیتے ہیں اور یہی طریقہ مکتوبات بنویہ میں ملحوظ رہا ہے۔ میں بھی اکثر یہی طریقہ ملحوظ رکھتا ہوں۔ معہذا دوسرا طریقہ بھی معمول بہا ہے اور موجب رد و قدرح نہیں ہے۔

واتسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ

ابوالکلام

اے یہاں بھی مولانا کو حام الدین حیدر اور میرزا حیدر شکوہ نمبرہ میرزا سلیمان شکوہ بنام کے جزوی اشتراک کی بنا پر اشتباہ ہوا۔ حیدر شکوہ اور اس کا بھائی اس زمانے میں دہلی آئے تھے جب بہادر شاہ سخت بیمار ہو گیا تھا۔ حیدر شکوہ نے بطور منت مانی اور بادشاہ کو صحت ہوئی تو لکھنؤ جا کر حضرت عباس کی درگاہ میں علم چڑھایا۔ اس سے مشہور ہوا کہ بہادر شاہ شیعہ ہو گیا ہے۔ دہلی میں اس کے خلاف رنج ذار اضی کا طوفان اٹھا۔ میں نے سوال کیا تھا کہ آپ ہمیشہ اختتام پر سلام لکھتے ہیں، اس کی کیا وجہ ہے؟ یہ اس سوال کا جواب ہے۔



اس کی پوری قدر و قیمت محسوس کی۔ اخلاص و محبت کے سوا اور کوئی بات اس کے لیے محسوس ہو سکتی تھی! میں شکر گزار ہوں اور یقین کیجئے میرا اظہارِ شکر ہمیشہ شائے نظر ہر سے پاک ہوا کرتا ہے۔

میں نے کافی رائٹ کے انتقال کی نسبت جو کچھ لکھا تھا، اس سے مقصود یہ نہ تھا کہ صرف ایک ایڈیشن کے لیے کوئی شخص معاملہ کرے۔ ظاہر ہے کہ کاروباری نقطہ خیال سے کوئی بھی ایسا معاملہ نہیں کرے گا۔ مقصود یہ تھا کہ دس بارہ برس کے لیے یا ہمیشہ کے لیے لے لے۔ اس صورت میں ایک مسلسل انتفاع کی چیز اس کے قبضہ میں ہوگی اور وہ اپنی منفعت کے خیال سے توسیع اشاعت میں بھی پوری طرح ساعی ہوگا۔ مجھے یہ خیال کیوں ہوا، اسے بھی آپ کے چھپانا نہیں چاہتا۔ اس لیے ہوا کہ فوری ضروریات کا تقاضا تھا۔ چاہتا تھا اُن سے عہدہ برآ ہو جاؤں۔ بلاشبہ مالی نقطہ خیال سے یہ صورت مرتجح نہیں ہے، لیکن آپ جانتے ہیں، میں اس نقطہ خیال سے اپنے معاملات کو دیکھتا ہی نہیں۔ میرے لیے معاملات کا مالی پہلو صرف اتنا ہوتا ہے کہ وقت کی ضرورت کا جواب مل جائے اور کسی انسان کا بارِ احسان اٹھانا نہ پڑے۔

آپ نے جو کچھ لکھا ہے، ٹھیک ہے۔ دراصل یہ مجھ سے غلطی ہوئی کہ حسام الدین حیدر کی جگہ معین الدین حسین کی طرف ذہن منتقل ہو گیا۔ معین الدین شرف الدین کے پوتے تھے، نہ کہ حسام الدین۔ اگر آپ کا استفسار حسام الدین کے بارے میں تھا تو نہیں معلوم کیونکہ میرے ذہن میں معین الدین کا خیال پیدا ہو گیا۔ حسام الدین غالباً مرزا سلیمان شکوہ کے قانداں سے تعلق رکھتے تھے۔ اگر آپ

لے یہ جو کچھ فرمایا، ہولانا کی پوری زندگی اس کی تصویر تھی۔

عرشی ہیں، انھوں نے مرتب کیا ہے مجھے اس سے خوشی ہوئی کہ ٹائپ میں چھپوایا ہے اور نسخہ ٹائپ میں۔

میں نے مجبور ہو کر کانگریس ورکنگ کمیٹی کی یہ خواہش منظور کر لی تھی کہ لاہور جاؤں، مگر اب صحت اجازت نہیں دیتی۔ بمبئی کی علالت بہت تھکا دیا ہے۔ جواہر لال کو لکھ رہا ہوں کہ یہ قضیہ وہی جا کر نیٹالیس۔ اگر وہ نہ جاسکے، تو پھر کسی اور کو بھیجوں گا۔ دراصل میری زندگی اب صرف جاڑے کے چند مہینوں کی رہ گئی ہے۔ وہ اس تیزی سے نکل جاتے ہیں کہ آنے کی خوشی اور جانے کا ماتم ایک ساتھ کمر ناپڑتا ہے۔

زمانہ جام بہ دست و جنازہ بردوش است  
والسلام علیکم

ابوالکلام

(۷۶)

کلکتہ

۳۱ مئی ۱۹۳۸ء

عزیزی،

خط پہنچا۔ میں غالب آپ کو آئندہ ماہ کے پہلے ہفتے میں ضرور بھیج دوں گا انشاء اللہ تعالیٰ۔ اگر اتنا مزید توقف آپ کے کام کے لیے خارج نہ ہو، تو گو ارا کر لیجیے۔

ابو جناب تیار علی خاں صاحب عرشی "مکاتیب غالب" ان کی پہلی تصنیف تھی اور اس وقت تک شہرت کے اس درجے کو نہ پہنچے تھے جو انھیں بعد میں حاصل ہوا۔

(۷۵)

کلکتہ

۹ مارچ ۱۹۳۸ء

عزیزی،

آپ کو معلوم ہے کہ میں چائے پیتا ہوں اور بالالتزام صبح شام پیتا ہوں  
مے خوردن ہر روزہ ز عادات کرام است<sup>۶۹</sup>

مگر طبیعت کا انحراف دیکھیے کہ ایک گھنٹے سے چائے دھری ہے اور پینے کو جی نہیں  
چاہتا بادہ آشاموں کا شیلوہ ہے کہ جب تک شراب نہیں چھٹی اپنے کو بیمار نہیں سمجھتے  
مجھے شراب میسر نہیں چائے پر قانع ہوں۔ یہ بھی چھٹ جاتی ہے، تو سمجھتا ہوں  
اب تندرستی نے جواب دے دیا۔ ”یہ بھی“ کے حروفِ حصر پر زور دیجئے تب صورت  
حال واضح ہوگی۔

بہر حال چند ضروری خطوط کا جواب دیے بغیر چارہ نہیں اؤ سب سے پہلے آپ سے  
نماطب ہوں۔

یہ آپ ”ام القرآن“ کی طباعت کے معاملہ کو اس قدر طول کیوں دے رہے ہیں؟  
وہ بات جو میں نے لکھی تھی ایک خاص وقت کی تھی۔ وقت نکل گیا اور اس کی بات  
بھی آئی گئی ہو چکی تھی۔ باقی رہی کتاب کی اشاعت تو وہ ضرور عمل میں آئیگی۔  
آپ ہی کو بھیج دوں گا۔ اس بارے میں فکر و تشویش کو دخل نہ دیجیے۔

”غالب“ میں اب ضرور بھیج دوں گا، مطمئن رہیے۔ رام پور نے مکاتیب کا ایک  
مجموعہ شائع کیا ہے، اس سے بعض نئے حالات روشنی میں آئے ہیں۔ ایک دو  
نظمیں بھی نئی نکل آئی ہیں۔ اگر یہ مجموعہ نظر سے نہ گزرا ہو، تو منگو لیجیے۔ کوئی ضنا

(۷۸)

۱۹ جولائی ۱۹۳۸ء

عزیزی،

آپ کو اپنے محبت و اخلاص کی وجہ سے جس بات کا خیال ہوا ہے، یہ بار بار بعض دوستوں اور عزیزوں کے سامنے آئی اور وہ نہایت مصر بھی ہوئے لیکن میری طبیعت کی آشفستگی ساتھ نہ دے سکی۔ اس بارے میں طبیعت کی افتاد کا یہ حال ہے کہ اخبار والوں، ڈاکٹری والوں کی طرف سے صرف چند سطروں کے مواد کا بھی تقاضا ہوتا ہے، تو اس کے لیے کچھ نہیں کر سکتا۔ اصل یہ ہے کہ اس معاملے کے لیے قدرتی راہ یہی ہے کہ موت کا انتظار کیا جائے۔ جب تک میری زندگی مجھ میں اور لوگوں کے درمیان حائل ہے، شاید وہ میرے لیے کچھ نہیں کر سکتے، یعنی میرے حالات زندگی نہیں بھگ سکتے۔ صحیح وقت اس کا میرے بعد آئیگا کیوں نہ اس کا انتظار کیا جائے! جانشن باسول والی بات ٹھیک ہے۔ لیکن ضروری نہیں کہ ہمیشہ پیش آئے۔

”غالب“ کے بارے میں میں آپ کو یقیناً انتظار کی حالت میں نہیں رکھوں گا۔ واقعہ یہ ہے کہ مجھے مہلت نہیں ملتی جس وقت کو سمجھتا ہوں کہ مہلت کا ہوگا، وہی مشغولیت کا نکل آتا ہے۔ پھر بچا رگی یہ ہے کہ وہی چوبیس گھنٹے میرے حصے میں آئے ہیں

لے میں نے گزارش کی تھی کہ سوانح کے متعلق کچھ معلومات حاصل ہو جائیں۔  
 ۱۔ انگریزی زبان کے مشہور اہل قلم ڈاکٹر جانشن کے سوانح باسول نے ساتھ رہ کر مرتب کیے تھے۔ ارشاد کا مطلب یہ ہے کہ بیشک اس طرح زیادہ سے زیادہ صحیح اور مستند سوانح مرتب ہوتے ہیں لیکن ضروری نہیں کہ میرے متعلق بھی اسی ذریعہ سے کام لیا جائے۔

ادھر کئی سال سے میرا یہ حال ہو رہا ہے کہ گریبوں میں تقریباً معطل ہو جاتا ہوں۔  
اس سال تعطل اور بڑھ گیا ہے۔ بہر حال آپ کی کتاب نکالتا ہوں اور مئی کے  
بقیہ دنوں میں وقتاً فوقتاً اسے دیکھتا رہوں گا۔

زاہد، ازما خوشہ رتہ کے بچشم کم نہیں  
ہی منی دانی کہ یک پیماہ نقصان کم و دایم  
والسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ  
ابوالکلام

(۷۷)

کلکتہ

۱۸ جون ۱۹۳۸ء

عزیزی،

خط مل چکا ہے، لیکن لکھنے کی مہلت نہیں ملتی، خود ضروری خطوط میں رکھ لیا ہے۔  
ایک دو دن مزید توقف کیجیے۔ یہ سطر میں اس لیے لکھ رہا ہوں کہ تغافل پر محمول  
نہ کیجیے۔

والسلام علیکم  
ابوالکلام

۱۔ یہ میرزا غالب کا شعر ہے، مولانا نے یہ شعر میری کتاب کے ابتدائی صفحے پر بھی تحریر فرمایا  
تھا۔ اگر میں کہوں کہ غالب نے یہ شعر اسی محل اور موقع کے لیے لکھا تھا، تو اسے مبالغہ نہ سمجھیے۔  
مولانا کا ایک کمال یہ تھا کہ شعر استعمال کر کے مفہوم معنی کا سرگوشہ آشکار فرمادیتے تھے۔  
اکثر بہترین اشعار کے معانی مجھ پر مولانا کے استعمال ہی سے واضح ہوئے۔

۴۲  
 بیا کہ ما سپر انداختیم، اگر جنگ است  
 اس بارے میں جو کچھ آپ کے پیش نظر ہے، لکھئے، میری جانب سے کمی نہ ہوگی بہر حال  
 میں محبت و اخلاص کے لیے شکر گزار ہوں۔  
 ۴۳  
 تعبیرِ حالِ مازنگہ مے تو اں نمود  
 لختے ز حالِ خویش بہ سیماء نوشتہ ایم  
 ہاں آپ نے جب ”غالب“ بھیجی تھی، تو مختلف اوقات میں بعض مقامات کی بسندت  
 کچھ لکھا تھا بجنسہ بھیج دوں گا۔  
 ابوالکلام

(۸۰)

کلکتہ

۱۶ اگست ۱۹۳۸ء

عزیزی

خط پہنچا، جو سوالات پیش نظر ہوں، وہ آپل اکیپ کا غز پر اس طرح لکھنا  
 شروع کر دیں، کہ بالمقابل، جواب کے لیے کافی جگہ باقی رہے اور وہ مجھے بھیج  
 دیں۔ اس کے سوا عملاً کوئی صورت ممکن نہیں۔ انشاء اللہ، میں جوابات  
 ان کے سامنے لکھ کر یا لکھوا کر ضرور آپ کے حوالے کر دوں گا۔  
 ابوالکلام

۱۔ نظیری کا شعر ہے، اس نے پہلے مصرع میں ”تعبیر“ کی جگہ تحقیق اور دوسرے میں ”لختے“ کی جگہ  
 ”لختے“ لکھا ہے۔ بولانا نے اس میں تقریظ فرمایا ہے یا ممکن ہے، ان کے حافظے میں شعر اسی طرح محفوظ تھا۔  
 ۲۔ یہ سوانح ہی کا مسئلہ ہے میں آرزو مند تھا کہ خود پاس بیٹھ کر متعدد صحبتوں میں سب کچھ  
 سنوں۔ اور سوالات اس انداز میں مرتب کرنا ممکن نہ تھا کہ وہ تمام احوال پر حاوی ہوتے۔  
 افسوس کہ فردانی شوق اس لطف اور نوازش سے فائدہ اٹھانے پر رضی نہ ہوئی اور جو کچھ میں جانتا تھا،  
 اس کے لیے وقت ساتھ نہ دے سکا۔

جو سب کو ملے ہیں۔ بہر حال میرا جی چاہتا تھا کہ اگر میں آپ کے لیے کچھ کر سکتا ہوں تو ضرور کروں۔ اگر جلد کچھ بھیج سکا، تو بھیج دوں گا، نہ بھیج سکا، تو آپ اپنا کام شروع کر دیجیے گا۔

اس مرتبہ یہاں کا برسات کا موسم میرے لیے ناقابل برداشت ہو رہا ہے، دیکھیے انسانی کمزوریوں کا کیا حال ہے۔ یہی کلکتہ، یہی اس کا برسات کا موسم ہے، جو اپنے خصائص کے ساتھ برابر گزرتا آیا ہے اور اب بھی دسیا ہی ہے، جیسا ہمیشہ تھا۔ وہ نہیں بدلا۔ لیکن چونکہ میں بدل گیا ہوں، اس لیے محسوس ہوتا ہے، گویا بالکل ایک نئی طرح کا موسم چھا گیا ہے!

جی میں آیا دو چار باتیں اور کر لوں! اور کوئی بات تھی نہیں، موسم کا سہارا لینا پڑا۔  
والسلام علیکم

ابوالکلا

(۷۹)

کلکتہ

یکم اگست ۱۹۳۸ء

عزیزی،

خط پہنچا۔ میں نے جو کچھ لکھا تھا، وہ اس بارے میں میرے واقعی احساسات تھے یہ بات نہ تھی، کہ ٹالنا چاہا ہو۔ بہر حال:

اے میں نے عرض کیا تھا کہ کتاب کا نیا ایڈیشن تیار کرنا ہے، اگر آپ کے تحریر فرمائے ہو افادات لکھ جاتے، تو میں انھیں مناسب مقامات پر شامل کر دیتا۔

(۸۲)

کلکتہ

۹ فروری ۱۹۳۹ء

عزیزی،

خط اپنچا۔ مجھے یاد نہیں، آپ کا کوئی خط آیا تھا، جس کا جواب میں نے نہیں دیا۔  
اگر ایسا ہوا ہے تو متاسف ہوں، لیکن اس بارے میں میری جو حالت ہے اس  
سے آپ کو بخیر نہیں ہونا چاہیے۔ بہر حال:

ہزار بار بکرو، صد ہزار بار بیا

پشاور گئے بغیر چارہ نہیں۔ لیکن اس وقت نہیں کہہ سکتا کہ فوراً جا رہا ہوں یا  
پانچ چھ دن کے بعد انشاء اللہ روانگی سے آپ کو مطلع کر دوں گا۔ لاہور ٹھہرنے  
سے تو تجبور ہوئی، لیکن یہ بہت اچھا ہو کہ آپ پشاور آجائیں۔ وہاں کے  
معاملات ایسے ہیں کہ غالباً قیام چار پانچ دنوں تک ممکن ہو۔  
میں غالباً دہلی ایک دن ٹھہرتا ہوا جاؤں۔ اگر دہلی ٹھہرا تو بہت ممکن ہے،  
جی، آئی، بی، اکیس سے روانہ ہوں۔ اس صورت میں لاہور سے پشاور تک  
کا وقت شب میں ٹھیکہ اور گفتگو کے لیے راہ کی معیت چنداں سودمند نہ ہو سکی۔  
ہاں فریٹر میل کی صورت میں ممکن ہے۔ بہر حال بہتر یہی ہو گا کہ جب پشاور  
پہنچ جاؤں تو آپ بھی وہاں آجائیں

والسلام علیکم

ابوالکلام

اے مولانا سیاسی مشاغل کے سلسلے میں پشاور جا رہے تھے۔ میں نے عرض کیا تھا کہ  
ایاب و ذباب میں ایک دو روز لاہور ٹھہریں۔



(۸۱)

کلکتہ

۸ جنوری ۱۹۳۹ء

عزیزی!

خط پہنچا، آپ نے جو شعر لکھا ہے اس کا یہاں کیا موقع تھا؟ ایک حدیث قدسی ہے مَنْ تَقَرَّبَ إِلَى شَيْءٍ تَقَرَّبَتْ إِلَيْهِ ذِمَّتُهُ عَمْرُؤُا مِثْرِي كُوشْتِش رَہی ہے کہ اس وصف کے تخلیق سے محروم نہ رہوں۔ ابھی اس پر عامل ہوں اور عامل رہوں گا۔

ہزار بار بڑو، صد ہزار بار بیا  
والسلام علیکم

ابوالکلام

۱۔ شعلہ اصفہانی کا ایک شعر عریضہ میں لکھا تھا:

آں بخت نہ داریم کہ ہم نزم تو باشیم ما و سرِ راہ تو د آہے و نگاہے  
میں عموماً ایسے اشعار لکھتا رہتا تھا جو ان کی طبیعت میں شگفتگی پیدا کرنے کا باعث ہو سکتے تھے، تاکہ وہ رسمی باتوں کے علاوہ بھی کچھ تحریر فرمائیں۔ مثلاً ایک مرتبہ لکھا تھا:-

بخت نہ کہ بیا رہ بیا میسز من      قلبے نہ کہ از عشق بہ پرہیز من  
دستے نہ کہ درد منش آویزم من      پائے نہ کہ از مسیانہ بگریم من

شب سینک سے درمیں کمی ہوئی اور آنکھ لگ گئی۔ چاہتا ہوں کہ چند خطوط کا خود جواب لکھ دوں۔ ان میں ایک آپ کا بھی خط ہے۔  
مگر کیا لکھوں؟ بجز اس کے شکریہ گزار ہوں۔ اللہ تعالیٰ جزائے خیر دے۔  
آج کلکتہ کا قصد ہے۔ وہاں کیسوی کے ساتھ علاج جاری رہیگا۔ ڈاکٹروں کا  
توفیصلہ یہ ہے کہ چار پانچ مہینوں تک اسی طرح پڑا رہنا پڑیگا۔  
والسلام علیکم

ابوالکلام

(۸۵)

کلکتہ

۱۹ اپریل ۱۹۳۹ء

عزیزی،

بائیں گھٹنے میں دو سبجہ فتور واقع ہوا اور پر کے جوڑ کی بڑی بڑی اپنی جگہ سے ہٹ  
گئی اور نیچے کے جوڑ میں جسے Tibia کہتے ہیں "فرکچر" ہو گیا۔ اب پیر  
پلاسٹر پورے پائوں پر چڑھا دیا گیا ہے اور شب و روز چیت پڑا رہنا پڑتا  
ہے۔ ڈاکٹروں کی رائے ہے کہ کم از کم چھ مہینے تک اسی طرح رہنا چاہیے۔ اس  
کے بعد پلاسٹر کاٹیں گے۔ اگر بڑی جھڑکائی، تو پھر چند مہینے اور مطلوب ہونگے  
کہ پائوں کھل جائے اور کام دے سکے۔ تقریباً تین مہینے گزر چکے ہیں بقیہ  
مہینے بھی گزر جائینگے۔

۷۶  
کار مشکل بوڈا بہ خوش آساں کردہ ایم

اپنی مشغولیت کے بارے میں جو فیصلہ کر چکا ہوں، وہ بہر حال فیصلہ ہے۔

(۸۳)

پشاور

۱۳ فروری ۱۹۳۹ء

عزیزی،

سندھ اکسپرس والی بات اب نبتی دکھائی نہیں دیتی۔ معلوم نہیں یہاں سے کب اور کس طرح مہلت ملے۔ بہر حال اگر سندھ اکسپرس سے روانہ ہو سکا، تو آپ کو مطلع کر دوں گا، ورنہ ملاقات کا موقع اب صرف دہلی میں باقی رہ گیا ہے۔ جس دن دہلی پہنچوں، اگر آپ بھی آسکیں، تو دن بھر کی مہلت مل سکیگی۔  
والسلام علیکم

ابوالکلام

(۸۴)

الہ آباد

۱۴ مارچ ۱۹۳۹ء

عزیزی،

رات کو درد کی وجہ سے نیند نہیں آتی۔ صبح کا وقت پٹیوں کے بندھنے کھلنے اور اسفنج وغیرہ میں نکل جاتا ہے۔ دوپہر کو کسی قدر سکون ہوتا ہے۔ اُس وقت لیٹے لیٹے کچھ سکھ سکتا ہوں، لیکن رات کی بیخوابی کی وجہ سے اُس وقت نیند کا غلبہ ہو جاتا ہے اور اس طرح وہ وقت بھی نکل جاتا ہے۔ آج نیند کا غلبہ نہیں ہے کیونکہ

---

لے الہ آباد کے اسٹیشن پر اتفاقاً مولانا کا پائوں کیلے کے ایک چھلکے پر پڑا اور وہ گر گئے جس سے گھٹنے کی ہڈی میں فرکچر ہو گیا یہ اسی حادثے کا ذکر ہے۔

ٹیک سکے معلوم ہوتا ہے کہ گھٹنے کے ٹپھوں میں بھی کوئی حرج واقع ہوا ہے، صرف ہڈی کا معاملہ نہ تھا۔ اب میں نے ارادہ کیا ہے کہ اپنے قدیم معالجات کی طرف توجہ کر دوں۔ ایک لیپ تیار کر رہا ہوں۔ کل سے اس کا تجربہ شروع ہو گا۔ ڈاکٹر چونکہ صرف بجلی کا طریق علاج کام میں لا رہے ہیں، اس لیے لیپ کا استعمال اس میں نخل نہیں ہو گا۔

میں نے آپ کی کتاب ”غالب“ نکلوا لی ہے اور پاس رکھوا لی ہے۔ آپ نے اتنے دنوں انتظار کیا ہے تو کم از کم چند ضروری باتیں، جن کا تعلق وقائع سے ہے، قلمبند کر دوں۔ مٹھن رہے اب میں بہت جلد بھیج دوں گا۔

آپ نے میری آئندہ مشغولیت کے فیصلے کی نسبت جو پوچھا ہے، تو اس میں کوئی تبدیلی نہیں ہوئی ہے، البتہ اس حادثہ کی وجہ سے کسی قدر دیر ہو گئی۔ بعض ضروری امور تھے، جنہیں طے کر کے یکسو ہونا چاہیے تھا کیونکہ وہ بغیر میرے اس شکل میں طے نہیں ہو سینگے جس شکل و نوعیت میں طے کرنا چاہتا ہوں۔ اگر یہ معذوری نہ پیش آگئی ہوتی، تو میرا اندازہ تھا کہ زیادہ سے زیادہ اپریل تک وقت لگیگا۔ اس کی وجہ سے یہ تمام زمانہ بیکار گیا۔ اب کوشش کر رہا ہوں کہ بغیر نقل و حرکت کے انہیں کسی طرح نیٹالوں۔

وعلیکم السلام

ابوالکلام

۱۔ پچھلے مکتوب کے حاشیہ میں اہل معاطے کا ذکر کر چکا ہوں۔ حادثے کی وجہ سے تاخیر ہوئی اگر ۱۹۳۹ء میں علمی کام شروع ہوتے، تو سترہ اٹھارہ سال میں خدا جانے کتنا عظیم الشان ذخیرہ تصانیف فراہم ہو جاتا۔ ممکن تھا کہ اس حالت میں ”الہلال“ بھی جاری ہو جاتا اور ایک یا زیادہ روزانہ اخباروں کا انتظام بھی وہ اپنے معیار کے مطابق فرما دیتے۔

”لَعَلَّمتَ نَبَاهَ بَعْدَ حِينٍ“ چونکہ خود لکھنا چاہتا تھا اس لیے منتظر وقت رہا اور جواب میں دیر ہوئی۔ آپ کے اخلاص و محبت کا شکر گزار ہوں۔

والسلام علیکم

ابوالکلام

(۸۶۱)

مکتبہ

۲ جولائی ۱۹۳۹ء

عزیزی

عذر خواہ ہوں، کہ آپ کے خطوط آئے اور سب وقت جواب نہ دے سکا میں ابھی تک چلنے پھرنے سے مجبور ہوں اور اوقات یک قلم غیر منضبط۔ ۱۸ مئی کو جب پلاسٹر کاٹا گیا، تو ڈاکٹروں کا خیال تھا کہ ایک ماہ کے اندر اس کا اثر دور ہو جائیگا مگر اب ایک ماہ سے زیادہ عرصہ ماش اوز سجلی کے معالجون پر گزر چکا ہے اور بانوں کی حالت بدستور ہے۔ اتنا ضرور ہوا ہے نی کیپ (Knee Cap) چڑھا کر اور دو لکڑیوں کا سہارا لے کر چند قدم چل لیتا ہوں اور ضروریات کے لیے غسل خانہ چلا جاتا ہوں۔ لیکن نہ تو پوری طرح پاؤں کھلتا اور بند ہوتا ہے، نہ گھٹنے کا دم اور درد کم ہوا ہے اور نہ یہ قوت پیدا ہوئی ہے کہ پاؤں ٹھیک طرح زمین پر لے فیصلہ یہ تھا کہ وہ سیاست کی عملی سرگرمیوں سے کنارہ کش ہو کر علمی و دینی کاموں میں مصروف ہو جائینگے۔ زبانی بات چیت ہو چکی تھی۔ میں نے تصدیق مزید چاہی تو فرمایا کہ فیصلہ خجہ ہے۔ لیکن رفیقوں کے اصرار کے باعث اپنا فیصلہ ملتوی کرنا پڑا۔ یہاں تک کہ وہ صدر کانگریس منتخب ہوئے اور گرفتاریوں کا خطرہ سامنے آگیا۔ اس حالت میں علیحدگی پر راضی ہو ہی نہ سکتے تھے۔

آپ نے ازراہ محبت و اخلاص ایک آدمی کے بھجوانے کا جو قصد کیا ہے، اسے ملتوی کر دیں۔ اگر وہ آدمی مل جائے تو اس کا پتہ محفوظ رکھیے، مگر سرِ دست اس سے زیادہ کچھ نہ کیجیے۔ اگر آگے چل کر ضرورت ہوئی، تو میں آپ کی اس کوشش سے ضرور فائدہ اٹھاؤں گا۔

یہاں بھی ایک پہلوان پنجاب کا ہے اور اپنے کام میں بہت ہوشیار سمجھا جاتا ہے۔ وہ بیچارہ بار بار اصرار کر چکا ہے کہ اس کا علاج آزمایا جائے۔ ایک صاحب ایک دوسرے معالج کو بھی لے آئے تھے۔ میں ابھی اپنی حالت دیکھ رہا ہوں۔ ممکن ہے چند دنوں کے بعد ان کا علاج آزماؤں۔

اللہ تعالیٰ آپ کو اس محبت کے لیے جزائے خیر دے شکر گزار ہوں اور دعا کرتا ہوں۔

والسلام علیکم  
ابوالکلام

(۸۸)

عزیزی،

سادہ صفحات پر جا بجا یادداشتیں لکھی گئی ہیں۔ ان پر ممبر نہیں ہیں کہ یہاں حوالہ دیا جائے۔ چاہیے کہ ایک مرتبہ ہر ورق کو دیکھ لیا جائے۔ بعض جگہ اصل کتاب

میرے ایک عزیز دوست شیخ محمد حیات سے ان پہلوان کے بڑے تعلقات تھے اور شیخ صاحب کلکتہ بھجوانے پر آمادہ تھے۔ میں نے مولانا سے پوچھا، تو انھوں نے فرمایا کہ سرِ دست ضرورت نہیں۔

(۸۷)

کلکتہ

۱۱ جولائی ۱۹۳۹ء

عربی

خط پہنچا، پاٹوں کی موجودہ حالت میں کوئی بات ایسی نہیں ہے جسے مغربی طریق علاج کی خانی یا ناکامی کی طرف منسوب کیا جائے۔ میرا تاثر محض میری جلد بازی کا نتیجہ ہے۔ میں چاہتا ہوں جلد سے جلد یہ حالت ختم ہو، اس لیے طریق علاج کی طوالت سے گھبرا سا گیا ہوں۔ یہی وجہ ہے کہ مجھے خیال ہوا بعض قدیم مرکبات استعمال کروں۔

سب کہتے ہیں کہ ہڈی کا معاملہ خصوصاً گھٹنے کا بڑا وقت لیتا ہے۔ خود میرے ایک معالج کو دو سال ہوئے کا ٹکرا جانے کا حادثہ یہاں پیش آیا تھا اور ہڈی میں انشقاق ہو گیا تھا۔ مجھے معلوم ہے کہ چھ ماہ کے بعد چلنے پھرنے کے قابل ہوئے تھے اور وہ بھی لکڑی کے ساتھ۔

علاوہ بریں عمر کو بھی ان امور میں بہت دخل ہے۔ اگر یہ حادثہ مجھے بیس سال پہلے پیش آتا، تو شاید اتنا وقت نہ لیتا۔

اس تفصیل سے مقصود یہ ہے کہ ہر دست علاج کی تبدیلی غیر ضروری ہے اور اس لیے

لے میں نے عرض کیا تھا کہ میرے تجربہ کے مطابق ہڈی کے انشقاق یا جڑوں کے ہل جانے میں مغربی طریق علاج کے بجائے مشرقی طریق علاج زیادہ موثر ثابت ہوا ہے۔ خود میرے بچے کی کہنی ہل گئی تھی۔ دیر تک ڈاکٹروں کا علاج جاری رکھا اور فائدہ نہ ہوا۔ مچھوچ درد اڑا۔ کے اندر ایک پہلوان تھا، اس نے مالش کے یہ تیل تیار کر دیا اور اس سے بہت جلد فائدہ

زاہد ازما خوشہ رتل کے جشمِ کم میں  
 ہی، مٹی دانی کہ یک پیمانہ نقصانِ کھوٹا  
 یہ تاک کا پورا ایک خوشہ بھی نہیں ہے لیکن اوقات کا ایک پورا پیمانہ ضرور  
 نقصان کرنا پڑتا ہے۔

میں نے جا بجا عبارات و الفاظ کی نسبت بھی اشارات کیے ہیں۔ ان کی درستگی  
 پر خصوصیت کے ساتھ زور دے گا۔ آپ کا اسلوبِ نچتہ اور بیدار ہو جانے، اگر  
 ان امور پر نظر رکھی جائے۔

پاؤں کی خارش بدستور ہے اور شاید اب جانے والی نہیں۔

اب جس جگہ کہ داغ ہے یاں پہلے درد تھا<sup>۷۹</sup>

البتہ بجلی کے عملیہ سے ایک دوسری شکایت کو کافی فائدہ ہوا جو کھیلے دنوں شروع  
 ہو گئی تھی اور ٹیپت میں زور کیا تھا۔ یعنی ریڑھ کے نیچے پیٹھ کے درد میں۔

آپ نے اپنے جس خط کا ذکر کیا ہے کہ جواب نہیں دیا گیا، میرے حافظے میں  
 نہیں ہے مجھے تو یہی یاد پڑتا ہے کہ ہر خط کا جواب دیتا رہا ہوں

سالک صاحب کو دعا و حسبِ ضابطہ و رسم، اور سلام حسبِ ضابطہ و سلام۔  
 آپ کے لیے بھی دعا و سلام دونوں۔

والسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ،

ابوالکلام



کے حواشی پر اشارات ہیں، اس لیے ہر صفحہ پر نظر ڈال لینی چاہیے۔

ابوالکلام

کلکتہ ۲۹/۴/۶۷ء

افسوس ہے کہ جس قدر وقت دینا چاہتا تھا نہ دے سکا، چونکہ اب بہت عرصہ ہو چکا ہے اور آپ بھی مُہر ہیں، اس لیے جس قدر رکھا جا سکا تھا اسی پر اکتفا کرتا ہوں اور بھیج رہا ہوں۔

زاہد ازما خوشہ رتنا کے چشم کم میں  
ہی، نئی دانی کہ یک پیانہ نقعناں کدیم

(۸۹)

کلکتہ

۴ فروری ۱۹۶۷ء

عزیزی،

خط پہنچا۔ شرمسار ہوں کہ ”غالب“ کی نسبت آپ کی فرمائش پوری نہ کر سکا۔ بہر حال اب اس کتاب کا ادزیاہ عرصے تک یہاں پڑا رہنا مجھے گوارا نہیں کرنا چاہیے۔ آج اس کے ابتدائی صفحہ پر آپ کا نام لکھ کر دفتر کے حوالے کر رہا ہوں کہ رجسٹرڈ بھیج دیں۔ میں نے آپ کو غالب کا شعر رکھا تھا۔

لے یہ تحریر مکتوب کی شکل میں نہیں آئی تھی۔ بلکہ میری کتاب ”غالب“ کے آغاز میں مرقوم تھی۔ چونکہ اس کا انداز مکتوب کا تھا اس لیے یہاں رکھا گیا۔ اس کے تین چار روز بعد ارسال کتاب کے ساتھ ایک مکتوب بھی بھیجا گیا جس کا مضمون فی الجملہ یہی ہے مگر اس میں زیادہ تفصیل ہے۔ وہ مکتوب آگے ملاحظہ فرمائیے۔

( ۹۱ )

کلکتہ

۱۴ مارچ ۱۹۴۰ء

عزیزی،

ایک خط لکھ چکا تھا کہ آپ کا خط ملا بفضل حسین خان کے حالات میں "نانا" سے مقصود صریح پیشوا کا تبنتی نانا راوٹھور (کا بنور) والا ہے۔ یہ کہ بمعنی جدِ مرن المار سین کا تو بیٹی میں غدر سے کچھ پہلے انتقال ہو گیا تھا۔ لکھنؤ کے سقوط کے بعد گوڈا اور ترانی کا علاقہ انقلابی جنگ کی تمام قوتوں کا

لہ میری کتاب "غالب" میں مولانا نے ایک مقام پر نواب فضل حسین والی فرخ آباد کا ذکر کرتے ہوئے ایک یاد وجہ "نانا" کا لفظ استعمال فرمایا۔ اس سے مقصود ڈھونڈ نیت نانا تھا، مجھے خیال ہوا کہ ممکن ہے، یہ مولانا کے اپنے والد ماجد کے نانا رکن المدرسین کی طرف اشارہ کیا ہو صرف رفع اشتباہ کے لیے میں نے پوچھا تو توضیح فرمادی کہ یہاں نانا مراد ہے۔

مے مولانا نے بالکل سچا فرمایا کہ رکن المدرسین مولانا سنور الدین کا انتقال بیٹی میں غدر سے کچھ پہلے ہوا۔ ایک موقع پر انھوں نے مفصل حالات سناتے ہوئے فرمایا تھا کہ رکن المدرسین ۱۸۸۷ء کے ہنگامے سے کچھ پہلے اپنے نواسے (مولانا کے والد) کو لے کر بعزم ہجرت حجاز روانہ ہو گئے تھے۔ بھوپال پہنچے، تو ہنگامہ شروع ہو گیا اور انھیں وہیں رکن پڑا ہنگامہ فرو ہوا تو بھوپال سے سبھی پہنچے، لیکن جہاز پر سوار ہونے سے پیشتر فوت ہو گئے بعد ازاں مولانا کے والد تنہا حجاز گئے اور معلوم ہے کہ ۱۸۹۸ء تک وہیں رہے۔

(۹۰)

کلکتہ

۱۵ مارچ ۱۹۴۰ء

عزیزی،

لاہور سے کسی شخصوں نے مجھے "انقلاب" کا ایک کٹنگ بھیجا ہے جس میں آپ لکھتے ہیں کہ میں نے مسلمانوں پر بہتان لگایا اور قرآن کریم کی یہ آیت بھی مجھے یاد ہے سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ بہتان اگر فرد پہ لگایا جائے تو سخت جرم ہے لیکن اگر ایک مسلمان خود مسلمانوں پر لگائے تو اس جرم کی شناخت کی کوئی انتہا نہیں رہتی۔ مجھے یقین ہے کہ اب آپ کی وہ رائے میری نسبت نہیں رہی ہوگی جس کی بنا پر آپ اظہارِ خلاص کرتے رہے ہیں اور یقیناً آپ یہ پسند نہیں کریں گے کہ مداخلت و نفاق سے کام لیں۔ میں چاہتا ہوں کہ اس مختصر سے آپ کو نجات دے دوں۔ آپ نے اس وقت تک جو محبت و اخلاص مجھ سے رکھا ہے اس کے لیے شکر گزار ہوں اور دعا کرتا ہوں۔

والسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ

ابوالکلام

اے "انقلاب" میں ایک تحریر شائع ہوئی تھی جس کا اسلوب بڑا ہی افسوسناک تھا لیکن اس وقت میں لاہور میں نہ تھا۔ بعد میں مولانا کا گرامی نامہ آیا اور میں نے وہ تحریر دیکھی تو معذرت بھی کی، حقیقت حال بھی لکھی، یہ بھی عرض کیا کہ آپ کو آخری فیصلے سے پیشتر تحقیق فرمائی جا رہی ہے۔

(۹۲)

۷ اپریل ۱۹۴۰ء

عزیزی،

خط پہنچا اور یہ دیکھ کر افسوس ہوا کہ آپ نے میرے خط کو سمجھنے کی کوشش نہیں کی ایک چیز عقائد و مسائل کا اختلاف ہے، ایک شخصی دیانت و عدم دیانت کا مسئلہ یقیناً ایک شخص سے عقائد و مسائل میں سخت اختلاف رکھتے ہوئے بھی اخلاص و محبت رکھ سکتے ہیں اور یہ اخلاص اس سے مانع نہیں ہو سکتا کہ اس کے عقائد و مسائل پر سخت سے سخت نکتہ چینی کریں۔ امام بخاری نے عبدالرزاق کی نسبت کہا تھا: "دارتد عبدالرزاق اگرچہ عبدالرزاق مرتد بھی ہو جائے، جب بھی میں اس کی دیانت میں شک نہیں کروں گا۔ لیکن اگر آپ کے سامنے ایسی باتیں آئی ہیں کہ آپ کو اس کی دیانت میں اعتماد نہیں رہا اور اختلاف صرف عقائد و مسائل ہی سے نہیں ہے بلکہ شخصی اخلاق و خصائل سے ہے، تو اس صورت میں آپ اس سے اخلاص و محبت نہیں رکھ سکتے۔ کیونکہ اب کوئی چیز باقی نہیں رہی جس کے لیے اخلاص ابھر سکے جس شخص کے اخلاق و خصائل پر آپ کو اعتماد نہیں رہا، آپ بغیر واسطہ و نفاق کے کیونکر اس سے اخلاص و محبت رکھ سکتے ہیں؟

ایک شخص کی غیر معمولی قابلیت اور دماغی محاسن کا ہم پر اثر پڑ سکتا ہے۔ یہ جاننے پر بھی کہ وہ اخلاق و فضائل سے محروم ہے ہم یہ تاثر دل سے نہیں نکال سکتے۔ لیکن اس طرح کے تاثر کو دوسرے ناموں سے پکارنا چاہیے۔ یہ "اخلاص" اور "محبت" سے تعبیر نہیں کیا جاسکتا۔

لمجا بن گیا تھا۔ موسم اور مزید فوجی طیاروں کے اہتمام نے چھ سات ماہ کی ہلت پیدا کر دی تھی۔ اس عرصے میں تمام انقلابی فوجیں اس طرف کا رخ کرتی رہیں۔ نومبر ۱۹۵۸ء میں کمانڈر انچیف نے الہ آباد سے کوچ کیا اور اندرون اودھ کے تمام علاقوں کو مستحضر کرتے ہوئے جنوری میں گورکھپور پہنچ گیا۔ یہاں ناناراؤ، تفضل حسین اور حضرت محل کی متحدہ فوج سے ایک فیصلہ کن مقابلہ ہوا۔ متحدہ فوج شکست کھا کر ترائی کے علاقے میں ہٹ گئی۔ اس موقع پر تفضل حسین خان نے مایوس ہو کر ہتھیار رکھ دیے تھے۔ ”ٹائمز“ لندن کا نامہ نگار رسل اس موقع پر موجود تھا، جب تفضل حسین کمانڈر انچیف کے خیمہ میں آئے۔ وہ بکھتا ہے، اس موقع کو دیکھ کر یہ باور کرنا گناہوں کے لیے دشوار تھا کہ یہی شخص کل تک ہماری فوجوں سے نبرد آزما کر رہا تھا!

”لسان الصدق“ کے پرچے بڑی شکل سے ملینگے۔ نہیں معلوم کس ڈھیر میں پڑے ہیں۔

منشی عبدالکریم کی تاریخ رجسٹر ڈیجی جی جا رہی ہے، بہ احتیاط واپس کر دیجیے گا۔  
والسلام علیکم

ابوالکلام

اے مجھے ”لسان الصدق“ (مولانا کا پہلا اخبار) کے چند پرچے مل گئے تھے، چاہتا تھا کہ فائل مکمل کر لوں۔ مولانا سے ذکر کیا تو انھوں نے باقی پرچے ہتیا کر دینے کا وعدہ فرمایا۔ خط لکھا تو یہ جواب ملا۔

منشی عبدالکریم کی ”تاریخ پنجاب“ مجھے پرانی کتابوں کے ایک انبار سے مل گئی تھی اور مولانا کی کتاب میں نے جلد واپس کر دی تھی۔



(93)

۲۸ جون ۱۹۴۲ء

PDF Watermark Remover | [www.iqbalkalmati.blogspot.com](http://www.iqbalkalmati.blogspot.com): مزید کتب پڑھنے کے لئے آج ہی وزٹ کریں | move the watermark

لاہور سے جو کٹنگ انقلاب کا آیا تھا، وہ اس کے لیڈنگ آرٹیکل کا تھا۔ ابھی اس بحث میں نہ جائے کہ میں نے تقریر میں کیا کہا تھا؟۔ تقریر ہزاروں مسلمانوں نے سنی تھی اور ان سے دریافت کیا جاسکتا تھا کہ اصلیت کیا ہے۔ بہر حال کسی وجہ سے آپ کو یقین ہو گیا کہ میں نے مسلمانوں پر افتر کیا اور اس درجہ یقین ہو گیا کہ مضمون کی سرخی ہی قرار دی گئی۔ نیز جو آیت واقعہ افک کی نسبت نازل ہوئی ہے، وہ میری نسبت لکھنی ٹری کہ سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ اب سوال یہ نہیں ہے کہ آپ نے میرے عقیدہ و مسلک سے اختلاف کیا بلکہ آپ کے سامنے میرے اخلاق و خصائل کا ایک بدترین پہلو نمایاں ہو گیا۔ میں نہ صرف ایک فرد واحد، بلکہ تمام مسلمانوں پر، بہتان لگانے کی جرأت کر سکتا ہوں۔ اسی حالت میں مجھے کیا سمجھنا تھا؟ کیا ایک لمحہ کے لیے یہ توقع جائز ہو سکتی تھی کہ آپ بدستور اخلاص و محبت رکھینگے۔ یقیناً مجھے یہی سمجھ لینا تھا کہ اس معاملے کے بعد آپ ایسا نہیں کر سکتے۔ اگر کریں گے، تو بداہنت ہوگی اور نفاق۔ کیونکہ میں خود آپ کو اس شخص سے نجات دلا دوں۔ چنانچہ اگر میرا حافظہ غلطی نہیں کرتا تو میں نے یہی الفاظ اس خط میں لکھے تھے۔ میں آپ کے ساتھ بڑی نا انصافی کرتا، اگر سمجھتا کہ اب بھی آپ محبت و اخلاص رکھ سکتے ہیں۔ اگر میں ایسی توقع رکھتا، تو اس کے صرف ایک ہی معنی ہو سکتے تھے۔ میں آپ کو منافق تصور کرتا۔ میں آپ کو ایسا کبھی نہیں تصور کر سکتا۔ میرے لیے یہ ممکن نہیں، اس لیے میں نے محسوس کیا کہ اب آپ اپنے کو مجھ سے مبتلا پاتے ہونگے۔ میں کیوں اسے برداشت کروں کہ ایک شخص جسے اپنا عزیز سمجھتا رہا ہوں، اس شخص سے میں مبتلا ہے! مجھے فوراً اس کی راہ کھول دینی چاہیے۔

۳۰۹

یہ خط ایک خاص ضرورت سے لکھا ہوا ہوں۔ مراد آباد کے ایک خوشنویس عبدالقیوم<sup>۸۳</sup> ہیں اور معلوم ہوا ہے وہاں کوئی ”زمزم“ پریس ہے، وہاں مقیم ہیں۔ انھیں میرا یہ پیغام پہنچا دیجیے کہ مجھے تھوڑا سا کام ان سے فوراً لینا ہے۔ میری نقل و حرکت انھیں اخبارات سے معلوم ہوتی رہے گی۔ جونہی میں شملہ سے واپس ہونے لگا ہوں، دہلی پہنچ کر مجھ سے مل لیں۔

یہ بات صاف کر دیجیے گا کہ سر دست ”ترجمان“ کے لیے نہیں بلکہ ہوں بعض اور مختصر چیزیں ہیں، جو انھیں دینی ہیں۔ مجھ سے مل کر کام کی نوعیت سمجھ لیں۔ انھیں خرچ کی ضرورت ہو، تو میری جانب سے بلا تامل دے دیں۔  
میں آپ کو بھیج دوں گا۔  
والسلام علیکم

ابوالکلام

(۹۵)

والسیر لاج - شملہ

۲۶ جون ۱۹۴۵ء

عزیزی

بھئی سے ایک خط لکھ چکا ہوں۔ اسی سلسلے میں اب پھر لکھ رہا ہوں۔ منشی عبدالقیوم<sup>۸۴</sup> مراد آبادی کو میں نے دہلی بلایا تھا لیکن چونکہ یہاں قیام کی مدت اب بڑھ گئی ہے احمد نگر سے رہائی کے بعد یہ پہلا مکتوب ہے منشی عبدالقیوم<sup>۸۵</sup> وہی خوشنویس تھے جنہوں نے ”ترجمان جلد دوم“ کی کتابت کی تھی میں نے حسب ارشاد پتہ لیا، تو معلوم ہوا کہ وہ مراد آباد میں ہیں اور مولانا کو شملہ اطلاع کھجوا دی۔



بخیریت ہونگے  
والسلام علیکم

ابوالکلام

(۹۴)

بھئی

۲۲ جون ۱۹۴۵ء

عزیزی،

زندہ ہوں اور پھر دنیا میں واپس آ گیا ہوں، معلوم نہیں جو کچھ دیکھ رہا  
تھا، خواب تھا، یا اب جو کچھ دیکھ رہا ہوں، خواب ہے۔  
بیداری میانِ دو خواب است، ہستم  
گردِ تخیلِ دوسرا ب است، ہستم  
امید ہے آپ بخیر و عافیت ہونگے۔ سالک کو دعا و خیر پہنچا دیں۔

لے اس سے تھوڑی دیر بعد مولانا بھٹی میں گرفتار ہوئے اور انھیں احمد نگر کے قلعے میں  
پہنچا دیا گیا۔ یہاں قریباً تین برس کامل انقطاع کی حالت میں گزارے تقسیم کے بعد میں دہلی گیا  
اور ”ام القرآن“ کا ذکر کیا، تو فرمایا کہ اس میں مزید اضافے کرنے ہیں اور حجتِ ابراہیمی پر ایک  
مضمون (اہلالِ دوزخانی) کے چار نمبروں میں شائع ہوا تھا، وہ مل جائے تو ”ام القرآن“  
مکمل ہو جائے۔ ان کے پاس ”اہلال“ کا کوئی پرچہ نہ تھا میں نے لاہور پہنچ کر حجتِ ابراہیمی  
کا مضمون تبیس فل اسکیپ اوراق پر نقل کر کے بھیج دیا۔ پھر حکم آیا کہ اصل بھیجو میں اپنا فائل  
دے سکتا تھا۔ بڑی تلاکش کے بعد دس پرچوں کا ایک مجموعہ ملا۔ جن میں وہ چار پرچے بھی  
تھے۔ چنانچہ وہ خرید کر بھیجا دیے۔ لیکن جون ۱۹۵۵ء تک وہ اس مضمون کو ”ام القرآن“ میں  
شامل نہ کر سکے تھے۔

تک اب قیام متعین ہے بنشی عبدالیقوم کو یہیں بلا رہا ہوں۔  
 اس سفر کے سلسلے میں ممکن نہ ہو گا کہ پنجاب کے لیے وقت نکالوں۔ جونہی  
 یہاں کے معاملات سے فارغ ہوا، کوشش کروں گا کہ چند دنوں کے  
 لیے کسی گوشے میں جا کر آرام کر سکوں۔ اگرچہ زندگی میں آرام کہاں؟  
 موجیم کہ آسودگی ما عدم ماست  
 ما زندہ از انیم کہ آ رام نہ گیریم<sup>۸۳</sup>  
 والسلام علیکم، عزیزی سالک صاحب کو دعاء خیر  
 ابوالکلام

(۹۸)

۱۹ لے، بالی گنج، سرکلر روڈ  
 کلکتہ ۱۶ اکتوبر ۱۹۴۵ء

عزیزی،  
 آپ حق بجانب ہیں مگر عرفتہ ربی بفسخ العزائم کا نگرہ پس کی صدارت ایک  
 سال کے لیے تھی، کسے معلوم تھا کہ جنگ کی وجہ سے غیر متوقع حالات رونما  
 ہونگے اور پانچ سال نکل جائینگے۔ بہر حال اب امید ہے غالباً اپریل میں  
 سالانہ جلسہ ہوا اور کم از کم اس ذمہ داری سے سبکدوش ہو سکوں گے۔  
 ”غبارِ خاطر“ کی کاپیوں میں معمولی غلطیاں رہ گئی ہونگی انھیں درست کر دیجیے۔

۱۰ میں نے عرض کیا تھا کہ دیکھیے علیحدگی کا فیصلہ فرما چکنے کے بعد کتنی مدت ضائع ہوگئی۔  
 اور اصل کام شروع نہ ہو سکا۔

گئی ہے، اس لیے وہ یہیں آ کر مجھ سے مل لیں، روانگی میں تاخیر نہ کریں۔

والسلام  
ابوالکلام

(۹۶)

والسراے لاج

۲۷ جون ۱۹۴۵ء

عزیزی،

خط لکھ چکا تھا کہ آپ کا خط ملا۔ منشی عبدالقیوم اگر مراد آباد میں ہیں، تو شاید وہ شملہ آ کر نہ مل سکیں۔ بہر حال "مزم" سے ان کا پتہ دریافت کر کے مجھے لکھ دیجیے، تاکہ جو نہی موقعہ ملے انھیں بلواؤں۔

سیر دست دہلی جانے کی کوئی صورت نظر نہیں آتی۔ غالباً چند دن اور شملہ ہی میں ٹھہرنا پڑے۔ اگر آپ یہاں آ سکتے تو ملاقات ہو جاتی۔ بہر حال آئندہ کوئی نہ کوئی موقعہ نکل آئیگا۔

والسلام  
ابوالکلام

(۹۷)

والسراے لاج

۱ جولائی ۱۹۴۵ء

عزیزی،

خط ملا، شملہ کا قیام ممتد ہو گیا ہے جیسا کہ آپ کو معلوم ہو چکا ہوگا، ۱۴ اگست کے بعد

”فتح آسمانی“ ہی ہے یعنی ایسی حالت ہے کہ سر و سامان کی بناء پر فتح کی امید نہیں کی جاسکتی، آسمان کی مدد ہی سے ہو، تو ہو۔

”آسمان نے“ ہرگز نہیں ہو سکتا جس لفظ نے پورے جملے میں زور پیدا کیا ہے، آپ اسی کو نکال دینا چاہتے ہیں۔ یہ کیا قیامت کرتے ہیں یہ

بقیہ کا پیاں بھی تصحیح کر کے منشی عبدالقیوم کو بھیج دی ہیں۔ امید ہے کہ وہ بہت جلد آپ کو بھیج دینگے۔ روپیہ کی طلبی میں ہرگز تامل نہ کیجئے گا۔ جب لکھے بھیج دینگے۔ اللہ تعالیٰ آپ کو اس مخلصانہ خدمت کے لیے جزائے خیر دے۔ سالک صاحب

کو دعائے خیر۔ ہاں، طباعت کے بارے میں جو عزیز آپ کے ساتھ آتے رہے اور جنہوں نے کاغذ کا اہتمام کیا ہے، میں ان کا نام بھول گیا ہوں، انھیں دعائے خیر پہنچائیے اور ان کا نام یاد دلا دیجئے کیے

اگرچہ دماغ مطمئن تھا خیال ہوا، برسوں کی بات ہے اصل مقام نکال کر دیکھ لوں۔ چنانچہ مآثر الامراء میں یہ مقام مل گیا اور دولت خان لودھی کا مقولہ ٹھیک ٹھیک وہی نکلا جو حافظہ میں محفوظ رہ گیا تھا۔ طبیعت خوش ہوئی کہ تیس برس تک دماغ نے اس مقولہ کی پوری محافظت کی تھی اور ایک لفظ بھی ادھر ادھر نہیں ہوا تھا۔ والسلام علیکم ابو الکلام

۱۔ میرے نزدیک اس فقرہ میں ”فتح آسمانی“ عام فارسی محاورے کے مطابق نہ تھا لہذا عرض کیا کہ غالباً اصل الفاظ ”فتح آسان نے“ ہوں۔ چونکہ رائے ایشیاٹک سوسائٹی کی بعض کتابوں کے مصححین اکثر غلطیاں کرتے رہے ہیں۔ اس لیے خیال تھا کہ ”مآثر الامراء“ کی یہ عبارت بھی صحیح نہ پڑھی گئی ہو۔ مولانا نے ”فتح آسمانی“ ہی کو درست قرار دیا اور یہ بھی فرمایا کہ ”مآثر الامراء“ میں یوں ہی ہے۔

۲۔ یہ مولوی محمد احمد صاحب تھے۔

- باقی رہے دریافت طلب امور تو انھیں بہ ترتیب لکھتا ہوں۔<sup>۱۷</sup>
- (۱) موٹر کا لفظ میری زبان پر موٹنٹ ہی چڑھا ہوا ہے اور مجھے کبھی اس میں شک نہیں ہوا۔
- (۲) فارسی میں صحیح الہا "نہ بہرام ونہ گورش" ہی ہوگا، لیکن سہولتِ ملفظ کے لیے "نہ" کو دیا جائے تو کوئی مضائقہ نہیں۔
- (۳) "ددفون زندگیوں کے مرتع کی الگ الگ ردعن سے نقش آرائی ہوئی ہے" ٹھیک ہے نقش آرائی اگر پہلے آئیگا تو نحو کے لحاظ سے صحیح ہوگا مگر محاورے کے لحاظ سے سمیزہ ہو جائیگا۔
- (۴) "کوٹھڑی" کو "کوٹھری" نکھنا منشی عبدالقیوم کا رسم الخط ہے، میر نہیں ہے اسے درست کر دیجیے۔ لیکن اگر بہت سے مقام پر ہے، تو چھوڑ دیجیے۔ کثرتِ تصحیح کانی کو خراب کر دیتی ہے۔
- (۵) اگر آپ کا مقصد مکڑی یعنی عنکبوت سے ہے تو وہ یقیناً "ر" سے ہے "ر" سے نہیں ہے "ر" پر "ط" بنا دیجیے۔
- (۶) دولت خان لودھی کا مقولہ محض حافظے سے بکھا ہے لیکن اس میں

۱۷ "غبارِ خاطر" ہو رہی تھی مجھے بعض امور کے متعلق استفسار کی ضرورت پڑی مثلاً موٹر مذکر استعمال ہوتا ہے اور مولانا نے موٹنٹ استعمال کیا تھا۔<sup>۸۶</sup>

۱۸ میں نے عرض کیا تھا کہ "نہ بہرام ست ونہ گورش" میں آخری "نہ" کو "نہ" بنا دیا جائے یا بحسبہ قائم رکھا جائے۔ ظاہر ہے کہ ہمارے ہاں عام طور پر "نہ" استعمال ہوتا تھا اور اس کے بغیر شعر کا وزن ٹھیک نہیں رہتا تھا۔

۱۹ میری گزارش تھی کہ نقش آرائی کو الگ الگ سے پہلے آنا چاہیے۔



(۱۰۰)

کلکتہ

۲ دسمبر ۱۹۴۵ء

عزیزی،

اگر میں صحت کی کمزوری اور اشغال کے ہجوم سے مجبور ہو گیا تھا تو آپ کو تو بالکل خاموش ہونہیں بیٹھنا تھا! کچھ نہیں معلوم کہ کاپیوں کا کیا حشر ہوا۔ میں نے کہا تھا جو نہی فارم چھینا شروع ہوں، مجھے ایک ایک کاپی بھجوتے رہیے۔ لیکن ابھی تک ان کی صورت نظر نہیں آئی۔ مجھے اُمید ہے کہ آپ کی جانب سے عداوت غافل نہیں ہوا ہوگا۔ اگر تمام کاپیاں جمائی جا چکی ہیں اور فارم چھپ چکے ہیں تو ایک ایک فارم بلا تاخیر بھیج دیجیے۔

اب کتاب کی تکمیل میں صرف تین مکاتیب کی کتابت مزید مطلوب ہے، وہ اس خط کے ہمراہ مرسل ہیں جس خوشنویس کا آپ نے ذکر کیا تھا کہ وہ لاہور کے موجودہ کاتبوں میں بہتر درجہ کا تسلیم کیا جاتا ہے، اس سے یہ مکاتیب جلد نکھوایں، اور خود تصحیح کر کے جمنے کے لیے دے دیجیے، کہ کتاب مکمل ہو جائے۔

اس کے بعد صرف دیا چہ رہ جائیگا۔ اس کا مسودہ متعاقب بھیجتا ہوں۔

والسلام علیکم  
والوالکلام

(۹۹)

۱۹۔ اے بلی گنج، سرکلر روڈ

کلکتہ ۲۹ اکتوبر

عزیزی،

خط موصول ہوا، تفصیلی جواب متعاقب روانہ ہوگا۔ سرمدت چند ضروری

باتیں لکھنی ہیں:

۱۔ "غبارِ خاطر" پانچ ہزار ایک سو کی تعداد میں چھپ چکی۔ اس غرض سے کہ کچھ

کاغذ ردی ہو جاتے ہیں۔ فی ہزار ایک دستہ زیادہ رکھ لیا جاتا ہے۔

یا جیسا آپ مناسب سمجھیں۔

۲۔ کاپیاں سب آپ کے پاس چلی گئیں۔ اس لیے فہرست کی ترتیب کے لیے

صفحات مطلوب ہیں۔ اتنی زحمت برداشت کیجیے کہ ہر مکتوب کی تاریخ

اور نمبر صفحہ لکھ کر بھیج دیجیے۔ مثلاً:

مکتوب ۱۰۔ اگست ۴۲ صفحہ - - -

۳۔ ہر کاپی جو چھپ جائے، اس کا ایک فرما بھیجتے رہیے۔

آپ اور محمد احمد صاحب جس قدر زحمت میری خاطر اٹھا رہے ہیں، اس کا

مجھے پورا احساس ہے۔ احمد صاحب کا خط بھی مجھے مل چکا ہے۔ شکر گزار

ہوں۔

والسلام علیکم

ابوالکلام

(۱۰۳)

ل انڈیا کانگریس کمیٹی  
وراج بھون، الہ آباد

مدھیہا چل (مرزا پور) ۲۰ جنوری ۱۹۶۶ء

عزیزی،

غبارِ خاطر کا بہت تھوڑا حصہ باقی ہے، مطمئن رہیے۔ لقیۃ کا پیاں جلد  
بج جائیگی۔

المعین واعظ کا شفی، ملا محمد حسین صاحب تفسیر حسینی سے مختلف شخصیت ہے،  
ان سے مقدم ہے۔ ملا معین نے سیرۃ میں "معارج النبوة" لکھی ہے  
تفسیر میں "نقرہ کار" دونوں متداول ہیں۔ پس یہ نام بجنسہ رہنے دیجیے،  
میں کتابت کی کوئی غلطی نہیں ہے۔

بیماری سے لڑتا رہا، لیکن اب اعتراف شکست کے سوا چارہ نہیں۔ پرسوں  
رہیا چل کا قصد کر رہا ہوں۔ ایک غیر آباد مقام ہے اور آب و ہوا کے  
ظاہر سے بہتر سمجھا جاتا ہے۔ یہاں کئی ڈاکٹروں نے اس پر زور دیا۔ مسودات  
تھڑے جا رہا ہوں۔ تنہائی سب سے بڑی نعمت ہے، جس کا تشنہ ہوں، امید  
کہ وہاں ہاتھ آئے۔ آپ کو جو رسالہ کتابت کے لیے بھیجا تھا، وہ انشا اللہ  
میں سے بھیجوں گا، کیونکہ اس کے بعض اجزاء میں مزید اضافے کرنے ہیں جو

میں ملا معین واعظ کا شفی سے بالکل بیخبر تھا اور صرف ملا حسین واعظ کا شفی سے  
ہو تھا۔ لہذا مولا نا کی تحریر دیکھ کر خیال ہوا کہ ممکن ہے نام صحیح نہ لکھا ہو مقصود  
یہ تھا کہ مولا نا کو اطلاع ہو جائے اور اپنے لیے اطمینان مطلوب تھا۔



۲ ونڈ سرپلیس، دہلی

عزیزیٰ

دہلی پہنچتے ہی خط ملا، چھپائی کی تاخیر نے طبیعت کو بے کیف کر دیا ہے۔ جی نہیں چاہتا کہ کچھ لکھوں یا چھپواؤں۔ آپ نے صرف ایک فارم بھیجا ہے، وہی میرے علم میں مضبوط ہے۔ اس سے زیادہ ایک ورق بھی اس وقت تک مجھے نہیں ملا۔ پریس والوں کا حال معلوم ہے۔ لیکن توقع یہ تھی کہ آپ کی جانب سے سرگرمی جاری رہے گی۔ دیباچہ فائل میں پڑا ہے لیکن کچھ چھپے ہوئے فارم ملیں تو بھینچوں، کاپیاں لکھوانے سے فائدہ کیا؟

میں ۲۵ تک دہلی ہی میں رہوں گا۔ والسلام علیکم  
ابوالکلام

(۱۰۲)

بندھیا چل (ضلع مرزا پور)

۴ جنوری ۱۹۶۶ء

عزیزیٰ

کلکتہ سے ایک رجسٹرڈ خط مع مسودات کے بھیج چکا ہوں۔ آپ کی خاموشی تعجب انگیز ہے۔ کچھ معلوم نہیں کہ ”غبارِ خاطر“ کی کاپیاں چھپی یا نہیں؟ میں نے آپ پر اعتماد کیا تھا۔ امید ہے آپ کی جانب سے دانستہ تغافل عمل میں نہیں آئے گا۔ مجھے بلا تاخیر صورت حال سے مطلع کیجیے۔ میں ۱۵ جنوری تک یہاں

ابوالکلام

بندھیا چل میں مقیم رہوں گا

کے مکان واقع مندرجہ بالا پر روانہ فرمادیجیے۔ ریل سے نہ بھیجیے۔ اُمید  
کہ آپ مع انحر ہونگے۔

نیا زمند  
محمد اجمل خان

(۱۰۵)

دہلی ۲۰ جنوری ۱۹۶۶ء

عزیزی،

جب چھپائی کا یہ حال ہے تو لکھنا بیوقوفی ہے، لاہور میں آپ کی اور محمد احمد صاحب  
کی عزیزیانہ سرگرمیوں نے طبیعت میں نئی آہنگیں پیدا کر دی تھیں۔ لیکن اب ان  
کی جگہ افسردگی نے گھر بنا لیا ہے۔ اوائل اکتوبر میں ۷ اکاپیاں آپ کے  
ہجوائے کی گئیں۔ آج ۲۰ جنوری ہے اور ایک فارم سے زیادہ وجود پذیر نہیں

ہو سکا ہے!

عجب نہیں، کاغذ کے معاملے میں روپے کا سوال اٹھا ہوا۔ میں نے بار بار آپ  
سے کہا کہ میں روپیہ بھیج دے سکتا ہوں، لیکن آپ نے اور محمد احمد صاحب نے  
بہ اصرار انکار کیا، اور کہا بعد کو لے لیا جائیگا۔ اب کم از کم یہی کیجیے کہ کاپیاں  
واپس کر دیجیے کہ کوئی اور انتظام کیا جائے۔ بہر حال آپ کا شکر گزار ہوں۔  
والسلام علیکم ابوالکلام

لے کاغذ یا روپے کا سوال نہ تھا۔ چھپائی مولوی محمد احمد صاحب نے اپنے ذمے لے لی تھی اور بعض  
ناگزیر اسباب کی بنا پر اس میں غیر معمولی تاخیر ہو گئی۔ اس تاخیر میں مولانا نے جو تاثرات قبول  
کیے، انہیں عرض کرنا پڑتا ہے کہ وہ بالکل درست تھے۔

رہائی کے بعد مطالعہ کتب سے سامنے آئے جب احمد نگر میں قلمبند ہوا تھا،  
تو حلقہ کے سوا کوئی چیز سامنے نہ تھی۔

”ترجمان“ جلد سوم کی نسبت منشی عبدالقیوم نے جو کچھ کہا تھا، وہ ان کا ذاتی  
خیال ہوگا۔ میں تو انھیں بندھیا چل بلا رہا ہوں، تاکہ اس کام میں لگا دوں۔  
جواب بندھیا چل ضلع مرزا پور کے پتے سے بھیجے۔ بندھیا چل ریلوے اسٹیشن  
کے پاس پوسٹ آفس ہے اور اس سے انتظام ڈاک کا کر لیا گیا ہے۔

والسلام علیکم  
ابوالکلام

(۱۰۴)

۲ ڈنڈ سرپلیس، نئی دہلی

مکرمی، تسلیم

مہر صاحب کا خط حضرت مولانا کے نام آیا تھا کہ وہ دو تین دن کے لیے باہر  
جا رہے ہیں۔

اُن کو اطلاع دے دیجیے گا کہ کتاب کی قیمت جو مقرر ہو چکی، وہ ہو چکی، اب  
زیادہ نہ ہوگی۔

اس کے علاوہ سو جلدیں کسی شخص کے ہاتھ مولانا کے پاس مٹر آصف علی

لے منشی عبدالقیوم نے کسی سے ذکر کیا تھا کہ ”ترجمان“ جلد سوم ابھی تیار نہیں ہوئی  
لے یہ خط خان محمد اجمل خان کے برائے ٹوٹ سکرٹری نے سالک صاحب کو لکھا تھا،  
اس لیے کہ میں لاہور سے باہر چلا گیا تھا۔

سیاہی کا دھبہ بن گئے۔ اکثر سطریں داغدار اور جھلپنی ہیں۔  
غلطیاں بھی رہ گئی ہیں۔ بہر حال آپ کو جو درد سر کرنی پڑی، اس کے لیے  
شکر گزار ہوں۔ دیباچہ عنقریب پہنچ جائیگا۔

والسلام علیکم  
ابوالکلام

(۱۰۸)

دہلی۔ یکم فروری ۱۹۴۶ء  
عزیزی،

۳۱ کا خط ابھی ملا، اپنی صحت کی کہانی آپ کو کیا سناؤں؟  
گہے از دست و گاہے از دل و گاہے زیانم  
بسرعت می روی اے عمر! می ترسم کہ وایانم<sup>۸۸</sup>  
کل صبح کراچی جا رہا ہوں۔ غالباً ۵ کو کلکتہ واپس ہوں، اور فوراً شیلانگ  
کے لیے روانہ ہو جاؤں۔ اس لیے بقیہ فارم کلکتہ ہی کے پتہ سے بھیجے۔ ۵  
یا ۶ کو وہاں پہنچو گا تو مل جائینگے۔ دیباچہ وغیرہ کل کراچی سے روانہ کر دینگا۔  
وہاں ایک بجے پہنچ جاؤنگا۔ موالی جہاز سے سفر کی ایک خصوصیت یہ ہے  
کہ آدمی بہ اطمینان تمام لکھ سکتا ہے۔ کان بیکار ہو جاتے ہیں، اس لیے  
آنکھیں پوری یکسوئی کے ساتھ کام کرنے لگتی ہیں۔ والسلام علیکم۔  
ابوالکلام

۱۔ بلاشبہ چھپائی توقع اور امید کے خلاف اچھی نہ تھی، اس وجہ سے مولانا بہت تنگ ہوئے۔  
گردیکھے کہ اس اتہام کے لیے بھی شائستہ اعتراف تھا۔ زبانِ قلم پر شکریے کے الفاظ ہیں۔

(۱۰۶)

تارکاترجمہ

۲۵ جنوری ۱۹۶۶ء

(نئی دہلی سے)

چودھری غلام رسول مہر، انقلاب - لاہور  
مہربانی فرما کر تمام چھپے ہوئے فرے دہلی بھیج دیجیے۔  
ابوالکلام آزاد

(۱۰۷)

دہلی ۲۳ جنوری ۱۹۶۶ء

عزیزی،

پانچ فارم مع پہلے فارم کے جو آچکا تھا، وصول ہوئے۔ ۶۴ صفحے پر ختم ہونے والے  
فارم کے بعد ۶۵ والا ہونا چاہیے، مگر وہ غائب ہے۔ صفحہ ۸۱ والا فارم اس کے  
بعد آیا ہے۔ معلوم نہیں وہ کاپی ابھی جمی نہیں، یا غلطی سے فارم بھینچنے سے رہ گیا  
پہلا فارم اگرچہ بالکل صاف نہیں چھپا تھا، تاہم غنیمت تھا، لیکن اب جو  
فارم آئے ہیں انھیں دیکھ کر نئی کوفت ہوئی۔ معلوم ہوتا ہے کہ اصلاح  
شک کا کام بالکل نہیں ہوا۔ جیسی کاپی جمی تھی، اس پر چھپائی شروع کر دی۔  
جایجا حروف ناقص ہیں۔ دوائر درستگی سے رہ گئے ہیں، اور بعض حروف

۱۔ مراد ہے غبار خاطر کے فرے،

جو تمہید میں نے لکھی ہے، اس کے آخر میں دستخط سے پہلے جو آخری جملے ہیں،  
ان کی اصلاح یوں کر دیجیے :

مگر دراصل یہ "بے ستون" نہیں ہے، "پستون (بہستان یا باغستان) ہے۔  
فارسی قدیم میں "باغ" خدا یا دیوتا کو کہتے تھے، یعنی یہ مقام "خداؤں کی جگہ" ہے۔

محمد اجمل خان

(۱۱۱)

مبسٹی ۱۲ مارچ ۱۹۶۶ء

عزیزی

۱۱ کو دہلی سے دیباچہ وغیرہ کا مسودہ رجسٹر ڈبھیج چکا ہوں اب غلط نامہ بھیجتا  
ہوں۔ یہ غلط نامہ لوح کے بعد رکھا جائے اس کے بعد فہرست ہوگی۔  
چونکہ کتاب کے تمام نسخے مجلہ فروخت ہونگے اس لیے ٹائٹل پیج اس طرح کا  
چھپوانا چاہیے جو جلد کے اوپر کے کور کا کام دے، جیسا کہ عام طور پر انگریزی  
کتابوں کا ہوتا ہے۔ اس کے لیے کاغذ کسی قدر دبیز رکھنا پڑیگا اور اتنا  
بڑا ہونا چاہیے کہ دونوں طرف اس کے اطراف جلد کے اندر تک چلے جائیں۔  
فہرست کے بعد پھر ایک سادہ لوح رکھی گئی ہے جس پر صرف "غبارِ خاطر" متوسط  
قلم سے لکھا جائیگا۔ لوح کی طرح زیادہ جلی نہ ہوگا۔

اب بنیادی باتیں تین ہیں :

(۱) خوشنویس بہتر سے بہتر ہو۔ آخر کے اوراق اپنے جس سے لکھوائے ہیں

لے یہ گرامی نامہ خان محمد اجمل خان کی طرف سے تھا لیکن "غبارِ خاطر" ہی کے سلسلے میں

تھا اور ظاہر ہے کہ مولانا کے ایما پر تحریر ہوا۔



(۱۰۹)

دہلی ۱۰ مارچ ۱۹۴۶ء

عزیزی

» غبارِ خاطر « کا دیباچہ وغیرہ بھیجتا ہوں۔ یہ سابق انداز سے بڑھ گیا ہے۔  
اب آپ کی مستعدی و آمادگی کی آزمائش ہے۔ اگر جلد اور صحت کے ساتھ یہ  
چھپ گیا تو پھر میں اپنے تمام مسودات آپ کے حوالے کر دوں گا۔ نہ ہوسکا، تو  
سمجھو گا کہ میری محرومی کا علاج نہیں۔

» غبارِ خاطر « کے آخری اوراق جس کا تب نے لکھے ہیں، وہ بہت ہی بدخط ہے۔  
خدا کے لیے، اس سے نہ لکھو ایٹے۔ زیادہ سے زیادہ اجرت دینے کے لیے تیار  
ہوں۔ لیکن سب سے بہتر فوشنویس ہو، اس سے لکھو ایٹے۔ اور خدا را جلد لکھو ایٹے۔ محمد احمد صاحب  
سے کہیے کہ آپ نے شپاور میں مجھے جو اعتماد دلایا تھا، اس پر میں نے بھروسہ  
کیا ہے، امتیڈ ہے کہ ویسا ہی ہوگا۔

والسلام علیکم  
ابوالکلام

(۱۱۰)

۸۹ وارڈن روڈ

بمبئی ۱۳ مارچ ۱۹۴۶ء

مکرمی ہر صاحب

تسلیم

جو مسودہ میں نے دہلی سے رجسٹرڈ روانہ کیا ہے، امتیڈ ہے کہ پہنچ گیا ہوگا۔ اس میں

مجھے اُمید ہے کہ آپ اور محمد احمد صاحب اس بارے میں جو کچھ کر سکتے ہیں، ضرور کریں گے اور چھپائی کے بعد مجھے پریشانی اور کوفت نہ ہوگی، لیکن اگر آپ تصحیح کے معاملے کے لیے پورا وقت نہیں نکال سکتے یا مطمئن ہو کر ذمہ داری نہیں لے سکتے، تو پھر میں مزید تاخیر گوارا کر لوں گا اور درخواست کر دوں گا کہ کاپیاں مجھے تصحیح کے لیے بھیج دی جائیں۔ دیر ہوگی، تو ہو، لیکن عبارتیں خبط و نسخ تو نہیں ہو جائیں گی۔

میں یہاں سے کلکتہ جاؤں گا اور پھر غالباً ۲۵ کو دہلی جاؤں۔ آپ یوں کر سکتے ہیں کہ ایک آدمی کے ہاتھ کاپیاں دہلی بھیج دیں۔ میں تصحیح کر کے اس آدمی کے ہاتھ واپس بھیج دوں گا۔ مصارف میرے ذمہ ہوں گے۔ سخت مشغولیت کے اوقات میں بھی صبح کا وقت نکال لیتا ہوں، اور اپنا کھوٹا بہت دماغی کام کر لیا کرتا ہوں۔

محمد احمد صاحب اور سالک صاحب کو دعا بخیر  
والسلام علیکم

ہاں، لاہور میں آخری صفحات کی کاپی محمد احمد صاحب نے دی تھی، وہ میرے پاس رہ گئی، اب اسے بھی بھیجتا ہوں۔ یہ آخری چوہ صفحہ تو الگ ہی چھپے گا۔ کیونکہ دیا چہ بڑھ گیا ہے۔

(حاشیہ بقیہ) تھلے لبتہ ہدایات مولوی صاحب موصوف تک پہنچانا اور رفقار طباعت کے متعلق مولانا کی خدمت میں گزارشات پیش کرنا میرا کام تھا۔ اس سے مقصود حقیقت کی توضیح ہے۔ یہ نہیں کہ اپنی ذمہ داری سے اعراض کر دوں افسوس کہ مولانا کے اندیشے بیجا ثابت نہ ہوئے اور ان کی خوش اعتمادیوں کا نیا دور شروع نہ ہو سکا۔



وہ بدخط ہے۔ خدارا اس سے نہ لکھوائے۔

(۲) جلد کام ہونا چاہیے، یعنی کتابت بھی اور طباعت بھی۔  
(۳) کاپیاں اور پروفوں کی صحت۔ اس بارے میں طبیعت بہت اندیشہ ناک ہے اور اگر میرے اندیشے بجا ثابت ہوں، تو پھر میری خوش اعتمادیوں کا ایک نیا دور شروع ہو جائیگا۔

تصحیح اس طرح نہیں ہو سکتی کہ بغیر اصل مسودے سے مقابلے کے، محض کاپیوں پر ٹھہ لی گئیں، اور جو بات غلط معلوم ہوئی، کاٹ دی۔ اس کا نتیجہ وہی نکلیگا جو نکل چکا ہے۔ یعنی ”صبح چار بجے کا وقت نہیں ہے“ کی جگہ ”چار بجے کا وقت ہے“ بنایا جائیگا۔ یا خود اپنے ظن و قیاس سے نئی نئی اصلاحات عمل میں آئیں گی اور تصحیح کی جگہ مزید تخریب ہو جائیگی۔ تصحیح کا اعلیٰ طریقہ ایک ہی ہے، یعنی دو آدمی وقت دیں۔ ایک اصل مسودہ سامنے رکھے، دوسرا کاپی پڑھتا جائے۔ تصحیح سے مقصد یہ ہے کہ کاپیوں کو اصل مسودے کے مطابق کر دینا اور بس۔ مصحح کا فرض تصحیح ہے، اصلاح و ترمیم نہیں ہے۔

اگر ایک مقام مصحح کو غلط معلوم ہو، مگر اصل مسودہ میں ایسا ہی ہے، تو وہ غلطی چھوڑ دینی چاہیے۔ اس کی ذمہ داری مصحح پر نہیں عائد ہوگی، مصنف پر ہوگی۔

میں آپ کے صرف یہ چاہتا ہوں کہ جیسا کچھ مسودہ ہے، ٹھیک ٹھیک اس کے مطابق کاپیاں درست کر دی جائیں۔ اگر مسودہ میں غلطیاں ہیں، تو غلطیاں ہی چھپنی چاہئیں۔

لے کاتب مولوی محمد احمد صاحب نے تجویز کیے تھے اور چھپائی بھی وہ اپنے اہتمام میں کرتے

وہ خود ایک احاطہ تھا، اس کے اندر کسی دوسرے احاطہ کی گنجائش ہی نہیں تھی۔ چونکہ پچھلے خطوط میں اسی احاطے کا ذکر کر چکا ہوں۔ اس لیے یہاں اشارہ کیا گیا کہ ”احاطہ کے اندر کاتب نے اس میں اصلاح کر دی کہ ”ایک احاطہ کے اندر گویا اس احاطہ کے اندر ایک دوسرا احاطہ ہے اور اس میں قبر ہے۔ آپ نے چونکہ اصل سامنے نہیں رکھا تھا، اس لیے اسے صحیح سمجھا اور صریح خلاف واقعہ بات بنا دی گئی۔

اب سوال یہ ہے کہ دیباچہ وغیرہ جو چھپ رہا ہے اس کا حشر کیا ہوگا؟ پہلے کاتب اصلاحاً کر گیا پھر آپ محض قیاس سے تصحیح کرتے ہوئے دھوکا کھا جائیگے اور عبارت کچھ سے کچھ ہو جائیگی۔ سمجھ میں نہیں آیا کہ کیا کروں؟ اگر کاپیاں منگوانا ہوں تو خواہ مخواہ کو دیر ہوگی۔ پہلے سی صبر آزما دیر ہو چکی ہے نہیں منگواتا، تو پچھلا تجربہ بلاے جان ہو رہا ہے، اور طبیعت مطمئن نہیں ہوتی۔ کیا میں یہ توقع رکھوں کہ آپ مجھے اس خلش سے نجات دلا دیں گے۔ میں چاہتا ہوں کہ ایک ہفتے کے بعد یعنی زیادہ سے زیادہ ۲۵ مارچ تک کتاب مکمل ہو کر نکل آئے۔ کافی وقت جلد بندی کے لیے بھی مطلوب ہوگا اور اگر کتاب ایک ہفتہ کے اندر نہیں نکلتی، تو پھر بہت زیادہ دیر ہو جائیگی۔ آپ خدا مصارف کی کمی کا خیال نہ کریں۔ ایسے موقع پر مصارف کی کمی کر کے آپ مجھے خوش نہیں کریں گے، بلکہ نئی نئی کامیابیوں میں مبتلا کر دیں گے۔ لاہور میں جو بہتر سے بہتر خوشنویس ہو، اس سے کام لینا چاہیے اور دگنی اجرت دینی چاہیے تاکہ دوسرے کام چھوڑ کر اسے جلد سے جلد انجام دے دے پھر اسی طرح چھپائی کا کام کرنا چاہیے۔ کاپیاں طیار ہوتے ہی جم جائیں اور بیک وقت متعدد مشینوں پر چھپائی شروع ہو جائے۔ اجرت دو گنی سنہ گنی دیجیے۔ مجھے ایک لمحہ کے لیے شکایت نہ ہوگی۔

اصل کتاب میں صفحات کا شمار "۱" سے ہوا ہے، اب دیباچہ کو بھی "۱" سے شروع کرنا پڑے گا۔ امتیاز کے لیے یہ کر دیجیے کہ اعداد، صفحات میں اوپر نہ دیے جائیں، نیچے دیے جائیں۔

ابوالکلام

(۱۱۲)

بستی ۱ مارچ ۱۹۴۶ء

عزیزی،

آخری خطوط کا جو مسودہ میں نے آپ کو بھیجا تھا، انھیں مطبوعہ حالت میں یکنے نے پوری طرح نہیں دیکھا تھا، صرف ابتدائی حصے پر نظر پڑی اور اس کی غلطیوں نے طبیعت کو سجال کر دیا، لیکن اب اس وقت اس کا پورا مطالعہ کیا تو معلوم ہوا کہ سرے سے تصحیح کسی نے کی ہی نہیں، اور اگر کی ہے، تو اصل مسودے کا مقابلہ کر کے نہیں کی ہے۔ محض قیاس سے تصحیح کروی اور وہ چونکہ عموماً میرے ذوق و اسلوبِ تحریر کے خلاف ہوا کرتا ہے، اس لیے تصحیح نے اور زیادہ تحریف و تخریب کا سامان کر دیا۔

علاوہ صفحہ ۳۷ کی دو غلطیوں کے جن کا لاہور میں ذکر کیا تھا، مزید غلطیوں کا یہ حال ہے صفحہ ۵۷ سطر ۸ "اور میں پسند نہیں کرتا کہ اسی خاموشی میں" کی جگہ "اس خاموشی" میں ہونا چاہیے صفحہ ۲۸۲ سطر ۱ "جیسے دماغ کا" کی جگہ "جسے دماغ کا" ہونا چاہیے۔

براہِ عنایت مسودہ دیکھیے۔ آپ کو معلوم ہو جائیگا کہ کس طرح صریح میری عبارت میں دخل دیا گیا ہے اور اسے محترف کر دیا گیا۔ جس جگہ ہم قید تھے

کے لیے بنیادی بات یہ ہے کہ کاپیاں محض قیاس کی بنا پر درست نہ کی جائیں بلکہ اصل مسودہ سے لفظ بہ لفظ مقابلہ کر کے تصحیح کی جائے۔ یہ کام صرف اس طرح ہو سکتا ہے کہ بیک وقت دو صاحب کام میں شریک ہوں۔ ایک کاپی ٹرہتا جائے، دوسرا اصل مسودے پر نظر رکھے۔ تصحیح کا معیار ذاتی قیاس نہ ہو بلکہ مسودہ سے مطابقت۔ اگر تصحیح کہیں غلطی بھی محسوس کرے، تو دخل نہ دے۔ اُس کا کام اصلاح نہیں ہے، اصل مسودہ سے مطابقت کی کوشش ہے۔ غلط نامے کی بعض اغلاط جو پہلے رہ گئی تھیں، بعد کو لکھ کر بھیجی گئی ہیں ان

کا اضافہ کر دینا ضروری ہے

ٹائٹل پیج اس طرح کا چھپوانا چاہیے کہ جلد کے اوپر کور کا کام دے، کیونکہ تمام نسخے جلد فروخت ہونگے۔

لوح دو ہونگی، ایک فہرست سے پہلے، ایک مقدمے سے پہلے فہرست سے پہلے والی لوح پر کتاب کا نام جلی قلم سے بہ طرز لوح لکھا جائیگا۔ لیکن دوسری لوح میں اس درجہ کا جلی قلم نہیں ہونا چاہیے۔ متوسط قلم سے نام لکھا جائے اور صفحہ کے وسط میں لکھا جائے۔

خوشنویس اعلیٰ درجہ کا ہونا چاہیے جس خوشنویس سے آپ نے آخر کے اجزاء لکھوائے ہیں، وہ کتاب ہے۔ اس سے خدارا، نہ لکھوائیے گا، ورنہ کتاب کا ابتدائی حصہ مسخ ہو جائیگا۔

محمد احمد صاحب اور سالک صاحب کو دعا و محبت۔ والسلام  
ابوالکلام

غلط نامہ آپ کو بھیج چکا ہوں۔ اس کے آخر میں اغلاط مندرجہ صدر کا بھی  
 اضافہ کر دیجیے۔ اس میں تغافل نہ ہو،  
 مجھے امید ہے کہ اس معاملہ میں آپ زحمت برداشت کر کے جو کچھ کر سکتے  
 ہیں ضرور کریں گے۔ تصحیح دو آدمی بیٹھ کر اس طرح کریں کہ ایک اصل مسودہ پر نظر  
 رکھے، دوسرا کاپی پر۔ بغیر اس کے تصحیح محال ہے۔  
 کل ہوائی جہاز سے کلکتہ جا رہا ہوں، وہیں جواب ملے۔  
 ابوالکلام

(۱۱۳)

دہلی ۱۸ مارچ ۶۴۶  
 غزنی،

کل بمبئی سے ایک خط بھیج چکا ہوں۔ چونکہ بمبئی سے براہ راست کلکتہ جانے  
 کے لیے ہوائی سفر کا فوری انتظام نہیں ہو سکتا تھا۔ اس لیے آج دہلی آ گیا۔  
 کل صبح کلکتہ کے لیے روانہ ہو جاؤں گا۔ اب مجھے کلکتہ کے پتہ سے اطلاع دیجیے کہ  
 دیباچہ کا کیا حال ہے۔ کتابت شروع ہوئی، یا ابھی تک خوشنویس کی جستجو ہو  
 رہی ہے؟ نیز کاپیوں کی تصحیح کے لیے کیا انتظام کیا گیا ہے؟ مسودہ میں نے  
 بمبئی جانے سے پہلے ردانہ کر دیا تھا۔ غالباً ۱۱ مارچ کو یا ۱۲ کو مل گیا ہوگا۔  
 آج ۱۸ ہے۔ ایک ہفتہ ہو چکا۔ کتابت کا کام ایک ہفتہ سے زیادہ کا نہ تھا۔  
 بشرطے کہ بلا تاخیر شروع کر دی ہو۔

مجھے امید ہے، تصحیح و نگرانی کے بارے میں مزید مایوسیوں کا سامنا نہ ہوگا۔  
 لاہور میں آپ نے اذہر نوتوقع دلائی ہے، اور میں نے اس پر اعتماد کیا ہے۔ تصحیح



(۱۱۶)

کلکتہ

۱ اپریل ۱۹۴۶ء

عزیزی

مدت کے انتظار کے بعد اب آپ کا خط مورخہ ۲۰ مارچ وصول ہوا۔

۱۔ لو جس اتنی ہی رہنگی، جتنی قرار دی گئی ہیں۔

۲۔ کور جو جلد کے اوپر آئیگا، اس پر وہ عبارت اور شعر دسپرس تاچہ نوشتہ است لکھی جائے جو اندر کی اصل لوح پر بھی لکھی گئی ہے، یعنی "ابوالکلام آزاد کی بعض تحریرات جو قلعہ احمد نگر کی قید کے زمانے میں (۹ اگست ۱۹۴۲ء سے ۱۵ جون ۱۹۴۵ء تک) لکھی گئیں۔ روشنائی رنگین نہ ہو سیاہ ہو۔

۳۔ نام ابوالکلام آزاد ہی لکھیے احمد سے لوگ آشنا نہیں ہیں، گو نام

وہی ہے۔

۴۔ پشت پر بھی "غبارِ خاطر" از ابوالکلام آزاد لکھا جائے۔

۵۔ قیمت للہ مجلد کور پر کچھ دیجیے۔

۶۔ اس سے اطمینان ہوا کہ صحت کی طرف سے آپ نے اطمینان دلا یا ہے۔

۷۔ جلد پوری کپڑے کی ہو، ۳۳ روپیہ فی صبد مجھے منظور ہے۔ آرڈر

دیجیے۔

کل ہوائی جہاز سے دہلی روانہ ہونگا اور وہ تک ٹھہرونگا۔

والسلام علیکم

اگر محمد احمد صاحب والا کاتب اچھا ہے، تو لکھیے، کوئی دوسری کتاب کتابت کے لیے بھیج دوں۔

ابوالکلام

(۱۱۴)

کلکتہ

۲۲ مارچ ۱۹۶۶ء

عزیزی،

خطوں کے جواب کا انتظار ہے۔ اس وقت "غبارِ خاطر" کے پروف دیکھے، تو ایک غلطی اور نظر آئی۔ مہربانی کر کے اسے بھی غلط نامے میں بڑھا دیجیے۔ صفحہ کے نمبر کی ترتیب سے اس کی جگہ نکالی جائے۔

صفحہ ۱۰۱ سطر ۴ "چودہ پندرہ برس سے آگے نہیں بڑھا" کی جگہ "چودہ پندرہ برس کی عمر سے آگے نہیں بڑھا" ہونا چاہیے۔

والسلام  
ابوالکلام

(۱۱۵)

کلکتہ ۲۳ مارچ ۱۹۶۶ء

عزیزی،

"غبارِ خاطر" کی ایک اور غلطی اس وقت نمایاں ہوئی۔ اسے بھی غلط نامے میں شامل کر دیجیے۔

صفحہ ۶۰، سطر ۴۔ انسان اپنی زندگی کے اندر "کی جگہ" انسان اپنی ایک زندگی کے اندر "ہونا چاہیے"۔ کوئی خط آپ کا ابھی تک نہیں ملا۔

ابوالکلام

۳۳۳

اب خدا را جلدی کیجیے۔ بکھ چکا ہوں کہ تمام نسخے جلد سازی کے لیے فوراً  
دے دیے جائیں، جلد پوری کپڑے کی ہوگی۔  
میں "حالی پبلشنگ" کو آپ کے نام کا خط دے رہا ہوں۔ جلد سازی میرے ذمے  
ہے۔ وہ مجلہ نسخے لے لینگے۔ والسلام علیکم  
ابوالکلام

(۱۱۹)

تارکاترجمہ

نئی دہلی ۷ اپریل ۱۹۴۶ء  
مہربانی فرما کر "غبارِ خاطر" کا مکمل نسخہ معاً بھیجیے۔  
آزاد

(۱۲۰)

نئی دہلی

۲۴ اکتوبر ۱۹۴۶ء

جناب محترم  
آپ کے سب سلام پہنچ گئے۔ مولانا شکر گزار ہیں اور دعا کرتے ہیں اور

(حاشیہ بقیہ) تارخ و اوقاتِ شہاں نانوشہ اند

میں نے عرض کیا تھا کہ جس شعر میں نے یوں دیکھا ہے:

تارخ و اوقاتِ شہاں نانوشہ ماند

مولانا نے فرمایا کہ "زند" کی جگہ "ماند" بنا دیا جائے۔



(۱۱۷)

دہلی ۲ اپریل ۱۹۴۶ء

عزیزی،

زندگی کی سخت غلطیوں میں سے ایک غلطی یہ تھی کہ "ترجمان القرآن" اول کے طبع ثانی کی اجازت .... کو دے دی۔ دو برس گزر چکے ہیں، کچھ معلوم نہیں ہوتا اس کا کیا حشر ہوا۔ جمل خان خط پر خط لکھ کر تھک گئے، جواب ہی نہیں ملتا۔ میں چاہتا ہوں آپ اُن سے ملے اور میری جانب سے دریافت کیجئے کہ "ترجمان" کا کیا حشر ہوا؟ نیز بطور خود صورت حال معلوم کر کے مجھے مطلع کیجئے۔

سالک صاحب کو دعا و خیر

الوالکلام

۱۱۸/۲۰۱

(۱۱۸)

دہلی ۳ اپریل ۱۹۴۶ء

عزیزی،

خط پہنچا، کلکتہ سے ایک خط لکھ چکا ہوں۔ آپ کا خیال صحیح ہے۔ نظیری کے مقطع میں "ماند" زیادہ موزوں ہے، بہ مقابلہ "اند" کے؛

تاریخ واقعاتِ شہاں نا نوشتہ ماند  
افسانہ کہ گفت نظیری، کتاب شد<sup>۸۹</sup>

آپ کا پی میں "ماند" ہی کر دیں۔

۱۔ مولانا کے سودے میں نظیری کے اس شعر کا پہلا مصرع یوں تھا: (تھا شہ اگلے پر)

### ۳۔ اسلامی تجدیدی تحریکیں Islamic Movements of Islam

یا اس طرح کا کوئی انگریزی نام ہے۔ جو لیس جرمانس Germanus نے شانتی نیکتن بنگال سے شائع کیا ہے۔ پتہ اس کتاب کے ملنے کا یہ ہے:

Secretary, Vishwabharti

P.O. Shantiniketan (Bengal)

۴۔ رسالہ جہاد۔ میرے کتب خانہ الہ آباد میں موجود ہے لیکن بغیر میرے گئے اس کا ملنا مشکل ہے۔ میری بیوی دمہ کی مریض ہیں اور کمزور سجد میں۔ ان کے لیے تلاش کرنا ناممکن ہے۔

۵۔ احیاء القلوب "تاریخ حبیب اللہ" میرے کتب خانے میں ہیں اگر جاننا ممکن ہوا، تولادونگا۔ مطبوعہ ہیں (لوہے کے ٹائپ کلکتہ کی)۔

۶۔ "تاریخ لب لباب" وہی ہے، جسے آپ دیکھ چکے ہیں۔

۷۔ دُرِ مکنون (فارسی) بھی میرے کتب خانے میں ہے، اس میں مہدیوں کو محالیاں دی گئی ہیں، جن میں حضرت سید احمد اور سید محمد جو پوری وغیرہ کا نام ہے۔ مشنری کی نقل کے لیے میں نے خط لکھ دیا ہے۔ جمیع کتب کے متعلق یہ عرض ہے کہ اگر میں جاسکا تو لے آؤنگا۔

میں نے داد اصحاب کے حالات کے متعلق بھائی صاحب کو خط لکھا ہے۔ وہ تلاش میں ہیں۔

مولانا کی طبیعت ہنوز ویسی ہی ہے۔ صحت ہونے پر اطلاع دوں گا۔ مگر یہ کڈاکٹر سید عبدالعلی لکھنوی بھی ٹونک کی چند قلمی کتابوں کا ذکر کرتے تھے۔ یہ نذرۃ العلماء لکھنؤ کے سکریٹری ہیں اور نبیرہ سید احمد شہید ہیں۔

نیا ذمہ  
اجمل

فرماتے ہیں کہ جو نہی موقع ملا آپ کو بلاؤنگا۔

راقم  
محمد اجمل خان

(۱۲۱)

۲۷ دسمبر ۲۰۰۶ء  
مکرمی

تسلیم  
دو خطوں کا جواب دینے ہی والا تھا کہ آپ کا کارڈ ملا۔

Chantes Populaire Les Afgans

کے متعلق آپ پر وفیسر نعیم الرحمان نے پہلی روڈ والا آباد کو میرے حوالے سے لکھ دیجیے۔ یہ کتاب پبلک لائبریری والا آباد میں موجود ہے اور اگر یہ لوگ اس کے ممبر ہوئے، تو وہاں سے لے کر آپ کو روانہ کر دینگے، ورنہ اس کی تفصیل آپ کو مل جائیگی کہ کہاں چھپی ہے تاکہ آپ خود خرید سکیں۔

۲۔ پیر حنی کا فالنامہ قصبہ گوتی ضلع سرپاں گڑھ میں دس پندرہ سال ہوئے میں نے خود دیکھا تھا۔ میں خط لکھتا ہوں، اگر وہ صاحب موجود ہوئے اور کتاب بھی باقی ہوئی، تو نقل مل جائیگی۔ اس کی نصف نقل میں نے کرائی تھی ممکن ہے الہ آباد میں میرے کاغذات میں ہو۔

۳۔ خان محمد اجمل خان سے ذاتی تعلقات بھی بہت گہرے تھے، لیکن اسے مولانا کے ساتھ نامہ دپیا انھیں کی دسات سے ہونے لگا۔ ان کے جو خطوط، مولانا کے مکاتیب کے ساتھ درج کیے جا رہے ہیں، وہی ہیں جو مولانا کے ارشاد کے مطابق انھوں نے مجھے تحریر فرمائے۔ کہیں کہیں ضمناً دوسری باتوں کا ذکر بھی آگیا ہے۔

۳۳۷

کے سوا چارہ نہیں کہ غلطنامہ کتاب کے ساتھ شامل کیا جائے۔ معلوم نہیں کتنے  
لسنے نکل چکے ہیں۔ بہر حال کل بھیجوں گا۔

ابوالکلام

(۱۲۴)

نئی دہلی

۱۷ - ۲ - ۴۷

برادر محترم  
تسلیم  
آپ کے دو گرامی نامے موصول ہوئے۔ مولانا فرماتے ہیں کہ جیسا آپ نے  
لکھا ہے، اس طرح کی غفلت کا تہوں وغیرہ سے ہو جاتی ہے۔

محمد اجمل خاں  
میں نے داد اصحاب اور والد صاحب کے حالات کی جستجو کی۔ داد اصحاب  
کے حالات بہت ہی کم دستیاب ہوئے ہیں۔ اس لیے اگر آپ فرمائیں تو ایک  
خط کی صورت میں، جس میں بعض دیگر تفصیل بھی ہوں، لکھ کر روانہ کر دوں۔ دلہ  
صاحب کا انتقال ۱۹۱۸ء میں ہوا۔ اس وقت میں طالب علم تھا۔ داد اصحاب  
غدر سے بہت پہلے وفات پا چکے تھے۔

نیا زمند  
اجمل

لے ان حالات کی جستجو مجھے اپنی کتاب "جماعت مجاہدین" کے سلسلے میں تھی۔

(۱۲۲)

۱۳ جنوری ۱۹۴۷ء

برادر محترم  
جمہرات کو مولانا کلکتہ گئے تھے، کل اتوار کو آنے والے تھے معلوم نہیں کیوں  
نہ آ سکے۔

میں غالباً ۲۰ تک الہ آباد سے واپس آ سکونگا۔ بشرطہ کہ حضرت مولانا نے  
۵ اکی رات کو جانے کی اجازت دے دی۔  
عند الملاقات مفصل گفتگو ہوگی۔

نیاز مند  
رحیل

(۱۲۳)

دہلی ۵ فروری ۱۹۴۷ء

عزیزی،

”غبارِ خاطر“ کے نئے ایڈیشن کی تصحیح میں آپ نے بھی حصہ لیا تھا اور میں اس طرف  
سے بالکل مطمئن تھا، لیکن بعض مقامات پر نظر پڑ گئی تو معلوم ہوا کہ غلطیاں  
رہ گئی ہیں مثلاً ”طائرہ“ کو ظالم کاتب نے ”طاہرہ“ بنا دیا ہے۔ بہر حال ان غلطیوں  
سے طبیعت کو زیادہ کوفت نہیں ہوئی، لیکن اس وقت ایک صاحب نے دکھایا  
کہ عید الضحیٰ کو عید الضحیٰ کر دیا ہے۔ یہ غلطی ناقابلِ برداشت ہے۔ اب اس  
لے غلطی داعیِ ناقابلِ برداشت تھی۔ کاپی دیکھتے وقت درست کر دی گئی تھی، لیکن  
کاتب نے تصحیح نہ کی۔ اسے یقین تھا کہ صحیح وہی ہے، جو اس کے قلم سے نکلا ہے۔

محمد احمد خان صاحب کو میں نے ایک خط لکھا ہے جواب کا منتظر ہوں۔ جو انگریزی دکستری انھوں نے چھپوائی ہے، اس میں ہر سطر میں اغلاط ہیں۔ پروف دیکھ رہا ہوں، اس کو درست کرانے کے بعد شائع کرنا چاہیے۔ ورنہ دیکھتے ہوئے اگر غلط چھپے تو گویا پوری زبان (جو اس کے ذریعہ سے سکھائی جا رہی تھی) غلط ہو جائیگی۔ براہ کرم انھیں سمجھا دیجئے گا۔ میں علیحدہ بھی ان کو خط لکھ رہا ہوں۔ چونکہ موجودہ مکان یکم نمبر تک تبدیل کرنے کا ارادہ ہے، لہذا آئندہ خطوط کے جوابات ۱۹ اکبر روڈ بذریعہ وزیر تعلیمات آئیں تو بہتر ہوگا۔

سیرت بھی محمد احمد خان صاحب کے زیر نگرانی طبع ہو رہی تھیں۔ اس کا مقدمہ اپس منتظر اسلام دہلی میں چھپ رہا تھا، لیکن عرصہ دو ماہ سے اس کے حید فارم نہیں چھپ سکے۔ طباعت بند ہے۔ پریس والوں نے مجھے فون کیا کہ بعض وجوہ سے طباعت رکی ہوئی ہے اور انھوں نے محمد احمد خان صاحب کو لکھا ہے۔ جواب کا انتظار ہے۔

میں بھی آپ کی طرح سیرت کو جلد از جلد شائع ہوتا دیکھنا چاہتا ہوں۔ لیکن معلوم نہیں کیا وجہ ہے کہ ابھی اس کی طباعت شروع بھی نہیں ہوئی۔

نیا زمند

اجمل

(۱۲۷)

نئی دہلی

۲۹ اپریل ۱۹۴۷ء

برادر محترم

تسلیم

طباعت کے متعلق مولانا کو حالات بتا دیے گئے، بلوچستان کے متعلق مولانا



(۱۲۵)

نئی دہلی

۲۰ اپریل ۱۹۷۷ء

برادرِ دم

تسلیم  
مولانا کا شملہ جانا ابھی طے نہیں ہوا۔ جو نہی ہوا آپ کو اخبارات سے معلوم ہو جائیگا۔

محمد احمد خان صاحب کو مسودہ عنقریب روانہ کر دیا جائیگا۔  
آپ کی کتاب کب تک شائع ہوگی؟

محمد احمد خان صاحب میری چند کتابیں چھاپ رہے تھے۔ مگر معلوم ہوتا ہے کہ آج کل وہ اپنی مشغولیتوں کی وجہ سے اس کام کا جلد سرانجام نہ کر سکے۔ میں نے بنیادی سندستانی پر چند رسالے بھی انھیں دیے تھے، جس میں ایک لغت بھی تھی۔ معلوم نہیں کہ کیوں دیر ہو رہی ہے۔

نیاز مند

محمد اجمل خان

(۱۲۶)

نئی دہلی

۲۰ اپریل ۱۹۷۷ء

برادرِ محترم

تسلیم  
گرامی نامہ موصول ہوا۔ حضرت مولانا کو طباعت کی حالت بتادی گئی۔

”ترجمان“ ابھی نہیں پہنچا۔

محمد احمد خان صاحب کا خط آیا تھا۔

والسلام مع الاکرام

نیاز مند

محمد اجمل خان

(۱۲۹)

۲۲ پرنٹھوی راج روڈ، نیوی دلی

۸ جولائی ۱۹۴۷ء

برادر محترم

آپ کو معلوم ہے کہ ..... نے عرصہ ہوا ”ترجمان القرآن“ شائع کر دی ہے۔  
لیکن آپ کو حیرت ہوگی کہ باوجود متعدد خطوط اور ایک تار کے انھوں نے نہ تو  
حضرت مولانا کو ایک جلد روانہ کی، نہ خطوں کا جواب دیا۔ کتاب بازار میں موجود  
ہے، لیکن وہ خود بھیجا نہیں چاہتے۔ کیا آپ ان کی اس بد معاملگی پر توجہ  
دلا کر انھیں فرائض محسوس کرائیں گے؟

امید ہے کہ مزاج گرامی بخیر ہوگا اور آپ کی کتاب جلد شائع ہونے والی ہوگی  
محمد احمد خان صاحب، فرنٹر کمپنی لمیٹڈ کے نام سے کام کر رہے ہیں۔ انھوں نے  
”پس منتظر اسلام“ دہلی میں چھپوانا شروع کی تھی لیکن مہینوں سے وہ ادھوری  
چھپ کر رہ گئی ہے۔ پریس دالے انھیں خط پر خط لکھتے ہیں، لیکن وہ جواب  
نہیں دیتے ..... جس سیرت کا آپ سے ذکر ہوا تھا اس کا  
نصف بھی محمد احمد خان صاحب کے ذریعے سے چھپنے والا تھا۔ سودہ ان ہی کے پاس



نے فرمایا کہ کوئی کاروائی نہیں ہو سکتی انھیں اپیل کرنا چاہیے۔ اپیل میں معاملہ ادھر آ جائیگا۔ پھر جو کچھ ہونا ہوگا، ہوگا۔  
 محمد امجد خان صاحب کا خط ملا ہے۔ حالات معلوم ہوئے۔ زیادہ نیاز  
 محمد اجمل خان

(۱۲۸)

۸ مئی ۱۹۴۷ء

برادرم  
 تسلیم  
 میں نے انتقال مقدمہ کے سلسلے میں حضرت مولانا سے گفتگو کی تھی۔ انھوں نے فرمایا تھا کہ اس بارے میں کوئی کاروائی نہیں ہو سکتی۔ مقدمہ جلیگا، پھر اپیل ہوگی۔

آپ فرماتے ہیں کہ ”اپیل کو پہنچے ہوئے کم دہائی دو مہینے گزر چکے ہیں؟ غالباً آپ کی مراد ”درخواست انتقال مقدمہ“ ہے نہ کہ اپیل، کیونکہ اپیل تو فیصلہ کے بعد ہی ہو سکتی ہے۔

بہر حال جو کچھ مولانا نے فرمایا ہے، وہ میں آپ کو لکھ رہا ہوں۔ اب آپ جو حکم دس، وہ کروں۔

آپ آخر میں پھر تحریر فرماتے ہیں کہ ”آپ اپیل کی نقل پڑھ لیں“ اس سے بھی مراد ”درخواست انتقال مقدمہ“ ہے۔

حضرت مولانا کو سلام پہنچا دیا گیا۔ وہ دعائے خیر کہتے ہیں اور آج کل حالات کی رفتار سے بہت بیچپن ہیں۔ اللہ مسلمانوں پر رحم فرمائے۔

لے یہ ایک عزیز کا معاملہ تھا، جس کی تفصیل یہاں درج کرنے کی ضرورت نہیں۔

(۱۳۱)

۱۹ اکبر روڈ، نئی دہلی

۸ اکتوبر ۱۹۴۷ء

برادر محترم

تسلیم

گرامی نامہ ملا۔ ان حالات کو سڑھ کر بہت افسوس ہوا۔ حضرت مولانا نے اس کے متعلق فوری کارروائی کرنے کا انتظام کیا ہے اور اسید ہے کہ کوئی وہ بخیریت لڑھیا نہ تک پہنچا دیے جائینگے۔

محمد احمد خان صاحب یہاں ۵ ستمبر کو تشریف لائے تھے اور دس بارہ دن کے قیام کے بعد ہوائی جہاز سے لاہور تشریف لے گئے ہیں۔ وہ بیچارے بھی تباہ ہو گئے ہیں ان سے میرے حالات معلوم ہونگے۔

اگر وہ لاہور میں ہوں، تو میرا سلام پہنچا دیجیے گا۔ میں نے کسی خط بھیجے، جو آ نہیں ملا۔

اسی طرح ایک محمد ذکی خان عتافلیمنگ روڈ پر مقیم ہیں۔ ان سے کہلوادیکھیے کہ ان کی بیوی مع الحیران کے والد کے پاس ہیں۔ دہلی سے عرصہ ہوا، چلی گئی ہیں۔ لیکن ان کا سامان جو یہاں تھا وہ لٹ چکا ہے۔ زیادہ نیاز

جواب کا ستمی

اجمل

لے اگلے خط کا حاشیہ ملاحظہ ہو۔

یہ تقسیم کے دوران میں محمد احمد خاں صاحب بھی خوفناک حوادث کا ہدف بنے اور اجمل خان صاحب کا سامان بھی دہلی میں لٹ گیا۔ ان کی کتابیں نذرِ آتش ہوئیں۔ وہ خود بمشکل بچے۔

ہے۔ لیکن ابھی تک ایک فارم بھی وابستہ سنگِ مطبع نہ ہو سکا۔  
 یہ حال ہے باشندگانِ ..... جسے عربی میں ..... کہتے ہیں۔  
 اُسید ہے کہ ..... سے گفتگو کرنے کے بعد آپ حضرت مولانا کو صورتِ حال  
 سے مطلع فرادینگے۔  
 نیاز مند  
 محمد اجمل خان

(۱۳۰)

نئی دہلی

۲۷ - ۷ - ۲۷

سلام سنون

برادرِ م

گرامی نامہ ملا۔ عبدالرحیم صاحب کا بھی خط آیا اور جو دو نسخے انھوں نے  
 شملہ روانہ کیے تھے، وہ پہنچ گئے۔

میں چاہتا تھا کہ سیرت کی طباعت جلد ہو جاتی۔ لیکن محمد احمد خان صاحب  
 باوجود وعدوں کے اب تک اس سہیدہ برآ نہیں ہو سکے۔ "پس منظرِ اسلام"  
 دہلی میں چھپوائی ہے۔ پریس دانے کہتے ہیں کہ وہ بالکل خبر نہیں لیتے۔ سیرت  
 مکہ پوری تیار کر کے دے چکا ہوں اور ایک سال سے یہی قصہ ہو رہا ہے۔  
 "مدینہ" کھو رہا ہوں، لیکن معلوم نہیں وہ کب ادھر متوجہ ہو سکیں گے۔

خدا جانے آپ کی کتاب کب تک منصفہ شہود پر آئیگی۔

مولانا کو میں نے سلام پہنچا دیا۔ اب دوبارہ عرض کیا، وہ بھی سلام کہتے ہیں اور  
 دعائے خیر کرتے ہیں۔  
 نیاز مند  
 اجمل

۳۴۵

(۱۳۴)

دہلی۔ ۲۲ اکتوبر ۱۹۴۹ء

عزیزی،

آپ نے لکھا ہے، وسط نومبر میں آپ آئینگے، ضرور آئیے اور یہیں ٹھہریے۔  
والسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ  
ابوالکلام

(۱۳۵)

نئی دہلی، ۲۱ نومبر ۱۹۴۹ء

مانی ڈیر چودھری صاحب

مولانا صاحب نے آپ کے خط کی رسید بھیجنے کے لیے کہا ہے یہ صوف اس ماہ  
لے آخر تک دہلی میں ہونگے۔ موجودہ پروگرام کے مطابق ۲ دسمبر کو میسور  
جائینگے اور تین چار روز میں واپس آجائینگے۔ دسمبر کے تیسرے ہفتے میں  
دوبارہ تین چار روز کے لیے بمبئی تشریف لے جائینگے۔ آپ دہلی آنے کا  
قصد ایسے موقع پر کیجیے کہ مولانا صاحب یہاں موجود ہوں۔

فخلص

ایم۔ این۔ مسعود

۱۔ یہ مولانا کے پرائیوٹ سکرٹری کے انگریزی خط کا ترجمہ ہے۔ میں نے پروگرام  
دریافت کیا تھا۔ اس لیے کہ دہلی جانے کا قصد کر رہا تھا۔ اس کے جواب میں مولانا  
نے یہ خط لکھوایا۔

(۱۳۲)

۱۹ اکبر روڈ، نئی دہلی

۲۱ اکتوبر ۱۹۴۷ء

برادرِ م  
 پہلے خطوط کا جواب دے دیا گیا تھا اور حضرت مولانا نے فرمایا تھا کہ میں خود کاوائی  
 کرونگا، بلکہ اس سلسلے میں شملہ ٹیلیفون بھی کیا گیا تھا۔ معلوم نہیں آپ کے  
 بھائی لدھیانہ پہنچے یا نہیں۔ اور تعجب ہے کہ آپ تک خط کیوں نہیں پہنچا۔

راقم  
 محمد اجمل خان

(۱۳۳)

۵ ستمبر ۱۹۴۹ء

عزیزی!

خط ملا، کیا آپ اپنے کسی کاروبار کے سلسلے میں دہلی نہیں آ سکتے؟ اگر ممکن ہو  
 تو آئیے اور ایک دو دن یہاں ٹھہریے۔ والسلام علیکم ابوہکلام

لے میرا چھوٹا بھائی امیر احمد خان علوی سناور (نزد کسولی) میں تھا۔ وہ وہاں سے ایک قافلے  
 میں روانہ ہوا۔ خود بال بچوں کے ساتھ موٹر میں تھا اور سامان ٹرک میں رکھا تھا۔ موٹر اور  
 ٹرک راستے میں رہ گئے۔ میرے بھائی کا کنبہ دو حقوں میں بٹ گیا۔ بڑی دیر کے بعد کالکا  
 سے ایک کارڈ ملا۔ دس پندرہ دن کے بعد کنبے کا ایک حصہ بخیر و عافیت پہنچا اور قافلی  
 دیر کے بعد میرا بھائی اور بچے آئے۔ اس سلسلے میں مولانا کو کبھی لکھا تھا۔ اس سے پہلے خط  
 میں بھی یہی ذکر ہے۔

(۱۳۸)

۲۰ سنی ۶۵۰

عزیزی،

آپ کا خط مجھے مل گیا تھا، مگر ادھر اس درجہ مشغولیت رہی کہ میں اس معاملے کی تفصیلات پر غور کرنے کے لیے وقت نہیں نکال سکا۔ بہر حال بہت جلد صورتِ حال سے آپ کو مطلع کر دوں گا۔ آپ کا خط میں نے ضروری کاغذات میں رکھ دیا ہے، تاکہ پیشِ نظر رہے۔

والسلام علیکم  
ابوالکلام

(۱۳۹)

۴ کنگ اڈورڈ روڈ، نئی دہلی

۲۲ اکتوبر ۱۹۵۰ء

تسلیم

مکرمی

بخدمت، اب مولانا بالکل اچھے ہیں۔ پاؤں اور ہاتھ میں جو ضربات آئی تھیں، اُن پر لے میں نے مولانا کے حسبِ ارشاد ایک اسکیم بنائی تھی کہ ”ترجمان القرآن“ کی تینوں جلدیں پورے اہتمام سے کم از کم مدت میں شائع ہو جائیں۔ شیخ نیاز احمد صاحب (شیخ غلام علی انیڈنٹر) اس سلسلے میں گرانقدر رقم خرچ کرنے کے لیے تیار تھے۔ میری تجویز یہ تھی کہ تفسیر سورہ فاتحہ کو ترجمان سے الگ کر لیا جائے جلد اول کے حواشی میں اتنا اضافہ فرما دیا جائے کہ یہ جلد دوسری اور تیسری کے درجے پر آجائے۔ تفسیر فاتحہ ”ام القرآن“ کے نام سے الگ شائع ہو جائے۔ مکتوبِ گرامی میں اس معاملے کی طرف اشارہ ہے۔



(۱۳۶)

نئی دہلی

۱۴ دسمبر ۱۹۴۹ء

جناب عالی

مولانا صاحب نے آپ کے خط کی رسید بھیجنے کے لیے کہا ہے۔ وہ کہتے ہیں کہ آپ دہلی میں قیام کے متعلق چنداں فکر مند نہ ہوں۔ ان کا مکان آپ کی آمد کا استقبال کرنے کے لیے موجود ہے۔

آپ کا فرمانبردار

ایم، این، مسعود

(۱۳۷)

گورنمنٹ آف انڈیا

منسٹری آف ایجوکیشن

نئی دہلی ۳۱ جنوری ۱۹۵۰ء

ڈیر چودھری صاحب

مولانا صاحب کو آپ کے خطوط موصول ہوئے۔ وہ ۶ جنوری سے ۱۲ جنوری تک دہلی سے باہر ہونگے۔ اگر آپ ۱۲ جنوری کے بعد دہلی تشریف لائینگے، تو وہ یہاں موجود ہونگے۔

آپ کا فرمانبردار

ایم۔ این۔ مسعود

پرائیوٹ سکرٹری عزت مآب ذریعہ تعلیمات

۳۴۹

۲۔ ترجمان القرآن کی طباعت کے متعلق بھی آپ دہلی آجائیں گے تو باتیں ہو جائیں گی۔

مولوی عبدالرزاق صاحب اپنی کتاب ”سنج البلاغہ“ ختم کر چکے ہیں۔ ان کو آپ کا سلام کل پہنچا دوں گا، اور رسالہ کے متعلق بھی کہ دوں گا۔

نیازمند

محمد اجمل خان

(۱۴۰)

۴ گنگ اڈورڈ روڈ، نئی دہلی

۳ جنوری ۱۹۵۱ء

برادرِ م،

تسلیم

گرامی نامہ مورخہ ۹ جنوری ۱۹۵۱ء ملا۔ مولانا فرماتے ہیں کہ بہت اچھی بات ہے، خوشی سے آئیے اور یہاں قیام کیجیے۔  
مولانا یلیح آبادی کو تشویش تھی کہ کتاب پہنچی یا نہیں۔ بہر حال اب آپ کی اطلاع سے وہ مطمئن ہو گئے ہیں امید ہے کہ سیرت بنوئی کے متعلق آپ سے یہاں آنے پر گفتگو ہو سکیگی۔

نیازمند محمد اجمل خان

۱۔ سنج البلاغہ کے حصہ مکاتیب کا ترجمہ جو مل گیا تھا اور شیخ نیاز احمد صاحب نے اسے چھپوایا تھا۔

۲۔ اس سے مراد وہ سیرت ہے جو خان محمد اجمل خان نے قرآن مجید کو پیش نظر رکھ کر تیار کی تھی اور پس منظر اسلام کے نام سے شائع ہو چکی ہے، پہلے مختصر، بعد ازاں متوسط، مفصل سیرت ان کے پاس مدت سے تیار ہے۔



باش ہوتی ہے، اور کوئی شکایت نہیں۔

۱۔ چند کتابیں سید صاحب کے متعلق حضرت مولانا کے پاس آگئی ہیں مثلاً :  
(۱) مجموعہ خطوط، چشم دید حالات : اردو کی ایک ضخیم کتاب، ایسا معلوم ہوتا ہے کہ، وہ میں نواب صاحب ٹونک نے سید صاحب کے ساتھیوں کو اس بات پر آمادہ کیا تھا کہ تمام چشم دید حالات لکھوادیں۔ مولوی حیدر علی نے یہ مرتب کیے۔ افسوس ہے کہ اس میں زیادہ تر خوش اعتقادی کے واقعات ہیں۔ ان کی زندگی کے تاریخی کوائف پر روشنی نہیں پڑتی۔

درمیان سے ناقص بھی ہے۔

(ب) مجموعہ فارسی : اس میں بھی سفر کے حالات اور قیام کی تفصیلات ترتیب وار درج ہیں۔ نواب صاحب ٹونک سے معلوم ہوا کہ وہاں کے کتب خانے میں بعض اور کتابیں بھی سید صاحب کے متعلق ہیں جنہیں مولانا منگوادیتے ہیں۔ اس سلسلے میں بہتر ہوگا کہ آپ دہلی تشریف لے آئیں اور کچھ دن ٹھہر کر اطمینان سے یہ کتابیں دیکھ لیں۔

۲۔ مولانا ۱۹ ابرورڈ والی کوٹھی سے ۴ کنگ اڈورڈ والی کوٹھی میں منتقل ہو گئے تھے۔ آٹھ دن رات کے وقت باہر نکلتے ہوئے گر گئے۔ جس سے ہاتھ اور پاؤں میں سخت ضربات لگیں اور مدت تک پابند بستر رہے۔ میں اس سے پتہ ایک مرتبہ ڈھاکہ سے واپس آتے ہوئے دہلی میں ٹھہر کر انھیں دیکھ چکا تھا۔ پھر ایک مرتبہ مولانا میوٹر میں جا رہے تھے، اچانک سامنے سے دوسری میوٹر آگئی۔ مولانا کے ڈرائیور نے اپنی میوٹر ایک دم روک لی جھکنا لگنے سے مولانا میوٹر ہی میں گر گئے اور ہاتھ پر سخت ضرب لگی۔

۳۔ میری گزارش پر مولانا نے نواب صاحب ٹونک کے کتب خانے سے حضرت سید احمد شہید کے متعلق کچھ قلمی نسخے منگوائے تھے یہ ان کا ذکر ہے بعد میں اور کتابیں بھی آگئی تھیں اور میں نے دہلی جا کر ان کا بالاستیعاب مطالعہ کیا تھا۔

(۱۴۲)

اب ایڈورڈ روڈنی دہلی

مکرمی

تیسیم

کے پہلے خط کا براہ راست مسلم ٹاؤن کے پتے پر جواب دے دیا گیا تھا پہلے  
 میں یہ لکھا تھا کہ جو خطبہ آپ مرتب کر رہے ہیں، اسے کر سکتے ہیں۔ لیکن اس  
 نے لکھا تھا کہ غرض طباعت نہیں۔ اب جو خط آیا ہے، اس میں اس کی  
 بات کا ذکر ہے۔ اس کا کوئی جواب مولانا نے نہیں دیا۔ جب آپ یہاں  
 فی لائینگے، تو گفتگو کر لیجیے گا۔

بان کے متعلق آپ کا تخمینہ پہنچ گیا اور حضرت مولانا کو دے دیا گیا۔ وہ ان  
 اسنے ہے مگر ان کو دردِ کمر اور بخار کی شکایت ہو گئی ہے۔ پارلیمنٹ جانا بھی  
 ہے اور سب کام بند کر رکھا ہے۔ ذرا طبیعت درست ہو تو آپ کو لکھینگے۔  
 باخط آنے کے دوسرے دن مولانا ملیح آبادی صاحب کے نام کا روپیہ امرتسر  
 وصول ہو گیا تھا، وہ انھیں دے دیا گیا۔ رسید انھوں نے ابھی نہیں دی۔ وہ  
 تے ہیں کہ کتاب ایک اشاعت کے لیے وہ اس معاوضہ پر دے سکتے ہیں،  
 شرط ہوئی تھی۔ ہمیشہ کے لیے نہیں ہوئی تھی۔ اس لیے بہتر ہو کہ آپ ان سے  
 براست خط و کتابت کر کے معاملہ صاف کر لیں۔ یا سودہ واپس کر دیں جو  
 رت ملے ہو۔

عدہ میرت کا کام تیزی سے ہو رہا ہے، اور امید ہے کہ ماہ مارچ کے آخر میں  
 ب بالکل مکمل ہو جائیگی۔ اس کے لیے بھی تحریری یادداشت کی ضرورت ہوگی۔  
 ت مولانا کی طبیعت جوں ہی درست ہوئی وہ آپ کو خط لکھینگے۔ ٹونک سے  
 کتابیں آگئی ہیں۔ نضیہ کے لیے حضرت مولانا نے کھوایا ہے۔ امید ہے کہ

(۱۴۱)

۴ کنگ اڈورڈ روڈ، نئی دہلی

۱۷ فروری ۱۹۵۱ء

برادر محترم،

تسلیم

گرمی نامہ مورخہ ۳ جنوری وصول ہوا تھا، مگر احمد آباد جانے کے بعد ۷ فروری سے حضرت مولانا کو سجا شروع ہو گیا، کچھ کھانسی بھی تھی۔ اب بحمد اللہ اچھے ہیں۔ مولانا عبدالرزاق صاحب کو آپ کا سلام پہنچا دیا گیا۔ لیکن ابھی تک نہیں روپیہ نہیں ملا۔

جن کتابوں کو آپ نے ٹونک سے منگوانے کے لیے کہا تھا، وہ پھر بذریعہ تحریر منگوائی گئی ہیں۔ دو کتابیں آچکی ہیں، بقیہ کا انتظار ہے۔ سیرت کی تلخیص ہو رہی ہے۔ انشاء اللہ جلد ہو جائیگی۔ خلافت کے خطبہ کے متعلق بالمواجم گفتگو ہو جائیگی۔ میں سمجھتا ہوں کہ ایسے پبلک ڈاکومنٹ کی اشاعت کی اجازت لینے کی ضرورت نہیں ہوتی اور اگر مقصود اشاعت نہیں، جیسا کہ آپ نے لکھا ہے بلکہ صرف ترتیب ہے، تو اس کو تو آپ ضرور کر سکتے ہیں۔ امید ہے کہ آپ مع انخیر ہونگے۔

نیا زمند

محمد اجمل خان

۱۷ مولانا کا خطبہ صدارت جس میں خلافت کے مسئلے پر مفصل بحث کی گئی تھی۔

۳۵۳

آخر میں واپس آؤں گا۔ جتنے دن اب اپریل کے باقی رہ گئے ہیں، ان میں معاملے کی انجام دہی شکل ہوگی۔ بظاہر اس کے سوا چارہ کار نظر نہیں آتا کہ کام جولائی کے پہلے ہفتے میں انجام پائے۔  
 جولائی میں پہلی جلد دے دوں گا۔ ستمبر میں دوسری جلد۔ یہ دونوں جو نہی قریب الاضتاً ہوگی، تیسری جلد کی طباعت شروع کر دی جائیگی۔  
 ہر جلد کی رقم مجھے علیحدہ علیحدہ وصول ہو جانی چاہیے، چھ ہزار طباعت کا معاہدہ ہوگا۔

ابوالکلام

(۱۴۴)

۴ کنگ اڈورڈ روڈ، نئی دہلی

دوشنبہ ۱۶ اپریل ۱۹۷۷ء

برادر محترم

تسلیم

گرامی نامہ ۶ مارچ کو ملا تھا، جواب دے دیا گیا تھا، امید ہے کہ مل گیا ہوگا۔  
 ..... ان دنوں حضرت مولانا کی طبیعت ناساز رہی۔ اب خود انھوں نے اپنے قلم سے ایک مکتوب تحریر فرمایا ہے، جو مرسل ہے۔  
 مولانا عبدالرزاق صاحب بلخ آبادی کو روپیہ پنچ گھنٹہ لکھیں اس کے بعد انھوں نے آپ کو اپنے طور پر خط لکھا ہے، اور اپنا سودہ واپس مانگا ہے۔

اے میرے نام یہ آخری خط ہے جو مولانا نے اپنے قلم سے تحریر فرمایا۔

تے یعنی خط ۱۴۳

وہ بھی مل جائیگی۔

امید کہ آپ مع الخیر ہونگے اور جلد ملاقات ہوگی۔

نیاز مند

محمد اجمل خان

(ڈپٹی پرائیوٹ سیکرٹری حضرت مولانا آزاد رحمہ اللہ)

(۱۴۳)

ایجوکیشن منسٹر انڈیا

۱۶ اپریل ۱۹۶۱ء

عزیزی،

آپ کا خط مجھے فروری میں مل گیا تھا، مگر میں یکے بعد دیگرے امراض میں مبتلا رہا اور آپ کو بروقت جواب نہ بھیج سکا۔ آپ "ترجمان" کی طباعت کے لیے جو کوشش کر رہے ہیں، اس کے لیے شکریہ ادا کرتا ہوں۔

مجھے تین روپیہ رائلٹی منظور ہے۔ صرف اتنی تبدیلی چاہتا ہوں کہ جس طرح پچھلا ایڈیشن چھپ رہا تھا، نیا ایڈیشن بھی اتنی مقدار میں چھپے۔ جہاں تک تیسری جلد کا تعلق ہے میں چاہتا ہوں، اس کی تعداد اس سے بھی زیادہ ہونی چاہیے۔ جو لوگ پہلی دونوں جلدیں لے چکے ہیں، وہ ضرور تیسری جلد بھی لینگے۔ اور نئے خریدار بھی مکمل سٹ کے خواستگار ہونگے۔ اس پہلو پر غور کر لیجیے۔ میں پہلی فوراً دے سکتا ہوں، دوسری بھی تیار ہے۔ ان کی کتابت کا کام بلا تاخیر شروع ہو سکتا ہے۔ اس کے بعد تیسری کا مسودہ مطلوب ہوگا۔

لیکن اب ایک وقت یہ پیش آگئی ہے کہ میں ۳ مئی کو انگلینڈ جا رہا ہوں۔ جون کے



(۱۴۶)

۴ کنگ ایڈورڈ، نئی دہلی

۹ مئی ۱۹۵۱ء

مکرم و محترم زادِ مجدکم السلام علیکم  
 حسبِ ارشادِ حضرت مولانا آج ہی ایک خط روانہ کر چکا ہوں جس میں میں نے  
 یہ لکھا ہے کہ آپ اپنی کتاب پریس کو دیے دیں اور ان کتابوں کے دیکھنے کا انتظار نہ  
 فرمائیں۔ حضرت مولانا نے ان کو دیکھا ہے، کوئی نئی بات نہیں ہے۔  
 مولانا بلج آبادی کل پرسوں واپس آجائینگے۔ اپنے لڑکے کی شادی میں گئے  
 ہوئے ہیں میں اُن کے آنے پر آپ کا پیام پہنچا دوں گا۔ بہتر ہوتا کہ آپ براہِ  
 راست انڈین کلچرل کونسل، حیدر آباد ہاؤس، نئی دہلی کے قے پر بھی آئیں  
 لکھ دیتے۔

خلاصہ سیرتِ قرآنی تیار ہے۔ یہ تقریباً ۷۳ صفحات رائل سائز کے جس  
 پر معارف چھپتا ہے) ہونگے حضرت مولانا سات ہفتے باہر ہونگے میں چاہتا  
 ہوں کہ اس درمیان میں یہ چھپ جائے اور میں خود ہندوستان میں اس کی  
 کتابت اور تصحیح کرا دوں۔ اس سلسلے میں تقریباً بارہ تصویریں اور تین یا  
 چار نقشے بھی ہونگے۔ جن کے بلاک بنوانے ہونگے۔

اُردو کا حقِ طباعت مناسب معاوضے کے عوض میں دینے کو تیار ہوں۔ یہ  
 صرف ایک اشاعت کے لیے ہوگا۔ آپ جتنی جلدیں چھاپنا چاہیں، چھاپ سکتے  
 ہیں اور چھاپنے کے بعد چند سال کی مدت بھی متعین کر سکتے ہیں کہ اس درمیان  
 میں نہ چھاپ سکیں۔ یا آپ سے دوبارہ معاہدہ کر سکیں۔ اس پہلی طباعت  
 اشاعت کے بعد کتاب کے حوالہ نقشوں اور تصویروں کے بلاک اور پلٹیں مجھے

بیرا خلاصہ سیرت بھی تیار ہے، امید ہے کہ مئی جون میں اس کی اشاعت کی کوئی  
سبیل نکل آئیگی۔ اس زمانے میں مجھے فرصت بھی ہوگی۔

نیاز مند  
محمد اجمل خان

(۱۴۵)

۴ کنگ اڈورڈ روڈ نئی دہلی

۹ مئی ۶۵

مکرم و محترم جناب مہر صاحب، تسلیم  
گرامی نامہ مورخہ ۲۶ اپریل پہنچ گیا اور حضرت مولانا کا خط انھیں دے دیا  
گیا وہ فرماتے ہیں کہ جو کتابیں ٹرانسک سے آئی ہیں، ان میں کوئی نئی بات نہیں  
ہے۔ آپ اپنی کتاب شائع کر دیں۔ ان کو دیکھنے کی ضرورت نہیں ہے۔  
خلاصہ سیرت تیار ہے۔ رائل سائٹز کے ۵، ۳ صفحات ہونگے جو رابے ہو،  
جلد لکھیے۔ یلیح آبادی صاحب یلیح آباد گئے ہوئے ہیں۔ بہتر ہوتا کہ آپ انھیں  
براہ راست انڈین کلچرل کونسل، حیدر آباد ہاؤس کے پتے پر خط لکھ دیتے۔  
اگر جواب خط نہیں تو کم از کم رسید فوراً بھیج دیجیے۔

رافقہ  
محمد اجمل خان

(۱۴۷)

۴ کنگ اڈورڈ روڈ، نئی دہلی

۱۱ مئی ۱۹۵۱ء

جناب محترم

تسلیم

خلاصہ سیرت بھی ۳۳ صفحات فل اسکیپ کا ہو گیا، جو تقریباً پانچ صفحات پر چھپ کر ہو گا۔ اس کے متعلق میں آپ کو پہلے بھی لکھ چکا ہوں۔ اب اگر آپ اس کی طباعت کے مسئلے کو جلد طے کر سکیں، تو حضرت مولانا ۱۸ مئی کو روانہ ہو جائیں گے اور میں چند ہفتوں میں اس کی کتابت اور تصحیح کرادوں گا۔ چونکہ اتنی فرصت بعد میں مشکل سے ملے گی، لہذا جلد سے جلد جو کچھ تصفیہ ہو کر دیجیے۔ میں نے آپ کو پہلے جو خط لکھا تھا، اس کی رسید تک نہیں آئی۔

مولانا بیچ آبادی آگئے ہیں۔ امید ہے کہ آپ نے انہیں لکھا ہو گا۔ زیادہ نیاز کم از کم رسید تو بھیج دیجیے، تاکہ معلوم ہو کہ کارڈ آپ کو پہنچ گیا۔

نیاز مند

محمد اجمل خان

(۱۴۸)

۴ کنگ اڈورڈ روڈ، نئی دہلی

۱۵

برادر محترم

تسلیم

گرامی نامہ ملا۔ حضرت مولانا کے نام جو مکتوب تھا، وہ پیش کر دیا گیا۔ وہ فرماتے ہیں کہ آج کل مصروفیت بہت زیادہ ہے۔ انشاء اللہ فرصت ہونے پر آپ کو



واپس کر دی جائیگی۔

میں چاہتا ہوں کہ اس کا ترجمہ یا اس کے خلاصے کا ترجمہ بھارت اور پاکستان کی مختلف زبانوں میں بھی کراؤں، اور انگریزی، عربی، فارسی، چینی، جاوی، برمی اور ملائی میں بھی ہو۔ ترجمہ کرانے کا انتظام یہاں ہو سکتا ہے۔ لہذا اگر ان زبانوں میں اشاعت کا کام بھی آپ کر سکیں تو جہاں تک ترتیب و ترجمہ کا کام ہے، وہ میں کراؤں گا۔ میں سمجھتا ہوں کہ آپ کے لیے بنگالی زبان میں سیر کا ترجمہ بہت کارآمد ہوگا، اس لیے کہ بنگالی زبان میں کوئی معقول کتاب اس سلسلے کی نہیں ہے۔ کلکتہ اور بربودان میں میرے چند احباب ایسے ہیں، جو بہت اچھی اُردو اور بنگالی جانتے ہیں۔ وہ ترجمہ کر دیں گے۔ البتہ چینی میں ترجمے سے پہلے انگریزی ترجمہ شائع کرنا ضروری ہوگا۔

یہ ایک بہت بڑے انٹرنیشنل پبلشنگ کا کام ہے اور پانچ چھ سال تک آپ کو مصروف رکھ سکتا ہے۔ اس لیے سوچ سمجھ کر جواب دیجیے گا۔

البتہ اُردو اشاعت کے لیے آپ اپنی تجاویز جلد بھیجیے تاکہ معاملہ طے ہو جائے، اور آئندہ مفت سے کتابت کا کام شروع کرا دیا جائے۔ اگر یہ معاملہ جلد طے نہ ہو سکے، تو میں ہند میں کسی نہ کسی صورت سے اس کی طباعت کا انتظام کروں گا، اس لیے کہ مجھے صرف سیات ہفتوں کی مہلت ہے۔ اس میں سب کچھ کرنا ہے۔ کم از کم رسید خط سے مطلع فرمائیے اور جلد۔

نیازمند

محمد اجمل خان

پیشگی کوئی رقم معاوضہ نہ ہوگی، البتہ رائٹس ۱۵ فیصدی ہوگی۔ پانچ سال کے بعد تجدید معاہدہ ہو سکیگی۔ صرف اردو کی اشاعت کی اجازت ہوگی۔ بقیہ بس زبانوں میں ترجمہ میں خود کراؤنگا۔ ان کے لیے بعد میں معاہدہ ہو سکتا ہے۔ انگریزی، عربی، فارسی، بنگالی میں آپ کو دلچسپی ہو سکیگی۔ بقیہ زبانیں ہند، چین، جاپان، برما وغیرہ سے متعلق ہیں۔ کتاب کو میں نے نہایت مختصر اور جامع کر دیا ہے۔ اگر آپ جلد جواب دے سکیں، تو بہتر ہے، ورنہ میں یہاں کسی نہ کسی طرح طباعت شروع کر ادونگا۔ پھر یہ ہو سکتا ہے کہ آپ ان سے بات چیت کر کے سب کتابیں خرید لیں۔ ابتدا میں صرف ایک ہزار پھپھوانے کا قصد ہے۔ امید ہے جواب میں جلدی فرمائیے گا۔

نیا زند  
محمد اجمل خان

(۱۵۰)

م کنگ ادورڈ روڈ، نئی دہلی

۲۰ دسمبر ۱۹۵۶ء

تسلیم

برادر محترم

گرامی نامہ بلا تاریخ کل ملا۔ حضرت مولانا فرماتے ہیں کہ آج کل کا موسم بھی اچھا ہے اور انھیں فرصت بھی ہے۔ آپ تشریف لا سکتے ہیں۔ کتابوں کے سلسلے میں یہ عرض ہے کہ پورے کشیانے کو دہلی منتقل کرنے کا انتظام ہو رہا ہے، جو انشاء اللہ آئندہ سال تک ہو جائیگا۔ مزید کتابیں

خط لکھینگے۔

نیاز مند  
محمد اجمل خان

مکرم

معلوم نہیں آپ کی کتاب چھپی یا نہیں؟ میری کتاب "مختصر سیرت قرآنیہ" سنگم کتاب گھر سے شائع ہو گئی ہے۔ یہ سیرت کبیر کا خلاصہ ہے اور پونے تین سو صفحوں پر مشتمل ہے۔ غلط نامہ چھپ جائے، تو جناب کی خدمت میں بھیج دی جائیگی۔ آپ کے ملک میں اس کی اشاعت ہو، تو بہت مفید ہوگی۔ اس کے ذرائع پر تحریر فرمائیے۔ امید کہ کوتاہ قلمی مانع نہ ہوگی۔

اجمل

(۱۳۹)

۱۳۹  
۶۳۲

۴ کنگ آڈورڈ روڈ، نئی دہلی

۶ جون ۱۹۵۱ء

تسلیم

برادر محترم و مکرم

گرامی نامہ مورخہ ۳۱ مئی ۳ جون کو ملا۔ آپ کی بیماری کی نوعیت کیا ہے؟ خدا کرے جلد صحتیاب ہو جائیں۔ اس کتاب طویل کا خلاصہ بھی نو سو صفحے ہو گیا تھا۔ لہذا خلاصہ کا خلاصہ تیار کرنا پڑا، جو دو سو صفحوں سے کچھ زیادہ، کراؤن سائز پر ۳۱ پلٹوں میں آجائیگا اور پلٹوں پر جمودا دیا جائیگا، تاکہ جب جتنی ضرورت ہو چھپوائی جائیں۔ ہزار جلدوں پر تقریباً پہلی مرتبہ ہزار روپیہ مع جلد صرف ہوگا۔ جو بھی قیمت رکھی جائے اور جتنی جلدیں چاہیں، پانچ سال تک چھپوئیں۔

کے کئی اخباروں کے پاس سیرت برائے تبصرہ بھیجی گئی۔ کسی نے اس بات پر توجہ نہیں کی۔ ہند میں عام رائے تو کوئی رائے ہی نہیں، البتہ چند ماہیں، جیسے علمائے دیوبند اور بعض اخبارات (خلافت، صدق جدید) ان سب نے اس سیرت کے مضامین کی فی الحقیقت سخت مخالفت کی ہے، نہیں کر سکے، اس لیے کہ وہ شاید قرآن سے ان بیانات کا کوئی رد سکے۔

اہل علم اس کی تعریف بھی کرتے ہیں، مگر میں سب کو ناقابل اعتنا سمجھتا اور دیکھ رہا ہوں کہ تیرہ سو سال کے قرآن مہجور ہے اور عوام کی رائے کا اس کے نام پر غلبہ ہے۔

زیادہ نیاز  
محمد اجمل خان

نگ اڈورڈ روڈ، نئی دہلی (۱۵۲)  
۱ فروری ۱۹۵۳ء

برادر محترم  
ن نامہ مورخہ ۲۵ فروری ملا، حضرت مولانا فرماتے ہیں کہ جب آپ کو ت ملے، آپ آ سکتے ہیں۔

آبادی صاحب کو سلام پہنچا دیا گیا، وہ بھی سلام کہتے ہیں۔  
ت قرآن پر ابھی تک تبصرہ نہیں کیا ہے۔ امید کہ وہ آپ دیکھ چکے  
نگے۔

نیاز مند  
اجمل

نہیں آئیں۔  
مولوی عبدالرزاق صاحب معالجات میں کامیاب ہو کر دہلی آچکے ہیں۔  
نیاز سند  
محمد اجمل خان

(۱۵۱)

۴۔ کنگ ایڈورڈ روڈ، نئی دہلی  
۳ اکتوبر ۱۹۵۲ء

برادرِ مہربان،  
گرامی نامہ ملا۔ آپ کا مکتوب حضرت مولانا کو پہنچا دیا گیا وہ فرماتے ہیں کہ  
آپ کیوں نہیں کسی موقع پر آتے اور چند روز بھر رہتے؟ اس سے زیادہ  
انھوں نے نہیں فرمایا۔  
یہ صحیح ہے کہ طباعت بہت خراب ہوئی ہے۔ غالباً بہت سی ادنیٰ درجے کی  
چھپائی بھی اس سے بہتر ہو سکتی تھی۔ اس کی وجہ یہاں کے چند مفلس خوشنویس  
اور پریس والے ہیں، جنھوں نے دام تو زیادہ لیے، مگر کام میں کوتاہی کی۔  
اگر جناب سے ملاقات ہوئی تو چند اہم تحقیقاتیں زیر بحث لاؤں گا۔  
لیج آبادی صاحب مک آپ کا پیغام پہنچا دیا گیا۔ امید کہ مع الخیر ہونگے  
اور جلد آئیں گے۔

۱۔ بھائی عبدالرزاق صاحب سخت بیمار ہو گئے تھے، اور مدت تک بھئی میں زیر علاج  
رہ کر واپس آ گئے تھے۔  
۲۔ یہ خان صاحب کی مرتبہ سیرت کا ذکر ہے۔

آپ کو اطلاع دینگا۔

ی عبدالرزاق ملیح آبادی کو آپ کا سلام پہنچا دیا گیا۔ وہ بھی سلام کہتے  
- آپ کا کب تک یہاں آنے کا قصد ہے؟

اجمل

(۱۵۵)

جولائی ۶۵۴

برادر محترم،

تسلیم  
ی نامہ مورخہ ۱ جولائی پہنچ گیا تھا۔ منقولہ مضمون اور دوسرے کاغذات  
نظارے جو اس مہینے کے ادا خریس کسی صاحب کے ذریعے یہاں پہنچینگے۔  
یہ مہینہ کل ختم ہو رہا ہے۔ ان کے آنے پر، ان ہی کے ساتھ آپ کی کتاب  
نہ بھی روانہ کر دینگا۔ وہ نقل تیار ہے، مگر کوئی صاحب ایسے نہیں  
جن کے ہمراہ روانہ کرتا۔ پوسٹ آفس سے ضائع ہونے کا خطرہ

تاریخ آزادی ہند میں "وہابی تحریک" کا بھی ذکر ہے۔ اس سلسلے میں آپ  
علومات بہت کارآمد ہو سکتی ہیں۔ آپ کچھ اشارات فرمائیں، تو یہاں  
ری لکھنے والوں کو ادھر تحقیق کرنے پر لگا دیا جائے۔

سید محمود صاحب اس سلسلے میں ۴ اگست سے دہلی آجائینگے۔  
ت کی کتاب اس ماہ میں مکمل ہو جائیگی۔ چربوں کی ضرورت نہ ہوگی  
س یہ کہ پلیٹوں کا انتظام ہو گیا ہے۔ حضرت مولانا دعائے خیر  
اتے ہیں۔



(۱۵۳)

۴ کنگ ایڈورڈ روڈ، نئی دہلی

۳۰ مارچ ۵۴ء

برادر محترم،

تسلیم

گرامی نامہ مورخہ ۲۲ مارچ ملا حضرت مولانا فرماتے ہیں کہ بہتر یہ ہوگا کہ آپ یہاں دو تین دن کے لیے آجائیں، تو ان سوالوں کے جواب زبانی مل جائیں گے۔

امید کہ اب آپ اچھے ہونگے!

نیاز مند

محمد اجمل خان

(۱۵۴)

۴ کنگ ایڈورڈ روڈ، نئی دہلی

۲۳ جون ۵۴ء

برادر محترم،

تسلیم

گرامی نامہ ہرزدہ ۲۱ جون ۵۴ء آج ملا حضرت مولانا ۲۰ جون کو داپس تشریف لے آئے ہیں۔ میں کوشش کر دنگا کہ آپ کے سودہ کے بھیجنے کا کوئی انتظام ہو جائے۔

سیرت کی کتاب نصف سے زیادہ ہو چکی ہے جو فارم تیار ہیں، انھیں پلٹوں پر بنوانے کا انتظام جلد کرنا چاہتا ہوں۔ چربہ لینے کے متعلق معلومات حاصل لے۔ سوالات خود مولانا کے سوانح کے متعلق تھے۔

ہو کر یہاں آسکیں۔

ڈاکٹر سید محمود صاحب کے پاس سید احمد بریلوی صاحب کے متعلق آپ کی معلومات روانہ کر دی گئی ہیں۔ آپ کی کتاب اگر شائع ہو گئی ہو، تو مطلع فرمائیے۔ حضرت مولانا فرماتے ہیں کہ ان کا جو مضمون ”الہلال“ سے نقل کر کے آپ نے بھیجا ہے، اگر اس کا اصل پرچہ کسی قیمت پر ان صاحب کے مل سکتا، تو بہتر تھا اگر وہ فروخت نہیں کرنا چاہتے، تو ایک ماہ کے لیے عارضی طور پر اسے یہاں بھجوا دیں۔ دیکھنے کے بعد واپس کر دیا جائیگا۔ غالباً لاہور میں بہت لوگوں کے پاس وہ نمبر ہو گا۔

میری کتاب ”سیطرہ“ (بلکہ کبیر کہنا چاہیے) ۴۸۰ صفحات پر کتابت ہو چکی ہے۔ اب لکٹیوں پر جمائی جا رہی ہے۔ امید کہ آپ اس خط کی رسید بھیج دیں گے۔

والسلام  
محمد اجمل خان

(۱۵۸)

۳۔ اکتوبر ۱۹۴۷ء

برادر محترم،

تسلیم

مولانا کو آپ کی بیماری کا حال معلوم ہو کر افسوس ہوا۔ وہ دعا کرتے ہیں کہ لے یہ حجت ابراہیمی والا مضمون ہے، جو ”الہلال“ کے دور ثانی میں چار نمبروں میں چھپا تھا۔ مولانا اسے تفسیر سورہ فاتحہ میں شامل کرنا چاہتے تھے۔ ”الہلال“ پاس نہ تھا۔ میں نے پہلے مضمون نقل کر کے بھیجا، پھر پرچہ ارسال کیے۔



یہاں بارش کے بعد موسم بہت اچھا ہو گیا ہے؛ آپ جب چاہیں تشریف لا سکتے ہیں۔

نیا زسند  
محمد اجمل خان

(۱۵۶)

۴ کنگ اڈورڈ روڈ، نئی دہلی

۳ ستمبر ۶۵۴

برادر محترم،

تسلیم  
گرمی نامہ مع کاغذات بذریعہ ڈپلومیٹک بیگ پہنچ گئے۔ اطلاعاً تحریر ہے۔ حضرت مولانا کو مل گئے

ڈاکٹر سید محمود صاحب آگئے ہیں۔ پارلیمنٹ شروع ہے۔ حضرت مولانا بفضلہ بخیریت ہیں۔ امید ہے کہ آپ کے آنے میں اب زیادہ دیر نہ ہوگی۔ باقی سب بخیریت ہے۔

اجمل

(۱۵۷)

۴ کنگ اڈورڈ روڈ، نئی دہلی

۲ اکتوبر ۶۵۴

برادر محترم

تسلیم  
آپ کی بیماری کی خبر سن کر مولانا کو افسوس ہے۔ دعا ہے کہ آپ جلد بصحت

ہوں۔

مولوی عبدالرزاق صاحب کو حلق کا سرطان ہو گیا تھا۔ جلد علاج پر توجہ ہوئی۔ ایک ماہ میں بیٹی سے اچھے ہو کر آگئے۔ بجلی کے اثرات ابھی باقی تھے۔ عود کرنے کا خطرہ نہیں ہے۔

مولانا آپ کی اس بے مثل کتاب کو شوق سے مطالعہ فرمائینگے۔

نیا زمنہ  
اجمل

(۱۶۰)

۴ کنگ اڈورڈ روڈ، نئی دہلی

۳ دسمبر ۱۹۴۷ء

برادر محترم،

تسلیم

گرامی نامہ مورخہ ۲۴ دسمبر سے خیریت مزاج معلوم ہو کر خوشی ہوئی۔ دعا ہے کہ پوری صحت بھی ہو جائے۔

کتابیں ابھی تک نہیں پہنچیں، معلوم نہیں کیا وجہ ہوئی۔ ڈاکٹر سید محمود صاحب سے اس سلسلے میں گفتگو ہو چکی ہے۔ وہ ضرور اس سے استفادہ کریں گے۔ قیمت کے سلسلے میں عرض ہے کہ اس کا تعلق اس پرچہ سے تھا، جو کسی دوسری جگہ سے دستیاب ہو سکتا۔ یہ بات دوبارہ میں نے حضرت مولانا کے ارشاد پر لکھی تھی۔ انھوں نے یہ بھی فرمایا تھا کہ بقیہ نہ ملے، تو ایک ماہ کے لیے وہ پرچہ جس میں حضرت ابراہیم کا ذکر ہے عاریتاً مل جائے۔ اب پھر حضرت لے سید احمد شہید کی طرف اشارہ ہے۔

اللہ آپ کو جلد شفا دے۔  
 اگر آپ کے پاس وہ جلد ہے جس میں چاروں نمبر ہیں تو چند دنوں کے لیے  
 عاریتاً دے دیں، مولانا دیکھ کر واپس کر دیں گے۔  
 جس شخص کی جلد سے نقل کیا ہے، وہ عاریتاً دے دیں۔ اگر وہ چاہیں کہ  
 اس کا کچھ معاوضہ ملے، تو مولانا اس کے لیے بھی تیار ہیں۔  
 نیاز مند  
 اجمل

(۱۵۹)

۴ کنگ آڈر ڈروڈنسی دہلی

۱۸ دسمبر ۶۵۴

برادر م۔  
 تسلیم  
 آپ کا پوسٹ کارڈ ملا تھا۔ اس میں کوئی بات جواب طلب نہ تھی۔ بیماری  
 کے لیے دست بدعا تھا اور ہوں۔ آنے کے متعلق پوچھنے کی ضرورت نہیں، آپ  
 کا گھر ہے، جب جی چاہے، آئیے حضرت مولانا اور میں اوائل جنوری میں  
 یہیں ہوں گے۔

میں نے پہلے بھی لکھا تھا، اب پھر گزارش ہے کہ حضرت مولانا سکر گزار ہوں گے،  
 اگر الہلال بار دوم کے اس نمبر کی کاپی ساتھ لاسکیں جس میں حضرت ابراہیم کی  
 حجت کا مضمون نکلا تھا۔ اگر بقیہ ملے، تو مولانا قیمت دینے کو تیار ہیں۔ درنہ  
 عاریتاً ایک ماہ کے لیے مل جائے، پھر واپس کر دیں گے۔  
 کتابیں امید ہے کہ روانہ کر دی ہوں گی۔ آپ کی اور کتابوں کے لیے چشمہ براہ

ادانل فروری میں یہاں آنے کا قصد کیجیے ۔  
 آپ کی کتابیں اب تک یہاں نہیں پہنچیں ۔  
 اس سے پہلے ایک خط لکھ چکا ہوں جس میں "الہلال" وغیرہ کے مکمل فائلوں کو  
 جو آپ کے پاس ہیں، یہاں لانے کا ذکر ہے ۔  
 امید ہے کہ دونوں خطوں کی رسید سے مطلع فرمائے گا اور خیریت مزاج  
 کی بھی خبر دیجیے گا ۔

نیاز مند  
 اجمل

(۱۶۲)

۲۶ جنوری ۶۵۵

برادر محترم  
 ۲۸ دسمبر کا خط مل گیا۔ حضرت مولانا مدراس کانگریس گئے ہوئے تھے کل  
 واپس تشریف لائے ہیں۔ بہت اچھا ہوا کہ آپ کو وہ فائل مل گیا جس کی  
 مولانا کو ضرورت تھی۔  
 آپ کتابوں کو ہمارے ہائی کشر کے حوالے کر سکتے ہیں۔ وہ یہاں مولانا  
 کے نام بھیج دیں گے۔ افسوس ہے کہ کتابیں یہاں نہ پہنچیں۔  
 بہر حال مولانا فرماتے ہیں کہ آپ جب چاہیں یہاں آئیں۔ باقی عند الملاقا  
 اجمل

نے فرمایا ہے کہ سرِ دست وہ پرچہ جس میں ذکرِ ابراہیم ہے، عاریتاً ایک ماہ کے لیے مل جائے تو بہتر ہے (یعنی آپ کا نہیں بلکہ اس شخص کا پرچہ جس کے پاس ہے)

مولانا یہ بھی فرماتے ہیں کہ جن دس پرچوں کی جلد کا آپ نے ذکر کیا ہے جس میں ذکرِ ابراہیم ہے، وہ ضرور لیتے آئیے گا۔

آپ کے فائل کے متعلق مولانا فرماتے ہیں کہ اُسے بھی اپنے ہمراہ لیتے آئیے گا۔ اس کے متعلق وہ آپ سے گفتگو کرینگے۔ اُن کی خواہش ہے کہ اسے انڈین کونسل فار کالج ریلیشنز کے کبتخانے میں محفوظ کر دیا جائے، تاکہ اس سے اور لوگ بھی استفادہ کر سکیں اور آپ کو ایک معقول رقم بطور تحفہ پیش کر دی جائے۔ بہر حال اگر کسی وجہ سے اتفاق نہ ہوا تو واپس لے جائے گا۔

مولوی عبدالرزاق صاحب کو آپ کا سلام پہنچا دیا گیا۔ وہ دوبارہ بسیں گئے تھے اور اب بالکل اچھے ہیں۔

نیاز مند  
اجمل

(۱۶۱)

۶ جنوری ۶۵۵

نیاسال مبارک

برادرِ محترم

حضرت مولانا ۱۳ جنوری کے بعد آخر ماہ جنوری تک دہلی میں نہ رہینگے۔ لہذا

اسے یعنی "الہلال و البلاغ" کے فائل

اسے یہ عرض کرنے کی ضرورت نہیں، میں نے لکھ دیا تھا کہ کسی بھی قیمت پر فائل دینے کے لیے تیار نہیں۔

(۱۶۵)

۴ کنگ اڈورڈ روڈ، نئی دہلی

۲ مئی ۶۵۵

برادر محترم

تسلیم

گرامی نامہ مورخہ ۱۲۵ اپریل کا شنب حالات ہوا۔ حضرت مولانا کو آپ کی حالت سے بہت رنج ہوا۔ وہ دعا کرتے ہیں کہ اللہ تعالیٰ آپ کو جلد صحت کامل عطا فرمائے۔ گوا بھی قطعی طور پر طے نہیں ہوا ہے لیکن مولانا بھی مئی کے آخر میں باہر جانے کا ارادہ کر رہے ہیں۔ اگر سفر کی صورت پیش آئی، تو پھر آپ سے جو لائی میں ملاقات ہوگی، اگر آپ انشاء اللہ اس موقع پر بخیریت آسکے۔

”الہلال“ کی جلدوں کے متعلق یہ فرمایا ہے کہ آپ مناسب سمجھیں تو بھیج دیں۔ لیکن ”الہلال“ بار دوم کے وہ پرچے جن میں ان کا مضمون حضرت ابراہیم اور نام نہاد مزدک کے مناظرے کے متعلق نکلا تھا، خاص طور پر انھیں فوراً مطلوب ہے۔ آپ نے اسے نقل کر کے بھیجا تھا، مگر مولانا چاہتے ہیں کہ اصل پرچہ دو ہفتے کے لیے انھیں مل جائے۔ اس کے بعد وہ واپس کر دیں گے۔ مہربانی فرما کے رجسٹرڈ انھیں بھجوا دیجئے تاکہ سہ ماہی عشرہ کے اندر انھیں مل جائے۔ کتابیں ابھی نہیں پہنچیں۔ باقی خیریت ہے اور دعا ہے کہ خدا آپ کو شفا سے عاجل عطا فرمائے۔

نیازمند

اجمل



(۱۶۳)

۴ کنگ ادورڈ روڈ، نئی دہلی

۳ اپریل ۶۵۵

تسلیم

برادرِ گرامی قدر،

آپ نے عنوان خط پر صرف لاہور بکھا ہے۔ کتابوں کا ریویو مجھے نہیں ملا۔ نہ وہ تجاوز پہنچیں، جن میں آپ نے طباعت کے متعلق تحریر فرمایا ہے۔  
 خیر سگالی مشن آیا تھا، حضرت مولانا سے ملاقات ہوگئی۔ امید کہ آپ  
 مع الخیر ہونگے! حضرت مولانا کو آپ کا سلام پہنچا دیا گیا۔ دعاے خیر کرتے ہیں۔  
 امید کہ آپ اپنا پتہ تحریر فرما سکتے۔

نیاز مند  
 اجمل

(۱۶۴)

نئی دہلی، ۴ کنگ ادورڈ روڈ

۳ اپریل ۶۵۵

تسلیم

برادرِ مکرم و محترم

گرامی نامہ مورخہ ۲۳ مارچ ملا تھا۔ امید کہ اس موسمِ گرما میں ادجاع میں  
 شدت کم ہوگئی ہوگی۔ خدا کرے کہ یہ رکاوٹیں جلد دور ہوں اور آپ جلد  
 تشریف لاسکیں۔

محمد عبدالشہب کا پتہ معلوم ہو تو تحریر فرمائے گا۔  
 اجمل

(۱۶۷)

۴ کنگ اڈورڈ روڈ، نئی دہلی

۴ جون ۶۵۵

سلیم

برادر محترم،

آپ نے جو دو جلدیں "سید احمد شہید" کی روانہ فرمائی ہیں، وہ پہنچ گئیں اور ان کے ساتھ "الہلال" کی ایک جلد بھی پہنچی۔ لیکن اتفاق ایسا ہوا کہ حضرت مولانا ۲۳ کی صبح کو بذریعہ ہوائی جہاز روانہ ہو گئے اور یہ کتابیں ۲۳ کے بعد ملیں۔ حضرت مولانا غالباً ۱۳ جون تک لندن پہنچ جائیں گے۔ وہاں سے معلوم کر دوں گا کہ آیا یہ کتابیں وہاں بھیجی جائیں یا ان کی آمد کے انتظار میں یہاں رہیں۔ ان کا قیام دو سہفتہ (غالباً) لندن میں رہے گا۔ آپ ہائی کمشنر آف انڈیا ان انگلینڈ، لندن کے پتے پر انھیں چاہیں، تو بکھ سکتے ہیں۔ اُمید کہ مزاج گرامی بخیر ہو گا۔ میری وسیط سب سے قرآنہ .. ۵ صفحات سے زیادہ کتابت ہو چکی ہے۔ آپ کے انتظار میں پبلشر کا انتظار رہا۔ اب آپ کی جو رائے ہو، کیا جائے۔ اگر آپ ولایت تشریف لے گئے، تو کب تک واپسی کا ارادہ ہے؟ آپ نے جن صاحب کے متعلق لکھا تھا کہ وہ آئینگے اور آپ کا مسودہ لے جائیں گے، وہ تشریف نہیں لائے۔ مسودہ جوں کا توں رکھا ہوا ہے۔ غالباً آپ کو یاد ہو گا کہ آپ نے ایک صاحب کا ذکر کیا تھا، جو پرانے رسالے فروخت کرنا چاہتے تھے۔ اب معلوم نہیں وہ کب آئیں گے۔

میں بھی ولایت جا رہا تھا لیکن بیوی کی شدید علالت کے باعث رُک گیا اور یہ علالت تین سال تک عموماً گہری رہی۔ ۱۱ اگست ۱۹۷۷ء کو اس کی وفات ہوئی۔



(۱۶۶)

۴ کنگ اڈورڈ روڈ، نئی دہلی

۲۱ مئی ۱۹۵۵ء

برادر محترم،

تسلیم

حضرت مولانا ۲۳ مئی کو بمبئی تشریف لے جائینگے اور وہاں سے ۲۵ مئی کو بذریعہ کسٹمر لندن روانہ ہو جائینگے۔ وہاں سے دو تین ہفتے کے بعد فرانس، سوئٹزرلینڈ، اٹلی ہوتے ہوئے واپس ہونگے۔ آپ اس درمیان میں ہائی کمشنر لندن کے ذریعہ ان کا پتہ معلوم کر سکتے ہیں۔

آپ کی کتابیں ابھی نہیں پہنچیں۔ نواب آپ کے آنے کی امید ہے۔ آپ نے جو کتاب نقل کرائی تھی، وہ مسودہ رکھا ہوا ہے جو صاحب سیرۃ سید شہید لائینگے۔ انھیں دے دیا جائیگا۔ کاتب صاحب اجرت کے جلد خواہشمند ہیں۔ جن ۴-۱۸۹۳ کے پرچوں کے متعلق آپ نے لکھا ہے، ان کی ضرورت حضرت مولانا کو نہیں ہے۔

سیرۃ قرآنیہ کتابت شدہ تیار ہے۔ طباعت کاغذ کی قلت کی وجہ سے تعویق ہے۔ زیادہ نیاز

دعا ہے کہ آپ جلد صحت پا کر سہل آسکیں۔

راقم

محمد اجمل خان

۳۷۵

مولانا فرماتے ہیں کہ اس سلسلے میں بہت سی باتیں کہنی ہیں۔ لکھنے کی مہلت نہیں بہتر یہی ہے کہ آپ کو مہلت ملے، تو چند دنوں کے لیے دہلی آجائیں۔  
رسیدِ خط سے مطلع فرمائیے۔

زیادہ نیاز  
اجمل

(۱۶۹)

۴ کنگ اڈورڈ روڈ، نئی دہلی

۱۷ ستمبر ۱۹۵۵ء

برادرِ محترم زیدت المکارم تسلیم  
۲۱ اگست کا گرامی نامہ کاشفِ حالات ہوا تھا۔ میں نے عامر انصاری صاحب سے معاوضہ کتابت کے متعلق باصرار پوچھا، تو انھوں نے کہا کہ میری صفحہ کے حساب سے ۲۰۰ صفحوں کی کتابت تین سو (۳۰۰) روپے ہوتے ہیں۔ چونکہ وہ ۲۳ ستمبر کو مصر جانے والے ہیں لہذا اب انھوں نے یہ بتایا ہے۔ پہلے کچھ بتاتے ہی نہ تھے۔ اگر (۲۲) تک کچھ انتظام ہو سکے، تو بہتر ہو گا۔

حضرت مولانا نے کوئی علیحدہ خط تحریر نہیں فرمایا۔ وہ منتظر ہیں کہ آپ تشریف لائیں، تو بالواجہ گفتگو ہو، اور جو کچھ وہ فرمانا چاہتے ہیں فرمائیں۔ امید کہ آپ کی بلغمِ صاحبہ کی طبیعت اب درست ہو گئی ہوگی اور آپ جلد دہلی آسکیں گے۔ کتاب کے متعلق میری ناچیز رائے کوئی اہمیت نہیں رکھتی۔ میں جو کچھ لکھو گا، عقیدت سے لکھو گا اور حضرت مولانا کی رائے کے سامنے اس کی کوئی حیثیت نہ ہوگی۔ بہتر ہو کہ آپ ایک ہی رائے لکھیں اور وہ صرف مولانا کی رائے ہو۔

جن صاحب نے نقل کی ہے، وہ نقل کی اجرت کے اسیدوار ہیں، اور چاہتے ہیں کہ ستمبر سے پہلے یہ رقم مل جائے، تاکہ وہ مصر جاسکیں۔ انھیں ایک وظیفہ مل گیا ہے، عربی پڑھنے جائینگے۔

زیادہ نیاز  
اجمل

(۱۶۸)

۴ کنگ اڈورڈ روڈ، نئی دہلی  
۱۹ اگست ۱۹۵۵ء یوم جمعہ

برادر محترم،  
تسلیم  
گرامی نامہ مورخہ ۱۳ اگست ملا۔ اس سے پہلے بھی ایک کمرنامہ ملا تھا، جس سے یہ مترشح ہوتا تھا کہ آپ بہت جلد ولایت جانے والے ہیں۔ آج کے خط آپ نے اپنی صحت کا حال نہیں لکھا۔ خدا کرے، آپ اچھے ہو گئے ہوں۔ عبدالرزاق یلمح آبادی صاحب کالا ہو جانے کا کوئی ارادہ تھا، نہ ہے اب وہ سرطان سے بالکل بچ گئے ہیں اور تندرست ہیں۔ البتہ ان کا سارہ ضرور بُرج سرطان میں ہے۔

عامرانصاری صاحب نے آپ کی کتاب نقل کی ہے۔ وہ نقل بذریعہ سرکار آپ کے پاس کل پرسوں میں پہنچ جائیگی۔ سید سے مطلع فرمائیے گا۔ نقل کرنے کی آخر کو انھوں نے آپ ہی پر چھوڑا ہے، جو مناسب سمجھیے۔ وہ عنقریب عربی تعلیم کے وظیفے پر مصر جانے والے ہیں۔

حضرت مولانا نے آپ کی کتاب پڑھ ڈالی، اور میں نے بہت پہلے پڑھ لی تھی۔

نہیں ہے۔ آپ ضرور تشریف لائیں۔

رہ گیا کتاب کی اجرت کا معاملہ، تو وہ صاحب عرصہ ہوا، مہر جا چکے۔ ان کے بھائی یہاں ہیں۔ جو مناسب ہو، دے دیا جاسکتا ہے۔

اگر جناب کو مولوی عبدالرحیم صاحب، زمزم کپنی لمیٹڈ، لاہور کا صحیح پتہ معلوم ہو، تو تحریر فرمائیں۔ انھیں ایک خط بھیجا گیا تھا، جو واپس آ گیا اور اگر ان سے فون پر ملاقات ہو سکے، تو فرما دیجئے گا کہ حضرت مولانا کی ٹلسٹی کی رقم بذریعہ بنک یا بذریعہ اشخاص دہلی وہ روانہ کر سکتے ہیں۔ مگر انھوں نے پھر نہ خط لکھا، نہ دہلی کے کسی صاحب نے کچھ لکھا۔

امید کہ آپ بالکل اچھے ہو گئے ہوں گے اور جلد دہلی تشریف لائینگے۔

نیاز مند  
اجمل

(۱۷۲)

۴ کنگ اڈورڈ روڈ، نئی دہلی

۳ فروری ۶۵۶

تسلیم

برادر محترم

میں آپ کے گزشتہ خط کا جواب دے چکا ہوں۔ حضرت مولانا ان دنوں بہت مصروف ہیں۔ پھر ادھر کانگریس میں جانا ہے، اس کے بعد پارلیمنٹ شروع ہے۔ غرض کہ مصروفیت ہی مصروفیت ہے۔ جو نہی وہ کچھ لکھ دینگے، میں آپ کی خدمت میں بھیج دوں گا۔

لے بریری کتاب "سید احمد شہید" کے متعلق مولانا کی رائے کا معاملہ ہے مولانا نے فرمایا تھا کہ وہ کچھ لکھ دینگے۔

خوشی ہوئی کہ تیسری جلد بھی تیار ہو گئی ہے اور کتابت کے لیے جارہی ہے۔  
باقی عند الملاقات۔

حضرت مولانا بفضلہ بخیریت ہیں یہاں موسم بہت اچھا ہے۔ امید کہ آپ جلد  
تشریف لائینگے۔

اجمل

(۱۷۰)

۴ کنگ ادورڈ روڈ، نئی دہلی

۱۸ اگست ۶۵۵

جناب محترم۔ تسلیم  
کتاب اخبار مولوی محمد نصیر الدین قلمی کی نقل ارسال خدمت ہے۔ عام انصاری  
صاحب اس کی نقل کی۔ وہ کہتے ہیں کہ نقل کرنے کی اجرت جو مناسب سمجھی جائے  
وہ دے دی جائے۔

حضرت مولانا بفضلہ بخیریت ہیں۔ وہ علیحدہ ایک خط تحریر فرما رہے ہیں۔  
براہ کرم اس نقل کی رسید سے مطلع فرمایا جائے۔

نیاز مند محمد اجمل خان

(۱۷۱)

۴ کنگ ادورڈ روڈ، نئی دہلی

۱۷ نومبر ۶۵۵

مکرم و محترم

تسلیم

ابھی آپ کا کارڈ ۴ نومبر کا مرسلہ پہنچا۔ مولانا کا کہیں باہر جانے کا پروگرام

(۱۷۴)

۴ کنگ اڈورڈ روڈ، نئی دہلی

۲۹ فروری ۶۵۶

تسلیم

برادر محترم

آپ کے خط کا بذریعہ ڈاک جواب دے چکا ہوں اور ایک کتاب بھیج چکا ہوں۔ اب دو جلدیں اور ارسال خدمت ہیں۔ ان میں سے ایک عربی شورش کو اور دوسری مکتبہ بیت الحکمت کو، یا جسے آپ مناسب سمجھیں، دے دیں۔ یہ کتاب میری سب سے سالہ محنت و کاوش کا پتھر ہے۔ اگر ممکن ہو اور حین اخبارات میں اس کا ذکر آجائے، تو بہتر ہے۔

میں نے ہائی کمشنر پاکستان سے معلوم کیا تھا کہ پاکستان میں کتابوں کے جانے پر کیوں پابندی ہے۔ خصوصاً ایسی کتابوں پر جو مذہبی ہیں، تو انھوں نے فرمایا کہ ”جو صاحب آپ کی کتاب منگوانا چاہیں وہ مجھے لکھیں میں معاملہ طے کرادوں گا“ غرض کہ اگر اس کتاب کو پاکستان میں عام کیا جاسکے تو ”میری رائے میں“ یہ اسلام کی ایک خدمت ہوگی۔

جن پبلشر کا نام میں نے کتاب میں دیا ہے، وہ اگر اس کے حربے پالیسی چاہیں، تو ہائی کمشنر سے کہہ کر منگواسکتے ہیں۔ میں چاہتا ہوں کہ آپ انھیں اس پر توجہ دلائیں۔

مولانا کا Blood Pressure بہت بڑھ گیا تھا۔ دو ہفتے سے فریش ہیں۔ سب کام بند ہیں۔ ڈاکٹروں کا مشورہ ہے کہ مکمل آرام کریں۔ کل سے لے بلڈ پریشر یعنی خون کا دباؤ



ضرورتِ تحریر یہ ہے کہ مولوی عبدالمجید سالک صاحب نے کوئی کتاب ”یارانِ کہن“ لکھی ہے جس میں بعض بے بنیاد باتیں مولانا کے متعلق درج ہیں مثلاً یہ کہ مولانا ان کی کتب سے بہت متاثر ہوئے یا جنازہ کے ساتھ قادیان گئے وغیرہ دیانت کا تقاضا یہ ہے کہ خود سالک صاحب اس کی تردید کر دیں۔  
سیرتِ رسولِ عربی کی رسید ابھی نہیں آئی۔ امید ہے کہ پہنچ گئی ہوگی۔ اور آپ کا مزاج بخیر ہوگا۔

منون ہوگا، اگر اس خط کی رسید آپ بھیج دیں۔

نیاز مند  
محمد اجمل خان

(۱۷۳)

۶ فروری، ۶۵۶

برادرِ محترم،

تسلیم

گرامی نامہ مورخہ یکم فروری ملا۔ حضرت مولانا فرماتے ہیں کہ کانگرس سے واپسی کے بعد (۱۲ فروری تک) آپ کو لکھنؤ کے ہماہوں کبیر صاحب چھٹی پر ہیں۔ وہ آجائیں، تو ان کے دادا دودویاں کا شجرہ آپ کو بھجوا دوں اور تحریک کے حالات بھی ان سے لکھوا کر بھیج دوں گا۔

خدا کرے آپ کا پورا خاندان بخیر و عافیت ہو۔

اس سے پہلے میں خط متعلق ”یارانِ کہن“ لکھ چکا ہوں، امید کہ ملا ہوگا۔

نیاز مند

اجمل

لے تردید کر دی گئی تھی۔

لے فراغِ تحریک

کہ میں متروکہ جا یداد کے متعلق یہ چاہتا ہوں (یعنی اس کی نوعیت بدستور قائم و بحال رہے) حضرت مولانا پھر اس پر توجہ فرمائینگے۔  
 بیت الحکمت کو میں کتاب روانہ کرادو گا۔ امید کہ آپ مع الخیر ہونگے۔  
 نیازمند  
 اجمل

(۱۷۶)

۴ کنگ اڈورڈ روڈ، نئی دہلی

۱۸ نومبر ۶۵۶

برادر محترم،

تسلیم

۷ نومبر ۶۵۶ کا گرامی نامہ کاشفِ حالات ہوا۔ خدا کرے کہ آپ اور بیگم صبا

اب بالکل اچھے ہوں!

حضرت مولانا فرماتے ہیں کہ آپ کے یہاں تشریف لانے کا مناسب وقت جنوری کے بعد ہوگا۔

”جماعتِ مجاہدین“ مجھے مولوی حبیب الرحمن صاحب لدھیانوی کی معرفت مل گئی تھی۔ حضرت مولانا کو اس کا نسخہ نہیں ملا۔ شاید آپ اپنے ہمراہ لانے والے تھے۔

جن صاحب نے آپ کی ایک کتاب نقل کی تھی، وہ مصر سے کل واپس آگئے ہیں۔ اور اجرت کے لیے عرض پرداز ہیں۔

۱۷ مجھے اتفاقاً تین چار دن کے لیے دہلی جانے کا موقع مل گیا تھا اور مولانا کی خدمت میں خود ایک نسخہ پیش کر آیا تھا۔



دباؤ نارمل ہے۔ آرام کے بعد انشاء اللہ بالکل اچھے ہو جائیں گے۔ اسے بعد آپ کو یاد فرمائیں گے۔

میں نے سیرت کا ایک انگریزی خلاصہ بھی تیار کیا ہے، اگر اس کے لیے آپ کے یہاں کوئی پبلشر ہو، تو مسودہ بھیج دوں۔ زیادہ نیاز شورش اگر ملیں تو سلام پہنچا دیجیے گا اور پوچھ لیجیے گا کہ ہندو فلسفہ پر مضامین کس پتہ پر بھیجوں، یعنی ایسا ذریعہ ہو کہ حفاظت سے وہ پہنچ جائیں۔  
اجمل

(۱۷۵)

۴ کنگ اڈورڈ روڈ، نئی دہلی

۲۷ مارچ ۶۵۶

برادر محترم

حضرت مولانا بفضلہ رؤیت ہیں، اگرچہ انھیں قطعی آرام کرنے کی ہدایت ہے اسی لیے وہ دفتر پاپارلیمینٹ بھی نہیں جانے پاتے۔

آپ کے خط سے..... کے کوٹھیوں کے حالات معلوم ہوئے۔ اور جب آپ یہاں تھے، تو زبانی بھی معلوم ہوا تھا اور خود..... کے متعلق آپ مولانا سے زبانی کہ چکے ہیں۔ اس سوال کو مولانا نے کمیٹی میں اٹھایا اور کافی بحث ہوئی اور معلوم ہوا کہ اس طرح کے اور معاملے بھی ہو چکے ہیں۔ لہذا اس خاص معاملہ میں نیا طرز عمل نہیں اختیار کیا جاسکتا۔

لیکن بہر حال اگر..... چاہتے ہیں کہ یہ معاملہ عارضی طور پر ملتوی ہو جائے تو وہ اپنا ریسرپنڈیشن منسٹری ہسپتالیشن (محکمہ آباد کاری) کو بھیج دیں۔

(۱۷۸)

۴ گنگ اڈورڈ روڈ، نئی دہلی

۷ جنوری ۱۹۵۷ء

برادرِ مکرم ،

۳۱ دسمبر کا مکتوب ملا۔ ”الہلال“ کی سات جلدیں بجا بٹ روپیہ فی جلد خرید لیجیے اور یہاں بھجوا دیجیے۔ مولانا کی طرف سے قیمت دے دی جائیگی۔  
مولانا دعائے خیر کرتے ہیں۔ سیرت کی پلیٹیں یہاں موجود ہیں، آپ جب چاہیں منگوالیں۔

نیاز مند  
محمد اجمل خان

(۱۷۹)

۴ گنگ اڈورڈ روڈ، نئی دہلی

۲۱ مئی ۱۹۵۷ء

برادرِ محترم ،

تسلیم  
ایک سٹ حضرت مولانا کے لیے اور ایک میرے لیے ڈاک سے آچکا تھا کہ دوسرا سٹ دونوں کے لیے دستی پہنچا۔ اس کا شکریہ قبول فرمائیے۔ اگر آج ہوا تو دوسرا سٹ کتب خانوں کو دے دیا جائے۔  
حضرت مولانا ان کتابوں کو دیکھ رہے ہیں، اور موقع ملتے ہی ضرور پکھنکے۔  
انہوں نے فرمایا ہے کہ آپ ۱۵ اگست کے بعد دہلی آنے کا قصد کر سکتے ہیں۔

امید کہ آپ جواب میں بطور رسید کے ایک پوسٹ کارڈ بھیج دیں گے۔

راحم  
محمد اجمل خان

(۱۷۷)

۴ کنگ آڈر ڈرود، نئی دہلی

۱۵ دسمبر ۶۵۶

برادر محترم،  
تسلیم

حضرت مولانا سلام کہتے ہیں اور فرماتے ہیں کہ مجھ سے مسامحت ہوئی، کتاب مل گئی تھی۔

مولانا ظفر علی خان صاحب کے متعلق آج اختر صاحب کو لکھ رہا ہوں۔ ان کے پوتے کو پہلے لکھ چکا ہوں۔

مولانا کو اور اس خادم کو سید عبد الجبار صاحب کے انتقال کی خبر سے بہت افسوس ہوا۔ مولانا ان سے خوب واقف تھے۔

کتاب کے متعلق آپ جو بھی مناسب فیصلہ کر دیں، وہی مناسب ہوگا۔ جن صاحب نے نقل کی ہے، وہ کہتے ہیں کہ معمولی صفحات کے نقل کرنے کے لیے ۸ فی صفحہ یہاں مقرر ہے۔

امید ہے کہ ۱۰ جنوری کے بعد آپ سے ملاقات ہوگی۔ سالانہ اجلاس

کانگریس ۱۰ کو ختم ہوگا۔

زیادہ نیاز

اجمل

سودات میں موجود ہے ؟

ذاب میں فرمایا :

وسکتا ہے میرے حافظے میں وہی الفاظ ہوں، جو میں نے لکھ دیے۔  
 اُپ نے دیوانِ عرفی دیکھا ہے تو وہی الفاظ ٹھیک ہیں۔  
 ہر جہاں قزوینی کی خصوصیت یہ ہے کہ اس نے فارسی شاعری میں  
 نوعِ گوئی کے طرز کی بنیاد ڈالی۔ وقوعِ گوئی اس معاملے میں بولا جاتا  
 ہے جس معنی میں اردو میں معاملہ منبذی کہتے ہیں۔ اس کے سودات  
 مانع ہو گئے۔ موجود نہیں ہیں۔

---

نِ عرفی کے جتنے نسخے میری نظر سے گزرے، ان میں سے کسی میں بھی یہ شعر نہیں ملا  
 دش نے "کلمات اشعرا" میں لکھا ہے ناصر علی سرسندی سے جب پوچھا گیا، عرفی کا  
 زمین شعر کو نسا ہے تو اس نے یہ شعر لکھ دیا تھا۔ اس امر کا ذکر متعدد اصحاب نے  
 ہے۔

براہ کرم تاریخ کا تعین کرنے کے بعد مطلع فرما دیجیے گا۔ امید کہ اب آپ  
اور آپ کی بیگم صاحبہ بالکل بخیر و عافیت ہونگے یہ  
نیاز مند  
محمد اجمل خان

(۱۸۰)

میں نے ایک عریفی میں دو باتیں پوچھی تھیں :  
۱۔ آپ نے غبارِ خاطر میں ایک جگہ عرفی کا ایک شعر بہ تغیر الفاظ درج  
فرمایا، یعنی :

من ازیں رنج گرانبار چہ لذت یابم  
کہ بہ اندازہ آں صبر و شہادتم دادند  
میں نے اسے یوں دیکھا ہے :

من ازیں دردِ گراں مایہ چہ لذت یابم  
کہ بہ اندازہ آں صبر و شہادتم دادند  
بدلا ہوا کڑا اصل سے بہتر معلوم نہیں ہوتا، پھر اس کے بدلنے کی وجہ  
کیا تھی؟

۲۔ آپ نے تحریر فرمایا ہے کہ شرف جہاں قزوینی کے دیوان پر تبصرہ لکھا  
تھا۔ کیا یہ دیوان بہت اچھا ہے نیز کیا اس تبصرے کا کوئی حقتہ آپ کے

لے میں اپنی بیوی کی وفات کے باعث جانہ سکا۔ فروری یا مارچ ۱۹۵۸ء میں جانے کا  
قصد تھا کہ مولانا چاک بیاہ ہوئے اور تیسرے دن سفرِ آخرت پیش آگیا۔

## عبدالرزاق کانپوری

۱۔ عبدالرزاق کانپوری :

نسباً فاروقی تھے۔ ان کے خاندان کا مسقط الرأس یوپی کا شہر فرخ آباد تھا جہاں سے ان کے والد منشی الہی بخش مضطر (مشہور منجم اور رمال) ۱۸۵۷ء کے سنکڑے کے بعد نقل مکان کر کے کانپور چلے آئے۔ منشی صاحب موصوف انبالہ چھاؤنی میں مقیم تھے کہ وہاں جمعہ ۱۷ رمضان ۱۲۹۱ھ (۲۸ اکتوبر ۱۸۷۳ء) کو عبدالرزاق پیدا ہوئے۔ ان کی نشوونما ناخضیال فچپور مسوہ میں ہوئی اور تعلیم کا بیشتر زمانہ بھی وہیں بسر ہوا۔

فارسی کی تکمیل کمرلی بھی اور عربی متوسطات زیر مطالعہ تھیں کہ ۱۸ برس کی عمر میں وہیں فچپور کے مدرسے میں فارسی، حساب اور ابتدائی عربی پڑھانے پر

۵۔ مولانا تید سلیمان ندوی کے بیان کے مطابق ولادت ۱۸۶۳ء میں ہوئی (یادِ رنگاں) :

(۴۰۴)۔ ایک دوسری روایت کے مطابق اگست ۱۸۷۴ء میں سیالکوٹ میں پیدا ہوئے (مکاتیب ابوالکلام) (مرتبہ ابوسلمان شاہجہاںپوری) : (۳۵۸) اور مین کی روایت ابوالخیر مودودی کی ہے، جو ان کے ملنے والے تھے (بقوش، شخصیات

نمبر (۲) : (۱۳۷۷)

حواشی

از

ماکرام



۱۹۱۳ء میں شائع کی جس طرح شبلی اپنا سلسلہ المامون اور الفاروق ہی تک لکھ کے رہ گئے۔ اسی طرح عبدالرزاق بھی ان دو کتابوں سے آگے نہ بڑھ سکے۔ ۱۹۱۷ء میں نواب بیگم بھوپال نے انھیں منظم تاریخ بھوپال کے عہدے پر فائز کر دیا۔ سر اس مسعود کے زمانہ وزارت میں انھوں نے تاریخ بھوپال کی تالیف و ترتیب کا کام ہاتھ میں لیا تھا، لیکن چونکہ سر اس مسعود کا زمانہ ہی ختم ہو گیا، اس لیے یہ منصوبہ بھی انھیں کے ساتھ غت رلود ہو گیا۔

عبدالرزاق نے تاریخ اسلام پر معتد بہ کام کیا۔ البرامک اور نظام الملک طوسی کے علاوہ، تاریخ آثار جلالی، عہد جاہلیت، عہد خلافت راشدہ شائع ہو چکی ہیں۔ اپنی یادداشتیں بھی قلمبند کی تھیں، جو یاد ایام، کے عنوان سے طبع ہو کر مشہور ہوئیں۔

ان کی بیٹی کی بھوپال میں شادی ہوئی تھی۔ آخری ایام میں انھیں کے ساتھ قیام تھا۔ لمبی بیماری کے بعد ۱۸/۱ فروری کی درمیانی شب میں بھوپال میں انتقال کیا۔ اور وہیں امن شاہ کے تکیہ میں سپرد خاک ہوئے۔ (یاد رفتگاں رشید سلیمان ندوی : ۳۰۳-۳۰۹)؛ نقوش (شخصیات نمبر ۲) : ۱۴۷-۱۴۸۔

۱۴۸۱ھ؛ مکاتیب ابوالکلام (ابو سلیمان شاہ، بھاپنوری : ۳۵۸-۳۵۹)۔  
۲۔ مولانا عبدالرزاق کا بنوری نے ایک مسبوط تاریخ اسلام مرتب کرنے کا منصوبہ بنایا تھا۔ بہت کچھ لکھ بھی لیا تھا۔ لیکن یہ کام مکمل نہ ہو سکا۔

۳۔ (ترجمہ) (کسی کام) میں اپنی بساط بھر کوشش کرنا میرا فرض ہے۔ اور اس کی تکمیل (اور اس پر اجر) اللہ تعالیٰ کے اختیار میں ہے۔

۴۔ یندوۃ العلماء کے ساتویں اجلاس کی طرف اشارہ ہے۔ یہ اجلاس ۱۱-۱۲-۱۳ رجب ۱۳۱۸ھ (مطابق ۴-۵-۶ نومبر ۱۹۰۰ء) کو پٹنہ میں منعقد ہوا۔



ملازم ہو گئے۔ لیکن ان کے والد منشی الہی بخش کو یہ منظور نہ ہوا۔ انھوں نے کہا: میں تمہیں ملا نہیں بنانا چاہتا۔ اور مدرسے کا تعلق منقطع کر کے انھیں اپنے ساتھ کاپنور لے گئے۔ یہاں یکے بعد دیگرے کلکٹری میں ملہدی (۱۸۸۹-۱۸۹۶) پھر میونسپل کمیٹی میں سررشتہ داری (۱۸۹۶-۱۹۰۷) میں سترہ اٹھارہ برس بسر ہوئے۔

کاپنور کے قیام کے زمانے میں مولوی محمد علی مونگیری (بانی ندوۃ العلماء) سے کچھ حدیث پڑھی اور مدرسہ فیض عام سے درس نظامی کی سند حاصل کی۔ یہی زمانہ ہے جب شبلی نے سلسلہ فرمائروایان اسلام کی بنیاد ڈالی۔ المامون شائع ہو چکی تھی، اور انفاروق کا چاروں طرق غلغلہ تھا۔ اس کے متبع میں عبدالرزاق کو سلسلہ وزراء اسلام لکھنے کی سوجھی۔ اتفاق سے انھیں یام میں "مرقع عالم" (پہر دینی) میں اس کے ایڈیٹر حکیم محمد علی طیب کا ناول، جعفر عباسی بالاقساط شائع ہونے لگا۔ عبدالرزاق کو اس کے بعض مقامات پر اعتراض تھا۔ انھوں نے اس کا جواب لکھنا شروع کیا، جو بڑھتے بڑھتے ایک کتاب کا مواد بن گیا۔ یہی بعد کو 'البرامکہ' کے عنوان سے کتابی شکل میں شائع ہوا، اور یوں سلسلہ وزراء اسلام کی بنیاد پڑ گئی۔ عبدالرزاق کے منشی رحمت اللہ رعد، مالک نامی پریس 'کاپنور سے ٹبرے گہرے تعلقات تھے۔ البرامکہ سب سے پہلے اسی مطبع نامی پریس سے ۱۸۹۷ء میں شائع ہوئی۔ اور اتنی مقبول ہوئی کہ لوگ مصنف کا اصلی نام بھول گئے اور انھیں البرامکہ کہنے لگے۔

دسمبر ۱۹۰۷ء میں بھوپال پہنچے۔ نواب سلطان جہاں بیگم والیہ ریاست نے قدر دانی فرمائی اور انھیں اپنی ریاست میں تحصیلدار مقرر کر دیا۔ یہیں بھوپال میں انھوں نے "سلسلہ وزراء اسلام" کی دوسری کتاب نظام الملک طوسی

- ۷۔ ان کے حالات ان کے نام کے خط کے حواشی میں دیکھے جائیں۔
- ۸۔ مولانا آزاد کی تصنیف، انگریزی چھپی تھی تو اس کا کوئی سراغ نہیں ملتا۔
- ۹۔ یہ خط اسی طرح نامکمل حالت میں مولوی محمد یوسف جعفری رنجور کے کاغذات میں دستیاب ہوا اور خدائے بخش لاٹری کے خزانہ (۳۷) میں چھپا جہاں سے ہم نے نقل کیا ہے۔ چونکہ رنجور کے نام کے خطوط ۱۹۰۲ء اور اس کے قریب کے زمانے کے ہیں۔ اس لیے گمان غالب ہے کہ یہ خط بھی اسی زمانے میں لکھا گیا ہوگا۔

تھا۔ مولانا احمد حسن کا بنوری (خلیقہ و حضرت مولانا حاجی امداد اللہ) اس کے صدر تھے۔ اس اجلاس کے مفصل حالات تاریخِ ندوۃ العلماء مصنفہ مولوی محمد اسحاق جلیس ندوی (حصہ اول: ۲۱۸ - ۲۶۰) میں دیکھے جاسکتے

ہیں۔

اس خط پر تاریخ نہیں تھی۔ اس کا تعین بھی اسی جگہ سے ہوتا ہے۔ مولانا آزاد نے یہاں ندوہ کے اس اجلاس میں شمولیت کا ارادہ ظاہر کیا ہے۔ گویا یہ خط اس تاریخ سے پہلے لکھا گیا تھا اور وہ بھی قریب کے زمانے میں۔ پس، غالباً یہ اکتوبر ۱۹۰۰ء کی کوئی تاریخ ہوگی۔

۵۔ اس وقت تک کے دستیاب خطوں میں مولانا آزاد کا یہ سب سے قدیم خط ہے۔ تقی الدین بسکی کی کتاب طبقات الشافعیہ مراد ہے جس کا پہلا ایڈیشن اُس وقت تک قاہرہ (منہر) میں چھپ کر شائع ہو چکا تھا۔ اب اس کا زیادہ اہتمام سے مرتبہ دوسرا ایڈیشن بھی وہیں سے شائع ہوا ہے۔

۶۔ بعض اصحاب نے لکھا ہے کہ 'علام' کا سابقہ مولانا ابوالکلام آزاد کے نام کا جُز و نہیں تھا۔ اس قدیم ترین خط میں ان کا دستخط میں "علام" کا استعمال اُن کی تغلیط کے لیے کافی ہے۔ یہ ثابت کرتا ہے کہ یہ خیال ٹھیک نہیں ہے۔ یوں بھی دیکھا جائے، تو ان کے والد مولانا خیر الدین کے مزاج اور معتقدات کی جو افتاد تھی، اس کے برعکس ان کا اپنے دونوں بیٹوں کے نام میں 'علام' کے سابقے کا اضافہ بالکل درست تھا۔ انھوں نے بڑے بیٹے کا نام علام حسین رکھا اور چھوٹے کا علام محی الدین احمد۔ یہ اور بات ہے کہ مولانا آزاد نے بعد کو اسے ساقط کر کے صرف محی الدین احمد، استعمال کیا اس کی اور بھی مثالیں ملتی ہیں۔ کینت ابوالنصر اور ابوالکلام بھی والد ہی کی دی ہوئی تھی۔

طب کے موضوع پر ہے۔ انھوں نے ابوالولید محمد بن شحنے کی عربی تاریخِ روضۃ المناظر کا 'المنظار' کے عنوان سے اردو میں ترجمہ شائع کیا تھا۔  
 بعض اصحاب نے انھیں شاعر خیال کیا ہے اور طبیب ان کا تخلص قرار دیا ہے۔ یہ ٹھیک نہیں۔  
 نہ وہ شاعر تھے نہ طبیب ان کا تخلص تھا، نہ کبھی انھوں نے طبیب کا لفظ بطور تخلص استعمال کیا۔ یہ غلط فہمی غالباً 'مرقعِ عالم' کے سرِ درق کی عبارت سے پیدا ہوئی۔

مرقعِ عالم

جس کو

خادمِ الاطبا محمد علی طبیب میونسپلٹی صدر ہردوئی

مہتمم مرقعِ عالم نے

قومی پریس، لکھنؤ میں چھپوا کر ہردوئی سے شائع کیا

ان حضرات نے لفظِ طبیب کو ان کے نام محمد علی سے وابستہ کر دیا۔ حال آنکہ اس کی نسبت میونسپلٹی ضلع کے صدر مقام ہردوئی سے ہے یعنی وہ ہردوئی میونسپلٹی میں طبیب کے عہدے پر فائز ہیں۔  
 ۱۹۱۸ء میں فوت ہوئے۔ جامع مسجد، ہردوئی کے قریب سپردِ خاک ہوئے تھے۔ اب قبر کا نام و نشان تک نہیں ملتا۔

(مکاتیب ابوالکلام آزاد (ابو سلمان شاہ جہانپوری): ۳۷۰-۳۷۱،

حکیم محمد علی طبیب (عبدالحی)

۲۔ پیڈ (Paid) وہ خط جس کا محصول ادا شدہ ہو۔

۳۔ (Functionality) پابندیِ اوقات کسی کام کا ٹھیک یا مقررہ وقت پر کرنا۔

۴۔ یہ خط مرقعِ عالم کی اشاعت سٹی ۱۹۰۲ء سے لیا گیا ہے۔ ظاہر ہے کہ یہ چھ دیہے چھپا ہوگا۔ ورنہ اس میں 'اجون' کا لکھا ہوا خط کیونکر شامل ہو سکتا تھا۔

## حکیم محمد علی

۱۔ حکیم محمد علی :-

شاہ آباد (ضلع ہردوئی - یوپی) میں ۱۸۵۳ء میں پیدا ہوئے۔ ان کے والد کا نام احمد علی خان تھا محمد علی طبابت پیشہ تھے۔ اور اسی مناسبت سے مدتوں صدر مقام ضلع ہردوئی کی میونسپل کمیٹی میں طبیب کے عہدے پر فائز رہے۔ یہاں سے فارغ ہوئے، تو حکومت نے آنریری مجسٹریٹ مقرر کر دیا۔

یہ وہ زمانہ ہے جب شرر کا طوطی بولتا تھا۔ ان کے ماہنامے ”دگلڈاز کی جو“ ۱۸۸۷ء میں جاری ہوا، شہرت اپنے شباب پر تھی اور شرر کے ناول مسلسل اس میں شائع ہو رہے تھے۔ محمد علی آدمی تھے پڑھے لکھے، اور تصنیف و تالیف کے شائق، انھوں نے ”دگلڈاز“ کے تتبع میں جنوری ۱۸۹۰ء میں اپنا ماہنامہ ”مرقع عالم“ جاری کیا، اور شرر کے ناولوں کے رنگ میں ناول لکھے اور انھیں بالاقساط اپنے پرچے میں شائع کرنے لگے۔ انجمن ترقی اردو (مب) کے کتابخانے میں ”مرقع عالم“ کے پہلے دو سال (۱۸۹۰ء اور ۱۸۹۱ء) کا مکمل فائل محفوظ ہے۔

عبرت، نیل کاسانی، جعفر و عباس، خضر خان دیول دلوئی، اور رام پیاہی ان کے تاریخی ناول ہیں۔ اختر حسین، گورا اور حسن دسرور کا موضوع معاشرتی ہے۔ انھوں نے شرر کی تقلید کی۔ لیکن ایک ترتیب واقعات کے علاوہ کہ اس میں انھیں ضرور کامیابی حاصل ہوئی، وہ اور کسی پہلو سے بھی شرر کے مقابلے میں نہیں رکھے جاسکتے۔ ان کے علاوہ ان کی ایک کتاب ”سجائے عالم“



تھے۔ انگریزی بھی خوب جانتے تھے، بلکہ اس میں مولانا ابوالکلام آزاد کے استاد بھی تھے۔ انھوں نے طلبہ کے لیے متعدد نصیاتی کتب مرتب کی تھیں جو زیادہ تر ولایت سے نو آمدہ انگریزوں کے کام کی تھیں۔ بہت دن ہو میں نے ان کی مرتبہ و مطبوعہ کتابیں (کلام اردو، اور نظم اردو منتخب) پریس (فرانس) کے ایک کتابخانے میں دیکھی تھیں۔

دیوان شائع نہیں ہوا بلکہ آخری ایام میں شعر گوئی سے اس حد تک ہزار ہو گئے تھے کہ ضخیم دیوان نذر آتش کر دیا جن بیاضوں میں رباعیات اور قطعات تالیف تھے وہ محفوظ رہ گئیں اور اب قلمی حالت میں ان کے ورثا کے پاس کراچی میں موجود ہیں۔

ان کی شادی عظیم النساء بنت حکیم طہور الحسن سے ہوئی، جن کے بطن سے سات اولادیں۔ تین بیٹے (شرق الدین، محمد بن یامین، محمد حسان) اور چار بیٹیاں (نجم النساء، زاہدہ، حسنی، بتول)۔ ہومیں سب بڑا لڑکا شرف الدین ۱۴ برس کی عمر میں خدا کو پیارا ہو گیا۔ منجھلے بیٹے محمد بن یامین نے بھی عالم شباب میں وفات پائی۔ ان دونوں رنجور کی آنکھوں میں پانی اتر آیا تھا اور کالا موتیا بڑھ رہا تھا جس سے بنیائی بہت کم ہو گئی تھی۔ اس حالت میں دن رات کی گریہ و زاری سے جو تھوڑی بہت روشنی رہ گئی تھی، وہ بھی زائل ہو گئی اور اب وہ آنکھوں سے بالکل مفرد ہو گئے۔ اسی حالت میں، جون ۱۹۲۳ء کو راہی ملک عدم ہو گئے۔

(تذکرہ صادقہ: ۶۱-۷۵؛ ۸۷-۸۸؛ خدا بخش لاہوری۔ جزیل ۴)؛

۳-۱۹ (مقدمہ)؛ بشکول (قلمی)؛ ۵۲

رنجور کے نام کے یہ خطوط خوش قسمتی سے ان کے خاندان میں محفوظ رہ گئے۔

## محمد یوسف جعفری رنجور

۱۔ محمد یوسف جعفری رنجور:

ان کے والد مولانا کبھی علی (ف ۱۲۸۳ھ / ۱۸۶۸ء) مشہور مقدمہ و ہابیانِ صادق پور (بہار) میں ماخوذ ہو کر مستوجبِ سزا ٹھہرے تھے۔ انھیں اولاً پھانسی کی سزا ہوئی تھی۔ لیکن بعد کو اسے جس دوامِ عبودیت یاے شور میں تبدیل کر دیا گیا۔ وہ کالے پانی یعنی جزیرہ انڈیمان جنوری ۱۸۶۶ء میں پہنچے اور دو سال بعد وہیں ۲۰ جنوری ۱۸۶۸ء کو بعارضہ بخار و درد و دیرم کبتین چودہ دن بیمار رہ کر واصلِ حق ہوئے۔

مولانا محمد یوسف جعفری ۲۶ ذی قعدہ ۱۲۹۹ھ (۱۵ مئی ۱۸۶۳ء) کو پیدا ہوئے۔ والد کی جبری غیر حاضری میں ان کی تعلیم و تربیت سراسر اپنے چھوٹے خالو شمس العلماء مولوی محمد حسن کی نگرانی میں ہوئی۔ عربی اور فارسی کی تعلیم نج کے انتظام میں پوری کی۔ اس کے بعد پہلے ٹپنہ کالج میں اور بعد کو علی گڑھ کالج میں داخلہ لیا۔ تعلیم کی تکمیل کے بعد ملازمت کا زمانہ آیا تو سب سے پہلے محمدن اینگلو عربک اسکول ٹپنہ میں عربی کے مدرسِ اول مقرر ہوئے۔ اس کے ساتھ ہی ٹپنہ انسٹی ٹیوٹ گزٹ کی ادارت کا کام بھی ان کے سپرد رہا۔ یہاں چھ سات برس کام کرنے کے بعد ۱۸۹۰ء میں بورڈ آف ایگزیکٹو مینس، کلکتہ میں چیف مولوی کے عہدے پر فائز ہو گئے۔ جب اس عہدے سے سبکدوش ہوئے، تو حکومت نے دو ہرے خطاب شمس العلماء اور خان بہادر سے ان کی زندگی بھر کی خدمات کا اعتراف کیا۔

اردو ادب فارسی نظم و نثر دونوں سے یکساں شغف تھا۔ رنجور تخلص کرتے

قریب کے تعلقات ہونے کے بعد سمجھ میں نہیں آتا کہ رنجور کو ان کے حالات معلوم کرنے کی کیا ضرورت پیش آئی؛ یوں بھی دونوں کلکتہ کے رہنے والے تھے۔ ناممکن ہے کہ رنجور مولانا کے والد یا خود ان سے اچھی طرح سے واقف نہ ہوں۔

اس موضوع پر میرا تفصیل سے لکھنے کا ارادہ ہے۔ لیکن بعض مجبوریوں کے باعث میں معذور ہوں، اسے فی الحال ملتوی رکھتا ہوں۔

۷۔ آبر و تخلص تھا، مولانا ابوالکلام آزاد کی بڑی بہن۔ ان کا نام محمودہ بیگم حنیفہ تھا اور وہ مولانا سے چار برس بڑی تھیں۔ ان کی شادی کلکتہ کے ایک صاحب مولوی احمد ابراہیم سے ہوئی، جو وہاں لینڈ ریکارڈز کے محکمہ میں معقول اسامی پر متعین تھے۔ ان کے انتقال کے بعد نکاح ثانی بھوپال سے واجد علی خان صاحب سے ہوا، جن سے ایک بیٹا واجد علی خان پیدا ہوا۔ نواب بیگم بھوپال نے آبر و بیگم کو پرنسپس آف ویلز لیڈینز کلب، بھوپال کا سکریٹری مقرر کر دیا تھا۔ آبر و بیگم کا جون ۱۹۴۳ء میں بھوپال ہی میں انتقال ہوا۔

۸۔ "تذکرہ صادق پور" کا پورا نام "الدور المنشور فی تراجم اہل صادق پور معروف بتذکرہ صادق پور" ہے۔ اس کے مصنف (جیسا کہ اوپر حاشیہ (۴) میں لکھا جا چکا ہے) رنجور کے چھوٹے ماموں مولوی عبدالرحیم تھے یہ تذکرہ ۱۹۰۱ء/ ۱۳۱۹ھ میں شائع ہوا۔ اس کی ایک خصوصیت یہ ہے کہ اس کے آخر میں مولانا آزاد کی نثری تقریظ ہے، جو ان کی قدیم ترین اردو نثر ہے۔ اس تقریظ پر جو سب سے اول دی گئی ہے، مصنف نے عنوان میں لکھا ہے:

ریویو بر کتاب مستطاب تذکرہ صادق پور

مجمع الفضائل ومحاسن شاعر باکمال سخنور بشیال مولوی ابوالکلام



ان کے نواسے پروفیسر سید قدرت اللہ فاطمی نے انھیں خدائے بخش لائبریری  
 پٹنہ کے جرنل (ممبر ۴) میں شائع کروادیا۔ ہم نے وہیں سے لیے ہیں۔  
 ۲۔ مولوی احمد حسن فتحپوری احسن الاخبار (مفتہ دار) کے شریک مالک اور ایڈیٹر  
 تھے۔ بقول مولانا آزاد "عربی کے پورے مولوی" اور انگریزی، انٹرنیشنل  
 پڑھے ہوئے تھے، اور بہت روشن خیال تھے، ان سے رنجور کی وساطت سے  
 ملاقات ہوئی اور پھر تعلقات بہت دوستانہ ہو گئے۔ ان کی وفات پر مولانا  
 آزاد نے لسان الصدق میں ایک مضمون بھی لکھا تھا (آزاد کی کہانی : ۲۷۶  
 ۲۷۷، لسان الصدق : )

۳۔ Asiatic Society سے رائل ایشیاٹک سوسائٹی مراد ہے  
 ۴۔ غالباً مولانا عبدالرحیم مصنف تذکرہ صادقہ مراد ہیں۔ ان کے مفصل  
 حالات تذکرہ مذکور میں دیکھے جاسکتے ہیں (ص ۱۳۰ - ۱۵۸) ان کی حقیقی  
 ہمیشہ فاطمہ، رنجور کی والدہ تھیں، گویا یہ رنجور کے ماموں تھے۔  
 ۵۔ مفتہ دار احسن الاخبار، کا ذکر اوپر ہو چکا ہے (حاشیہ ۲)۔ اس کے تباد  
 میں عرب ممالک اور دوسری جگہوں سے بہت سے اخبار آتے تھے۔ ممکن ہے  
 اخبار کے دفتر میں ان اخبارات کے لیے الگ کمرہ مختص کر دیا گیا ہو۔ رنجور  
 اور مولانا آزاد اور ان کے احباب ان اخبارات کے مطالعے کے لیے احسن الاخبار  
 کے دفتر جاتے تھے۔ انھوں نے اسی دارالمطالعہ کا نام "دار الاخبار" رکھا  
 تھا۔ (آزاد کی کہانی : ۲۷۷)

۶۔ یہ ناممکن تحریر بھی رنجور صاحب کے کاغذات میں دستیاب ہوئی ہے۔ بظاہر  
 خود نوشت سوانح حیات کسی شخص کی فرمائش پر لکھے گئے ہیں۔ شبہ ظاہر  
 کیا گیا ہے کہ یہ بھی رنجور کے نام کا خط ہے، حال آں کہ دونوں کے اتنے

مسلم ایجوکیشن کانفرنس نے اپنے ۱۹۰۲ء کے اجلاسِ دہلی میں سوشل ریفارم کا شعبہ کھولنے کا فیصلہ کیا اور خواجہ غلام الثقلین کو اس کا سکریٹری مقرر کر دیا۔ اسی کا نتیجہ تھا کہ خواجہ صاحب نے اس منصوبے کی اشاعت کے لیے اپنا مشہور رسالہ ”عصر جدید“ جاری کیا۔ یہ رسالہ پہلے ماہانہ تھا، بعد کو اسے ہفتہ وار کر دیا گیا۔ اس سے کانفرنس کا پیغام دورِ دور تک پہنچا۔ انھوں نے اس سلسلے میں ایک کتاب ”مضامین اصلاح و ترقی“ بھی شائع کی تھی۔

۱۹۰۹ء میں وہ صوبائی اسمبلی کی رکنیت کے لیے امیدوار کھڑے ہوئے، لیکن اپنے حریف صاحبزادہ آفتاب احمد خان کے مقابلے میں ہار گئے۔ ۱۹۱۲ء میں دوبارہ قسمت آزمائی کی اور اب کے کامیاب ہو گئے۔ اسی کے بعد ان کے نام کے ساتھ ”آنرےبل“ کا سابقہ لکھا جانے لگا۔

افسوس کہ روشنی طبع ان کے لیے بلا شائبہ ہوئی۔ متواتر جسمانی اور ذہنی تشویش نے ان کی تندرستی پر بہت بُرا اثر کیا۔ اسی میں جمعہ ۳ ستمبر ۱۹۵۵ء کو بے جا قلب پاتی پت میں انتقال ہوا۔ اگلے دن وہیں عید گاہ کے مشعل گاہ میرجا میں دفن ہوئے۔

ہمارے مشہور ماہرِ تعلیم خواجہ غلام السیدین انھیں کے بڑے بیٹے تھے۔ اردو کی معروف ادیبہ صالحہ عابد حسین (بیگم ڈاکٹر تید عابد حسین) بھی انھیں کی بیٹی تھیں (اصلی نام مصداق فاطمہ تھا)

(تذکرہ معاصرین ، ۴ : ۳۰۷ - ۳۱۰)

۱۱۔ ”بھائی صاحب“ سے مولانا آزاد کے بڑے بھائی ابوالنصر غلام حسین مراد ہیں۔

۱۲۔ شاہ ایدر ڈھمکم کی تاجپوشی۔ وہ ملکہ کٹوریہ کی وفات ۲۲ جون ۱۹۰۲ء کے بعد گلستان

محی الدین آزاد دہلوی مقیم کلکتہ صان الدین ثرور الحساد حمد امن  
 جعل کلامہ تذکرہ لاولی ابصار۔ وادوع البواطن القدسیہ خزائن الاسرار۔  
 اس عمر میں ان کا ذکر ان الفاظ میں حیرتناک اور ان کے معاصرین کی نظریں ان کے  
 علم کا اعتراف بنیال ہے۔

۹۔ گورار اربند زما تھ ٹیگور کا ایک ناول ہے، لیکن امید کم ہے کہ اس ابتدائی زمانے میں  
 اس کا اردو میں ترجمہ ہوا ہو میرے خیال میں یہ عین ممکن ہے کہ یہاں حکیم محمد علی رائیڈ  
 مرقعہ عالم (ہر دوئی کے ناول ”گورار“ کا ذکر ہو

### ۱۔ خواجہ غلام الثقلین :

ان کا سلسلہ نسب مشہور صحابی حضرت رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم حضرت  
 ابوالیوب انصاری تک پہنچا ہے۔ یہ اور خواجہ الطاف حسین حالی یکدیگر تھے۔  
 ان کے والد خواجہ غلام عباس کی شادی حالی کی حقیقی بھانجی سے ہوئی تھی۔  
 خواجہ غلام الثقلین ان کے منجھلے بیٹے تھے۔ ان سے بڑے غلام الحسنین تھے  
 اور چھوٹے غلام السبطین۔

غلام الثقلین ۱۸۷۲ء میں پانی پت میں پیدا ہوئے۔ ۱۸۸۹ء میں گورنمنٹ  
 اسکول، دہلی سے دسویں کی سند پائی۔ ماحول کا تقاضا، شروع سے لکھنے  
 پڑھنے کی طرف مائل ہو گئے۔ خانہ ابھی اسکول میں تھے کہ انھوں نے ”النظر  
 فی التاریخ“ کے عنوان سے ایک مضمون لکھا، جو مشہور رسالے حسن، حیدر آباد  
 کی نظر میں قابل انتخاب ٹھہرا اور غلام الثقلین کو اس پر ایک اشرافی انعام ملا۔  
 ۱۸۹۳ء میں علی گڑھ سے بی۔اے کی اور دو سال بعد ۱۸۹۵ء میں وکالت  
 کی سند حاصل کی۔ اگلے برس حیدر آباد ریاست میں ملازم ہو گئے۔ پانچ برس  
 وہاں رہنے کے بعد ۱۹۰۱ء میں واپس آکر میرٹھ میں وکالت شروع کی۔ آل انڈیا

۱۷۔ ان خطوط کے مرتب نے لکھا ہے کہ اس سے مولانا ابراہیم آروی کے انتقال کی طرف اشارہ ہے۔ مرحوم مکتوب الیہ رنجور کے رشتے میں سسر ہوتے تھے۔ ان کا انتقال پٹنہ میں ہوا۔ مولانا آزاد تعزیت کے لیے پٹنہ گئے تھے، جیسا کہ اگلے خط (نمبر ۳۵) سے ظاہر ہوتا ہے۔

۱۸۔ غالب کا شعر ہے (دیوان : ۹۴) ؛ فرق صرف یہ ہے کہ مطبوعہ مصرع ثانی میں 'دولائے' کی جگہ "تائے" ہے۔

۱۹۔ مولانا ابوالکلام آزاد نے اس زمانے میں ایک مضمون لکھا تھا: "اسلام اور حرّم" یہ مضمون احسن الاخبار میں (جس کا اوپر ذکر آچکا ہے) شائع ہوا۔ مضمون میں حرّم کے دنوں میں علم و غیرہ کے جلوس پر کسی قدر سخت لفظوں میں تنقید کی گئی تھی، اور ان تمام رسوم کو خلاف اسلام اور رومن کیٹھولک عیاسیوں اور بت پرست قوموں کی تقلید کہا گیا تھا۔ اس پر سیمیں حضرات میں سخت ہيجان پیدا ہو گیا۔ اور بڑی شکل سے یہ سنگسار مہم شروع ہوئی۔

یہاں (اور اس سے آگے کے دو تین خطوں میں بھی) اسی مضمون کا ذکر ہے۔ اس پورے واقعے کی تفصیل کے لیے دیکھیے، عبدالرزاق بیچ آبادی کی مرتبہ کتاب "آزاد کی کہانی، خود آزاد کی زبانی" (ص ۳۸۲ - ۳۹۹) طبع اول، دہلی

اپریل ۱۹۵۸ء

۲۰۔ یہ عبد الرحیم خان خاناں کا شعر ہے۔ (خریطہ جواہر، ۱۸)

۲۱۔ احسن الاخبار مراد ہے جس میں مضمون شائع ہوا تھا۔

۲۲۔ یہ شعر ضاعلی وحشت کلکوی کا ہے (نوادیر ابوالکلام : ۳۱)

۲۳۔ مولانا آزاد کی تصنیف "حیاتِ حاقانی شروانی" کی یہ تاریخ بھی مولوی

محمد یوسف جعفری رنجور کے کاغذات میں دستیاب ہوئی ہے اور مولانا آزاد

کے تخت پر بیٹھے۔ ہندستان میں اس موقع پر بڑی شان و شوکت سے جشنِ تاجپوشی منعقد کیے گئے۔ اس زمانے میں لارڈ دکرزن وائسیراے تھے۔ انھوں نے برطانیہ اور قیصر ہند کی عظمت و سطوت کا سگہ جانے کی خاطر چہن چشن بڑی دھوم دھام سے منایا تھا۔ کلکتہ اور دہلی، دونوں جگہ مفتوں ہر روز، روزِ عید اور ہر شب شبِ برات کا سماں رہا۔ مولانا آزاد اور ان کے بڑے بھائی غلام حسین آہ نے اس موقع پر منظوم خراجِ عقیدت پیش کیے تھے۔ (نوادرا بوالکلام: ۲۱-۲۵) ۱۳۔ یہ غالب کے سفرِ کلکتہ کے دوران میں ان کے شعرے کلکتہ کے ساتھ مناقشے کا ذکر ہے۔ وہاں شاعرے میں بعض اصحاب نے ان کی فارسی غزل پر کچھ اعتراض کیے تھے۔ اگرچہ غالب کی طرف سے جواب دیا گیا، لیکن ہنگامہ فرو نہ ہوا اور بعد کو انھیں معذرت میں سنوئی "بادِ مخالف" لکھنا پڑی (تفصیل کے لیے دیکھئے "ذکرِ غالب": ۶۷-۷۲)

۱۴۔ داغ کا سفرِ کلکتہ (جون ۸۳ء میں) سُنی بائی حجاب سے ملاقات کے لیے تھا۔ اس کا مفصل ذکر انھوں نے اپنی سنوئی "فریادِ داغ" میں کیا ہے۔ لیکن ان کے کسی سوانح نگار نے کلکتہ میں ان کے وہاں کے شعرا سے معمولی شاعرانہ سخن گستاخ باتوں کے سوا کسی سنجیدہ مناقشے یا مجادلے کا ذکر نہیں کیا۔ اس سے متعلق پہلی مرتبہ مولانا آزاد کے اس خط سے معلوم ہوا۔

۱۵۔ مولانا آزاد کا اپنا شعر ہے (خدا بخش لا بُریری جہنمِ تل (۲۷): ۲)

۱۶۔ یہ مصرعِ حسابی نطنزی کا ہے پورا شعر ہے!

در محفلِ خود راہِ مدہ، بچو سنے را

افسردہ دل افسردہ کند آنچنینے را

(سفینہٴ حرمیں)



## محمد بن یامین

۱۔ محمد بن یامین

یہ خط بھی رنجور کے کاغذات میں تھا ۔

بن یامین، جیسا کہ رنجور کے حالات میں لکھا جا چکا ہے ان کے بڑے صاحبزادے تھے۔ ان کا ذکر رنجور کے نام لکھے گئے اکثر خطوں میں آیا ہے۔ ان کا عین عنقود شباب میں انتقال ہو گیا (خدا بخش لا بُریری جرنل (۴۷) جس کے غم میں انھوں نے رور و کر اپنی بنیائی ضائع کر لی تھی ۔

اس مجموعے میں رنجور کے نام کا سب سے پہلا خط غالباً ۲۸ مئی ۱۹۰۲ء کا ہے ۔ کہ بن یامین کے نام کا یہ خط انھیں دو تارخیوں کے درمیان کسی وقت لکھا گیا ہوگا ۔ (نوٹ: یہ کہنے کی ضرورت نہیں کہ بن یامین نام، اگرچہ مسلمانوں میں دیکھنے یا سننے میں نہیں آیا، لیکن یہودیوں میں عام ہے ۔ وہ دراصل حضرت یوسف علیہ السلام کے اعیانی چھوٹے بھائی تھے)۔

۴۰۲ کے خطوط کے ساتھ خدائے بخش لاہوری جرنل (۴۷) میں شائع ہوئی ہے، جہاں سے اسے نقل کیا گیا ہے۔

اس سے معلوم ہوا کہ ۱۳۲۰ھ (۱۹۰۳ء) میں یہ تصنیف مکمل ہو چکی تھی۔ مولانا آزاد نے خود کہا ہے کہ ایک زمانے میں ان کا ارادہ شعراے ایران کے حالات میں آب حیات کی طرح ایک تذکرہ لکھنے کا ہوا تھا۔ اسی سلسلے میں انھوں نے خاقانی شردانی کے حالات پر ایک مضمون لکھا، جو ماہنامہ سخن، لاہور میں شائع ہوا تھا (آزاد کی کہانی : ۲۷، نواذیر ابوالکلام : ۴۷) معلوم ہوتا ہے کہ انھوں نے بعد کو خاقانی کے مفصل حالات کتاب کی شکل میں مرتب کر لیے تھے۔ اور یہ مکمل تحریر ۱۹۰۳ء میں رنجور نے دیکھی اور انھیں اس کی یہ تاریخ قلمبند کرنے کی ضرورت محسوس ہوئی۔ یہ کتاب شائع نہیں ہوئی۔ اور نہ آج اس کا کوئی سراغ ملتا ہے۔

غفلت نہیں برتی۔ مکتب کے بعد دلی اور گنگوہ (مدرسہ رشیدیہ) کے مختلف اساتذہ سے فارسی اور عربی اور دینیات کی تعلیم حاصل کی اور ان میں فی الواقع معقول استعداد ہم پہنچائی۔ ان میں شروع سے لکھنے پڑھنے کا شوق پیدا ہو گیا۔ وہ چھوٹے موٹے مضمون لکھتے، اور یہ کبھی کبھار کسی پرچے میں چھپ جاتے۔ ظاہر ہے، اس سے ان کا حوصلہ بڑھا۔ اسی سلسلے میں انھوں نے ۱۹۰۵ء میں امرتسر اور پنجاب کا سفر کیا۔ یہ وہ زمانہ ہے، جب اخبار وکیل (امرتسر) میں مولانا ابوالکلام آزاد ایڈیٹر کی حیثیت سے کام کرتے تھے۔ یہیں پہلی مرتبہ دونوں کی ملاقات ہوئی۔ یہ تعلق اور دوستی عمر بھر قائم رہی۔

۱۹۱۸ء میں بعض بیتکلف دوستوں کے تعاون سے انھوں نے حلقہ نظام المشائخ کی بنا ڈالی۔ اس کا مقصد اولیاء اللہ کی درگاہوں اور خانقاہوں کی اصلاح اور ان مقامات پر ہوسنے والی بدعنوانیوں کا سد باب کرنا تھا۔ اس کام میں سلا واحدی (جو ان کے مرید بھی تھے) خاص طور پر ان کے معاون، بلکہ دست راست ثابت ہوئے۔ بعد کو خواجہ صاحب نے ان کی شرکت میں ماہانہ ”نظام المشائخ“ جاری کیا۔ وہ اس میں مسلسل مذہبی اور اصلاحی مضامین لکھتے رہے۔ ان کا روزنامہ مجھ بھی اسی پرچے میں چھپنا شروع ہوا۔ یہ سال بہت کامیاب رہا، اور لوگوں میں ان کی اور ان کے خیالات کی اشاعت کا اچھا وسیلہ ثابت ہوا۔

۱۹۱۱ء میں وہ مالکِ اسلامیہ کی سیروسیاحت کے لیے نکلے۔ اس میں وہ چند ماہ دلی اور ہندوستان سے غائب رہے۔ اس سفر کی روداد ”سفرنامہ حجاز و مصر و شام“ کے عنوان سے کتابی شکل میں شائع ہو چکی ہے۔

اب ان کی شہرت بطور ادیب و النشا پرداز مسلم ہو چکی تھی۔ چنانچہ ۱۹۱۳ء میں ان کے ایک دوست احسان الحق صاحب نے میرٹھ سے ہفتہ وار ”توحید“ جاری کیا۔ تو ادارت کی ذمہ داری خواجہ صاحب کے سپرد کر دی۔ چنانچہ یہ میرٹھ منتقل ہو گئے۔ اس تجربے نے ان کے سیاسی خیالات میں بچنگی پیدا کر دی۔ افسوس کہ یہ پرچہ جلد ہی ایک مضمون شائع کرنے کی پاداش



## خواجہ حسن نظامی

### خواجہ حسن نظامی

۱۔ بستی حضرت نظام الدین اولیا زئی دہلی) میں جماعت ۲ محرم ۱۲۹۶ھ (۲۵ دسمبر، ۱۸۷۸ء) پیدا ہوئے۔ ان کا سلسلہ نسب سید بدر الدین اسحاق سے ملتا ہے، جو حضرت علیؑ سے انیسویں پشت میں اور حضرت بابا فرید گنج شکر کے داماد تھے۔ سید بدر الدین اسحاق کے دو بیٹے ہوئے: سید محمد اور سید موسیٰ۔ والد کی وفات کے بعد یہ دونوں حضرت محبوب الہی نظام الدین اولیا کی کفالت میں آ گئے۔ بعد کو سید محمد ان کے امام الصلوٰۃ مقرر ہوئے، جس سے لفظ ”امام“ ان کے نام کا جزو قرار پایا اور وہ خواجہ محمد امام کہلانے لگے۔ یہی خواجہ محمد امام خواجہ حسن نظامی کے جدِ اعلیٰ ہیں۔

اس کے بعد خواجہ محمد امام کے خاندان کے رشتے حضرت محبوب الہیؒ کی ہمشیر کے خاندان میں ہونے لگے (حضرت محبوب الہیؒ خود ساری عمر مجرور رہے)۔ اسی لیے خواجہ حسن نظامی اپنے آپ کو ہمیشہ ”خواجہ زراۃ سلطان الشائخ محبوب الہیؒ“ لکھتے رہے۔

خواجہ حسن نظامی کے والد کا نام سید عاشق علی تھا ان کی تعلیم برائے نام بھی نہیں تھی۔ غالباً صرف حافظ قرآن تھے اور یہی ذریعہ معاش تھا۔ پیدائش پر خواجہ صاحب کا نام قائم رکھا گیا تھا، لیکن ان کے ماموں سید عابد علی شاہ انھیں علی حسن کہ کر پکارتے تھے۔ جب انھوں نے لکھنا شروع کیا، تو قلمی نام حسن نظامی اختیار کر لیا۔ مرور زمانہ کے ساتھ یہ ایسا مشہور ہوا کہ آج ان کا اصلی نام کسی کو معلوم بھی نہیں ہے۔

گھر کی مالی حالت ناگفتہ بہ تھی۔ مزید ستم یہ ہوا کہ یہ گیارہ بارہ برس کے تھے، جب سال بھر کے اندر والدین کا یکے بعد دیگرے انتقال ہو گیا۔ اور یہ بالکل بے یار و مددگار ہو کر رہ گئے۔ بارے، بڑے بھائی نے دستگیری کی۔ شکر ہے کہ خود انھوں نے تعلیم کی طرف سے

خواجہ حسن نظامی۔ حیات اور کارنامے (مرتبہ خواجہ حسن ثانی)

نوٹ: خواجہ حسن نظامی مرحوم کے نام کے تمام خطوط ان کی مرتبہ کتاب "اتالیق خطوط نولسی" (دہلی۔ نومبر ۱۹۲۹ء) کے ص ۴۹-۵۵ سے لیے گئے ہیں۔

۲۔ امرتسر کے اخبار وکیل، کی طرف اشارہ ہے۔ یہ اپنے زمانے کا مشہور اور موقر جریدہ تھا۔ اس کے مالک شیخ غلام محمد سے مولانا آزاد کی ملاقات انجمن حمایت اسلام (لاہور) کے ۱۹۰۴ء کے سالانہ جلسے کے موقع پر ہوئی تھی، جب مولانا آزاد تقریر کرنے کے لیے وہاں گئے تھے۔ جب مولانا آزاد کا اندوہ لکھنؤ سے تعلق منقطع ہو گیا، تو وہ شیخ غلام محمد کی دعوت پر امرتسر چلے گئے، اور وکیل کے ایڈیٹر مقرر ہو گئے، جس کے سابقہ ایڈیٹر حامد علی صدیقی صاحب مستعفی ہو گئے تھے۔ خواجہ حسن نظامی سے ان کی پہلی ملاقات یہیں وکیل کے دفتر میں ہوئی تھی تفصیل کے لیے دیکھیے، آزاد کی کہانی: ۳۱۵-۳۲۴)

۳۔ مسلم ایجوکیشنل کانفرنس۔ اس سال اس کا سالانہ اجلاس ڈھاکا میں ہوا تھا۔ یہ دراصل بہت پرانا اخبار تھا۔ مختلف ہاتھوں سے ہوتا ہوا یہ دارالسلطنت کہلایا۔ جس زمانے کا یہاں ذکر ہو رہا ہے، اس وقت اس کی ملکیت کلکتہ کے ایک متمول تاجر حرم عبداللطیف صاحب کے پاس تھی۔ وہ اسے دوبارہ جاری کرنا چاہتے تھے۔ مولانا محمد یوسف جعفری رنجور کی وساطت سے انھوں نے مولانا آزاد کو اس کی ایڈیٹری پر آمادہ کر لیا۔ لیکن یہ انتظام بہت دن تک نہیں چلا اور جلد ہی مولانا آزاد اس سے الگ ہو گئے اور پھر یہ پرچہ بھی بند ہو گیا تفصیل کے لیے دیکھیے آزاد کی کہانی: ۳۱۹-۳۲۲)

۵۔ یوں معلوم ہوتا ہے کہ مضمون میں خواجہ حسن نظامی مرحوم نے دمدار ستارے کے آثارِ نحوست سے بچنے کے لیے کوئی وظیفہ لکھا تھا اور پانی دم کر کے اسے پھڑکنے کی ہدایت کی تھی۔ اصلی متن میں عدد (۹۳) چھپا ہے۔ بگمان غالب یہ سہو ہے، ٹھیک

میں حکومتِ وقت کے عتاب کا شکار ہو کر بند ہو گیا۔ اور خواجہ صاحب واپس دلی چلے آئے۔

لیکن اب وہ بیکار نہیں بیٹھ سکتے تھے۔ ان کے منہ کو خون لگ چکا تھا۔ وہ صحافت کی طاقت جان گئے تھے۔ اور ان میں اپنے قلم پر بھی اعتماد پیدا ہو گیا تھا۔ اس کے بعد انھوں نے متعدد پرچے اور اخبار نکالے، لیکن وہ تھوڑے تھوڑے عرصے بعد دم توڑ گئے۔ ان میں سے ”مناوی“ زیادہ سخت جان ثابت ہوا، اور یہ ان کے صاحبزادے خواجہ حسن ثانی نظامی کی ادارت میں آج تک جاری ہے۔

یہ تسلیم کرنا پڑے گا کہ اردو الشاپردازی میں خواجہ حسن نظامی کا کوئی حریف نہیں۔ وہ صاحب طرز ادیب ہیں۔ ان کی سی ٹھیٹ اور سلیس اردو کم کسی کو لکھنا نصیب ہوئی۔ انھوں نے کم و بیش، بڑی اور چھوٹی، پانسو کتابیں شائع کیں اور متعدد چھپنے سے رہ بھی گئیں۔ ان علمی اور ادبی خدمات کے اعتراف میں حکومت کی طرف سے انھیں ۲ جنوری ۱۹۴۶ء کو خطاب شمس العلماء دیا گیا۔

انھوں نے بڑی مصروف اور کامیاب زندگی بسر کی۔ وہ سراسر خود ساختہ شخص تھے۔ ان کی ابتداء جن حالات میں ہوئی، اس کے مقابلے میں اتہا قابلِ رشک کہی جاسکتی ہے۔

آخری چند سال مختلف امراض کا شکار رہے، خاص طور پر بواسیر کی شکایت سے بہت عاجز تھے۔ دل کا عارضہ بھی لاحق ہو گیا تھا۔ اسی میں عید الاضحیٰ کے دن یکشنبہ ۳ جولائی ۱۹۵۵ء کو مغرب کے بعد اپنے خالقِ حقیقی کی خدمت میں حاضر ہو گئے۔ قبر اپنے سکونت مکان کے قریب ہی رستی نظام الدین میں اپنی زندگی میں کھدوا لی تھی۔ اسی میں دفن ہوئے۔ اِنَّا لِلّٰہِ وَاِنَّا اِلَیْہِ رَاجِعُوْنَ (آپ بیتی حسن نظامی)؛ سوانح عمری خواجہ حسن نظامی (ملا واحدی)؛ خواجہ حسن نظامی: حیات اور ادبی خدمات (ڈاکٹر امام مرتضیٰ نقوی)

ان کا بہت گرویدہ ہو گیا۔ اور نگ زیب تخت پر بیٹھا، توان کی برہنگی اور آزادہ روی قابل اعتراض ٹھہری۔ قاضی کے سامنے پیش ہوئے۔ سوال و جواب کے بعد فتویٰ کفر اور حکم قتل صادر ہوا۔ یہ واقعہ ۱۰۷۲ھ / ۱۶۶۱ء کا کہا جاتا ہے۔

جامع مسجد دلی کے مشرقی دروازے کے مقابل مزار ہے (قاموس الشاہیر، ۱: ۲۸۷)۔

۲۸۸-

۱۔ معلوم نہیں، یہ کون بزرگوار تھے۔ کہنے کی بات یہ ہے کہ پنجابی، پنجابی کا معرب ہے ”پ“

کا حرف عربی میں نہیں؛ اسے ”ف“ سے تبدیل کر دیتے ہیں۔

۱۱۔ خدا معلوم، یہ کس اخبار کے جاری ہونے کی طرف اشارہ ہے۔

۱۲۔ انھوں نے سرمد کے بارے میں یہ مضمون لکھا تھا۔ یہ نظام الشانچ، میں چھپا۔ اور پنڈی

(منڈی) بہار الدین (پنجاب) کے ماہنامہ ”صوفی“ میں بھی۔ اس کے بعد یہ کتابچے کی شکل

میں شائع ہوا۔ اس کے بعد متعدد مرتبہ چھپا۔

۱۳۔ بہ ظاہر حضرت معین الدین چشتیؒ کے سالانہ عرس کی تقریبات میں شرکت کی طرف اشارہ ہے۔

۱۴۔ اس خط (نمبر ۹) میں بالترتیب جوابات ہیں، حضرت خواجہ حسن نظامی مرحوم کے مندرجہ ذیل

خط کے سوالات کے۔

از میرٹھ، دفتر اخبار توحید

۱۶ مئی ۱۹۱۳ء

مولینا، السلام علیکم

(۱) آپ کراماتِ اولیاء اللہ کے قائل ہیں؟

(۲) کیا آپ نے کوئی کرامت حضرت خواجہ اجیریؒ کی دیکھی ہے؟

(۳) کیا آپ اجیری خواجہ صاحب کی درگاہ اور عرس کو کسی حیثیت سے آج کل مفید سمجھتے ہیں؟

جواب دو سطر اور جلد ہونا چاہیے۔ حسن نظامی

(۹۲) ہوگا۔ جو حضرت رسول کریم صلعم کے نام محمد کے حسابِ جبل سے عدد ہیں۔ لیکن پورا خط ممتا ہے اور جب تک متعلقہ مضمون سامنے نہ ہو، ان اشاروں کا سمجھنا اور ان کی کچھ وضاحت کرنا محال۔ خواجہ حسن نظامی مرحوم کے صاحبزادے خواجہ حسن ثانی کا خیال ہے کہ اس خط میں مرموز زبان استعمال کی گئی ہے اور مقصود کوئی سیاسی پیغام پہنچانا تھا؛ زبان ایسی استعمال کی گئی کہ سنسر کرنے والا حکومت کا خفیہ پولیس کا عملہ اصلی مقصد نہ سمجھ سکے۔ (ابوالکلام آزاد: ایک ہمہ گیر شخصیت (مرتبہ رشید الدین خان) : ۶۵۱) واللہ اعلم بالصواب۔

۶۔ قرآن کے آخری پارے کی پہلی سورت النبا کی آیت نمبر ۱۔ اسی سے اس پارے کا نام ”نعم“ ہوا۔

۷۔ اس سے سورۃ الکوش (۱۰۸) مراد ہے اس کی آیت اول ہے: إِنَّا عَطَيْنَاكَ الْكُوشَ۔  
۸۔ یہ سورۃ الاخلاص (۱۱۲) کی پہلی آیت کا ٹکڑا ہے: قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ یہاں پوری سورت مراد ہے۔

۹۔ سرمد: ان کے منفصل حالات دستیاب نہیں۔ تذکرہ نویوں نے لکھا ہے کہ دراصل آرمینیا کے رہنے والے تھے۔ یہ بھی نہیں معلوم کہ ابتدا میں وہ یہودی تھے یا نصرانی۔ اور اسلام قبول کرنے کے بعد کیا سرمد ہی نام اختیار کیا تھا، یا یہ محض تخلص تھا۔ فارسی کے علاوہ عربی کی استعداد بھی اچھی معلوم ہوتی ہے۔ ان کی رباعیات کا مجموعہ متعدد باہچپ چکا ہے؛ ان کا اردو ترجمہ بھی ملتا ہے۔

ذریعہ معاش تجارت تھا۔ اسی سلسلے میں عہدِ شاہجہانی میں ہندوستان آئے، اور سندھ کے شہر ٹھٹھہ میں وارد ہوئے۔ یہاں ایک ہندو لڑکے پر عاشق ہو گئے، اور اسی میں ہوش و حواس کھو بیٹھے اور محنوں ہو گئے۔

رفتہ رفتہ دارالخلافہ شاہجہان آباد پہنچے۔ یہاں داراشکوہ سے ملاقات ہوئی اور وہ



۴۱۱

- ۲۔ وی، پی (Value Payable) جب کوئی پارسل یا چیز اس شرط پر بھیجی جائے کہ مکتوب الیہ اسے وصول کرنے سے پہلے اس کی قیمت ادا کرے گا۔
- ۳۔ نوٹ :- تنقیدی شذرہ :

## انشار اللہ خان

### ۱۔ انشار اللہ خان

پنجاب کے مشہور صحافی ۲۰ اپریل ۱۸۷۰ء کو پاکستان کے شہر گوجرانوالہ میں پیدا ہوئے۔ انھوں نے اپنا صحافتی سفر اخبار وکیل، امرتسر کی ادارت سے ۱۸۹۸ء میں شروع کیا۔ یہ اپنے زمانے کا مشہور اور کامیاب اخبار تھا، جو ہفتے میں تین بار شائع ہوتا تھا۔ یہاں سے الگ ہونے کے بعد انھوں نے ۱۹۰۱ء میں اپنا ذاتی ہفتہ وار وطن، لاہور سے جاری کیا۔ یہ تجربہ بہت کامیاب رہا۔ یہ اپنے زمانے کا بہت ہردلعزیز پرچہ تھا اور اسے اپنے معصرا دیوں اور شاعروں کا کامل تعاون حاصل تھا۔ ۱۹۰۷ء میں وہ اس کی جگہ روزانہ وطن، شائع کرنے لگے۔ یہ بھی بہت کامیاب رہا۔ لیکن جب مولانا ظفر علی خان اپنے والد (سراج الدین احمد) کی وفات کے بعد ان کا جاری کردہ ہفتہ وار زمیندار، لاہور سے آئے اور پھر ۱۹۱۲ء میں اسے روزانہ کر دیا تو اس کا وطن، پر اثر پڑا۔ چنانچہ وطن، پھر ہفتہ وار میں تبدیل ہو گیا۔ یہ پرچہ ۱۹۳۰ء تک جاری رہا۔

مولوی انشار اللہ خان صحافی کے علاوہ مصنف بھی تھے۔ ان کی چند کتابیں شائع ہو چکی ہیں، جو تقریباً سب کی سب تر کی اور عثمانی حکومت کے بارے میں ہیں۔ علامہ اقبال کا وطن کی بہنوں والا مشہور لطیفہ انھیں سے متعلق ہے۔

ان کا ۱۹۲۸ء میں لاہور میں انتقال ہوا۔ خطوط اقبال : ۷۵-۷۶، تاریخ صحافت پاکستان (ہند) :

کلکتہ ہائی کورٹ کے جج سید شرف الدین نے کی تھی۔

جیسا کہ مولانا آزاد نے خود کہا ہے ان کا یہ تعلق زیادہ دن نہ چل سکا۔ مولوی عبد اللطیف دوسروں کے اغراض سے متاثر ہوئے اور اخبار کی پالیسی اور وقت کے مسائل میں غیر ضروری دخل دیتے تھے۔ اس پر مولانا آزاد نے علیحدگی اختیار کر لیا۔ آزاد کی کہانی ۳۱۹۱-۳۲۲؛ خطبات عالیہ؛

(۲۷۸:۱)

۲۔ یہ خط نقوش لاہور کے خطوط نمبر ۱۱ ص ۴۷۶-۴۷۷ء اپریل/مئی ۱۹۶۸ء سے ماخوذ ہے۔ چونکہ یہ ڈھاکہ کانفرنس سے معاً قبل لکھا گیا ہے۔ اس کا زمانہ دسمبر ۱۹۰۶ء ہوگا۔



## مولوی عبداللطیف

۱۔ مولوی عبداللطیف:

دارالسلطنت، کلکتہ کے پرانے اخباروں میں سے تھا۔ غدر (۱۸۵۷ء) سے پہلے اس کا نام ”دوربین“ تھا۔ یہ ٹائپ میں پھپتا تھا۔ اور اس کی زبان بھی فارسی تھی۔ رفتہ رفتہ فارسی کا رواج کم ہوتا گیا، اور اردو نے اس کی جگہ لے لی۔ دوربین پریس مولوی کبیر الدین احمد نے خرید لیا اور اخبار بھی اردو میں شائع کرنے لگے۔ چندے بعد انھوں نے اس کا نام ”اردو گائیڈ“ کر دیا۔ یہ اخبار بہت مقبول ہوا اور سرکاری حلقوں میں بھی اس کا خاص اثر و رسوخ تھا۔

مولوی کبیر الدین احمد کے انتقال کے بعد پریس اور اخبار کا انتظام مولوی عبدالباری کے ہاتھوں میں آیا۔ انھی کے زمانے میں اس کا نام دارالسلطنت ہوا۔ پروفیسر عبدالغفور شہباز (ف: نومبر ۱۹۰۸ء) بھی کسی زمانے میں اس کے ایڈیٹر رہے تھے۔ پھر پرچہ بند ہو گیا۔

مولوی عبدالباری کے صاحبزادے مولوی عبداللطیف تھے، جن کے نام یہ خط لکھا گیا ہے۔ وہ دراصل چمڑے کے تاجر تھے، اور کلکتہ میں ان کا وسیع کاروبار تھا۔ انھیں خیال ہوا کہ اپنے والد کی یادگار دارالسلطنت کو دوبارہ زندہ کریں۔ انھوں نے اس کا مولوی محمد یوسف جعفری رنجور سے ذکر کیا۔ اور رنجور کے کہنے پر مولانا آزاد نے اس کی ایڈیٹری قبول کر لی۔

جیسا کہ خط سے ظاہر ہے، یہ اخبار کی اشاعت سے قبل مولوی عبداللطیف کو لکھا گیا تھا۔ اس سال (آخر دسمبر ۱۹۰۶ء) مسلم ایجوکیشنل کانفرنس کا سالانہ اجلاس دھاکا میں ہونے والا تھا اور مولانا آزاد اس میں شامل ہونا چاہتے تھے۔ اس اجلاس کی صدارت

اسسٹنٹ انجینئر محکمہ نہر کے دوران میں تعینات رہے۔ تعلیم کا زمانہ آیا، تونج کا انتظام کر دیا گیا اور بالآخر دلی آکرسن اسٹینفس مشن ہائی اسکول کے پانچویں درجے میں داخلہ لے لیا لیکن جلد ہی یہاں سے نکل کر اینگلو عربک اسکول پہنچ گئے۔ لیکن رسمی تعلیم ان کے بس کی نہیں تھی۔ دسویں کے امتحان میں متواتر تین سال ناکام ہوتے رہے۔ آخر خواجہ حسن نظامی کے کہنے پر یہ خیال چھوڑ دیا۔ خدا کا دیا بہت کچھ تھا۔ ملازمت کی احتیاج نہیں تھی۔ جتنا کچھ کر سکے تھے، بفضلہ اسی کے بل بوتے پر اپنی زندگی بہت کامیاب اور باوقار طریقے پر بسر کر لے گئے۔

۱۹۰۹ء میں خواجہ حسن نظامی نے حلقہ نظام المشائخ کی بنیاد رکھی۔ پہلے جلسے میں جو داراشکوہ کی قبر پر مقبرہ ہمالیوں (دلی) کے احاطے میں ہوا تھا، لے دے کے کل آٹھ آدمی تھے، لیکن خواجہ صاحب مرحوم کی انتظامی قابلیت کا کرشمہ تھا کہ تمام مسلمان اخباروں نے اس کا ذکر کیا اور اسے ضروری اقدام قرار دیا۔ چند ماہ بعد جولائی ۱۹۰۹ء خواجہ صاحب نے تجویز رکھی کہ حلقے کا اپنا اخبار ہونا چاہیے۔ چنانچہ ۷۵ روپے خواجہ صاحب نے دیے اور ۷۵ روپے ملاواحدی نے، اور ڈیڑھ سو روپے کے خطیر سرمایے سے ماہنامہ ”نظام المشائخ“ جاری ہوا خوش قسمتی کہ پہلے پرچے ہی سے یہ خود کفیل ہو گیا، ایک شمارے سے دوسرے کی طباعت کا انتظام ہونے لگا۔

”نظام المشائخ“ پر خواجہ صاحب کا نام ایڈیٹر کی اور ملاواحدی کا نام اسسٹنٹ ایڈیٹر کی حیثیت سے چھپتا تھا۔ ۱۹۱۱ء میں خواجہ صاحب ممالک اسلامیہ مصر، شام اور حجاز کی سیاحت کے لیے گئے۔ وہ تین مہینے غیر حاضر رہے اور اس دوران میں ملاواحدی نے تنہا پرچہ مرتب کر کے شائع کیا۔ خواجہ صاحب واپس آئے تو فرمایا کہ جس سلیقے اور اہتمام سے تم نے رسالے کو میری عدم موجودگی میں

## ملاّ واحدی

### ۱۔ ملاّ واحدی

ان کا اصلی نام محمد ارتضیٰ تھا۔ ان کے ایک ہم جماعت ظہیر احمد تھے۔ انھوں نے اپنے چچا مشتاق احمد زاہدی مدرس انجیلو عربک اسکول کے نام کی مناسبت سے زاہدی کا لاحقہ اپنے نام کے ساتھ شامل کرنا شروع کیا اور ظہیر احمد زاہدی بن گئے۔ ایک دن محمد ارتضیٰ صاحب نے مذاق مذاق میں ان سے کہا: تم ”زاہدی“، میں ”واحدی“۔ یہ لفظ کس لمحے زبان سے نکلے تھے کہ یہ واقعی واحدی کے نام سے مشہور ہو گئے۔ جب نظام المشائخ ماہنامہ نکلا اور یہ اس کے ایڈیٹر مقرر ہوئے، تو لوگ انھیں مولانا واحدی، مولوی واحدی کہنے لگے۔ اس پر انھوں نے خیال کیا کہ میں اس بلند بانگ لقب کے لائق نہیں، اور ملاّ واحدی کہلانے کو ترجیح دی۔ پھر خواجہ حسن نظامی مرحوم نے اپنی تحریروں میں اس نام کا اس کثرت سے استعمال کیا کہ آج بہت کم لوگ ہونگے، جو ان کا اصلی نام محمد ارتضیٰ جانتے ہیں، لیکن ملاّ واحدی کو سب جانتے ہیں۔

ملاّ واحدی جمعہ، ۶ رمضان ۱۳۰۵ھ (۱۷ مئی ۱۹۸۸ء) اپنے آبائی مکان کوچہ چیلان دلی میں پیدا ہوئے۔ ان کے والد کا نام سید محمد مصطفیٰ تھا۔ دھیاں کی طرف سے وہ شاہ عالم ثانی کے ہم عصر میر محمد اکبر عرف حکیم سید شاہ ارزانی کے اسلاف میں سے تھے، اور ننھیال کی طرف سے فوجدار خانی۔ ان کا بچپن والد کے ساتھ دلی سے باہر مضافات میں گزرا، جہاں ان کے والد اپنی ملازمت

اپنی سوانحمری ”میرا افسانہ“ کے عنوان سے لکھی تھی۔ یہ الگ سے کتابی شکل میں شائع نہیں ہوئی۔ میں نے اپنے رسالے ”تماہی تحریر“ کی ایک اشاعت نمبر ۲۵۔ جولائی/ستمبر ۱۹۷۸ء۔ جلد ۱۲: شمارہ ۳) اس کے لیے وقف کر دی تھی۔

ان کا اسلوب شگفتہ، سادہ و سلیس اور پُرخلوص ہے۔ زبان سے متعلق کچھ کہنا غیر ضروری ہے کہ دلی کی صاف ستھری زبان ان کا طرہ امتیاز ہے۔

۲۱ فروری ۱۹۷۶ء کو ان پر فالج کا حملہ ہوا۔ اس کے بعد معذور ہو گئے۔ اسی میں بدھ ۲۲ اگست ۱۹۷۶ء کو اپنے خالق حقیقی کی بارگاہ میں حاضر ہو گئے۔

(میرا افسانہ مشمولہ تماہی تحریر (نئی دلی) ۱۲: ۳)

تذکرہ معاصرین، ۴: ۱۰۳-۱۱۲)

نوٹ: ملاً واحدی کے نام کا یہ خط بھی ”اتالیق خطوط نویسی“ (دہلی۔ نومبر ۱۹۲۹ء) ص ۵۱-۵۲ سے ماخوذ ہے۔

سرمد والے مضمون کا ذکر خواجہ حسن نظامی کے خطوط میں آچکا ہے۔ یہ خط بھی اسی زمانے کا ہے۔

جن ایام میں سرمد والا مضمون لکھا گیا ہے، یوں معلوم ہوتا ہے، خواجہ صاحب کلکتہ میں مقیم تھے۔ مولانا آزاد نے مضمون کا پہلا حصہ لکھ کر ان کے پاس میں بھیج دیا۔ پھر چند دن بعد اس کا دوسرا حصہ لکھا اور وہ بھی بھیج دیا۔ اس خط سے ظاہر ہوتا ہے کہ خواجہ صاحب نے پہلا حصہ نظام المشائخ میں اشاعت کے لیے ملاً واحدی کو بھیج دیا تھا۔ ملاً واحدی نے بقیہ مضمون کے لیے مولانا آزاد کو لکھا۔ اس پر مولانا نے ملاً واحدی کو جواباً خط لکھا۔ ظاہر ہے اس کے بعد ملاً واحدی کو مضمون کی دوسری قسط بھی موصول ہو گئی ہوگی۔ یہ مضمون پہلی بار ”نظام المشائخ“ ہی میں شائع ہوا تھا۔ جلد ۸ شمارہ ۵ محرم الحرام ۱۳۳۱ھ)

چلایا ہے، اس سے معلوم ہوا کہ اب تمہیں کسی کی مدد کی ضرورت نہیں۔ آج سے میں اپنے حق سے دستبردار ہوتا ہوں۔ اب تم ہی اس کے ایڈیٹر، اور تم ہی اس کے مالک۔  
 یہ پرچہ تقریباً نصف صدی چلا، اور ۱۹۶۰ء میں بند ہوا۔ اپنے زمانے کے ممتاز ادیب اور شاعر نظام المشائخ میں اپنی نگارشات بھیجتے رہے۔ خواجہ حسن نظامی، شبلی نعمانی، راشد الخیری، اکبر الہ آبادی، علامہ اقبال، مولانا ابوالکلام آزاد، نیاز فتحپوری، عارف ہسوی سب اس کے صفحات پر موجود ہیں۔

ملاّ واحدی، رسالے، اخبار نکالنے اور مرتب کرنے کا سلیقہ جانتے تھے۔ انھوں نے اردو صحافت میں بیسٹار تجربے کیے۔ یہ معمولی بات نہیں کہ ۱۹۱۹ء میں ان کے ہاں سے چار ماہنامے (نظام المشائخ، استانی، گلچیں، بیداری) چار ہفت روزہ (طیب، خطیب، انقلاب، درویش)؛ اور ایک روزنامہ (رعیت) شائع ہوتے تھے۔  
 صحافت کے علاوہ ملاّ صاحب کا دوسرا کارنامہ دلی میونسپل کمیٹی کی رکنیت ہے۔ وہ ۱۹۳۳ء سے تقسیم ملک (۱۹۴۷ء) تک کمیٹی کے رکن رہے۔ کبھی ایک پلیسہ خرچ نہیں کیا، انتخاب کے لیے کسی دوسرے سے ووٹ نہیں مانگا، کسی افسر کی آستان بوسی نہیں کی۔ ان سب باتوں کے باوجود وہ ہمیشہ منتخب ہوئے۔ وہ ہندو مسلمان سب میں ہر دلعزیز رہے۔ یہ سب کچھ بے لوث خدمتِ خلق اور اصول پرستی کا نتیجہ تھا۔

تقسیم ملک (۱۹۴۷ء) کے موقع پر دلی میں جو افسوسناک حالات ہوئے، ان کے دہرانے کی ضرورت نہیں۔ انھیں سے دل برداشتہ ہو کر وہ پاکستان چلے گئے اور کراچی میں بس گئے۔ وہاں بھی تصنیف و تالیف کا مشغلہ جاری رکھا۔ ان کی دس بارہ کتابیں شائع ہوئی ہیں۔ ان میں سے بیشتر دینیات، اخلاقیات، قرآن و حدیث کے موضوعات سے متعلق ہیں۔ اپنے زمانے کے اکابر کے حالات اور یادداشتیں بھی قلمبند کی تھیں۔



ضروری تھا کہ تعلیمی نصاب تیار کیا جائے۔ چنانچہ دارالترجمہ کی بنیاد پڑی اور انگریزی اور دوسری زبانوں سے کتابیں ترجمہ ہونے لگیں۔ مولوی عبدالحق اس شعبے کے ناظم تھے۔ وہ انھیں جانتے تھے۔ انھوں نے تین سو روپیہ مشاہرہ پر انھیں مترجم فلسفہ مقرر کر دیا اور یہ حیدرآباد چلے گئے۔

انھوں نے کالج کی طالب علمی کے زمانے میں فلسفہ، نفسیات، اور منطق کا بہت وسیع مطالعہ کیا تھا۔ اس مطالعے کے دوران میں، جولا حوالہ بیشتر انگریزی کتابوں پر مشتمل تھا، رفتہ رفتہ وہ آزاد خیال اور مذہب سے دور ہوتے گئے۔ اور نوبت یہاں تک پہنچی کہ وہ مذہب سے بالکل برگشتہ ہو کر لادریت اور عقلیت پسندی پر فخر کرنے لگے۔ اب ان کی روزمرہ کی گفتگو بھی بیباک بلکہ غیر محتاط ہو گئی۔ حیدرآباد میں "غیر ملکیوں" کے خلاف جذبہ موجود ہی تھا۔ اس پر ان کے خلاف مذہب رویت نے جلتی پر تیل کا کام کیا۔ رہی سہی کسر ان کی کتاب "فلسفہ اجتماع" کے اقتباسات سے پوری ہو گئی۔ غرض مخالفوں نے باقاعدہ محاذ بنالیا اور ان پر کفر کا فتویٰ صادر ہو گیا۔ جب حیدرآباد کا قیام محال ہو گیا، تو یہ چھٹی لے کر وطن آگئے اور یہاں سے استعفیٰ بھیج دیا۔

لیکن پیٹ کے لیے روٹی اور تن کے لیے کپڑا درکار ہے۔ تاہم حیدرآباد میں ان کے ایک مخلص دوست سر امین جنگ تھے۔ وہ حضرت نظام سابع دکن کے چیف سکتر تھے۔ آخر تنگ آکر مولانا عبدالمجید نے انھیں توجہ دلائی کہ بیکاری میں آمدنی کے بغیر زندگی تو بسر نہیں ہو سکتی؛ کوئی سبیل نکالیے۔ سر امین جنگ نے سفارش کی اور نظام میر عثمان علی خان مرحوم نے انھیں حیدرآباد طلب کیا۔ یہ حاضر ہوئے، تو فرمان جاری ہوا کہ ۱۲۵ روپے ماہانہ کی حین حیات پنشن منظور کی جاتی ہے؛ حیدرآباد کے قیام کی شرط نہیں، جہاں چاہیں، رہیں۔ البتہ آئندہ اپنی تمام تصنیفات کو سلسلہ آصفیہ سے منسوب کریں۔ اس کے بعد ایک موقع پر یہ پنشن بڑھا کر دو سو ماہانہ کر دی گئی تھی لیکن ۱۹۴۸ء

## عبدالماجد دریابادی

### ۱۔ عبدالماجد دریابادی:

دریاباد (یوپی) کے خاندانِ مخدوم زادگان میں ۶ شعبان ۱۳۰۹ھ (۱۶ مارچ ۱۸۹۲ء) کو پیدا ہوئے۔ ان کے والد ڈپٹی عبدالقادر فہم نومبر ۱۲۹۱ء کا جج کے دوران میں منی میں انتقال ہوا۔ حسبِ رواج ان کی ابتدائی تعلیم نجی انتظام سے گھر پر ہوئی، اور اس دوران میں انھوں نے فارسی اور عربی میں معقول استعداد پیدا کر لی۔ اس کے بعد ۱۹۰۲ء میں گورنمنٹ ہائی اسکول کے پانچویں درجے میں داخلہ لے لیا۔ درجہ بدرجہ سب امتحانوں میں کامیابی کے بعد ۱۹۱۱ء میں کیننگ کالج، لکھنؤ سے بی اے کی سند حاصل کی۔ ایم اے (فلسفہ) کے لیے سان شیفس، کالج، دلی میں داخلہ لیا تھا کہ انھیں ایام میں والد کا انتقال ہو گیا اور مجبوراً انھیں تعلیم کا سلسلہ منقطع کرنا پڑا۔

اب روزگار کا مسئلہ درپیش تھا۔ پہلے انھیں ترقی اردو میں مولوی عبدالحق نے کچھ کام ان کے سپرد کیا۔ تاریخِ اخلاق یورپ (ترجمہ لیکس)، فلسفہ جذبات اور فلسفہ اجتماع اسی زمانے میں لکھی گئیں۔ مولانا شبلی نے جب سیرۃ النبی کی بنا ڈالی، تو انھوں نے انگریزی ذخیرے سے التقاط و ترجمہ کا کام ان کے سپرد کر دیا، اور پچاس روپے ماہانہ تنخواہ مقرر کر دی۔ اس کے بعد ۱۹۱۶ء میں صاحبزادہ آفتاب احمد خان نے اپنے اوبی معاون کے طور پر علی گڑھ بلا لیا۔ اب مشاہرہ بڑھ کر ۵، ۱۰ ہو گیا۔ لیکن یہاں کی فضا انھیں راس نہ آئی اور یہ مستعفی ہو گئے۔

یہی زمانہ ہے، جب عثمانیہ یونیورسٹی، حیدرآباد کے قیام کا فیصلہ ہوا۔ اس کے لیے

استقل قیام لکھنؤ میں رہتا تھا۔ جمعہ ۱۴ مارچ ۱۹۷۴ء کو جسم کے سیدھے حصے پر فالج  
مانہ ہوا۔ دو ڈھائی سال علاج معالجے میں گزرے۔ نقل و حرکت بہت کم ہو گئی تھی۔  
تی سے اکتوبر ۱۹۷۴ء میں پھسلے اور گر گئے، جس سے کوٹھے کی ہڈی ٹوٹ گئی۔ اسی  
ت میں وسط دسمبر ۱۹۷۴ء میں فالج کا دوسرا حملہ ہوا۔ اس کے بعد وہ بستر سے  
ب اٹھے، بیشتر وقت غشی طاری رہتی۔ اسی میں جمعہ ۷ جنوری ۱۹۷۷ء علی الصبح  
پیچا چار بجے جان، جان آفریں کے سپرد کر دی۔ اِنَّا لِلّٰہِ وَاِنَّا اِلَیْہِا رَاجِعُونَ  
ب قرآن سے وفات کی، بحری تاریخ نگلی تھی وَہَا فَعُنَا لَکْ ذِکْرُکْ

( ۱۳۹۷ )

۷ اسی دن ان کے وطن دریا باد گئی اور وہاں اپنے جدِ اعلیٰ حضرت مخدوم  
ابکاش کے پہلو میں سپردِ خاک ہوئے۔

۸ بیٹی (عبدالساجد دریا بادی)؛ تذکرہ معاصرین، ۴: ۱۸۱—۱۹۴

۹: مولانا آزاد کے یہ خطوط انھوں نے خود مولانا کی وفات کے بعد پہلے ماہنامہ  
در (دکھنواگست ۱۹۵۹ء) میں شائع کیے تھے۔ پھر وہاں سے نقل ہو کر یہ کئی جگہ شائع  
ہوئے۔

رانا شبلی:

دستِ بندِ دل ر ضلع اعظم گڑھ) ۶۱۸۵۷۔ وفات: اعظم گڑھ، ۸ نومبر ۱۹۱۴ء۔  
ن احاطہ دار المصنفین، اعظم گڑھ تفصیلی حالات کے لیے دیکھیے، حواشی خطوط  
کلام آزاد (حصہ دوم)

۱۱ کا پہلا شمارہ ۱۳ جولائی ۱۹۱۲ء کو شائع ہوا تھا۔

صائر، کبھی شائع نہیں ہوا۔ خدا معلوم، اسے کیسے شائع کرنے کا ارادہ تھا:



میں ریاست کے انضمام کے بعد پھر ۱۲۵ ہو گئی۔ اور یہ انھیں اپنی وفات تک لکھنؤ سے ادا ہوتی رہی۔

۱۹۱۹ء میں ان کے خیالات میں انقلاب آیا، اور وہ پھر مذہب کی طرف لوٹ آئے۔ اس کے بعد انھوں نے قرآن کا ترجمہ اور تفسیر رار دو اور انگریزی) مکمل کی اور متعدد دکتا ہیں اسلامی علوم سے متعلق شائع کیں۔

صحافت میں بھی ان کی خدمات بہت قابل قدر ہیں۔ ۱۹۲۵ء میں ظفر الملک علوی کی میت میں ہفتہ وار ”سبح“ جاری کیا۔ ۱۹۳۳ء میں یہ بند ہو گیا۔ دو سال بعد انھوں نے بلا شرکت غیرے ”صدق“ نکالا۔ چندے یہ ہفتے میں دو بار پھپتار ہا، لیکن بعد کو اسے ہفتہ وار کر دیا۔ یہ ۱۹۵۰ء تک نکلا، اور پھر بوجہ اسے بھی بند کرنا پڑا۔ چند مہینوں کے وقفے کے بعد یہ ”صدق جدید“ کی شکل میں نمودار ہوا۔ یہ زیادہ سخت جان نکلا، اور باقاعدگی سے ان کی زندگی بھر شائع ہوتا رہا۔

وہ شاعر بھی تھے، ناظر تخلص تھا۔ چندے اکبر الہ آبادی سے کلام پر اصلاح لی۔ لیکن شاعری دراصل شباب کا جوش تھا۔ بعد کو اسے ترک کر دیا۔ اسی زمانے میں ایک ڈرامہ بھی ”زود پشمال“ کے عنوان سے شائع کیا تھا۔

لیکن ان کا اصلی کارنامہ نثر میں ہے۔ وہ صاحب طرز نثر نگار ہیں۔ ان کی سی شگفتہ، برجستہ اور ٹھیک نثر بہت کم کسی نے لکھی ہے۔ طنز اور پھبتی اس پر مستزاد۔ اس میدان میں کم ہی ان کے حریف ہیں۔ کم و بیش ۳ کتابیں ان سے یادگار ہیں حکومت نے ان کی علمی اور ادبی خدمات کے اعتراف میں ۱۹۶۵ء میں حین حیات عربی کا صدارتی انعام دیا۔ یوپی حکومت نے الگ یکمشت پانچ ہزار کا انعام دیا۔ علی گڑھ مسلم یونیورسٹی نے ڈی لٹ کی اعزازی سند عطا کی۔ غرض ان کی علمی حیثیت سرکاری اور غیر سرکاری حلقوں میں مسلمہ تھی۔

ان پر سخت گزرے۔ جب حالی کو معلوم ہوا، جو ان کی صلاحیتوں کے معترف تھے،  
 نے سرسید سے سفارش کی اور یہ ان کے لٹری اسسٹنٹ مقرر

سید کے تصنیف و تالیف کے کام میں ان کے معاون تھے۔ ان کے کام کے حوالے  
 ا، کسی زیر بحث مسئلے سے متعلق دوسرے مصنفوں کی آرا مہیا کرنا، خود سرسید  
 ش و تخیص کرنا تاکہ وہ اپنے دلائل کی قوت اور کمزوری کا فیصد کر سکیں۔  
 ان کے ذمے تھا۔ اس سے سرسید کو جو فائدہ پہنچا، وہ اپنی جگہ۔ لیکن سید  
 دین کے کردار کی تشکیل میں سرسید کی صحبت کے رول کا اندازہ لگانا  
 ہے۔ اسی زمانے میں ان کے ان تمام لوگوں سے بھی روابط پیدا ہوئے،  
 دن سرسید کے پاس آتے رہتے تھے۔ وہ زندگی بھر سرسید کے احسانات  
 زف اور ممنون رہے۔

کا ۲ مارچ ۱۸۹۸ء کو انتقال ہو گیا۔ اس کے بعد وحید الدین نے یکم نومبر  
 کو اپنا ماہنامہ ”معارف“ جاری کیا۔ علی گڑھ اسکول کے تمام اکابر سے ان  
 تعلقات تھے ہی؛ وہ سب ”معارف“ کے قلمی معاون بن گئے۔ اس میں  
 اب نہیں ہے کہ ”معارف“ اپنے زمانے کا بہترین رسالہ تھا۔  
 کچھ ہی دن بعد وہ علی گڑھ انسٹی ٹیوٹ گزٹ کے ایڈیٹر مقرر ہو گئے۔ وہ  
 تھے کہ ۱۹۱۲ء میں لکھنؤ میں ایک صاحب سید میر جان نے ”مسلم گزٹ“  
 یا مولانا شبلی کے سید میر جان سے بہت گہرے تعلقات تھے۔ شبلی کی  
 پر سید وحید الدین اخبار کے ایڈیٹر مقرر ہو گئے۔ اس زمانے میں یہ  
 ہت مشہور اور بار سوخ ثابت ہوا۔ لیکن اپنے تند و تیز مضامین کے باعث  
 یہ حکومت وقت کے عتاب کا شکار ہو گیا اور سید وحید الدین کو ادارت

ہفتہ وار یا ماہانہ۔

۵۔ ظفر حسن خان صاحب سے متعلق تفصیلات مولانا دریا بادی نے اپنے حاشیے میں دے دی ہیں۔

انھیں ۱۹۵۵ء میں کتاب ”مال و مشیت“ پر ساہتیہ اکادمی کا سالانہ پانچ ہزار روپے کا انعام بھی ملا تھا۔ ۱۹۵۹ء میں انتقال ہوا۔

## ۶۔ سید وحید الدین سلیم:

غالباً ۱۸۵۹ء میں ہریانہ کے مشہور تاریخی شہر پانی پت میں پیدا ہوئے۔ ان کے والد حاجی فرید الدین وہیں حضرت شاہ ابو علی قلندر کی درگاہ کے متولی تھے۔ وہ زمانہ لاکھ زیادہ خوش اعتقاد ہی کا تھا، اور لوگ درگاہوں، خانقاہوں کے زیادہ ماننے والے اور وہاں سنتیں ماننے اور چڑھاوے چڑھاتے تھے، اس کے باوجود تصور کیا جاسکتا ہے کہ کتنی آمدنی ہوتی ہوگی بغرض کہ خاندان کی تنگی ترشی سے بسر ہوتی تھی۔ اس پر بھی وحید الدین نے شتم پشتم مقامی اسکول سے آٹھویں کی سند لینے کے بعد لاہور پہنچ کر اورینٹل کالج میں داخلہ لے لیا۔ اور یہاں مختلف مشاہیر عہد سے عربی اور دینیات کی مختلف شاخوں کی تحصیل کی۔

تعلیم کی تکمیل کے بعد اول ایجرٹن کالج، بہاولپور میں عربی اور فارسی پڑھانے کی جگہ مل گئی۔ یہاں رہتے تین چار سال ہوئے ہونگے کہ رامپور کے وزیر جرنیل عظیم الدین خان سے ملاقات ہو گئی۔ وہ ان سے اتنے متاثر ہوئے کہ انھیں اپنے ساتھ رامپور لے گئے اور وہاں کے ہائی اسکول میں صدر مدرس مقرر کر دیا۔ بد قسمتی سے کوئی سال بھر عظیم الدین خان ایک مقامی سازش کے نتیجے میں قتل کر دیے گئے۔ اس پر وحید الدین اتنے دل برداشتہ ہوئے کہ نوکری چھوڑ کر واپس پانی پت چلے آئے۔

مضمون میں جا بجا حس لذت و الم ” کو ”حظ و کرب“ سے تعبیر کیا گیا ہے۔ اور اسی کو بصورت اصطلاح عنوان میں بھی جگہ دی ہے۔ لیکن اس کے لیے ”لذت و الم“ ہی کے الفاظ زیادہ موزوں اور صحیح تھے۔ ازل تو ”حظ“ کے معنی لذت کے نہیں، بلکہ حصے کے ہیں (الحظ: النصیب؛ جمع: حظوظ) البتہ اردو اور شاید فارسی میں بھی لذت کے لیے بولتے ہیں، لیکن باعتبار لذت غلط ہے، اور عربی میں تو اس معنی کا کہیں پتہ نہیں۔

مولانا دریا بادی کو یہ منظور نہیں تھا۔ انھوں نے اصرار کیا کہ ان کے پیش کردہ اصطلاحی الفاظ ”حظ و کرب“ ہی صحیح ہیں۔ اس پر ایک طویل بحث کا آغاز ہو گیا۔ پوری روداد اور متعلقہ مضامین کے لیے دیکھیے: ابوالکلام و عبدالماجد راد بی معرکہ (از ڈاکٹر ابوسلمان شاہجہانپوری)

۸۔ خط نمبر ۶ اور خط نمبر ۵ کے درمیان ساڑھے پانچ سال کا فاصلہ ہے۔ پچھلا خط ”حظ و کرب“، والی بحث کے زمانے کا ہے۔ ظاہر ہے کہ اس کے بعد خط و کتابت کا سلسلہ منقطع ہو گیا۔ پھر البلال بھی بند ہو گیا، اور خود مولانا آزاد کو بنگال سے نکل کر رانچی (بہار) میں پناہ لینا پڑی۔ اب مولانا دریا بادی نے تجدید تعلقات کے لیے خط لکھا، جس کا یہ (خط نمبر ۶) جواب ہے۔

اس جگہ اسی قلمی مناقشے کی طرف اشارہ ہے جس کا پچھلے خط کے حواشی میں ذکر ہو چکا ہے۔

۹۔ یہ اپنی جلا وطنی اور رانچی میں نظر بندی کی طرف اشارہ ہے۔

۱۔ مولانا حمید الدین فراہی:

مولانا شبلی کے میرے بھائی تھے، ان کے والد مولوی عبدالکریم، مولانا شبلی کے

سے مستغنی ہونا پڑا۔

اسی زمانے میں حیدرآباد میں جامعہ عثمانیہ کے قیام کی دافع بیل پڑی اور مولوی عبداللہ کی زیر نگرانی نصاب کی کتابوں کی تیاری کے لیے دارالترجمہ قائم کیا گیا۔ انھوں نے ۱۹۱۹ء میں سید وحید الدین کو حیدرآباد بلا لیا۔ اسی دوران میں انھوں نے ”اصول وضع اصطلاحات“ تصنیف کی، جو آج تک اس موضوع پر اردو میں واحد کتاب ہے۔

جامعہ عثمانیہ کے قیام کے بعد یہ اس کے شعبہ اردو میں مدرس بنا دیے گئے، اور چار سال بعد صدر شعبہ ہو گئے۔ یہ ان کا تخلیقی دور تھا۔ انھوں نے نظم و نثر میں بہ کچھ لکھا، جس میں سے بیشتر شائع ہو چکا ہے۔

موت بڑے دبلے پالو آئی۔ ان کے دانتوں میں کیر لگ گیا۔ معالجوں کے مشورے سے دانت نکلا دیے، لیکن اس سے منہ میں کوئی ایسا زخم پیدا ہو گیا جو لاکھ کوششوں کے باوجود ٹھیک نہ ہوا۔ اس کے علاج کے لیے وہ اپنے ایک دوست ڈاکٹر عبدالکریم کے پاس ملیح آباد پہنچے۔ وہیں ۲۹ جولائی ۱۹۲۸ء کو رحلت کی۔ ۶۹ برس کی عمر پائی۔ ملیح آباد میں دفن ہوئے۔

رچند ہنصر، مضامینِ فرحت (۲)؛

سمماہی اردو، جنوری ۱۹۲۹ء؛ سمماہی نوائے ادب

اپریل ۱۹۴۱ء)

۷۔ اس میں مولانا دریا بادی کے اس مضمون کی طرف اشارہ ہے جو بعنوان ”مفردات جذبات۔ حظ و کرب“ الہلال کے ۱۸ جون ۱۹۱۳ء اور ۲۵ جون ۱۹۱۳ء کے دو شماروں میں شائع ہوا تھا۔ دوسری قسط کے آخر میں مولانا آزاد نے ایک مختصر نوٹ لکھا جس میں کہا:



عربی اور فارسی میں اہل زبان کی سی قابلیت اور صلاحیت تھی۔ قرآن فہمی میں ان کا لوہا سب نے مانا ہے۔ متعدد کتابیں شائع کیں، ان کی تفسیر قرآن کے جواہر شائع ہوئے ہیں، ان سے معلوم ہوتا ہے کہ قرآن پر ان کی نظر کتنی عمیق اور نکتہ سنج تھی۔

۱۱ نومبر ۱۹۳۰ء (۹ جمادی الثانیہ ۱۳۴۹ھ) کو انتقال ہوا۔

۱۱۔ حکیم عباری۔ اس سے حکیم عبدالباری ندوی مراد ہیں۔ انگریزی طریقے پر پہلے حصے (عبد) کا سحر (رع) دوسرے پر اضافہ کر دیا گیا ہے آبائی وطن ایٹھی (ضلع لکھنؤ) تھا، جہاں سے کسی زمانے میں وطن کے کچھ لوگ نقل مکان کر کے سترکھ میں بس گئے تھے۔ ان کے والد حکیم عبدالخالق اپنے بڑے بھائی حکیم امجد علی کے اثر و رسوخ کی بدولت ریاست گدیہ میں طبیب مقرر ہو گئے۔ عبدالباری ۱۸۸۹ء میں وہیں پیدا ہوئے۔ ابتدائی نجی تعلیم کے بعد ۱۹۰۲ء میں دارالعلوم ندوۃ العلماء میں داخلہ لیا۔ یہاں علامہ شبلی کی جوہر شناس نظر نے ان کے امکانات بھانپ لیے اور ان پر خاص توجہ صرف کی۔ ندوہ کے بعد انھوں نے انگریزی اور فلسفہ جدید کی تحصیل کی اور فلسفے میں خاص مہارت پیدا کر لی۔ فراغت کے بعد اولاً چند دن دارالمصنفین میں بطور رفیق کام کیا۔ پھر کچھ مدت دکن کالج پونا میں مدرس رہنے کے بعد جامعہ عثمانیہ حیدرآباد کے شعبہ فلسفہ میں مقرر ہو گئے۔ فلسفہ اور علم کلام میں ان کی مہارت مسلمہ تھی۔ انھوں نے اپنی قابلیت اور علم اسلام کے دفاع اور اثبات میں صرف کیا۔ اس لیے نواب صدربار جنگ کہا کرتے تھے کہ ”فلسفہ مولانا عبدالباری کے ہاتھ پر کلمہ پڑھ کر ایمان لے آیا ہے“۔ ”مدتوں“ ”معارف“ ”اعظم گڑھ“ میں ”عباری“ کے قلمی نام سے لکھتے رہے۔ سید سلیمان ندوی کی سیرۃ النبی کی تیسری جلد میں مضمون ”معجزات اور فلسفہ جدید“ انھیں کے قلم سے ہے۔

ان کی کوئی بیس بلند پایہ کتابیں ان کی زندگی میں شائع ہوئیں۔ کچھ غیر مطبوعہ بھی رہے۔

ماموں تھے۔ ضلع اعظم گڑھ میں ایک مختصر گائو "پھر یہاں" ہے، یہیں ۱۲۸۰ھ میں پیدا ہوئے۔ اگرچہ ان کا نام حمید الدین تھا، لیکن عربی کے شغف میں ابن عبد الحمید کر لیا تھا۔ اور گائو "پھر یہاں" کو معرب کر کے "فریہا"، بنا دیا۔ اور تھو فرای (حمید الدین فرای) کے نام سے معروف ہو گئے۔

فارسی اور عربی میں منہی تھے۔ اس دور میں جب مسلمانوں میں انگریزوں کی حیثیت رکھتی تھی اور انگریزی پڑھنا پڑھانا کفر کے مرادف خیال کیا جاتا تھا انھوں نے الہ آباد یونیورسٹی سے بی اے کی سند بھی حاصل کی۔

تعلیم کے بعد ملازمت کا دور آیا۔ ۱۸۹۷ء سے ۱۹۰۶ء تک مدرسۃ الاسلام میں مدرس رہے۔ اس کے بعد دوبارہ علی گڑھ کالج میں گزرے (۱۹۰۶ء) اور پھر الہ آباد یونیورسٹی میں عربی کے پروفیسر مقرر ہو گئے۔ یہاں ۱۹۱۳ء تک حیدرآباد میں عربی کا قدیم تعلیمی ادارہ "دارالعلوم" مدراس یونیورسٹی سے تھا۔ ۱۹۰۸ء میں یونیورسٹی نے اس کا الحاق منسوخ کر دیا۔ اس کے بعد ریاض اصحاب حل و عقد نے اسے ایک مشرقی یونیورسٹی کی شکل میں تبدیل کرنے رکھی۔ مولانا شبلی بھی اس مجلس کے رکن تھے۔ وہ تجویز تو طویل بحث و تمحیر بعد بھی منڈھے نہ چڑھی، لیکن مولانا شبلی کی سفارش پر دارالعلوم کو جاریہ کے لیے مولانا حمید الدین فرای اس کے پرنسپل مقرر ہو گئے۔ اور اسی سلسلے وہ الہ آباد سے حیدرآباد پہنچ گئے۔

جب مولانا شبلی کا ۱۸ نومبر ۱۹۱۴ء کو انتقال ہوا ہے، تو مولانا فرای حیدرآباد میں تھے۔ اس زمانے میں وہاں جامعہ عثمانیہ کے قیام کی تیاریاں شروع تھیں۔ یہ بھی ان میں شامل ہو گئے۔ لیکن جلد ہی یہ مستعفی ہو کر وطن چلے آئے۔ یہاں مدرسۃ الاسلام، سر اے میر کے لیے اپنے آپ کو وقف کر دیا۔

سب طرف سے فارغ ہو کر علی گڑھ میں ڈیرے ڈال دیے۔ وہ تعلیم میں ترقی کے بہت بڑے مؤید تھے زندگی بھر مسلم ایجوکیشنل کانفرنس کے رکن اور خادم رہے۔ معلوم نہیں، کتنے مدرسے اور اسکول ان کی بدولت قائم ہوئے اور زندہ رہے۔ کچھ مدت یوپی مجلسِ واضح قوانین کے منتخب رکن بھی رہے، اور اس زمانے میں قابلِ قدر خدمات سرانجام دیں۔ سیاست میں وہ کانگریسی خیال اور مخلوط انتخاب کے حامی تھے۔ اسی لیے ہندو اور مسلمان، سب حلقوں میں یکساں مقبول تھے۔

وہ قابلِ لحاظ ادیب اور انشا پر داڑ بھی تھے۔ مدتوں اُن کا رسالہ ”سودمند“ جاری رہا۔ جس میں قوم کی تعلیم اور رہنمائی کے لیے مفید اور عملی مضامین شائع ہوا کیے۔ ان کی تصانیف میں ”مسلمانوں کا روشن مستقبل“ نے بہت شہرت حاصل کی۔ عمر کے آخری ایام میں اس کا خلاصہ ”روح روشن مستقبل“ کے عنوان سے شائع کیا تھا۔

ہفتہ ۳۰ مارچ ۱۹۴۶ء کو رڑکی ملٹری اسپتال میں جان بحق ہوئے۔ میت وطن منگولالائی گئی اور آبائی قبرستان میں سپردِ خاک ہوئے۔

(یادگار طفیل، خصوصی اشاعت ذوالقرنین، بدایوں)

۱۹۔ القرآن، سورۃ البقرہ، ۲: ۲۵۹ (توالیڈا در اس کے رسول کی طرف سے جنگ کے اعلان کی خبر سن لو)

## ۲۰۔ معنی عبداللہ ٹونگی:

اپنے زمانے میں ان کا صفِ اوّل کے علماء میں شمار تھا۔ غالباً ۱۸۵۰ء میں ٹونک میں پیدا ہوئے۔ تعلیم اس عہد کے چوٹی کے اساتذہ سے حاصل کی۔ ادب میں مولانا فیض الحسن کے اور دینیات میں مولانا احمد علی محدث کے شاگردِ رشید تھے۔ مولانا فیض الحسن اور قسمل کالج، لاہور میں ادب عربی کے مدرسِ اعلیٰ تھے۔ ان کی رحلت کے بعد مفتی عبداللہ ٹونگی



گئیں۔ آخری زمانے میں بالکل گوشہ نشین ہو گئے تھے۔ فروری ۱۹۷۶ء میں لکھنؤ  
رحلت کی۔

۱۲۔ غالب کا مصرع (کلیات غالب (فارسی) ۵۱۸:۱) پورا شعر ہے۔

دولت بہ غلط نبود، از سعی پشیمان شو

کافر نتوانی شد، ناچار مسلمان شو

۱۳۔ مولانا آزاد کی مشہور تصنیف۔ یہ انھوں نے رانچی کی نظر بندی کے زمانے میں الہ  
منیجر اور اپنے دوست فضل الدین احمد کی فرمائش پر قلمبند کی تھی۔ یہ پہلی بار البلا  
کلکتہ میں ٹائپ کے حروف میں چھپ کر ۱۹۱۹ء میں شائع ہوئی تھی۔

۱۴۔ ویکی Weekly ہفتہ وار۔

۱۵۔ ہندو Law ہندو قانون جو ہندو سمرتیوں کی بنا پر مرتب کیا گیا تھا  
ملک میں نافذ تھا۔

۱۶۔ مولانا سید سلیمان ندوی مراد ہیں۔ ۲۳ صفر ۱۳۰۳ھ (مطابق ۱۳ ستمبر ۱۸۸۴ء جمعہ)۔

دلیسنہ (سہارن) میں پیدا ہوئے۔ اور پیر، ۲۳ نومبر ۱۹۵۳ء (۱۶ ربیع الاول ۱۳۷۳ھ)

سات بجے شب کراچی میں انتقال ہوا۔ (مفصل حالات کے لیے دیکھیے، ان کے نام کے

کے حواشی: خطوط ابوالکلام آزاد حصہ دوم)

۱۷۔ 'ہمدرد' مولانا محمد علی جوہر کا مشہور روزنامہ تھا۔

## ۱۸۔ سید طفیل احمد منگلوری:

۴ دسمبر ۱۸۷۸ء کو منگلور (ضلع سہارنپور) کے ایک معزز خاندان سادات میں پیدا ہوئے۔

گھر پر اور علی گڑھ میں پائی۔ بی اے کی سند لے کر سب رجسٹرار مقرر ہو گئے۔ ۳۰

تک یوپی کے مختلف اضلاع میں نیکانی اور دیانتداری سے ملازمت کے بعد ریٹائر

مولانا آزاد نے اوپر اہل فقہ کے مسئلے کا بابائینِ احرار دالِ مسیلم کا ذکر کیا ہے۔ یہ بھی غالباً امام محمد بن حسن کا قول ہے۔

(سیرۃ النعمان از شبلی)

۲۲۔ شوکت صاحب سے مولانا شوکت علی مراد ہیں۔ مولانا محمد علی جوہر کے بڑے بھائی (یکے از علی برادران) ۱۸۷۳ء میں رامپور میں پیدا ہوئے۔ ۱۸۹۴ء میں بی اے کی سند حاصل کی اور اس کے بعد حکومت ہند کے محکمہ افیون میں ملازم ہو گئے۔ کانگریس اور خلافت کی تحریکوں میں سرگرم حصہ لیا۔ ۲۷ نومبر ۱۹۳۸ء کو فوت ہوئے۔ جامع مسجد دہلی کے مشرقی دروازے کے سامنے مدفون ہے۔

(تذکرہ (آزاد) حواشی ص ۳۲۴)

۲۳۔ نواب علی حسن خان، بڑے باپ کے بڑے بیٹے تھے۔ ان کے والد نواب والا جاہ صدیقی حسن خان والیہ بھوپال شاہجہان بیگم کے شوہر تھے۔ نواب علی حسن خان ان کے چھوٹے صاحبزادے تھے۔ عربی کے عالم، فارسی کے ماہر، اردو کے ممتاز مصنف۔ شاعر بھی تھے، سلیم تخلص تھا اردو اور فارسی دونوں زبانوں میں کہتے تھے۔ ان کی متعدد تصانیف میں سے صبح گلشن (تذکرہ شعرائے فارسی)، تذکرہ شعرائے اردو، زمخسن، ماثر صدیقی وغیرہ مشہور ہیں۔ چار شنبہ ۲ ربیع الثانی ۱۲۸۳ھ (۱۵ اگست ۱۸۶۶ء) بھوپال میں پیدا ہوئے۔ مختلف باکال اساتذہ سے تعلیم پائی اور خود ہر فن میں استادی کا درجہ حاصل کیا۔ اپنے والد کی وفات (۱۳۰۷ھ/۱۸۸۹ء) کے بعد لکھنؤ میں سکونت اختیار کر لی تھی۔ ان کا مسکن بھوپال ہاؤس (لال باغ) علمی اور ادبی (اور کمی حد تک سیاسی بھی) سرگرمیوں کا مرکز تھا۔ ۱۹ نومبر ۱۹۳۶ء (۲ رمضان ۱۳۵۵ھ) کو لکھنؤ میں رحلت کی۔

(یادِ رنگاں: ۲۰۴؛ صبح گلشن: ۲۰۸-۲۰۹)

۲۴۔ مولوی عبدالرزاق سے، عبدالرزاق یلح آبادی مراد ہیں۔ ان کے حالات کے لیے خطوط

ان کے جانشین ہوئے۔ یہاں ان کا بہت طویل قیام رہا۔ اس کے بعد دارالعلوم ندو  
لکھنؤ میں مدرس اعلیٰ ہو کر چلے گئے۔ اور پھر مدرسہ عالیہ، کلکتہ میں اسی عہدے  
ہو گئے۔ غرض ساری عمر بڑی عزت و وقار سے علم و ادب کی خدمت اور درس و تہ  
بمروٹی متعدد بلند پایہ کتابیں ان سے یادگار ہیں۔

کلکتہ ہی میں تھے کہ بہت بیمار ہو گئے۔ ان کے صاحبزادے مفتی محمد انوار الحق بھ  
میں ناظم و مشیر تعلیمات کے عہدے پر فائز تھے۔ یہ انھیں کے پاس چلے گئے۔  
محمد انوار الحق کا نام تاریخ ادب اردو میں اس لحاظ سے شہرت دوام کا حامل  
دیوان غالب کا نسخہ حمید یہ (مطبوعہ ۱۹۲۱ء) انھیں کا مرتب کردہ ہے۔

مفتی عبداللہ ٹونکی نے ۷ نومبر ۱۹۲۰ء کو بعارضہ فالج بھوپال ہی میں انتقال کیا۔  
(ریادرفتگاں: ۴۰)

۲۱۔ دنیا سے اسلام کی بھاری اکثریت فقہ حنفی کی پیروی ہے۔ حال آں کہ یہ حقیقت ہے کہ امام  
۸۰ھ — رجب ۵۰ھ) نے اپنی فقہ کی کوئی کتاب خود مرتب نہیں کی تھی۔ بیشک یہ ا  
ہے کہ انھوں نے اپنی زندگی میں چند منتخب اصحاب اور تلامذہ کے ساتھ بحث و تمحیص  
کے بعد اسلامی فقہی مسائل مدون کیے تھے اور انھیں قلمبند بھی کر دیا تھا۔ بد قسمتی  
ناپید ہو گیا اور نایاب ہے۔

آج فقہ حنفی کا مدار ان کے دو ارشد تلامذہ قاضی ابو یوسف (۱۱۳/۱۱۷ھ — ۱۸۲ھ)  
اور امام محمد بن حسن شیبانی (۱۳۵ھ — ۱۸۹ھ) کے مرتبہ مسائل پر ہے۔  
نے امام ابو حنیفہ کی وفات کے بعد پوری تفصیل و توضیح سے مدون کیے اور جنہیں ابر  
استدلال سے مزید مضبوط کیا۔ اہل فقہ ان دونوں کی ذاتی عظمت اور قربت امام  
کے باعث انھیں ”صاحبین“ کے لقب سے موسوم کرتے ہیں۔ مولانا آزاد نے بھی یہ  
کی طرف اشارہ کیا ہے۔

## خواجہ الطاف حسین حالی

### ۱۔ خواجہ الطاف حسین حالی

مشہور صحابی رسول صلی اللہ علیہ وسلم اور بعد ہجرت مدینہ منورہ میں ان کے پہلے میزبان حضرت ایوب انصاری کی نسل میں تھے۔ مادری سلسلہ ۳۴ واسطوں سے حضرت رسول کریم صلعم سے جاملتا ہے۔ ان کے جد اعلیٰ خواجہ ملک ہروی خاندانِ بلبن کے عہد حکومت میں ہندوستان آئے اور پانی پت کے قاضی مقرر ہوئے۔ لیکن یہ شان و شوکت حالی تک پہنچتے پہنچتے ختم ہو چکی تھی۔ ان کے والد خواجہ ایرد بخش کی ساری عمر تنگی ترشی میں بسر ہوئی۔

حالی ۱۸۳۷ء (۱۲۵۳ھ) میں پیدا ہوئے۔ نو برس کے تھے کہ والد کا انتقال ہو گیا۔ اس کے بعد تعلیم و تربیت ان کے بڑے بھائی امداد حسین اور بڑی بہن نے کی تعلیم حاصل کرنے کا شوق بچپن سے تھا۔ اگرچہ گھر والوں نے بہت کم عمری میں شادی کر دی تھی۔ لیکن یہ پابندی بھی ان کی راہ میں حائل نہ ہوئی۔ بمشکل سترہ برس کے تھے کہ ۱۸۵۴ء میں چکے سے نکل کھڑے ہوئے اور دلی پہنچ گئے کہ علم و فضل کا مرکز تھی۔ یہاں مختلف اساتذہ کی خدمت میں رہ کر عربی اور دینیات میں معقول استعداد پیدا کی۔ لیکن اس دوران میں گھر والوں نے ان کا کھوج نکال لیا اور اگلے ہی برس دلی پہنچ گئے۔ ان کے اصرار پر پانی پت واپس جانا پڑا۔ اور کسبِ معاش کے لیے کلکٹر حصار کے دفتر میں کلرکی قبول کر لی۔

سال بھر بعد ۱۸۵۷ء کا مشہور ہنگامہ بپا ہو گیا اور نوکری کا سلسلہ ختم ہو گیا۔ اگلے

ابوالکلام آزاد کا حصہ دوم دیکھیے۔

۲۵۔ یہ کتاب دراصل جرمن مصنف جوزف ہائیل کی تصنیف ہے۔ صلاح الدین خدا بخش نے جرمن زبان سے انگریزی میں ترجمہ کیا تھا۔ اسی انگریزی کتاب کا اردو ترجمہ سید نذیر نیازی نے کیا جو عربوں کا تمدن کے عنوان سے مطبع جامعہ ملیہ اسلامیہ دہلی سے ۱۹۲۷ء میں شائع ہوا۔ جیسا کہ مولانا آزاد نے لکھا، اس کتاب کا جامعہ ملیہ اسلامیہ سے کوئی تعلق نہیں تھا، کتاب سید نذیر نیازی نے خود شائع کی تھی۔

۲۶۔ فٹ نوٹس Foot Notes حواشی۔

۲۷۔ بیچ ( Lunch ) دوپہر کا کھانا۔

۴۳۵

مولانا آزاد سے ان کی پہلی ملاقات انجمن حمایت اسلام، لاہور کے سالانہ جلسے کے موقع پر اپریل ۱۹۰۴ء میں ہوئی تھی۔ اس کے بعد یہ تعلقات مروجہ زمانہ سے ترقی کرتے گئے۔ جب مولانا آزاد نے ۱۹۱۲ء میں دہلی میں جاری کیا، تو اسے اعزازاً مولانا حالی کی خدمت میں بھیجنا شروع کیا، جسے انھوں نے واپس کر دیا۔ اس پر مولانا آزاد نے ان کی خدمت میں یہ خط لکھا۔

ہم نے یہ خط ”تبرکاتِ آزاد“ مرتبہ مولانا غلام رسول مہر (ص ۱۷۵) سے نقل کیا ہے۔  
دیوانِ نظیری نیشاپوری : ۱۸۸



پانچ چھ برس بیکاری میں مکان پر گزرے۔

۱۸۶۳ء میں نواب محمد مصطفیٰ خان شیفتہ نے انھیں اپنے منجھلے بیٹے نقشبند خان بہجور کا اتالیق مقرر کر دیا اور یہ جہانگیر آباد (ضلع بلند شہر) منتقل ہو گئے۔ یہاں ان کا تقریباً سات برس قیام رہا۔ انھیں ایام میں انھوں نے شعر گوئی پر زیادہ توجہ کی۔ شیفتہ کی صحبت کے خوشگوار اثرات تو تھے ہی! اب انھوں نے میرزا غالب سے باقاعدہ تلمذ کا سلسلہ بھی قائم کر لیا۔

۱۸۷۰ء میں وہ لاہور میں سرکاری بک ڈپو سے چھپنے والی کتابوں کی زبان کی اصلاح کرنے پر مقرر ہوئے۔ چار سال بعد دلی چلے آئے اور اب کے اینگلو عربک اسکول میں بمشاہرہ ۶۰ روپے عربی اور فارسی کے مدرس بن گئے۔ گویا معاش کی طرف سے بیفکر ہو گئے۔ سرسید احمد خان سے اسی زمانے میں ملاقات ہوئی۔ اس تعلق نے ان کی شاعری پر بہت تعمیری اور معنی خیز اثر کیا۔ ان کی مشہور نظم مد و جزیر اسلام یعنی مسدس حالی اس کا ثمرہ ہے۔ ۱۸۸۷ء میں ریاست حیدرآباد کی طرف سے ان کا بصیفہ مصنفین ۷۵ روپے (حالی) ماہانہ وظیفہ مقرر ہو گیا۔ چار برس بعد ریاست نے اسے بڑھا کر سو روپیہ ماہانہ کر دیا۔ اس پر انھوں نے نوکری سے استعفیٰ دے دیا کہ ان کے بقول یہ آمدنی ان کی ضروریات کے لیے کافی تھی۔ اب انھوں نے پانی پت میں مستقل رہائش اختیار کر لی اور یکسوئی سے علم و ادب کی خدمت کے لیے وقف ہو گئے۔ جون ۱۹۰۴ء میں انھیں حکومت کی طرف سے علمی اور ادبی خدمات کے لیے خطاب شمس العلماء عطا ہوا۔

۷۷ برس کی عمر میں یکم جنوری ۱۹۱۵ء (۱۳ صفر ۱۳۳۳ھ) کے اولین وقت (یعنی ڈھائی بجے) شب پانی پت میں رحلت کی اور وہیں حضرت شاہ شرف الدینؒ بوعلی قلندر کی درگاہ کے احاطے میں سپرد خاک ہوئے۔

۴۳۷

لاکھنؤ پہنچے۔ زمیندار کے ایڈیٹر مولانا ظفر علی خان اور عبد المجید سائیکس کے چکے تھے۔ اب مہرا ایڈیٹر مقرر ہوئے (نومبر ۱۹۲۱ء)۔ مہر خود لکھتے ہیں کہ پہلے میں نے کبھی کسی اخبار یا رسالے کے لیے مضمون تک نہیں لکھا تھا لیکن ان کے خاندان کے لوگ لاہور پہنچے اور ان کے اصرار پر انھیں یہ ملازمت کر کے وطن واپس جانا پڑا۔ اس کے تھوڑے ہی دن بعد ضمانت ضبط ہو جانے پر زمیندار بھی (عارضی طور پر) بند ہو گیا۔ تین چار مہینے بعد اخبار دوبارہ چلے ہوا تو مہر کو پھر دعوت دی گئی اور اب کے وہ اپنے خاندان کی رضامندی سے لاہور پہنچے اور زمیندار کے مدیر کے عہدے پر فائز ہو گئے۔ چند سال تک بھی رہا ہو کر آ گئے۔ اور دونوں کی ادارت میں زمیندار ترقی کی منازل طے کرنے لگا۔

رفتہ مہر اور سالک کے تعلقات ظفر علی خان اور ان کے صاحبزادے اختر علی سے بگڑ گئے۔ نوبت باس جا رسید کہ مارچ ۱۹۲۷ء میں دونوں نے زمیندار کی رست سے استعفیٰ دے دیا۔ ان کے ساتھ ہی پورے عملے اور کاتبوں تک نے مال کردی۔ مہر اور سالک نے مجبوراً دوستوں سے مالی امداد لے کر اپنا اخبار "غلاب" جاری کیا۔ اس کا پہلا شمارہ ۴ اپریل ۱۹۲۷ء کو شائع ہوا تھا۔ اردو فتنہ میں "انقلاب" کی خدمات بہت نمایاں رہیں۔ لیکن پاکستان بن جانے کے اس کے وہاں کی حکومت سے اختلاف پیدا ہو گئے، تو انھوں نے اخبار بند کر دیا۔ آخری پرچہ ۱۰ اکتوبر ۱۹۴۹ء کو شائع ہوا تھا۔

ان کے بعد مہر نے اپنا پورا وقت علم و ادب اور تصنیف و تالیف کے لیے وقف کر دیا۔ ان نے کم و بیش ڈیڑھ سو کتابیں لکھی ہوں گی۔ ان میں تاریخ، مذہب، ادب، سائنس، کھیلوں کا ادب سب کچھ شامل ہے۔



## غلام رسول مہر

## ۱۔ غلام رسول مہر

ان کی تاریخ ولادت کے بارے میں اختلاف ہے۔ زیادہ قریب قیاس یہ ہے کہ ۱۱۳۱ھ پرل ۱۸۹۵ء کو پھول پور (ضلع جالندھر) میں پیدا ہوئے۔ ضلع جالندھر (پنجاب ہندستان) کے ایک اعوان زمیندار خاندان کے چشم چراغ تھے۔

ان کے والد چوڑھری محمد علی خان اعوان ان کی کم عمری میں فوت ہو گئے تھے۔

ابتدائی تعلیم نجی طور پر پائی۔ پھر دسویں درجے تک مشن ہائی اسکول، جالندھر سے اور اس کے بعد ۱۹۱۵ء میں اسلامیہ کالج، لاہور سے بی اے کی سند لی۔ طالب علم کے زمانے ہی سے علم و ادب کا شغف پیدا ہو گیا۔ وہ خود لکھتے تھے کہ اہلال اور مولانا ابوالکلام آزاد کا اثر تھا کہ میں نے صحافت کا پیشہ اپنے لیے منتخب کیا۔ مولانا آزاد نے ۱۹۱۳ء میں حزب اللہ کے نام سے ایک جماعت کی تشکیل کی تھی جس کا مقصد مسلمانوں کو اسلام کی خدمت کے لیے تیار کرنا تھا۔ تہر صاحب بھی اس کے رکن بن گئے، مولانا آزاد نے بعد کو حزب اللہ کے اراکین کی تعلیم و تربیت کے لیے ”دارالارشاد“ قائم کرنے کا فیصلہ کیا، لیکن مارچ ۱۹۱۶ء میں انھیں بنگال بدر کر دیا گیا اور وہ رانچی چلے گئے۔ اس سے وہ منصوبہ بروئے کار نہ آ سکا۔

تہر بی اے کی سند حاصل کرنے کے بعد پایگاہ وقار الامرا، حیدرآباد (دکن) میں انسپکٹر مدارس مقرر ہو گئے۔ وہاں سے ۱۹۲۰ء میں وطن واپس آئے۔ زمیندار (لاہور) اس عہد کا مشہور روزنامہ تھا۔ تہر وطن آئے، تو زمیندار کے منبر (شفاعت اللہ خان صاحب) جن سے دوستانہ تعلقات تھے، انھیں

عنوان کے تحت قرآن کی صرف دو آیتیں درج تھیں۔ (ترجمہ) "میری نماز، میری قربانی، میرا جینا، میرا مرنّا۔ سب کچھ اللہ ہی کے لیے ہے، جو تمام جان کا پروردگار ہے۔ اس کا کوئی شریک نہیں۔ مجھے اس بات کا حکم دیا گیا ہے، اور میں (اللہ کے فرمانبرداروں میں) پہلا فرمانبردار ہوں (الانعام، ۱۶، ۱۶۲-۱۶۳) اس کے نیچے ممبر کو اپنے دستخط، پتہ، عمر اور پتا لکھنا تھا۔ (ایوان اُردو، دسمبر ۱۹۸۸ء: ۹۶-۹۷)

بہت دن کے بعد انھوں نے "حزب اللہ" سے متعلق دو سطروں میں ایک بسیط مضمون لکھا، جس میں اس کے اغراض و مقاصد اور طریق کار ذرا تفصیل سے بیان کیے۔ اس کی پہلی قسط (بطوعہ الہلال ۱۲-۱۹ نومبر ۱۹۱۳ء: ۵-۱۱) سراسر تمہید پر مشتمل ہے۔ اس کا مفاد یہ ہے کہ اگر کسی فرد یا پوری امت میں تبدیلی یا اصلاح ہمارے مد نظر ہو، تو اس کا مقصد وحید اور طریقہ کار "اتباع اسوہ حسنہ" ابراہیمی و محمدی علیہما الصلوٰۃ والسلام ہونا چاہیے۔ اس کے لیے صرف یہی کافی نہیں ہے کہ اس کا بانی اور داعی (مصلح) مخلص اور سراسر نمونہ "خیر ہو، بلکہ اس کے لیے ایک جماعت کی ضرورت ہے، جو اس داعی کی دعوت کو اپنی ذات اور اعمال میں منتقل کرے، اور اسے نقطہ تکمیل تک پہنچانے میں اپنی تمام مساعی صرف کر دے۔

دوسری قسط (الہلال، ۳ دسمبر ۱۹۱۳ء: ۵-۸) کے آخر میں انھوں نے "حزب اللہ" کے دستور العمل کا کسی قدر صراحت سے ذکر کیا ہے۔ اس کی بنیاد انھوں نے سورہ توبہ (۹) کی آیت (۱۱۲) پر رکھی ہے، جس میں مومنوں کی آٹھ صفات بیان کی گئی ہیں:

(۱) التائبون: اعتقاد و اعمال کی تمام گمراہیوں اور غفلتوں سے کنارہ کشی کر کے

منگل، ۱۶ نومبر ۱۹۷۱ء (۲۶ رمضان ۱۳۹۱ھ) علی القباہی حرکتِ قلب بند ہو جانے سے رطبت کی۔ اپنے مسکن مسلم ٹاؤن (لاہور) کے قبرستان میں دفن ہوئے۔ عیسوی تاریخ ہوتی: شہزادِ قدس و وقارِ وطن غلام رسول (راغب مراد آبادی)

(تذکرہ معاصرین، ۱: ۳۹۸ - ۴۰۶؛ صحافت پاکستان

دہلی، ۲۲۰ - ۲۲۲؛ وہ صورتیں الہی: ۲۳۶ - ۲۶۵؛

مولانا غلام رسول ہر حیات اور کازنامے)

۲۔ قرآن میں دو گروہوں کا ذکر ہے: حزبِ ایشطان اور حزبِ اللہ۔ حزبِ ایشطان سے متعلق فیصلہ ہے کہ وہ ناکام اور نقہان اٹھانے والے ہو گئے (المجادلہ ۵۸: ۱۹) اور حزبِ اللہ کے بارے میں ارشاد ہوا کہ خدا ان سے راضی ہوا اور وہ خدا کی غایات سے خوش ہوئے؛ یہی لوگ حزبِ اللہ ہیں اور یاد رکھو کہ وہی منفلح اور کامیاب ہیں (۵۸: ۲۲)۔ دوسری جگہ فرمایا کہ یقیناً حزبِ اللہ ہی غالب رہیں گے (المائدہ، ۵: ۵۶)

اسی سے مولانا آزاد کو خیال آیا کہ مسلمانوں میں سے "اربابِ درد" کی ایک جماعت تیار کی جائے، جو "آج کام کے لیے اپنے اندر کوئی سچی استعداد اور اس کا اضطراب رکھتے ہیں" انھوں نے اس جماعت کا نام "حزبِ اللہ" تجویز کیا اور اہلال کے قارئین کو دعوت دی کہ وہ اس میں شامل ہونے کے لیے اپنے نام پیش کریں (اہلال: ۱۲۳ اپریل ۱۹۱۳: ۲۵۷) اس پر ایک ہفتے کے اندر آٹھ سو اہلِ حق نے لبیک کہی (اہلال، ۳۰ اپریل ۱۹۱۳: ۲۷۶) اب ضرورت تھی، کہ تحریک کو باقاعدہ شکل دی جائے۔ چنانچہ ممبری کے فارم چھپوائے گئے اور قواعد و ضوابط کی تشریح کے لیے رسالہ "دعوتِ تبلیغ" چھپنے کی اطلاع دی گئی۔ ممبری کے فارم پر غالباً "نخن انصار اللہ" کے

اس کے بعد انھوں نے "حزب اللہ" کے اراکین کے تین طبقوں کی نشاندہی کی: (۱) جو ترک اعمال اور ازکابِ معاصی سے اپنے آپ پر ظلم کر رہے ہیں (۲) جنھوں نے معاصی ترک کیا، اور اعمال کو اختیار کیا ہے، اور (۳) جو اذنِ الہی سے تمام اعمالِ حسنہ و صالحہ میں، اوروں سے آگے بڑھے ہوئے ہیں۔ (سورہ فاطر، ۳۵: ۳۲)

لیکن صحیح بات یہ ہے کہ اتنا مفصل اور بسیط مضمون لکھنے کے بعد بھی انھوں نے "حزب اللہ" کے مقاصد پر صراحت سے کوئی روشنی نہیں ڈالی بلکہ مبہم اشاروں پر اکتفا کی۔ اس مضمون کا آخری پیرا ملاحظہ ہو:

اس دوسری جماعت میں سے جو فرزندِ انِ حق اپنے اعمال و افعال سے درجہٴ سابقت و مرتبہٴ علو و رفعت حاصل کریں گے، ان ہی سے یہ آخری جماعت منتخب ہوگی، اور یہی جماعت "حزب اللہ" کا خلاصہٴ مساعی و جہاد اور اس کی اصلی حکمران جماعت ہوگی۔ یہ لوگ "سابق بالخیرات" اور "حافظین لحدود اللہ" ہوں گے۔ خدا تعالیٰ جو کام ان سے لینا چاہیگا، خود لے گا، اور جس مقصد کی طرف انھیں کھینچے گا وہ اس طرف کھینچ جائیں گے۔ ان کے مقصدِ آخری کو نہ اس وقت بتلایا جاسکتا ہے، اور نہ متعین کیا جاسکتا ہے۔ جو سالک کہ ابتدائی دو جماعتوں سے ترقی کر کے اس درجے تک پہنچے گا، وہ خود وہاں کے اسرار و موتز سے آشنا ہو جائیگا۔ اس سے پہلے وہاں کے حالات کسی پر منکشف نہ ہو سکیں گے۔ کسی عضوِ جماعت کے لیے جائز نہ ہوگا کہ ان کے انکشاف کے درپے ہو۔ اور وقت سے پہلے انھیں معلوم کرنا حیا ہے۔

درگاہِ الہی میں جھک جانے والے؛

(۲) العابدون: تذیب کے بعد عبادت کے درجہِ عالیہ تک پہنچنے والے؛  
(۳) الحامدون: انسانی اعمال کی مدح و ثنا اور اغراض و مقاصد کے غلغلے کی جگہ خداے قدوس کی حمد و ثنا کرنے والے۔

(۴) السائحون: حق و صداقت کی راہ میں اپنے گھر بار اور وطن کا قیام ترک کرنے والے؛

(۵) الراكعون: روح و دل اور تمام قوتوں اور جذبات کے ساتھ اللہ تعالیٰ کے آگے جھک جانے والے؛

(۶) الساجدون: انکسارِ عبودیت کی انتہا کے طور پر سر کو دائماً اللہ تعالیٰ کے قدموں میں ڈال دینے والے؛

(۷) الآمرون بالمعروف والنہی عن المنکر: نیکی کی طرف بلانے والے اور بدی سے منع کرنے والے؛

(۸) الحافظون لحُدود اللہ: دنیا میں شریعتِ حقہ الہیہ کے قیام اور عدل و امینیت کے نظام کے ذمہ دار اور محافظ۔

مولانا آزاد کہتے ہیں کہ دراصل یہ ’حزب اللہ‘ کے اراکین کے ارتقائی سفر کی آٹھ منازل ہیں۔ اور آخری درجہ یہ ہے کہ انسان اپنے آپ کو اللہ تعالیٰ کے تمام احکام کے نفاذ کا ذمہ دار سمجھے اور اس راہ میں اپنے آپ کو کھپاؤ۔ یہی وہ حدود ہیں جن کو قرآن اور رسولؐ نے ”کہیں دینِ حنیف، کہیں صراطِ مستقیم، کہیں فطرت اللہ، کہیں سنت اللہ، اور پھر کہیں الاسلام کے نام سے تعبیر کیا ہے۔“ وہ لکھتے ہیں: ”یہی قرآن حکیم کے مقرر کردہ مراتبِ عمل ہیں، جن کو حلقہٴ حزب اللہ، اختیار کریگا۔“ (ایضاً: ج ۸)



۴۴۳

ادارہ تحریر میں عبداللہ العمدی، وحید الدین سلیم پانی پتی، نیا ذہنچوری، غلام رسول تہر، عبدالمجید سالک، چراغ حسن حسرت، قاضی احمد خان سیکش، نصیر اللہ خان عزیز وغیرہ نے کام کیا۔ اسی سے زمیندار کے معیار کا اندازہ کیا جاسکتا ہے۔ ان میں سے ہر ایک نے بعد کو اپنے پرچے اور اخبار نکالے اور کامیاب صحافی ثابت ہوئے۔

اردو کے کسی روزنامے کو زمیندار کے برابر حکومت انگریزی کا معنوی نہیں ہونا پڑا۔ بار بار اس کی ضمانت ضبط ہوئی، چھاپے خانے پر حکومت نے قبضہ کر لیا، لیکن قوم نے روپیہ جمع کر کے زمیندار کی جھوٹی میں ڈال دیا اور اخبار پھر سے جاری ہو گیا۔

یہ یاد رہے کہ زمیندار نے کبھی بھیس بدے شروع میں دوسرے اخبار کی طرح یہ بھی انگریزی حکومت کا مداح اور نیا زمیندار تھا۔ صفحہ اول کی پیشانی پر چلی حروف میں یہ شعر چھپتا تھا:

تم خیر خواہ دولت برطانیہ رہو  
سمجھیں جناب قیصر ہند اپنا جان نثار

جب سیاسی تحریک کی گرما گرمی شروع ہوئی اور زمیندار بھی اس میں سرگرم حصہ لینے لگا تو اس کی جگہ مندرجہ ذیل شعر نے لے لی:

خدا نے آج تک اس قوم کی حالت نہیں لی  
نہ جو جس کو خیال آپ اپنی حالت بدلنے کا

۱۔ یہ دراصل آیت قرآنی (إِنَّ اللَّهَ لَا يَغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يَغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ (الرعد، ۱۳: ۱۱)) (اللہ کبھی اس حالت کو نہیں بدلتا جو کسی گروہ کو حاصل ہوتی ہے۔ جب تک کہ وہ خود اپنی صلاحیت نہ بدل ڈالے)

لیکن مارچ ۱۹۱۶ء میں انھیں بنگال سے نکال دیا گیا، اور وہ رانچی (بہار) میں مقیم ہو گئے۔ اس سے یہ اسکیم بھی ترقی نہ کر سکی۔

۳۔ کلیاتِ عرفی : ۳۱۷۔ مطبوعہ دیوان میں مصرع ثانی میں عاطفہ موجود نہیں ہے۔

۴۔ ایک صاحب تھے، مولوی سراج الدین احمد، کرم آباد (ضلع گوجرانوالہ۔ پنجاب، پاکستان) کے رہنے والے۔ ان کی ساری عمر ڈاک کے محکمے کی ملازمت میں گذری۔ ملازمت سے سبکدوش ہوئے، تو انھوں نے جون ۱۹۰۳ء

میں لاہور سے زمیندار کے نام سے ایک ہفتہ جاری کیا یہ سرچہ اسم باسٹمی تھا، سرائے زمینداروں کے کام کا۔ اس میں کھیتی باڑی سے متعلق مضامین چھپتے تھے اور یہ سب مولوی سراج الدین احمد خود ہی لکھتے۔ کھلا کسانوں اور کاشتکاروں کے طبقے میں، جن کے لیے انھوں نے یہ جنجال سہڑا تھا، اس زمانے میں پڑھنے والے اور ان مضامین سے استفادہ کرنے والے ہی کتنے لوگ تھے! ظاہر ہے کہ جلد یا بدیر زمیندار کو مالی مشکلات پیش آنا ہی تھیں۔ اس پر وہ اسے لاہور سے اپنے گالو کرم آباد لے گئے، جہاں انھوں نے اسے شتم پشتم جاری رکھا۔

۶ دسمبر ۱۹۰۹ء کو مولوی سراج الدین احمد کا انتقال ہو گیا۔ بسترِ مرگ پر انھوں نے اپنے بیٹے ظفر علی خان کو وصیت کی کہ زمیندار جاری رکھا جائے۔ ظفر علی خان نے نہ صرف والد کی وصیت پر عمل کیا، بلکہ اسے اپنے دور کا تہماز ترین روزنامہ بنا دیا۔ وہ اس کا دفتر کرم آباد سے واپس لاہور لے آئے اور اکتوبر ۱۹۱۱ء میں اسے ہفتہ وار سے روزنامہ کر دیا۔

زمیندار اپنے زمانے کا نہایت کامیاب اخبار تھا۔ مختلف اوقات میں اس کے

کے معتمد شاہیر کا کلام نظم و نثر چھپنے لگا تھا۔ لیکن مالی دشواریوں کے باعث دس مہینے بعد پرچے نے دم توڑ دیا۔ اس کے بعد یہ لاہور چلے آئے۔ (۱۹۱۹ء) یہاں دارالاشاعت کے مالک سید ممتاز علی نے انھیں اپنے دونوں پرچوں۔ تہذیب نسواں اور پھول۔ کا ایڈیٹر مقرر کر دیا۔ اسی زمانے میں سید ممتاز علی کے چھوٹے صاحبزادے سید امتیاز علی تاج نے ماہنامہ ”کہکشاں“ جاری کیا۔ سالک اس کے ادارہ تحریر میں بھی شامل ہو گئے۔ یہیں دارالاشاعت میں ایک دن ان کی مولانا ظفر علی خان سے ملاقات ہوئی۔ جو یہ کہہ کر کہ ”بچوں کے رسائل کی ادارت آپ کے شایان شان نہیں“ انھیں اٹھا کے اپنے دفتر لے گئے (۱ اپریل ۱۹۲۰ء)۔ یہ انگریزی اقتدار کے خلاف کانگریس تحریک کے شباب کا زمانہ تھا۔ نرادر اسی بات پر اخباروں کی ضمانت ضبط ہوتی۔ اور ان کے ایڈیٹر قید و بند کے مستحق ٹھہر جانے لگے تھے۔ سالک زمیندار میں ادارہ یہ لکھتے تھے۔ ۳ نومبر ۱۹۲۱ء کے ادارے پر یہ مگر قمار کر لیے گئے اور ایک سال کی قید کے سزاوار قرار پائے۔ برہائی کے بعد دفتر پہنچے تو غلام رسول ہر سے ملاقات ہوئی، جو ان کی غیر حاضری میں زمیندار میں آگئے تھے۔ یہ قرآن السعدین اردو صحافت اور علم و ادب کے لیے بہت مبارک اور سودمند ثابت ہوا۔

انتظام یہ ہوا کہ روزانہ ادارہ ہر لکھتے تھے اور سالک مزا احسبہ کالم۔ ”اوقات و حوادث“ یہ عنوان تو ان کی اختراع نہیں تھی کیونکہ اس سے پہلے الہلال میں بھی اسی عنوان سے مطالبات و شذرات وغیرہ شائع ہوتے رہے تھے۔ لیکن سالک کا یہ مزاحیہ کالم ایسا مقبول ہوا کہ اس کے بعد تقریباً ہر ایک اخبار کے لیے یہ ناگزیر سا ہو گیا۔



رفتہ رفتہ حکومت کی طرف سے سختی میں اضافہ ہوا اور دار و گیر کا سلسلہ شروع ہو گیا، تو اب یہ شعر بھی ترک ہو گیا اور اس کی جگہ یہ شعر چھپنے لگا:

نورِ خدا ہے کفر کی حرکت پہ خندہ زن  
پھونکوں سے یہ چراغ بجھایا نہ جلاؤں گا ۲

۵۔ عبد المجید سالک:

۱۳ دسمبر ۱۸۹۳ء کو بٹالہ (ضلع گورداسپور۔ پنجاب) میں پیدا ہوئے۔  
۱۲ برس کی عمر تھی جب شعر کہنا شروع کیا۔ پہلے حالی سے اصلاحِ کلام کی درخواست کی۔ انھوں نے پیرانہ سالی کا عذر کرتے ہوئے مشورہ دیا کہ اقبال سے رجوع کریں۔ اقبال سے متعلق معلوم ہے کہ وہ اصلاح کے چکروں میں نہیں پڑتے تھے۔ لہذا انھوں نے معذرت کی اور انھیں حیاتِ بخش رسالہ اپوری یا احسن مارہروی سے خط و کتابت کرنے کے لیے لکھا کہ دونوں حضرات صاحبِ علم و فن تھے۔ اس پر انھوں نے رسالہ اپوری کا تلمذ اختیار کر لیا۔ یہ سلسلہ کوئی ڈیڑھ دو برس تک چلا۔

بی، اے میں کامیابی کے بعد پہلے ریلوے اکاؤنٹس کے دفتر میں کلرک اور پھر ایک اسکول میں مدرس رہے۔ لیکن جلد ہی وہاں سے مستعفی ہو کر ٹیچانگ سے ایک ”ماہنامہ“ ”فانوس خیال“ کے نام سے جاری کر دیا۔ اس میں اسی زمانے

۲۔ یہ بھی قرآن سے ماخوذ ہے (التوبہ، ۹: ۳۱)

يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نَوَارَ اللَّهِ بِأَفْوَهِهِمْ وَيَأْتِي اللَّهُ إِلَّا أَنْ يَتِمَّ

نَوَارُهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ الْكَافِرُونَ

(یہ لوگ چاہتے ہیں کہ اللہ کی روشنی اپنی پھونکوں سے بجھا دیں حالانکہ اللہ یہ روشنی پوری کیے بغیر نہیں رہنے والا، اگرچہ یہ کافروں کو پسند نہ آئے)

## ۶۔ ظفر علی خان :

۱۸۷۰ء میں کرم آباد ضلع گوجرانوالہ پنجاب (پاکستان) میں پیدا ہوئے۔ وزیر آباد سے آکھویں کی سند لے کر وہ پٹیا لہ گئے، جہاں ان کے بھوپا مولوی عبداللہ خان مقامی ہندو کالج میں عربی کے مدرس تھے۔ یہاں سے دسویں کی سند لی اور پھر علی گڑھ کالج میں داخلہ لے لیا۔ ۱۸۹۴ء میں انھوں نے بی اے درجہ اول میں پاس کیا، اور اس کے بعد نواب مہدی حسن محسن الملک کے پرائیوٹ سکریٹری مقرر ہو گئے۔ پھر انھیں کی سفارش پر حیدر آباد ریاست میں ملازمت مل گئی۔ بتدریج ترقی کر کے وہاں ہوم سکریٹری کے عہدے تک پہنچے۔ اس کے بعد چند سال ایک دوست کی شراکت میں تجارت کا ناکام تجربہ بھی کیا۔ جب اور کوئی چارہ کار نہ رہا تو دوبارہ حیدر آباد کا رخ کیا اور وہاں محکمہ قانون کی رجسٹری قبول کر لی۔

ظفر علی خان کو متعدد زبانوں (مثلاً اردو، انگریزی، سندھی، فارسی عربی) پر غیر معمولی قدرت حاصل تھی اور ترجمہ کرنے میں ہمیشہ مہارت تھی۔ اسی زمانے میں انھوں نے لارڈ کرزن کی انگریزی کتاب

Guarantee of Persia کا ترجمہ ”خیابان فارس“ کے عنوان سے کیا۔ اس پر حضور نظام نے تین ہزار روپے کا اور پنجاب یونیورسٹی، لاہور نے پانچ سو روپے کا انعام دیا۔ خود لارڈ کرزن نے بھی طلائی دستے کی چھڑی تحفہ میں دی۔ اس کے بعد انھوں نے متعدد اور کتابوں کے ترجمے کیے ایک سے ایک بڑھ کر، اور اس حیثیت سے ان کی دھاک بیٹھ گئی۔

لیکن حیدر آباد کی فضا سازگار ثابت نہ ہوئی اور انگریز ریڈیٹ (سرمائیکل اوڈائٹر) کے ایما پر انھیں ریاست بدر کر دیا گیا۔ وہ اپنے

مارچ ۱۹۲۷ء میں مولانا ظفر علی خان سے اور خاص کر ان کے صاحبزادے  
اختر علی خان سے اختلافات ہو جانے پر ہر اور سالک ذمیدار سے الگ ہو  
گئے اور انھوں نے اپنا ذاتی روزنامہ ”انقلاب“ جاری کر دیا۔ یہ اخبار  
پاکستان کے عالم وجود میں آنے کے بعد تک نہایت کامیابی سے جاری رہا۔  
لیکن اب ان دونوں نے دیکھا کہ حکومت وقت کی خوشنودی (اوڑھائی)  
حاصل کرنے کے لیے جب تک اپنے صحافتی اصولوں کی قربانی نہ دی جائے  
ہم پر چہ جاری نہیں رکھ سکے۔ تو انھوں نے انقلاب بند کر دیا۔  
سالک کا کلام ”راہ و رسم منزلہا“ کے عنوان سے بعض دوستوں نے ان کی  
تقید کے زمانے میں شائع کر دیا تھا۔ بعد کا کلام غیر مطبوعہ رہ گیا؛ انھوں  
نے اس کی اشاعت پر توجہ بھی نہیں کی۔ انھوں نے ”سرگزشت“ کے عنوان  
سے اپنی سوانح عمری لکھی۔ ”ذکر اقبال“، ”یارانِ کہن“، ”ہندستان میں  
اسلامی تمدن“، ان کی دوسری مشہور اور کامیاب تصانیف ہیں۔ لیکن ان کا  
اصلی کا نام ”ادکار و حوادث“ اردو کے مزاحیہ ادب کا درخشاں باب  
ہے۔ وہ ایسی فضا پیدا کر دیتے ہیں کہ بے اختیار دل و دماغ پر مسرت  
اور انبساط کی کیفیت طاری ہو جاتی ہے۔ کاشکے دو تین جلدوں میں ان کے  
اس کلام کے انتخاب شائع ہو جاتے!

یکشنبہ ۲۷ ستمبر ۱۹۵۹ء چار بجے سہ پہر یکایک حرکتِ قلب بند ہو جانے  
سے رحلت کی حقیقت جانندہ نے بحری تاریخ لکھی:

بلک بقارفت عبد المجید      زوارِ فنا کہ دعویم بہشت  
سین است مارِ حجِ مرگش، حفیظ!      ”بشد سالک را ہ نرم بہشت“  
(سرگزشت، صحافت پاکستان و ہند میں) (۱۳۷۹ھ)

۸. سی. آر۔ داس (چیت رجن داس) قومی تحریک کے صفِ اول کے رہنما  
 ۵ نومبر ۱۸۷۰ء کو کلکتہ میں پیدا ہوئے۔ ان کے والد بھوکھن موہن داس  
 کلکتہ ہائی کورٹ کے مشہور وکیل تھے۔ وہ دل و دماغ کی غیر معمولی صلاحیتوں  
 کے باعث اپنے اقران و اشراف میں ممتاز تھے۔ لیکن غیر معمولی فراخ دہی  
 اور غیر معتدل عادات و اطوار کا نتیجہ یہ ہوا کہ بالآخر انھیں دیوالیہ بننا پڑا۔  
 ان کا ۱۹۱۴ء میں انتقال ہوا۔

چیت رجن داس نے ۱۸۹۰ء میں پرنسپل کالج، کلکتہ سے بی۔ اے کی  
 سند لی۔ اس کے بعد وہ ولایت گئے۔ ان کا ارادہ دہلی آئی، سی، ایس  
 کے مقابلے کے امتحان میں بیٹھنے کا تھا، لیکن وہ اس میں ناکام رہے اور محبورا  
 انھیں بیسٹری پر قناعت کرنی پڑی۔ وہ ۱۸۹۴ء میں انٹر میڈیٹ سے بیسٹری  
 ہوئے۔

کالج کی تعلیم کے زمانے میں بھی وہ طلبہ کی سرگرمیوں میں سرگرم حصہ لیتے رہے  
 تھے۔ قیامِ انگلستان کے دوران میں (۱۸۹۰-۱۸۹۴ء) انھیں دادا بھائی  
 ناروجی کی انتہائی ہم میں کام کرنے کا موقع ملا۔ یوں ان کی سیاسی زندگی  
 کی بنیاد مضبوط ہو گئی۔ ۱۸۹۴ء میں واپس وطن آئے تو کلکتہ میں وکالت شروع  
 کی لیکن یہ وہ زمانہ ہے جب کلکتہ میں بعض بڑے بڑے پرانے تجربہ کار وکلاء جمع تھے۔  
 یہ نئے نئے اور مقابلہ سخت۔ اس لیے یہاں وہ پیشے کے لحاظ سے زیادہ  
 کامیاب نہیں رہے۔ اس پر انھوں نے مفصلات کی عدالتوں میں کام شروع  
 کر دیا۔ اور اب خوب شہرت حاصل کی۔ ان کی پیشہ وارانہ کامیابی میں موٹر  
 ۱۹۰۸ء میں آیا جب انھوں نے شری آر بند و گھوش کے خلاف بغاوت کے  
 مقدمے میں ان کا دفاع کیا۔ وہ انھیں بری کرانے میں کامیاب ہو گئے اور

گائڈ کرم آباد پہنچے۔ یہاں ان کے والد مولوی سراج الدین احمد ان دا بہت سخت بیمار تھے۔ اسی مرض میں دو مہینے بعد ان کا انتقال ہو گیا، اور اس ہفتہ دار اخبار زمیندار ظفر علی خان کو ورثے میں ملا۔ انھوں نے اس کا دف لاہور منتقل کر دیا اور تھوڑی مدت بعد یہ ہفتے وار کی جگہ روزنامہ بن روزنامے کی حیثیت سے زمیندار نے علم و ادب، صحافت و سیاست کی شاندار خدمات سرانجام دیں، وہ کسی سے مخفی نہیں۔ یہ حقیقتاً اردو صحافت در سگاہ ثابت ہوا۔

مولانا ظفر علی خان کو بار بار قید و بند کی مصیبت میں گرفتار ہونا پڑا، ان کے پائے استقلال میں بغزش آئی۔ آخری زمانہ بہت عسرت اور سبکی میں گزرا۔ ۲۷۔ نومبر ۱۹۵۶ء کو فوج اپنے وطن کرم آباد ہی میں رحلت کی۔ وفات کے وقت عمر ۸۶ برس کی تھی۔

## ۷۔ اختر علی خان:

مولانا ظفر علی خان کے اکلوتے بیٹے تھے۔ بھی وقتاً فوقتاً زمیندار کے لیکن ان میں نہ والد کی لیاقت تھی، نہ سلیقہ۔ ان کی شہرت بس مولانا ظفر کے فرزند کی ہے۔ بہت دن اخللاج اور خون کے دباؤ سے بیمار رہے۔ ر کی تکلیف اس پرستیزاں زمیندار، سے دستبردار ہو کر وطن کرم آباد چلے۔ وہاں طبیعت زیادہ خراب ہوئی، تو واپس لاہور آئے۔ یہیں ۱۶ اکتوبر ۱۹۵۸ء کی درمیانی شب میں گیارہ بجے انتقال ہوا۔ ۶۷ برس کی عمر پائی۔



کے سالانہ اجلاس کی صدارت نہ کر سکے۔ اگلے سال رہا ہوئے تو انھیں گیا کانگریس کا صدر بنایا گیا (۶۱۹۲۲)۔ یہی وہ زمانہ ہے، جب ”چوری چوراً“ کے حادثے کے بعد گاندھی جی نے عدم تعاون کی تحریک واپس لے لی تھی۔ سی۔ آر۔ واس نے گیا اجلاس میں یہ تجویز پیش کی کہ کانگریس کو انتخابات میں حصہ لے کر کونسلوں پر قبضہ کر لینا اور وہاں اندر سے حکومت کی مخالفت کر کے اسے منفلوج کرنا چاہیے۔ گاندھی جی اور ان کے ہمناؤں نے اس کی مخالفت کی اور یہ تجویز منظور نہ ہو سکی لیکن اس ہمت نہیں ہارے۔ انھوں نے صدارت سے استعفیٰ دے دیا اور کانگریس کے اندر اپنے ہمنیالوں کے تعاون سے ”سوراج پارٹی“ کی تشکیل کی۔ اس میں بعض اہم لیڈروں کے ساتھ ہو گئے موتی لال نہرو، علی برادران، حکیم اجل خان، وکھل بھائی ٹیل وغیرہ نے نئی پارٹی بنالی۔ چندر سے اس کا نام (مختلف خیال نمبروں کے باعث) کانگریس سوراج خلافت پارٹی رہا۔ لیکن بعد کو صرف سوراج پارٹی رہ گیا۔ لیکن کانگریس کے صفِ اول کے رہنماؤں میں اختلاف کسی طرح بھی مناسب نہ تھا۔ چنانچہ ۱۹۲۳ء میں کانگریس کا خصوصی اجلاس مولانا ابوالکلام آزاد کی زیر صدارت دہلی میں ہوا۔ جس میں مولانا آزاد کی مساعی سے فریقین میں صلح ہو گئی اور کونسلوں میں داخلہ منظور کر لیا گیا۔ اس فیصلے کی تصدیق کو کناڈا کے اجلاس نے کی تھی۔ ان کا یہ پروگرام کس حد تک کامیاب رہا، اس کا بیان یہاں بھیج رہا ہوں گا۔ یہ کانگریس یا ملک کی سیاسی تاریخ کا درخشندہ باب ہے۔

۱۹۲۳ء میں کانگریس نے کلکتہ کارپوریشن پر قبضہ کر لیا، تو دیش بندھوؤں

بطور ماہر قانوندان اور طلیق اللسان مقرر ان کی دھاک بیٹھ گئی۔ اب دیوانی اور فوجداری — دونوں عدالتوں میں ان کی یکساں مانگ تھی۔ کامیابی ان کے پاؤں چومنے لگی۔ عام خیال تھا کہ اس زمانے میں (۱۹۱۳ء) ان کی ماہانہ آمدنی پچاس ہزار روپے سے کم نہیں تھی۔

وہ شروع سے ملکی کاموں میں دلچسپی لیتے رہے تھے لیکن اس کی شکل اخلاقی ہمدردی یا مالی امداد تک محدود رہی؛ وہ کبھی کھل کر عملی سیاست میں شریک نہیں ہوئے تھے۔ ۱۹۱۷ء میں وہ پہلی مرتبہ سیاسی میدان میں نمودار ہوئے جب انھیں بنگال پراوشل کانفرنس (بھوانی پور) کی صدارت کی دعوت دی گئی۔ اگلے آٹھ برس میں ۱۹۲۵ء میں اپنی وفات تک انھوں نے اپنی حُب الوطنی، معاملہ فہمی، خطابت، خلوص نیت کا بونٹا ہرہ کیا، اس سے وہ ملک کے صفِ اول کے ممتاز ترین لیڈروں میں شمار ہونے لگے۔ لوگوں نے اپنی محبت اور ارادت کا اظہار انھیں دیش بندھو (محبت وطن) کا خطاب دے کر کیا۔

جب ۱۹۲۰ء میں کانگریس نے اپنے ناگیور اجلاس میں حکومت سے عدم تعاون کی قرارداد منظور کی اور ملک کے مختلف طبقوں سے مطالبہ کیا کہ وہ ان تمام اداروں سے الگ ہو جائیں، جن میں حکومت کا ہاتھ تھا تو حیت رنجن داس نے بھی وکالت ترک کر دی۔

وہ ۱۹۲۱ء کے احمد آباد کانگریس اجلاس کے صدر منتخب ہوئے تھے۔ لیکن اسی سال پرنس آف ویلز ہندستان آئے اور اس کے بائیکاٹ میں سرگرم حصہ لینے پر انھیں بنگال کے بعض دوسرے لیڈروں کے ساتھ گرفتار کر لیا گیا۔ مقدمہ چلا اور چھ مہینے کی سزا ہو گئی۔ چنانچہ وہ اس سال (۱۹۲۱ء)

## ۹۔ مولانا محمد علی

۱۰ دسمبر ۱۸۷۸ء (۱۵ ذی الحجہ ۱۲۹۵ھ) کو راجپور میں پیدا ہوئے۔ ان کے والد عبد العلی خان صاحب ریاست راجپور کے عمائد میں سے تھے۔ والد کا انتقال ان کی کمسنی میں ہو گیا جب یہ تقریباً دو برس کے تھے لہذا ان کی تعلیم و تربیت والدہ کی نگرانی میں ہوئی۔ نجی تعلیم کے بعد بریلی ہائی اسکول سے دسویں کی سند لی۔ پھر علی گڑھ سے بی اے پاس کیا۔ اب آکسفورڈ چلے گئے۔ خیال تھا کہ آئی سی ایس کے مقابلے کے امتحان میں ٹپھینگے۔ لیکن اس میں کامیاب نہ ہو سکے۔ لہذا وہاں سے بی اے کی سند لی اور واپس آ گئے۔

ولایت سے واپسی کے بعد چندے اپنے وطن راجپور ریاست میں ڈائریکٹر تعلیم کے عہدے پر فائز رہے۔ لیکن ان کی جولانی طبع بھلا راجپور کی محدود فضا میں کب مطمئن ہونے والی تھی۔ ڈیڑھ ایک سال کے بعد یہاں سے بھی نکل بھاگے اور بڑودہ پہنچے۔ وہاں محکمہ ایفون میں معقول مناسبت پر ملازمت مل گئی۔ لیکن پانچ برس بعد ریاست کے چیف منسٹر سے کسی بات پر اختلاف ہو گیا، تو انھوں نے ۱۹۱۰ء میں استعفیٰ دے دیا۔

محمد علی کی اردو اور انگریزی کی لیاقت غیر معمولی تھی۔ اب انھوں نے طے کر لیا کہ انگریزی میں پرچہ نکالینگے۔ چنانچہ ۱۹۱۰ء میں کلکتہ پہنچے اور اگلے برس (۱۹۱۱ء) میں شہر ہفتہ وار ”کامریڈ“ جاری کر دیا۔ جن لوگوں نے اسے دیکھا ہے وہ شہادت دینگے اور اعتراف کریں گے کہ اس شان اور معیار کے بہت کم انگریزی اخبار ہندستان میں شائع ہوئے ہیں۔



اس کے پہلے میئر منتخب ہوئے۔ اگلے سال دوبارہ میئر بنے۔  
 داس کو ادب سے بھی گہری دلچسپی تھی۔ ان کا پہلا شعری مجموعہ ”مالا نچا“  
 ۱۸۹۵ء میں چھپا۔ اس کے بعد چار اور مجموعے (مالا، انتریامی،  
 کشور کشوری، ساگر شگیت) مختلف اوقات میں شائع ہوئے۔ افسانے  
 ان کے علاوہ ہیں۔ کچھ مدت وہ ایک بنگالی ادبی تہا، سی پرچہ (نارائن) بھی  
 نکالتے رہے (۱۹۱۴ء) ۱۹۲۲ء میں انھوں نے بنگالی میں ”بنگلا رکھا“  
 کے نام سے ایک روزنامہ بھی جاری کیا تھا۔

۱۶ جون ۱۹۲۵ء کو دارجلنگ میں انتقال کیا۔ ان کی لاش کلکتہ آئی، جہاں  
 دو میل لمبے سوگواروں کے جلوس نے گاندھی جی کی سرکردگی میں اسے نذرِ شیش  
 کیا۔ خوشامدِ خشنید و دے دولتِ مستجمل بود۔ سیاسی زندگی لے دے کے ابھی  
 پانچ چھ برس کی رہی۔

مولانا آزاد اور دیش بندھو داس کے تعلقات بہت یگانگت اور پیکیلفی  
 کے تھے۔ داس کی وفات پر انھوں نے ایک تعزیتی مضمون لکھا جو بہت  
 غیر معمولی بات تھی کیونکہ اپنے معاصرین کی وفات پر انھوں نے بنا ذمہ دار  
 ہی کوئی مضمون لکھا ہے۔ یہ مضمون اسی زمانے میں زمیندار (لاہور) کی  
 اگست ۱۹۲۵ء کی دو اشاعتوں میں شائع ہوا تھا۔ تہرنے اسے وہیں  
 سے لے کر اپنی کتاب ”تبرکاتِ آزاد“ میں شائع کیا ہے جب ۱۹۲۷ء میں  
 اہلال کا دوسرا یا تیسرا دور شروع ہوا، تو انھوں نے داس کی دوسری  
 برسی کے موقع پر اسے پھر اہلال میں شائع کیا تھا (نمبر ۳-۴) (خبر  
 یکم و ششم جولائی ۱۹۲۷ء)

کی تکمیل کی۔ ۱۹۱۸ء میں واپس آئے، تو دوبارہ دارالعلوم ندوۃ العلماء میں داخل ہو کر حدیث مکمل کی۔

جیسا کہ انھوں نے خود لکھا ہے، مولانا آزاد سے ان کا تعلق ۱۹۲۰ء میں پیدا ہوا، اور یہ بلا نقطہ مولانا کی وفات (۱۹۵۸ء) تک قائم رہا۔ مولانا آزاد نے ۱۹۲۰ء میں اپنے قائم کردہ مدرسہ اسلامیہ، کلکتہ کا مہتمم انھیں کو بنایا تھا۔ ہفتہ وار ”پیغام“ جاری کیا، تو اگرچہ وہ خود اس کے نگران تھے، لیکن ایڈیٹر یلیح آبادی ہی کو مقرر کیا۔ اسی ادارت کے زمانے میں یلیح آبادی گمرقار ہوئے اور ایک سال جلیجانی میں رہے۔ عربی رسالہ ”الجامعہ“ بھی انھیں کی ادارت میں شائع ہوتا رہا۔ ۱۹۲۷ء میں اہلال کا دوبارہ اجرا ہوا، تو اگرچہ اس پر مولانا آزاد کا نام بطور نگران چھپتا رہا، لیکن ہمیں معلوم ہے کہ اس کا نظم و نسق یلیح آبادی کے ہاتھ میں تھا۔ غرض مولانا آزاد کی علمی دادی سرگرمیوں میں یلیح آبادی مرحوم ان کے دست راست ثابت ہوئے۔

آزادی ملک کے بعد مولانا آزاد نے حکومت ہند کی طرف سے ایک تمنا ہی عربی رسالہ ”الثقافۃ الہند“ جاری کیا۔ اس کے مدیر اعلیٰ بھی مولانا یلیح آبادی تھے۔ انھوں نے ”آزاد سنہ“ کے نام سے ایک روزنامہ بھی کلکتہ سے جاری کیا تھا، جو آج تک ان کے فرزند ابجرا احمد سعید یلیح آبادی کی ادارت میں شائع ہو رہا ہے۔

۱۹۵۲ء میں گلے کے کینسر کے موزی مرض میں مبتلا ہو گئے علاج سے وقتی افاق ہو جاتا، لیکن یہ مرض ہنوز لا علاج اور جان لیوا ہے، مستقل صحت کبھی نہ ہوئی۔ اس پر فروری ۱۹۵۸ء میں مولانا آزاد اللہ کو پیارے ہو گئے، جس سے وہ اور بھی مضحمل ہو گئے۔

۱۹۱۱ء کے اواخر میں شاہ جارج پنجم کی تاجپوشی کا جشن دہلی میں ہوا اور اسی کے ساتھ ملک کا دار الخلافہ بھی کلکتہ سے دہلی منتقل ہو گیا۔ محمد علی بھی "کامریڈ" کا دفتر کلکتہ سے دہلی لے آئے اور اسی کے ساتھ روزنامہ "سہرہ" جاری کرنے کا منصوبہ بنایا۔ خیال تھا کہ اسے ٹائپ میں شائع کرینگے۔ لیکن سردت (لبنان) سے ٹائپ پہنچنے میں بہت تاخیر ہو گئی، تو انھوں نے شائقین کو خاموش کرنے کو ۲۳ فروری ۱۹۱۳ء سے "نقیب سہرہ" نام سے دو صفحے کا پروجہ جاری کر دیا۔ بعد کو جب ٹائپ آ گیا تو باقاعدہ روزانہ "سہرہ" شائع ہونے لگا۔ یہ بہت کامیاب روزنامہ تھا لیکن افسوس کہ اس کی عمر بھی زیادہ نہ ہوئی بغیر معمولی صلاحیتوں کے مالک تھے۔ اپنے زمانے کی تمام تحریکوں کے ممتاز ترین لیڈروں میں شمار تھا۔

دسمبر ۱۹۲۹ء میں تیسری گول میز کانفرنس میں شرکت کے لیے لندن گئے تھے؛ وہیں لندن میں ۴ جنوری ۱۹۳۰ء کو رحلت کی۔ لاش بیت المقدس گئی، او مسجد عمر کی غریب دیوار کے سایے میں دفن کی گئی (محمد علی جوہر، محمد علی ذاتی ڈائری)

۱۔ عبدالرزاق بلخ آبادی :

اگرچہ ان کی صحیح تاریخ ولادت معلوم نہیں ہے کیونکہ وہ دریافت کرنے پر ہمیشہ ہنسی میں مل جاتے تھے، لیکن قیاساً ۱۸۸۹ء۔ ۱۸۹۰ء میں بلخ آباد (نکھنؤ) میں پیدا ہوئے۔ کچھ دن دارالعلوم ندوۃ العلماء (نکھنؤ) میں تعلیم پائی۔ پھر ۱۹۱۴ء میں قاہرہ (مصر) چلے گئے اور وہاں مفتی محمد عبدہ کے شاگرد رشید رضا (مدیر المنار) کے مدرسہ "دعوت و ارشاد" میں ادب عربی اور تفسیر قرآن

۴۵۷

میں ۱۰ نومبر ۱۸۷۳ء کو پیدا ہوئے۔ مذہبی ماحول میں تعلیم پائی۔ پیشے کے لحاظ سے سکریٹری کی وسیع پیمانے پر تجارت تھی۔ حکومت وقت کی طرف سے بھی ٹھیکے ملنے رہتے تھے اور بمبئی کے عمائد میں ان کا شمار تھا۔

پہلی جنگ عظیم کے دوران میں بمبئی کے بعض لوگوں کو خلافت عثمانیہ کی فکر ہوئی اور انھوں نے ان مسائل پر غور و فکر کرنے کے لیے خلافت کمیٹی قائم کی؛ سیٹھ چھوٹانی اس کے صدر تھے۔ بعد کو یہی کمیٹی ترقی کر کے کل ہند سٹریٹ کمیٹی کی شکل اختیار کر گئی؛ اور سیٹھ چھوٹانی اس کے خازن مقرر ہوئے۔ یہ اس وفد میں بھی شامل تھے جو خلافت کے سلسلے میں جنوری ۱۹۲۰ء میں واپس آئے۔ اس سے ملا تھا۔ اس کے علاوہ بھی وہ اس تحریک کی مختلف ذیلی کمیٹیوں کے رکن

رہے۔

مرکزی خلافت کمیٹی نے "انگورہ فنڈ" کے نام سے بہت بڑی رقم جمع کی تھی۔ سیٹھ چھوٹانی نے اس میں سے سترہ لاکھ اپنے لکڑی کے کاروبار میں استعمال کر لیا۔ کاروبار میں نقصان ہوا۔ ان کی سیاسی سرگرمیوں کے باعث حکومت نے ٹھیکے دینا بند کر دیے۔ بالآخر انھوں نے قرض کے عوض میں اپنی دوا کے کی مشینیں خلافت کمیٹی کے حوالے کر دیں۔ مولانا آزاد کے خط میں اسی کا ذکر ہے۔

جج کے لیے گئے ہوئے تھے کہ جون ۱۹۳۱ء میں مدینہ منورہ میں انتقال ہوا۔

۱۶۔ اس کا ذکر مہر کے حاشیے (صفحہ ۱۷۱) میں

آچکا ہے۔

۱۷۔ حافظ کا شعر ہے (دیوان حافظ شیرازی: ۱۰۷) البتہ مطبوعہ نسخے میں مصرع

ثانی ہے: بوسہ چند برآمیز بربشنا ہے چند

۲۳ جون ۱۹۵۹ء کو ملٹا میموریل کینسر اسپتال بمبئی میں انتقال ہوا، جہاں وہ علاج کے لیے گئے ہوئے تھے۔ لاش ان کے وطن ملیح آباد گئی، اور ۲۶ جون ۱۹۵۹ء کو انھیں ان کے دادا نواب فقیر محمد خان گویا کے پہلو میں سپردِ خاک کر دیا گیا۔ تقریباً ستر برس کی عمر پائی۔  
(کشکول قلمی)، ۱: ۳۵؛

سکاتیب ابوالکلام آزاد؛ (۳۲۹)  
۱۱۔ الحجرات، ۴۹: ۱۲ (بہت سے شکوک سے اجتناب کرو کیونکہ بعض شک گناہ کے برابر) ہیں۔

۱۲۔ ”پیغام“ ہفتہ وار پرچہ تھا، جو مولانا آزاد کی نگرانی اور مولانا عبدالرزاق ملیح آبادی کی ادارت میں کلکتہ سے نکلتا تھا۔ اس کا پہلا شمارہ ۲۳ ستمبر ۱۹۴۱ء کو شائع ہوا۔ یہ زیادہ دن تک زندہ نہیں رہ سکا۔ یہ خلافت تحریک کے شباب کا زمانہ تھا؛ اور مولانا اس سلسلے میں بیشتر ملک کے طول و عرض میں سفر میں رہے اور اس کے لیے وقت نہ نکال سکے۔ چنانچہ دو تین مہینے میں اخبار بند ہو گیا۔ آخری شمارے پر تاریخ ۱۶ دسمبر ۱۹۴۱ء ہے۔  
(کچھ ابوالکلام آزاد کے بارے میں: ۶۲-۶۳)

۱۳۔ یہاں غالباً مولانا ظفر علی خان کی طرف اشارہ ہے۔ مولانا غلام رسول تھرنے نام حذف کر دیا۔

۱۴۔ یہاں ”زمیندار“ ہو گا۔

۱۵۔ سیٹھ چھوٹانی؛

ان کا پورا نام تھا؛ میاں محمد حاجی جان محمد۔ ایک مہینہ خاندان کے فرد تھے بمبئی



دادا تھے۔ مرزا خانی فارسی میں مرزا محمد حسن قنبل کے شاگرد تھے۔ وہ دہلی میں کوئوال تھے۔ شاہ نصیر سے ایک مرتبہ بعض غیر مقلد علماء کسی بات پر ناراض ہو گئے اور انھیں پکڑے گئے۔ مرزا خانی کو خبر ملی، تو وہ ان کی مدد کو پہنچے اور مولویوں کے چنگل سے انھیں رہائی دلائی۔ اس پر شاہ نصیر نے لکھا:

ہرن کی طرح میدانِ و غاب میں چو کڑی بھولے  
نہ یاد آئی حدیثِ ان کو، نہ کوئی نصِ قرآنی  
نصیر الدین بیچارہ تو رستہ طوس کا لیتا  
نہ ہوتے شخہ دہلی، اگر یاں میرزا خانی

میرزا محمد عسکری کے والد مرزا محمد تقی بدلتوں انگریزی حکومت میں تحصیلدار کے عہدے پر فائز رہے۔ لیکن نہ معلوم کیوں، وہاں سے مستعفی ہو کر مہاراجا مان سنگھ والی ایودھیا کی ملازمت کر لی۔ فارسی میں شعر بھی کہتے تھے، عرشی تخلص تھا۔ کلام پر قاضی محمد صادق خان اختر (مصنف تذکرہ آفتابِ کتاب) سے اصلاح لیتے تھے۔ ان کا عمر بہ سال ۱۸۹۵ء اربعارضہ فاجعہ انتقال ہوا۔

مرزا محمد عسکری ۱۸۶۹ء میں لکھنؤ میں پیدا ہوئے۔ چونکہ ان کی بہت ممتوں کے بعد والد کی کبرسنی میں ولادت ہوئی تھی، اس لیے ابتداً آمین کرتے بڑے لاڈ چاؤ سے پرورش ہوئی۔ اور اسی باعث تعلیم بھی دیر سے شروع ہوئی۔ پہلے پنج کا انتظام کیا گیا۔ ۱۸۸۱ء میں پہلی مرتبہ کیننگ اسکول (لکھنؤ) کے چھٹے درجے میں داخل ہوئے۔ تعلیم کا زمانہ بہت کامیاب رہا۔ اچھے نتائج کے سبب وظائف کے حقدار ٹھہرے۔ بالآخر ۱۸۹۱ء میں بی، اے کی سند حاصل کی اور اسی سال رفاہ عام اسکول میں سیکنڈ ماسٹر مقرر ہو گئے۔ یہ اسکول راجا سر محمد امیر حسن خان بہادر والی محمود آباد نے اپنے ذاتی خرچ

۱۸۔ معلوم نہیں، کس کا شعر ہے۔

۱۹۔ اس مصرعے متعلق بھی معلوم نہ ہو سکا۔

۲۰۔ دیوان نظیری : ۷۳۔ مطبوعہ نسخے میں ردیف نوشتہ ایم اور مصرع ثانی

میں "بیاض" کی جگہ "علاج" ہے۔ پورا شعر یہ ہے :

رُودنے کو معالجہ عمر کو تہ ہست

اس نسخہ از علاج مسیح نوشتہ ایم

۲۱۔ یہ اشارہ ہے، غالب کے قصیدے یا اس قطعے کی طرف جس کا پہلا شعر ہے :

کرتا ہے چرخ روز بصد گونہ احترام

فرمانرواے کشور پنجاب کو سلام

یہ انھوں نے اہلال (۱۷ جون ۱۹۱۳ء) میں شائع کیا تو اس کے ساتھ جو نوٹ

شائع کیا، اس میں رائے ظاہر کی کہ آگرے میں دربار ہوا تھا، جس میں میرزا

غالب کو مناسب جگہ نہیں ملی تھی۔ اس پر انھوں نے احتجاجاً یہ قطعہ لکھا۔ تھر

نے حاشیے میں پوری کیفیت لکھ دی ہے، لہذا اس کے اعادے کی ضرورت

نہیں۔

۲۲۔ مرزا محمد سکری :

یہ ایک ترکمان خاندان کے چشم و چراغ تھے۔ سادات خان نواب برہان الملک

کے عہد میں ان کے جدِ اعلیٰ حاجی مرزا منگل بیگ خان پغمان (افغانستان) سے

ہجرت کر کے ہندستان آئے۔ نواب برہان الملک ہی کی ملازمت میں کسی لڑائی

میں ان کا انتقال ہوا۔

محمد مرزا خان عرف بہ مرزا خانی جن کا نام غالب کے سلسلے میں آتا ہے، ان کے

اضافے کیے ہیں کہ یہ ان کی اپنی تالیف بن گئی ہے۔  
 ان کی دوسری مشہور کتاب ”ادبی خطوطِ غالب“ ہے جو مختلف امتحانوں کے نصاب  
 میں شامل رہی ہے۔ ان کی بیشتر کتابیں غیر مطبوعہ رہ گئیں۔  
 مولانا ابوالکلام آزاد سے ان کے مدتِ العمر کے مخلصانہ تعلقات تھے ان کی  
 پہلی ملاقات ان کے قیامِ کلکتہ کے دوران میں ہوئی، جب وہ ۱۹۰۲ء میں کلکتہ  
 گئے ہیں۔ مردِ زمانہ کے ساتھ دونوں ایک دوسرے کے قدر شناس اور فردِ  
 ہو گئے۔

۱۵ ستمبر ۱۹۵۱ء کو کھنڈ میں انتقال ہوا۔  
 (سنِ کسیم، آبِ حیات، دیباچہ کلیاتِ انشا)

۲۲۔ (الف) محمد ابراہیم سیالکوٹی؛

اپنے زمانے کے مشہور اور ممتاز اہلِ حدیث عالم اور مناظر تھے۔ انھوں نے  
 اپنی تفسیر ”واضح البیان“ میں ترجمان القرآن (جلد اول؛ تفسیر سورہ فاتحہ) پر  
 اعتراض کیا تھا کہ اس سے مستفاد ہوتا ہے کہ مولانا آزاد کے نزدیک ایمان بالرسول  
 ضروری نہیں، ایمان باللہ اور عملِ صالح کفایت کرتا ہے۔ جب یہ اعتراض  
 مولانا غلام رسول تہرنے مولانا آزاد کو لکھ بھیجا، تو مولانا موصوفی نے یہ مفصل  
 جواب لکھا۔

مولانا محمد ابراہیم میر کا ۱۲ جنوری ۱۹۵۶ء کو سیالکوٹ میں انتقال ہوا۔ وہیں  
 دفن ہوئے۔

۲۳۔ النحل، ۱۶: ۳۶ اور یہ واقع ہے کہ ہم نے دنیا کی ہر امت میں کوئی نہ  
 کوئی رسول ضرور پیدا کیا، (تاکہ وہ اعلانِ کرمے کہ) اللہ کی بندگی کرو۔



سے قائم کیا تھا۔ میرزا محمد عسکری اس اسکول میں ڈیڑھ سال تک ملازم رہے اور پھر قانون تعلقدار اسکول میں سیکنڈ ماسٹر ہو کر چلے گئے۔ تنخواہ میں ترقی ہوئی، سو روپے ماہانہ پانے لگے۔ اور ماحول بھی پہلے سے بہتر ہو گیا۔ یہ زمانہ بہت اطمینان اور عافیت سے بسر ہوا۔ یہاں کے دس سالہ قیام (۱۸۹۲ - ۱۹۰۲ء) میں مالی فراغت نصیب ہوئی۔ اسکول کے پرنسپل سڈن نے صرف ان کے کام سے خوش تھے، بلکہ ان کے مداح اور ان کی ترقی و بہبود کے خواہاں بن گئے۔

۱۹۰۲ء کے اواخر میں حکومت ہند کے محکمہ وضع قوانین (لیجسلیٹو ڈپارٹمنٹ) میں مترجم اعلیٰ مقرر ہوئے۔ اس میں پرنسپل سڈن کی سفارش کو دخل تھا۔ اس سلسلے میں وہ بیس برس تک وہاں کلکتہ میں مقیم رہے۔ ۱۹۱۹ء میں ہمارا ابا محمود آباد نے حکومت ہند سے تین برس کے لیے ان کی خدمات مستعار لے لیں اور وہ پانسو شاہرہ پر ان کے پرائیوٹ سکریٹری مقرر ہو گئے۔ ظاہر ہے کہ یہ ملازمت صرف حاضر باشی تھی، کام دام یا ذمہ داری کچھ نہ تھی۔ اسی سے ان کا دل نہیں لگا، اور وہ میعاد ختم ہونے پر ہمارا ابا کے اصرار کے باوجود کلکتہ واپس چلے گئے۔ تین برس بعد (۵۵ برس کی عمر میں) ۱۹۲۵ء میں ملازمت سے سبکدوش ہو گئے۔ اب انھوں نے لکھنؤ میں مستقل سکونت اختیار کر لی۔

۱۹۲۶ء میں بعض دوستوں کی فرمائش پر انھوں نے رام بابو سکسینہ کی انگریزی کتاب (سٹری آف اردو لٹریچر) کا اردو ترجمہ شروع کیا۔ اسی زمانے میں نو لکھنؤ پریس لکھنؤ میں سپرڈنٹ بھی مقرر ہو گئے۔ ان کا یہ ترجمہ "تاریخ ادب اردو" کے نام سے چھپ چکا ہے حقیقت یہ ہے کہ ان کے ترجمے کا اصلی انگریزی کتاب سے بہت کم تعلق ہے، یہ بالکل نئی کتاب ہے۔ اس میں انھوں نے اتنے

۴۶۳

مشک ان کا پورا نام سعید الدین احمد خان ہی تھا۔ لیکن اس خاندان کے متعدد حضرات کے ناموں میں لفظ ”احمد“ کا اضافہ دراصل نواب احمد بخش خان بانی ریاست سے نسبت کے اظہار کے لیے تھا، ورنہ نام صرف امین الدین خان ضیاء الدین خان، علاء الدین خان وغیرہ ہی تھے۔ غالب نے بھی اپنے خطوط میں بیشتر یہی نام لکھے ہیں۔

نواب سعید الدین احمد خان کو ان کے خاندان کے لوگ اور احباب بھی احمد سعید خان کے نام ہی سے خطاب کرتے تھے۔ مثلاً لالہ مری رام (مؤلف خمنخانہ جاوید) کے ان سے خاندانی تعلقات تھے۔ وہ اپنے تذکرے میں ان کے حالات یوں شروع کرتے ہیں: نواب میرزا سعید الدین احمد خان معروف بہ نواب احمد سعید خان دہلوی (۵: ۲۱۲)

پس، مولانا ابوالکلام آزاد نے ٹھیک ہی لکھا تھا، ان سے سہو نہیں ہوا۔  
 مختار نامہ

POWER OF ATTORNEY

ملک نصیر اللہ خان عزیز:

۱۸ فروری ۱۸۹۷ء کو گوجرانوالہ (پنجاب پاکستان) میں پیدا ہوئے۔ بی۔ اے کی سند پانے کے بعد چندے ایک اسکول میں مدرس رہے۔ لیکن ان کا رجحان صحافت کی طرف تھا۔ چنانچہ ۱۹۲۸ء میں اپنے زمانے کے مشہور مہتمم دار مدینہ (بجنور) کے ایڈیٹر مقرر ہو گئے۔ مارچ ۱۹۳۰ء میں گاندھی جی نے نمک سازی کی تحریک شروع کر دی اور ڈانڈی کوچ کر دیا۔ مدینہ میں اس تحریک کی تائید میں مضامین شائع ہوئے، جو حکومت کی نظر میں قابل اعتراض ٹھہرے۔ مقدمہ چلا اور عزیز صاحب کو سال بھر کے لیے جیل بھیج دیا گیا۔ ۱۹۳۶ء میں وہ ”مدینہ“ چھوڑ کر پھر لاہور پہنچے، تو مولانا ظفر علی خان نے

۲۴۔ یہاں کاتب سے سہو ہوا ہے۔ فاعبدون کی جگہ فاعبدوہ لکھ گیا (الانبیاء، ۲۱: ۲۵) اسی لیے متن درست کر دیا گیا ہے (اور اے پیغمبر!) ہم نے تجھ سے پہلے کوئی پیغمبر ایسا نہیں بھیجا جس پر اس بات کی وحی ہم نے بھیجی ہو کہ "کوئی معبود نہیں ہے مگر صرف میری ذات۔ پس چاہیے کہ میری ہی بندگی کرو" ۲۵۔ البقرہ، ۲: ۱۱۱-۱۱۲ اور یہودی کہتے ہیں: جنت میں کوئی آدمی داخل نہیں ہو سکتا، جب تک کہ وہ یہودی نہ ہو۔ اسی طرح عیسائی کہتے ہیں (اے پیغمبر!) یہ ان لوگوں کی جا بلانہ انگلیں اور آرزوئیں ہیں۔ ان سے کہو کہ اگر تم اپنے زعم میں سچے ہو، تو ثابت کرو۔ ہاں وہ کسی گروہ بندگی کی راہ نہیں ہو سکتی، وہ ایمان و عمل کی راہ ہے۔ جس کسی نے بھی اللہ کے آگے سر جھکا دیا اور وہ نیک عمل بھی ہوا، تو وہ اپنے سردار سے اپنا اجر ضرور پائیگا۔ نہ تو اس کے لیے کسی طرح کا ٹھکانا ہے، نہ نفسی طرح کی غمگینتی۔

۲۶۔ المؤمنون، ۲۳: ۲۳ (اور یہ واقع ہے کہ ہم نے نوح کو اس کی قوم کی طرف (ہدایت کے لیے) بھیجا تھا۔ اس نے کہا تھا: بھائیو! اللہ کی بندگی کرو اس کے سوا اے تمہارا کوئی معبود نہیں)

۲۷۔ اشارہ ہے آیت قرآنی کی طرف:

اَلْیَوْمَ اَکْمَلْتُ لَکُمْ دِیْنَکُمْ وَ اَتَمَمْتُ عَلَیْکُمْ نِعْمَتِیْ وَ رَضِیْتُ لَکُمُ الْاِسْلَامَ دِیْنًا (المائدہ ۵: ۴) آج میں نے تمہارے لیے تمہارا دین مکمل کر دیا، اور تم پر اپنی نعمت پوری کر دی، اور تمہارے لیے دین "الاسلام" پسند کیا

۲۸۔ اشارہ ہے نظامی بدایونی (صاحب ذوالقرنین) کی طرف جنہوں نے دیوان غالب، بہت عمدہ کتابت و طباعت سے پہلی بار شائع کیا تھا۔

۲۹۔ یہاں مولانا آزاد نہیں، بلکہ خود غلام رسول تہر کو غلط فہمی ہوئی ہے۔

نائب کے بڑے بیٹے ۲۳ دسمبر ۱۸۶۱ء کو دہلی میں پیدا ہوئے۔ فارسی میں خاصی دستگاہ تھی۔ کلام پر پہلے حسین علی خان شاداں سے، پھر داغ سے اصلاح لی شطرنج کا بھی لپکا تھا۔ ان کا نکاح باقر علی خان کاتل کی بڑی صاحبزادی محمد سلطان بیگم (عرف چند و بیگم و میرزا جیون بیگم) (وفات : ۲۹ مارچ ۱۹۵۴ء بمبر ۸۹ برس) سے ہوا تھا۔ کوئی اولاد نہیں ہوئی۔ بڑے قادر الکلام اور زود گو تھے۔ انوس، دیوان نہیں چھپا۔ ۱۶ اپریل ۱۹۲۸ء کو انتقال ہوا۔ مہرولی (دہلی) میں صندل خانہ میرزا بابر میں مدفون ہیں (خمنخانہ جاوید : ۲ : ۱۹-۲۰) - تذکرہ ماہ و سال (قلمی)؛ کشکول : ۳۳) - غالب کا مصرع ہے (کلیات غالب (فارسی) : ۲۶۳) پورا شعر ہے :

وداع و وصل جدا گانہ لذتے دارد  
ہزار بار پرو، صد ہزار بار بیا

مولوی محمد علی :

جماعت احمدیہ کی لاہوری شاخ کے امیر متعدد دینی کتابوں کے مصنفین۔ ان کا انگریزی ترجمہ قرآن مستند اور مشہور ہے۔ چار جلدوں میں "بیان القرآن" کے عنوان سے اردو میں تفسیر بھی لکھی تھی، چھپ چکی ہے۔ بروز ہفتہ ۱۳ اکتوبر ۱۹۵۵ء بمبر ۷۶ سال کراچی میں انتقال کیا۔ لاش لاہور آئی اور یہیں دفن ہوئے۔ (کشکول (قلمی) : ۱ : ۳۴)

القرآن، البقرہ ۲ : ۲۶۰ (یقین کیوں نہ ہو، لیکن یہ اس لیے کہ رہا ہوں کہ میرے قلب کو اطمینان ہو جائے) یہ وہ مقام ہے جب اللہ تعالیٰ نے حضرت ابراہیم کے یہ کہنے پر کہ "میرے رب، دکھا مجھے کہ تو مردوں کو کیونکر

انھیں زمیندار کے ادارہ تحریر میں شامل کر لیا۔ سال بھر بعد انھوں نے زمیندار کی ملازمت ترک کر دی اور اپنا ذاتی ہفتہ وار "پاسبان" جاری کیا۔ لیکن مالی مشکلات کے باعث یہ تجربہ کامیاب نہ ہوا۔ اس کے بعد وہ کوئی دو برس تک ہفت روزہ "زمزم" کے مدیر رہے۔ اسے چھوڑ کر انھوں نے پھر ذاتی ہفت روزہ مسلمان اور کوشر، جاری کیے، لیکن کوئی پرچہ بھی زیادہ دن نہ چل سکا۔

تقسیم ملک کے بعد انھوں نے لاہور میں مستقل سکونت اختیار کر لی اور جماعت اسلامی کے روزنامہ "النہج" کے ایڈیٹر مقرر ہو گئے۔ اس عہدے پر وہ ۱۹۵۵ء تک برقرار رہے۔ اس دوران میں ایک بار ۱۹۵۳ء میں سال بھر کے لیے جیل میں بھی رہے۔

شعر بھی کہتے تھے۔ دو مجموعے "تیر و نشتر" اور "کاروانِ شوق" ان کی زندگی میں شائع ہوئے تھے۔ جمعہ، ۲ جولائی ۱۹۷۶ء کو جان بحق ہوئے اور لاہور کے مشہور قبرستان میانی صاحب میں سپردِ خاک ہوئے  
(تذکرہ معاصرین، ۳: ۸۰-۸۴)

### ۳۲۔ مولانا مظہر الدین شیر کوٹی :

مشہور عالمِ دین اور صحافی۔ مدتوں وحدت اور روزنامہ "الامان" کے مدیر رہے۔ ۱۴ مارچ ۱۹۳۹ء کو دلی میں قتل ہوئے۔

### ۳۳۔ میرزا شجاع الدین احمد خان تاباں :

نواب ضیاء الدین احمد خان نیئر خشاں کے پوتے اور میرزا شہاب الدین احمد خان



۴۵ دیکھیے، سورہٴ مریم، ۱۹: ۲۴

۴۶ دیکھیے، سورہٴ مریم، ۱۹: ۲۹

۴۷ ننھے نواب:

غالب والے معتمد الدولہ آغا میر (سید محمد خان بہادر) کے سب سے چھوٹے صاحبزادے محمد علی خاں نام رجب ۱۲۴۷ھ (دسمبر ۱۸۳۱ء) میں کانپور میں پیدا ہوئے، جہاں معتمد الدولہ لکھنؤ سے جلاوطنی کے بعد بس گئے تھے۔ یہ مشکل پانچ مہینے کے ہونگے کہ معتمد الدولہ کا انتقال ہو گیا (۲ مئی ۱۸۳۲ء) اس کے بعد ان کی تعلیم و تربیت ان کے بڑے بھائی نواب امین الدولہ سید آغا علی خاں کی سرپرستی میں ہوئی۔ چونکہ سب سے چھوٹے تھے، اس لیے لاڈ چاؤ میں گھر میں سب لوگ انھیں ننھے نواب کے نام سے پکارتے تھے۔ اور یہی ان کا مستقل لقب بن گیا۔

انھوں نے غدر (۱۸۵۷ء) میں انگریزوں کی مدد کی، اور بعض انگریزوں کو پناہ دی تھی۔ اس سے دیسی فوج نے انھیں بہت پریشان کیا۔ بارے، جان بچ گئی۔ آخری عمر میں عتبات عالیہ کی زیارت کے لیے عراق چلے گئے، اور پھر کربلا میں مستقل سکونت اختیار کر لی۔ وہیں کربلا میں ۱۳ جون ۱۸۷۰ء (۱۳ ربیع الاول ۱۲۸۷ھ) کو انتقال کیا۔

شرح بھی کہتے تھے: شمس تخلص تھا۔ مشورہ سخن آتش کے مشہور شاگرد میر دوست علی خلیل سے کرتے تھے۔ مجموعہ کلام شائع نہیں ہوا۔ مختلف تذکروں میں چند غزلیں ملتی ہیں (معتمد الدولہ

آغا میر (ڈاکٹر انصار اللہ): ۲۲۷-۲۳۳

۴۸ دیکھیے سورہٴ مریم، ۱۹: ۱۶

۴۹ دیکھیے سورہٴ مریم، ۱۹: ۲۲

جلاتا ہے، ان سے پوچھا کہ کیا تمہیں اس بات پر یقین نہیں ہے، تو حضرت ابراہیم نے جواب میں کہا۔ ”کیوں نہیں، میں محض اطمینانِ قلب کے لیے یہ کہہ رہا ہوں۔“

۳۷۔ مثلاً آل عمران ۳: ۱۵۴، المائدہ ۵: ۵۰، الاحزاب ۳۳: ۳۳، الفتح ۲۸: ۲۶۔

۳۸۔ سورۃ الجمعہ ۲: ۶۲ (جس نے ناخواندہ لوگوں میں انھیں میں سے ایک رسول بھیجا)۔

۳۹۔ بخاری (کتاب الاجارہ) (تمھاری اور دونوں اہل کتاب گروہوں کی مثال وہی ہے کہ کسی نے (مزدوروں کو) اجرت پر مقرر کیا؛ اور کہا کہ جو (شخص) صبح سے دوپہر تک کام کر گیا، اسے ایک قیراط مزدوری ملیگی

۴۰۔ بخاری (کتاب الجمعہ۔ باب الجمعہ) ہم بعد میں آنے کے باوجود پہلے آنے والوں کے برابر ہیں، حالانکہ کتاب انھیں پہلے دی گئی اور ہمیں بعد کو دی گئی،

۴۱۔ کلیات غالب (فارسی) ۵۲۲۔

## ۴۲۔ مرزا حیرت

امراؤ مرزا حیرت دہلوی بیسویں صدی کے رُبحِ اول کی ایک ہنگامہ خیز شخصیت تھے۔ عالمِ دین، مصنف، صحافی، سیرت نگار، مؤرخ اور کیا کیا! افسوس کہ طبیعت میں کھٹھراؤ نہیں تھا، ورنہ بڑی صلاحیتوں کے ادنیٰ تھے۔ ساری عمر جو ٹکھی لڑتے رہے۔ ہفتہ وار ”کرزن گزٹ“ ہماری کیا۔ قرآن کریم کا ترجمہ کیا۔ متعدد سوانحِ عمریاں لکھیں۔ تاریخ میں ان کی کتاب ”چراغِ دہلی“ ابھی پچھلے دنوں دوبارہ دہلی اردو اکاڈمی نے شائع کی ہے۔ مولانا آزاد کا اشارہ اسی کتاب کی طرف ہے۔ ان کی کتابیں اب عام طور پر دستیاب نہیں ہوتیں۔

۴۳۔ معلوم نہیں، کس کا مصرع ہے۔

۴۴۔ دیوان حافظ شیرازی: ۴۵۔ پورا شعر ہے:

حاصل کار گر کون و میاں ایں ہمہ نیست      بادہ پیش آر کہ اسبابِ جہاں ایں ہمہ نیست

۵۴۔ (صاحبزادہ) سر عبد القیوم (خان بہادر) نواب (۱۹۱۵ء) کے سی آئی ای (۱۹۱۷ء) ۱۸۶۶ء میں پیدا ہوئے۔ ساری عمر حکومت ہند کی ملازمت میں گزاری اور بہت اہم اور اعلیٰ عہدوں پر تعینات رہے۔ ۱۹۱۹ء میں ملازمت سے سبکدوش ہوتے پر انگریزوں نے انہیں استعمال کرنا شروع کیا۔ مرکزی مجلسِ وضع قوانین کے رکن نامزد ہوئے۔ گول میز کانفرنس لندن میں مسلمانوں کی نمائندگی کی۔ پھر فرنیٹر حکومت میں وزیر بنادے گئے اور بالآخر وہیں وزیر اعلیٰ مقرر ہوئے۔

سیاست میں مسلم لیگ کے حامی تھے اور فرنیٹر میں اس کے نظریے کے نمایندہ متن میں مولانا آزاد نے جس حکم کی طرف اشارہ کیا ہے، وہ انہیں کی وزارت کے زمانے میں جاری ہوا تھا۔ ۴ دسمبر ۱۹۳۷ء کو پشاور میں انتقال ہوا۔

## ۵۵۔ ڈاکٹر خان صاحب :

بہت کم لوگ ان کے اصلی نام سے واقف ہیں؛ یہ عبد الجبار خان تھا۔ وہ فرنیٹر گاندھی خان عبد الغفار زمان کے تقریباً سات برس اڑے بھائی تھے۔ ان کے والد خان بہرام خان محمد زئی قبیلے کے بہت بڑے زمیندار اور اپنے گائے نئے عثمان زئی کے رئیس تھے۔ ان کا ۹۵ برس کی عمر میں ۱۹۲۵ء میں انتقال ہوا۔

ڈاکٹر خان صاحب ۱۸۸۳ء میں عثمان زئی میں پیدا ہوئے۔ ابتدائی تعلیم کے بعد میڈیکل کالج بمبئی میں داخلہ لے لیا۔ یہاں تعلیم جاری تھی کہ اسے ترک کر کے ۱۹۰۹ء میں ولایت چلے گئے۔ ان کے قیام انگلستان کے دوران ہی میں پہلی جنگ عظیم (۱۹۱۴-۱۹۱۸ء) شروع ہو گئی۔ ڈاکٹر خان صاحب بھی بطور ڈاکٹر اس میں شامل ہو گئے اور کافی دن تک فرانس میں کام کرتے رہے۔ ۱۹۲۰ء میں ہندستان واپس آئے۔ اور حکومت نے آئی۔ ایم۔ ایس (انڈین میڈیکل سروس) میں بھرتی کر لیا۔

انہیں ایام میں انگریزی حکومت نے ۱۹۲۱ء میں فرنیٹر کے وزیر قبیلے کے خلاف ہم



## ۵۰۔ حضرت شاہ ولی اللہ دہلوی:

مولانا عبدالرحیم العمری کے صاحبزادے، آخری دور کے مشہور فاضل یکشنبہ ۱۲ شوال ۱۱۱۱ھ  
۲۲ فروری ۱۷۰۳ء دلی میں پیدا ہوئے (عظیم الدین تاریخ نام) انھوں نے پہلی مرتبہ قرآن  
کافارسی میں ترجمہ کیا۔ ہندستان میں علم حدیث کی ترویج کا سہرا ان کے سر ہے۔ متعدد بلند  
پایہ فارسی و عربی کتابوں کے مصنف ہیں۔ ان میں سے بعض کا ترجمہ اردو میں ہو چکا ہے۔  
ہفتہ کے دن ۳۰ محرم ۱۱۷۶ھ (۲۱ اگست ۱۷۶۲ء) کو دلی میں انتقال کیا۔ دلی دروازہ کے  
باہر قبرستان ہندیان میں محو خواب ابدی ہیں۔ (نزهت الخواطر، ۶: ۱۸۷)۔

۵۱۔ مولانا روم کی رباعی کا دوسرا شعر ہے۔ اصل میں مصرعِ اولیٰ میں 'فرخندہ' کی جگہ 'جاوید'،  
اور حکایتِ کُنم کی جگہ 'غمی بگویم' ہے پوری رباعی ہے:

لے در دل ہر کسے زہرت تابے      دے از تو تضرعے بہر محرابے  
جاوید شبے باید و خوش ہتا بے      تا با تو غمی بگویم ز ہر بابے  
(غزلیات شمس بئر نیر، ۷۴۴)

۵۲۔ القرآن، الاعراف، ۷: ۷۱۔ اَتَجَادِلُوْنَنِيْ فِيْ اَسْمَاءِ سَبَّيْتُمُوْهَا اَنْتُمْ وَاٰبَاؤُكُمْ  
(کیا تم مجھ سے جھگڑتے ہو ایسے ناموں کے بارے میں جو تم نے اور تمھارے باپ دادا نے  
رکھ لیے ہیں)۔

## ۵۳۔ مولانا عبداللہ گاندھی:

ہاتما گاندھی کے چار بیٹوں (ہری لال، منی لال، رام داس، دیوداس) میں سب سے  
بڑے تھے۔ ۱۹۳۰ء کے قریب انھوں نے اسلام قبول کر لیا۔ ان کا نام عبداللہ رکھا گیا تھا۔  
اس پر بہت خوشیاں منائی گئیں۔ جلسے ہوئے، جلوس نکالے گئے۔ مولانا آزاد کا اسی طرف  
اشارہ ہے۔ دو تین برس بعد وہ پھر ہندو ہو گئے۔ وسط ۱۹۴۸ء میں ہاتما گاندھی کے قتل  
کے پانچ ماہ بعد بھارتیہ دق بڑی عسرت میں انتقال ہوا۔

مداح اور کارکن تھے۔ ان کے زیر اثر گوپی چند بھارگو بھی سیاست میں داخل ہو گئے۔  
 اپریل ۱۹۱۹ء کے جلیاں والا باغ کے سانحے نے جلتی پرتیل کا کام کیا اور وہ عملی سیاست  
 میں سرگرم حصہ لینے لگے۔ اس کے بعد کئی مرتبہ قید و بند کا تجربہ بھی ہوا۔  
 انھوں نے کانگریس کے تعمیری کاموں میں بہت نمایاں حصہ لیا، خاص کر کھادی اور تعلیم اور  
 اچھوت ادھار کے شعبوں میں۔ ملک کی آزادی کے بعد کچھ دن پنجاب کے وزیر اعلیٰ بھی رہے۔  
 ۲۶ دسمبر ۱۹۶۶ء کو انتقال ہوا۔

DNB ؛ کشکول (۱): ۹۹

## ۵۷۔ ڈاکٹر شیخ محمد عالم:

۱۸۸۷ء میں سرگودھا (پاکستان) کے ایک متمول گھرانے میں پیدا ہوئے۔ ان کے والد وہاں کے  
 مشہور اور کامیاب وکیل تھے۔ شیخ محمد عالم کی تعلیم زیادہ تر دہلی میں ہوئی۔ آکسفورڈ سے  
 بی اے اور ڈبلن سے ایل ایل ڈی کی اسناد حاصل کیں اور بیرسٹر بن کر وطن واپس آئے اور  
 یہاں لاہور میں وکالت کرتے لگے۔ لیکن جب انڈین نیشنل کانگریس نے ترک موالات کی  
 تحریک شروع کی، تو ۱۹۲۱ء میں اسے ترک کر دیا۔ اسی زمانے میں انھوں نے روز نامہ  
 تریاق جاری کیا جس کے ذریعے سے اپنے خیالات کا پرچار کرنا مقصود تھا۔ مولانا آزاد کا  
 غالباً اسی طرف اشارہ ہے۔

اس کے بعد ساری عمر ملکی سیاست میں گزری۔ آدنی قابل تھے، لیکن زندگی اور خیالات میں  
 توازن اور استقلال کے فقدان کے باعث کسی میدان میں بھی کوئی نمایاں کامیابی حاصل نہ  
 کر سکے۔

## ۵۸۔ موتی لال نہرو:

۶ مئی ۱۸۶۱ء کو پیدا ہوئے۔ ان کے بزرگ کسی زمانے میں کشمیر سے ہجرت کر کے دہلی آ گئے

بھیجے کا فیصلہ کیا اور ڈاکٹر خان صاحب کو اس ہم کے ساتھ وزیرستان جانے کا حکم دیا۔  
 ڈاکٹر خان صاحب نے اپنے لوگوں کے خلاف کارروائی میں حصہ لینے سے انکار کر دیا اور  
 ملازمت سے مستعفی ہو گئے۔ اس کے بعد وہ ملک کی سیاسی اور سماجی سرگرمیوں میں شامل ہو گئے۔  
 کانگریس کے تمام صفِ اول کے لیڈروں سے ان کے بے تکلفانہ اور دوستانہ تعلقات  
 تھے۔ وہ ملک کی کامل آزادی کے مؤید اور اپنے بھائی بادشاہ خان کی طرح سے اس کی تقسیم  
 کے سخت مخالف تھے۔ لیکن ان کی ایک نہ چلی اور ملک دو حصوں میں بٹ گیا۔ آزادی کے  
 وقت (۱۹۴۷ء میں) وہ فریئر حکومت میں وزیر اعلیٰ تھے۔ پاکستان کی تشکیل کے بعد ہفتے بھر کے  
 اندر مسٹر جناح نے ان کی وزارت منسوخ کر دی اور دونوں خان بھائی جیل بھیج دیے گئے،  
 جہاں وہ چھ برس رہے۔

اب حالات سے اُنھیں بند کر لینے سے کچھ حاصل نہیں ہو سکتا تھا۔ چنانچہ ڈاکٹر خان صاحب  
 نے اصحابِ حجاز سے سمجھوتا کر لیا۔ ۱۹۵۴ء میں وہ پاکستان کی مرکزی حکومت میں وزیر  
 مواصلات مقرر ہوئے اور سال بھر بعد وزیرِ اعظم بنادیے گئے۔ ۹ مئی ۱۹۵۸ء کو انھیں ایک  
 شخص عطا محمد نانی نے لاہور میں قتل کر دیا (فریئر سپیکس) (انگریزی) مصنفہ محمد یونس)؛ دو خدائی  
 خدمت گار (انگریزی) (از ہادیو ڈیسانی)؛ بادشاہ (باپا) خان از فارغ بخاری)

۵۵ (د) علی حزیں کا مہر ہے (کلیات : ۴۵۴) پورا شعر ہے ،  
 شادم کہ اذرقیباں دامن کشاں گزشتی  
 گومت خاکِ ماہم بہ باد رفتہ باشد

۵۶۔ گوی چند بھار کو:

۱۸۸۹ء میں سرسہ (ضلع حصار - ہریانہ) کے ایک متوسط برہمن خاندان میں پیدا ہوئے۔ ۱۹۱۲ء  
 میں کنگ ایڈورڈ میڈیکل کالج، لاہور سے ایم۔ بی۔ بی ایس کی سند لے کر ڈاکٹری کا پیشہ اختیار کیا۔  
 ان دنوں لاہور میں ڈاکٹر نہال چند سیکری کانگریس کے بہت بڑے

۴۷۳

کے لیے ان کی خدمات ہماری تاریخ کا درختاں باب ہے۔

THE NEHRU: B.R. NANDA

ان کا ۶ فروری ۱۹۳۱ء کو انتقال ہوا۔

## ۵۹ پنڈت مدن موہن مالویہ:

۲۵ دسمبر ۱۸۶۱ء کو الہ آباد میں ستری گوڑ بھمنوں کی چتر ویدی شاخ کے ایک عالم گھرنے میں پیدا ہوئے۔ ان کے بزرگوں میں سے کوئی پنڈت رھویں صدی کے وسط میں مالوہ سے نقل مکان کر کے الہ آباد آگیا تھا، جس سے خاندان کا عرف مالویہ ہو گیا۔ ان کے والد پنڈت برج ناتھ سنسکرت کے فاضل اور رامائن اور بھاگوت کے عالم تھے۔ مختلف ریاستوں (ریوا، در بھنگا، بنارس وغیرہ) کے حکمران انھیں عزت و احترام کی نظر سے دیکھتے اور مددوں ان کی ہر طرح کی خدمت کرتے رہے۔ یہی گھر کی بسر اوقات کا واحد ذریعہ تھا۔

گھر کی مالی حالت تسلی بخش نہیں تھی اور کنبہ بڑا تھا (دو بیٹیاں اور چھ بیٹے)۔ اس لیے ان کی تعلیم کا مناسب انتظام نہ ہو سکا۔ اس کے باوجود مدن موہن مالویہ نے اپنی والدہ کی دورانہی اور قربانی کے صدقے ۱۸۸۴ء میں کلکتہ یونیورسٹی کا بی اے پاس کر لیا۔ اگرچہ ان کی دلی خواہش تھی کہ ایم اے کی سند حاصل کر لیں، لیکن حالات موافق نہیں تھے، لہذا انھیں مدرسہ سی پر قناعت کرنا پڑی۔

۱۸۸۶ء میں کانگریس کے کلکتہ اجلاس میں شریک ہوئے اور یہاں انھوں نے ایسی زوردار تقریر کی کہ سب ان کا لوہا مان گئے۔ کلکتہ سے واپس آئے تو دوسو کے مشاہیر پر ہفتہ وار ہندی "ہندستان" کی ایڈیٹری کی پیشکش ہوئی، جو انھوں نے قبول کر لی۔ اس کے بعد مدتوں مختلف انگریزی اور ہندی پریچوں سے وابستہ رہے۔

انھوں نے ۱۸۹۱ء میں وکالت کی سند حاصل کر لی۔ اس کے بعد وہ ملک کی سیاسی تحریک میں سرگرم حصہ لینے لگے۔ ان کی اصلی دلچسپی ملک کی خدمت اور خاص کر اس کی تعلیمی اور

تھے۔ اس زمانے میں یہاں چاندنی چوک میں نہر بہتی تھی۔ چونکہ اس خاندان کے کوئی مکانات نہر کے کنارے کنارے تھے، اس لیے لوگ انھیں نہر کہنے لگے۔

موتی لال نہرو کے دادا لکشمی نرائن انگریزوں کی طرف سے مغل دربار میں وکیل تھے۔ اور والد گنگا دھر، ۱۸۵۷ء کے پُر آشوب زمانے میں دہلی میں پولیس اہلکار تھے جب انگریزوں نے شہر فتح کر لیا اور یہاں لوٹ مار شروع کی، تو وہ بیوی بچوں کو لے کر آگرے چلے گئے۔ چار سال بعد ان کا انتقال ہو گیا۔ موتی لال نہرو والد کی وفات کے تین مہینے بعد پیدا ہوئے۔ ان کا بچپن اپنے بڑے بھائی 'نند لال' کے پاس کھیتری ریاست میں گزرا، جہاں وہ دیوان کے عہدے پر فائز تھے۔ نند لال کچھ مدت بعد الہ آباد منتقل ہو گئے اور یوں سارا خاندان جا کے وہاں بس گیا۔

موتی لال نہرو کا تعلیمی زمانہ قابلِ لحاظ نہیں کہا جاسکتا۔ وہ بی اے پاس نہیں کر سکے تھے، اس لیے انھوں نے وکالت کا امتحان دے کر کانپور میں کام شروع کر دیا۔ لیکن جلد ہی وہاں سے بڑے بھائی 'نند لال' کے پاس الہ آباد چلے گئے۔ بد قسمتی سے اچانک اپریل ۱۸۸۷ء میں نند لال کا انتقال ہو گیا۔ ان کا کنبہ بڑا تھا، اب اس کی ذمہ داری موتی لال کے سر پر آ پڑی، جو انھوں نے مردانہ وار نبھائی۔ اس تمام دوران میں موتی لال نہرو کا ملکی سیاست کی طرف رویہ بہت حد تک بے نیازانہ غیر دلچسپی اور ایک تماشائی کا سا رہا۔ ان کی تمام تر توجہ اپنے خاندان اور پیشے پر مرکوز تھی۔ لیکن تاہم جب ۱۹۱۲ء میں ان کے بیٹے پنڈت جواہر لال نہرو بیرسٹر بن کر ولایت سے واپس آئے اور ملکی سیاست میں گہری دلچسپی لینے لگے، تو اب موتی لال نہرو بھی متعلق نہ رہ سکے اور بالآخر کھینچ کھینچ منہ ہار میں پہنچ گئے۔

اس کے بعد پنڈت موتی لال نہرو زینہ بزینہ سیاست میں چوٹی تک پہنچے یہاں تک کہ دسمبر ۱۹۱۹ء میں وہ کانگریس کے امرتسر اجلاس کے صدر منتخب ہوئے۔ اس کے بعد ملک



۱۸ اپریل ۱۹۵۴ء کو چند کی گڑھ میں انتقال ہوا۔

کشلول (۱): (۳۳) DNB

۶۲۔ میاں عبدالعزیز :

یہ مجلس واضح قوانین کے انتخاب کا قصہ ہے۔

خالد لطیف گابا (کنھیالال گابا) مرکزی اسمبلی کے رکن تھے۔ آدمی تھے ہوشیار اور جاہل۔ لیکن دلی مجلس میں ان سے ایک سے ایک بڑھ کر تھا، اور پھر بعض ذاتی "خوبیوں" کے باعث وہاں ان کی دال گلنے والی نہیں تھی۔ لہذا انھوں نے وہاں سے استعفیٰ دے دیا اور پنجاب کی سیاسیات میں حصہ لینے لگے۔

دلی میں جو جگہ خالی ہوئی تھی، اس کے لیے مولانا ظفر علی خان بطور امیدوار کھڑے ہو گئے۔ ان کے مقابلے میں ایک صاحب میاں عبدالعزیز میدان میں آئے (مولانا آزاد کے خط میں انھیں کی طرف اشارہ ہے)۔ یوں معلوم ہوتا ہے کہ درپردہ انھیں کانگریس کی حمایت حاصل تھی۔ خواہے کلام سے قیاس ہوتا ہے کہ ہرنے مولانا کو کھاتا تھا کہ کانگریس میاں عبدالعزیز کی حمایت نہ کرے۔ اس پر مولانا نے لکھا کہ انتخاب میں کوئی کامیاب ہو جائے۔ ظفر علی خان یا عبدالعزیز۔ اس سے انگریزوں کی پالیسی پر کوئی اثر نہیں پڑنے والا۔ لہذا ان باتوں کو اتنی اہمیت نہیں دینا چاہیے۔

یہ میاں عبدالعزیز خاصے متمول آدمی تھے۔ ان کے والد خان بہادر چراغ دین عمر بھر بلوچ میں ملازم رہے۔ ملازمت سے سبکدوش ہونے کے بعد ٹھیکیداری کرنے لگے۔ میان عبدالعزیز کی پشت پر غالباً یونیورسٹی (یا ادارہ پارٹی) تھی، جو ظفر علی خان کے اثر و رسوخ سے جلتی تھی۔ عبدالعزیز بعد کو بعض اکابر کے کہنے سننے سے انتخاب سے دستبردار ہو گئے اور ظفر علی خان بلا مقابلہ اسمبلی کے رکن بن گئے۔

(دیکھیے، اقبال کے آخری دو سال: ۴۲۳ - ۴۲۵)

صنعتی ترقی میں تھی۔ الہ آباد میونسپلیٹی کی نائب صدارت کے زمانے میں ان کی خدمات اتنی قابلِ قدر تھیں کہ ۱۹۰۲ء میں انھیں صوبائی مجلسِ واضح قوانین کا رکن منتخب کر لیا گیا اور ۱۹۰۹ء میں مرکزی مجلس کا ہر جگہ ان کی رائے اور خیالات کو احترام اور غور سے سنا گیا۔

تعلیم کے میدان میں بنارس ہندو یونیورسٹی ان کا ملک کو بے بہا اور عظیم الشان تحفہ ہے جس کا سنگ بنیاد وائسرائے لارڈ ہارڈنگ نے ۴ فروری ۱۹۱۶ء کو رکھا اور افتتاح ۱۳ دسمبر ۱۹۲۱ء کو شہزادہ ویلز ڈیوک آف ونڈسمرانے کیا۔

وہ دو مرتبہ کانگریس کے صدر چُنے گئے: ۱۹۰۹ء (لاہور) اور ۱۹۱۸ء (دلی) میں۔  
۱۲ نومبر ۱۹۴۶ء کو وفات پائی۔

۴۔ حافظ شیرازی کا مصرع ہے (دیوان حافظ شیرازی: ۸؛ پورا شعر ہے  
مادرِ پیالہ عکسِ رخِ یارِ دیدہ ایم  
اے بیخبر ز لذتِ شربِ مدام ما

## ۴۔ ڈاکٹر ستیہ پال :

۱۸۸۵ء یا ۱۸۸۶ء میں وزیر آباد (ضلع گوجرانوالہ، پاکستان) کے ایک متوسط کھتری گھرانے میں پیدا ہوئے۔ کنگ ایڈورڈ میڈیکل کالج لاہور سے ڈاکٹری کی سند لے کر (۱۹۰۸ء) امرتسر میں پریکٹس شروع کی۔ اس صدی کی پہلی دو دہائیوں میں پنجاب ہماری قومی سیاسی زندگی میں ہراول دستے کی حیثیت رکھتا ہے۔ اور امرتسر اور لاہور اس کے مرکز تھے۔ رولٹ ایکٹ، جلیانوالہ باغ کا سانحہ، مارشل لا وغیرہ نے ہر طرف ایک آگ سی لگا رکھی تھی۔ ڈاکٹر ستیہ پال نے ان سب تحریکوں میں بڑھ چڑھ کر حصہ لیا۔ اور قید و بند کی سختیوں کا جرات سے مقابلہ کیا۔ وہ اپنے زمانے کے مقبول اور ہر دل عزیز عوامی لیڈر تھے۔

۶۹۔ غالب کا مصرع ہے (کلیات: ۲۳۳) مصرع اولیٰ ہے: امید کہ چوں بندہ تنک مایہ نباشی

۷۰۔ نور محمد انور لاہوری کا مصرع ہے (میخانہ: ۵۶۳؛ روز روشن: ۸۰)

پورا شعر ہے: دریں حدیقہ بہار و خزاں ہم آغوش است  
زمانہ جام بدست و جنازہ بردوش است

۷۱۔ کلیات غالب (فارسی): ۴۹۴

۷۲۔ سعدی کا مصرع ہے (کلیات سعدی: ۳۷۳) پورا شعر ہے:

بخشم ز رفتہ: زمارا کہ می بُرد پیغام  
بیا کہ ماسپیر انداختیم اگر جنگ است

۷۳۔ دیوان نظیری نیشاپوری: ۳۰۸

۷۴۔ (ترجمہ) جو میری طرف ایک بالشت بڑھتا ہے، میں اس کی طرف ہاتھ بھر بڑھتا ہوں (متقی علیہ)  
یہ ایک لمبی حدیث کا ٹکڑا ہے۔ بخاری اور مسلم کے علاوہ سنن ترمذی، نسائی اور ابن ماجہ میں بھی  
موجود ہے۔

۷۵۔ غالب کا مصرع ہے (کلیات غالب (فارسی): ۳۶۳) پورا شعر ہے:

وداع و وصل جداگانہ لذتے دارد  
ہزار بار برو، صد ہزار بار بیا

۷۶۔ یہ بھی غالب کا مصرع ہے (کلیات: ۴۹۴) اس فرق کے ساتھ کہ اصل میں 'بود' کی جگہ 'است'،

ہے اور مصرع ثانی میں عاطفہ بھی ہے۔ پورا شعر ہے:

پشت بر کوہست، تکیہ ما بر حمتست

مشکل است و ما بر خویش آساں کردہ ایم

۷۷۔ القرآن، سورہ ص، ۳۸: ۸۸ (اور تھوڑے دن بعد تمہیں اس کا حال معلوم ہو جائیگا)

۷۸۔ کلیات غالب (فارسی): ۴۹۴



## ۶۳۔ گابا، کے، ایل:

۱۹۳۳ء میں اسلام قبول کرنے سے پہلے نام کنھیالال گابا تھا۔ اس کے بعد اسلامی نام انھیں پہلے حرفوں کی مناسبت سے خالد لطیف گابا رکھ لیا۔

شاہدرہ (لاہور) میں ۲۵ اگست ۱۸۹۹ء کو پیدا ہوئے۔ تعلیم ہندستان اور ولایت میں ہوئی۔ ۱۹۲۲ء میں بیرسٹری کی سند لے کر واپس آئے، اور لاہور میں دکالت شروع کر دی۔

ساری عمر متنازعہ فیہ مسائل میں گزری۔ انگریزی کے اچھے لکھنے والوں میں شمار ہوتے تھے۔ تقریباً ایک درجن کتابیں چھپ چکی ہیں۔ اپنے پیشے کے لحاظ سے کام کرتے رہے۔

۲۸ اکتوبر ۱۹۸۱ء کو دہلی میں انتقال ہوا۔ (خود نوشتہ انگریزی) سوانح عمری

۶۴۔ جانے، یہ ضرب المثل مصرع کس کا ہے!

MEMOIRS OF HYDER ALI AND HIS SON: CHARLES STEWART - ۶۵

A REVIEW OF THE ORIGIN AND CONDUCT OF THE WAR

WITH TIPU: COL BATESON

AUTHENTIC MEMOIRS OF TIPU: AN OFFICER IN THE

EAST INDIA COMPANY'S SERVICE

۶۶۔ ملکہ فرانسس، لوئی شانزدہم شاہ فرانس کی ملکہ MARIE ANTOINETTE

۶۷۔ ضمیری اصفہانی کا مصرع ہے (بہترین اشعار: ۳۱۲) پورا شعر ہے

علاج دردِ ضمیری نشد، نمی دانم

کہ گفتہ است کہ دردش دوا پذیر مباد

۶۸۔ غالب کا شعر ہے (کلیات غالب (فارسی): ۳۰۸)

بجنور لوالے گئے اور مدینہ کی کتابت ان کے سپرد کر دی۔ بجنور ہی میں تھے کہ قاضی عبدالغفار (مراد آبادی) نے ۱۹۱۸ء میں کلکتہ سے ”جمہور“ نکالا۔ دونوں ایک دوسرے کو ہونی کے باعث پہلے سے جانتے تھے۔ چنانچہ ان کی فرمائش پر یہ کلکتہ چلے گئے۔ یہی زمانہ ہے جب مولانا ابوالکلام آزاد رانچی میں نظر بند تھے اور فضل الدین احمد مرزا کلکتہ سے ان کی کتاب ”تذکرہ“ شائع کرنے کا اہتمام کر رہے تھے۔ روایت ہے کہ ”تذکرہ“ کے اس پہلے ایڈیشن (۱۹۱۹ء) میں بعض ابواب اور فصول کے عنوان میں جو اشعار نستعلیق میں لکھے ملتے ہیں، ان کی کتاب منشی عبدالقیوم نے لکھی تھی۔

ترجمان القرآن (جلد اول) ۱۹۳۱ء میں شائع ہوئی۔ اس کی کتابت میں بہت عدم توازن تھا۔ عربی آیت کہیں ہے اور اس کا اردو ترجمہ کہیں۔ اس کی وجہ یہ ہوئی کہ عربی متن کا کاتب اور تھا، اور اردو ترجمہ کا اور نسخ کے کاتب نے عربی آیات لکھ کر اردو کاتب کے حوالے کر دیا۔ اور اس نے نیچے خالی جگہ میں اردو ترجمہ مسلسل لکھ دیا، یہ خیال کیے بغیر کہ اردو عبارت کس آیت سے متعلق ہے اور وہ کہاں ہے۔ جب کتاب چھپ کر بازار میں آئی اور منشی عبدالقیوم خان کی نظر سے بھی گزری، تو انھوں نے یہ نقص محسوس کیا۔ اس پر انھوں نے مولانا آزاد کو لکھا کہ اگر دوسری جلد کی کتابت مجھے دی جائے تو انشاء اللہ یہ نقص نہیں پیدا ہوگا۔ مولانا آزاد نے یہ پیشکش قبول کر لی۔ چنانچہ ترجمان القرآن (۲)

اور پھر جلد اول کا دوسرا ایڈیشن عبدالقیوم خان صاحب نے لکھا۔ وہ اس سلسلے میں ڈیرٹھ برس کے قریب مولانا آزاد مرحوم کے مکان ہی پر رہے۔ مولانا مرحوم انھیں خان صاحب کہہ کر پکارتے تھے۔ بعد کو جب ۱۹۴۵ء میں مولانا آزاد قلعہ احمد نگر کی قید سے رہا ہو کر آئے، تو بخارِ خاطر کے پہلے ایڈیشن کی کتابت بھی منشی عبدالقیوم خان ہی نے کی تھی۔ اسی کتابت کے سلسلے میں ان کی متعدد مشابیر سے ملاقات ہوئی۔ اور ان میں سے بعض کے خطوط ان کے خاندان میں محفوظ ہیں۔ مولانا آزاد کے بھی چند خط ان کے نام ملتے ہیں۔

ان کے چھ اولادیں ہوئیں: چار بیٹے اور دو بیٹیاں۔ ان کے ایک بیٹے عبدالملک (جاسی)

۷۹۔ میر تقی میر کا مصرع ہے (کلیات ردیوان اول) : ۴۹) پورا شعر ہے،

دل عشق کا ہمیشہ حریفِ نبرد تھا  
اب جس جگہ کہ داغ ہے یہاں پہلے درد تھا

۸۰۔ القرآن، النور ۲۴ : ۱۷ (توپاک ہے یہ تو بہت بڑا بہتان ہے)

۸۱۔ PUNCTUATION (یعنی رموزِ اوقاف)

۸۲۔ کلیات بیدل، ۴ (عنصر دوم) : ۱۳۲

۸۳۔ منشی عبدالقیوم خان :

ضلع مراد آباد (یو پی) کے ایک دیہات سرکڑہ نامی میں ۲۸ نومبر ۱۸۸۶ء کو پیدا ہوئے۔ ان کے والد عبدالحمید خان بلحاظ پیشہ معمولی مدرس تھے۔ گھر کی مالی حالت بھی کمزور تھی۔ اس لیے عبدالقیوم خان کی تعلیم کا خاطر خواہ انتظام نہ ہو سکا۔ گھر پر والدہ سے قرآن ناظرہ اور گلستانِ سعدی پڑھی۔ کچھ فارسی اور قدرے انگریزی میں اور رشتے داروں سے شہدہ حاصل کی اور بالآخر مدرسے میں داخلہ لیا اور ششم پشتم ۱۹۰۵ء میں آنکھوں کی سند حاصل کر لی۔ اور اسی سال ایک مدرسے میں پڑھانے پر مقرر ہو گئے۔ لیکن یہ تعلق عارضی ثابت ہوا۔ اس کے بعد انھیں اور دو تین جگہ بھی نوکری کرنا پڑی۔

انھوں نے کتابت کا فن باقاعدہ طور پر کسی استاد سے نہیں حاصل کیا تھا۔ ایک اخبار کے دفتر میں کلرک تھے۔ ایک دن اتفاق سے اخبار کا کاتب دفتر نہیں آیا۔ مالک نے ان سے کہا کہ آج پرچہ آپ لکھ دیں، تاکہ حرج نہ ہو۔ انھوں نے لکھ دیا۔ اور اس دن سے گویا کتابت ان کا پیشہ بن گیا۔ گاتے گاتے آدمی کلاؤنت ہو جاتا ہے۔ مشق اور شوق سے بتدریج ترقی کی اور رفتہ رفتہ اچھے کاتبوں میں شمار ہونے لگے۔

جب مولوی مجید حسن بجنوری نے اپنا ہفتہ وار ”مدینہ“ جاری کیا، تو وہ انھیں اپنے ساتھ

# کتابیات

- ابوالکلام آزاد: ایک ہمہ گیر شخصیت، مرتبہ رشید الدین خان، دلی ۱۸۸۹ء
- ابوالکلام و عبد الماجد: مرتبہ ابوسلمان شاہ بھانپوری کراچی ۱۹۸۷ء
- اتالیق خطوط نویسی: خواجہ حسن نظامی دہلوی دہلی ۱۹۲۹ء
- اقبال کے آخری دو سال: عاشق حسین بٹالوی کراچی ۱۹۶۹ء
- آپ بیتی: خواجہ حسن نظامی دہلی ۱۹۱۹ء
- آپ بیتی: عبد الماجد دریابادی لکھنؤ ۱۹۷۸ء
- آزاد کی کہانی خود آزاد کی زبانی: مرتبہ عبدالرزاق یلیح آبادی، دلی ۱۹۵۸ء
- تاریخ صحافت پاکستان و ہند: عبدالسلام خورشید کارواں پریس، لاہور
- تاریخ تدوۃ العلماء: مولوی محمد اسحاق جلیس، دارالعلوم ندوۃ العلماء لکھنؤ ۱۹۸۳ء
- تبرکات آزاد: مرتبہ غلام رسول مہر کتاب منزل، لاہور
- تذکرہ: مولانا ابوالکلام آزاد (مرتبہ مالک رام) دلی ۱۹۹۰ء
- تذکرہ صادقہ: مولانا عبدالرحیم دلی ۱۹۷۲ء
- تذکرہ معاصرین (۱): مالک رام دلی ۱۹۷۲ء
- تذکرہ معاصرین (۲): مالک رام دلی ۱۹۷۶ء
- تذکرہ معاصرین (۳): مالک رام دلی ۱۹۸۲ء
- تلاذہ غالب: مالک رام دلی ۱۹۸۳ء
- چند معاصرین: مولوی عبدالحق کراچی ۱۹۵۰ء
- خریطہ جواہر: مرتبہ مظہر جانجاناں مطبع معطفائی، کانپور ۱۲۷۱ھ
- خطبات عالیہ (۱): الزوار احمد زبیری علی گڑھ ۱۹۲۸ء

ہجرت کر کے مستقلاً مدینہ میں جا بسے ہیں۔

دوشنبہ ۱۸ نومبر ۱۹۷۲ء (۲ ذی قعدہ ۱۳۹۲ھ) علی الصبح تہجد کے وقت مراد آباد میں رحلت کی اور وہیں دفن ہوئے۔ (روزانہ الجمیۃ، دلی: آزاد نمبر ۸۵۸، ۱۹: قومی آواز، دلی: ۸ دسمبر ۱۹۸۲ء؛ مکتوب اصغر کمال (مرحوم کے پوتے)؛ مکتب ابوالکلام آزاد؛

(۳۶۳—۳۶۱)

- ۸۴ کلیم کاشانی کا شعر ہے (دیوان: ۳۲۶) مطبوعہ نسخے میں 'ازانیم' کی جگہ 'بہ آنیم' ہے۔
- ۸۵ عرفت سبانی بفسخ العزائم (مجھے اپنے بچہ ارادوں کی ناکافی سے اپنے رب کے (قادرِ مطلق ہونے کا) یقین ہوا) حضرت علی سے منسوب ہے۔
- ۸۶ موڑ اردو میں بلا اختلاف مذکور ہی مستعمل ہے۔ یہاں اشارہ غبارِ خاطر (ص ۲۷) کے اس فقرے کی طرف ہے: راہ میں کوئی موڑ نہیں ملی۔
- ۸۷ آصف علی۔ دلی کے مشہور وکیل۔ ولادت دلی میں ہوئی اور وفات بعمر ۶۴ سال ۲ اپریل ۱۹۵۳ء کو بعارضۃ قلب برن (سویٹزرلینڈ) میں، جہاں وہ ہندوستان کے سفیر تھے۔
- لاش دلی گئی اور بستی حضرت نظام الدین میں، خواجہ حسن نظامی مرحوم کی خاندانی ہڑواڑ میں دفن ہوئے۔ نظم و نثر دونوں لکھتے تھے۔
- ۸۸ معلوم نہیں ہو سکا کہ یہ کس کا شعر ہے۔
- ۸۹ دیوان نظیری نیشاپوری (ص ۱۲۵) اس کی دوسری روایت میں، شہاں، کی جگہ جہاں ہے۔
- ۹۰ تفصیل کے لیے دیکھیے: غبارِ خاطر (متن: ص ۵۵) اور (حواشی: ج ۴، ص ۳۱۰)



- کلیاتِ انشا : مرتبہ مرزا محمد عسکری ،  
 آباد ، ۱۹۵۲ء
- کلیاتِ بیدل : عبدالقادر بیدل  
 کابل ، ۱۳۴۱ھ - ۱۳۴۳ھ شمسی
- کلیاتِ حزیں : محمد علی حزیں  
 نو لکھنؤ ، ۱۹۷۶ء
- کلیاتِ عرفی : مرتبہ غلام حسین جواہری  
 ایران
- کلیاتِ غالب (فارسی) : اسد اللہ خان غالب  
 نو لکھنؤ ، ۱۹۶۳ء
- کلیاتِ میر : مرتبہ آسی الدنی  
 نو لکھنؤ ، ۱۹۴۰ء
- محمد علی ، ذاتی ڈاٹری : عبدالماجد دریابادی  
 اعظم گڑھ ، ۱۹۵۶ء
- معتد الدولہ آغا میر : ڈاکٹر انصار اللہ  
 دلی ، ۱۹۸۸ء
- مکاتیب ابوالکلام آزاد : ابوسلمان شاہ، بھپنوری  
 کراچی ، ۱۹۶۸ء
- من کیستم : مرزا محمد عسکری  
 لکھنؤ ، ۱۹۸۵ء
- مولانا غلام رسول ہر ، حیات اور کارنامے : ڈاکٹر شفیق احمد  
 لاہور ، ۱۹۸۸ء
- مینجانہ رعبدا لینی  
 میرا افسانہ (مشمولہ تحریر (۴۵) : ملا داحدی مرتبہ مالک رام جولائی ستمبر ۱۹۷۷ء
- نزہۃ الخواطر (۶) : سید عبدالحی حسنی  
 حیدر آباد ، ۱۹۵۶ء
- نقشِ آزاد : غلام رسول ہر  
 لاہور ، ۱۹۵۸ء
- نہروز (انگریزی) : بی ، این ، ننڈا  
 لاہور ، ۱۹۶۲ء
- نوادیر ابوالکلام : مرتبہ عبدالغفار شکیل  
 دلی ، ۱۹۶۲ء
- وہ صورتیں آہی : مالک رام  
 دلی ، ۱۹۷۴ء
- یادِ رفتگان : سید سلیمان ندوی  
 کراچی ، ۱۹۵۵ء

- خطوطِ اقبال : مرتبہ رفیع الدین ہاشمی  
لاہور ، ۱۹۷۶ء
- نخجائے جاوید (۲) : سری رام  
دلی ، ۱۹۱۱ء
- نخجائے جاوید (۵) : مرتبہ برجوبھن دتا تریہ کیفی  
دلی ، ۱۹۴۰ء
- خواجہ حسن نظامی ، حیات اور ادبی خدمات : ڈاکٹر امام تفسی  
لکھنؤ ، ۱۹۷۸ء
- خواجہ حسن نظامی ، حیات اور کارنامے : حسن ثانی نظامی  
دلی ، ۱۹۸۷ء
- دیوانِ کامل حافظ شیرازی  
تہران ، ۱۳۳۹ شمسی
- دیوانِ کلیم کاشانی : مرتبہ پرتو ضیائی  
تہران ، ۱۳۶۰ شمسی
- دیوانِ نظیر نیشاپوری : مرتبہ مظاہر مصفا  
تہران ، ۱۳۴۰ شمسی
- ذکرِ غالب : مالک رام  
دلی ، ۱۹۷۶ء
- روزِ روشن : محمد مظفر حسین صبا  
بھوپال ، ۱۲۹۷ھ
- سرگزشت : عبد المجید سالک  
لاہور ، ۱۹۶۶ء
- سفینہٴ حزیں : محمد علی حزیں
- سوانحِ خوجہ حسن نظامی : ملا واحدی  
کراچی ، ۱۹۵۷ء
- سیرۃ النعمان : شبلی نعمانی کتبخانۃ اعزازیہ ، دیوبند ، ۱۸۶۳ء
- صبح گلشن : سید محمد علی حسن خان  
بھوپال ، ۱۲۹۵ھ
- صحیح بخاری
- غزلیاتِ شمس تبریزی : مولانا محمد جلال الدین رومی  
بدایوں ، ۱۹۲۶ء
- قاموس المشاہیر : نظامی بدایونی
- قرآنِ کریم
- کچھ ابوالکلام آزاد کے بارے میں : مالک رام  
دلی ، ۱۹۸۹ء
- کشکول (۱) : مالک رام  
(قلبی)





## رسائل و جرائد

- اردو (سہ ماہی) اورنگ آباد، مرتبہ عبدالحق  
الجمعية (روزنامہ) دہلی (آزاد بکسر)  
ایوان اردو (ماہنامہ) ، دہلی  
ذوالقرنین، بدایین (یادگار طفیل)  
قومی آواز (روزنامہ) ، دہلی  
مرقع عالم (ماہنامہ) ، سرحدی مرتبہ حکیم محمد علی  
نقوش (ماہنامہ) ، (شخصیات نمبر) لاہور۔ مرتبہ محمد طفیل ۱۹۵۴/۱۹۵۵  
نوائے ادب (سہ ماہی) ، کبھی  
نیادور (ماہنامہ) ، لکھنؤ
- جنوری ۱۹۲۹ء  
دسمبر ۱۹۸۸ء  
مئی ۱۹۰۲ء  
اپریل ۱۹۶۱ء